Sala - 1ª Dcha

9 — 37

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Sala "Reservado" Leg.º 9.-

BIBLIOTECA
MONUMENTAL ARTES
PROV. DE TOLEDO

principio—	1	el açora de la Rauadulilleh.	7	aleas— 1. fo
	2	el açora dela baca.	284.	aleas— 1. fo
delalmedina—	3	el açora de eli Imran.	69.	aleas— 25. fo
enmaba—	4	el açora delas mugeres.	170.	aleas— 40. fo
	5	el açora. dela mesa.		56. fo.
aquies fin—	6.	el açora delos Aberios. ygracias.		67. fo.
Enquarto—	7.	el açora de al @ra f.		82. fo.
	8.	el açora delas ganancias.		98. fo.
	9.	el açora dela Repintencia.		103. fo.
	10.	el açora de yunz.		113. fo.
	11.	el açora de sud.		120. fo.
	12	el açora de yuuf.		128. fo.
	13.	el açora del trueno.		135. fo.
	14.	el açora de ybrahim.		138. fo.
	15.	el açora de alcalax.		142. fo.
	16.	el açora. delas Abejas.		145. fo.
	17.	el açora de q.do subio el annabi. al cielo.		153. fo.
aquies fin—	18.	el açora dela cueba.		160. fo.
dos quartos—	19.	el açora de maryam.		168. fo
	20.	el açora de ttaje.		173. fo.
	21.	el açora de las gracias animales.		179. fo.
	22.	el açora del alfax.		185. fo.
	23.	el açora delos irejentes.		190. fo
	24.	el açora de la gloredad.		194. fo.
	25.	el açora de Alforcan.		200. fo.
	26.	el açora delos coxleros judebinos.		209. fo
	27.	el açora de los formigas—		211. fo.
	28.	el açora de Aquicaç—		216. fo

(c) 2006 Ministerio de Cultura

29. el açora de la Arana. 223. fo.
30. el açora de los. xxx canos. /o/ Roma. 228. fo.
31. el açora de locmen. 232. fo.
32. el açora de acaxda. 234. fo.
33. el açora de á lezeb. 236. fo.
34. el açora de cabeyn. 242. fo.
35. el açora de Jattir. 247. fo.
36. el açora de Jecm. 249. fo
37. el açora de los á ccafes. 254. fo. — aqui. es. fin.
38. el açora de. degud. 258. fo. tres quartos.
39. el açora de las tropelladas. 261. fo.
40. el açora de l. crejente. 266. fo.
41. el açora de la frim de açaxda. 271. fo
42. el açora de los. consejeros. 275. fo
43. el açora de la fejtamiento. 278. fo
44. el açora de l Jumo. 282. fo.
45. el açora de los adeudecimientos. 284. fo.
46. el açora de Alexquafi. 286. fo.
47. el açora de las matanças. 289. fo.
48. el açora de los Juegos. Y batallas. 291. fo.
49. el açora de las algueduras. 294. fo.
50 el açora de cafi. 296. fo.
51 el açora de el açora de los vientos. 297. fo.
52. el açora de gala ttori. 299. fo.
53. el açora de guanefmi. 301. fo
54. el açora de la luna. 302. fo
55. el açora de Alguaquiate. Alguaquiata. 304. fo.
56. el açora de el forno Alguaquiata. 306. fo.
57. el açora de l Lago del fierro. 308. fo.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

~~elaçora del ffleijto~~ 3 to. fo

~~59~~ 58.- elaçora de ~~Alfaxari~~. delffleijto — 3 10. fo.
59.- elaçora de ~~Ellaxarimiento~~. Alfaxri — 3 11. fo
60.- elaçora de ~~laxarf~~. delffleijtoramiento — 3 12. fo.
61.- elaçora de ~~la Alfaxarf~~. delascaf — 3 13. fo
62.- elaçora de ~~Los muzefiques~~. Alcjom@ — 3 14. fo
63.- elaçora de ~~Los~~ los muzefiques — 3 15. fo.
64.- elaçora de ~~Los~~ delffaro — 3 16. fo.
65.- elaçora de ~~Ellaxarimiento~~. delattalaq. 3 17. fo.
66.- elaçora de ~~Diaxarimiento~~. delgarxamar — 3 18. fo
67.- elaçora de ~~alcalam~~ Fleijmo — 3 19. fo.
68.- elaçora de ~~Alfaxarimiento~~ calam — 3 20. fo.
69.- elaçora de ~~Ellaxarimiento~~. Alfacate — 3 21. fo.
70.- elaçora de ~~Los~~ Ellaxarimiento — 3 22. fo.
71.- elaçora de ~~Los Alcjemeq~~. demoj — 3 23. fo
72.- elaçora de ~~Almuzemil~~ los Alcjmeq — 3 24. fo.
73.- elaçora de Almu~~zemil~~. zemil — 3 25. fo.
74.- elaçora de ~~Dia de Judicio~~ Almudaiic 3 26. fo.
75.- elaçora de ~~la zemil~~ dia delJudicio — 3 27. fo
76.- elaçora de ~~la zemil~~ persona — 3 28. fo.
77.- elaçora de ~~los muebles~~ zmbiados — 3 29. fo.
78.- elaçora de ~~Anezi@ti~~ Las muebles 3 30 fo
79.- elaçora de ~~@beça~~ Anezi@ti — 3 31. fo.
80.- elaçora de ~~cuguirat~~. @beça — 3 32. fo.
82.- elaçora de ~~Alinfattax~~ - cuguirat — 3 33. fo
82.- elaçora de ~~Alinfattax~~ - Alinfattax. 3 34. fo
83.- elaçora de ~~Aboroc~~. delospesadores 3 35. fo.
84.- elaçora de ~~Arxacat~~ Arxacat — 3 36. fo.
85.- elaçora de ~~los pesadores~~ Aboroc — 3 37. fo
86.- elaçora de. la ~~Alfaxarimiento~~ ataiq. 3 40. fo.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

87. elaçora de la Alba la soberania — 340. fo.
88. elaçora de la Villa. del Juicio — 340. fo
89. elaçora de la Sol. del Alba — 342. fo.
90. elaçora de la Noche. de la Villa. 342. fo.
91. elaçora de la claror del Dia. del Sol — 343. fo
92. elaçora del Pecho. de la noche — 343. fo
92. elaçora de guatrin la claror del Dia — 343. fo
94. elaçora de la escritura. del pecho — 343. fo
95. elaçora de la cantidad. guatrin — 345. fo.
96. elaçora de la temblor declaracion. escritura. 343. fo.
97. elaçora de los caballos. de la cantidad. 344. fo
98. elaçora de la firiente declaracion. — 344 fo.
99. elaçora de la Amuchiguança temblor. 344 fo
100. elaçora de los. los caballos — 345. fo
101. elaçora de la Debdedor firiente — 346. fo
102. elaçora de los Elefantes. amuchiguança. 346. fo
103. elaçora de los coraçon. del Pecho — 345. fo.
104. elaçora de la araxta Debdedor — 346. fo
105. elaçora de la Alcançar. Elefante — 346. fo
106. elaçora de los descreyentes. coraçon. 346. fo
107. elaçora de la aguda. araxta — 346. fo
108. elaçora de Almaçad. de Alcançar. 346. fo.
109. elaçora de los descreyentes. 346. fo
110. elaçora de la aguda — 347. fo
111. elaçora de Almaçad — 347
112. elaçora de la Cazuramiento. 347. fo.
113. elaçora de la abrimiento. 347
114. elaçora de las gentes. 347. fo

© 2006 Ministerio de Cultura

BIBLIOTECA PÚBLICA
DE
TOLEDO

1 Alhamdulilehi es el principio del alcor an ẽ
es siete aleas.

En el nombre de Alth. piadoso Depiedad -
Las loores son adalth. señor de todas las cosas piadoso
depiedad Rey del dia del Judicio atuadoramos.
Atu demandamos ayuda guianos alacarrera
drecada. Alacarrera de aquellos que hiziste graçia
sobrellos. no delos que te enojas de sobrellos que son
los Judios ni delos yerrados que son los xp̃ianos ÷

2 El alcora dela baca es dozientas y ochenta i
cinco Aleas.

Enelnombre de Alth. piadosa depiedad ÷. الم ذلك الكتاب
de muhammed. aqueste alcor an. no ay duda
enel esguio para los temerosos aquellos que cree
en conlo ausente y mantienen el açala
y delo que les damos en Arriz que pagan el aza
que y aquellos que creen con lo que fue deba
llado atu y lo que fue deballado de antes de tu

(c) 2006 Ministerio de Cultura

ꝑcoña ẽha Vida son ꝯtificados aquesos son
sobreguia de su señor ꝫaquesos son los dela buena
Ventura. que aquellos que descreen en Ch ꝫgual es
sobrellos que les ꝑdrigues como quenoles ꝑdrigues q.
no cre eran. ⁊ sello attꝫ. sobre sus corazones ꝫ sobre
sus oÿdas ꝫsobre sus Vistas conla ceguedad. ꝫaellos
es el al@deb mayor:: ꝫdelas gentes aq̃ quien
diße creemos con attꝫ. ꝫcorel dia del Judiçio q̃
ellos no son crezentes piensan que engañan A
dattꝫ. ꝫadaquellos que son crezentes ꝫno engañan
sino asus personas ꝫnolosienten:: en sus corazones
esta lamaldad ꝫ crecele attꝫ. en maldad ꝫaellos
es el al@deb doloroso por lo que son que desmiente
ꝫ quando les deßian no afolleis la tierra deßian
nosotros somos los buenos. Lo ala fe ellos son los
afolladores mas enpero no lo Sienten ꝫquando
les deßian aellos creed como creen las gentes. cre
zentes deßian no queremos creer como creen los
neçios Abiso os que ellos son los neçios mal Resjdos.
mas enpero no lo saben. que son mal Resjdos. ꝫ
quando encuentran adaquellos deçian creemos
coratꝫ. ꝫquando se ensecretaban con sus
agenttany. deçian nosotros somos con Vosotros
sino que nosotros hiaßemos burla. demucham
med ꝫdesu adin. attꝫ. sehaße burla dellos ꝫ
los ßiende en sus desobidiençias destornados
de la crezençia. esos son aquellos que mer
can la desçerco con laguia. pues no Abra

(c) 2006 Ministerio de Cultura

ganancia en su mercaderia y no fueron guia-
dos S. ellos son como aquel que enciende
Una lumbre y quando alumbra lo que es al de
xredor del quita atty. dellos su claredad y dexa
los en escuredades que no Veen. Sordos mudos cie
gos que ellos no tornaran a la crezencia o como
plubia del cielo que ay en ella escuredades y true
nos y Relampagos que meten sus dedos en sus
oydos por los Rayos considerando la muerte
y atty. es abarcante con los descrezentes y ayuda
el Relampago a Rapatar sus Vistas y toda
ora que alumbra a ellos Andan en el y quando
escurece sobre ellos quedan sin Vista. y si
quisiese atty. quitarles ya. sus oydas y sus
Vistas que atty. es sobre toda cosa poderoso.
o Jentes adorad @ Vro Señor aquel que os
hizo a Vosotros y a los que fueron
antes de Vosotros y sereis temerosos S.
atty. es aquel que puso @ Vosotros la Tierra llana
y el cielo fraguado y de balla del cielo agua
y saca con ella los fructos a Diz que para
Vosotros pues por que meteis a atty. semblan
cas. y Vosotros sabeis que de balla aquellas
gracias. dixo. si estais en duda de lo que habe
mos de ballado sobre nuestro Sienbo muhammed.
pues Vemos con Una açora como aquestte
alcoran. y llamad Vuestros testigos a menos
de atty. si es que sois Verdaderos. pues sino

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Sois Poderosos sobre aquello pues temed el fuego
aquel que sus encendedizas es fuente y piedras
de cuyo. que fue apareçado para los descre
yentes. y alegra a aquellos que son creyen
tes y obran buenas obras que a ellos ay alcha
nas que corren debaxo dellas los Rios y toda
ora que les es dado a Diçque dellas fructa en
a Diçque dicen estos es aquello que nos fue
dado a Diçque de antes y serles a Venido cõ
ello de aquella semblança y aellos Abra enella
mugeres limpias y ellos seran enella por du
rables:. que Alts. no Dexisbe apienta en dar
por dexemplo Almorquito y lo que es dearriba
del morquito. aquanto aquellos que creén pues
y saben que es la Verdad desu señor aquanto A que
llos que descrecyeron pues ellos diçian que es lo que
quiere hazer alts. con aquesta semblança. en no
biarla en su alquiteb. descreyeron conel mu
cho y guiaron conello muchos y no descreyeron
conel sino los malos. E aquellos descreyeron
la fe de alts. despues que la afirmaron y de
tallaron lo que mando alts. conello que lo alle
gasen y a follaron la tierra aquellos son los
perdidos. dixo. como descreéis con alts. y era
des esperma muerta y os Debibco y des
pues os mata y despues os Debibcara y des
pues ael sereis tornados:. eles aquel que
hizleco @ Vosotros lo que es en la tierra todo.

quarto. de ric fu.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

despues se ygualo alçielo yriale color siete çielos
yeles con toda cosa sabidor. yemuhammed.
yguando dixo tuseñor alos Almalaques yome
tere enla tierra Vn lugar teniente yes
édam. dixeron aquelança enella quien a
follara enella y Vertirá las sangres y no
sotros le atañibamos contuloor yle ensan
çemos dixo yore loque Vosotros nosabeis
yabeço a édam los nombres todos y despues
fperoaro los yiales delante los Almalaques
y dixo yeAlmalaques. hazed me asaber conlos
nombres de aquestos sies gueyos Verdade-
ros [illegible] dixeron bendito eres tu no asaber
Amosotros Sino lo que nos as Abeçado que tu
eres el sabidor ciente. dixo atts. yeedam
hazles asaber consus nombres bues guando
les hizo asaber consus nombres édam. dixo.
atts. no dixe yo a Vosotros que yo se los secre
tos delos cielos yla tierra yse lo que pu
blicais ylo que Vosotros encelais. dixo atts.
y diximos alos almalaques açassdos a edam
yacassdaron ael. Sino ybliz que Rehuso y
tomo grandia por que era delos desoreyentes
dixo. y diximos aedam abita tu yturmuger
enel alcharna ycomed della ancha mente
donde querreis yno os acergueis aestearbol
que sereis delos hazientes Sin Razon a Ques
tas personas yhizolos esleuar el axeytun

(c) 2006 Ministerio de Cultura

enella ysacolor delo que eran enello ydiximosles
baxad aladunia que partida de Vosotros apar
tida sereis enemigos ya Vosotros Abraen la
tierra atusadero ygesplegte hasta la ora dela
muerte ⁊ Recibio ẽdam de su señor ba
labras ydespintio sobel que eles el dante de
finitencio piadoso. ydiximos baxad dellatodos
yello es que yra a Vosotros departe mia el
guiamiento pues quien seguira mi guia pues
no Abra espanto sobellos niellos seran entris
teçidos los que descreeran ydesmentirian nu
estras aleas aquellos son las compañas del
fuego seran enella para siempre. yelos de
bemi ygraçia acordaos demis gracias aquellas
que hize gracia sobre Vosotros yeumplid. ẽ
lo que os é encomendado yeumplizeyo con
lo que os é prometido yami os humillad con
temoraça yereed conlo que é deballado a
Verdad deçiendo alo que es con Vosotros yno
Seais delos primeros que descreyeron conel yno
mereceis con mis aleas precio depoca Valia
yami Abeis detemer 640. ynome
deis la Verdad conlafalsia yencubris la Ver
dad ⁊ Vosotros lasabeis por los alquitebes.
ymantened el açala ypagad el azaque
ya Dagueador conlos a Dagueandes manda
is alas gentes que obedeçcan yolbidais Vu
estros personas yleeis los al guaitebes yno te

(c) 2006 Ministerio de Cultura

reis seis dixo. ganados con la suplencio en da
ganar. y hazeraçcala que ella es degrande
trabaxo Sino Alos temeros aquellos que son çi
ertos en que ellos encontraran a su señor y que
ellos a el ande tornar. y ellos debem
zaçila acordaos demis gracias aquellos que
hize gracia sobre Vosotros y que yo of aben
taje sobre las Jentes de Vuestro tiempo y se
med el dia que no gualardonaro persona a
persona ninguna cosa ni Recibira della
Plogaria ni tomara della Descale ni ellos se
ran defendidos. y os Salbemos delos desiraon
que os apareçaban el malo del al@deb que
de gollarian Vuestros hijos y darian a Vida
a Vuestras mugeres y en aquello a Vosotros
Reprueb de Vuestro Señor grande. y Abri
mos a Vosotros la mar. y os Salbemos y fundi
mos alos desiaon y Vosotros Veiis los
primeros dellos y prometimos a muça qua
renta noches despues tomasteis el Vezerro
despues del y hizisteis desin Razon a Vras
personas. y 50 s. despues perdonemos a
Vosotros despues de aquello porquelo agradeçcais
y dimos a muça el alquiteb. y el departidor
entre la Verdad y la mentira. porque fueseis
guiados y dixo muça A sus gentes y gentes
Vosotros Abeis echo agrabio A Vuestras per
sonas con Vro tomar el Vezerro pues de

(c) 2006 Ministerio de Cultura

sentiór al Sño. criador ꝙ querxead Sras personas
que aquello es mejor aVosotros enpoder de Sño
sialecador ꝙ Reprentria sobre Vosotros que el
es Recibidor dela Repñtençia ꝓmãdoso. ꝙ
dixisteis ꝙe muce no le creemos hasta que Vea
mos adatꝫ. publicamente ꝙ tomoos/o/ conprehendio
os. el al@deb. ꝙ Vosotros lo Veisteis ꝙ moxis
teis. despues Rebib que mos os despues de Sño
muerte por quelo agradecieseis S. ꝙ hiçimos
sombra sobre Vosotros con la nube blanca ꝙ de
ballemos sobre Vosotros la manna ꝙ Vna fbe
que sella çelgue ꝙ os fue dicho comed delatra
Ced. que os abemos dado en a Diꝫ que dixo.
no nos hiçieron agrabio mas empero fueron
desus personas agrabiantes. ꝙ diximos dentrad
aesta çiudad ꝙ comed enella donde quexbij an
chamente ꝙ dentrad pala puerta acaxdaros
eis. ꝙ deçid abatece de nro pecado ꝙ sera
perdonado alVosotros Sña yerra ꝙ Acre
çeremos Alos buenos ꝙ permutaron aquellos
que desobedeçieron al@deb del çielo porlo
que fueron desobidientes :. ꝙ demando agua
muꝫ para sus gentes ꝙ diximos le fiere con
tu gajata ala piedra ꝙ corrieron della
doce fuentes ꝙ fue echo asaber acada compa
ña sus Celedenos dixo comed ꝙ bebed del a
rriꝫque de atꝫ. ꝙ no escandaliçeis la tierra ꝺ
ser afolladores ꝙ dixisteis ꝙe muçe no tendre
mos

quanto de Ruzbe.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

nos suſpensión sobre Vianda Ora Allegaos nosotros atuseñor que saque anos delo que nace enla tierra desus ortalizas y sus la guines y sutrigo y sus lenteias. y sus cebollas dixo eà bemos si demandais que os truequen a quello que esmenos por aquello que esmeſor baxad. @ Una ciudad que a Vosotros os sera dado lo que demandais y fue herido sobre ellos conel abiltamiento y la pobreza y fueron consaña de alts. aquello fue porque ellos fueron que descrecieron conlas aleas de alts. y querreaban alos arrnabiès adesin Razon aquello fue por lo que desobedecieron y fueron contras tandes Vo S. y aquellos que cre en y aquellos que son sudios y los cristia nos y los acçabines aquellos que adoran alos Almalaques quien creèra conalts. de aquestos y conel dia delsudicio y obrara buenas obras pues ellos abran sus gualardones enpoder de su señor no abra espanto sobellos ni ellos seran entristeçidos - y tomemos Vno homenaje y debantemos sobre Vnos cabeças el monte dettoriçine. dixo tomad lo que os habemos dado con Virtud lo que es enello ene l ataura y sereis temerosos. despues bolbiereis las cuestas despues de aquello y sino por la y bantalla de alts. que puso sobre Vosotros y supriedad en no haber apresurado sobre Voso

(c) 2006 Ministerio de Cultura

ror el al@deb. fuera des delor perdidor. ydixoalor
sabior dellor ysu pisteis quien fueron aquellor que
nestallaron ycontrastaron de Corotor enel Sabado
ydixinor aellor sed Ximior menor preciador ysu
Srinor aquella ciudad. paralos que fueron despues
della ypará lor que fueron decaga della y
por pedrique alor temerosos S. dixo muce
Asus gentes alts. os manda que degolleis Una
baca: la Sinor toma enburla dixo defiendo me
con alts. en que aya deser delor torpes. dixeron
Ruega por nosotror atuseñor que declare a
nosotror que es dixo el dice es Una baca que
no es Ciesa ni esbe guesa Sino mesancera
entre aquello pues ha zedlo que oses mandado
Dixeron Ruega por nosotror atuseñor que de
clare anosotror que es su color. dixo el dice
que ella es Una baca Amarilla deperfecta
color que alegra alor quela miran. dixeron
Ruega por nosotror atuseñor que declare
Anosotror que es que la naturaleza delos
buezes se semejan sobre nosotror yrosotror
si guerra alts. seremos guiador. dixo el dice
que ella es Una baca que no lebra ni barba
cha la tierra ni Riega la labranca yes
Salba detachas quenoa y color enella Sino el
color desu cuero dixeron agora as Venido con
la Verdad ydegollaronla. yno cunplaron el
arte que hisieron S. To S. ymatas teis

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Una profesora por sospechasteis Unos a otros enella y
os desbiasteis y assi saco la Verdad delo que fuesteis que
en celastes y dixemos feridlo compartida dellaque assi
debibca alla. los muertos por da aber sus milagros
por que tengais seso. pues endurecieronse Vuestros co
raçones despues de aquello y fueron como piedras / o / en
mas fuerte dureça y delas piedras ay que dellas corren
los Rios y dellas ay que se caen y salle dellas el
agua y dellas ay que se caen por temor de alla. Jno
esta alla. nigligente delo que obrais. dixo alla. alan
nabi y alos creyentes abiades esperança que aber
da deçerian a Vosotros y era que Abia compaña
dellos que oyan la palabra de alla. y despues latras
tocaban despues que sabian que era Verdad y e
llos lo sabian. y de la tawra ÷ y quando encontra
ban a daquellos que creyan desian somos creyentes
y quando se asoletaban y partida dellos compartida
desian para gueles hasteis A saber con lo que decla
ro. alla. sobre Vosotros en Vro alquitebes.
del fecho de su annabi muhammed. C. @. m.
para que os ayan de Alazonar con ello en poder
de Vro señor por que no le reis seso ¶. Jno
saben que alla. sabe lo que encelan y lo que pu
blican dixo dellos a y que son legos que no saben
los alquitebes Sino lo que le dizen sus mayorales
Jno son en ello Sino que piensan que es Verdad.
pues tan mala paga a aquellos que escribian el
alquiteb con sus manos y despues decian

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Alos legos este alquiteb ys departe de alls. paramer
can conel precio depocabalia pues tan guaj de
ellos por lo que escribieron sus manos y tanguaj
dellos por lo que percaçaron y decian no nos to
cara elfuego sino dias contados los dias que a
doraron albezerro. diles Abeis tomado departe de
alls. por Centura carta de homenaje para que
no contraste alls. Su homenaje no es sino que
deçis sobre alls. lo que no sabeis. si alafe quien per
caça pecado y abarcan conel sus yerras A
quellos sonlas compañas delfuego queseran enella
para siempre. 80 ya quellos que creen
yobran buenas obras a quellos son las compañas
dalalchanna que seran enella para siempre
dixo y tomemos homenaje alos de beni Israj
la. no adoreis sino adalls. y conel padre y la
madre sed obidientes y haged bien aellos y alos
parientes y alos huerfanos y alos pobres y de
cid alas Jentes lo bueno y la verdad y mante
ned el açala y pagad el azaque. despues del
bisteis las cuestas sino pocos de Vosotros y Vo
sotros apartados delo que sino conello el annabi
C. @. m. y tomemos homenaje a Vosotros
que no derrameis Vras sangres y no saqueis
Vras personas de Vras casas Vros a Vros despues
otorgasteis el homenaje y fuisteis testigo conello
despues Vosotros sois aquellos que matasteis Vras
personas y sacasteis a compañas de Vosotros de sus

(c) 2006 Ministerio de Cultura

casas Pagudasteis sobrellos conel pecado Yla desm Da
Jon. Yque si Viniesen a Vosotros cautibos quelos
Descabasteis Yrolo hiçisteis Yera debedado Sobre Voso
tros sacarlos desus casas Yceysteis compartida del
alguiteb Yderecegosteis compartida del. Yuesnoes el
gualardon de quien haze aquello de Vosotros Smio
destruiçion en la Vida deaqueste mundo Yeldia
delJudiçio el ser tornador alfuente al@ deb. Y
no esta attº. nigli xente. delo que obran estos son
aquellos que mercan la Vida deste mundo Yde
Sechais la otra Vida. Yues no sera Stisçaneçido
dellos el al@ deb. nidellos seran defendidos S.
Yadimos amuça el atawra Yseguimos despues
del conlos mensajeros Yseguimos a Xpe. hiso
de mariam la declaraçion quiere desir los
milagros aquellos quehazia Xpe. Yenpoze
çimosto conel espiritu Sancto Ytodaora quevino
a Vosotros mensajero para que no se encantaseu
Vras personas ala desobidiençia tomasteis grandia
Yda compaña dellos desmentisteis Yacompaña de
ellos matasteis Ydixeron nros corazones estan a
partados desaber Yestan encerrados Ymaldixo
los attº. por Sus descreyençias Ypocos fueron
los que creyeron Yvino aellos alguiteb depark
de attº. a Verdadeçador delo que era conellos del
atawra Yelalinchil Yera deantes de aquello
los Judios quedefendian Amuchammed. sobre a
quellos que descreyan Yquando Vino aellos

(c) 2006 Ministerio de Cultura

muhammed. conocieron que no era dellos descre-
yeron corel. y fue la maldición de ally. sobre los des
crezentes tan mala para ellos por lo que dendixon
yo ello sus personas en descreer en conlo que deballo
ally. yen bi diando por lo que deballo ally. desu jban
talla sobre quien quiere desus seixbos. y fueron con
saña de ally. sobre saña y alos descrezentes es el
alcadeb abiltante. y quando deçian aellos creed
conlo que deballo ally. decian creemos conlo que
fue deballado sobremos y descrezeron conlo que fue
seies de aquello descrezeron corel almichil del
alcoran. y es la verdad y alverdadeçedor
delo que es corellos dela fauna del alinchil.
dileis pues por que matasteis alos animales de
de ally. de antes sies que sois crezentes. con
lo que fue deballado a vosotros de primero 90 s.
y alimo a vosotros muce corel a fauna y despues
tomasteis por señor al lagarto despues del y lo
sotros hiziqteis sin razon alas personas
y tomemos homenaje a vosotros y debantemos sobre
vosotros el morte de ally. por fue dicho tomad lo
que os habemos dado con obidiençio y oyd lo q
os digo dixeron oymos lo que dises y desobedeçemos
tu mandamiento y dentro ensus corazones el amor
el lagarto con sus descrezentes dileis malo fue lo
que os mando conello. Ora crezençia fiet que sois
crezentes. quiere dezir si fuera la crezençia en
vos corazones no adorara deis Albagarto dileis sies

(c) 2006 Ministerio de Cultura

a Vosotros la casa dela dha Cida en poder de atty. esta
sues especialamiento ⁊ no en poder delas Jentes ⁊ sues co
dicias la muerte sies que sois Verdaderos que sois
délos delalchanna. ⁊ no la desearon Jamas por lo ⁊
abancaron delas malas desus obras ⁊ atty. es sabidor con
lo que hiçisteis sin Razon ⁊ hallaroreis los mas de
seosos delas Jentes sobre que ser Vivir ⁊ de aquellos
que descreyeron era que deseaba cada Vno dellos
Viuir mil años ⁊ no fueran salbos del al@ deb
aVnque Viuieran mil años omas ⁊ atty. es
Veedor delo que obraron: ⁊. diles ⁊ e mutam
med. quienes enemigo de chibril ⁊ lo quiere
mal pues que el deballo el alcoz an. sobre tu co.
raçon con liçencia de atty. a Verdadecedor con lo ⁊
deballo de antes ⁊ es guia ⁊ albriçiamiento alos
que xe yentes. quien es enemigo de atty. ⁊ desus
al mala que ⁊ desus mensaseros ⁊ de chibril
⁊ mi quejl. pues atty. es enemigo delos descre
yentes. ⁊ a deballemos atu ⁊ e muhammed
aleas declaradas ⁊ no descreyeron conellas sino
los malos ⁊ toda Cia que les fue encomenda
do ho menase ⁊ fe. lo menos cabaron con poña
dellos dizelo alos Judios ⁊ los mas dellos no creye
ron ⁊ quando Vino aellos el mensasero mu
hammed. ç. @. m. de parte de atty. corelalcoz
an. a Verda deciendo alo que es conellos delatan
za ⁊ delos e Canselios Cancaron con paña de
aquellos gueles Vino el alquiteb. el alquiteb

(c) 2006 Ministerio de Cultura

de alla. decaga desus cuentas como Sciaellos no hobiera
ho menasse departe de alla. 100 siguieronlo
quelos Reconto el axeytan ¿hallaronlo escrito
debaxo delalcurci deculejmen. ¿eranlos acihze
zes ¿no descreyo culejmen mas empero elaxeytan
fue el que descreyo quiere dezir los axeytanes fue
ron los que descreyeron ¿amostraron alas gentes
los acihzes ¿lo que deballo delos acihzes sobze los
dos Almala gues en abebil ahierot. ¿amezot.
¿no lo aprendieron de ninguno hasta que dixeron
nosotros somos albele ¿aprendieron dellos lo que
hage aborrecer ¿despartir conello entre la persona
¿su compaña ¿no son ellos que puedan hazer
conello daño aninguno Sinó que sea conlicencia
dealla. ¿aprendieron lo que les hizo daño ¿lo que
no les aprobecho ¿asupieron lo que escogie
ron que no Abra aellos en la otra Cida por
te. enel alchanna. pues tan mala borlo que lén
dieron borello sus personas ¿si fueran sabios no
escogieranlos açihzes ¿si ellos creyeran ¿fue
ran temerosos alcançaran gualardon departe
de alla. mejor que no ellos saben. ¿a aquellos que
sos creyentes no digais a muhammed encues
tabe entanos que le oygamos ¿dezid esperanos
que entendamos oygamos ¿alos descreyentes
es el al@ deb doloroso no amaron aquellos que
descreyeron delos delal guiteb ni delos descreyentes
en que fuese deballado sobre Cosotros ningun

(c) 2006 Ministerio de Cultura

bien de parte de Vro Señor y atty especiala con su
piedad aquien elquiere y atty. es eldelabar
balla grande. Dixo no hazemos Rebocar alea
da hazemos Abidar que no Vengamos con mejor
que ella oconforme aella y no sabes que atty.
es sobretoda cosa poderoso y. y no sabes que atty.
es el Rey mo delos cielos y la tierra y que no ay
a Vosotros amenos de atty algual. ni defendedor
por Abentura que querrais demandar a Vro
mensajero asi como fue demandado amuça. de
antes. el Verlacara de atty. y quien amaladesce
gençia y desecha la creyençia suya y apiende el
camino adreçado y a amaron muchos delos del
al quiteb. bolberos despues de Vra creyençia ala
descreyençia y mbidiando a muhammed. de parte
de sus personas despues que declaro aellos la Verdad
por sus perdonad y dad passada hasta que Venga
atty. con su fecho que atty es sobre toda cosa poderoso
y mantenad el acçala y pagad el azaque y lo que
adelantareis para Vras personas debeis hallar
lo eis enpoder de atty. que atty. es conlo que obrais
Veedor y dixeron los Judios no entrara enel
alchanna fino el que sera Judio o/ Xpiano aque
llas son sus pertinsiones diles traed probanca para
ello Seis que sois Verdaderos y. LCO y. si alaje
quien afuera Sacadin adatty. y es debuena obra
pues ael es Sugualardon enpoder de su señor y no
abra espanto sobrellos ni ellos Seran entristeçidos.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

y dezian los Judios no son los xpianos sobre cosa ỹ
dezian los xpianos no son los Judios sobre cosa y ellos
leyan el alcora y asimesmo dezian aquellos que
no sabian. semblante desu dezir. pues alⁿ. Juzgara
entre ellos el dia del Judicio en lo que fueron en ello con
trallantes. y quien es mas persudicante que quien
debiendo la mesquida de alⁿ. en que no nombren
en ella su nombre y trabaso en ynvernarla dizelo
por bestial magdoz. a aquellos no fue a ellos en que
dentra sen en ella sino con miedo. a ellos abra
en este mundo destruicion y a ellos abra en la
otra vida al@ deb grande. y alⁿ. hiale coel
saliente del poniente pues entra do quiera que
os bolvereis pues alli esta la cara de alⁿ. que alⁿ.
es en xamplecedor sabidor. y dixeron que todo
alⁿ. hizo tan cendito es y tan limpio de aquello
antes es aello que es en los cielos y en la tierra
todos son ael obidientes y otorgantes con
el señorio. criador delos cielos y dela tierra y
quando ordena el fecho. no es mas sino que diga
el sej y luego es. y dixeron aquellos que no
sabian de aquellos que eran descreyentes delos
al@rabes. por que no nos habla alⁿ. o viene
anos con milagro. eso mesmo dixeron aquellos
que fueron antes dellos semejante desu dezir
se parecen sus corazones en la descreyencia
y a fueron declarados los milagros a gentes certi
ficadas nos le embiemos y e muhammed.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

con la Verdad albriçiador y monestador pues no de
mandes por las compañas delfuego. y no seaon
tentaran dete los Judios ni los xpianos sino que
tu siguieses sus Reglas pues diles que el
adin de atty. es el adin y si tu seguiras sus Co
luntades despues de aquello que Dios atu del
saber pues no Abra atu departe de atty. algunos
ni defendedor. y aquellos que dimos aello el
alcoran y lo teseron Derecho desuleer aque
llos creen corel y quien desereé corel pues
aquellos son los perdidos 120 y elorde
beni Yzrayla acordaos demis gracias aquellas
que hise gracia sobre Vosotros y yo os e yban
tallado sobrelas gentes de Vra tiempo. y temed el
dia que no confesara persona depersona
ninguna cosa y nosera Recibido della Rescate
ni le aprobechara Elogaria niellos seran de
fendidos :: y Deprobo abrahim Suseñor con
mandamientos quelos cumplio y dixo yo te e
puesto delas Jentes alimem. dixo y los que seran
mis criaçones seran alimemes delas Dhas gentes
dixo atty. tanaltoes. no alcancaran mi honeraje
los descregentes. quiere dezir los que seran descregentes
detas naciones y pusimos la casa de maca Re
sitación y el Sanco cada año y seguridad.
y tomaron del almacam. de y brahim almaçala
Almacam son dos alizacotas delas alizacotas de
Talchanno. almaçala es elasiento dode fisan

los pies. Y encomendemos Abrahim y a su ge
nol. Alimpie d mi casa de las y dolas y desobidençia
para los Profetas alderredor de la casa y alos afen
tados que estan mirando aella. y alos a Rague
nes y a casdantes. en el agala. y dixo Abrahim
Señor mete aesta Villa de maca. seguridad. alos ce
dentes y da a Rizque alos della de los fuetes A
quien creera dellos con atte. y con el dia del Juyzio
dixo. y quien descreera. pues dale a esplegar poco
despues lançalo. La ora delamuerte. en el alcob
del fuego y mala torneda. S. y debanto. y
fagico. y Abrahim los alizeres de la casa de maca.
y Ysmael. y dixeron Señor. Recibelo de nos
que tu eres y dor sabidor. Señor nos enos que
seamos muçlimes atu y mete de nra nasion om
paña de muçlimes atu. y Leenos nras obras y
Perdonte sobre nos que tu eres el Recibidor de la
Perdonçion piadoso. Señor y embia en
ellos Un mensajero de su generacion dellos y que
lea sobellos tus milagros y les abece el alcoran
y la çunna y les mande con el atta hos que tu
eres el honrrado tomador del engança y eres
el ciente en tus fechos y quien desecha no sera de
la Plegla de Abrahim sino quien sea mal Desi
do. y de tan pe persona que yalo escogimos en este
mundo y el es en la Pra Vida delos de la lalchan
na :. y dixo el Su Señor Le ja burado. dixo
Soj aburado cregente. Al Señor de todas las casas. .

(c) 2006 Ministerio de Cultura

§ 130 § Y castigo con la Vnidad Ybrahim a sus hijos Y Ya@cob. Asimesmo les dixeron Y e hijos atts. escogio para Vosotros el adin. de la ley. Y no muereis sino siendo Vosotros muçlimes. Y dixo el annabi. C. @. m. a sus compañ°s. no os fabades. Vo sotros fuestes quando sepulto a Ya@cob. la muerte. Y ellos. que dixo a sus hijos. que adoraïs despues de mi muerte dixeron adoraremos a tu señor Y al señor de tus padres Ybrahim Y Y; mesl. Y Y; hac. señor Vno Y nosotros a el somos muçlimes. Aquella fue compaña que ya paso Y a ella es lo que percaco Y a vosotros es lo que percaïs debreis vos i demas. Y no os demandaran por lo que ellos obraron sino por lo que obareis Y decian los Judios sed Judios Y sereis guiados. Y decian los xpianos. sed xpianos Y sereis guiados. dixo diles. Y emuhammed. Antes los guiados son los de la Regla de Ybrahim. los apurados Y no fue Ybrahim de los descreyentes. dixo atts. Y analtoes. decis creemos con atts. Y con lo que de ballo a nosotros Y con lo que de ballo a Ybrahim. Y a Y; mesl. Y a Y; hac Y a Y a@cob. Y a los tribus. Y son Yuçef Y sus hermanos. Y con lo que a dado a muça Y a Y; ce Y con lo que fue dado a los annabeis de parte de su señor que no departimos entre ninguno de ellos Y nos otros a el somos muçlimes Y pues si aberda deceran con forme lo que aberda deceis con ello pues Y aseran guiados Y si buelben Y atras ala creyencia pues

(c) 2006 Ministerio de Cultura

ellos seran endesconsejo ¶ Con os embastecara alla.
¶ eles el ¶ dos sabidor. el ädin es. el ädin de alla. ¶
quien puede serme sor que alla. en ädin. ¶ nosotros
ael somos siguientes. dixo alla. alos creyentes ¶ almen
tasseis dexid alos Judios ¶ xpianos. aquenos por fuin
en alla. ¶ eles nro Señor. ¶ Vro. Señor ¶ anosotros
son nras obras ¶ a Vosotros son Vras obras ¶ no
sotros ael somos puros muçlimes. ¶ decian q ybrahim
¶ ç may l. ¶ ç ihac. ¶ ya @cob. ¶ los tribus que
eran Judios /o/ xpianos. diles ¶ emuhammed. sois
Vosotros mas sabidores /o/ alla. q no fueron sino creyentes
muçlimes ¶ quienes mas fuerte que quien encela la
testimuñança en suposder. la testimuñança de alla.
¶ no esta alla. nigligente. delo que obrais. dixo aquella
fue aluma que passo ¶ aella sera lo que obro ¶ a
Vosotros lo que obraseis ¶ no os fuera demandado d
Vosotros por lo que ellos obraron. ¶ L40 ¶. dixo
¶ dixeron los torpes delas gentes que no se bolberian
desu al quibla a quella que eran sobella. ¶ dexa en
ta begtulmaqdiç. diles. ¶ emuhammed. a alla. es
el saliente ¶ el poniente ¶ guia a quien quiere alo
carrera dreçado ¶ asi mesmo os pusimos aluma sus
tificada para que seais testigos sobrelas Jentes el
dia delJudiçio ¶ que sea el mensasero muhammed.
sobre Vosotros testigo ¶ no pusimos ¶ emuhammed.
el alquibla debegitulmaqdiç. aquella que eras sobre
ella fino para que sepa quien siguira almensa
jero de quien se bolbera sobre sus postumerias ¶ era

2

(c) 2006 Ministerio de Cultura

aquello trabaxoso sino ada quellos que guio alt̃ 27
roes adalt̃. en que abaleco Dio acala por los
beros ada quello alquibla. que alt̃. es con los gentes
mi sericordioso piadoso. dixo alt̃. amuhammed.
ya Omor tu bolberte contu cara enta el cielo aguar
dando alquibla. pues a Dnte bolberemos ádalquibla q
te acontentaras conella buelbe tucara enta parte de
la mezquida Reberente. donde quiera que estareis
pues bolbed Oras caras enta su parte y aquellos
queles Dino el alquiteb de parte desu señor. no esta
nigligente alt̃. delo que obran si Dixieses a
daquellos queles Dino el alquiteb. con todo mi
lagro no siguirian tu alquibla. no esatu enq
sigas sus alquiblas. no son partida dellos q sigan
el alquibla partida. si tu si guieses sus lo
cuntades despues delo que Dino atu del saber tu
sexia entonces delos tos teantes dixo aquellos que
les dimos el alquiteb. conocian amuhammed. por
sus semblanças asi como conocian asus hijos entre
otros compaña dellos encelaban la berdad dellos
la sabian S. pues la berdad detu señor pues
no seas de muhammed. delos dubdantes en q ueeres
mensajero de alt̃. y abo dos los que hubo aellos Dregla
hubo aellos alquibla que se bolbieron aella pues aban
cados aeste bien aesta alquibla y donde quiera que
sereis Dendra con Dosotros alt̃. todo. que alt̃. es
sobre toda cosa poderoso y por donde quiera que sal
dras de maca pues buelbe tucara ala parte delamez

(c) 2006 Ministerio de Cultura

guida Reberente. Y ellos es la verdad de tu señor que
el alquibla es el alcaaba. Y no esta atto. migligen
te dello que dexais. Y quando quiera que saldreys buey
buelbe tu cara entala parte dela mesquida Reberente.
Y donde quiera que estareis buey bolbed vro caras
enta Supartida por que no aya alos gentes sobre vro
sotros Replica. Sino a daquellos que tos te aron de
ellos. Y nos les tengais miedo en mi fecho Y hasped lo
que os mando Y temedme. Y cumplire mis gracias
sobre vosotros. Y sereis guiados. asi como Y embiemos
a vosotros mensajero de vosotros que testigo. sobre
vosotros vro milagros Y os alumpsio. dela descre
yencia Y os abezo el alcoran. Y la cunna Y os
amostro lo que no sabeis que sabiais Y loo Y.
buey acordaos demi conmi obidiencia Y meacordare
de vosotros conmi piedad. Y agradecedme mis gras
Y no desneais. Y aquellos que soys creyentes de ma
dad aguda adatto. con la supençio Y el alcala Y atto
es con los supientes. Y dela supençio es el da Y uno.
Y no digais alguen matado en ficebilil lehy. que
es muerto antes es Viio mas en pero no lo sentis
dixo Y Reprobamos a vosotros con cosa del matar
Y hambre Y menigua miento de algos. Y con muerte.
Y personas Y frutos. Y alegre alos supientes aque
llos. que quando les acaece al muçiba dizen Y atto.
somos Y a el habemos de ser tornados Y a el os Y aquel
los que sobrellos es la perdonança. Y de señor. Y la
piedad. Y aquellos son los guiados. que alcaafe —

galmarguete. son delas axa@ zeas de alt̃. accafe
galmarguete. son dos montes enmaca. fue quienhaza
alhax. alacaba demaca ohaza al otro fue yno a pecado
sobre el engañe rodeé sobrellos por accafe galmarguete.
fquien se agraciara en haz̃er buena obra fue alt̃. es a
graciante sabidor. que aquellos. dilelo alos Judios que en
celaron lo que de ballemos delos milagros fguiamiento
despues que lo declaro el annabi. alas gentes enel al
cor an ada quellos los maldiçe alt̃. filos maldiçen
los maldicidores sino a daquellos que se arrepentira
fhazan buenas obras fdeclaran el fecho demuhammed.
del aliçlem. dixo alt̃. fues aquellos son los que Recibo
fus Repintençias dellos fyo soy el Recibidor de
la Repintençia fiadoso que aquellos guderonen
fmueren dellos enla descreyençia. aquellos. sobre
ellos es la maldiçion de alt̃. fdelos almalaques fde
las gentes todas. 160 seran fara siempre en
che haanam. que no alibianeçaran dellos el al@ deb.
ni aellos les sera esperado. fDio señor es señor
Dno no a señor sino el elfiadoso depiedad. fenel
fialecamiento delos cielos fdela tierra fenla
diferençia dela noche feldia fenla fusta aque
lla que corre enla mar. conlo que es a fro bechanbe
alas gentes flo que deballo alt̃. delçielo de agua
Rebibe conel la tierra despues de sumorir ella.
fpartio enella delo das Bestias fel bolbimiento de
los ayres fnubes asugetadas entre elçielo flos
tierro a fmilagro para gentes que an seso. fde

(c) 2006 Ministerio de Cultura

las gentes aj quien toman ameños de attz. semblanças
quelas Aman como Aman adattz. Y aquellos que
son creyentes son mas fuertes en amar adattz.
al'n beran aquellos que descreyeron. quando beran
el al@deb. en que el poder es adattz. todo. Y que attz.
es de fuerte al@deb. Apartar sean a quellos q fueron
seguidos. Y fueron los mayores delos descreyentes
que se apartaran de aquellos quelos siguieron Y fueron
los flacos en la obidiençia delas Y dolas Y serles a dado.
al'ez el al@deb. Y detallar sea conellos loque alle
gaban en el mundo. Y diran aquellos quelos siguie
ron si hobiese Anos bolber al mundo para obrar buena
obra. apartarnos yamos dellos asi como se apartan
denosotros. asi les dara al'ez attz. sus obras. Y de
amargura. que l'endra sobrellos Y ellos no seran
salidos del fuego. Y gentes comed delo que es en la
tierra halel bueno Y no sigais las pisadas del
axeytan. que es a vosotros enemigo claro. que el
os manda con lo malo y lo feo Y que digais sobre
attz. lo que no sabeis. Y fue dicho aellos seguid
lo que deballo attz. dixeron antes seguiremo lo
que hallemos sobrello nros padres. al'n que fue
que sus padres no entendieron cosa ni fueron guia
dos. la semblança de aquellos que descreen es como
la semblança de aquel que grita a quien no oye
ni entiende sino el llamar Y el gritar asi como
las obejas la voz del pastor Y ellas no lo entienden.
son sordas Y mudas Y ciegas pues ellos no entienden

(c) 2006 Ministerio de Cultura

L70 Seaquellos que creeis comed delo halel que
os dimos en a Dic; que Sagradeçido adatt. Si es que
Vosotros adel adorais ello es que debedo sobre Vosotros la
morbecina ỹla sangre ỹla carne delpuerco ỹlo que se
nombra enello fuera del nombre de att. pues quien se
Vera en neçesidad no hiziendo Calderia ni trespas-
pues no aj pecado sobrel que att. es perdonador pia
doso. que aquellos que niegan lo que deballo att. de
los alquitebes ỹmercan corel precio poco aellos no
comeran en sus Vientres. Sino elfuego niles
hablara att. eldia delJudicio ni los alimpiara
de sus pecados ỹaellos es el al@deb doloroso è
sos son aquellos que mercan el Error conla guia
del al@deb conla perdonança. pues no les dara
att. suffencia sobrel fuego. aquello es porque att.
deballo el alquiteb conla Verdad ỹaquellos q.
contrallaron enel alquiteb seran es discrepaçion
aluenbe. S. nos la bueno obra enque bolbais Vras
caras entrael saliente ỹalponiente mas empero
la bueno obra es quien cree con att. ỹcorel dia
delJudicio ỹcorlos almalaques ỹlas escrituras
ỹcorlos annabies ỹdael algo por temor de att.
alos barientes ỹalos huerfanos ỹalos pobres ỹ
al biandante delcamino. el huesped. ỹalos
demandantes ỹen Rescatar cautibos ỹen
mantener el açala ỹenpagar el azaque
ỹenlos cumplidores consus promesas quando pro
meten ỹalos suffientes enlas apreturas ỹdaños

(c) 2006 Ministerio de Cultura

dolençias la ora delafuertefuerça enenfermedad dolor guerras elos son aquellos quenasçen
açadaco ya Verdadecen aquellos son losteme
rosos. Se aquellos quésois creyentes fue adeudecido
sobre Vosotros el alquiçacç. enel matar. el horro
porel horro. yel esclabo porel esclabo. yla hembra
porla hembra pues a quien lesera dado passada ael
desus hermanos los creyentes encosa pues figalo cõ
lo de Razon pagueselo ael conlo bueno aquello
es afloxamiento de Vro. señor piedad pues
quien hara despas delpues de aquello pues el es
el al@deb. doloroso. yalVosotros ay enel alqui
çacç esperança de Vida. yelos dela cordura por
que seais temerosos. fue adeudeçido sobre Vo
sotros quando sepusiera adalguno de Vosotros
la muerte Enque dexe buena alguaçia alpadre
yalamadre yalos parientes conlo de Razon
loque es de drecho. Sobrelos temerosos pues quien
permutara el alguaçia despues quela oyra pues
elpecado es sobreaquellos quela permutan que ally. es
oydor sabidor ℣ 180 ℣. pues quien sabra que
el bestador hizo sin Razon el pecado en su alguaçia
yadobara entrellos pues no apecado sobrel que
ally. esperdonador piadoso. Se aquellos que sois
creyentes. fue adeudecido sobre Vosotros elda
ño asi como fue adeudecido sobre aquellos q
fueron antes de Vosotros porque seais temerosos
ysordias contados pues quienseras de Vosotros

(c) 2006 Ministerio de Cultura

enfermo o/ sobre camino fues buelba porundia
otro dia ysobre aquellos que no lo podran dayunar
esla de Alimisión cordar acomer alos pobres
fues quien se agraciara adayunar enbien fues
es bien ael ysi dayunareis es bien para Vosotros
fres quelo entendeis. elmes de Ramadan esaquel
que deballo enel el alcoran guia para largentes
ydeclaracion dela guia yel alcoran. fues
quien hára testigo de Vosotros conelmes fues da yu
nelo. yquien sera enfermo o/ sobre camino
fues buelba por Otra dia otro dia quiera con
Vosotros lo ligero yno quiere con Vosotros lo
pesado yque cumplais elguento delos dias yque
engrandezcais adallo. sobre lo que os guio yporque
selo agradezcais yquando te demandaran mis
siervos por mi Demuhammed. fues yo estoy
cerca que Despondo ala Rogaria del Rogante
quando me Ruega fues el Desponderesami
delcreer es con mi porque seais adreçados
fue echo halel a Vosotros lanoche delayuno
el combeniz a Vras mugeres. son Desposo a
Vosotros yvos Desposo aellas sabed que Vo
sotros sois que haseis falsia a Vras perso
nas yRecibe la Repintencia de Vosotros yda
pasada de Vosotros fues nolas con tengais o/ pal
peis en ramadan ycodicia lo que adeude
cio allo. a Vosotros yamed yel Rel
hasta que seadara a Vosotros la beta blanco

(c) 2006 Ministerio de Cultura

de la beta negra de alba. despues cumplid el dayuno
hasta la noche. y no las conbengais y Vosotros hi
ziendo nobenarios en las mesquidas aquellas son las
seignaciones de alls. pues no os acerqueis alogue
os debedo asi declara alls. sus aleas alas gentes
en tal que ellos sean creyentes. y no comais vros
algos enbe Vosotros adesin Razon y y embiat
conlo de Razon alos Jueses porque no comais com
pana de Vosotros delos algos delas gentes conpe
cado y Vosotros Sabiendo que no teneis drecho enello.
demandarbean y e muhammed. por las lunas y
Sus conjunciones. diles son signacions alas gentes y
alahax. y no es la buena obra en que l'engais
alas casas por fuy es balda por detras mas em
pero es el dela buena obra quien es temeroso y
biene alas casas por sus puertas y temed a alls
y sereis de buena ventura y matad en ficebilil
lehi a daquellos que os matan y no hagais tres
pas que alls. no ama alos tres pasantes. y persudi
cantes y matadlos boda ora quelos hallareis y
sacadlos de donde os sacan quiere dezir demaco
quela descreyencia es mas mala que el matar.
y no los mateis en la mesquida Reberente
hasta que os maten ellos en ella pues si os matan
en ella pues matadlos que aquel es el gualardon delos
descreyentes ¶ 190 ¶ pues si se detendran de
mataros y se baran muslimes pues alls. esperdona
dor piadoso :: y matadlos hasta que no aya

(c) 2006 Ministerio de Cultura

descreyencia ysea el adin adatty. pues si se detendra
de matar se haran muchimes pues no aya enemigan
ça. sino sobre los descreyentes el mes Deberente por el
mes Deberente glor debe da dores fue tomado Vengança
dellos. dixo muchchid. fue que los descreyentes apar
taron Almensajero dettys. C.@.m. de la casa Debe
zente en la luna de dulqui@dah. y bolbiolo atty.
ala casa en la luna de dulquiadah. y dixole atty.
Vengança dellos y estubo en ella tres años. y pues qui
en hara tres pas sobre Vosotros con mataros y pues ha
zed tres pas sobre conforme delo que hara tres pas sobre
Vosotros y temed adatty. y entended que atty. es con
los temerosos. y dessended en ficebilil lehi. y no os
lanceis con Vras manos ala destruycion y sed buenos que
Atty. ama Alos buenos. y cumplid el alhax. y el alomra
adatty. pues sios debe dareis pues no sereis libres del
sacrificio dela Pes. y no Dadais Vras cabeças
hasta que llegue el sacrificio a su degalladero y
quien sera de Vosotros enfermo o/ abra con el daño
en su cabeça pues sea sus de Dimision con dayuno de
tres dias o accadara a seis pobres o/ sacrificio Ona Pes
pues quando os aseguareis y hallareis esplegle con
al omra al alhax. pues hagalo que le sea abrecado
del sacrificio y quien no hallara pues dayune tres
dias en el alhax. y siete quando tornareis y
aquellos son diez cumplidos aquello es a quien no esta
si con pañia pribe en la mes quida Deberente y
temed adatty. y sabed que atty. es de fuerte escar

(c) 2006 Ministerio de Cultura

miento. ℣. el alhax sormeses supidor pues quien
adeudecera enellos el alhax. pues no ay con Cenir
a muger. ni aj hazer desobidiençia ni disputa en
el alhax. ℣lo que hazeis del bien ℣alo sabe atty.
℣tomad probision ℣la mesor dela probision es la
temoranca ℣temed ami ℣alor dela cordura. noaj
sobre Cosotros secado enque codicieis la bandalla
de Cro señor. pues quando os espandecereis enel
monte de@safa. pues nombrad adatty. enla xare@
Reberente. enal muz dalisefi ℣nombrado asi
como os guio a Orque ayais seydo deantes dello
delos ℣erradores... despues espandeçeos por donde
se despandieron las gentes ℣demandad perdon
a datty. que atty. es perdonador piadoso. pues quando
Abreis cumplido Cros sacrificios pues nombrad adatty.
Asicomo lo nombraron Cros secados lo mas fuerte nom
bramiento. pues delas gentes ay quien diçe señor
danos eneste mundo ℣no ay ael en la Sra Vida
parte enel gualardon. ℣son los derecgentes. ℣de
ellos ay quien diçe señor danos eneste mundo
que te obedeçamos ℣en la Sra Vida el gualardo
℣libranos dela pena del fuego esos aellos abra gua
lardon delo que obraran ℣atty. es prompto enel
cuento. 200 ℣nombrad a datty. en dias
contados pues quien se adelantara en dos dias pues no
ay secado sobrel ℣quien se açagueara enello pues no
ay secado sobre la ques temeros ℣temed a datty ℣
entended que Cosotros abeis de ser Rebeba
dos ℣delas Jentes ay ℣de muhammed ℣son los

3

(c) 2006 Ministerio de Cultura

mure sigues. quien te agradara Sudicho en la Vida
deste mundo y es testigo atty. dela que es en su coraçon
dela desconfiança y es el mas fuerte del plegtear
y quando se desparte de tierra anda en la tierra rifollando
en ella. y destruye el sementero y los aberios y atty
no ama alos afolladores.: y quando era dicho ael
fome a dat. tomaba por honrra el pecado pues
sugualardon es che hannam. y su mal asiento.: y
delas gentes a. quien vende en la guerra su per
sona codiciando la paga ansa de atty. y atty. es mi
sericordioso con sus sirvos y a aquellos que sois
creyentes dentrad en el aliçlem. todos en suma y no
sigais los mandamientos de la xeytan que eles
a Vosotros enemigo claro. pues si descreereis. o pese
mareis. despues de lo que Vino a Vosotros de la declaracion
pues sabed que atty. es honrrado ciente.: ca sies pe
ran sino que venga aellos atty. en sombra de nubes
y sera acabada la muerte. de los almalaques y sera
Julgado el fecho y a dat. seran tornados los fechos.
demanda alos de beni Jsrayla. quantos dimos
aellos delos milagros claros y quien trocara las gras
de atty. despues que vinieron ael pues atty. es
el del fuerte escarmiento. fue enfermoseado. pa
gradales. a da quellos que desoreyeron la Vida
del mundo y traen se burla de aquellos que cre
en y aquellos que son temerosos seran sobellos el
dia del Judiçio. y atty. da a diz que a quien quie
re. desmi cuento. 210 . eran las gentes
a una Vna y embio atty. alos annabies albri

(c) 2006 Ministerio de Cultura

çiadores ꝯ monestadores ꝯ deballo conellos los alqui
feles. con la verdad para que sea Juzgado entre las
gentes enlo que contrallaron enello ꝯ no contrallaros
enello sino a quellos que vinieron a ellos. despues q
vino a ellos la declaraçion ꝯ enbidiando entrellos ꝯ
guio alty. a da quellos que creyeron por lo que
quistionaron enello de la verdad con suficençia ꝯ
alty. guia a quien quiere a la carrera adreçada.
haveis cuenta de dentrar enel alchamna. alafe
vondra a vosotros como lo que vino a da quellos q
fueron ante de vosotros que les toco la fuerte fuerça
ꝯ las enfermedades. ꝯ themolaron hasta que dixo
el mensajero ya quellos que creyeron con el quando
vondra la defension de alty. ello es que la defensa de
alty. esperca. demandar lean Demuhammed. enlo
que an de despender diles lo que despendereis del bien
pues al padre ꝯ madre. ꝯ alos parientes ꝯ alos huer
fanos ꝯ alos pobres. ꝯ enel huesped ꝯ lo que hareis
del bien pues alty. es conello sabidor. fue adeudecido
sobre vosotros el hazer guerra ꝯ es esquivado a
vosotros. ꝯ por ventura que esquivais ꝯ es bien
a vosotros. ꝯ por ventura que amais cosa que
es mal a vosotros ꝯ alty. sabe. ꝯ vosotros no sa
beis. demandar lean Demuhammed. por los me
ses Deberentes ꝯ por el matador enel. esto fue
que mato Cra compaña a Abulhaddarami. la pas
sera noche de chumedule hia. diles a ber matador
enel el pecado grande ꝯ ela partar del seruir a alty.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

gel descreer con atty. ¿con la mezquida de
berente. ¿sacar al annabi ¿alos Sus sor della
es mayor pecado que no el matar. ¿no çesaran
de mataros hasta fios pudiesen hazer destornar
del Xo adin ¿no podran ¿quien se destornara de
Vosotros desuadin ¿no riza ¿el descreyente buey
aesos les seran abatecidas sus obras en el mundo ¿en
la Stra Vida ¿esos son las compañas del fuego será
en ella perdurables ¿aquellos que creen ¿aquellos
que dexaran sus pueblos por aserzir a datty. los
por eladin ¿hazan guerra en ficebilil leky. esos
son que an esperança en la piedad de atty. ¿aty. es
perdonador. piadoso:. demandar tean. ¿en muhammed.
por el Xno ¿el Juego. diles ereso a pecados grandes
¿ase a provechador deso las Jentes antes que se
bedase. ¿su pecado es mayor que su provecho.
¿demandar tean lo que an de despender en naça
daca. diles lo que sobrare aellos ¿a sus compa
ñas de la despensa asies que declara atty. a Vsotros las aleas por que penseis en lo que os com
biene. desta Vida ¿dela Stra Vida ¿demandar tean por los huerfanos diles hazer bien aellos
es bueno ¿si mezclareis con sus algos los Vros. pues
Vros hermanos son. ¿aty. sabe quales el
afollador ¿el adobador ¿si quisiera atty. me
tiro os en gustiuo que atty. es horrrador ciente:
en sus fechos. ¿no caseis con descreyentes hasta
que crean ¿las esclabas creyentes son mejores que

(c) 2006 Ministerio de Cultura

descreyentes. aQnque os agraden procaseis con
los descreyentes hasta que crean yelesclaboscreyente
es mejor que eldescreyente. aQnqueos agraden por
que esos llaman alfuego yatt. llama alalchanna.
gala perdonanca con sus mandamiẽtos y declara
sus aleas alas Jentes por que sepedriquen y de
mandar lean por la porgaçion. de lamuger. diles
que es danoso. a parta os delas mugeres enla porga
çion. del combenir conellas yno os acerqueis aellas
hasta que se Qeanlimpias y quando seabanbas
nado fuer combenidas por donde os mando atty. por
sus naturas. que atty. ama alos Depintientes y
ama alos attahazantes limpios depecados 220.
Qros mugeres son Qros sementeros fuescombenid aellas
alQro sembrado como querreis yadelantad para Qros
personas hijos yteme d a datty. ysabed que Qsotros
lo habeis de topar. yalbriçiad alos creyentes con
el alchanna. yno metais adatty. por causo los a
chaquia. en Qros Juramentos enqueno obedeçe
reis y sed temerosos yadobad enlas gentes yatty.
es yador sabidor no os comprehende atty. por los
balderos de Qros Juramentos masenpero compre
hendeos porlo que afriman Qros coraçones enello
yatty. es perdonador paçiente yaquellos que
juran deno acercarse asus mugeres esperen quatro
meses fuer silas con Qendran fuer atty. es perdo
nador piadoso y si afrmaran elattalag. fuer
atty. es oyador sabidor ℣. y las attalacadas

(c) 2006 Ministerio de Cultura

esporen consus personas tres alimpiamientos deporga
ción ⁊ no es habel aellas enque encelen lo que atiale
cado att̃. ensus madr̃igueras de estax preñada o/
limpia o/ sucia sies que creen con att̃. ⁊ con el dia
del Judizio ⁊ sumarido della amas drecho entornar
la. enaquello dela talaq. si querran a ẽr paz
⁊ aellas es conforme aquello que es sobrella con lo
de Dayon ⁊ alos hombres sobrellas a ⁊ bantalla
ento de Dayon ⁊ att̃. es honrrado ciente. el
attalac. dedor ceses pues tengasela conto de Da
yon. o/ ⁊ mbiela conbien ⁊ no es habel a Vo
sotros enque tomeis delo que disteis aellas ninguna
cosa sino que sea que temeran que no mantendran
el mandamiento de att̃. pues si temereis que no
mantuveran el mandamiento de att̃. pues no
a pecado sobellos enlo que se derrime conello
aquel es el mandamiento de att̃. pues no lo
contrasteis ⁊ quien contrastara los mandamientos
de att̃. pues aquellos son los descrẽentes. pues
si la attalacara tercera l'egada pues no esta
bel ael despues. hasta que ella case con marido
fuera del pues si la attalacara este marido
pues no a pecado sobellos en que bueltan si se
certificaran. de mantener los mandamien
tos de att̃. ⁊ estos son mandamientos de att̃.
que los declaro agentes que sabrán. ⁊ quando
a talacareis alas mugeres ⁊ cumplirán su plazo
s pues tenedlas conto de Dayon o/ ⁊ mbiadlas

(c) 2006 Ministerio de Cultura

conto de Razon y notas tengais adesir Razon para
que azais de hazer tres fas. y quien hara aquello
pues ya haze de sir Razon a su anima y nota
mei las aleas de atts. enbuela ya cor da or dela
gracias que atts. fiso sobre Cosotros - y lo que deballo
sobre Cosotros delal quites y dela çiençia os
pedrico conello Ytemed adatts. y sabed queatts.
es conto da cosa Sabidor y quando atta la careis
alas mugeres y cumplirian sus plaços bues no las
debedeis de casarse con sus maridos quando se
acontentaran entrellos conto de Razon aquello fue
pedricado conello aquien es de Cosotros que creé
con atts. y con el dia del Judicio esos mas limpio a
Cosotros y mas neto yatts. sabe y Cosotros no
sabeis. 230 y las madres den atetar a sus
creanças dos anos cumplidos aquien querra que cum
pla el tetar y sobre el padre es que sea de ençe ael
su provision a dellas y sus Vestires conto de Razo
no es costrinida la persona sino segun su poder y
no sea fecho por sus çio alas madres con sus hijos
ni alos padres con sus hijos y sobre el heredero es con
forme ada quello bues si querran destetar la cria
tura sea con apaganço delos dos y por conseso y
no aia pecado sobrellos y si querreis que tenga
Vos hijos bues no ay pecado sobre Cosotros quando
os con certareis quando librareis lo que dareis. en lo q.
dareis conto de Razon y temed adatts. y sabed que
atts. es conto que debrais Veedor y aquellos que

(c) 2006 Ministerio de Cultura

moriran de Vosotros y dexaran mugeres esperen
con sus personas quatro meses y diez dias. y quan
do cumplieran su plaço pues no a pecado sobre
Vosotros en lo que hagais en sus personas con lo de
Razon qu̇e. es con lo que sabreis sabidor y no
a pecado sobre Vosotros en lo que açeñareis co
ello. de demandar casamiento alas mugeres o/
encelareis en sus personas sabe qu̇e. que Vo
sotros les hablais con el demandarles casamiento.
mas empero no les hagais prometer de secreto
que no se casaran con otro sino dezidles palabras
justas y no afirmeis el acto del casamiento
hasta que llegue la carta a su plaço. hasta q̇.
cumpla su alyda. y sabed que alt̃. es sabidor
de lo que es en sus personas y percibidlo
y sabed que alt̃. es perdonador paciente y no
a y pecado sobre Vosotros si atala careis muge
res mientres no las combengais en que taseis a
ellas tasaçion de dote. y su plegue dellas es sobre
el Rico conforme su cantidad y sobre el neçe
sitado conforme su cantidad es plegue con lo de
Razon y es de drecho sobre los buenos. y si las
a tala careis antes de combenirlas y ya abreis
dotado a ellas el dote. pues dadles la metad
de lo que les adeudeçisteis en el dote. sino que
sea que daran pasada o/ dara pasado aquel
que es en su mano el acto. del casamiento
y que despassada es mas cercano a la temoraça

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Yno obideis la Virtud entre Vosotros que atty
es por lo que obrais Vedor D. Y mantened
Y guardad los Vnos a Vnos Y el Vno de medio
Y de bantaos a datty. obidientes. pues si temereis en
guerra pues Yendo a pied/o/ a caballo. pues
quando sereis en seguridad. fuera de enbaguerra.
pues nombrad a datty. asi como os amostro lo que
no era deis que sabrais Y aquellos que mueren de
Vosotros Y dexan mugeres Sualguaja es a sus
mugeres en que es plegen hasta pasado el año
desde que salga de casa pues si saldran pues
no a pecado sobre Vosotros en lo que hasanen
sus personas delo de Razon Y atty. es honrrado
Sabidor. yotra alea Veboca a esta. Y alo
atta la cada aella es el espleyte conlo de Razon
es de drecho sobre los temerosos Asi declaro a atty:
a Vosotros sus aleas por que seais entendidos.
240 Y no Viseis a aquellos que salieron
de sus casas Y eran ellos ochomil. Y hugyan de la
muerte Y dixo a ellos atty. mozid Y murieron
despues Y a ellos que atty. es el dela Y Vanta
lla. sobre las gentes. mas empero las mas delas
gentes no lo agradeçen Y pelead en fiçebilil leti.
Y sabed que atty. es o Y dor Sabidor. que en sero
aquel que anticipara a datty. anticipamiento
bueno debuena hora Y sea le doblado a el
en Vedobles muchos Y atty. estrecho Y estiende
el a Vizque a quien quiere. Y a el sereis tornados.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

gno Cipte alos honrrados delos debeni ȝgra-
des ȝues de muçe como dixeron al̃n an nabi
que habia aellos quellamaban axmaguil. ȝm
bia anos Dn Dios quenotenian Dios ȝ que fo ele
mosen ficebilil lehj. ȝdixo pretendese en Vos
tros ȝ que Vosotros siseadendeçe sobre Vosotros el
guerrear. queno guerreareis. dixeron ȝ como
no guerrearemos enficebilil lehi ȝ que ya nos
sacaron de nras casas ȝ de nros hijos ȝ mues
quando fue adendeçido sobrellos hugeron sino
pocos dellos ȝ atty. es sabidor con los descreyentes.
ȝ dixo aellos Su annabi atty. ya a ȝmbiado a
Vosotros a tfalote. por Dios ȝ dixeron ȝ como
adeser ael el Dios nado sobre nosotros ȝ nosotros
somos mas pertenecientes con el Dios mo que
no el ȝ no le puedado Dios ligueza en algo dixo
atty. lo escogio sobre Vosotros ȝ le creçio anchu
ra en el saber dela guerra ȝ en cuerpo ȳ
atty. da el Dios mo a quien quiere ȝ atty. es en
sancha dor sabidor. ȳ dixo aellos Su annabi
las señas de su Dios mo es enque traya a
Vosotros el arca en el a consuelo ȝ piedad
de Vro señor ȝ que do aquello delo que dexa
ron. los de muçe ȝ los de heran ȝ lleuabanla
los almalaqués que en aquello a ȝ milagro a
Vosotros si es que sois creyentes. ȝ habia en el
arca la caxata de muçe ȝ las primores delal
gues. ȝ delas tablas. pues quando partio tfalot.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

con la hueste dixo. atty or Se provara con On Rio.
pues quien Celera del pueblo es demi y quien
no Celera del pues el es demi sino los que toma
ran ganfada con su mano y Celieron del sino
poco or de ellos pues quando lo pasaron el y aquellos
que creyeron con el dixeron no Abemos poder el
dia de oy contra chelot. y su hueste. dixeron
aquellos que certificaron que ellos andeencon-
trar adatty. quanta dela compaña poca a Venci
do. a compaña mucha. con licencia de atty. patty. es
con los suficientes y quando se amostraro
a chelot. y sus hueste y dixeron señor desba
cia sobre nos suspencia y afrimanos pie des y
danos Vencida sobre las compañas des cre yentes
y Vincieron los con licencia de atty. y mato de
ghud. a chelot. y dio le atty. el Regno. y la
ciencia y amostrole de lo que quiso y sino porque
debia atty. alas gentes partida dellos con partida
a follar se ya la tierra mas en pero atty. es el dela
y batalla sobre las gentes este es señal. y misse
rio de atty. que lo le emos sobre ti con Verdad
y que trieres delos mensageros. 290 f. =
estos mensageros y batallemos los partida dellos
sobre partida y dellos a y quien hablo con atty.
y alco a partida dellos engradas. y dimos a
y se fizo de mar yam. las declaraciones y mila
gros. y favorecimos le con el espiritu santo y
es chibil. y siquisiera atty. no guerreasan a-

4

(c) 2006 Ministerio de Cultura

guellos que fueron despues de muerte dexeron - despues
que vino aellos la declaracion y milagros mas em
pero contrallaron y dellos hubo quien creyo y de
llos hubo quien descreyo y si quisiero alty. no que
rrearan mas empero hazelo que quiere. Je
aquellos que sois creyentes pagad el rrogue de
lo que os habemos dado en a Elizgue antes q.
venga dia que no habra vendidas ni rescates ni ha
zer acçadaca ni Alogaria ablos descreyentes y
los des creyentes sarlos toz te antes. alty. es el q.
no a Señor sino el. el Viuo mantenible no lo to
ma sueño ni dormir ael es lo que es en los cielos
y lo que es en la tierra quien es aquel que Alaga
en su poder sino despues que habra dado licencia
Sabe lo que es delante dellos y lo que es detras de
ellos y no abarcan con cosa de su saber sino lo
lo que quiere la ancheza de su alcorci es como
los cielos y la tierra y no le trabaje pesadumbre
Su guarda dellos. y el es el soberano grandisimo
no a de hazer fuerça en el adin y a sido de
clarada la guia dela desverros. pues quien
descreé del axeytan y creé con alla. pues
ase detriene con la cencerro firme. y esta
palabra de le plehe y lailty. que no abra detalla
miento. aello y alty. es oydor sabidor alty. es
algual de aquellos que creén que los saca
delas escuredades ala claredad. y aquellos q.
descreén. y sea algual dellos es el axeytan que

(c) 2006 Ministerio de Cultura

los saca de la claredad alas escuredades esos son
compañas del fuego son en el perdurables. pues mi
ras teis adaquel que porfio con abrahim en
su señor y fue namrod. el que le dio alte. el
mesmo que dixo abrahim mi señor es aquel
que haze viuir y haze morir dixo namrod.
yo hago viuir y hago morir dixo abrahim.
pues alte viene con el sol desde saliente y vie
ne con el del sol poniente. pues desbatada esta ra
zon. de aquel que desoreé alte: no guia
alas gentes tan te antes y asimesmo fue
aquel que passo por aquella ciudad y ella
estaba cassia demoradores derribados fusta
xados y paredes dixo como palabra esta ciudad
de alte: despues desu permamiento. y matolo
alte. y estubo muerto cien años despues debib
colo y dixeronle quanto ay fincado dixe é
fincado en dia o partida de vn dia dixo
Antes ay fincado cien años pues para mientes
atu viando y atu bebraje como no se a perma
tado y para mientes atu asno que lo habemos
puesto ate milagro alas gentes y para mien
tres alos huesos como los habemos criado. des
pues los habemos vestido de carne. pues
quando se declaro ael dixo sepas que alte:
es sobre toda cosa poderoso. y dixo abrahim
señor dame a ver como resucitas los muer
tos. dixo y no lo creés. dixo si mas empero

(c) 2006 Ministerio de Cultura

porque se aso Siegue mi coraçon. dixo pues
toma quatro delas abes y a Sus tolas a ti dessus
echo Sobre toda montaña dellas Una parte
despues llamalas y Vendra a ti depresto y
Sepas que atts. es honrrado ciente en sus fechos.
la semblança de aquellos qué espienden sus algos
en ficebilil lehj. en obidiencia de atts. es como
la Semblança de Vngeano qué nacen del
siebe espigas en cada espiga cien granos y atts
Redobla el gualardon a quien quiere y atts es
ensanchecedor Sabidor. Sn60 A aquellos
que despienden Sus algos en la obidiencia de atts.
despues no perfiguiran lo que espienden con a
labarse y con detallamientos o menguamientos ni
pecados. a ellos Abra su gualardon en poder de su
Señor. ni Abra miedo Sobre ellos ni ellos seran entris
tecidos. dicho de buen adreço y de perdonança
es mejor que acçada ca que la sigue el pecado
patt. es conplexador paçiente. y a que
llos que sojs creyentes no Abatescais Vras
acçadas con alabanos y con los pecados asi
como aquel que despiende Su algo por Vsana
alas gentes y no creen con atts. el dia del
Judiçio pues su Semblança es como la Semblan
ça. de Vn monte liso y ajj Sobre el tierra
y da en ella la plubia fuerte y dexalo limpio
que no son poderos Sobre cosa de lo que perca
caron patt. no guia alos gentes descreyentes

(c) 2006 Ministerio de Cultura

ȳla semblança de aquellos que desfienden sus
algos codiçiando el apagança deatg. ȳela fir
mamiento desuspersonas es como Un Cengel
ensalçado biençerrado que da enel la plubia
ȳ biene consu fruto Redoblado ȳ sino le a
contece plubia fuente pues plubia ligera ȳatg.
es conlo que obrais Ceedor ea si amazio
Alguno de Cosotros enque hobiese ael Un
Cengel dedatiles ȳ parrales con Cbas que
corriese debaxodellas los Rios ȳ hobiese ael en
el detodos frutos ȳle alcançase el Cesed. ȳho
biese ael criaturas ȳnoçentes ȳdiese enel
el aire corrupto ȳenel elfuego no amazio aq
uello asidedara atg. a Cosotros los milagros
portal que Cosotros fomeis exemplo. ȳ. Je
aquellos que sois creyentes des pended delokael
delo que percaçais ȳdelo que sacamos alos
tros dela tierra ȳno agais en Columnad
dè des pender lo falso dello. des pendeis ȳno es
a Cosotros quelo fomeis sino que sea quelo
ca puseis enello enel dreteho que seos deba ȳsa
bed que atg. es conflexador loado. el axeȳ
tan os percibe laposreça enel hazeraçcadaco
yos mandacon las falsias. ȳatg. os percibe
laperdonança Suya ȳla ȳbanfalla ȳatg.
es ensancheçedor Sabidor que da laçiençia
del alcoran. a quienelquiere ȳaquien
les dado laçiençia del alcoran pues yale

(c) 2006 Ministerio de Cultura

fuedado bien mucho y nolo Recuerdan sino
los que anseso. y lo que despendeis depespen
dimientos y lo que prometeis delas promesas pu
es atty. lo sabe y no ttoza alos descregentes de
fiensa. si publicareis elaçcadaca delazague
pues bueno es sienclareis elaçcadaca de
graçia y la dareis alos pobres pues esbien para
Vosotros. y sera de Remision a Vosotros de Vos
pecados. y atty. es con lo que obrais Sabidos.
270 no es sobre ti su guia dellos mas
empero atty. guia a quien quiere y lo que despen
deis del bien pues para Vos persaras. y no des
pendais sino por codiçiar la cara de atty. y
lo que despendereis del bien sera gualardona
do a Vosotros y no sereis perjudicados. alos po
bres aquellos que pereçen necesidad de la obidiençia
de atty. que no pueden andar en la tierra que
cuyda conellos el ttonpe que son Ziegos por el detener
se del demandar y conoçerlos as por sus señales
que no demandan alas gentes el menester y lo
que despendeis del bien pues atty es conello sabidor.
aquellos que despienden sus algos de noche y de
dia de secreto y depublico pues aellos abra su
gualardon en poder de su señor y no ttoza es pan
to sobrellos niellos sseran entristeçidos. aquellos
que comen el logro no se debantaran sino a ssi
como se debanta aquel que lo endiabla el axe y
ttan. conel endiablamiento aquellos porque

(c) 2006 Ministerio de Cultura

ellos dicen que las Cendidas es como el logro y hisso
halel atty. las Cendidas y hisso haram el logro. pues
aquien Cino xel la declaracion y pedrique de
parte de su señor y se detendra del logro pues
aeles loque paso y su fecho es adatty. y quientor
naia atomar por halel el logro. pues aquellas sonilas
compañas del fuego seran enel perdurables abatejera
atty. el logro. el dia del Judicio. y Recibira las accadaes
satty. no ama atodo descreyado pecador. ℣. que
aquellos que son quere yentes y obran buena obras
y mantienen el accala y pagan el Baque a
ellos Abra sugualardon en poder de su señor
y no Abra espanto sobrellos ni ellos seran enbris
tecidos. ℣ eaquellos que sois creyentes enred
adatty. y dexad lo que fuio del logro si que
sois creyentes y fuio lo hareis pues sabed que
sereis guerreados de atty. y de su mensa sero-
si os arepentireis pues a Vosotros es la
cabeca de Cros algos. que no les hagais agrabio
nios hagan agrabio y si sera delos de la pobreza
pues aguardelo hasta que en Riqueza y si
les hareis accadaca conello es rresos a Vosotros
si que sois entendidos y temed el dia que sereis
tornados enel adatty. despues sera gualardonada
toda persona por lo que obro y ellos no seran pes
Judicados ℣ 280 ℣ eaquellos que sois creyen
tes quando os endeudareis cordeuda aplaço nombra
do. pues escribidlo y escriba entre Vosotros es

escribano conlo Justo ⁊ no Rehuse elescribano de
escribir Asi como le amostro att⁹. ⁊ues escriba ⁊
a Regle aquel que es sobrel derecho quelepiden
⁊ fenmadatt⁹. Sus señor ⁊ no mengue dello cosa
⁊ues si sera aquel que es sobrel derecho quele
piden. torpe mal Regido ⁊ol deseo entender ⁊
no sera poderoso de a Reglarlo el ⁊ues a Regle
lo Sus tutor conlo de Razon ⁊ metan portes
Sigo dos testigos de Vnos hombres ⁊ sino sean
dos hombres ⁊ues Vn hombre ⁊ dos mugeres
delos que se acontentaren delos testigos si se olvi
dara alguno dellos ⁊ues hagalo Recordar el uno
delos dos al otro ⁊ no se debieden los testigos quando
seran llamados ⁊ no se encanten enel escrivirlo
chico. que sea ⁊ol grande. hasta fenplazo aque
llos a Cosotros omes Justo en poder deatt⁹. ⁊ mas
derecho alos testigos ⁊ mas cercanos que no dudeis
quandosera aquello escrito. ⁊ sino que sea quesea
mercaderia que estara ⁊nte que la Rodeis
alla con Vender ⁊ mercar entre Cosotros ⁊ues
no a sobre Cosotros fecado en quenola escri
bais. ⁊ meted testigos quando Vendereis Vnos
a otros. ⁊ no haga perjuyzio elescribano nilos
testigos ⁊ si hareis perjuyzio ⁊ues ellos desobe
diencia en Cosotros ⁊ fenmadatt⁹. ⁊ sabe
lo que debeis att⁹. ⁊ att⁹. escrito la cosa sabidor.
⁊ si fereis sobre camino ⁊ no ha Vareis escribano
⁊ues dele señor. quela Reciba. ⁊ues Sihara

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Seguro / partida de l'otros / partida fue spague
aquel que fue segurado su seguro / tema a datty:
su señor / no encelei la testimuñança. delante del
Juez / quien la encara fue eles malo fuera
con datty. es conto que otrai sabidor. Adatty. es
lo que es en los cielos / lo que es en la tierra / si
publicarei lo que es en l'as personas / lo encela
rei / tomara cuento / porello atty. / perdona a
quien quiere / atormenta a quien quiere / datty.
es sobretoda cosa poderoso / del. es el mensajero
de atty. conto que fue deballado a el de su señor /
los creyentes todos crean con atty. / con su alma
la que / sus escrituras / sus mensajeros / no despar
timos entre ninguno de sus mensajeros. / dixeron
oymos / obedeçemos / seamos perdonados de ti señor
nro / a ti es la tornada. no costriñe atty. alaper
sona sino a lo que puede a ella es lo que obra del
bien / sobella es lo que obra de mal. señorno
nos comprehendas / si nos olvidamos o / yerramos.
señor / no nos hagas cauleba sobre nos la
carga. del pecado asi como lo hizistes cauleba
sobre aquellos que fueron antes que nosotros. se
ñor / no nos hagas cauleba lo que no a poder
a nos con ello / da pasada de nos / perdonanos
ya pia dad nos fueres nro señor / pues danos ayuda
sobre las compañas descreyentes.

el açora de eli / ymon dos cientas leas

200 — 190

(c) 2006 Ministerio de Cultura

— en el nombre de alt̃o, piadoso de piadad.

الله الرحمن

aliflem nimn-Alt̃o. es que noay señor sino el el Cino/que nomuere/
el mantenible deballo sobre ti. jemuhammed-
el alcoran con la Cerdad a Cerda de cedor delo
que es Antes del. del atauro jel alinchil. jde
ballo el atauro jel alinchil. delantes del alcoran
guia para las gentes jdeballo el esparti doren
te la Cerdad jla falsia que es él alcoran. que
aquellos que descreen conel adin de alt̃o a ellos
esla pena fuerte jalt̃o. es honrrado tomador de
Cenganza que adalt̃o. no sele encela sobre la cosa en
la tierra ni en el çielo eles aquel que os figuro en
las madres Asicomo quiere no aj señor sino el el
honrrado çiente. eles aquel que deballo sobre ti je
muhaimmed. el alcoran. del azaleas Afirmadas
con lo halel jharam. que son madre del alcoran
jotras a que se semejan Cnas a otras. aquanto
aquellos que en sus coraçones. aj. que se encaminan de
la Cerdad pues ellos siguen lo que semeja del
buscando la desjerror jcodiçiando fu gloria
jno sabe su gloria sino alt̃o. jlos profundados
en el saber que. dicen creemos conel todo esde
parte de nro señor jno lo Cmprenden sino
los dela cordura. señor. no encantes nros cora
çones despues que los guiaste jda anos de parte
tu a piedad. que tu eres el dador dibos señor
nro tu eres el ajuntador delas gentes para el

(c) 2006 Ministerio de Cultura

día que no a duda enel que Alt.º no contrasta
la fiz mesa que aquellos que descreen no conflexa
ra dellos ni les aprobecharan. fues algos nisus hijos
ni los salbara del al@deb. de alt.º ninguna cosa
Saquellos Son leña delfuego asi como los costumbres
delos de fira on. Saquellos que fueron antes
dellos que desmintieron con mas aleas Sacompre
hendio los alt.º por sus pecados Salt.º es defuerte
escarmiento. Semuhammed. di adaquellos que des
creen alos sereis Vencidos Sereis llebados
a chehannam. Smala asitiada. Sa hobo alo
sotros exemplo en dos compañas que se encontraron
Una compaña que pelearon en la obidiencia dealt.º
otra que eran descrecentes que los Vísteis Ven
cidos enpestañados de dso. Salt.º fabores confu
Venida a quien quiere que era aquello a exem
plo alos delabisamiento. fue enfermoseado ala
las gentes el amar los apetitos delas mugeres i
delos hijos Slos quilates en quilatados del oro
Sdela plata Slos caballos famosos Slos anima
les Sganados Sla labança. aquello es espej
te dela Vida del mundo Salt.º tiene en su poder
la fermosa torrada Ses el alchanna. dilesSe
muhammed. Sa os hize asaber con mesos Saquello.
para aquellos que sorte merosos que Aban en po
der dealt.º Suseños. Alchannas que corre debaxo de
ellas los Rios Seran perdurables enella Sadon
mugeres limpias Selapaganca dealt.º Salt.º

5

(c) 2006 Ministerio de Cultura

es Oeeda con los ſeñor ℈ aquellos que di-
ſeñor nño nos creemos bues perdonanos nuestros
pecados y libranos dela pena del fuego. los su fri
entes y los a Oerdadeçientes y los obidientes
los que eſpienden en la obidiençia de alls. y los hase
dores de açala y Bruega dorés por las mañanas
nos or en Un igual conestos los dexe gentes en
poder de Alls. haze testigo alls. que ello es que no a
Señor sino el asimesmo lo atestiguan los alma
la ques y los del saber que es manteniente con
la Justiçia. no a Señor sino el el honrado çiente
que el adin empoder de alls. es el aliçlem. y no
contrastazon aquellos gueles Cino el alquiteb
sino despues que Cino aellos el saber y obi
diando en ellos y quien des cree con las aleas de
alls. Jor adin. pues alls. es apresuranke con
el al@deb. y si le por fraran Jemuhammed.
pues diles derrincho mi cara. y mi adin adalls y
quien me seguiva. y di ada quellos gueles Cino
el alquiteb. y alos legos e a si sois Buenos muy
lienes pues se seran Justificados pues y son
guiados y si bol beran las cuestas pues sobre
si es. el llegar la mensaseria y alls. es Oee
dor. delas obras delos Sreibos ℈ lo ℈ que aquellos
que des creen. con las aleas de alls. y matan a
los anna bies ade sin Razon y matan a da que
llos que mandan con lo Justo delas gentes pues
Albriçialos con la pena dolorosa. esos Jon aquellos.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

que son Abatejdas Sus Obras enesste mundo Zeneloso
yno Obra aellos defende doxes. Yno Oistes zemuham
med. adaquellos queles Ono Onaparte dela es
critura Yfueron llamados al alquibeb de att.
para Juzgar entellos despues bolberon las cuestas
Ona compaña dellos Yellos apartados a aquello fue
que ellos decian no nos tocara elfuego Frio dias
contados Yengañolos ensuadino lo que eran
que profesavan delas mentiras Buer que sera dellos
quando los asuntaremos para eldia quenos a duda
enel Yseran galardonada toda persona porlo
que Abra obrado Yellos noseran perjudicados S.
di. Ye muhammed. att. es Dej del Diesmo. Yasel
Diesmo a quien quieres Yquita el Diesmo dequien
quieres Yhonras aquienquieres Yabilitas aquien
quieres entu poder es el bien que tueres Sobretodas
cosas poderoso. habes dentrar la noche enel dia yhabes
dentrar eldia enlanoche Y sacas el Viuo delmu
erto Ysacas elmuerto del Viuo Yda a Diz que
a quien quieres desin tomarle cuento noformen
los creyentes alos descreyentes por algualies amenos
delos creyentes Yquien haza aquello fuesnos
de att.o enosa Sino que temaij dellos temimiento
Yaosaperyble yos abisa att.o Yconfuescarmien
to. Y supersona. Yadatt esfalsoruda diles Ye
muhammed. Si encelareis lo que es enCños cora
cones Yolodareis apareçer Yalo sabe att.o Ysabe
lo que es enlos çielos Ylo que es enlatierra Y

(c) 2006 Ministerio de Cultura

alty. es sobre toda cosa poderoso el dia que hallara
toda persona lo que obrado de bien amu
chiguado ygante. ylo que obrado de mal
amaria que hubiese entre ella del tiempo apar
tado. yaorabisa alty. corelescarmiento dela
persona. yalty. es misericordioso conlos sieibos
20 dixo yemuhammed - Sies que Vosotros
Amais aalty. yues seguidme yamarosa alty. y
perdonara alvosotros vros pecados yalty. es
perdonador piadoso diles temed yobedeced A
dalty. yalmensajero ysibolbereis las espaldas
pues alty. no ama alos desobedientes. que alty. escogio
aedam yanoh. yalos de sobrahim yalos de
imran sobrelas gentes de aquel tiempo. y fueron
criaciones partida dellas departida yalty. es oy
dok sabidor. dixo la muger de imran. Señor
yo prometido ati lo que es en mi Vientre libre
para tu obidiencia sues Recibelo demi que tuerey
el oydor sabidor y sues quando la pario dixo
Señor yo la e parido es hembra yalty. el mas
sabidor conlo que pario yno es el Varon como
la hembra dixo. yyo le e puesto por nombre
Marjam. yyo la e defendido corti yasus
criaciones. delaxeitan maldito. yRecibiola
su Señor con Recibimiento bueno ycriola cria
miento bueno ydiola alty. adaprocurar aZa
carias ytoda ra que dentraba sobella
Zacarias alalmihrab. hallaba. empodere

ella a Dios que. dixo Jemaryam - dedonde es
Ati aquesto dixo es de parte dessu que atty. da a Dios
que a quien quiere de su cuento entonçes Logo
Zacarias a su Señor y dixo Señor dame de parte
tu jo criaturas buenas que tueres y dor dela Lo
garia y quitole el almalaque. christi. y el
estando de vantado Lo biendo açala en el almihrab.
atty. te albricia con yahye el aberdadeçiente con
la palabra de atty. con yce. el dela buenas costumbres
y casto y annabi delos apuntados. dixo Señor como
Abra ami criatura y yo Allegado Ami el Vejez.
y mi muger es que no pare. dixo asi es que Atty
habe lo que quiere. dixo Señor meteami misterio..
dixo tu misterio es que no hablaras a las gentes en
tres dias sino con señas y rrombia atu señor mu
cho y has açala en las tardes y en las mañã
nas. y dixeron los Almalaques y Jemarjam
Atty. te a escogido y te a limpiado y escogebe
sobre las mugeres delas gentes de aquel tiempo y Je
marjam. obedeça atu señor y açasdate y Ala.
que@te. con los a Rac@antes estos delas
mueras ausentes que las Rebelamos ati de
muhammed. y no estabas tu enellos quando lança
ron sus suertes porqual dellos no driçaria a mari
am. y no estabas en sobre dellos quando quistio
naban sobre ella dixeron los Almalaques Je
marjam atty. te albricia con palabra del que su
nombre es almaciih. yce fijo de marjam de

(c) 2006 Ministerio de Cultura

honor enel mundo penel otro ¶ delos cercanos fo.
¶ hablo alas gentes enel beço. ¶ de edad ¶ fue de
los ccalicches dixo señor de donde ade Aber Amifijo
" ¶ no me toco ni me toca hombre. dixo asi el que
atty. hialeca loque quiere ¶ quando Juzga el fecho
ello es que dize ael se ¶ es fecho ¶ a mostrole
el escribia las letras. ¶ la ciençia ¶ el atauro
¶ el aliñchil. ¶ embiolo por mensajeros alos de
beni ¶ çaqla. ¶ les decia ¶ yo é venido a
Vosotros con milagros de parte de Dio señor
yo hialecare a Vosotros del todo como semejança
de Abe ¶ desollare enella ¶ sera Abe con licen
cia de atty. ¶ sanare lo maxiellos ¶ leprosos. ¶ de
bibco. lo los muertos con licençia de atty. ¶ os hare
A saber conlo que comeis ¶ conlo que alcais en
Vras casas ¶ en aquello a ¶ exemplo a Vos
tros sois que sois mejentes ¶ a verdadera
delo que es delante de Vosotros de la tauro ¶
para haber halel a Vosotros partida de aquello.
que fue bedado sobre Vosotros ¶ e venido a Vo
sotros con milagro de Dio señor fuestemed
adatty. ¶ obedeçedme que atty. es mi señor ¶
Dio señor fues adoradlo que esa es la carrera
adreçada 30 ¶ fues quando supo ¶ Dio
¶ ee enellos la desobediençia dixo quien sera mi
faborecedor con atty. dixo los de alhaguiin uno.
nosotros somos faborecedores con atty. creemos
con atty. ¶ haz testimunio que somos muçlimes

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Señe creemos con lo que as deballado / seguimos.
Al mensajero. pues escribenos con los atestiguantes
/ hizieron arte con matar a yce. / hizo arte atty.
atty con destruyr los / atty. es el mesor delos arboles.
dixo Atty. / e yce / obe e Recibido de entre
los de beni y;cragla. / te é subido ami enel cielo
/ te é Alimpeado de aquellos que descreén / é
puesto a da quellos que te siguieron sobre aquellos
que descrejeron hasta el dia del Judiçio despues
Amies Cio tornado / Juzgaro entre Cosotros
en lo que fuestes enello Rebesantes. A quanto aque
llos que descreen pues / o los @debare con al @deb
fuente enese mundo / en el otro / no sbre aellos
defendedores / S. a quanto a quellos que creen
/ obran buenas obras. pues cumplirles emos Sus gra
cias dones. / Att no Amos Alos tor
mentantes. esto le emos sobre ti / emuham
med. delas aleas / del nombramiento ciende.
guela semblanca de yce en poder de atty. es
como la semblanca de Edám guelo fizo de
tierro despues dixo ael Señor / fue. esta es la
Verdad de tu señor / emuhammed. pues no
seas delos negantes / dudantes. / quiente porfiare
enello despues / delo que Vino ati del saber
pues diles Venid / llamaremos Nros hijos
/ a Vros hijos / a nras mugeres / a Vras
mugeres / nuestros personas / Vras personas
despues Rogaremos con maldiçion. / nuestra

(c) 2006 Ministerio de Cultura

mos que sea la maldicion de Alt.ª sobre los mentiro
sos de nosotros y Vosotros 40 Cierta es
la Alabanza verdadera y noa y de Señores Señor Alt.ª
y Alt.ª es el honrrado Çiente. y se Volbereis las
cuestas sobre Alt.ª es Sabidor con los descreyen
tes. dile, ¶ muhammed. ¶ los del alquiteb
Venid a una palabra Justificada que a
entrenos y Vosotros enque no adoremos sino
a dalt.ª. ni metamos a parcero con el en cosa
y no tomemos parte de nosotros a parte de Dios
Señor a menos de alt.ª. y si bolbereis las cuestas
sobre de Vos alannabi y alos creyentes ha de
testigo con que somos muçlimes. ¶ la palabras
de Vos de la alt.ª. ¶ los del alquiteb porque
por fiais en Abrahim. y no fue de Vallado
el atauro del alinchil suio de cuyos del pue
blo porque no Abeis sido con. si sois Vosotros los
que por fiasteis en lo que Abia a Vosotros con
ello saber. pues porque por fiais en lo que no
a y A Vosotros con ello saber. y Alt.ª es Sabidor
y Vosotros no lo sabeis ¶ no era Abrahim
Judio ni Xpiano mas empero era puro mu
slim y no era de los descreyentes que los mas
pertenecientes de las Jentes con Abrahim fue
ron aquellos que le Figuieron y este Annabi.
muhammed. ç. @. m. y aquellos que creen y
alt.ª es alguali de los creyentes. y mariam con
forma de los de al quiteb. de aquellos que no creen.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

sior sudieson desperar ¶ no desperan sino
A sus personas ¶ no lo sienten. ¶ elor del alqui
teb. por que desconfiais con las aleas de atty. ¶ Co
sotros endrecais. que son sus aleas. ¶ elor del al
quiteb. ¶ por que Ve meszclais la verdad ¶ Co
sotros Sabeis que es Verdad. ℣ Si ℣. ¶ dixeron
Vna compañia delor del alquiteb. creed. con
aquello que es deballado sobre aquellos que creen
al principio del dia ¶ descreen a su cabo en
tal que ellos se buelban ℣ se destorren. sino a
quien sigue Vro ¶ din diles ¶ de muhammed
que el adin es el adin de atty. no creais en que les
a dado ninguno semejante delo que a sido dado
a Vosotros ¶ o ℣ o ya a ser por fiado empoder
de Vro Señor. diles ¶ de muhammed. que la ¶
bantalla es en mano de atty. ¶ dala a quien qui
ere ¶ atty. es ensanchecido Sabidor que es be
zia la con su piedad ¶ su adin a quien qui
ere. ¶ atty. es el delos bantalla grande. ¶ de
lor del alquiteb. a quien si fias del ¶ de
muhammed. con Vnquilate pagarlo a ati.
¶ dellos a quien si fias del con doblas no las
pagara ati. Sino mientres durazes sobel
de continuo con pidirlos ¶ aquello es que
ellos dizen. no a sobre nos en los legos delos al
@rabes pecado. elquilate escientibras de oro
¶ ochenta mil de plata. ¶ de zian sobre atty.
las mentiras ¶ ellos Sabrian o que mentian

(c) 2006 Ministerio de Cultura

es Verdad que quien cumple con pagar el
fialdaje descrepente pues Alte. amo alos
crepentes. Y que aquellos que mueran conel
Jo menaje de alte. y sus Juramentos esplegue
mundeal. despoca Calió aesos no abraparbe
aellos enla Jra Cida nosley hablara Alte.
y no mirara aellos eldia del Judicio ynolos
alimpiara de sus pecados yaellos sera elal@
deb. doloroso. y dellos ay compaño que permu
tan sus exequias conel alquiteb yaydais queesdel alqui
teb. ^ yno esdel alquiteb. porquelopermutan
y decian esto es de poder de alte. yno era de
parte de alte. y decian sobre alte. las mentiras
yellos sabian que mentian yno es alhombre
en que le haya dedadar alte. el alquiteb. y
la ciencia yel an nubio y des pues queaya
de decir alas gentes sed mis fieles vos y
adoradme. A menos de alte. masempero
sed sabios conlo que sois que aprendeis el
alquiteb. y conlo quees que estudiais yno
os mandan a Vosotros en que tomeis Alos
Almalaques yalos arrabies por Señores
para que os ayan de mandar conla desere
yencia despues que sois muclimes eso
no lo haran. acordaos. quando tomo alte. omenaje
Alos Arrabies aellos que daremos a Vosotros del
Alquiteb y delaciencio despues Vendra a Vos
tros mensajero A Verdadecedor delo que es

(c) 2006 Ministerio de Cultura

en Vosotros ¶ que creais conel ¶ quale saboreç
cais. dixo ẽa. si otorgasteis ¶ tomasteis sobre
Aquello mi homenaje fremedixeron otorgue
mos dixo pues sed testigos que nos con Vosotros
somos delos atestiguantes ℣ 60 ℣. ¶ quien los
Vera las cuestas despues de aquesto pues aque
los son los desvegentes. ¶ sois que fuera del
adin de Alꝉ. buscais otro adin ya elsede Vin
cen quien son enlos cielos ¶ enla tierra vo
grado ¶ por fuerça ¶ ael sereis tornados dile
de muhammd. creemos conalꝉ. ¶ con lo
que esdeballado sobremos ¶ conlo que fuede
ballado sobre ¶ brahim ¶ sobre ¶ mayl.
¶ sobre ¶ ihac. ¶ ya@cob. ¶ los tribus
¶ lo que le fue dado amuce ¶ a ¶ ce
alos Annabis departe de su señor no desparti
mos enlenguno delos ¶ nosotros ael so
mos muslimes ¶ quien codicio fuera del
alicẽlem Stro adin pues no sera Stecibido del
¶ sera el en la Stra Vida delos perdidos
como debe guiar alꝉ. Agentes que descree
ron despues deser creyentes ¶ ates figuaron
que el mensasero de alꝉ. esverdadero ¶ vino
a ellos la declaracion ¶ alꝉ. no guia alos gentes
descreyentes. ℣ esos tales su gualardon dellos
es que sobellos es la maldicion. de alꝉ. ¶ de
los Almalaques ¶ delas gentes todas seranpex
durables enchenanam. que nosera alibiado

(c) 2006 Ministerio de Cultura

delos el al@deb mi aellos seles açagueara el
al @deb Sino adoquellos que se Repentiran
despues de aquello Dadobaran sus Cidos
fues alty. es perdonador piadoso Daquellos
que des creen despues de suser cregentes
despues crecen en descregencia noes Decibido
Sies - Debintencias Daquellos son los Jerrados
Daquellos que descreen y mueren ellos
enla descregencia fues no sera Decibido.
de ninguno dellos lo que cabria en la tierra
de oro quisiendo ser de Diemidos conello
Daeros tales aellos es el al@deb doloroso
mo Abra aellos defendedores § 70 §.
6 no alcancaran el gualardon en el alcharra
hasta que despiendan de lo que mas Amar
Dlo que despendeis dela cosa Sabe alty. es
conello sabidor. toda prohibicion era ha
del alos debenir Dçraela Sino lo que
hazeramo Dçraela sobre supersona antes
que debalbase el atauro diles Demid con
el atauro Dledla Sies que soys Cerdade
ros que es haram a Dosotros lo que decis. fues
quien proponera sobre alty. las mentiras des
pues de aquello fues aquellos son los foxteantes
diles. Demuhámmed. Cerdad dice alty. que
Dbrahim fue puro muçlim. fues seguid la Degla
de Dbrahim el apurado que no era de los
que ponian Aparçeros conalty. & quela

(c) 2006 Ministerio de Cultura

primera casa que fue asentada alas gentes fue
Agüello de maca. Cendita guia
para las gentes enella a milagros declarados
dello es. el Almacam. de Sbrahim. Aquien
dentraba enella enel tiempo delalocha helia
era con seguridad Jadatt. a sobelas gentes
haber althax alacasa quien Sbra Sodezaello
Sosibilidad debiene Aquien descreera Suesatt.
es conflexante delas gentes dile Selos del
alquiteb. Sox que descreeis conel adin deatt.
Jatt. es testigo Sbrelogue Sbrais. dile Selos
del alquiteb Sorque os apartais del adin de
atte. Ja quien creê le buscais lotuerto Sosotros
sois dello testigo enlo que leeis del alquiteb de
atte. en que mubam mêd es mensajero deatt Jq
el adin del alicem esel adin de atte. Jno es
atte. con riguencia delo que Sbrais Jeaquellos
que sois creyentes si odedereeis acompaña de
aquellos que les Sino el alquiteb. tornaros an
despues de Sua creyencia descreyentes 80
Jcomo descreeis Sosotros os es legido Sobre Co
Sotros las aleas deatt Jen Sosotros es sumenja
ero Jquien se fortifica coratt. Sues es guiado
ala carrera drecada Jeaquellos que sois creyen
tes temeda datt Eldueño desu temimiento
Jno moireis Sino que Sostroteis muchi
my Jaffirmos con la fe de agatt. todos Jo
no osdespoartais Jagradeced las gracias que A

(c) 2006 Ministerio de Cultura

fecho alt̃ sobre Vosotros que era de[i]s enemigos
y a Junto enbe Vr[o]s corazones ela amistad
con la creẽçia y a manecistei[s] por su gra
hermandad y estaba[i]s sobre la orilla de Vra
caba del fuego para caer enella y or libro della
Assi declaro alt̃. a Vosotros Fis aleas porque
fuesedeis guiados y para que seais todos Vna
alma que llame ala Vnidad y al bien
y que mande con la creẽçia y que de[s]ede
de la descreẽçia e[s]os son los de la bueno
Ventura y no seais como aquellos que
se despartieron y quistionaron despues que
Vino a ellos la declaraçion e[s]os a ellos es
el al@deb grande ✠ el dia que emblã
que[e]ran casas y en negre[e]ran casas
A quanto a aquellos que seran ennegrecidas
sus casas los que descreẽsteis despues de
Vra creẽçia bues gustad el al@deb
porlo que fuesteis que descreẽsteis A
quanto a aquellos que seran emblanque-
cidas sus casas bues en la piadad de alt̃.
y seran enella perdurables estas sonaleas
de alt̃. que las leemos sobre ti con la Ver
dad y e muhammed. y no es alt̃. que
quiero hazer agrabio alas gentes y
a dalt̃. es lo que es en los çielos y lo que es
en la tierra y a dalt̃. son tornados los
fechos y sus fines sois la mejor delas alumas

(c) 2006 Ministerio de Cultura

que salieron alos gentes de setenta almas
que hubo. que mandais con lo bueno y de
bedais delo malo y creeis con atts. y sicre
yeran los del alguiteb fuera el bien para
ellos de ellos fueron los creyentes y los
mas dellos fueron descreyentes ¶ 90 ¶
no os haben perjuyçio sino con sus lenguas
y siguexcan con Vos sinos buelben seos atras
de ys pues no son Vnçientes es dado sobrellos
Abiltamiento donde quiera que sean ha
llados sino que sea con la fe de atts y con
la fe delas gentes y son y dos con la sana
de atts. y fue dado sobrellos con la mesquin
dad que quiere de Vir con haberles pagantas pa
rias. porque ellos eran que descreyan
con las aleas de atts. y matavan alos
anabies a desin Razon Aquello fue
porque desobedecieron y fueron contrastantes.
no fueron en Vn gual delos del Al
guiteb que hubo Vna compaña que man
tubieron el mandado de atts. y le yeron
las aleas de atts. en las noches dela noche y
ellos acasdando creyan con atts. y oreldia
del Judicio y mandaban con la creyençia
y de be dabon del mentir y obraban enel
bien aquellos fueron delos apurados y los
obrazeis del bien porque no lo denegaremos y atts.
es Sabidor con los temerosos ¶. que aquellos

¶ 100

que descreen no conflexarán a Dellos sus algos
ni sus hijos el al @deb de altz. ninguna cosa
Saquellos son las compañas del fuego seran
enel perdurables es la semblanca delo que es
prenden enesta Cida del mundo como la sem
blanca de Craze que hubiese enel fuego
frio Sdiese enel Sementero de gentes que
hubieron agrabio a sus personas Selos destru
Jese Sno les hase persuscio altz. mas empero
ellos a sus personas per Judian. Sea quellos
que soi creyentes no tomeis denfradores en Vos
Secretos alos munefiques ~~alos munefiques~~
a menos de Vosotros porque no os atraen la
Seria que ellos an placer delo que os lazra que
Ja demostraron la saño que tenian. por sus
bocas Sloque encelaban en sus corasones
era mayor saño Ja declaramos a Vosotros
las aleas sies que teneis Selo ea si sois
Vosotros los que los amais Alos munefi
ques. Sellos no os aman Sereis con el al
gueleo todo Squando os encuentran dicen
ser nos Squando se asole tan muerden
sobre Vosotros las puntas delos dedos. por lo
saño que tienen sobre Vosotros siles Semuham
med. movid con Sia saño que altz. es sabidor
con lo que es en los corasones Ssi os toca A
Vosotros algun bien entris tesense Ssi os toca
Algun mal conello. Si supriseis Stemereis

(c) 2006 Ministerio de Cultura

adalte. no os dañaran sus engañor ninguna cosa
que alte. escondo que sbaij abarcante ℓ 100 ℓ
Y Acuerdate Jesu christo hammed quando madrugaste
de tu compaño Jfue apareçado alos creyentes. campo.
(o) asiento) para la pelea Jalte. es el dor sabidor
Jdij daron dos compañas de Vosotros que lo
que auiais Jalte. es su alguali. Jsobre alte. es
fueban los creyentes. Jaordio Vençita alte.
en la batalla de bedrin. Jvosotros enadeij pocos
fueis temed adalte. por que seais agradeçientes.
guando decian alos creyentes Jesu hammed.
Jno os embastecio que os enforteçio Vro señor con
tres mil delos Almalagues debalador del cielo sin la
fe. si sufriereis Jtemereis Jvienen a Vosotros
de sumanera a gueste faboreçedor Vro señor con
çinco mil delos Almalagues con apareço de guerra ℓ
Jno lo puso alte. sino por alegria a Vosotros
Jpara que se aso sieguen Vros coraçones con ello
Jnos la Vençita sino de parte de alte. el honrrado
çiente para detallar Vn pedaço de aquellos
que descreen. (o) en tus Jeçelos Jque buelban
menos cabados. no es ati del fecho cosa Jesu ham
med. o Jdependia alte. Sobellos si buelbe en alo
creyençia (o) los @debara por su fincar en la descre
yençia pues que ellos son los enemigos Jadalte. es
lo que es en los çielos Jlo que es en la tierra ℓ
perdona aquien quiere. Je @deba aquien quiere
Jalte. es perdonador piadoso Jea aquellos que sabij

(c) 2006 Ministerio de Cultura

creyentes no comais el logro de dobles y redoblados.
y temed a dios. porque seais bien aventurados. eno
en el t̃po. de la charidad que quando llega a el plazo
de la deuda decia el deudor. fiamela mas t̃po
creçerle a en el tener. ¶ 110 ¶. y temed el
fuego aquel que es aparejado para los descreyentes
y obedeced a dios. y alimpiaos porque seais
aplaziados. apresuraos a la perdonança de vr̃o
señor y a la charidad que se ancheca es los cielos.
y la tierra que esta aparejada para los temerosos
aquellos que despienden sus algos estando en ri
queza y en pobreza y los que aplacan la saña y
los que dan pasada delas gentes y dios ama los
buenos. y aquellos que quando hazen el pecado 101
hazen en juicio a sus personas. a sus almas nombran
a dios. y se despienten y demandan perdon de
sus pecados. y quien perdona los pecados sino dios.
y no perseveran sobre lo que hazen de pecados y
ellos saben que pecaron ¶ a estos tales sus gualar
don es. perdonança de su señor. y alchamas q
corre debaxo della los rios seran perdurables en ella
y tan buen gualardon que dan los obran bes buenas
obras ya hubo antes de vosotros costumbre de
@ de dar alos desmintientes. mas andad por la tierra
y bereis como fue la fin delos desmintientes. esta
es declaracion alas gentes y guia y predicacion
para los temerosos y no flagueeis ni os entristez
cais y vosotros soys los vencedores. si fueseis ve.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

gentes. ¶ hiostocaran ¶ os daran ferìdas bues ¶ atocaro
Alas gentes feridas como aquesas ¶ aquellos dias su
simos los adozentre las gentes ¶ para que haga
Saber Alle. a quellos que son creyentes ¶ para
to mar de Corotros Xahides ¶ Alle. no Ama
Alos descreyentes para que alimpie alle. los pec
cadores ada quellos que creen ¶ que aba besca alle.
las Bras delos descreyentes dixo pretendisteis den
tro enel alchamma mas empero Sabe alle. aquellos
que guexxearon de Corotros ¶ sabe quien fue
ron los Sus frientes ¶ ya eradeis que lo diciabais
la muerte de Antes que los encontraseis enba
talla ¶ ya Oisteis la muerte quando Co
Sotros arrizabais las espadas enlas manos delos
hombres ¶ no fue muhammed. Sino mensasero
que ya hubo Antes del mensasero ¶ si murie
se o lo matasen Bolberos ¶ ais. Sobre Craſ.
por tre merias ¶ quien se buelbe Sobre Su pospre
merio pies no daña a dalle. en cosa ¶ a On
galardonara Alle. alos agradecientes ¶ Moy
A la persona en que muera Sino con licencia de
Alle. ¶ es carta aplacada ¶ quien quiere
el gualardon enes temundo damos le del
¶ quien quiere el gualardon en la Sha Cida
dar le emos del ¶ al Ongualardonaremos alos
agradecientes ¶ ¶ quantos hubo delos anno
Bies que pelearon conellos las compañas alafe muchos.
¶ no flaquearon por lo que les acaecio enla obidiencia

(c) 2006 Ministerio de Cultura

de Alty. ¶no cobardearon ni hobieron miedo ¶ Alty
Ama Alor Supsientes ¶no eran Sus deçires dellos sino en
que deçian Señor perdonanos nuestros peccados ¶
nros pecros en nros fechos ¶ apriema nros por la
Leyy haBnos Vencedores Sobrelas compañas desere
¶entes. ¶ dioles alty. elgualardon del mundo ¶
elalchanza porgualardon enla otra Vida ¶ Alty. ama
Alos bien obrantes. ¶ aquellos que soys creyentes
si obedecereys a daquellos que son des creyentes.
bolber sean sobre Vos postremeria yeslades
creyencio ¶ bolvereys delos perdidos. ¶ alty. es
Vro señor ¶ el es buen defendedor elmejor
delos defendedores ℣ 120 ℣ dixo alguan
caremos enloscoraçones de aquellos quedescreen el
espanto porlo que descreen conalty. ¶ creen con
quien no debalto conel Diabo verdadera ¶ su
Asitiada dellos es elfuego ¶ mal asiento alos descre
¶entes ¶ ya or alverdadeçio alty. Supromesa quando
los matasteis con fulicencia hasta q flaqueasteis ¶
quistionasteis enla Vençida ¶ desobedeçistes des
pues que os dio alver lo que Amabadeis ¶ dixo
de Vosotros aj quien ama el mundo ¶ de Vosotros
aj quien ama la otra Vida despues desbio os dellos
para Vepro baros ¶ a dio pasada de Vosotros ¶ alty
es eldela ¶ banfalla sobre los creyentes dixo. ¶
quando os en subistes almonte ¶ no subisteis sobre
ninguno ni se bolbio ninguno por huir delos ene
migos ¶ el mensajero os llamaba de tras de Vosotros

3 عن ذلك
بحر تماذا رمضان

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Cerrdami Cerrdami. yos salbo desorteno despues
de sorteno porqueno os entristeçiesdeis sobre los
os habia de sallecido delaganancia ni por lo que os
habia aconteçido delos muertos y heridos. y. atts
es sabidor con los obrais. despues de ballo sobre Cosotros
despues dela sorteno la seguridad del sueño. y
cubrio a compaño de Cosotros. y a otra compaño ya
hubieron ayudado. desas personas porque ayudaro
con atts. fuesas dela Cerdad y fue ayudar de borbey
y decian ea sias anos del fecho dela Cençita cosa
dixo. diles. Jemuhammed que el fecho todo es
a datts. y ellos encelan en sus personas lo que
no demuestran ati. y decian si hubiese a
nos de la Cencita cosa no nos matarian aqui
diles Jemuhammed. si fuesedeis en Cuas casas
estendersey a. la muerte ada aquellos que fue a
dendecido sobrellos el pelear en sus camas mas De
prueba atts. lo que es en Cros fechos y alimpia lo
que es en Cros coraçones y atts. es sabidor con lo
que esta enlos pechos que a aquellos que bolbieron
las cuestas de Cosotros eldia que se encontraron
los dos compañas a la se hizo los esleman elaxes
tan por partida de lo que per cacaron y a
dio pasada atts. dellos que atts. es perdonador
paciente y a aquellos que soys creyentes no
seais como aquellos que descreyeron y dixeron
A sus hermanos quando van por la tierra o
eran guerreantes si se estubiesan con nosotros

(c) 2006 Ministerio de Cultura

no murieran nilos mataran ⁊ puso allí aquello
Amargura en sus coraçones. ⁊ allí. haBe Vivir
haBe morir ⁊ allí. es con lo que obrais Vencedor
⁊ sios mataran en ficebilleh. /o/ os morireis.
pues ⁊ perdonarao de allí. ⁊ sepiedad es
mejor que no lo que complegais enel mundo.
⁊ simo viveis /o/ os mataran. enficebilil leh.
pues a allí. sereis tornador ⁊ con la piadad de allí.
Albricia aellos / ⁊ e muhammed. ⁊ si eres gro
sero / ⁊ de gro sero coraçon desbian sean del de
vredor deti ⁊ da pasada dellos ⁊ demanda
perdon para ellos ⁊ aconseja los en los fechos
⁊ quando Abras Afirmado aconsejar. pues
es triba sobre allí. que allí. Ama alos que
con lâ estribança ⁊ sios haBe Vencedores
allí. pues no sera Vencedor a los otros.
⁊ si os comprehende / cón que seais Vencidos /
pues quien es aquel que os defendera depues
del. ninguno. ⁊ sobre allí. es tribanlos creyen
tes. ⁊ no es al annabi enque haga traçion
⁊ quien hara traçion sera Vencido con lo q
hizo traçion el dia del Judiçio despues sera
galardonada toda persona porlo que obro ⁊
ellos no seran perjudicados. èa Si son en Cri
gual. quien sigue el apaganca de allí. con qui
en ba con la saña de allí. ⁊ sea si triada es
che hansam. ⁊ mala tornado seran en
gradas empoder de allí. Vos mas gradaque

(c) 2006 Ministerio de Cultura

otros ẏatt. es Cedor. conlos sobran ẏa hi Bogra
atta. sobelos creyentes fues ẏmbio aellos mensaseros
desus naturalesas para que leyese sobellos sus
aleas. ẏlos climpiase desus desobidiencias ẏles
enseñase elalquiteb. ẏla ciencia alonque
fueron deprimero endes yerros claro ẏsi
fue que os foco almuccaba eldia de oriad ẏa
os foco conforme aella eldia de bedri. ẏ/
dos tanto que ella. ẏdixisteis de don de nos Oño.
a questo siendo creyentes. diles ẏe muhammed.
Oimieron Leparte de Oñas pezsonas que Alt. es
sobre toda cosa poderoso ẏlo que os aconteçio el
dia que se encontraron las dos alcha ma@s.
fues fue con licençia de alt. ẏ para que conoçie
sen los creyentes ẏ seconociesen aquellos que
eran Renegados ẏ fue dicho aellos Cerid ẏ be
lead. en serviçio de Alt. ẏ/ desbiados dixeron si fu
pliesemos / que Cosotros / trabiais de pelear seguir
os ẏ amos. fueron los descreyentes aquel dia
mas cerca que no ellos de la creyençia porque se
certificaronlos descreyentes que eran en la descre
yençia. ẏ decian con sus bocas los quedaban
aparençias decreyentes ẏ eran Renegados.
lo que no tenian en sus coraçones ẏ alt. es
mas sabidor con lo que encelaron. aquellos que
dixeron asus hermanos / en la batalla / ẏ ellos no
guerreaban. si os hubieran obedecido no fue

(c) 2006 Ministerio de Cultura

ran matados diles Jemuhammed. desbiádo
Crás personas la muerbe siés quesoís Verdaderos
enlo quedeBis. Jno pretendais que aquellos que
fueron matados enficebilil lehj. que son muer
tos Antes Son Vños enpoderde suseñor esles da
do a Bisque Son alegres conlo que. Esadado
alte. desu Jbantalla. Jfueron Alegres con a
quellos. queno asi siguieron conellos. Jque se
rian xahides desPuesdellos Jqueno Abrioelpan
to Sobellos ni ellos fueron entristeçidos 130
fueron albriciados conla gracia de alte. Jbantalla
J. alte. no abatece elgualardon delos Vregentes a
quellos que Desfordieron a dalte. Jalmenja
Jero despues queles a condeçio las heridas. enla
batalla de ohod. Jadaquellos que fueron
buenos dellos Jfueron temerosos Serles adado
gualardon grande. aquellos quedixo aellos
laPersona Jfue Vno quesellama naJem
quelas gentes Jasean complegado allos
tros pues hubed les miedo Jcrecioles elte.
encreJencia Jdixeron nos embastecedor esalte.
ges buen Jro curador Jbolbieronse conqualar
don de Alte. J Cantalla quenoles to co
eldaño Jsiguieronelapagança de alte. Jalte.
es eldela Jbantalla grande Alafe. aquel
es el axejtan. que amedriento allostros
consus amigos los desVregentes Jpues noles agais

(c) 2006 Ministerio de Cultura

miedo. dixo alts. y temed ami si soys creyentes S.
y no se entristezcan aquellos que obran en la
descreyencia y ellos no nuezcen a alts. en cosa
quiere alts. no meter aellos parte en la otra
vida. y aellos es el al@ deb grande que
aquellos que niegan la descreyencia con la
creyencia no nuezcen a alts. en cosa y aellos
es el al@ deb. doloroso. y no cuydan aquellos
que descreen que es alargamos aellos el bien
para sus personas mas empero alargamos a
ellos el tpo. para que crezcan en peccado y
aellos es el al@ deb abiltado no es a alts.
que es tienda alos creyentes sobre lo que soys
vosotros sobello hasta que se aparte lo malo
delo bueno y no es a alts. que os asome so
bre lo ausente mas empero es coge de sus mensa
jeros a quien quiere pues creed con alts. y
su mensajero y si creereis y temereis pues
a vosotros Ora galardon grande y no cuy
den aquellos que son escasos con lo que
les da alts. desu bastalla que es bien para
ellos Antes es mal para ellos que alts. me
teremos a sus pescuezos. lo que es casearon -
del a Bague y de sus obidiencia echo fuer
pes quelos afizaran. porello el dia del Juzi
cio. y alts. es heredero del cielo y de la tierra
y alts. es con lo que obrais sabidor S 140 S
y a oyo alts. el decir de aquellos que dixeron

(c) 2006 Ministerio de Cultura

que alt̃. es sobre ¶ no so tros somos Dios. pues
al̃ escribiremos loque dixeron ¶ sumaban a
los annabis ade sin Dacon ¶ diremos guyado
el al@deb quemande aquello sera por lo que
adelantaron Dos manos : ¶ alt̃ es que no hase a
grabio alos fieles aquellos que dixeron alt̃. hi
30. homenase anos que no creyesemos el men
sajero hasta que Vniese anos consacri
ficio que selo comeria el fuego dile ¶ Jemu
ham med. ¶ al'mo alos tros mensajeros
antes de mi con la declara ción ¶ con aquello
que habeis dicho pues por que los matays
seis que sois Verdaderos en lo que decis pues
si le desmentrian Je mu ham med. pues ¶ a
del̃ mintieron a mensajeros antes de ti que
Vinieron con la declaración ¶ con el azabor.
¶ con el al quiteb. claro. toda persona ade
gustar la muerte mas seras dado qualar
don el dia del Judicio ¶ quien sera libre del
fuego ¶ sera metido en el alchanna pues
¶ aes de buena Ventura ¶ no es la Vida de
este mundo sino esplego engañoso ¶ Se-
reis de probados en Vros algos ¶ en Vras
personas ¶ oireis de aquellos que el̃ Vino
el alqui teb. de antes de Vos tros ¶ de
aquellos que descreyeron pesares ¶ dano
mucho. ¶ si fuereis ¶ sereis de menos
pues aquello es delos adrecados delos fechos

Pto mo a tu. homenaje ada quellos quele-Cino
el alquiteb. para quelo declaran sen alay sentes.
y que no lo encubriesen y lanzaronlo detras de
sus cuestas y mercan conello precio de poca valia
pes este mundo. pues tan mala para ellos por lo q.
mercan. no cuyden a quellos que se gotan con
lo que les es dado y aman ser alabados por lo q
no hasen pues no pretendan ser sabios del al@
deb. que aellos Abra al@ deb. do loxos y adatu.
es el Señor delos cielos y dela tierra y
alto. es sobre toda cosa poderoso. y enel
hasecamiento de los cielos y la tierra y la
contrariedad de la noche y del dia a milagro
para los que an seso 150 a quellos que
nombran adatu. de bantados y asentados y
sobre sus cotados y toman exemplo enel
hasecamiento delos cielos y dela tierra y dicen
nro Señor. no hasecayte esto debalde tu
Cenditoste - pues libranos del al@ deb del
fuego. Señor nro que fueres que aquien lo
metes enel fuego pues yalo @deba y no
Aba alos descrecientes defendedor. Señor y
nro Dios o nros Christianos que llama
ala creencia y es el anna bi. ç. @. m.
y dixo creéd con Vro Señor y creyamos Señor
nro pues perdonanos nros peccados y haz de
remision. de nos. nuestros peccados y recibe
nos con los buenos Señor nro y danos lo q. nos prome

BIBLIOTECA PÚBLICA DE TOLEDO

(c) 2006 Ministerio de Cultura

tis le sobre tu mensajero y no nos tormentes el
dia del Judicio que tu no contestas la promesa
Rey por dele y a ellos Señor y no abatezco
cabeza de obiante de Cosotros de Caron yo
de hemos partido de Cosotros departido
dixo alty. y aquellos que se mudaron en servi
cio de alty. y salieron de sus casas y fueron
perjudicados en mi servicio y mataron y los
mataron haremos de remision a ellos sus pe
cados. y sentaran los ynos en el alchan no
que corre debaxo della los Dios y es gualardon
de parte de alty. y alty. en su poder es el bueno
del gualardon &c. no le engañen y en muham
med. la contornada de aquellos que descrege
yor. en las Cillas desin al@ deb. que sus ples
le es poco despues Sutornada sera a che ham mam.
y mala afitiada mas empero a quellos
que temieron a su señor a ellos Aba al
chan na que corre debaxo della los Dios se
ran perdurables y en ella. Abran afiuntos de parte
de alty. y lo que es en poder de alty. es bien
para los buenos. y de los del al qui eb. a j
quien cree con alty. y con lo que fue deba
lado a bi de mu ham med. y con lo que
fue de balla do a ellos. temeros or a alty. que no
mercaron con las aleas de alty. precio de
poca Calia. y son los esplegados del Cmundo.
esos a ellos y es sera dado su gualardon en

(c) 2006 Ministerio de Cultura

poder de dusenor que atty. es eloe la apreçe
rada cuenta. ⁊ aquellos que soi creyentes.
Sufrid por la obidiençia deatty. ⁊ sed sufri
entes sobre elaçcala ⁊ guerread. enficebili
tehj. ⁊ temed adatty. ⁊ sereis bien abentu
rados. ¶200¶

4 El acoro delas mugeres es ciento ⁊ setenta 175
aleás. demas.

enel nombre de Atty. piadoso de piedad.
⁊ gentes temed al ⁊ senor. aquel que os
hizo de una persona de edam. ⁊ hizo
della su muger hague. ⁊ hizo dellos hombres
muchos ⁊ mugeres ⁊ temed adatty. aquel que
os sera demandado sosello ⁊ por los parientes
de parte de madre que atty. es sobre vosotros guar
dante /considerante/ ⁊ dad a los huerfanos
sus algos quando sonde edad. ⁊ no teo queis
mi mezcleis lo seo con lo vuestro. ⁊ no comais sus
algos con vros algos. que ello es pecado grande.
⁊ si temereis que no sera echo justedad. en los
huerfanos ⁊ sus casad. quiere dezir asi como
temeis no hazer destin razon a los huerfanos
sus Asimesmo temed la destin razon en
las mugeres con quien vien visto os sera delas
mugeres. con dos. ⁊ con tres. ⁊ con quatro. sus
si temereis por si sabreis. que no hareis justificacion

(c) 2006 Ministerio de Cultura

bues Cna muger Sola. /o/ loque enseñoreareis aman
drecha Aquello mas Razonable queno haser
de sin Razon / dad alas mugeres sus açcidagues
bordeudo. de agtz. que lo adeudecio Sobrelos hom
bres para las mugeres / sifrazan. halel al /o/
sotros encosa dello enpersona bues comedio.
queno az peccado ni perJuyçio enello. / rodeis
Alos mal Regidos Cros algos aquellos que
los puso atz. alvosotros sus cento / dables
a Dios queenello / Cestidlos / decid aellos pa
labras Justas. / / des primeramad alos hacer
fanos hasta quando llegaran alcasar bues
fi sabeis Aber aellos. adreçamiento bues
dad aellos sus algos / no os los comais a
de sin Razon / es de zamandolos para q
de Jean grandes os quiten Cros algos. / quien
sera Rico de Cosotros bues con puede la
des in algos del huerfano / quiensera sobe
de Cosotros bues coma dello conlo de Razon
/ des bues buelbalo al huerfano lo que comera
/ quando li Graceis aellos sus algos bues
mebed testigos conellos / Casta con atz.
por testigo / Por to mande cuentas alos
hombres aj deudo de erençia. delo que dexa
ran el padre / madre / los parientes /
alas mugeres. aj parte de erençia delos
dexaran el padre / la madre / los parientes.
delo poco dello /o/ de lo mucho / es parte

(c) 2006 Ministerio de Cultura

adendeçida ẏ quando sera sobe la partí
çion quiere de siz quando partrian el algo. alos
parientes / alos huerfanos / alos pobres / sue
dables a siz que dello / y deçir aellos pala
bras de adreçamiento. / Sean amedrentados a
quellos que hasen alguaçil que no hagan
desin Razon. / si dexaron deçaga dellos cria
turas. de flaco Juyzio que temeran sobellos
sues temanes adelt. en haser lo de Razon / di
ganpalabras adreçadas que aquellos que co
men los algos delos huerfanos ellos / que comen
/ meten / en sus Vientres el fuego / alu
que maran en flama encendida adendece alos
sotros alt. en Vros hijos que crede ellaño
semejante parte que dos hembras / sues fi
zan rrugeres mas de dos / sues aellas es los dos
tercios. delo que dexara el muerto / si fuera
Vna sola sues aella es la metad / al padre.
y alamadre acada Vno dellos. es el sej
seno. delo que dexara el muerto si fuera
ael hijo. / si no fuera ael hijo / lo eredan
ran su padre / y madre sues a su madre
es el terçio. / si fuera ael hermano. sues
A su madre es el sejseno. despues de dexa
que bestara conella o deudo, / Vros padres
y Vros hijos / que no sabeis / qual dellos es
mas çercano a Vosotros en el mundo en apro
bechamiento. sues sea ledado dela partiçion

(c) 2006 Ministerio de Cultura

que adeudecio atts. que atts. es sabidor, ciende
en sus fechor. 10 a los postros es la mesad de lo que
dexaran sus mugeres si viuda aellos hijo y
si biba aellos hijo sue y al postro es el quarto
de lo que dexaran des sues de dexa que dexan q
bestaran conella /o/ deuda. y aellas es el quarto
de lo que dexaren si no biba a los postros hijo
si biba a los postros hijo sues aellas es el sochauo.
de lo que dexaren des sues de dexa que besta
ren conella /o/ deuda. y si sera hombre que
eredara. a alquelel. yes aquel que no a
fijo ael ni padre ni aguelo y ael biba
hermano /o/ hermana sues acada uno de los
dos es el seysseno. y si seran mas de aquello
sues ellos son a parcioneros en el tercio des sues
de dexa que bestara conella /o/ deuda de sin
perjudicar el deudo que adeudecio atts. en el
eredar. y atts. es sabidor y a ciende y a
quella es la cunna de atts. y su mandamiento
en las erencias y quien sobedecera a datts. y
a su mensajero dentrar lo emos en el alchan
no. que corre de baxo della los dios seran
perdurables. en ella y a quella es la bien
al'enturanca mayor. y quien desobede
cera a datts! y a sumen tasbro /en las/ erencias
/ y contrastara su mandamiento den trar lo
emos en el fuego y sera perdurable en el
y al aba a la deb. Abiltado y a quellas

(c) 2006 Ministerio de Cultura

que tienen al abſine delas mugeres pues haran
testigo sobellas quatro de Costeor pues siates ti
guaran pues de tener las presas. enlascasas hasta
que las Deçiba la muerte /o/ meta alty. aellas ca
mino de Desintençia ſ. ⁊ aquellos hombre
/o/ muger que haran abſine de Costeor pues casti
gad los entiendese los q no son casados pues si se
Despentrian ⁊ apusaran sus Cosas apartad el
castigo dellos que alty. es Decibidor dela De
sintençia biados. a la fé la Desintençia
es sobre aquellos que obran el peccado con torpe
za ⁊ des pues se Desvienten de cerca de aquello.
pues esos son que Decide alty. dellos la De
sintençia ⁊ alty. essribio ⁊ ciente en sus fechos.
⁊ no es la Desintençia adaquellos que obran los
peccados hasta quando el Dez ellos la muerte ó
dize ⁊ me Desfinis a ora Dies para aquellos q
mueren ellos son descreyentes aeso apareſca
mos aellos el al@deb. doloroso. ⁊ e aquellos que
sois creyentes no es fallel a Costeros. en que cre
deis alas mugeres por fuerça ni las debengais
para que os hagais dexconparte delo que les
disteis de /a/ çcida que. / sino que sea que Len
dran con feeza. clara. ⁊ acompanadlas con bue
Dotaçon ⁊ sios las tendreis a pesar dellas pues por
ventura que forçareis cosa que meteramty: enello
bien mucho ⁊ si quereis trocar Cosa muger
en lugar de Otra muger quiere decir attalacar

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Ora muger casar con otro. Si Abreis dado
a dalguna dellas algun guiçate o Joya pues
no tomeis dello cosa quelo tomareis a desin Razon
y pecado claro. 20 Y como lo tomais ya
lo espandecio partida de Vosotros A partida
tomamos de Vosotros fremitud. afrenado
No caseis como lo que casan Vros padres de
las mugeres sino lo que a paso que ellos desobidiencia y aborrecio y mal camino. es
hazan sobre Vosotros Vras madres y Vras
hijas y Vras hermanas y Vras. y mas.
Vras tias. y las hijas de hermano y las
hijas dela hermana y Vros madres aquellas
que os dieron a tetar y Vros hermanos del
tetar y las madres de Vras mugeres y
Vras entenadas aquellas que son en Vros
imprimias. de Vras. mugeres. aquellas que
dentrastes conellas y sino Abreis dentrado
conellas bien no ay pecado sobre Vosotros
ni con las mugeres de Vros hijos aquellos que
son de Vros lomos y no ajunteis en el casar
entre dos hermanas salvo lo que ya passo
Antes que se debe dase - que atty. es perdonador
piadoso. ni con las casadas de las mugeres
y sino con aquellas que enseñoreareis delas es
clavas. mugeres de los desobedientes y cautivadas
en la guerra. esto a dende cio Atty. sobre Vosotros
y hizo hazer a Vosotros lo que es despues de

8

(c) 2006 Ministerio de Cultura

esto. ⁊ que codicieis casar con Vos Algor casta
mente no conformicios sino lo que espleytareis
conello dellas sino dadles sus accidaques ⁊ ere
dad ⁊ no as peccado sobre Vosotros en lo que
los apagareis conello despues del deudo delaccidag.
⁊ que ally. es sabida ciente. ⁊ quien no Abra poder
de Vosotros en Riqueza para casar con las hozras
delas cregentes sueś con lo que enseñoreareis aman
drecho. de Vras esclabas las cregentes ⁊ Alg
es mas sabidor con Vra cregencia partida de
Vosotros de partida sues casad conellas con licencia
de sus dueños ⁊ dad aellas sus accidaques con lo
de Dios con casamiento no conformicio ni to
mando las por Amigas de secreto sino ques quando
seran casadas si Vendran con abine sues sobre
ellas es la metad de lo que es sobre las hozras de
los accotes denles cinquenta acotes. aquello
es aquien Abra miedo de Aber Abine de
Vosotros ⁊ si Vr supieseis de casar con las escla
bas. es mejor a Vosotros ⁊ ally. es perdonadores
piadoso. ⁊ quiere ally. declarar a Vosotros ⁊
guiar a Vosotros ala cuenta de aquellos que fue
ron Antes de Vosotros ⁊ Repentir sobre
Vosotros ⁊ ally. es sabidor ciente. en sus fechos. ⁊
ally. quiere Repentir sobre Vosotros. ⁊ quiere q
aquellos que figurieron los apetitos encasar con las
hijas delos hermanos. en que pequen peccado grande
⁊ ficasen con ellas ⁊ quiere ally. conflexar de Vosotros

(c) 2006 Ministerio de Cultura

que caseis con las esclabas y hales a la persona desta ca-
sa fuerçio. y a aquellos que soys ereygentes no os co
mays Chr̃s Algos entre Cosotros a desin Sta Jon
sino que sea en mercaderio habel. desin logro.
y con apaganco de Cosotros y no mateys Chr̃s
personas. qué atty. es con Cosotros piadoso. y quien
haga aquello por enemiganca y por fuyçio
pues a Dr lo hasemos quemar en el fuego pes-
aquello sobre atty: liebe 30 y si os
de tendreis delos grandes peccados que soys
cedados de Demiemos de Cosotros Chr̃s. pec-
cados. y dentrar os emos en dentrada hor
rrida. y no codicieis lo que y bantallo atty.
con ello partida de Cosotros sobre partida y alos
hombres /seales dado/ Suparte delo que perca
çaron y alas mugeres Suparte delo que per
caçan. y demanday a atty de su y bantallo.
qué atty. es cortoda cosa sabidor. y para
todo fusimos algualies. delos parientes fesen-
deros. delo que dexaran el padre y la madre.
y los parientes y a aquellos que afiçian
Chr̃s homenajes. pues dadles sus partes
que atty. es sobretoda cosa testigo los
hombres son dotrinadores sobre las mugeres
con lo que y bantallo atty. con ello partida
dellos sobre partida y con lo que espienden
de sus algos delas a cada cas. pues las
buenas para sus maridos y las obidientes

(c) 2006 Ministerio de Cultura

)aellos.) ȳ las guardantes)sus Cerquenças) al
que esta ausente conlo que guarda atto. aellas
ȳ aquellas que temeis sus desobediençias. pues mo
nestadlas ȳ dotrinadlas en las camas ȳ ferid
las. pues siõs obedeceran pues no cobdicieis
sobellas costreñirlas álamor. que atto. es ensal
cado mayor. ȳ si temereis haber desparençia
entrellos. pues ȳmbiad Cnarbitro por Juez.
delos del. ȳ otro arbitro por Juez delos dello
ȳ si quexxan hazer pazes pues es concorda
cion. de atto. entrellos. que atto. es sabidor de
las mueras ȳ ȳ adorad adatto. ȳ prome
tais aparçero conel encosa ȳ conel padre ȳ
madre sed obidientes. ȳ conlos parientes.
ȳlos hazenfamos ȳ mesquinos ȳel Cesino
pariente ȳel Cesino adelexado ȳel
compañero esteano. ȳel Cirandante delta
mino. ȳelquesped. ȳlo que enseñoreais
A man drecho que atto. no ama quiene sgra
dioso que se ttaba. aquellos que escasan
conpagar elaZaque. ȳmandan delas gentes
conel escasear enlos drechos de atto. ȳencelan
lo quelos dio atto. desu ȳbantalla ȳ apares
mos alos desagentes al @ deb. abiltado.
ȳ adaquellos que despienden sus algos por lfana
Alas gentes ȳ nocreen con atto. ni conel dia del
Judicio)asimesmo) ȳ quien esel axejtano
ael su compañero pues tan mal compañero

(c) 2006 Ministerio de Cultura

que bien seria sobrellos si ge lesen con alg. y
con el dia de Judicio y defendieselen pagar
el Zaque de lo que les dio en a Dios que alg.
es alg. con ellos sabidor que alga no menguo
peso de Oro adaxra. y sies alhasana. de
doblala. y da de parte su ga gualardon
grande 40 y pues que sera quando
vendremos a cada alamo con testigo el dia
del Judicio. y vendremos con: Jemuham
med. sobre aquestos por testigo Aquel
dia Amaran aquellos que desconocieron de
sobe de cieron. Al mensajero ser en Oro gual
ellos y la tierra pl ser tierra y no encelado
a dalg. las Alabones. y a quellos que soisce
dentes no oi acerqueis al accala y vo
sotros embriagos hasta que sepais lo que deci
mi por lla hazar sino que sea el viandante
del camino y no hallaro agua haga tayamum
hasta que se cañe. y si sereis enfermos
o sobre camino pl vendra alguno de
vosotros de fontar pl Abreis con venido mu
geres y no hallareis agua pues hased ata
yamum. con tierra limpia y machad por
vras caras y vros manos que alg es donde
pasado perdonador. y no diste Jemu
ham med. a aquellos que les vino parte
del alquiteb. que mercaron la desviesos y
la es litaron y quisieron desviesar del

(c) 2006 Ministerio de Cultura

camino de la guia / alt. es mas sabidor con Dios ene
migos / Casta con alt. por alguali / Casta con
alt. por defendedor / de aquellos que fueron Ju
dios permutaron las palabras de su asientos / di
xeron oymos / desobedeçemos / o de desoyr de
nos lo que Amas / era que lo hablaban de secreto.
/ Reserguardando / lo que permutaron / con sus len
guas / / denño an nabi. / negaron el adin del
/ alic lem. / / si ellos dixeran oymos / obedeçemos
/ oya / esperanos hasta que te entendamos.
fuera mejor a ellos / mas virtuoso - mas empero
maldixolos alt. por sus desvergençias / no creye
ron sino pocos. / de aquellos que les Dixo
el alquiteb. creed conlo que debállemos a lerda
decedor de lo que es con Dios otros antes que
dey haga caso / las buelba sobre lo de delante
atras / o / los maldigamos como maldixímos
a la compaño del Sabado. / es el fecho de alt.
Sej / es fecho. que alt. no perdona a qui en
descreè con el / perdona lo que es menos de
aquello aquien quiere. / quien descreè con
alt. / bues yacae en pecado grande / no liste.
/ de muhammed. a aquellos que dan por lim
pias sus personas Antes alt. / limpia aquien
quiere / no perjudica en un for foxo. mira.
/ de muha mmed como no pro ponen sobre alt las
mentiras / Casta con el por pecado claro.
/ no Dixte / de muha med. / a aquellos que

(c) 2006 Ministerio de Cultura

les Dixo parte del alquiteb. que creyan con
los adelantor. y la xente tan y dejian a daquellos
que desprecyan. Ed. si son estos mas guiados y
no aquellos que creen. enel adin de muhammed.
§ 50 § estos fueron aquellos que los mal
dixo alty. y a quien lo maldice alty. pues no
hallaras ael defendedor y siles fuese dado aellos.
parte del Deysmo pues no darian Alas gentes
lomenos de Dnceexo. Antes y mbidian
Alas gentes Sobelo que les dio alty. de su Bendita.
pues ya dimos alos de Ybra him. # Alquites.
y la ciencia les dimos Deysmo grande pues
dellos hubo quien creyo conel y dellos hubo
quien se aparto del y basta conche hanzam
por fuego encendido que aquellos que descreen
con nuestras aleas a Dnlos quemaremos enelfuego
y toda vez que son quemados sus cueros les troca
mos cueros /otros/ Sines dellos porque gusten el
al @ debeque alty. es honrrado ciente enfusfechos
§ y aquellos que creen y obran Buenas obras
a Dnlos dentrazemos enel alchanna que corre
debaxo della los Rios seran perdurables enello
para siempre aellos abra enella mugeres lim
pias. y dentrarlos emos en Sombras duradles.
que alty. os manda enque pagueis los fial
dades Alos della Siquando Juzgais entre las
gentes que Juzgueis con lo Justo que alty. has
ta ia y os mo esta conello que alty. es oydor

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Ceedor. Deaquellos que soij creyentes obedeçe-
adatty. Obedeçéd Almensajero salor ca sitanes
de Dostros. Siqüsfiorareis encosa que sol
Cedlo alalquiteb deatty. Ala cuenta de sumen
sajero. Siej que soij creyentes enatty conel dia
del Judiçio aquello es mejor y muy buena postri
meria para la sta Vida y no Cristey y emuhammed.
a da quellos que allegaron que ellos creyan con
lo que fuedeballado atí y conlo que fuedeballado
de antes deti: y que xian que todo se deu por
fuej al axeyt tan y fueles mandado. que des
creyesen conel y quiere el axeyt tan saber
los des Dexar en des Dexos apartado. y
quando fue dicho aellos Domid alo que deballo
atty. y almensajero. Diste alos munefiques
que se apartaron deti / de muhammed. apar
tamiento ⟨60⟩ que todos que les aconteçia almucciba porlo que adelantaron
sus manos despues 11 Dexian ati y juraban por
Atty. y decian no queremos sino lo bueno
y la concordaçion ellos son aquellos que sabe
Atty. lo que es en sus corazones. que apartate
dellos / de muhammed / no los mates. y pedri
cales. y diles aellos en sus personas palabras
ampliadas. y no embiemos mensajero sino
para que sea obedeçido con liçençia de atty. y si
ellos quando agraviaron sus personas Dixie
se ati. de muhammed. y demanda sen pex

(c) 2006 Ministerio de Cultura

don adalt. / Demandasen Señor para ellos
el mensajero hallarían adalt Escudidor
de la Despinteneia Viadoso Dios no por
Señor Demuhammed. No creerán
hasta que le maten por Juez en lo que
contrallavan entrellos Despues no hallarán en
sus personas duda de lo que Juzgaras / de
van salvos en salvación. / Si nos adendeciera
mos sobellos / dixeramos matad Vós per
sonas / o / salid de Vras casas no lo hiziran
sino pocos dellos / si ellos hiziesen lo que les
es monestado corello seria mejor a ellos /
mas fuerte artificanca. S. / entonces
daríamos a ellos de parte nra gualardon
grande / los guiariamos A la carrera de
cada / quien obedece adalt. / a su mesa
/ Seo Dios aquellos / son con aquellos que hizo
gracia alt. Sobellos delos an na bies /
Verdaderos. / mas filos / Ecalihes. / Seran
enfermos de a dos a aquellos enesfado. / en per
Venencia / aquella / batalla es de alt.
/ Vasta con alt. / Por sabidor / de aque
llos que sois oregentes tomad Vra defensa
/ salid a compañas / o / salliá todos. 70
/ de Vosotros a quien se acaguea desallir
a la Batalla. / Si os acontece fortuna dige
ya á fecho gracia Alt. So bre mi pueblo.
elejido con ellos presente. / Si os acaece

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Cantalla. de Alt̃s / ganançia / como fino fu
biese entre Vosotros del Almoraneq y en buena
ora fuera conellos para que fuera bien alen
tado en a Benteranca grande. Pues sean
matados en obidiencia de Alt̃s. aq̃llos que es
cogen la Vida deste mundo por el otro mundo
y quien es matado en la obidiencia de alt̃s.
Pues sea matado / el que-Vença que a Vn le
daremos gualardon grande. y que es a los Vros
que no pelean en la obidiencia de alt̃s. en la
guerra y los flacos delos hombres y mugeres y
criaturas. delos creyentes aquellos decian Señor
saquenos desta ciudad de maca. los descreyentes
delos della y nos de parte fuja alguali y
nos ayuden defendedos. aquellos que
creyeron pelearon en la obidiencia de alt̃s. y
aquellos que descreyeron pelearon en la obi
encia del axeytan pues matad los algualies
del axeytan que las artes del axeytan son
doladas. Y no Cesse / de mu ham med.
ada aquellos que fue dicho a ellos detened vñs
a vros dellos. y mantened el acçala y pagad
el alzaque y quando fue adeudeçido sobellos
la guerra con vros compañ dellos que vian
miedo a las gentes como habian miedo a alt̃s.
y al mas fuerte miedo y dixeron Señor a que
adeudeçiste sobre nos la guerra si nos amamos
que la acaguemos de nos. hasta el flaco cercano

(c) 2006 Ministerio de Cultura

la muerte. diles Jemuhammed. que el esplego del del mundo es poco y la otra vida es mejor para los temerosos y no sereis perjudicados en vn pabil. donde quiera que sereis os ade alcançar la muerte aunque seais en vna torre. fuerte y si les acaecia bien cosa o ganancia dicen esto es de parte de alla. y si les acontecia daño o) fortuna dezian esto es de parte tuya. por que a salido con nosotros Jemuhammed. diles Jemuhammed. todo es de parte de alla; pues que es a estas Jentes que no ayudan entender la Razon lo que le acontece de bien y Ciençia / con ello a los descreyentes pues es de parte de alla. y lo que le acontecio de fortuna / el dia de la batalla de o hod. pues es por sus peccados que no le decieron Almensajeros de Alla y embiemos le Jemuhamed. a las gentes por mensajero y Basta con alla: por testigo quien obedeçe al mensajero pues ya obedeçe a alla. y quien descreé pues no le embiemos sobellos para guardar / las obras / y decian mandamos obidiençia y quando salieron de tuvo der Jemuhammed. pensaron de noche vna compaña de ellos fuera de aquello que dixiste y alla. escribia lo que pensaron pues apartate dellos no les mateys ni juzgueys sobellos y estriba sobre alla. y Basta con alla. por procurador ∫ 80 ∫ pues por

(c) 2006 Ministerio de Cultura

que no se a Reglan conel alcoran Si fuera
el alcoran de otro poder fuera de atty. hallaran
en el contradiciones muchas. Y quando Dios
el fecho dela Seguridad. o del miedo publicaran
Si Dios ieran conello. Al mensajero / de atty / o/
alos del fecho de la guerra dellos hizieran a saber
a daquellos que lo sacaron de cuebo dellos. Y Sino
por la bantalla de atty. que hizo sobre Vosotros.
su piedad sabeis de seguido Alaxejt tan.
Sino sacos de Vosotros pues que rread en fiçebilil
lehi. no es costreñido Sino fu persona / en muchas
med. / Y agana alos creyentes sobel peleare. conel
grande gualardon. que por Ventura que atty. Abo
rara la fuerte fuerça de aquellos que desvreen
atty. es muy fuerte en fuerça Y muy fuerte en escarmi
ento. quien Dogaria Dogaria buena Obra ael
parte della Y quien Dogara Dogaria mala
Obra ael pecado Sox ella Y es atty. Sobre toda
cosa con signante / ordenado / Y quando os sea
dado acalem pues dad acalem con mesura que
aquello / o / tornado lo con crecimiento que atty. es
Sobre toda cosa tomante cuento. S. atty es no ajsenor. 9
Sino el dixo / a Juntaosemos para el dia del Juicio no aj
duda enello pues quienes muy Verdadero que atty
en habla. ninguno. pues no hubo a Vosotros En
los munefiques dos compañas. / diferentes. / Y atty.
los bolbio ala descreyençia por los percacados Y querri
des guiar A quien lo desyerra atty. pues no hallaras

enel camino de guia Amaziangue desrejesen Asi como
ellos desreen para que fuesedes Iguales Vuesno Sois
dellos algualis hasta que hagan alhichza · enla obe
diencia de atty. Y sebuelban Asuscasas Y si Volberã
las ueltas Vuestomalos Yemuhammed. Y matadlos
donde los halleis Y no tomeis dellos algualidi defende
dos. Sino adaquellos que se allegaran a sentey que
Abra entre Vosotros Y entrellos homexase /o/ Ven
dran a Vosotros es trechos Suscorasones /o/ os guerre
aran. /o/ guerreaban Suscompañas Y siguiesiera atty.
Abrialos lançado Sobre Vosotros Y hobieran os guerre
ado. Vuey si se apartaran de Vosotros Y no os gue
rreaban Y lancaran a Vosotros el acalem Vuesno
Vusiera atty. a Vosotros Sobrellos la Razon de la liclem
clara. a On hallareis Otros que quesian hasser
se muslimes Y hasser muslimes a Sus gentes Y hasian
lo por Ofuerça Y toda ora que tornaban ala fortuna
tornabanse a tdorar Sus Idolas. Vuesno se a
partan de Vosotros enguerrearos Y lancan a Vo
sotros el acalem. Y detienen Sus manos Vuestomad
los. Y matadlos donde los hallareis Y aquestos. Vue
simos os a Vosotros Sobrellos Razon clara 90
Y no es al creyente enquemate creyente Sino por yerro
Y quien matara creyente por yerro. Vuey ahorre On
esclabo creyente O omeçilio salbo alos del muerto Sino
que sea que haran açadaca / Y daran pasada del
enemigos. omeçilio / Y si sera de gentes que seran enemigos a
Vosotros Y sera creyente Vuesahorrad Oncautibo.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

creyente y si sera de gente que entre Vosotros y entre
ellos Aya homenaje fues omeçibio salbo. alos de su
compaña y ahorrar Vreaubibo y quien no Aora fues
dasuné dos meses siguientes en Ste pintencia de atty. y
es atty. sabidor çiente. y quien matara creyente a sa
biendas fues sugeto a lon es che han nam. sera per
durable enello y ayan sea atty. sobel y maldiçelo y
aparesa ael al@ deb. grande. y aquellos que sois creyen
tes quando feris en ficebilil lehj. fues declaros y no
digais a quien lança a Vosotros el açalema que no
es creyente. amas el espleyte del mundo fues en poder
de atty. y ganancios muchas que os las daro / Asi fues
ley. de primero. y cerrador y hizo graçia atty. sobre
Vosotros / con el aliçlem. fues aclaros que atty es co
lo que obrais sabidor no soren Vn igual los A
sentados delos creyentes fuera delos por no çimi
ento que Aya conellos que no podran y ya la guerra.
y los que guerrean en ficebilil lehj. con sus algos
y sus personas no son todos en Vn igual. y Van
tallo atty. alos guerreantes con sus algos y sus per
sonas sobre los asentados que no han a la guerra.
Engrada ya todos prometio atty. el al chamna.
y Vantallo atty. alos guerreantes sobre los que no gue
rrean gualardon grande en grada y dello y perdo
y perdonança y es atty. perdonador piadoso
aquellos que los mataron / o / los Reçibieron los A
molaques por agradesio que hizieron A sus personas
dixeron en que fuesteis en la tierra dixeron fue

(c) 2006 Ministerio de Cultura

mos Vencidos y flacos en la tierra y daban espacha
quia. dixeron y no es la tierra de alt. ancha pa
ra mudar se aella. si. pues a aquellos suasitiada
dellos fue chebranana y mala tornada aella.
esos eran gentes que hazian aparencia de crezientes
y eran decrezientes Sino aquellos que son flacos
delos hombres y delas mugeres y cilaturas que no
An poder de haber fuerça y no son guiados alca
mino dela Almedina pues aesos por ventura
que alt. daraspasada dellos y es alt. dante pa
sada perdonador y quien hara al hichza en
ficebil el hij. hallara en la tierra hizientes al
hichza. muchos y hartos y quien salle de su casa
hiziendo al hichza por amor de alt. y de seguir
la çunna de su mensajero y despues le alcançara la
muerte pues ya cae su galardon sobre alt.
y es alt. dante pasada perdonador. el hazer al
hichza. es mudarse de una tierra a otra por
servir a dios y seguir la çunna de su mensajero
y quien se muda a hazer al hichza en la obidien
çia de Alt. hallara en la tierra hiziendo al hichza
A pesar de sus compaños muchos y en xamplura
y quien salle de su casa A hazer al hichza a dios.
y su mensajero y despues lo alcançara la muerte
pues ya cae su galardon sobre alt. y es
alt. perdonador piadoso. y quando camina
reis. en la tierra pues no a sobre vosotros
peccado en que acorreis delos accalaes si sabeis

(c) 2006 Ministerio de Cultura

a

que os afortunara que os mataran a aquellos que
son descreyentes que los descreyentes son a Vosotros
enemigos claros 100 ¶ iquando oseras enellos
de muhammed. pues mantien aellos el accala
y hagan accala Vna compaña dellos con ti y
tomen sus armas que quando acaxden que es
ten detras dellos y venga compaña otra delos
que no hasen accala y hagan accala con ti y
tomen Vras defensas y Vras armas. que xian
aquellos que descreen que es tubiesedes negligentes.
de Vras Armas! y Vras esplegas para que
Ajan de encantarse sobre Vosotros encantada
Vna y no aspeccado sobre Vosotros. si abra
con Vosotros nacimiento de plubia o seseis enfer
mos. en que asenteis Vras armas y tomad Vras
defensas que alg. tiene aparesado alos descreye
tes al @deb. abilitado y quando abreis cumplido
el accala pues nombrad adalg. debantados y
asentados y sobre Vras cosdados Recostados
y quando os asosegareis en Vros pueblos. pues
mantened el accala que el accala es sobre los
creyentes devdo adeudecido y no cobardeis
ni flaqueis en busca delas gentes que si sois
endo lo recios! y Vosotros habeis esperanca
de alg. lo que ellos no an esperança y les alg.
sabidorciente en sus fechos nos deballemos ati
el alquitab de muhammed. con la verdad
para que Juzgues entelas gentes conlo quedio

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Aber Alt. en la Rebelaçion ¶ no seas delos falsos
blegbeadores por ellos ¶ demanda perdonadalt.
que alt. es perdonador piadoso S. ¶ no por fi
es por aquellos que hasen falsia A sus personas
que alt. no ama A quien es falso ¶ peccador
que se encelan delos gentes ¶ no se encelan de
Alt. ¶ del es conellos quando traes no chan en lo
que noles aplaçe delos palabras ¶ es alt. con lo
que obran abarcambe cà si soi Vosotros o
questos que por fiafeij en bolber porellos en la vida
del mundo pues Veamos quien por fiara con alt.
Sobellos el dia del Judiçio o quien sera sobellos pro
curador para guardarle sus obras ¶ quien
obrara peccador o hara de si Razon a super
sona ¶ despues demandara perdonadalt. ha
llara adalt. perdonador piadoso. ¶ quien
percaça pecado pues ¶ alo percaça para a
persona ¶ es alt. sabidor ciente en sus fechos
Silo S ¶ quien percacara mentiros pe
cados a larados ¶ mio por la ¶ bantalla
de alt. que hiso sobre ti ¶ emuhammed.
¶ su piadad uy daran Vna compana de
ellos haberte des perxar ¶ no des perxarian
sino a sus personas ¶ no le danarian ¶ e
muhammed encosa. que ¶ adeballo alt. sobre
ti ¶ emuhammed. el alguieb. ¶ la ciençia
¶ te enseno lo que no eras dello sa bidor ¶ que
la ¶ bantalla de alt. sobre ti grande. no ai

(c) 2006 Ministerio de Cultura

bien en muchos deçus consejos Sino quien más
da con hazer accadaca obien fechos /o/adobar
entre las gentes Y quien hara aquello soredicho
del asagança de Alty. Sues a Orle daremos
gualardon grande. Y quien se aparta del
mensajero despues que se declaro ael laguia
Y sigue otro fuera del camino del adrin delos
crepentes bolber lo emos alo que buelbe Y
mas lo emos en che hanram. Y a suma la for
nada que alty no perdona aquien desvee
conel Y perdona lo que menos de aquello. A
quien quiere Y quien me le aparcero con alty.
Sues Y a el del Y erro doen des Y erros apar
tada delaguia Y no adoran ameños de
alty. sino a dos las muebes Y las Mamas por
nombres de hembras Y no adoran sino alaxes
tan mal Y digno do maldigalo alty. Y dixo
Y bliz tomare detas hierbos Ona parte quelo
adendeçirle para mi persona Y los hare dey
xar Y los asegurare en que les dire que no Aba
al@ deb sobellos. Y les mandare cortar las oreyas
delos Aberios Y era que cortaban las oreyas a
dalgunos Aberios Y los hazian hazames sobellos
Y les mandare que permuten. Y lo que hale co
Alty. con el cortar Y cortarles las oreyas Y some
Jante de aquello delos afeytes delas mugeres en
sus caras Y quiento ma alaxes tan poralguali.
Amenos de Alty sues Y a son perdidos en

(c) 2006 Ministerio de Cultura

perdición claro el lo llama y les asegura que no
seran @debadot y no los llama el axeyt con sino
a la descreyencia a esotros y su asi fiada dellos
es che hamam y no hallaran della ningun es
capadero. 120 y a quellos que creen
y obran buenas obras pues a ellos los dentraremos
enel alchanna que corre debaxo della los.
Rios seran per durables enella para siempre
y la promesa de atty. es verdadera. y quien
es mas verdadero que atty. en dichos ning
guno no es el gualardon de atty @Boguachal
le. por ello deseos ni por los deseos delos del
alquiteb. mas quien obrara peccado seraguar
dardonado por ello. y no hallara ael menos
de atty al quali ni defendedor y quien obra
re delas buenas obras de baron (o) hembra y
sera creyente pues a quellos dentraran en
el alchanna y no sera menoscabado en
cosa y quien es mejor en adin que quien
de Dinale sucara a datty. y es bueno y sigue
la Regla de Ybrahim que no hubo ninguno
de mejor adin que el. y tomo atty. a Ybra
him por amigo y de atty. es lo que es en los cielos
y lo que es en la tierra y es atty. con toda cosa
abarcante. T. y demandaronle con seso
enel eredar de las mugeres y de muhammed.
pues diles atty. os da conseso enellas y lo que es
leydo sobre vosotros enel alquiteb. en las

(c) 2006 Ministerio de Cultura

huerfanos delas mugeres aquellas que no les days
lo que es de derecho aellas delas erencias no casas
las por tenerse sus algos buscas figaos enesos 2 enlos
2 nozontes delas criaturas 2 que mantengais Alos
huerfanos conlo de Justicia 2 no os les comais
sus algos 2 lo que haberis del bien pues alg conello
sabidor 2 si aba muger que sabra de su marido
que sta aborrido conello porque ella no pare
2 el se habe Ciego 2 el se quiere casar con otra
por tener hijos 2 el se quiere Apartar pues no ay
peccado sobellos enque sea fecha Abenencia en
tellos. con al Abenencia 2 la Abenencia es buena
2 fue Abepresentada Alapersona la esca seca 2
silo hareis bien enlos fechos 2 temereis la de
su Abaron pues alg. es con lo que obrais sabi
dor 2 si no sereis poderoso en haber Justedad.
entre las mugeres enel amor quando tiene Onor
mugeres a Orque seais codiciosos pues no os en
canteis atodo lo que se puede encantar 2 dexad
la Onadellas como la que esta Abescolgada 2 si
hareis Abenencia 2 temereis la de su Abaron
pues alg. esperdonador piadoso 2 si se des parti
zan dar lesa combasamiento alg. a todos deguen
xamplura 2 es alg. enxamplecedor dela Dios que
diente en sus fechos. 2 a dalg. es lo que es en los
cielos 2 lo que es en la tierra 2 a captiguemos
ada quellos que les Dios el alguiten. de Andes
de Vosotros enque temais a dalg. 2 si des aeresis

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Fol 3

soues adatt. esloque es enlos cielos ∫loque es en
la fierra ∫esatt. conflexamẽteloado. ∫adatt. es
loque es enlos cielos ∫loque es enla fierra ∫bafta
con att. por procurador ∫siquiere aplnar
a vosotros con al@deb. ∫egentes ∫venir conos tot
quelo obedesçan soues att. es. Sobre aquello pode
roso. ∫quien es que quiere elgualardon del
aduña, soues en poder de att. es elgualardon
del aduña ∫dela stra Vida ∫es att. o
dor Vecedor ∫e aquellos que sois creyentes
sed mantenedores dela Justiçia ∫testimonios a
datt, ∫a Orquesea sobre Vras personas ∫o
cuentra delpadre ∫lamadre ∫los parientes
ora sean Ricos ∫o pobres que att. es mas pa
reciende de en Riquecellos que Vosotros ∫no
sigais los Apetitos ∫sicontrallareis en la
testimuñança ∫o la permutareis ∫o os apar
tareis soues att. es conloque obrais Sabidor de
aquellos quesois creyentes creed con att. ∫
con su mensajero ∫conel alquiteb. aquelque
deballo deprimero. ∫quien desvee con att.
∫con sus Almalaques ∫con su alquiteb. ∫su
mensajero conel dia del Judiçio sues ∫a es
del∫errado. en del∫error Apartado ∫ que
aquellos que creen. despues descreen. ∫dey
soues creen ∫despues creen en descre∫encia
no es que att. perdonel aellos niguelos guie
Al camino dela guia Albriçia Alos mune

(c) 2006 Ministerio de Cultura

figues conque aellos es el al@ deb. doloroso.
aquellos que toman Alos descrecentes por alguas
leis Amenos delos crecentes quexxian Alcancar
enpoderdellos la honrra buey la honrra adátt.
es toda Jafue deballado sobre Costros enel
alquifeb que quando Ieserado aojr las aleas
de atts. descriegan conellas Jsehasian sunlo
conellas Jues no os Asenteis conellos hasta que
traeen enotra Blabon fuera dello que Costros
entonces seriades como ellos. que atts. Asuntara
alos mune figues Jalos descrecentes enchehannan
atodos Juntos aquellos que sedeteman conlo
sotros Jeranlos munefiques. Jues si haba a
Costras Vencita Jganeia depasbede atts.
debian Jno somos con Costros. Jsihabia alos
descrecentes Vencita sobrelos crecentes debia
Alos descrecentes Jno bolbemos sobre Costros Ji
os decedamos deladin delos que creen /con/
/muhammad./ Jues atts Jusgara entre ellos el
dia delJudicio Jno metera atts. alos descrecentes
sobrelos crecentes enla sta Vida 130 S
guelos munefiques pensan engañar adatts.
Jel les dara elpago desus engaños. Jguandose
debantan al accalo debantanse conpereza por
quian alas gentes Jno nombran adatts. Sino poco
Json entretenidos entre aquellos dos casos
que ni eran delos crecentes Jabundamente nieta
delos descrecentes aclaradamente. Jquien lo

(c) 2006 Ministerio de Cultura

desperra Alt. pues no hallara para el camino
dela guia. pues aquellos que son creyentes no to
men alos desereyentes por algunas menos
delos creyentes como hizieron los munefiques
é a siguerriades en que pusiese alt. sobre
sosos Rabonclara en que los munefiques
seran en las gradas mas baxas del fuego. y
es la puerta setena mas baxa. y no hallara para
ellos defendedor sino aquellos que se arre-
pentirian y adobaran su Vivienda y se
afirmaran con alt. y apuraran su adm.
ada alt. pues aquellos seran con los creyentes
y a Ordana alt. Alos creyentes guardon
grande ¶ no es el fecho de alt. con ade
lantos si sereis agradecientes y sereis creyen
tes de alt. agradecientes sabidor. no Ama
alt. el publicar con las malas delas palabras sino
aquiento Agrabian de alt. o dor sabidor
si publicareis el bien o lo encelareis o dareis
pasada del daño de alt. es dante passada
poderoso aquellos que descreen con alt. y su
mensajero; quieren despartir en de alt. y
su mensajero y dicen creemos con parcida
y descreemos con parcida y quieren tomar
entre aquello dro adin aquellos son
los descreyentes Verdadera mente ya
reyemos para los descreyentes al @ deb. a
bilado ¶ 140 ¶ a quellos que creen

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Alts. Jsumensajero yno despartes entre ningu dellos aellos alos daremos sus guardones yes alts. bendonador sciados. de mandarte an los del alquiteb. Jermuhammed. enque deballe sobellos Ral quiteb. del cielo pues ya demandaron t muc. loqueron mas que aquello. que dixeron danos Aler a dalts. que publicamente lo veamos. y tomolos compelhendiolos la muerte por su torcedad. del pues tomaron por sens. Alveyro despues que vino aellos la declaracion y dimos pasada de aquello y dimos a muc. las bocon clara y debemos sobellos el monkedetorizine. por su ho menaje y diximos aellos dentrad por la puerto del acasadamiento y diximos aellos no trayas eneel sabado y tomemos aellos homenaje fre me. pues porque les dexo caremos su homenaje. por sudes creer conlas aleas de alts. y su matar alos Annabes adesin Racon y su decir dellos corazones estan apartados delo que decis Antes sello alts. sobellos consus descreençios y no creyeron sino pocos. y por sus descreençias y su decir sobre maryam. dis famios grandes of y su decir dellos nos matemos al almacih. Jce. fijo de maryam. mensajero de alts. y no lo mataron ni lo crucificaron mas empero semejoles aellos que aquellos que contrallaron eneel fueron endudas dello. y no hubo

(c) 2006 Ministerio de Cultura

ellos conello saber sino elseguir la sospecha. y
no lo mataron cierta mente Antes lo alço atq. @
el. y atq. honrrado cienbo. en sus fechos. y no
a ninguno delos del alquiteb que no creian con
el. Antes desumuerte de Xpo. quando debadlara
ala fierro. y el dia del Judicio sera sobrellos testi
go. que fallego la mensajeria desu señor puy
por las Injurias de aquellos que fueron Judios
hizimos hazam sobrellos lo bueno que fuecho
hadel. dellos. y por suapartarse ellos deladmi
de Ihu. mucho y por su tomar el logro y. y o
los debe dannos dello y por sucomunde los algos
delas gentes adesus Xpos y apartesemos a
los descrejentes dellos al @ deb. doloroso 150
mas empara los pro fundados enel saber dellos y
los crejentes creen conlo que fue deballado ati je
muhammed. y lo que fue deballado de anbedde
fi. y los cumplidores el accala y los pagadores
el Bague. y los que creen con atq. y conel
dia del Judicio Aquellos a Un les daremos gua
lardon grande. nos deballemos ati y emuhammed.
Asi como deballemos Anos. y alos Arna bes dy
pues del y Rebelemos a y bra fim ya y ema
yl. ya y chac. ya y a@ cob. ya y ucuf
y sus hermanos. ya Xpe. y a da y ab. y
a y unos. y a Xeron. y a y ule y men y de
mos ade gud. el asabor. y mensajeros
que alos y Recontemos sobre ti y emuham

(c) 2006 Ministerio de Cultura

med. de primero. ¿mensajeros que no los de contenos sobre ti. ¿habla alt. arruce. habla miento. mensajeros albriçiadores ¿monestadores porque no a los gentes sobre alt. achaguió los Razon. despues delos mensajeros ¿es alt. honrrado ¿ciençe. mas empero es testigo delos que deballado alt. ¿emuhammed. que lo deballo. consu saber. ¿los almalaques hazen testigo que el lo deballo. ¿basta con alt. por testigo. ¿que aquellos que desmienten ¿se apartan del adin de alt. ¿son desmentados endes yerran ¿por fado. que aquellos que desmienten ¿hazen desmi Razon no es adalt. que perdone aellos ni que los guie ala carrera sino ala carrera de chehan nam. ¿seran perdurables enello para siempre. ¿es aquello sobre alt. fazil. ¿segun ley Salmo alos otros el mensajero con la verdad. de Dio Señor ¿sey creed por Dios alos otros ¿si desmentreis sue alt. es lo que es en los cielos ¿lo que es en la tierra. ¿es alt. sabidor ¿ciençe. ¿los del alguiteb. no os engañeis en Dio adin ¿no digais so bre alt. sino la verdad. que el almaçih. es ¿ce. hijo de maryam mensajero de alt. ¿su palabra que la lanço en maryam ¿a Dios. del sey creed con alt. ¿sus mensajeros. ¿no digais. nio. señor es trino. debe dar de dello. sey. es mejor a los otros que alt. es

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Señor Vno solo ⁊ Vendito es en que hubiese de
Aber ael hijo Aeles lo que es enlos çielos ⁊lo que
es enla tierra ⁊ Casa con atty. por procurador.
160 ⁊ no toma enojo ni se aparta el alma
cib. enser Sirbo de atty. ni los Almalaques
los cercanos ⁊ quien toma enojo de su serbitud
⁊ se engrandece sues al⁊ seran Stebicados
ael todos. Aquanto a quellos que son creyentes.
⁊ buenas obras sues serles a cumplido Suyas
lardones ⁊ serles a creçido desu ⁊ santalla. A
quanto a quellos que se apartan ⁊ se engrande
cen seran @debados conel al @deb. doloroso.
⁊ no hallaran Aellos amenos de atty. algualí
mi defendedor ⁊ e gentes ⁊ al Vino @
Vosotros clare dad clara A quanto a quellos
que creen con atty. ⁊ a fizeran conel sues a
Vnlos denteara enpiedad suya ⁊ en ⁊ lan
talla ⁊ los guiara ael ala carrera dreçada
demandar bean consejo ⁊ ermuham med.
diles atty. os a consejara enel. alquelel.
⁊ es hombre que no tiene hijo ni padre ni aguelo
que si Vna persona muere ⁊ no ay ael hijo
⁊ ael ay hermana sues aella es la metad
delo que dexara. ⁊ el ereda della Sino Vna
ella hijo ⁊ si seran dos sues aellas es los dos ter
çios delo que dexaro ⁊ si seran hermanos
hombres ⁊ mugeres sues al Varon seme
jante parte de dos hembras declaro atty.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

alos ostros porque no erreis Jatz. escondan
cosa sabidor -

él acora delamesa Jesçiento J. 5
Sentidos aleas -

enel nombre deatz. Jcádos debidad ÷
Jeaquellos que sois creyentes cumplid conel home
naJe laquelque tomo atz. Sobelos fierros enlo
que hizo halel Jharam Sobellos. fue fecho ha
lel alos ostros los animales delos Aberios carnellos
baca Jganados. Sino lo que os Jeledo sobre los os escubierto
tros delamortecina Jla carne Jla sangre del
puerco dejin que os sea halel baca. Jlos
sotros enel alihram enel al hax queatz.
Jusga lo que quiere. Jeaquellos que sois
creyentes no os es halel. el matar enlas a
xareas de Atz. ni enlos meses Jde berente ni
los sacri ficios ni los ceñidos. ni los sobientes
Voluntad ala casa Jde berente que codician
la Jcantalla. de Dñ Señor Jsuaja
Jonça Jquando saldreis al Jermino ha
lel pues cacad Jno os lebe lasaña dela
gente para que os ande apartar delo
mes quida Jde berente si les perJudicais
Jerudad sobre labuena oba Jla bemoranca
Jno agudeis sobre el pecado Jla enemiganca
Jtemed adatz. que atz. es defuerte escarmiento.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

es haram Sobre Vosotros la mor tezina. y la
sangre. y la carne del puerco y lo que es degollado
fueras de Alla. coneth. y la ahogada con cuerda
y la herida con bara. y lo que es caza en poco
y la descornada y la comida de las fieras. sino
lo que alcançareis a degollar. y lo que es degollado
sobre adoratorio Amenos de Alla. si que echeis
suertes con las suertes Aquello es es maldad el dia
de oi Son desfiçados aquellos que descreen de
Dios adin. pues no les temais y temed Ami el
dia de oi e perficionado a Vosotros Dio adin,
e cumplido Sobre Vosotros mis graçias y me
acontentado para Vosotros con el aliçlem. por
adin pues quien pereçera en hambre sin incan
tar se al pecado pues Alla. es perdonador pia
doso Si come de la mortezina. y de manda
te ante e muhamed / por lo que les fue echo ha
lel aellos fueos fecho halel lo halel de lo dego
llado. y lo que amos trais de los perçacanes. con
no zientes. que los Amos trais de lo que os enseño
Alla. pues comed de lo que de tienen de la caça so
bre Vosotros y nombrad el nombre de alla. so
bello. y temed. adalla. que alla. es prefurado
en la cuenta y el dia de oi os es fecho ha
lel a Vosotros lo juxto y los comeres de aque
llos gueles Dio el alquiteb. quiere de
cir sus degollados los es halel a Vosotros.
y los Dios comeres les es halel aellos y es halel para

casar las hovras delas creyentes. y las hovras de
aquellos que les dio el alquifeb. de antes de
Vosotros quando dareis aellos sus accidentes con
casamiento no conformicios ni tomandolas por
Amigas de secreto y quien descreé con la creyen
cia pues Jason Abatecidas sus obras y selseran
en la Vida delos perdidos. y aquellos que
son creyentes. quando os decantareis alaçala
pues la bad Vras caras y Vras manos hasta los
codos y machad. por Vras cabeças y Vros
pies hasta los tobelos. y si estareis fu
cios pues ta haraos. y si estareis enfermos o
sobre camino o venga Alguno de Vosotros de
fentar o Abra convenido muger y no hallareis
agua pues hased ata tamum. contierra limi
pia y machad por Vras caras y Vras ma
nos dello. no quiere Alty. meter sobre Vosotros
estrechura mas empero quiere alimpiaros de
pecados para cumplir su gracia sobre Vosotros
porque lo agradeçais. acordaos delas gracias
que hizo alty. sobre Vosotros y de su promesa
aquel que stuvo con Vosotros con el en los
los mos de Edam. y dixisteis o mos yo be de
cemos. y temed a alty. que alty. essabidor delos
es en los corazones. y aquellos que soys cre
yentes sed mantenedores de alty. antes
tiguantes con lo Justo y no os corran y no os peleen
con saña de gentes sobre que no hayeis Justicia

(c) 2006 Ministerio de Cultura

del haber Justicia es muy cercano la temoranca
temed adatty. que atty. es sabidor con lo que
obrais. prometio atty. ada quellos que son creyentes
y obran buenas obras que aellos abra perdonanca
y gualardon grande § 10 § y ada quellos que
descreen y desmienten con más aleas aquellos son
las compañas de che han nava. y aquellos que son
creyentes acordaos de las gracias que hizo atty. so
bre vosotros quando pensaron gentes estender
a vosotros sus manos y a parto sus manos de vo
sotros y temed adatty. y sobre atty. estriban los
creyentes. y atomo atty. el omenaje a los de
beni çagla. y embiemos dellos doze espias
|a| procuradores y dixo atty en manera de condición
yo sere con vosotros y si mantenereis el açala
y pagareis el azaque y creereis con mi mensa
gero. y lo defendereis y anticipareis a datty. an
ticipamiento de buenas obras de remiremos
de vosotros vuestro pecados y meteremos en
alchannas que corren debaxo dellas los rios.
pues quien desta creera despues de aquella de vosotros
pues y ades yerra el adrecado camino. pues
por que derribaron su homenaje maldeçimos
los y pusimos sus coraçones endurecidos y ras
tocaron las palabras desus asientos y olbida
ron el al quileb. |de atty| con que fueron mo
nestados con el y no cesaron de aformarse
sobre mal estades suyas sino pocos dellos

(c) 2006 Ministerio de Cultura

fues dapasada dellos / de mu hammed: / y da
parçida que atty sea alos buenos y de a
quellos que dixeron nosotros somos xpianos nos
otros tenemos su homenaje y olbidaron elalqui
teb. / de atty / con que fueron monestados conel
y cancernos entrellos la enemiganca y la aborren
cia hasta eldia del Judiçio y a Dios hara saber
atty. con lo que fueron que obraron. y delos
del alquiteb. y a Dios a clos otros no menpasero
que sea declarado a clos otros mucho de lo que oy
que habeis encelado la verdad delos Alquibe
bes y para haber / hallel / dapasados delo mucho.
que fue hazemado sobre clos otros y al mio a
clos otros de parte de atty. la luz de l alquiteb
claro que guia conel atty. a quien sigue su apo
ganca del camino dela salbaçion y sacalos
delas escuredades ala claredad con fuliçençia y
guialos ala carrera dereçada. y a descreyentes
a quellos que dixeron que atty es el almacih.
fijo de mar yam diles de mu hammed. bue
quien enseñorea de atty. cosa ninguna si el
quiere destruir alal macih. fijo de mar yam.
y a su madre y a lo que es en la tierra todo
a atty. es el Dueyno delos cielos y de la tierra
y lo que es entrellos y hace á lo que quiere y
Atty. es sobre todo cosa poderoso. y dixeron
los Judios y los xpianos nosotros somos hijos
de Atty. y sus amados diles y e mu hammed. bue y

por que os @deba por Dios pecador Antes Dosotros
sois hombres delos que se hálecado que perdo-
a quien quiere y @deba a quien quiere @
datt. el Señorio delos cielos y la tierra y lo que
es entrellos y aeles la tornada. ℣ 20 ℟ y elos del
alquileb. y alino a Dosotros mi mensasero para
declarar a Dosotros sobre el detallamiento de los
mensaseros porque no digais no Dino A nosotros
Albriçiador. ni monestador pues y alino
a Dosotros Albriçiador y monestador y att.
es sobre toda cosa poderoso dixo muce a sus
gentes y gentes acordaos delas graçias que
hizo att. sobre Dosotros. que puso en Dos anna-
bies y os puso a Dosotros /six bienes/ para que
os sirvan. y dio a Dosotros lo que no dio A ninguno
delos gentes que les dio la manna y gentes
dentrad en la tierra santa y l'endrita aquella
que os mando att. a Dosotros dentrar enella.
y fue la tierra de axem y no os destorneis
sobre los que buelben de Dosotros para que
vais de bolberos delos perdidos dixeron y
muce. en esa tierra ay gentes sobervios. y
ay gigantes. y no sotros no dentraremos enella
hasta que salgan della pues si salgan della
pues nosotros dentraremos enella. y dixeron
dos hombres el Dios era yuxa@ y bm. non
del Dio. que lon. y eran de aquellos que be
nian lo que hizo graçia Att. sobellos ~~para~~ Dios

11

(c) 2006 Ministerio de Cultura

dentrad sobellos por la puerta y quando Abrej
dentrado sobello!. pues Vosotros Denareis
sobre atty. estribad sies que sois creyentes &.
dixeron Je muce no sotros no dentraremos enella
jamas mientres ellos duren enella mas Ves tu. y
tu señor y matad los que no sotros aquí estaremos
sentados. dixo muce señor yo no enseñoreo sino
mi persona y mi hermano. no enseñorea sino
supersona. pues espar te entre nos y entre las
compañas desobidientes dixo pues ella sera ha
ram sobellos. y quarenta años correran y ha
perdidos en la tierra y era que amanecian donde
anochecian y anochecian donde amanecian. pues no
te entristezcas sobre las gentes malas y le é
sobre ellos. las nuebas delos dos hijos de edam con la
verdad. quando sacrificaron los dos sacri fi
cios y fue Recibido del uno dellos y no fue
Recibido del otro dixo cabil. a hebil estan
do enel ganado yo tematare y dixo y por
dixo por quelo a Recibido atty. deti. y no demi
dixo Recibelo. atty delos temerosos dixo hebil
si estiendes Ami tumano para matarme no soy
que estienda mis manos a ti para matarte q
yo temo a dios atty. Señor de todas las cosas &30 &
yo quiero que vayas conel peccado del matarme.
y con tu peccado el pasado para que seas delas com
pañas del fuego y aquel es el merecimiento delos
malos y en gracio se del supersona Amatar a su

(c) 2006 Ministerio de Cultura

hermano matolo y amaneçio delos perdidos aquellos
que ſiguieron el alchanno. y embio atty. dos
cuerbos | quemato el Uno alotro | y escarbo ell Uno
enla tierra para que Viese | cabil | como habia
de enbolber la Verguença de su hermano dixo
cabil. Se tangua beni que ede fallecido deha
Ber conforme aqueſtos cuerbos. y enbolbiendo la
Verguença desu hermano y amaneçio delos de
perdidos por Razon de aquello adeuedeçimos
Sobrelos de beni y çiegla que ello q que quien mata
a persona de fri Aber matado persona o Aber A
ſollado enla tierra pues eſtando pecado como que
matase Alas gentes todas y quien la salbara del
trabajo ganatanto gualardon como que salbase
Alas gentes todas y a Vinieron aellos mos mes
Saseros con la declaracion de ſus muchos dellos deſpues
de aquello fueron | en la tierra delos sobre sallidos
del castigo de aquellos que desobedecen a dall. y
su mensajeros son Robadores y andauen la
tierra a ſollando es en que los maten | los enfor
quen | o les corten sus manos y sus piedes alco
trario | alacontra | o | sean desterrados dela
tierra aquella porque sea aellos castigo en este
mundo y aellos Abraenla stal Vida gualardon
grande y Sino a aquellos que se Repienten
antes que se rompa de ella la justiçia dellos sus
Sabed que Alt es perdonador piadoso y aquellos
que son creyentes y hacen dall y Rodican al

el acercamiento y hased alchihed. ficebilil lehj.
porque seais bien aventurados que aquellos
que descreen aunque hubiese aellos todo lo que esen
la tierra todo con cada uno dellos para librar
se conello del al@ deb. del dia del judicio no sera
recibido dellos ni aellos es el al@ deb doloroso. . .
ellos 'querrian sallir se del fuego y no sonellos delos
que saldran della y aellos es el al abeb durande para
siempre y al la dron y ala la drona pues cor
tad les sus manos por castigo delo que percaja
ron y es castigo de alt. sobellos y alt. es honrra ciente
en sus fechos. 40 pues quien se repentiro
despues delu haber echo agrabio y adobara sulcrèa
pues alt. recibe la repintencia sobel. que
alt. es perdonador piadoso y no sabes/ se muham
med. que alt. es el Señor delos cielos y la tierra
que @ deba a quien quiere y perdona a quien
quiere y alt. es sobre toda cosa poderoso. y semen
sagero. muhammed. no te entristezcan aquellos
que andan en la desobidiencia de aquellos que
dixeron creemos y con sus bocas y no cre
yan sus corazones y de aquellos que eran judios
decian las mentiras que oyan. agentes sus que no
venian ati/ se muhamed. y tras tocaban las palabras
despues/ que las asento alt. / en sus asientos en el al
quiteb. y decian a sus profetas muhammed. aqueste
tomadlo. y si no os loda pues guardaos del pues quien
quiere alt. que sea afortunado pues no enseñorea

(c) 2006 Ministerio de Cultura

para el desarbe de Alfz. cosa ninguno Jemuhammed.
esos fueron aquellos queno quiso Alfz. alimpiar sus
corazones y aellos en esta vida. les dio tormento
y ellos Abran en la Sta Vida al@ deb. grande.
dezian las mentiras y se comian lo hasaron pues
si Vendran ati Je mu ham med. pues Juzga
entrellos /o/ apartate dellos que no te muezen en cosa
mas muecen a sus personas y si Juzgas pues Juzga
entrellos conlo Justo que Alfz. Amo Alos hizientes
Justicia y como te temen por Juez Je mu ham
med. y en poderdellos esta el atauo y enella esta
la Justicia de Alfz. despues Colbieron las cuestas
del pues de aquello y no fueron aquellos conoscer
Jentes y dixo Alfz. nos deballemos el atauo
y enella el Juiciamiento y clareda que Juzgaban
conella los anabies aquellos que Juzgaron ada
quellos que fueron Judios y los Sabies y los Sa
bios con lo que hafddaron del al quieb de a Alfz y
fueron sobellos testigos pues no ayay miedo alos
gentes y temed ami. y no merqueis con mis aleos
quantia de poca Alia y quien no Juzga conlo que
Debalo Alfz. pues aquellos son los descrientes y a
quellos somos sobre los enello que matenpersona
por persona y saquen Un ojo por otro y nario
riz por otra nariz y la oreja por la oreja y el
diente por el diente y a los heridas alquicaqe
pues quien perdonaza su agrabio y haraaqa
daca conello. pues sera remision del dehus

(c) 2006 Ministerio de Cultura

becados ¶ quien no Jusga conlo que deballo alts.
buey aquellos son los descrepentes ¶ seguimos
sobre el Blasfexo dellos con Xpe fijo de mariam
Abenbadeçedor delo que fue antes del delatausa
¶ dimosle ayce. el alinchil. ¶ enel laguia
la claredad Abenbadaçiente Alo que fue antes
del delatausa ¶ guiamiento ¶ bedicacion Alos
temerosos ¶ Jusguenlos del alinchil. conlo
que deballo alts. enel ¶ quien no Jusga conlo que
deballo alts. buey aquellos son los descrepentes ¶
deballemos alts. ¶ ermuhamed. el alfox an con
la Verdad Abenbadeçedor delo que deballo antes
del delos al quitebes ¶ Juel sobrello buey Jusguen
trellos ¶ ermuhamed ¶ conlo que deballo alts.
¶ no siga sus apetitos porlo que Dios alts dela
Verdad ¶ atodos pusimos xara. ¶ a mino
¶ si quisiera alts. pusiera en Una alma sola ¶
Una Regla muy enpero es quiso Repreobar en
lo que es dio delos alquitebes ¶ aunmas buey
adelantados Abrèn queadalts. ¶ Una formada
de todos por sera fecho asaber conlo fuestes
enello contray tambes ¶ Eo ¶ Juga
ermahomed. conlo que deballo alts. ¶ no si
gas sus Cuentas ¶ es apercibido dellos
note aparte departida delo que déballo alts. alts.
¶ si Colberan las uestas buey saber que
quiere alts. dar Una Almuçiba por partida
de Dios pecados ¶ muchas de las gentes son

(c) 2006 Ministerio de Cultura

descreyentes dicelo alos Judios y xpianos yel Juzgar
delos cheliles es elque codician. pues quienes mas
fermoso que atty. enel Juzgar Agentes certificadas.
yaquellos que soys creyentes no tomeis alos Judios
yalos xpianos por algualies partida dellos algualies
departida yquienlos tomara por algualies de
Vosotros sabeles de ellos queatty. no guia alos gen
tes foz teambes. Veys yemuhammed. adaque
llos que en sus coraçones esta la descreyencia quan
daban en concordar aellos desecreto decian les A
Venos miedo q nos adetocar la Rueda del fuo
que Vençera anosotros los de muhamed. C. @. m.
dixo por Ventura queatty Vendra conlas con
quistas y la libracion yo con algun fecho departe
suya y amaneceran porlo que enfe decian enfus
coraçones a desentidos decian aquellos que eran
creyentes los Vnos dellos alos Otros estos son a
quellos que Juraran por atty. por entremeter fus
creyencias que ellos eran con Vosotros y fueron
abatecidos fus Otros y amanecieron perdidos y
yaquellos que sois creyentes quien se destorna
de Vosotros desu adin pues a Vn Vendra atty. con
Jentes que la Amaran y los Amara el y sera a
biltamiento sobre los creyentes aquellos que se des-
tornaran del adin y a bran plaçer de aquellos los
descreyentes y seran gentes. que haran alchihed
enficebilil lebi. y no Abran miedo a Riesgo de
Riesgombe. aquello es y Vantalla de atty. quelada

(c) 2006 Ministerio de Cultura

aquien quiere xatty es ancho sabidor. Alafe-ors
alguali es atty. y sumensaseros yaquellos que
creen yaquellos que mantienen el açala y ba
gan el Baque son a Baque antes y quien
soma por alguali adatty. yasumensaseros yadaque
llos que son creyentes yala gueste deatty. son los Cin
çientes. yeaquellos que soys creyentes no tomeys adaquellos
que tomaron Dio adin en burla yen Juego deaque
llos quieles Dimo el alquiteb de antes de Vosotros
yalos desvreyentes por algualies y temed adatty.
si es que soys creyentes. yquando pregonays ala çala
lo tomaron enburla yen Juego Aquello es porq
ellos eran gentes que no tenian seso 60 dales
ye muhammed. yelos delalquiteb. e a si denegais
anos sino lo que creemos con atty. conlo que fue de-
vallado anos y lo que fue devallado deantes y los may
de Vosotros sois descreyentes. diles alDimo shara
Saber con may mal que aquello para ena De
pinteneia en poder de Atty. quien lo maldixo atty.
y seayro sobel y puso de ellos los Ximios y los Bu
ercos y los adoradores del axeyt tan aquellos
seran en mala grada enla Dra Vida y mas
yerrados dela adreçada carrera y quando le
mian a Vosotros de Bian Somos creyentes y a
Abian dentrado con la descreyençia y ellos salie
ron conella mesma. con la descreyençia que dentro
ron adonde estavades yatty. es may sabidor con
lo que fueron que encelaron dela descreyençia y

Cieros muchos dellos ye muhammed. que se apre
suran enel pecado ya la enemiganca ya comerlo
haxam pues fan mala para ellos por lo que es que dra.
pues porque no los debedaron los Dlabies ylos sabios
de su hablar conel pecado yu comerlo haran pues
fan mala para ellos por lo que fue que hizieron en.
no debe dar delos ~~s~~ y dixeron los Judios lama
no de alty. esta encogida que no la estiende sobre
nosotros y fueron engrilloradas sus manos y fueron
malditos por lo que dixeron Antes sus manos
son estendidas y despiende asi como quiere.
y crecieron muchos dellos enlo que fue de ba
llado de tu señor endesconocencia y endescregen
cia y lançemos enpellos la enemiganca y la aborre
cia hasta el dia del Judicio y toda ora que encendi
an el fuego dela guexra para guexriar almenos
gero de Alty. C.@.m. la Amataba Alty. y daban
Cençibo al annabi. ç.@.m. y atra cabanenlo
tierra el Apollamiento yalty. no amo Alos apo
llados y si los del alguiteb creyeran y fueros
temerosos hubieramos de Remido dellos suy peca
dos. y dentrasamos los enel alchanna delasgra
cias. y si ellos siguieran el atauro y elalinchil.
y lo que fue deballado aellos de su señor. comieran
de lo que es Sobre ellos y delo que es debaxo de sus
pieds y esta plubia del cielo y las naçeraçias delo
tierro y dellos hubo Compaña que siguieron al
annabi y muchos dellos tan mala por lo que

sus manos.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

fueron que fizieron ꝛ mensajero muhammed.
llega la mensajeria delo que es deballado ati de
parte de tu señor. ꝛ sino lo hazes fues no llegas su
mensajeria ꝛatty. te salvara delas gentes queatty.
no guia Alas compañas descreyentes. diles ꝛelos
del alquiteb. no sois sobre cosa Asta que sigais
el atauda ꝛel alinchil ꝛlo que fue deballado A
vosotros de vro señor ꝛcrecieron muchos dellos
en lo que fue deballado ati ꝛemuhammed. de
parte de tu señor endesconocencia ꝛendesreyencia
fues no te entristezcas sobre ꝛemuhammed. porlas
gentes descreyentes S. 70 S que aquellos
que creyeron ꝛaquellos que fueron Judios ꝛlos
acabaries ꝛlos xpianos. quien creera con alla
ꝛconel dia delJudicio ꝛobara buena obra fues
no Abra espanto sobellos ni ellos seran entristeçidos.
dixo ꝛa lo menos el homenaje Alos de beni ꝛc
za la ꝛ imbiemos aellos mensageros Asi como
vino aellos por mensagero muhammed. con lo
que no lo Abian en voluntad sus personas ꝛcon
paña dellos desmintieron ꝛcon paña dellos guerrea
ron ꝛcuydaron que no fuese fortuna aellos ꝛ
hizieronse ciegos ꝛsordos despues dio Repintencia
atty. aellos despues bolbieronse acegar ꝛa hazerse
sordos muchos dellos ꝛatty es veedor con lo que o
braron ꝛadescreyeron aquellos que dixeron que
Atty es el almaçih. hijo de maryam. ꝛdixo el
Almaçih. ꝛelos de beni ysraila Adorad adatty.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

mi Señor y Dio Señor que ello es que quien descree
con atty: pues y de creba atty. sobre y le hazeha
zam el alchamna. y su amorado es el fuego y no
haba alos descreyentes defendedor y a descreye
zon aquellos que dixeron que s atty. tres ferios.
y no as señor sino atty. solo y sino se debie dan
de lo que dicen tocara a daquellos que descreen de
ellos el al @deb doloroso y pues porque no se
A Depienten a atty y le demandan perdon y atty:
es perdonador piadoso no fue el al maich. hijo
de mar yam sino mensajero que ya hubo antes
del mensajeros y su madre fue verdadera y era
que comian la vianda pues mira como declaramos
a ellos los milagros de spues para mientes como se
a partan de la creencia y de la din. dile s aque a
dorais a menos de atty. aquien no Dn Señorea sino
Dios no Dimiento ni apro bechamiento y atty:
es el oydor sabidor. dile s y el or del alquieb. no
Debulticien en Dio a din fuera s de la verdad
y no sigais a peticiones de gentes que desyerraron
de antes y desyerraron a muchos y fueron des
yerrados de la derecado camino fueron mal
diçidos a quellos que descreyeron de los de beni y
raila sobre la lengua de de gud. y de ve
hijo de mar yam. a quello fue porque de sto
se de çieron y fueron contra y tantes 80
eran que no se debedaron de lo feo y malo que ha
çian pues tan mala por la y fueron y hizieron

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Oisteje muhammed muchos dellos que tomaron por
algualies A daquellos que descregeron pues acan mala
porloque adelantaron aellos Suy bersonas queesta
Somã de alty. sobellos Yenel al@ deb seran perdu
rables Y si fueran que cregeran con alty. Yconel
an nabi Yconlo que fue deballado ael nolos toma
ran por algualies mas empero muchos dellos fueõ
descregentes. hallareis los mas fuertes delas gentes
en enemiganca contra aquellos quecreen alos
Judios Yaquellos quedescreen. Y hallareis el
mascercano dellos en Amorança contra aquellos
que creen. adaquellos que dixeron nosotros somos
xpianos aquello es porque dellos hubo perlados
Yfragires que cregeron con alty. Yellos no se engran
decieron Yquando oyeron lo que de ballo Almen
sajero Dieras suy ojos que se desCabiaban de
lagimas porloque conocian dela Verdad Yde
Bian Señor nro creemos conti. pues escribe nos
delos atestiguantes. Y que es anos que no creo
mos con alty. Yloque Vino anos dela Verdad Y
habemos esperanco que nos metera nro Señor
conlas gentes apuradas Ydioles engualardon alty.
porloque dixeron alchanna que corre debaxo della
los Rios seran perdurables enella Yaquel es elgua
lardon delos buenos Yaquellos que descreen Yder mi
enten con nros Aleas Aquellos son las compañas
delfuego. Ye aquellos que sois crezentes no hagais
haramlo bueno que hizo habel alty. a Vosotros Yno

(c) 2006 Ministerio de Cultura

seais contra yaubes que Atz. no ama alos contra
yaubes. Y como debeque os dio en abis que atz.
hadeb bueno y temed adatz. a quel que los Dios
conel sois creyentes. 90 no os comprehende
Atz. porlo que yerrais en lo Juramentos mas
empero comprehende os porlo que A fin mais de
los Juramentos a sabiendas pues su alcafara esdar
acomer diez pobres delo me Jor̃ero delo que comeis
yprobeeis o ras comporras sol vestir los/o/ahorrar
Encautibo. y quien no hallara pues da yune
ses dias. aquello es alcafara delos Juramentos
guardad Juraseis. y guardad los Juramentos
aquello es quedeclara atz a vosotros sus aleas
porquelo agradezcais y aquellos que sois creyen
tes. Alafe el vino y el juego y las y dolas y las
suertes essuciedad de la obra del axeytan. pues
de teneos dello porque seais bien aventurados
Alafe quiere el axeytan hazer escaecer entre
vosotros la enemiganca y la aborrencio conel
vino y el juego y os quiere apartar del nom
bramiento de atz. y de la accala pues ed si lo
sodos os ende debedareis. y obedeced adatz.
y obedeced Almensaxero y percibios y si volvereis
las espaldas sepasabed queno es sobre nro mensaxero
sino llegar la mensaxeria clara y no ay sobre aquellos
que son creyentes y obran buenas obras pecado
en lo que comieron pues fueron temerosos y cre
yeron y obraron buenas obras y despues son

(c) 2006 Ministerio de Cultura

temerosos y creyentes y despues son temerosos
y buenos y atz. ama Alos buenos y ⁊ agora
vos que sois creyentes Reprueba os atz. con las co
sas dela caça que las toman Cras manos y las
matan con Cras Armas. para que haga Saber
atz. quien lo teme en lo su Senke. decian lo
alos alhijantes pues quien lo contras tara despues de
aquello despues que les fue Vedado la caça alos
alhijantes pues a ellos el al@deb do lozoso. Y e
aquellos que sois creyentes no mateis la caça y
Vosotros con alihram. y quien la mata a de Vo
sotros a sabiendas pues satisfaga conforme los
mato y delo delos ganados y Juzguen con ello los
Justificados. de Vosotros con Un sacrificio cumpli
ente Alal ca@ba. o/ haga alcafara que de acomer
Alos pobres o/ en sus tificacion de aquello ajune
para que guste la postrimeria de su fecho. y alo
perdono eso atz. alos pasados antes que lo debe
dase y quien se tornara aello pues tornara Ven
ganca atz. del y atz. es honrrado tornador de
Vengança. fue fecho halél a Vosotros la caça
dela mar y su provision es espleyte a Vosotros.
y alos traginantes y listo haran sobre Vosotros
la caça dela tierra mientres duteis con el alihram
y temed a atz a quel que ael Abeis de ser le
bibrados - puso atz. el alca@ba. dela casa de
berente endreçamiento para alas gentes rescapadero.
y los meses deberentes y los sacrificios y los çeñidos aquello por

quesepais quealtz. sabe lo queesenlos cielos y lo que
es enla tierra. y quealtz. escontodá cosa sabidor.
y sabed quealtz es eldelfuerbe escarmiento y
quealtz. es perdonador ydadoso 100 y no
es so bel mensajero sino llegar la mensajería
altz. sabe loqueamostrais y loqueencalais. dile
no es enlun y igual lo haram y lo halel alm
que le agrade lo mucho delo haram puestemed
adaltz. gelos delacordura. porquesepais bien alm
turados. y aquellos quesois vigentes no demandeis
por cosas que pasaronenlos chahiles que si fuese de
mostrado alos otros entriscenos ya des y si
demandais porellas la ora que es deballadoelalcor
an. seran Amostradas alos otros y dara altz.
pasada porellas y altz. esperdonador paciente.
y ademandaron porello Aras gentes antes delo
Stros despues Amanecieron conello desvigentes.
no puso altz. albahires. y son camellas quelescorta
bonlas orejas quando abian parido cinco bentre
gadas y despues no comiandesuleche ni desu
carne ni cabalgabanenellas. ni pacentantes.
las pacentanbes. quieredezir que no labanlo que
les pareciadesuyalgos y no lasdebedabandelagua
ni dd pasto y eranca mellas. y elguapeilatu
eran Aleys delganado que quando habian
pasido la Aleys Siete Centregadas mirabanlo
ala Centregadasetena y siera masclo dego
llabanlo y comianlo los hombres y no las mugeres

(c) 2006 Ministerio de Cultura

y si era mortezino comian los hombres y las
mugeres y si era hembra dexabanla y si paria
masclo y hembra ajuntabanla a su hermano
y esplezabanla la de guella — y el ha[illegible]. es
que quando cabalgaban endiez delos hijos que
habia engendrado Orcamello. llamabanle
ha mi[illegible] y dexaban lo que no lo empleaban en nada.
ni aplegandes. mielhami. y es el guaxaron delos ca
mellos. mas en pero aquellos que desde y eron poco
pusieron sobre atty. las mentiras y los muy dellos no abi
an seso ℭ y quando era dicho aellos Cerni
Alo que debalo atty. y al mensagero decian Basta
nos lo que habemos hallado sobre lo anros padres
y eran que sus padres no sabian cosa ninguna.
ni eran guiados. y e aquellos que sois creyentes
sobre Vosotros sea con mizar Vras personas
que no os haze nocimiento quien es Terrado por
que sea Terrado quando Vosotros sois guiados
que a dalty. es Vra formada de todos. y os sea fe
cho asaber con lo que sois que habreis obrado.
y e aquellos que sois creyentes meted testigos entre
Vosotros quando se pusiere a qualquiera de Vos
tros la muerte. quando el hazer testamento. y sean
dos de los Justificados de Vosotros o otros dos fuera
de Vosotros y si Vosotros caminaseis por la tierra
y os acaeçiera el al mucçiba dela muerte y hareis
testamento y mebereis dos testigos Justificados
para aquello y si dehusaran de haber testigo en

(c) 2006 Ministerio de Cultura

aquello. fues. detenedlos para que Juren despues del
accala por alty. y si dudareis no mercaremos con
ello quantia alnguesa delos parientes cerca
nos. ni encelaremos la testimuñança de Alty. y si
la encelasemos nos entonces seriamos delos peca
dores. y si se asomara sobre quellos ana cosegui
do. enel pecado que an Jurado falso fues dexos dos
se debomben en lugar dellos de aquellos que perbe
nezca sobellos ser algualies y Juren por la Jura
de billehj y digan nuestro abestiguamiento
es mas berdereciente que su abestiguar dellos
y si hiziesemos trespas entonces seriamos delos
tres de antes es to es lo menos delo que an delenir
dela testimuñança sobre su manera pol temam
que no seandes tornados conjuramentos despues
desus Juramentos. y temed adalty. y oyd.
y alty. no guia alas gentes descrecientes el 110
el dia que ajuntara alty. alos mensageros
el dia del Judiçio y dixa aellos que fuelo que
os Dey pondieron diran no aj saber anos que
fueres sabidor delo ausente. y dixo alty. Je
sus hijo de maryam acuerdate delas graçias
que efecho sobre tu y sobre tu madre quando
te ayude conel espiritu santo. conchibril
y hablaste alas gentes enlas halda desu
madre y degrande. y te enseñe el escribir y
la çiençia. y ela taura y el alinchil. y sia
leaste del todo enseme Jança de Abe con mi li

(c) 2006 Ministerio de Cultura

cencia y soblaste enella y fue abe con mi licencia y sanaste los maxiellos y leprosos con mi licencia y Desçitaste los muertos con mi licençia. y passaste alos de beni yçrayla detriquenote no ciesen quando venyste aellos con la declaracion y dixeron aellos. que desçreyeron dellos no es aqueste sino açi hizo claro. y quando plebele alos Apostoles que creyesen con mi y con mi mensagero y dixeron creemos. y habed testigo corque somos muchimes y dixeronlos apostoles de yce fijo de maryam. e ¿si fisera poderoso tu señor de de ballar sobrenos Ona mesa del çielo dixo yce. temed a datt. siel que sois crejentes dixeron queremos comer della y que se asosieguen nros coraçones. y para que sepamos que nos as dicho verdad. y para que seamos sobrella delos atestiguantes. que ella deballo de parte deatt ℣. dixo yce. fijo de maryam. y deatt. mro señor deballa sobre nos Ona mesa del cielo para que sea Anos asuntamiento para nros primeros y çaguenos y milagro de parte fija. y danos azik que tu eres elbuen dante a zik que. dixo att y ola deballare sobre vosotros y quiendes creera despues de vosotros. bue y solo @debare con al @deb. que no @debe con semejante alla deb. aninguno. delas gentes. y dira att. eldia

(c) 2006 Ministerio de Cultura

del Judiçio. ye ẽce liso demaneyam fudixi
se alos gentes delos de beni yçraela tomad
A mi yami madre sordos Señores Amenos de
Alts. dixa ẽce. fan l'endito ezesta no era a
mi enque dixese. loque no era Ami. con Verdad
yo fi fue quelo dixe pues ya tu losabes. Saber loque
es enmi persona yjo no se loque es entu persona.
que tu eres sabidor delo ausente no dixe aellos
sino lo que tume mandaste conello. enque adora
sen. adalts. mi Señor quele dixer adorad ami se
ñor yalo Señor yfueste tu Sobellos testigo
mientres duré. enellos. yquando me subiste al
çielo fueste tu el Veconsiderante Sobellos ytu
eres sobre toda cosa testigo pues silos quieres @de
bar por su atura enla desculpençia pues
ellos son tuy sierbos. ysilos quieres perdonar pues
sera por a Vespimtençia si hacbó enellos. pues
tu eres el honrrado cienbe/entuy fechos. 1 Rico
dice alts es tes el dia que apro bechara los
Verdaderos suy Verdaderos Abra aellos alchanna
que corre debaxo della los Vlios seran perdura
bles enella para siempre ya pagase alts. de
ellos yapagàse ellos del. Aquella es la salbaçion
grande. adalts. es el Vlesmo delos cielos yt
yela tierra. ylo que es enellos yes sobre toda
cosa poderoso.

6 el açora delos Aberios ygraçias es

(c) 2006 Ministerio de Cultura

ciento y sesenta y nueve ales ÷

En el nombre de alla. criador de criadas.
las loores son a dalla. aquel que hizo los cielos y
la tierra y puso la escuredad de la noche y la
claridad del dia. despues a quellos que desen
peron con su señor pusieron y gualanco y para
cria el esa quel que os hizo delodo. y dixelo
por edom. despues ordeno el plaço de la muerte
y plaço nombrado en su poder y es desde la muerte
hasta el Resibcamiento. despues Cosotros soys
dudones yes alla. en los cielos y en la tierra que
sabe Cño secreto y Cño publico y sabe los
pecadores y no Cino aellos alea. de los aleas
de su señor que no fuesen della apartados A.
pues ya desmintieron a la verdad que Cino a
ellos bue al Cnbenda aellos en la Rabida
el al @ deb por lo que fueron que con ello se
traxeron burla. y nos sabemos quantos de
nuestros. Antes dellos de la tela day dixo
y hubieron lugar en la tierra lo que nos eos
dio lugar a Cosotros y y nbiemos del cielo
las nubes. sobre ellos. con a muchiguamiento
y bugimos los Clios que corrian debaxo de
ellos. y destruymos los por sus peccados y cria
mos despues dellos felades Stras y aunque de
ballasemos sobre ti yemuhammed. alqui
tebes encantas y las tomasen con sus manos

(c) 2006 Ministerio de Cultura

y las leyesen. diran aquellos que descreen no es
este otro alcorzero claro y dixeron porque no
deballa sobre nos Almalaques que nos manden
que sigamos Amuhammed. dixo. y si deballa
semos Almalaques seria Juzgado el fecho contra
al@ deb. dellos. despues no les seria Despuesgardado
y si lo pusiesemos Almalaque meter lo y amos
hombre. y como los hijos de edam en la figura
se mezclaviamos sobellos lo que ellos se mezclan
en mezclar los Almalaques con los edamies
se traxeronburla con dos mensajeros Antes de
ti. ye muhammed. y deballo con aquellos que
se traxeron burla dellos el al@ deb. conforme
lo que fueron que conello se traxeronburla. diles
ye muhammed. y por la tierra despues mirad
como fue el al@ deb. delos desmintientes. diles A
quien es lo que es en los cielos y en la tierra. diles
A datty. y a endereçio sobre su persona la piedad y
ajuntanosa. para el dia del Juizio no ay duda
en el. y aquellos que perdieron sus personas
pues ellos no creyeron ni vieron y a esto
que se asosiega en la noche y en el dia y el es el
oydor sabidor. diles a menor de atty. tomais
por Alguali y atty. es. hazedor de los cielos y
de la tierra y el da a comer y a el no le dan
comer ni come. diles. ye muhammed. A mi me
a sejdo mandado. en que sea el primero que le
haga muslim. y no seais de los que ponen Apar

cero / con Alt. / Dile yo temiendo que si de
sobedezco. A mi señor que sere @debado el dia
grande del Judicio y quien sera desviado del al
@deb. aquel dia pues y alo apiada y aquellaes
la salbacion. clara y si te tiene alta. con no
cimiento pues no ay descubridor del nocimiento.
Sino Alt. y si te tiene con bien pues eles sobre toda cosa
poderoso y el es el Vencedor sobre sus sierbos con la
muerte. y el es el ciente sabidor con sus fechos. dile
gual cosa es mayor testigo. dile s Alt. es testigo entre
mi y Vosotros. y rebelo ami este alcor an. para
que os pedrigue. con el y aquien llegara / el al
cor an / y a Vosotros a les figuais que con Alt.
A señor Nro. dile s. no lo ates figuais. dile s a la se
es Alt. Señor Uno y yo soy quito delo que me teis
con el A parcero 20 a quellos que dimos
A ellos el alguiteb. conocieron lo Asi como cono
cian A sus hijos. A quellos que pix dieron sus personas
y ellos no creyeron. y quien es may fuerte y quien
propone sobre Alt. mentira s / desmiente con sus
aleas. ninguno may que el. ellos que no habian
buena Ventura los descrecientes. y el dia que los
Rebibcaremos a todos despues diremos a dos quellos
que descrecieron adonde son Vros Aparceros.
Vros y dolor. a quellos que creeradeis que creis adeisen
ellos. des Buestro Sera desventura Sino que
dicen por Alt. nuestro Señor no fuemos descrecientes.
para mientes como mienten sobre sus personas

(c) 2006 Ministerio de Cultura

y hizo los desserr en lo que fueron que propusieron
delas y dolay. y dellos ay quienes cuchaten
y en muhamed. y sus mos sobre sus coraçones
cobertura para que no lo entiendan y en sus oreias
sordeca y a Vnq lo en todo milagro no creyan
en ello. hasta que quando venian a ti.
y en muhammed. le dixputaban y decian aquellos
que descreyan. no es aquesto sino las mentiras y
los primeros. y ellos debedaban de seguir a muhammed.
y se apartaban del. y no destruyeron ni perdie
ron. sino a sus personas. y no lo sintieron y si los
viesses quando serán parados sobre el fuego. y
dirán y estonces de nosotros fue somos tornados
Almundo. y no desmintiriamos con las aleys de
nro señor y seriamos delos crientes Antes
sele escriviria a ellos en la Sta Vida lo que
fueron que encelaron de primero en el mundo
que desmentieron con el Debibcamiento y si fue
sen tornados Almundo tornarian a lo que
fueron debedados dello y ellos son mentirosos y
dixeron no es sino que este es mi Vida en el
mundo. y no habemos de ser Debibcados 330
y si viesses quando seran parados delante de
su señor y decirles aesto no es Verdad: y vos
desmentistes en el mundo. dicen ellos si y nro
señor les dize gustad el al@ deb. por lo que
fuestes que descreystes y a fueron perdidos
aquellos que desmintieron con la encontrada

(c) 2006 Ministerio de Cultura

de atts. hasta que quando Vendra aellos el
dia delJudicio asobrebienta dicen. Jeamargos
denosotros Sobre lo que falbemos en no cre en
con el dia del Judicio. Jellos llebaran cargados
sus pecados sobre sus espaldas buey tan mala car
ga para ellos por lo que pecaron Jnosotros de
la Vida del mundo. Sino los del Juego Jde
poder Jla casa dela sta Vida es mejor para
aquellos que son temerosos buey porque no temen
peso. Jemuhammed. Jasabemos que te en
xistecen aquellos que dicen que eres açihzero Ja
debino Jendiablado Jcóplero. buey ellos no te dey
mienten ati. que Jasaben que eres Verdadero
may empero los descreyentes con las aleas deatts.
Sonde negantes. Ja desmintieron Amensajeros
Antes deti Jemuhammed. Jsufrieron sobre lo que
fueron desmentidos Jfueron no Jidos. hasta que les
Vino nuestra defension. Jno ay tras tocamiento.
Alas palabras desatts. que tambien te defendena ati
Jemuhammed. como aellos. que Jal Vino ati delas
mesmas delos mensajeros que ellos fueron Vençe
dores despues que los muçieron Jfiestra baxo sobre ti
Jemuhammed. Apartar los é deti que no le
desmientan. buey tiene poderoso debuscar entrada
en la tierra. o/ escalera para subir Alçielo para
Venir aellos. con milagros buey hazlo Jemuham
med. eso fue quando le demandaron milagros
Jsiguiese atts. Ajuntarlos Ja. Sobre lo cual

13

entbo. ¿bues no seáis delos torpes Alafe Zeyhonde
att. ada quellos que oyen ¿son los creyentes. ¿
los muertos que son los descreyentes Debibecelos.
att. con la creyençia descreyençia despues del
saber deborrar ¿dixeron por que no deballa so
biel. milagro de tu señor. dile ¿e muham med.
que att. es poderoso sobre deballar milagro. mas
empero los mas dellos no lo entienden ¿son los des
creyentes. ¿no ay Cosa enla tierra ni Sobe
que buele con sus alas que no sean naçiones asy
como Vosotros ¿no hasemos torpeça ni nos desuy
damos. enel alquiteb. encosa desuy plaçe ¿suy
yras ¿suy a Dizque todo aquello esta escrito
en poder deatt. honrrado ¿noble. despues a sule
ñor seran Debibcadas ¿aquellos que desmin
tieron. con mas alas son sordos ¿mudos enlas es
curedades dela descreyençia quien quiere att.
desyerrado ¿a quien quiere metelo sobre la carrera
drecada 40 Dile ¿e muhammed. ¿sare
cos si Viniese a vosotros el al@ deb de att.
los Viniese a vosotros el dia del Judiçio con el al@
deb. el dia astri menos de att. Uamariadeis que os
socorriese. Si es que sois Verdaderos Arteyael Do
gariadeis que descubrieselo que Rogais ael. Si quiere
¿bi dais lo que me teis aparejado con att. delas
dolas quando deballa el al@ deb. ¿Rogais a att.
¿quando os salba att. bolbeis a Viñas ¿dolas. ¿a
¿nosotros adalumas deantes debi. ¿e muhammed.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

y comprehendimos lor. con el apretamiento y las do
lençias que se humillasen pues porque quando
Dios a ellos no al @deb no se humillaron. antes
fue que desobedecieron sus coraçones y hizo les agra
dar a ellos el axest tan. lo que fueron que obraron
pues quando dexan lo que les mostraron con ello
los mensaseros Abemos sobre ellos las puertas de to
da cosa con el a diz que hasta que quando ellos
estaban alegres con lo que les Dios comprehendimos
los con el al @deb. a sobre cienta y Deos los
desconfiados fue detallada lapos primeria delas
compañas Aquellas que desconocieron. y las lo con
sonadas. señor de todas las cosas. dile jemuhammed. pareçeos siguitase alla. Dra oyda
y Dra vistas y sellase sobre Dros corazones que
señor fueras de alla. os Dendria con ello. para mi
entes como declaramos las aleas. despues ellos se
apartan de ellos dile jemuhammed. pareçeos
que si Dios se les apresos el al @deb de alla. de
sentinamente de noche. los publicamente de dia
si desfrugra sino alas compañas descreyentes
no y embiemos los mensaseros sino Albriçiadores
con el alcharra y amenaçadores con el fuego
pues quien creera y hara buenas obras pues
no a ora el temp sobre ellos ni ellos seran entris
tecidos y aquellos que desmienten con nras aleas
y con tra el al @deb. por lo que fueron que descre
yeron y dile jemuhammed no digo yo

a Vosotros q̃en mi poder esta el saber con los tesoros de
Ab. aquel que es enel el al@deb. porque le dejáys
que les Diñese con el al@deb- ni tampoco sejo loay
sente. ni tampoco os digo a Vosotros que soj almalas
que yo no sigo sino lo que fue Rebelado ami. diles
Jemuhammed. èa dies en Vn gual aquel
que esta ciego con aquel que Vée pues porque
no piensan en que no son en Vn gual pedrica
con ello Jemuhammed. a daquellos que Ax miedo
que and esen Rebibcados A Suseñor que no ay ame
nos del. alguali que los de fiende ni Ruegador quien
Ruegue por ellos. pues por Ventura que temeran
a aquesto yno deseches Jemuham med. aquellos
que Ruegan A Suseñor en las mañanas y en las
tardes y quieren seruir ael. que no es sobre ti
de su cuenta dellos de cosa ynos ay de tu cuenta
Sobrellos de cosa yguelos ay de desechar para que
ay ay desendelos tox teantes. y asimesmo escandaliz&
nos partida dellos con partida y dixeron no son aquestos
que hizo alg gracia Sobrellos. de entre nosotros. pues alg.
es sabido & con los agradecientes. y quando Den
dran alg Jemuhammed. aquellos que son resen
tes con nos aleas pues diles a aleema @le cum.
A deudecio Vro señor sobre su persona la piedad.
que llos q̃ que quien sobra de Vos otros pecado.
con ignorancio despues se a de sientedes pu
es de aquello y adoba su Vida pues el es pendo
nado & piadoso. y asi declaramos las aleas y

(c) 2006 Ministerio de Cultura

para que declares Jemuhammed. el camino delos
degresegentes. dile Jemuhammed. Amimes
Cedado Jmandado enquerno adore adaquellos q
adorais Amenos de Alh. quiere decir los dos los
dile. no figuire yo Cras Coluntades. Jseria je
rrado entonces silas figuiese. y no seriamos de
los guiados. dile Jose sobre milagro demi señor
conel annubrio Jabeis desmentido conello Jno
es en mi poder lo que os aupais conello del
al@deb. no es el Juzgo sino adalh. que Jusga.
la Verdad Jele es el mesor delos Jueses. dile si
hobiese en mi poder lo que os apu surais con
ello. seria Jusgado el fecho entremi Jente
Cosbros Jalh. es mas sabidor conquien es
descendentes Jen su poder es las llabes delo au
sente no las sabe sino el Jsabelo que es en
la tierra Jen la mar. Jno se de fuera de soja
que el no la sepa ni grano en las escuridades de
la tierra ni Verde ni seco que no sea en escri
tura claro 360 Jelles aquel que os do
Jueño de noche Jsabe lo que hazeis de dia de
spues os Jebela despues de Cras dormir enel
para que se cumpla el plaço nombrado despues
ael es Cras tornado. dey pues teros a fecho a
saber conlo que fuystes que obros feis. Jeles ellen
cedor sobre sus fierros. Jembia sobre Cosbros
guardallos Almalaques. que os guarden Cras
obras Jos las escriban hasta que quando Viene

(c) 2006 Ministerio de Cultura

a dalguno dellos/tros la muerte Recibendo nuestros mẽ
Snores y ellos no hasen falta en su mandado des
pues son/tornados a dall̃s. su señor el verdadero que
A el es el Juez y eles apresura do enel tomar
fin dela 6 noche cuento. di les quien os salba delos quebrantos de
la tierra y dela mar sino A tt̃s. Rogaisle con
humildança y temorança diziendo Sñor salbay
de aquesto seremos delos agradecientes. diles
A tt̃s. os salba de aquello y de todo quebranto des
pues vosotros metei A parcero conel. y diles
q̃ el el poderoso sobre y mejor sobre vosotros
el al@ deb. porenima de vosotros y por de
bajo de vos. vides sos enbestir a vosotros con
tra dicion y dar a gustar a partida de vosotros la que
le plaza de partida. para mi entres como declaramos
las áleas porque ellos lo entiendan y desistan
con ellos tu Jente y es la verdad. diles Yemukam
med. nos/ sobre vosotros con procuramiento para
guardar vñs sbas. a todo y nos a miento aq̃
a buradero en/po derde atts. de bien y de mal
y al/os sabreis el dia del Judicio y quando de
zays Ytemuhammed. a aquellos que tractan entre
ese burla. dexas A leas pues a parte de ellos
hasta que traten en Razones fuera de aquello.
y si no que a ello haga olbidar el axes tan nobe
A sientes despues de aber monestado con las compañas
desregientes. Sino deban tate. y no as sobre aquellos
que son temerosos de su cuento dellos de cosa. mas empero

(c) 2006 Ministerio de Cultura

monieſtenlos ſor tal que ſeantemeroſos y dexa
ada quellos que toman ſu adin en Juego y enbuela
y deſorte y los engaña la bida deſte mundo
y monieſta conel Alcoran Antes que ſea la
perſona)enpeñada(por lo que Aora obrado y
no Aora aella A menos de alg. alguali ni
Alogador que Aluegue por ellos y alque
hagas de Adimiſion contra de Adimiſion no
lo Adeſizan porello eſos ſon aquellos q ſon
de Adinclidos enel fuego por lo que obraron
aellos Aora Cobraſe . Aluſiente ſala deb
doloroſo por lo que fueron de creyentes 70
di les Jemuhammed. ea ſi Alogaremos A
menos de alg. alo que no nos aprobecha mas
daña ſon las y dolas para que nos hubiesemos
de Colber ſobre nueſtros porſi merios ſala deſcre
c. ençia que ſanos guio Alg. como aquel que lo Un
cio el axaytan y lo perdio en la tierra deſi
erta y el turbado y abia ael compañeros que lo la
maban alcamino y le decian Benanos . diles
Jemuhammed. que la guia de Alg. es la guia . nos
el mandado queros de Adinclamos Alseñol de
todas las cosas ſues mantened el Accalo y temed
lo. que el es aquel que ael Abeis de formar. y
el es aquel que ſaleco los cielos y la tierra con lo
Verdad y ael es el Alejsmo. el dia que sera lo
ſtado. en la Bina. es Sabidor de lo ausente
y de lo pnte y el es el ſciente en ſus fechos. el ſo

(c) 2006 Ministerio de Cultura

lida con sus hatecados. dixo Jbrahim A su padre
Bra. A quetomas ala Jdola por señores Jo
le leo ati. Jatus gentes endes Jerror claro.
Jasimesmo dimos Aber a Jbrahim los
Reys mos delos cielos Jde la tierra para que
fuese delos certificados Jpues quando escurecio
Jobre la noche Vio Una estrella. dixo este
es mi señor Jquando se puso dixo no Amo
Alos que se ponen Jse Can. pues quando Vio
la luna que salia dixo este es mi señor pues
quando se puso dixo sino meguia mi señor Seremos
delas Jentes des Jerrados. pues quando Vio al
Sol que salia dixo este es mi señor. este es mas
jox quela estrella mi la luna. pues quando se
puso dixo Jo gentes Jo so Jquito delo que
me teis aparcero conatty. Jo porcaro mi cara
adaquel que crio los cielos Jla tierra con fu
nificança Jno soj delos descreyentes 386 J
Jporfiaron conel sus gentes Jdixo aqueme
por fiais que descrea en atty. que Jameagriado
Jno é miedo alo que descreéis conel sino que
Si quiere mi señor la cosa en sancha mi señor
alo da cosas su saber pues porque no ospe
deciais Jlo mo el que é miedo lo que me beis
Aparcero conel. Jvosotros no habeis miedo q
Vosotros meteis aparcero conatty. a quien no
debalo conel sobre Vosotros Jla con paes qual
de estas dos compañas An mas drecho con la segui-

(c) 2006 Ministerio de Cultura

dad. quienadoraadatt /o/ quiennoloadora ÷
si el que son sabior. aquellos que son crefentes
y no dudan en su crefencia con la descrefencia
a esos aellos es la seguridad. y ellos son guiados
y esta nuestra Razon tenimos conella Abra
him. sobre sus gentes y en salcamos la grados
a quien queremos que su señor jemuhammed.
es cierto sabidor. y dimos ala chos y
já@cos todos los quisemos y a nos. quisemos lo
de antes y de su criaçon fue de gud. y cule
mdn y ajob y ouf. y muse. y he
ron. y asi guiardo hamos alos buenos J.
y Zacariye y Jahye. y Jce. y elyec.
todos fueron delos aguiados. y Jemayl. y
alyac@. y yunoc. y lott. y todos los y
Pontallemos sobre los y gentes. desatjo. y de su
padres y sus naciones y sus hermanos y los bus
fiquemos para el anmubea. y los guiemos
ala carrera dreçado estas guia de att. y guia
conella a quien quiere de su fierbor y si descre
yeran fuera abatecido dellos lo que fueron que
obraron estos son aquellos quieles dimos el al
guieb. y la çiençia y la anmubea bues si
des creen conella estos descrefentes bues ya
abrocuraremos conella a gentes que no serancô
ella descrefentes J. 90 J estos son aquellos
que guio att. pues con su guia dellos se guia. Je
muhammed. dixo diles no os demando sobre llo sa

(c) 2006 Ministerio de Cultura

lario que nos sino molestador alas gentes y lo
que tiene en cantidad. atty. es de derecho teneslo
en estimo dixeron no deballo atty. sobre ningun
hombre cosa. dile, jemuhammed. quien de
ballo el alquifeb. aquel que sino conel muca
con claredad y guia para las gentes y lometia
des encartas esnitas por dios manos. y las
demostrabais y ende encelasteis mucho dello. y
os fue enseñado lo que no sabia dels dios nos ni
dios padres dile atty. deballo. aquello. despues
dixo dexalos en sus burlerias que jueguen. y este
alcoran de ballemos lo dendito a verdadeçedor
de aquello que deballo antes que el. el delatamiento
y del almachil. y para que pedriques. Alamalde
de la villas. que es maco ya quien es alderre
dor della y aquellos que creen con la otra vida
creen conel. y ellos son sobre sus accalaes guar
dantes con alguado y a sus oros cumplido su alo
que @x çaçaxdan. pues quien es mas fuerte que
quien pro pone sobre atty. las mentiras no ay mas
fuerto que ese tal por dixo fue Rebelado @
mi no siendo le Rebelado ael. cosa y quien @
Ondeballaro conforme lo que deballa atty. y si die
se. jemuham.med. quando los descreyentes
estan en las congoxas de la muerte y los Almas
la que les estendidos sus manos sacando os dios
a Rohes y dicen el dia de oy os sera galar
donado conel al @deb. del abiltamiento por

lo que fuesteis que dixisteis sobre atty. fueros de
la verdad. E fueysteis que de sus aleas posengra
decisteis / diceles ya habeis vemido anos sobre
Asicomo os hale quemos la primera vez / e
habeis dexado lo que os dimos a enseñorear de cada
de vras cuestas / no vemos con vosotros. vros
Rogadores. vros señores. aquellos que aprimos
teis que ellos son vros aparceros, conatty. / no
seadetallado lo que allegabadeis entre vosotros
/ sea desserrado de vosotros lo que enades que
Afirmabais que atty. es el carpidor del grano con las
naçençias / las flores / sus cuescos. / saca el vino del
muerto. / es el sacador el muerto del vino Aries
a vosotros atty. pues adonde os apartais carpidor
de la mañana metedor de la noche Sosiego. / el
Sol / la luna lo puso en grados aquello es ordenado
del honrrado sabidor. / eles aquel que puso A
vosotros estrellas para que os guieis con ellas en las
escuridades de la tierra / de la mar. / adeclarenos
las aleas a gentes que lo entiendan / eles aquel
que os crio de persona vna de edam Asose-
gador en los lomos / asosegador en las madres decla-
renos las aleas a gentes que lo entiendan / eles a-
quel que deballa del çielo el agua dixo / so-
camos con ella las naçençias de toda cosa /
Sacamos della verduras que sacamos dellas
granos compuestos / nos sobestros / de las
da fileras sacamos de su flor los frutos

(c) 2006 Ministerio de Cultura

/ con su dabilel- / que la alcançan. Uno debonta
dor. Uno sotros asentador. y Uergeles con para
dos de Ubas. y olibas y granadas que se pareçen
en su gusto y en su color Unas a otras. Otras
que no se semejan Unas a otras. pues para mien
tres a sus arboles y fruto quando dan fruto y se
sazonan que en aquello ay milagro agentes
que son creyentes (100) y pusieron a dar
por aparçeros Alos alchimies. y Alos. los thaleco
y profusieron que ay ael hijos y hijas de sin
saber ellos a quello fues tan Uendito el y tan
alto y tan quito delo que lo semblançan. Cria
dor delos çielos y dela tierra como ade aber
ael hijo sino ay a él muger y el thaleco todo
cosa y el es con toda cosa sabidor a fies alo
sotros atb. Uno señor no ay señor sino el tha
lecador de toda cosa pues adorad lo que el es sobre
toda cosa procurador no lo alcançan las Uistas
y el alcança las Uistas y el es el sutil sabidor
y alumó a vosotros Uista clara de parte de Uro
señor. en su alcoran. pues quien Uera la guia
pues para superso no sera y quien estara çiego
della. pues sobre su alma sera y no so y sobre
Uosotros conguardar Uras obras. (5). y assi
declaramos las aleas. y dilel y e muhammed.
es tudiclas para declarar las alas gentes que lo enti
enden sigue y e muhammed. lo que fue re
velado ati de tu señor no ay señor sino el y

(c) 2006 Ministerio de Cultura

xparta te delos descreyentes. ysiquiere atty. no des
creyeran. yno temebimos Jemuhammed.
Sobrellos guarda desus obras yno creystu Sobrellos
procurador para guardar sus obras. dixo yno
demuestes Jemuhammed a daquellos quella
man A menos de atty. para queayan de denos tardos
adatty. por enemiganca desu saber. asi. enfer
no se temos alor de cayda Siegla sus obras
despues asu Señor es fu tornada dellos yles haze
A saber conlo que fueron que obraron y Juraron
por atty. en cumplimiento desus Juramentos que
si Venia aellos milagro jol Alea. que creedian
conella. diles Jemuhammed. quelos milagros
Son en poder de atty. yno os daria ella dalcançar A
quello que el milagro quando Vendra no se
eran conel. Dllo y dixo Debolberemos y Sella
remos sus coraçones y sus Vistas asi como no cre
yeron conel la primera Vez y los dexaremos en
Sus descregencias en bebeçidos. y Aunque fuese
que nos deballasemos aellos los almalagues y
les hablasen los muertos y Debibcasemos Sobrellos
toda cosa para q lo Viesen no seriam que creye
sen Sino que quisiese atty. mas empero los mas
dellos son chahiles y asi mesmo pusimos acada
an nabi por enemigo Alos axeytanes delas
personas y alos axeytanes delos alchinnes
y son los axeytanes aquellos que Detienen
Alos coraçones delas personas y delos alchines. yes

14

(c) 2006 Ministerio de Cultura

que ynfluyen partida dellos A partida y
los detienen con las hermosas delas palabras
y los engañan y siguiese tu señor yemuhamm
med. no lo harian sino dexalos aellos y alo que
proponen yencuentanse al axeyt tan. los coraço
nes de aquellos queno creen conel dia del Judicio
y que se acontenten del y que percacen lo que
ellos son percacantes. y a menos de alty. codicio
zon por Juez y eles aquel que deballo a boso
tros el alguifeb declarado con la guia y aquellos
queles dimos el alguifeb. supieron que el era de
ballado de parde de tu señor y emuhammed
con la verdad sino seais delos dudantes y
fue cumplida la palabra de tu señor y emu
hammed. Abrda diendo lo que prometio y
siendo Justo enlo que Juzgo y no ay con trayador
A su palabra y enloque promete y eles oydor sa
bidor y si obedeçe yemuhamed. los mas delos
que son en la tierra haberteandes y erran deladin
de alty. y no seguian sino Ala sospecha. que
siguian alos y dolas con sospecha. y no fueron
ellos sino que mintieron que tu señor yemu
hammed. es mas sabidor con quien esta desyerra
do. de su adin y eles mas sabidor con lo que son
guiados pues comed delo que se nombra el nombre
de alty. sobrello. si sois con fus Aleas creyentes.
y que es al vosotros queno comeis delo que es
nombrado el nombre de Alty. sobrello que ya

(c) 2006 Ministerio de Cultura

declaro a Vosotros lo que debedo sobre Vosotros
sino lo que por necesidad grande. Aberi menester
a ello. y muchos fueron y errador siguiendo sus
voluntades desin saber que tu señor Jemuham
med. es mas sabidor con los contrastes 120
y dexad lo publico del pecado y su secreto que aque
llos que obran el pecado al Inserangualardonados
por lo que fueron que obraron. y no comais de lo q
no se nombra el nombre de Alla. sobre ello. porque ello
es descreyencia y los axes y franeyles y influyen
a sus amigos los descreyentes - que os por fiais y
los obedecereis Vosotros sereis descreyentes y quié
es muerto fue - y sabed lo como la ley. q
y metemos ael clare dad que anda en las gentes
Asi como lo semblançamos en la escuredad de la
descreyencia que no es que puede salliz della assi
es enfermoseado alos descreyentes lo que son que
obran assi pusimos en cada ciudad. por sobervios
los mas della para que hiziesen Arte en ella y no
hizieron Arte sino para sus personas y solo
sienten y guardo Venia a ellos el alea. de
Glain no creemos hasta que nos seadado se
mejante de lo que le es dado Alos mensajeros
de Alla. Alla. es mas sabidor donde mete su mensa
jeria pues al Inaconbecera a dagueltos abilta
miento en poder de Alla. y al @ de b. fuerte por
que descreyeron y pues a quien quiere Alla. gui
arlo en sanchece sucora con ala din de la ilaha illem.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

y aquien lo quiere desyerrar metele sucoraçon estre
cho engustiado: como que fuese que lo forçasen que
subiese alçielo. Asicomo mete atts. la fuçiedad de
la desregençia sobre aquellos que no creen y este
es el adin detu señor Jemuhammed adreçado.
y a declaremos las aleas agentes q sepedrican y
son los cregentes. allos sera la casa delasal
bacion empoderde su señor y les supro curador
cõlo que son que sõan. eldiaquelos A Juntare
mos A todos / de, cirlesemos / y ecompañas de
Alchinnes y aorengeande cisteis. conengañar
Alas gentes. y dixan sus alguaties aquellos
que engañaron. delas gentes Señor daaesplestar
partida de nosotros compartida y cumpleanos
nro plaço Aquel que aplaçaste Anos. dixe el
fuego es el rõ Asitiãda para siempre enello
Sino lo que quexra Atts. delos cregentes. Q tu
Señor Jemuhammed. esciente Sabidor. Jasi
mesmo son Algualiçs partida delos descre gen
tes departida dellos por lo que fueron quedan
zon 130 dixe atts. tanalto es y ecom
pañas depersonas y anó Cino alos otros men
sageros de Cio natural. que Alecontaron sobre
Costros. mis aleas y os monestaron dela en
contrada de Cio dia aqueste dixen ellos
hazemos testigo. sobre nras personas Q ya Ci
nieron Anos los mensageros enel mundo dixe.
engañolos la Cida del mundo. y atestiguan

(c) 2006 Ministerio de Cultura

sobre sus personas que ellos fueron descrecientes.
Asimesmo no es tu señor Je mutammed.
que destruya la ciudad por Agrabio estandolo de
ella mi gligente. Desim mobiste mensagero
acada uno Abra grada y enel alchamna y confor
me sobo no es tu señor Je mutammed. migli
gente delo que obran tu señor es el Dios de
la piedad. Si quiere destruyros con el al@deb.
y meterá bagar bevientes despues de vosotros a
quien quierra Asi como os crio de criaçones de
gentes. Lo que os es prometido del dia del Juicio
de venit. Y no os escapareis. D. dile Je
mutammed. Je gentes Mad sobre Cu desve
gença que yo tambien soy sobre. Y al Ilo
sabreis esta es Amenaça tan buena Centura para
quienes del la postrimeria de la casa de la sta
Oida. Y su postremeria es el alchâma. ellos
que no Abran buena Centura los descrecientes
y pusieron adatty. delo que hialeo delos labranças
y delos ganados Una parte y decian estabarse
es adatty. y habiendo borla sospecha. que te
mian y decian / esta / otra parte sera / para
nios aparceros los y dolos pues no lo llegaban
Adatty. Y lo que era pues allegabanlo para sus
y dolos pues tan mala / para ellos /. por lo que
Juzgaron Y a si mismo fue en fermoseado a
muchos delos descrecientes el matar a sus hijos
que se lo mandaban sus aparçeros los axegtanes

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Desela liçlem.

para destruyrlos y hazer de mezclar los dellos
Suadin. aquel que les mando atty. y siguiesen
Atty. no lo hiçieron sino de xalos dellos y alos que
xo sonen Jemuhammed. y dixeron este es go
nado y la buena haranes no comeran dellos sino.
que xremos para su allegar. y esto deciendo por
lo que comiendello los hombres y no las mugeres
y Animales delos ganados que hazromasos su
carne. y Animales y ganados que no nombren
el nombre de atty. sobre dellos por lo que propusi
ron sobre ello sino les agualardonado por
lo que fueron que propusieron y dixeron lo que
es en los Cien bes de aquestos Aberios esta es
peciado para nos Caroney y esta hazrama
do. Sobre mas mugeres y fiera que la despa
ria la criança y muerta. sino eran en ello a
parçonables. las mugeres comiendo y los hombres
sino a Brley sera dado el pago por su semeja
çar a aquello. que atty. esçiente sabidor. 140
dixo y a fueron perdidos Aquellos que mataron sus
hijos. neçiamente. desin saber y hiçieron haram.
lo que les dio en a Dios que atty. en desobidençia
de Atty. y ades perdieron y no fueron guiados y
atty. es aquel q cria Berseley. con sus Em
prador. y desin combastera de prados. y las ta
bleros y Sementeros diferençes. Y no de
Stos. en sus comer y sus bas y granados que se
mejan Chay abbas. y Chay que no se semejan

(c) 2006 Ministerio de Cultura

pues comed desta puta y pagad el baraque dello
el dia desta legar ynо de sobredescaig mihagaiuve
masia que Atty. no Ama Alos depmasiandes y
delos Aberios son los camellos y Vacas y Gana
dos. comed. de lo que os dio en a Diz que atty
ynо ligais el mandado del axeytah. que el
es a Vosotros enemigo claro. ocho naturales dos.
del obejuno dos. y del cabruno dos. dile; jemu
hammed. alos deyuejentes son por sentencia
dos mas clos los que an hazramado. el Dios Seño
rey los que adorais. oson por Cen tura dos
hembras. los an Juntado sobello los madres delas
dos hembras. has Bed me a sabe con sabduria si
es que sois Verdaderos en que Atty. hazra mo
eso y decis. y delos camellos dos y delas Vacas
dos. dile; jemuhammed. son mas clos los q
an hazramado los son hembras los an ajuntado
sobello las madres delas hembras los fuesteis Ló
sobros testigos quando os mando atty. con eso
mi fuesteis testigos enello niatty os lo mando pues
quien es mas fuerto que quien no pone sobre atty.
las mentiras para que Yerren las gentes de
sin saber que atty. no guia alas gentes toxtean
tes. y dile; jemuhammed. no hallo en
lo que me Rebelo atty ami cosa haram. sobre
sobisision quela sobre dese sino que sea la
morteçina o sangre corriente o carne de puerco.
que ellos hazam. o cosa haram. que serа dego

(c) 2006 Ministerio de Cultura

lada a obri menor deatt. ges alas ydolay. pues
quien Abra recebido **que pensara morir de**
hambre desin Caldeña ni trebay pues tase
ñor **Jemuhammed.** el perdonador piadoso
Sobre aquellos que fueron Judios decedemos
Cef. todo lo que tiene Cña y nocesta partida. y
delay Dacos y ganados debemos sobellos pues le
mos. sino lo que lleban pus cuestas y los erberos
y lo que se Remezcla con queso aquello dimos
selo por pago. despues desto sidiencias y nos
somos los Verdaderos pues si te desmentrian Je
muhammed. pues diles Cño Señor es el de la piedad
ancha-y para quien se arrepiente. **despues de**
penda. y no destorna su al@ deb- de los
gentes descrepentes. A Endiran aquellos que
descreen. Siquiera Atty- no sueños desere
gentes ni nos sabes ni hazra maramos cosa y
asi mesmo desmintieron aquellos que fueron
Antes dellos. hasta que gustaron nño al@ deb
diles **Jemuhammed.** e a dia; en boder de
Vosotros Algun saber **en que aquello que vos**
tros e tais dela descrepencia que os fue mandado
conello sacadlo anos Alafe no seguis sino sospe
chay. y no sois Vosotros sino mentirosos diles
Jemuhammed. que abatty. esta Blasfon
cumplida y Siquiera hubieros guiado a to
dos. Digo diles **Jemuhammed.** llamad
alos testigos aquellos que atestiguan enque

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Alt. harramo aquesto que Vosotros haveramás
delos aberios Jues siabertiguan Jues no ax
figuesfu.conellos Demuhammed. Jnofiga
Vos a Bestias Deaquellos que desmienten con
más Aleas Jaquellos que no creen conladra
Vida Jsos que con su Señor meben Igual
asus Jdolos diles Denid Jlegid. Loque Ledo
Dio Señor Sobre Vosotros en. queno metais apar
ero conel enlosa Jconel padre Jmadre Jed Soi
Dientes Jno matei Vos hijos Jormiedo dela
Sobreça quenos os damos e Dis que Jaellos
Jno os acerqueis al Abre lo que es Sucio
co dello mi ensecreto. Jno matei alapersona
Aquella que Debedo Alt. Sino Jor Justiçia
aquello os es mandado. conello Jorque seais J
agais Seso. Jno os acerqueis alos algos
delos huerfanos Sino conaquello que es hasel
hasta quellegue ala edad. Jcumplid Lamesura
Del Peso conlo Justo que no vos Demimos Ala
persona Sino alo que Puede Jquando adeffi
guais Jues decid lo Justo a Dnque seacontra
Pariente. Jconel omenaje de Alt. cumplid
aquello os es mandado conello Jorque seais J
temerosos Jeste es mi camino adreçado
Jues Siguidlo Jno Sigais camino que ajena
de desPartiros Desucamino aquello os fue mã
dado conello Jorque seais temerosos. despues Dimos
elataura. Paracumplir labuena Dentura

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Sobre Aquel que sera bueno y para declarar toda
cosa de hatel y haram y guia y piadad, porque
ellos con la encontrada de tu señor seancreyendo.
Y estealcoran. Deballemos lo Cendito buey
seguidlo y dedlemos, porque seais apiada
dos y no digais alafe. fue deballado el alcor.
an. Sobre Corpanas antes deno y que fuemos
de hacerlo negligentes. ni digais si fue que
deballato Sobre nos el alguileb. fueramos muy
guiados que ellos que ya Dino al Corazon de
claracion de l'to señor y guia y piedad buey
quien suede ser muy fuerte. que quiendes mi
ente con los aleas de ati! y sea partade
ellos. buey al'n seran galardonados aquellos
que se apartan denas aleas con el fuerte del
al@ deb. porlo que fueron que se apartaro
bues ea si elperan sino que lengâ aellos
los Almalagues. con la muerte lo que lenga
tu señor con salir el sol por dose bone lo que
vengan partida delos milagros de tu señor y
el dia que lendran partida delos milagros
de tu señor no le aprovechara Alapersona
fue creer en aquella ora sino que sea que stra
cedo de Antes de aquella ora lo ayaperca
cado enfue creencia el bien dies Jeminham
med. aguardais que yo muera bues Jotram
bien a guardo so bre Cos otros el al@ deb.
que aquellos que se apartaron de su adin Z

(c) 2006 Ministerio de Cultura

contrallaron ¶ eran delas compañas no estas tu
¶ emuhammed. de ellos encosa mas emperosa
fecho dellos es adatt. despues haserles saber
con lo que fuerõ que hisieron 1160 ¶ qnien
¶ endra con ora al hacana buey ael es dios con
forme aquella ¶ quien biene con unpe
cado fuey no sera gualardonado sino conform
me aella ¶ ellos no seran perjudicados dile
A mi me guio mi señor alacarrera adreçada
ada dim sisnela Stegla de brahim el
puro maclim ¶ no fue dellos desirgentes.
dile ¶ emuhammed. mi accala ¶ mi alhax.
¶ mis degueltas ¶ mi ciirr ¶ mimorir esa
datt. señor de todas las cosas no aparteys ael
¶ coraqueste measeydo mandado ¶ no sos el
primero delos muslimes. ¶ dile ¶ emuhamed.
como. adisiereys deatt. habra de odiçar sor
señor dele Señor de toda cosa. ¶ no bexaçara
ni bara toda persona que no sea sobrella
¶ no secargara secador secador de sri despues
alro señor sera ora formada ¶ os sera fecho
asaber conlo que fuestes enello contrastades.
dele ¶ aquel que osposo moradores dela tierra
¶ de bonto apartida de os sotros sobresa
lida enestados sobre lo que ordio dela ¶ san
tallas delmundo para desbaratar alos otros
en lo que ordio que fuesen ¶ emuhammed
este apresurado ¶ del esperdonador piadoso.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

para el que sea diligente de saber en
gio y creé conel ÷

Aquise acaba el primer quarto del alcoran

اثر ذ نا ب ما شار ذ الله ذ ع ننغت بركا
ذ اشت ذ اشركرت ذ الله اثر ذ اكر شغيشنش
que el que lo saco lo copio de otro alcoran q
ذ اشت ب كان شبر بيت لا نغو ذ ا ربع ا ذ ا
clamado palabra por palabra al bocablo
اكبير شلمانتا ذ الر منشا ذ الله بر
Su estudio que tenia en el arabigo y por quanto
ذ الله لتانب بشا ذ اشت ذ ا ان اثر ذ
gente para copiarlo en tiempo a signado y
era corto = por que si quisiese a tp. darle
gracia de cumplir con su promesa de dol
جار شال ذ ا ب ج اشغسيت بر تنت
lo escribio en letra de xpianos. pero hasse de
dar el escribano que esta declaramente
كبير كلم لهلر اكا ذ ا شبا لله اثر ذ ا
لتت كرشتش ا ذ الش مسليماش ابر
تا ذ ال ا ربع اكا شا ا تار ابيد بر بشر
كب ذ ا لتا نش ذ اشت بد كلم ذ اشت
ج ب بر لبا را با ذ ه كا تانيد كنشفنغ
كنه كيان شا لبار اشت ابنلا تر لغ ا
los xristianos era la que mas se atrebio pa

(c) 2006 Ministerio de Cultura

dicha ocasion Suega Suplica que por

ما شئت وانت بجي لا تنر لا اخر تلتانخز

ما ما نش والكاش آنتاش وانعجي بز

que pues Esta asi declarado esta mas al lista

delos muchimes que saben leer el xpiano i

no la letra de los muchimes borgesciertos q

ذكر ش ما له النبي محمد صلعم والصاجز

لا نعوذ بار لعنا منا بانتاتي وا شئت

شا وانتيا نوا انكا شيا نبار

confiesso que superfection es la del arabigo

que · tiene Sacado fue escritura de libro

ربع من القرآن العظيم في الهلال ذي الحجة

اربع و عشرين منها و ذلك في الحساب الشطر

النصار بين اثنان حيث اغير الله لمن كتبه

ومن قراه ومن اسمعه ومن اخذ منه ومن عمل

بسببه بمنه / امين يا رب العلمين وصلى الله

على سيدنا محمد الكريم وعلى اله وسلم تسليما

وكان افرغ منه في الحساب النصار شهر

حب كما قال ست وست ميه بعد الف

Desde las dos barricas colocadas q son dos acatras

o Renglones o carreras. dize que se acabo

de escribir a dos de mayo de 606. en el cuen

to de los xpianos. @ R. de mayo. 606

(c) 2006 Ministerio de Cultura

15

aliphemmim ccad

Elacora de al@zaf. esdocentas seis aleas.

En el nombre de Alh. piadoso de piadad
Este es alcoran. Jemuhammed. que fue
deballado ati. Suepno aya entucoraçon duda
que eles depoder deAlh. para que pedriguy
conel del al@deb delfuego. Y Remembrança
de la Palabra alos creyentes Segud lo que
esde ballado a Vosotros de Dio. Señor no
ligais Amenos de Y alas Y do las por al
gualies. Poco de Vosotros. Sois. lo que os mo
vestais Vos los creyentes o quantos delos de
las ciudades los destruymos Y Dio a ellos Dio.
Al@deb. de noche y o de dia Y ellos estando
A la Siesta Y nos fueron sus dichos quando
Dio a ellos Dio al@deb. Sino que decian no
Sotros Somos descreyentes Y demandaremos a
Aquellos que fueron Y mociados a ellos. Y de
mandaremos alos mensajeros A. Y contare

(c) 2006 Ministerio de Cultura

mos sobellos. consaber con los/ compañas /o/ ciudadꝭ.
ynosomos ausentes desus obras. yelpeso deaquel
dia es Verdad. pues quiensera pesado supeso
consus buenas obras aquellos son bien abentura
dos. yquiensera libiano supeso pues aquellos
pierdieron sus personas por lo que fueron con mas
alas. descreyentes dya os empodere emos en la
tierra y os pusimos enella. Diciendo mas bos
de vosotros creyeron. y ya os hialeguemos
despues os figuremos despues dixemos alos
Almalaques acasdaos aedam yacaxdaron
sino yoliz queno fuedelos acaxdantes 10
dixo que te adetubido de acaxdar quando
telo emandado. dixo qué yoso ÿ mejor ÿ
no edom. que mehialecaste ami defuego ÿlo
hialecaste adel delodo. dixo. atiz. pues baxa
della. queno es atienque te engrandezcas
enella pues sal que tueres delos menores. dixo
a ça queade mi el al@deb. hasta eldia del
Reboÿcamiento. dixo. que tueres delos acague
antes. dixo pues porlo que meas echo Yerras
Ami los hare apartar de tucarrera la a
drecada del pues Vendreaellos por por
le dela dicha Vida yledixe queno ay Rebiv
camiento ni cuento ni alchanna. ni fuego.
ypor decaga dellos por elmundo yloemprimo
leare enssus ojos ypor parte del bien ylosqui
tare dello ypor parte delmal. yestadesobidi

(c) 2006 Ministerio de Cultura

encia los mandare conella ⁊ no hallaras los mas
dellos creyentes dixo atty. Salbedella demostrado
aportado que delos que te siguiran dellos ynchi
re ache hannam de Vosotros todos. ⁊ ge
dam abitad. fuesta muger ha gue. enel
alchanna. ⁊ comed de donde quexreis ⁊
no os acerqueis aeste arbol. para q̃ no seais de
los agradantes. a dos personas ⁊
entolos el axeytan para demostrar aellos
loque cubriesen dellos. sus Verguenças ⁊
dixoles no os debedes Vo señor deeste
arbol sino por que no seais dos Almalaques
desus almalaques o seais delos perdurables
⁊ juroles por atty - ⁊ dixo a Vosotros delos
desen gomandes. 20 ⁊ guiolos aque
deso se decieron pues quando gustaron del
arbol des cubrioseles sus Verguenças ⁊
pusieronse a dapegar Vnas hojas con Vnas
sobrellos delas hojas delalchanna ⁊ gritoles
su señor ⁊ no os debedes de aquel arbol ⁊
dixe a Vosotros que el axeytan es a Vosotros
enemigo claro. dixeron señor no. Agrabe
mos mas personas ⁊ si no nos perdonas
nos apiadas seremos delos perdidos. dixoles
deballad. /Almundo/ que partida de Vosotros
a partida sereis enemigos. ⁊ a Vosotros a da
en la tierra a turadero ⁊ esplegte hasta
la ora de la muerte. dixo en ella. en la tierra

(c) 2006 Ministerio de Cultura

engendrarei ꝛ en ella morirei ꝛ della saldreiel
dia del Judiçio ꝛ e Adam. ꝛ abeballe sobre lo
sobre dicho Xpiſtiduna bara cubrix Oraꝫ porque
cay ꝛ el esplegle del algo ꝛ la Xpiſtidurade
la castedad. ꝛ verguença. aquello esmejor. aque
llo. es delos milagros de atty. porque os mostrei
A ꝛ esijos de edam. nos hagades ꝛ exeas el
axeytan. asicomo saco alos padres edam ꝛ hague
de Alchanrraya quito dellos sus vestimentas ꝛ parades
cubrilles sus verguenças que el os veé a bosotros
ꝛ sus alcabilas por donde nolos veis bosotros ꝛ
nos pusimos los axeyttanes Amigos ꝛ algualiſ
de aquellos queno creen ꝛ quando Azen azine ꝛ
feza dicen hallemos sobre esto anos padres que
lo hazian. ꝛ atty. nos mando conello diles ꝛ
muhammed. que atty no mando sbrar las ꝛ
al dabes. Alafe decis sobre atty. Lo ꝫ no sabeis
diles ꝛ enmuhammed. mando miseñor conlo justo
ꝛ el mantenex ꝛ bolber alos casas enta todame ꝛ qui
da enta el al ca@ba demaca ꝛ el dogarle
puramente que a él es el adin. Asicomos princi
pio os tornara a llebibcar ꝛ acompaña delas
gentes los guio ꝛ acompaña ꝛ perseneccio sobellos la
der ꝛ error porque ellos tomaron el axeytan por
Señor Amenos de Atty. ꝛ cujdaron que ellos eran
guiados ꝛ esijos de edam. Oestios Oras Slo
pas para lo da mezquida ꝛ comed ꝛ bebed
delo halel. ꝛ no hagais desmasia que Atty no

BIBLIOTECA PÚBLICA DE TOLEDO

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Ama Alos Sombranceros diles Jemuhammed. quien
harrama las Rópas de Alt. aquellas quesaco para
Sus Siervos Jlo bueno Jhalel dea Dios que diles espara
aquellos que creen enla Vida del mundo especialada
el dia delJuycio. ¿no para lordescreyentes Asi de
claramos las aleas alas Jentes que saben Jsonlos
creyentes ☞30☜ diles ala fedebida mise
nos el azine lo que es publico dello Jlogueese
cieto Jlas de obidencia Jel hazer agrabios
desin drecho Jqueno metais aparecho condios.
aquien no deballo conello Razon. ¿sonlas Jdo
las Jqueno digais Jobre alt. loqueno sabeis
Jacada alumas ay plaço Sus Jquando Viene
Su plaço no seles acaquea Una hora ni seles a
delanta. Jehijos de Adam. ellos que Vendran
a Vosotros mensajeros de Vosotros que Jlecontaran
Sobre Vosotros mis aleas Sus quien temera a
dalt. Jobraras buenas obras Sus no obra miedo Sobre
ellos Jellos Seran entristecidos Jaquellos Jque des
mentieran connias aleas Jse ensobezbeceraneu
ellas aquellos son las compañas delfuego seran
enel para siempre Sus quien es mas perJudicante
asu alma. que quien propone Sobre alt. lasmen
tiras Jel desmiente consus aleas a aquellos los
alcancara Supark dela que fue escrito Sobrellos
dela pena hasta que quando Vendranellos
Jeldia del Judicio Jmis Mensajeros los Alma
laques tomar los an llebar los an. alfuego Ji

(c) 2006 Ministerio de Cultura

dixon adonde es lo que adorastes Amenos de ttg. de
las y dolas dicen desgerazon Anos y hasen testi
go sobre sus personas que ellos fueron descrezentes
enel mundo. 39 dicen derdad conalumas que
ya fueron Antes que Costros de Alfinnes y
personas enelfuego y todalia que dentra Ora con
Otra maldicion asuconpañero quesea cofiguen el
ello. todos Juntos y dijeron Costros dellos. Alfinni
neros Señor agiustos no hisierondes Justicia Juez
dales el alcadeb. Aledoble enel fuego dice acadá Uno
Leyera Aledoblado mas empero no Sabrin que Ahora
a cada compaño de Costros y dicen los primeros
dellos Ahuy Costreros no hubo a Costros Sobrenosotros
y Santalla pues gustado el alcadeb. Por lo que
fuestes que descrezistes que ada aquellos quedes-
mienten con nos alcay y descreen dellos no seran
Abiertas aellos las puertas del çielo y no dentrara
enel alchanna. hasta quedenthe elcamello
porel ojo del aguja del Sayte. y asimesmo
gualardonaremos Alos Justos 40
y aquellos que creen y obran buenas obras. no cos
tinimos alapersona sino lo que puede. aquellos
Son las compañas del alchanna. Seran enellaper
durables y quitamos les lo que es en Sus co
raçones y la enemiganca y corren debaxo de
ellos Rios y dicen Las Loores Sea adalla. aquel
que nos guio a la cregencia y no fueramos guiados
Sino porque nos guio alla. y a Oimenon los

(c) 2006 Ministerio de Cultura

mensajeros dello Señor con la Verdad en el mũ
do. Y gritanles esa es alos Señores el alchamna
quela habeis heredado por lo que fuestes que sois
teis en el mundo. Y gritan las compañas del al
chamna las compañas del fuego Ya abemos halla
do lo que nos prometio nro Señor Verdadero Puy
ès Si abeis hallado Vosotros lo que prometio Nro
Señor Verdadero dicen Si Y pregona Un pre
gonero entre llos qúela maldicion es sobre los
descrecientes Aquellos que se apartan del
adin de atts. quando fueron en el mundo y co
dicciaron en el adin de atts. lo fuerto. Y fueron
cõla Stra Vida descrecientes Y entre el alchã
na Del fuego ajũ Una embaro Y en el Un
muro que se llama al @raf. Ahora hombres q
se conocieran todos por sus señales Y gritaran
las compañas del alchamna acalemu@lej
cum. y no dentraran en ellos los del al @raf.
Y ellos An esperança cierta de dentrar en ello.
Y quando bueltan sus Vistas enta la par
te delas compañas del fuego dicen. nro. Señor no
nos metas con las gentes descrecientes Y gri
tan las compañas del al@raf. Y son los Alma
ques. que gritan a hombres que no los conocen
por sus señales Y dicen les no conflexaran de los
Señores Vro asuntaros en el mundo Y lo que fues
teis que descrecisteis estos son los del alchã na
aquellos que Juristeis en el mundo que no les

(c) 2006 Ministerio de Cultura

daria adalcançar alg.o despiedad dentrad enel
alchâna qcueno Aya miedo sobre Vosotros nilo
sotros sereis entristecidos y crïandas compañas
delfuego. alas compañas delalchanna des-
Cazïad sobre nosotros delagua y delo que os
adado en a Siz que alg.o dicen alg.o lo de
bedo delos descrecientes aquellos que tomaron
su adin endesorde y enfuego los engano la
Vida del mundo pues elotra dexi los dexare
mos Asi como dexaron laencontrada desubïa.
este // que no locrezeron // y porloque con
mas alas de negacion ☞ Go ☜ y a Cini
mos aellos conescritura y la declaremos sobre
saber // lo que es halet / o haram // y guia ï
ssidad para gentes que son crecientes pues é a
Sïa guardan sino sgualardon // en laste
Vida // el dïa que Cendra sgualardon
dïan a quellos quelo dexaron de Aver // enel
mundo // y a Cimieron los mensaseros dennos
tros con la Cordad /— quando fuemos enel mun
do — / pues él Sïz Sto ga dores que Sluegruen
sobre vosotros / o buelbanos // al mundo — / para que
sobremos fuera de aquello. que fuemos quedro
mos /— dixo — / y a pïrdieron sus personas. y ti
ro des Yerrar a ellos lo que fueron que sto sugie
ron — que Sto señor es alg.o aquel que hizo lec
los cielos y la tierra en seis dias despues se y guelo
sobre al @rxi. encubre /— la escuredad — / dela

fin de la .7. noche .

(c) 2006 Ministerio de Cultura

noche. /alaclaror/ deldia ȳlo halla apreparada
mente. ȳelsol ȳlaluna ȳlas estrellas son sujec
tadas consu Juyzio / al hijo de edom/ alafeadeley
/estavida ȳlástra/ Tanbendito es/ atty. señor de
todas las cosas. Rogad a Dio señor con humildad
a Dgnias ȳ en secreto. que elno ama alos
soberbios. ȳno desfruxgais enla fierro despues
/quemandoatty/ conado barlo. ȳ Rogad ael temi
endo /sual@deb/ Tobiendo esperança. /asu
bedad quela bia dad de atty. esçerca delos teme
dores ȳ gelesaquel que gmbia los ayres compar
tidos delante desu pluvia hasta que quando secar
gan las nubes apesgadas /conelagua/ traemos las
alos pueblos muertos de sed /sutierra/ ȳ deba
llamos enel el agua ȳ sacamos conella de to
das fructas ȳ si Debibcasemos los muertos. porval
que os Decordeis /dela dra bida/ ȳ elpue
blo limpio ȳ es el creyente/ saca sus nacen
cias conlicencia desu señor. ȳ aquel que esto.
ȳ es el desconfiado/ no saca sino lazeria. a fin
declaramos las aleas agenes que son creyentes.
ȳ a gmbiemos anos. a sus gentes adorad a atty.
que no ay a Dios sino señor fuera del que no
emiedo /que Dendra/ Sobre Dios Rafel
al@deb. del dia grande. dixeron los mayores
desugente nos te Demos endesyerro claro.
dixo ȳ e gentes no ay con mi desyerro muy
embero /yo soy/ mensajero del señor de todas

(c) 2006 Ministerio de Cultura

las cosas A 60 A llego @ Vosotros la mensajeria
de mi señor ¡y desengaño¡ A Vosotros ¿no se deaty lo
que no sabeis ¿no? maravillasteis porque Vino @
Vosotros ¡mensajero¡ predicador de parte de
Dio señor sobre On hombre de Vosotros para
que os predrique y para que seais temientes y
por que seais apiadador. ¡Si creereis¡ y oes
mintieronlo ¿salbamoslo ael ¿a daquellos q
fueron corel enel arca y fundimos a daquellos
que desmintieron con nuestras aleas por que
ellos fueron gentes ciega ¡y¿ embiemos men
sajero¡ a los de @ d. que se hermano dellos
fue hud. ¡enel parentesco mayno enel adm¡
¿dixoles ¿egentes adorad a daty. queno ai
a Vosotros señor fuera del Sue por que no soi
temientes ¿dixeron los mayores de aquellos de
aquellos que descreyeron desu gente nos le
Vemos ¡echud¡ en torpeca ¿no sotros certi
ficamos que ere mentiroso ¡y¿ dixo ¿egente¿
no ai conmigo torpeça mas empero ¿yo soy¿
mensagero del señor de todas las cosas. ¿y yo
llego a Vosotros la mensageria de mi señor
¿y yo soy a Vosotros desengañante fiel.¿
¿y os mara billais que a Venido a Vosotros mo
nestador con mensagero de Dio señor sobre
On hombre de Vosotros para que os predriq?
¿y¿ temiendo os quando os puso a Vosotros su
gar temientes. ¡en la tierra¡ les sue les dela

(c) 2006 Ministerio de Cultura

compañas demoſ. ſ creçio a Voſotros enlos cuer
poſ fuerça ỳ poder - ſue acordaoſ delas gra
çiaſ de atty. ſ dexeis-bien abenturadoſ. dixe
ron ya aſ Venido anoſ para que adoremoſ
adatty. Solo ſque dexemoſ loque era que
adoraban mſoſ padreſ ſue proe anoſ lo
que noſ aſ prometido del al@ deb. ſieres.
delos Verdaderoſ ſqueno creéremos que
fueſeſ poderoſo para ello ſ dixo ya aeſcaeçido
sobre Voſotroſ de Vro Señor al@deb. ſ
Sana ſ Voſotroſ me diſputais con nombreſ.
ſdolas ſ quelaſ nombraſ deſ Voſotroſ ſ troſ
padreſ ſno debaldo atty. conellaſ Ra con ni
leſ. ſues eſperad. ſ Sobremi la muerte ſ
yo tambien eſpero. ſ Sobre Voſotroſ el al@deb ſ 70
dixo ſ atty ſ Saluemoſ ſahud ſ Vada
quelloſ que eran corel ſ delos creyentes ſ Vorpie
dad mſa ſ dexaluemoſ la Raçon deaquelloſ
que desminſieron. con mſaſ abeaſ ſ no
fueron creyentes. ſ ya ſmbieſnoſ ſ menſa
jeroſ alos de ćamud. ſ Sus hermano dellos
fue ćalih ſ enel linaje mas no enelbaren
fesco delaadm ſ ỳ dixo. ſ ćalih ſ fexen
teſ adorad adatty. queno ay aVoſotroſ
Señor fuera del. que ya Vnio aVoſotroſ
declaraçion de Vro Señor. ỳ esta eſ amra
ca de atty. aVoſotroſ por milagro ſue
dexada que coma enla tierra de atty. ỳ

(c) 2006 Ministerio de Cultura

no la toquei con haberle dado para que faga
de tocar el al @deb doloroso y acordad
quando os puso lugar tenientes en la tierra
despues de los de @d y os asento en la tierra
y subsistei en sus llanos alcaçares y estendis
tei por los montes casas y seyad acordados de las
gracias de Alg. y no gabañeis en la tierra
siendo Adoradores della. dixeron los
mayores de aquellos que se engrandeçio
sobre el adin de sus gentes a aquellos y
eran menores a quien creyo de ellos ca si
sabeis Costros en que cualid. es mensagero
desu señor. dixeron nos Stros con lo que fue
embiado con ello creemos. dixeron aquellos
que se engrandecieron nosotros con aquello
que creeis con ello descreemos y matara
on el annaca. y se ensoberbeçieron y apar
tandose del mandado de su señor. y di
xeron de cuali. Cenanos con lo que nos
os prometido del al @deb diere de los
mensageros y comprehendio los la temblor y
amanecieron en sus casas muertos Cnos
sobre stros. y bolbio se dellos cuali. y dixo
de gentes ya cumpli a Costros la mensa
geria de mi señor y desengane a los stros
mas empero no Amays eis a los desengañadores
y lott. dixo a sus gentes ya Steis Cenido
A la sodomia lo que no fecs adelante con ella.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

ninguno delas gentes Costros tenij que ha
Jer conlos hombres los apetitos Amenos deconlas
mugeres. Alafe Costros fois gentes sobre
sallidas: jenelmal/ 80 / no era
las Fleysuestas desus gentes Sino que desian
Sacadlos. de nra ciudad quellos songentes
que se aspantan délo que oyen / desian lo
por los tt. / sucompaña por que no querian Oyr
lo que ellos Casan delasodomia. dixo atts.
/ Salbemos lo ael / a su gente. / sucompaña /
Sino a su muger que fue delos destruydos.
/ porquera muneficj / . / hiz mos Robre sobre
ellos las plubia / del al@ deb / fuego / para mi
ntes / poemuham med / como fue la postima
rio délos dejde / gentes. / y morremos —
/ mensajero / alos demedian / Suhermano
no dellos / fue X@obe. / jenel linaje
mas no enel adin / y dixo. / xu@obe /
/ gentes adorad a dios. / que no ay a Costros
Señor fuera del que / a venido alos
Costros declaracion de Nro Señor / y cumplid la mesura / del peso / no mengueis alos
gentes suscosas / no a solleis enla tierra
des pues que os mando / atts / . conado barla
que aquello es mejor a Costros si / que soys
crientes / no os asentseis contodo camino
Amedrentando con el matar / y apartais
del adin de atts. / y quien cree conel / y leco

(c) 2006 Ministerio de Cultura

diçáij lo fuerto. Jacordaos quando era deij bocos
Jor a muchecio bues parad mientes como fue
la Jostrimeria delos a Jolladores. Jsies
que compaña de Costros creen con aquello q
ese Jo Jmbiado conello Jotra compaña no
creen. Jaffi Jupfrid. hasta que Jusgue atty.
entre nosotros Jele elmesor delos Jueges.
dixeron los mayores de aquellos que seen sober
becieron de sus gentes Sacarte emos Jexu@jbe.
afi Jada quellos. que creen confi de mã cirdad
os abeij de bolber anña Regla dix'o al'n
que seamos forçados Ja Jroponeriamos sobre
atty. las mentias si bolbiesemos a Jhũ Regla.
des bues que Janos Jalbo atty della Jmoes amos
en que Jornemos enella Sino que quiera atty
nio. Señor. ancho es nio Señor en toda cosa.
de saber. Sobre atty. estribamos Señor Jusga
entre nos Jente nios gentes con la verdad
que fueres el mesor delos Jueges Jdixeron
los mayorales de aquellos que desciendeyeron de
Sus gentes si Seguis a xu@jbe. Costros
Sereis delos Jerdidos Jcomprehendidos el
Jemblor Jamanecieron en sus casas mu
ertos. Cnos sobre Shos. Jgo Jaque
llos que desmintieron axu@jbe. como
que no fueran en el mundo. aquellos que desmin
tieron axu@jbe. fueron los Jerdidos si
Dolbiose de ellos Jxuajbe Jdixo Je

(c) 2006 Ministerio de Cultura

gentes / allegue a Vosotros la mensagería de mi
Señor / e desengañado a Vosotros / pues como sea
de entristecer ninguno / por la perdida / sobre
las gentes descreydas. / no / morièmos a cuchillo
Annabi. que no comprehendièsemos / Nos della
con la hambre. / la seca / enfermedades / y por
que ellos. se humillasen. / abatty / creyesen /
despues / rrueguemos / en lugar de la hambre
el descanso / la salud. hasta que amuchediesen
/ dixeron / dato co amuestros padres las enferme
dades / el mal / el descanso. / dixo atty / y
comprehêdimos / Nosotros / Nosotros / bièn / y ellos no lo
sintieron. / si los de las ciudades creyeran /
temieran / Abrièramos el albaraca del cielo
/ de la tierra mas empero desmintieron /
comprehendimos / por lo que fueron que
obraron / Buey / Veamos si son seguros
los de las ciudades / en que / venga sobellos nro
al@ deb. de noche / ellos durmiendo. / o /
si son seguros los de las ciudades / en que venga
sobellos nro al@ deb. de dia. / ellos en
Su de lego. / Juegos de burlerias. / Buey
Veamos si son seguros del al@ deb. de atty.
pues no se aseguran del al@ deb. de atty. sino
las gentes perdidas / y ya no declaro atty.
a daquellos que creyeron la tierra despues
de ser destruydos / los della / y dixo si qui
siesemos destruyrlos / y amos por Su / de

(c) 2006 Ministerio de Cultura

cados ꝙ sellaziomos sobre sus coraçones ꝙ
ellos no ꝙxian aquellas fueron çiudades ꝙ
se contamos sobre ti. ꝙ emuhammed/
desymuebas que ꝙbiçieron àellos nros
mensajeros con las declaraciones ꝙ no fueꝰ
que creyesen por lo que desmintieron de
primero ꝙ asimesmo sella atᵗ. sobre los co
raçones delos descreyentes ꝙ 100 ꝙ no
hallemos Alos mas dellos homenaje ni firmeça
no hallemos sino que los mas de ellos fueron
descreyentes despues ꝙ nos ciemos despues de
ellos Amuce. con nros milagros afiaron
ꝙ las gentes ꝙ denegaron conello pues para
mientres ꝙ emuhammed/ como fuela
postrimeria delos descreyentes. ꝙ dixo muce
pesaron dos ꝙ mensagero del señor de
todas las cosas ꝙ es ascondecido sobre mi que no
diga sobre atᵗ. sino la verdad. ꝙ a ellos
a dos dos con declaraçion. de dio. señor
pues ꝙ nos ia con milagros de beni ꝙ cayla.
dixo fiaron fieres que a venido cõ mi
lagros pues ven conellos fieres delos ver
daderos ꝙ. ꝙ lanço muce su cayada ꝙ vio
la que se hizo Endragon clara mente
ꝙ saco su mano de su seno. ꝙ vio la blan
ca. que turbaba la vista. a quien la
miraba. ꝙ dixeron los mayores de la gente
de faraon. estees acierto sabio. que quiere

(c) 2006 Ministerio de Cultura

sacaros de la tierra porque es lo que man
dais dixeron — Descaqueadlo del y a su her
mano /heron/ y embiad por las cuda
des Dellegadores. que Dellegen los aci
hzeros/ 110 y que vengan con
todo a cihzero sabio y vinieron los aci
hzeros. y dixeron que dadiba nos daras si
somos nosotros los vencedores. /dixo hi
on/ hijo dalde. y vosotros sereis enbasi de
los cercanos /vengrado/ dixeron y vence
r/ bien sacad sus acihzes y lancalos /y
bien nos dexa que seamos nosotros los lan
çadores. dixo. /muce/ lançad. y luego
lançaron /sus acihzes/ acihzaron los
ojos delas gentes y espantaron los. y vinie
ron con acihzes grandes 120 y Debelemos A
muce lança tucagata. /ycmuce/. y
lançola y vencio lo que se trago todo lo
que conello se mintian. y parecio la
verdad y fue anullado. todo lo que fueros
que dixeron y fueron vencidos Alli
se bolbieron menos preciados y cazeron los
acihzeros a caxdados y dixeron creemos
con el señor de todas las cosas 120
señor de muce y de heron. dixo hijo on
galo habeis Aberdadecido Antes de dar
licençia A vosotros es arte quela Abeis
artificiado. enla ciudad para sacardella

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Alordella bues alDn losabreis quego ofmandare
cortar Cras manos y Cros pieds. ala con
xa. flamano drecha yel pied y quierdo
y desbues ofahorcaremos atodos. dixeron no
sotrotros anno señor somos tornados. y no
tomaras Cenganca denosotros sino box
creer conlas fleas y milagros de nro señor
quando an Cenido anosotros. señor desba
cia sobrenos la sufrencia y matanos muchi
mes y dixeron los mayores dela gente
depraon. aquedexay amuce. y asus gentes que
fuellen. la fiexra yque te dexen ati. y a
tus señores. flas y dolas / dixo fraon ma
taremos asus hijos y daremos Cida asus mu
geres. y nosotros sobrellos seremos Cencedo
res. dixo muce asugente demandad
yuda adatt. y sufrid quela fiexra es de
att. y lada aeredar aquienquiera desus
fieros y alpostre sera el alcha na para
los temerosos /enladra Cida. dixeron. /y e
muce fraon/ nos mal fractaba antes que
tu Cinieses/ Anosotros y despues queru le
nifte anosotros. dixo /muce/ por Centura
que Dio señor destruya a Dio. enemigo
/fraon/ yo sometera a Dosotros lugar
tenientes enla fierra y Cera como oba
reis. dixo att y acomprehendimos alos
de fraon conla guerra y menguamientos

(c) 2006 Ministerio de Cultura

desuentos portal que se bedricasen y quando
venia aellos la salud y el descanso decian
sonnas buenas obras nos biene esto. y si
les aconteçia fortuna ya bzeuta y olas
temaban contra muce. y contra los que eran
conel. y los diffamaban y allegaban que
posellos les venia la fortuna / A la se fus
blasfemias dellos son ensodes deaty. y sus
diffamios y sus obras / mas empero los mas
dellos no saben aquellos 130 dixeron
toda uia que tengasnos conello delos
milagros para acchrarnos conello bues no
sotros no te creeremos / dixo aty / y embiemos
sobrellos la mortalera. y anda lu bio / y colan
gosta y los gusanos / mas bequeños que langosta /
y las ranas y la sangre a fueron milagros
declarados y se ensobex decieron y fueron
gentes descreydas. bues quando dio sobre
ellos el al@deb. dixeron muce luego
sos nos a tus señor conlo que a fecho homenaje
en tu poder que sitia des bias de nos el al@deb.
te prometemos. de creer te y embiaremos co
tigo alos de beni çayda. / dixo aty / bues
quando des seimos dellos el al@deb. hasta
el plaço que ellos llegasen / a ser fundidos
en el mar / e los que defaltasen lo que
prometieron / dixo aty / y tomemos un
ganco dellos y fundimos los en el mar / sos

(c) 2006 Ministerio de Cultura

que ellos desmintieron con muchos milagros y
fueron dela creençia nigligentes & y dimos
aeredar alos gentes aquellos que fueron la
con y creyeron Asol saliente dela tierra y
asol poniente della aquella tierra que fue
sino condicion enella. y fue la tierra de
axem y se cumplio la palabra de fu señor
la fermosa Roemuhammed. / sobre los
de beni gçala / por lo que cupieron y
destruyeron lo que fue que obo frianon y
fuente. y lo que fueron que fraguaron y
pasaron con los de beni gçala lamar y
llegaron sobre-Cmas gentes que adoraron
a los dolos que abia aellos y dixeron se
muere nuestro señor asi como ai
aellos Señores y dixo / muce / Cosotros
soi gentes que os entox seceis que sois
sonendestruçion por lo que esta en ello &
enello yes falso lo que es que dizan dixo
muce / como ya dho menos de atty. co di
cials por señor sel oja alventajado
sobrelas Jentes 140 & por salvo de
los de frianon que os no matasen con el
malo del al@deb. que matarian a vros
hijos y quedarian alvida alvras muge
res. y en aquello hubo alvosotros debue
do. de vro señor grande. / dixo atty / y
prometimos anuestra renta noche y dia
/

(c) 2006 Ministerio de Cultura

plmos las /a guarentas/ condiez stos y cum
plióse la signaçión de su señor a guarenta
noches. fue la luna de diel qui @das.
Y los diez días de dulhichahs y dixo mu
ce A su hermano heron ley lugarte
niente por mi en mis gentes y adoba
entellos y no sigas. el camino de los apola
dores pues quando Dixo muce: A mi
asignaçión le hablo su señor dixo señor
dame saber que mire ati. /dixo att/ no
me beras. /en este mundo/ mas empero
mira al monte y si se asosiega en su asien
to. pues a Dn me Veras pues quando
se asomo su señor alos montes pusolos me
nudos y cayo muce amortecido pues quando
se recordo dixo tan Vendito eres Dios cien
tos me alu y yo soy el primero delos creyen
tes. /que no te Veran en el mundo/ dixo /att/
ge muce. yo te e escogido sobre las gentes con
mi mensageria y con mi habla pues toma
lo que te e dado y sey delos agradecientes
escribimos ael en las tablas de todas cosas
pedricaçion y declaraçion a toda cosa pues
tomala /ge muce/ con potencia y manda
a tus gentes que lo tomen con lo que les man
da att. con ello que a Dn os dare amorar
en las casas de los malos delos de fuera on
de y seran apartados de mis milagros

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Aquellos que se engrandecieron en la tierra
a de sin Razon ya Vngue Vegan todo
milagro no creyan conello y si Vegan el
camino de la creyencia no lo tomaban por ca
mino y si Vegan el camino de la descre
yencia tomabanlo por camino aquellos
porque ellos desmintieron con muy aleas y
fueron dellas nigligentes. y aquellos que desmin
tieron con nuestros aleas y milagros y la
encontrada de la Sta Vida seran abate
cidos sus obras pues Veamos si fueron
yguales donados sino conforme fueron que
obraron y tomaron las gentes de muerte
fuey / de fuego y de mucha promesa de
sus Todos. / de los desiosos / Vn becerro
y lo adoraron. y habia del Vozes como
de toro. / dixo alli / y no Veen que el no les
habla. ni los guia a la carrera de la cre
yencia. y tomaronlo por señor y fueron
perjudicadores / a sus personas / pues
quando cayo en sus poderes / la Reprehencion /
y Vieron que ellos desyerraron / a Repen
tieronse y dixeron si no nos apiada
nro señor y nos perdona seremos de los
perdidos. pues quando bolbio muy. a sus
gentes enojose con fuerte saña. y dixo mal
es lo que habeis hecho de lugar tinientes en
mi lugar despues de mi yos habeis adelan

tado

(c) 2006 Ministerio de Cultura

del mandado de Dio Señor y lançolastablas y
Tomo dela cabeça desu hermano /heron/ y
Dixolo entael dijo. /heron/ y dixo a sus hijo de mi
madre las gentes estas me an tenido en poco y
me an querido matar pues no dey placer co
mi alos enemigos y no me metas conlas co
pañas torbeanles. 190 dixo. /muc/
Señor perdonanos ami y a mi hermano y
metenos entu piedad que tuyes el mas piadoso
delos piadosos. que aquellos que tomaro el
Cetro y alos alcanço la saña desu señor
el abilitamiento enla Cida del muerto. y
asi gualardonaremos alos proponedo rey
y aquellos que obraron los pecados y despues
se arepintieron despues del pecado y re
pentirse despues del pecado pues tu señor despues
de aquello es perdonador piadoso. pues
quando se abasego. de muela saña tomolay
tablas. y en suescrito dellas habia guia
miento y piedad para aquellos que son a
Su señor temientes. y escogio muc de su
gente setenta hombres. para mi migracion
pues quando los combrehendio el tremola
miento dixo señor si quisieras hubieras
los destruydo de antes y ami conellos. y
destruydo anos por los que hisieron los torpes
de nosotros y no es sino ste probacion tu
ya. que desyerra conella a quien quiere y

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Jguias a quien quiere y quiere mio señor
buey perdonanos y apiadanos que tu
ere el mejor delos perdonadores y pesci
bemos en aquese mundo el bien y en la postrimeria
que nos. nos arrepentimos atti: dixo /atty/
mi al @deb. hago acaecer con el a quien quiero
y mi piedad. Jesu sancha a todo la cosa y
alnadreçale a daquellos que temen y
pagaran el azaque y a quellos que son
con nos aleay creyentes. aquellos que si
guiran Almensajero Jan nabi Jego descri
bi aquel que lo hallaran escrito en sus
Sus nombre.
poderes enel atauda y en los euangelios
que los mandada con la creyencia y los de
bedara dela descreyencia y hara a ellos hazer
lo bueno y hara horar amos ellos las azaleas
/los haram/ y descargara dellos suscar
gas /el perseuere en el pecado/ y la
apretura a quella que era sobre ellos pues a
quellos que lo a bendadecoran y lo honra
ran y lo defendieran y siguieran la claro
dad. que deballara con el del /alcoran/
pues a quellos seran los bien aventura
dos. dile /Mahomed/ Jegente yo
Soy mensajero deatty. al vosotros todos. de
aquel que ael es el Dejsmo de los cielos
y la tierra. no ay señor sino el hase biuir
y hase morir pues creed con atty. y a

se mensa Pero el annabi lego describir. Aquel
que creé conatt. y su Rebelacion y le
guiblo. porque seais guiados y delas gentes
de muche hubo conpaña que guiaban con
la Verdad y conella Juzgaban. Dixo att y
conportimos los endoce Alcabilas de Ora
generación. y Rebelemos Amuce. quando
le demando de Ckuer fuente. Viene
muce con tu gagada enla piedra y ri.
xio y corrieron della doce fuentes que
sabia cada Alcabila su Vebedero y
bizimos sobra sobellos con la nube la
manna. y la codorniz. y fue ley dicho.
comed de lo halel. que os habemos da
do en a bizque. Dixo att y no le
perjudiquemos mas empero fueron que a
ny personas perjudicaron. Vellos mesmos
160 y fue dicho aellos abitad en
esta ciudad y comed del a bizque della
ondé que esis y decid conque sean a
balecidos. Vos pecados y dentrad
por la puerta dela caxdomiento y sera
perdonados a Vostros Vos pecados y
a On creceremos Alos buenos y troxo caro
aquellos que descregeron dellos las palabras
en fueras de a quello que fue dicho aellos.
y de Vallemos sobellos el al @ deb. del cielo
por lo que fueron que descregeron y de

(c) 2006 Ministerio de Cultura

mandales por la ciudad de x̃. las. a
quella que era enfrente dela mar que te
niamos las gua enel sabado y venian a
ellos sus peces el dia desu sabado. que se com
plegaban. en una parte del mar / y
el dia que no era sabado no venian
los peces aellos. / niles complegaban /
asi los Stebro demos por lo que fueron
que desobedecieró y dixo una compañ
dellos. no nos nesci agentes que aff. los
ade desfrugr. ellos a de @debax. con
al @deb. fuerte. dixeron. / los que les de
dicaron no sedicar aellos / es por desal
parnos a Dios señor. / por si ellos temiesen
/adaff/ fue quando olbidaron lo que fue
ron sedicados conello salbemos a da
quellos que se detubieron. decaçar los pe
ces a quellos / enel sabado / y comprehen
/dimos ada quellos. que tor caron. con ca
carlos / con al @deb. fuerte por lo que
fueron que desobedecieron D. pues
quando trasbasaron delo que fueron de
cada dos dello dixim̃os les a ellos sed
xim̃os Apartados / de la creyencia / y
se hiziese asaber tu señor - y emu ham
med. y mostraremos sobre ellos hasta el
dia del Judicio quien los procura se co
el fuerte del al @deb. que sea señor

17

Ige-muhammed/ es del aprepciado escarmiento.
Gele el perdonador piadoso Gdel postrimo los en
la tierra Gentes dellos. fueron cregentes Gde
ellos hubo menos de aquello. Gle probesmos los
con el descanso Gconlos trabajos entrelque
ellos se detuvieron jala cregencia/ Genseño
zearon despues dellos/ otras heladas. enseñoze
aron. despues delos Judios los xpianos/ Gre
cedaron elalquiteb. Gtomaron elesplegte
desde mundo miserable Gdixeron a Dn nos
perdonara nro señor Galnque cimiese
esplegte, seme jaute que ello lo tomarian
Gno fue Gatomado sobrellos el homenaje.
del alquiteb. en que no dixesen sobre atty.
Sino la verdad Gleyeron lo que stoviene el
Gno baron al contrario de aquello/ Glacasa
dela sta Cida es mejor Gsin aquellos q
estuvieron atty/ Gcaep porque no habia sesto ni
Aquellos que de los fue sucedieron con el alquiteb
Gcregeron delos Judios Gxpianos./. Gsiman
fueron elacaola nos no abastecemos el
gualardon de los buenos. 170 Gdeban
temos los montes sobrellos. como que fueran
Con bellecino Gcuydaron que les caeceria
con ellos Gfue tomado lque os dimos conpoten
cia Gnombrad. lo que es enello porque sea
temerosos. Gtuvo suspensa. Ge muhammed
delos hijos de edam. desuy com bos dellos suy

(c) 2006 Ministerio de Cultura

hijos / puso por testigos / los Almolagues / sobre sus personas. / dixo les / vosotros Cō señor. dixeron si. / dixo alos / hazed nos testigo. / Almolagues como otorgan / vosotros su señor / por que no digan el dia del Judicio nosotros fuemos desto ygnorantes / por que digan / los padres de antes / fuemos criaturas despues dellos. / fue por que nos destruyesen por lo que hizieron los falsos. / despues bolbio los alg. alos lomos de sus padres / y asi de claramos las aleas / por tal que buelban a la creencia. / lee. / Semuhammed / sobre ellos las mesmas / de aquel que le dimos mas aleas. / sabiduria / y sea parte della siguiolo el axeytom. / fue de los descendientes / fi quisieramos. hubiera mostro alçado con mas aleas / mas empero el atinco se en la tierra en el mundo. / siguio su apetito. / pues su semblança. / de aquesta es / como la semblança del perro que sidas sobre el cal dea. / si lo dexa cal dea. / asi esta semblança de las gentes aquellas que desmintieron con mas aleas / pues lee. / el alcoran. / Semuhammed. / porque ellos tomen exemplo / y sientan / pues tan mala semblança de aquellos que desmintieron. con mas aleas. / y sepan

NOTA

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Soras fueron & forcaron Pagrabiaron/
aquien loguia atz. Pues aquel el elgeuido
Paquien lo desterra Pues aquellos son
los perdidos. Ya hialeguemos para chela
ram. muchos delos alchimes. Y perso
nas. que aellos ō corazones gueno en ti
enden conellos Paellos az oXos. gueno
Deen laguia conellos. Paellos az oe Xos
gueno oyen laguia conellas. Y guellos son
como los Animales. Pal Xson mas
Perrados. aguellos son los migligentes. ō
adatz. Son los nombres fermosos. Pues
llamad conellos. Y dexad adaguellos. gue
se niegan sus nombres. gue al Xles
guiardonaremos. conlo gue fueron gue
obaron Y delos gue habemos hialecados ō
compañas. gue guian con la Verdad. Y
Juzgan Paguellos. gue desmienten con
mas aleas. Pues al Xlos comprehenderemos
poco apoco. Padonde no saben. Y esla
gare aellos. guemi al@deb. esfuerbe
si pensaran! Pasicran gueneera Pō
compañero. Pmuhammed Y endiablado no
era sino mensajero claro Y no pueden
Pasar mientes enlos Xesmos delos cielos
Y la tierra Y lo gue hialeco atz. delas cosas
Y gue son Centura gue es. gue seles o
Jetan sus plazos Pues con gue es Xritura

(c) 2006 Ministerio de Cultura

despues deste alcoran. creen. ⁊ aquien
desyerra atty. pueno ay guiande ael. ⁊ son
dexados en sus desconocençias en Cegueçidos ⁊
ciegos. demandanbean. / remuhan méd/
/el dia del Judiçio quando sera sul emimi
ento. dile alafé. se saber deso es empoder
de mi señor no se asoma a su ora sino el
Apesgase delos çielos ⁊ la tierra. no Cendra
a Cosotros sino asobre Cuenta demandarle
an sorello ⁊ /e muhammed/ como queda
subrieses cura de demandar sorello. dile alo
fe. se saber de quando sera. es empoderde atty. may
empero lasmas delos gentes no lo saben. dile ⁊ e
muhammed. no onsenoreo paso mi persona a
prouechamiento ni noçimiento. sino lo que
quiere atty. ⁊ si fuese que supiese los fe
cretos a muchedumbre del bien empoder de
atty. ⁊ no me tocaria el mal que como so x
sino amenaçador. /con el fuego/ ⁊ albri
çiador. /con el alchamna/ agentes creyen
les el esa quel que es hablo de persona /dna
/de edam/ ⁊ puso della su muger. ⁊ fue hague/
para que se aso siegue della /edam/ ⁊ suey
quando subio sobella con la samiento. empre
nose enpreñamiento ligero ⁊ asentabase ⁊
posabase con su preñado ⁊ suel quando se apesgo.
Rogaron a datty. ⁊ señor ⁊ dixeron ⁊ señor
de dos
de dios hiso que sea persona ⁊ no sea animal ⁊

Seremos delos agradecientes / Que quando les dio
hiso que fue persona / Pusieron ael aparcero en
lo que les dio / Que quellamaron / A fu hiso al
hazi. Asi como Sellamaba el axeit tan /
puesto tan apartado es alt. delo que meten conel
aparcero 190 y meten aparcero con alt.
no
aquien hialeca cosa ninguno / ellos son hialecados /
diçenlo sonlas ydolas / ni ellas son poderosos / aellos
de defender ni asus personas no defenderan. ni
silos llamais ala guia del / adin / no os siguen
ninguno gual es sobre vosotros. enq los lla
meis / o / que no los llameis que aquellos aquien
llamais / menos deall. son siervos como vos
otros / Que llamadlos que Responden a vosotros
fi es que sois Verdaderos / Ea / Ceamos si ay
pies / aellos / que anden conellos / o / si ay
ay aellos manos / que es fiendan conellas / o si
ay aellos. o / si que Ceam conellos o si ay aellos
oydos / que oygan conellos. dile / Ye muhammed.
llamad Vos / dolas / despues entreme te
os contrami. y no me Deis Secreis / que
Ami ay algualiques es alt. aquel que de
bello el alcoran. / El ampara alos buenos
que aquellos que adorais / menos de alt. no
seran poderosos de defenderos ni sus perso
nas no defenderan. / Si los llamais a lo
guia no oyen. / Veis / Ye muham mos
que miran abi / ellos no le Veran

(c) 2006 Ministerio de Cultura

/consus coraçones/ ¶ buey perdona/los costumbres de
las gentes. ¶ suy obras/ ¶ manda conlo bueno
¶ apartate delos descreyentes. /¶ desp̃uesma
do quele/ fiziere guerra/ aquanto se/ te de
tentara el axeytan con algun detenci-
miento ¶ buey de fiendete con atto. quel
es el oydor sabidor ¶ 200 ¶ que aquellos
que temen quando les toca la detencion
del axeytan monestanse ¶ Cleos los que
se apartan del pecado ¶ sus hermanos.
/delos descreyentes/ son delos axeytanes/ ¶
fabore cen les enla desfinida con despues
a coxtantes. ¶ quando no Cien ellos de
muhammed/ con las aleas dicen porque
no nos Cienes /con aleas ¶ emuhammed.
departe fuya. dixo atte/ diles. /¶ emuham
med/ alafe ello es que yo sigo lo que fue
ballado Ami demi señor. ¶ aqueste. /alcoran/
es declaracion de Dio señor ¶ guia ¶ piedad
para gentes que son creyentes ¶ quando se
leé el alcoran. ¶ buey escuchado ¶ callad por
que seais Apiadados ¶ nombra atu señor.
/¶ emuhammed/ en tu persona con humil
dança ¶ conbemoranca ¶ en menos del pu
blicar deldeçir enlas mañanas ¶ enla tar
de. ¶ no seas delos migligentes/ ¶ que aque
llos que son enpoder de tu señor /delos Alma
laques/ no se ensoberbecen de suservicio ¶ y

Ataç bihan ael. gaelleaçax dan/enelaçala.

Elaçora delas ganançiaq es Setentaçeis Aleaç.

enel nombre de Alla piadoso depiedad. ¶
demandax teaq ¶e muhammed/ por los ganançias dela guerra dilex quelos ganançias de la guerra/ todas son/ de alla. ¶ paso en Juzgo/ afumensajero puey temed adalla. ¶ dado bad alo que es entre Vosotros ¶ obedeced adalla. ¶ afumensajero dies que son/ creyentes/ Ala fe los creyentes son aquellos que quando nombran adalla. se enternecen sus corazones ¶ quando son lexdos/ sobellos sus aleaç. crecen en creyencia ¶ sobre su señor son/ estribantes/ Aquellos que mantienen el açala ¶ de lo que les damos en aliz que paguen el azaque. Aquellos son los creyentes/ verdaderamente aellos Abragiadas/ emboltes de su señor ¶ perdonança ¶ aliz honrrado Asi como le saco/ de su señor de la casa./ de meca para el Almedina/. ¶ para la guerra de bedri. ¶ Una compaña delos crezentes/ fueron por fuerça ¶ que tenpestearon ¶ e muhammed/ en la guerra despues/ que les/ fue fecho asaber/ de

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Alty. que serian Conocedores / yeran como
que fueran traydor ala muerte dellos mirando.
y quando os prometio alty. que el Oro de dos
compañeros que serian a Costros y amastey
que menos delos delas armas y guerra se
rian a Costros y quiso alty. alcendadecer
la Verdad. con su promesa. y aquella que
prometio con la Vencida / y detallar la Stay.
delos descreyentes. para alcendadecer la Ver
dad. y abatecer la falsia a Ynque pescados
descreyentes. y demonday tey socorro a Dio
señor y Dey fondio a Costros yo os enpor
tejere commil delos almalaques. siguientes
tras dellos. y no lopuso alty. si no alboriciami
ento. y para que se aso sieguen conello. Dios
corazones y no es la Vencida sino de poder de
Alty. que alty. es honrrado y creido y cubrio
los el sueno en seguridad dello. Slo y
fue. deballados sobre Costros del cielo agua para
atta haranos. conella y para quitar de Costros
la suciedad del axeytan. y para Afirmar
sobre Dios corazones. y para afirmar conello
Dios pies y Debelo ta señor alos Almala
ques. y dos foy con Costros y afirmaron a
quellos que creyeron. y @Vnlan care enlos
corazones de aquellos que descreyeron el espan
to Buey feridos. sobre sus cuellos y ferid enellos.
todo lado. aquellos porque ellos se apartaron

Slo.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

de Alty. ¶ desuenença Jero fues alty. eyde
fuente escarmiento esto es a Costros fues
gustad la pelea que alos desenpeñey es el
al@ deb del fuego. ¶ aquellos que sois creyen
tes. quando encontrareis ada quellos que de y
reen en compaña fuerno les bolbais las
cuestas. ¶ a quien Colbio aellos las cuestas
el dia de la Catalla. / de Bedr. ¶ Ridzacaga
sino yendo peleando de Cmo parte a otra /
ajuntando se ala compaña fues yase le
adeudecio la saña de alty. ¶ su afitada
es che harnam. ¶ mala tormada fues no
los matasteis Costros mas empero alty. los ma
to. ¶ no trio basta / emuhammed / quando
triabas. mas empero alty. trio ¶ para de
probar alos creyendes. conello Ensebramiento
Bueno. que alty. es oydor sabidor. e yes a
Costros paty. es abastecedor delos enganos de
los descreyendes. ¶ si demandays les Cencibadues
ya os Cino la Cencita. ¶ sios debedais de
matar / a muhammed / fues es mejor a Co
Sotros. ¶ si Colbereis / aguerrear os / Colbe
remos. / sobre Costros con Cencros / ¶ no
lo conplexaran de Costros. ¶ nas compa
nas cosa ninguna. a Onque sean muchos
¶ alty. es con los creyendes. ¶ aquellos que sois
creyentes / o / bedeced a dalty. ¶ a sumensajero.
¶ no os bolbais dello. ¶ Cosotros oyd la stazon 20

Jnoseais como aquellos que dixeron ojmos y
ellos no oyan. elguiamiento. quelamos malade
lagente enpoder deatty. es elsordo elmudo. aque
llos queno entienden laguia y si hupiese atty.
enellos. elbien haser les ya. que oyesen y si
oyen buelben lasespaldas y ellos apartados dela
creyencia. yeaquellos que soij creyentes Dios
perdó adatty. yasumensajero quando os llama
para haseros bien y sabed que atty. confiere
entre la persona y su coraçon y ello es que
ael. habeij de ser tornados y temed el Dia
pruebo no escaeçe cada aquellos. que torcieron
de Corothos. especialadamente Jsabed que
Atty. es de fuerte escarmiento y acordaos quã
do eradeij pocos y Vencidos enla tierra y temia
deij que os arrebatasen. los descreyentes de
mala / yorasanto atty. yos favoreció consu
Vencida yos dió adiçque delo halal. porq
fueradeij creyentes. y eaquellos que soij creyen
tes. no hagais mal bestados adatty. yalmen
sajero y hiçieij malbestad. y sabed que dos
algos y Cros hijos es de pruebo. yatty. en
Jupoderes el gualardon grande. y eaque
llos que soij creyentes. si temereij adatty.
metera alcorothos desalida enel adim
y deblemiza de corothos dos pecados yper
donaro alcorothos yatty. es eldela y banda
Vagrande y hiçieron arte contisgemu

hammed.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

ham med/ aquellos que descregeron para dele
rle /o/ matarle. /o/ sacarle. y hizieron arbe
y hizoles arle ally. yalle. es el mesor delos ar
teros. 30 y quando eran les day sobzellos
mas aleas. de ecin yalo oymos. si qui si sele
mos diziamos semejante de aquelo noes aquelo
sino las falsias delos primeros y decian. /los dey
creyentes/ señor alty. /ies/ esto. /que dice
muham med/ verdad. de parte tuya. pues
has/loher sobre nos piedras /o/ denanos con al
@deb doloroso. y noes adaly. quelos @debe/re
muhamed/ y fuestando enellos. y noes adaly.
si adebar yellos. demandando perdon. y no
ellos sino quelos @debara alty. yellos apartan
y debiedan /los muslimes/ de la mezquida
deberente. y no son ellos algualies. /dema
ca de la mezquida deberente/ no son sus al
gualies. della sino los temerosos masen pensos
mos ellos no lo entienden. y no era su acçala
dellos entala casa de meca sino sus do. y tocar
palmas. pues gustad el al@deb. por lo que
fuestes que descreystes & que aquellos que descre
yeron despendian sus algos. por apartar. /los
creyentes/ del adin de alty. pues despendieron
los y despues sera sobrellos amargura. despues
fueron vençidos los que descregeron ache hamam
soran ajuntados para apartar alty. lo feo
y lo malo. de lo hatel y lo bueno y metera

(c) 2006 Ministerio de Cultura

lo malo. partida ello sobre partida ja juntaloo
todo ja lançarlo a enchehan nam. Aquellos
son los perdidos. dilos / Jemuhammad / adaquellos
que descreen. que si se detienen. / de la descreyen
cia / perdonara alla. aellos lo pasado ja si se
/ tornaran. / ala descreençia / dilos ja pa
so el costumbre delos primeros. / conde truxelos /
ja matalos / Jemuhammad / hasta que no aya
descreençia ja sea eladin todo adalla. E si
se detendran bien alla. es conlo que non cee
dan. ja si Colbereis las cuestas — bien sabed que
alla. es Cho procurador ja es buen procurador
ja buen defendedor. 40 ja sabed que lo que
ganais de las cosas / en la guerra / bien adalla es su
quinto. ja almensa sero salos pariente ja salos buen
faros ja salos pobres ja al viandante de cami
no. si es que creeis con alla. ja lo que deballe
mos sobre mio sieruo. / muhammad / el dia del
desparti. / que despartio alla. entre la Cendad
ja la falsia yen el dia de la batalla debedri /
ja alla. es sobretoda cosa poderoso quando Cossi
oraderi ala orilla del Rio. ja el aduna. ja ellos
ala orilla cabera. ja abu çufyen ja su compañon.
mas abaxo que Cossi ja dios prometiadey
contralla badey en la promesa mas empero juz
go alla. el fecho que fue Juzgado / con la Cen
cita alos mes limes / para que fuesen destruy
dos. los que destruyo ja es buen de la Baconclara

(c) 2006 Ministerio de Cultura

y fuesen salbos porque se salbaron por la fe de
y atty. es oydor sabidor. y dio telos alex atty en
tu dormir y e mu hamed. que eran pocos. los
enemigos / y si los biera alex que eran muchos
hubiera deis cobardeado. y contra tiara deis en
el fecho / mas empero atty. pacifica y salba. que
eles sabidor con lo que es en los corazones / dos
dio alex aellos. quando os encontrays feis en
Dios o Jos. que eran pocos. / los enemigos. /
y les dimos a saber a los enemigos en fes
o Jos que era deis / pocos porque Jusgase atty. el
fecho que era fecho y Jusgado y adatty. to
nan los fechos. B. y ea quellos que sois creye
les. quando encontrareis acompañados des
creyentes / sues afrimados / en Dios acuse /
y no mirad. adatty. mucho. porque seais bien
abenturados. y obedeced adatty. y a su
mensajero y no contralleis para que vays
de cobardes y se caya en vra Cuenta
y su fuerça. que atty. es con los sufrientes /
y no sabeis como aquellos que salieron de
sus casas con arguello. y en fama a las Jentes.
y apartaban del adin de atty. y atty. es con
lo que obrais abarcando y a fecho aellos
el axey tan sus obras y dixo no abra en
gador a vosotros el dia de oy. de la gente
y yo sere ayudador a vosotros / fue esgua
do. se vieron las dos compañas de frente se

(c) 2006 Ministerio de Cultura

desu soberbia / ꝯ bliz porque bio los almala
ques que faborecian amuhammed ꝯasucompa
na / ꝯdixo ꝯo soy quito de bosotros ꝯ no bco
lo que bosotros no beis. ꝯo emiedo adatt.
patt. es de fuerte escarmiento. ꝯdecian los
munefiques ꝯaquellos que era enfus cora
ones la duda. engaña los. aestos su adm.
ꝯquienesteiba sobre att. pues att. es honrrado
ciente ꝯ ꝯ si bieses ꝯemuhammed
quando ~~recibien~~ fus a ~~los~~ es. ada quellos
que descreen los almalaques. que frieron sus
caras ꝯ sus cuestas ꝯdicenles gustad el al@
deb. que manfe aquello es por lo que adelan
taron. bas manos ꝯatt. nos que hago
agrabio alos sierbos. como las fechas de los
fraon ꝯaquellos que fueron antes dellos.
que descreyeron con las aleas de att. ꝯ
sus milagros / ꝯcomprehendiolos att. por
sus pecados que att es fuerte de fuerte
es carmiento. ellos es que att. no es que pro
mete gracia quela aya echo gracia sobre
gente hasta que ellos permutan lo que
es en sus personas ꝯatt. es oydor sabidor.
como las fechas de fraon. ꝯaquellos que fue
ron antes dellos. que descreyeron con las
aleas de su señor ꝯdestruymos los por sus
pecados ꝯ fundimos alos de fraon ꝯto
dos fueron descreyentes. ℬ. que las malas

(c) 2006 Ministerio de Cultura

delas gentes emgo der de Alt. Son aquellos que
des creen dellos no creen. aquellos q tomasse
omenasse dellos despues de Bocaron sus home
nases. entodas Cosas dellos no temieron. pues
quando los Abra Dencido e muhammed.
en la guerra pues mónicha los. conlo que
acaecio a Sros. Antes dellos. que por Cen
tura que creeran si temeresy de Alguna
gentes traycion. / que quebrantasse el home
nase / pues hazles asaber aellos Igual
mente atodos. / que fueres guerreros aellos /
que alt. no Amaalos que Cantadores del
homenasse. / no tiensen aquellos que
descreen q se abançan que ellos no de
fallecen 60 Japarejad paraque
rreán aellos. quanto podais delos Armas
delos guerreros. delos caballos para que
los espanteis todello alos enemigos de
Alt. y Cros enemigos. Cros muneftiguey
amenos dellos. que nolos sabeis salt. los
de sabe. y no espendais de cosa enfi çebilil
lebi. que no os sea cumplido a Vos Otros el
guerardon. y Vosotros no tereis persudi
cados. y si Se encantan Alas vazes pues en
cantare ella escriba sobre alt. que el
es el oydor sabidor. y siguiere engañarte
Cemuhammed ni los descreyentes conde
nostrare la cregencia y encelar la desere

(c) 2006 Ministerio de Cultura

gencio / fues fuenbas fecedor es alty. eles
aquel que feyaudara / ȳ mu hammed. con
fuelençita y con los creyentes y allegara en
tre sus coraçones. y si des pendieses logueay
en la fierra todo. no allegarias entre sus
coraçones mas empero alty. allegara entrellos
que eles el honrrado ciente. y ean nabita
en bayfaçador es alty. y aquien te sigue
de los creyentes. y ean nabi agana a los
creyentes. sobre selear. y si son de los nos
ciente fuplientes vencera a doçientos. y
si son de los nos ciento vencera a mil
de aquellos que descreen porque ellos son
gentes que no entienden y agora a floxa
alty. de los nos. y sabe que en los nos ai
flaqueco. fues si seran de los nos cient
fuplientes vencera a doçientos. y si fueran
de los nos mil vencera a dos mil con
licencia de alty. y alty. es con los fuplientes
no es al annabi en que ay del cautibos hasta
que se en boberee en la fierra. quereis el
esbleste del mundo quiere la flaca vida
y alty. es honrrado ciente. y fino bos el al
guiteb de alty. que se adelanto fubieraos
tocado en lo que tomasteis al @deb. grande.
fues comed de lo que ganasteis halel bueno.
y temed a dalty. que alty. es perdonador si
dolo. 70 y ean nabi diles alos que son

(c) 2006 Ministerio de Cultura

en Vros poderes delos cautibos si supiesse
en Vros coraçones el bien daros ya. el bien
delo que esto mando de Vosotros y perdonaria
a Vosotros yatt. es perdonado Vsiado
Y si te quieren ypermuhammed — —
contrastarte. yenel adin aquellos que cau
tivaron eldia de bedr y huyan a costros
taron adatt deante. y con la desconfiança
que en vos deseara tedellos. yatt. es sabed, cierta
que a quellos que creyeron. y hizieron
alhichra pala lmedina. hizieron alchi
hed. contra algos. y hun personas. en fiçabilil
lehi. yaquellos que favorecieron. y acogie
ron. y ayudaron con atty. a quellos parcida
dellos. son algunos de partida. y permuhammed
y aquellos que creen y no hizieron alhijchra.
pala lmedina. no ay a los tros de sus algu
nos de cosa enel adin hasta que hagan
alhichra. y si demandan ayuda a Vosotros
enel adin hun sobre Vosotros es que les ayudeis.
si no que sea sobre gente que aya entre Vos
otros. y entre ellos omenasse. yatt. es con lo q
sobreis Veedor. y aquellos que descreen unos
otros dellos son algunos de partida. si no
lo hazeis aba descreyençia en la tierra y
fallamiento grande. y es la descreyencia.
y a quellos que son creyentes y hazen alhichra
y hazen alchihed. en fiçabilil lehi. yaquellos

(c) 2006 Ministerio de Cultura

que fauoreçieron ȳ ayudaron a quellos fos los cre-
yentes. E dexaseros aellos esta perdonança ȳ
A Dios que rogrado. B. ȳ aquellos. que cre-
yeron despues ȳ hiziesen al hiçsa ȳ hiziesen
alchi hed. con-Vosotros fuey aquellos sonde
Vosotros. Los parientes ȳ parida aellos son mas
serteneçientes que Barida enel alquiles.
Deatty. que atty. es conto da cosa sabidor ب قد

Alcora dela a Repintençia es
ciento ȳ trenta aleas.

Albaran de Att. ȳ desu mensajero a aquellos
que tomasteis homenaje delos descreyentes ȳ entre-
Andad enla fierro seguros. quatro meses ȳ
Sabed. que Vosotros nosois Vençedores
adatty. ȳ atty. es desfuyjdos delos descreyen
tes. ȳ pregon ȳ señal de atty. ȳ desumensa
jero. alas gentes eldia del al hax. mayor.
/ȳ es eldia del acoran/ que atty. es quito delos
descreyentes. ȳ su mensajero /sino creen/
Fuey sios a Repentireis /dela descreyençia/
Fuese lo mejor avosotros. ȳ si Volbereis
Las cuestas Fuey sabed que Vosotros no Ven
çereis adatty ȳ albriçia ada quellos que es creen
con al@ deb. doloroso. /con la guerra/ sino
ada quellos. que les tomasteis homenaje delos
descreyentes. ȳ despues no os hisieron nojami
ento.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

encasa ni ayudaron sobre Caso tos ninguno fue
cumplio aellos sus homenajes. hasta su fyo.
que atty. ama alos temerosos fue quando se
Aban acabado los meses. Ste serente. fuesma
tad. alos descrecientes donde quiera quelos
hallastis. y cautivadlos y prendedlos. y dad
conellos en todo camino fues si se arepenti
ran y otorgaran. con haser ascala y
pagar el aljaque fues dexadlos ser fulla
que atty. esperdonador piadoso y ser al
guno. delos descrecientes si demanda socorro
fues socorrele hasta que oyga la palabra
de atty. despues cumplele lo que se alegare
aquellos porque ellos son gentes que no saben
como Aba al descrecente homenaje empo
der de atty. y en poder de su mensajero
sino ada quellos. que disten homenaje
en tala mezquida Ste serente. fuesto
que os sostendran allos tros. fues sos
tened aellos. que atty. Ama. alos temero
sos. como el que si se asoman sobre Cosa
tros. no os guardan allos tros Juramento.
ni homenaje. contentan os con sus bocas
y Ste rugan sus corazones. y los maydellos
son descrecientes. mercan con las aleas de atty.
espleyte del mundo. que es precio poco.
y se apartan del adin de atty. fuesellos
males lo que fueron que Abraron y no

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Desguardan en creyente Juramento. ni fe
a quellos. sontos contias santes. Q. lo Q
Pues sise a Desbienten mantienen el
a ccala pagan el zagle pues Cristos
hez mannos. Son enel adin. y declaramos
las aleas a gentes. que saben. y si de Due
can sus homenajes. despues de sus homenajes
y contrastan en Cio adin pues ma tad. alos
consegeros. delos descreyentes conellos no ay lo
menaje aellos. porque ellos se detengan que
mateis agentes que dexto caron sus homenajes.
y pensaron consacar Almensajero de la lme
dina. xello os prencipiaron la primera Cez. no
les ay ai miedo pues adatty. esmay dreito. que le
temais si es que sois creyentes. matadlos que
los @ debe atty. pa Cio mano y los
destruyga. y orde sienda sobrellos y sane
acoraçones degentes creyentes. y se Caya la
sonia desus coraçones y Desciente atty.
sobre quien quiere y atty. es sabidor çiente.
Q Antes vos dicistes que seriades dexados mas empero
sabe atty. aquellos que querrearon. de Corotros yno
mataron Amenos de atty. ni desu mensajero ni los creyen
tes dentrada ni mezcla y atty. es sabidor conlo que
obrais. noes alos descreyentes. enque Cayan adal
omra. Alamezquida de atty. y ellos atestiguando
sobre sus personas con la descreyençia. a daquellos les
seran Abateçidas sus obras y enel fuego seran para siem
pre.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

ſze. Alaſe haſe al Omra Alamezquida deatz. quien
ceè conatz. ꝛcoreldia delſudicio ꝛmantiene el
accala ꝛpaga elaſaque ꝛno amiedo ſino adatz.
ſues ꝛor Ventura que aquellor ſeran delos guia
dor. ꝛel ꝛor Ventura de atz. eſcoſa que ſera cierta
ſin duda ꝛpuſiſtes el abetrae delalhax.
ꝛlos de al Omra. dela mezquida Ste berente..
como quien creé conatz. ꝛconel dia delſudicio
ꝛgueerrea enficebilil leſi. ſues noſon en Un
ꝛgual enpoder de atz. ꝛatz. no guia Alaſgentes
ſor feantes. que aquellor que creen ꝛhaſen al
ſuchza ꝛhaſen alchiked. enficebilil leſi. cõ
ſus algor ꝛſus peeſonas ſonde mãyor grada en
ꝛpoder de atz. ꝛaquellor ſonlor bein alVentura
dos. 20 Albriciolor ſuſeñor conpiedad del
ꝛpapagana ꝛalchanmas que aꝛ aellor Vrellas glo
ria durante perdurables Vrella ꝛpara ſiempre
que atz. enſupoder es elgualardon grande:. ꝛe
aquellor. que ſoiscregentes notomiis Vror ſpadres
ꝛVrõs hermanor / lordescregentes / ſor alguna
lies. que Amaron / deſlitaron / ladeſcregencia
ſobre la cregencia. ꝛquien lor tomara / ſor
algualies. dé Vroſtror ſues aquellor ſon lor
ſor feantes. diles Ꝛemuhammed / ſies queſon
Vror ſpadres ꝛ Vror ſiſor ꝛVrõs. herma
nor. ꝛVrõs mugeres. ꝛVror ſparientes ꝛ
Algor guelor aꝛais percadado / o / mercaderia que
temeis ſuſoca ganancia / o / morador gueoſapa

(c) 2006 Ministerio de Cultura

gais conellos. mas Amadas a Vosotros que no atts. ô
su mensajero. y fazen alchiked enficebilil lehi
pues esperad hastaque venga atts. consu fecho/
/quiere decir conla conquista demaca/ que atts. no
guia alas gentes descregentes. ya os dio Benida
atts. enpartes. muchas / enla de Cedri / y el dia de
la Batalla de hunesni quando os ageado Vro
muchedumbre y no conplexo de Vosotros cosa y se
estruio sobre Vosotros la yerra consus provinuas
despues bolbistes Atiedra caga. A despues debalde atts.
los almolagues. confabor sobre fumensagero y sobre
los descregentes. y debalde guestes guesnolas Vos ais.
y a debo adaquellos que descregeron y aquel es el
gualardon delos descregentes despues A Repintio
atts. despues de aquello. Sobre quien quiso atts. es
perdonador piadoso. De aquellos que soys creyê
tes. Alafe los descregentes son sucios pues no se
acerquen Alamesquida Rebelente. despues de
su ano aqueste. y si habeis miedo apobreca pues
alln os enstigueceu atts. desu ganancia si guerra
que atts. es Sabidor ciente matad adaquellos q
no creen en atts. y en el dia del Juditio. ni toma
por haram lo que hizo haram atts. y su mensajero
ni toman por adin el adin dela Verdad. guerread
adaquellos gueles dio el alguiteb. hasta queden
las parrias. por fuerca y ellos menos preciados.
— y dixeron los Judios. al Uzayri es hijo de atts.
y dixeron los Xpianos Ihuc el almasih. es hijo de atts.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Aquellos son sus dichos con sus bocas y semellan a los dichos de aquellos que descreyeron de antes maldigalos alt̃. como se apartan de la verdad ☞ 30 ☜ tomaron a su sabio y a sus sacerdotes por señores a menos de alt̃ y lo tomaron por señor a menos de alt̃ adalmacih̃. hijo de mar y am. y no les fue mandado sino que adoren a su señor. Esto no es señor sino el tan limpio es alt̃. de lo que con el meten a parcero. quieren amatar la claredad de Alt̃. con sus bocas y no quiere alt̃. sino cumplir su claredad aunque pese a los descreyentes él es aquel que envio su mensagero con la guia y el adim de la verdad para asomarlo sobre los adimes todos aunque pese a los descreyentes :. y aquellos que son creyentes y muchos de los Rabies y sacerdotes se comen los algos de las gentes con falsia y apartan del adim de alt̃. y aquellos que encierran el oro y la plata y no la espienden en ficebilil lehi. pues albriçia los con el al@deb. doloroso el dia que los atsentaran. sobre lla. en el fuego de chehannam. y los foguearan con ella sus frentes y sus costados y sus espaldas // y se les a dicho esto es lo que encerrasteis para vos otras personas pues gustad lo que encerrasteis y que el cuento de los meses en bos otros de alt̃. son doce meses en el alquiteb de alt̃. el dia que hizo los cielos y la tierra dellos ay quatro de ellos sagrados. Aquel es adim mantenible. Pues no os injurieis en ellos a vos otras personas y matad a los dos

19

(c) 2006 Ministerio de Cultura

creçientes. atodos Asicomo ellos os matan atodos
Sabed que atts. escondos temerosos. Alafe elaço
que ar escreçimiento enla descreçientia Serraron
Se conello aquellos que descreçeron haziendo hadel
Orano Haziendo haz am stro Año para con cor
dar cuenta quela harramo atts. Hiçieron hadel lo
que harramo atts. Seles afecto. lo feo desus
obras. atts. no guia alas gentes descreçientes. e
aquellos queson creçientes quando era dicho alos
tros. Sallid enfi çe bilif leji. os afeggastes ala
fierro Os acontentays teis con la Vida delmun
do. Y no dela stra Vida Pues no es espleçte
del mundo Segun es el stro Sino miseria Sino
Sallis sereis adebados con al@deb doloroso Y
no cara enlugar Sto gentes fuera de Cosotros
Y no le nozireis encosa Y atts. es sobre toda cosa bode
zoso Sino le ayudareis / Amuhammed Ilamma
di de atts. / Puey Salo salbo atts. quando lo sa co
ron aquellos que descreçieron Y eran solos dos
Y eran Ambos enla cueba Y dixo asu compa
nero no te entristeçias que atts. es connosotros.
Y eran los dela cueba el annabi de atts. Y abube
cri. Y estaban los dos solos Y debaxo atts. su
fabor sobre el Y ajudole con huestes que no las
Vieron Y puso la palabra de Aquellos que des
creçeron baxa Y la palabra de Atts. esta mas
alta. Y atts. es honrrado ciente ☽40☾
Sallio Jobenes Y Viejos Y hasped alchihed con

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Dios Algos y Otras personas en ficebilil lehi. Aquello os sera mejor a Vosotros si es que lo sabeis. Si fuese gonancia cerca y camino corto. y facil seguirle an y é muhammed. / mas empero a luentaseles sobzellos el camino y juraron por alt. y dixeron si hallasemos jabastamiento enel algos saldriamos con Vosotros : des tuvieron sus personas y Alt. sabia que ellos eran mentirosos. dio vasada alt. de ti / y emuhammed. / por lo que dijste licencia a ellos hasta que se declarase ati. Aquellos que eran Verdaderos / en su disculpa / y que supiesen los que eran mentirosos / en sy acha guias / no le demandaran licencia / para salir a la guerra y emuhammed / Aquellos que creen con alt. y con el dia del Judicio y si haran al chihed. con sus algos y sus personas y alt. es sabidor con los temerosos mas empero demandar lean licencia Aquellos que no creen con alt. ni con el dia del Judicio y dudan sus corazones en alt. / y en su adim / y ellos con sus dudanzas. se Retornan Diedra, caga. y si a dicha quieren salir Armanse para ello Armamiento mas empero esquiba alt. en que salgan. pues hasta Volver. y fueles. dicho que daos con los que se quedan que si salieran con Vosotros no os hisieran creser sino en mal. y sedieran prisa en desir dexmindes codiciando en Vosotros la descregencia disfamando a ellos y alt. es sabidor con los descregentes. ya codiciaron la descregencia de primero y

(c) 2006 Ministerio de Cultura

contornaron atí. los fechos hasta qu̇el̃no la verdad
se asomo el fecho de atts. ellos esquivando el espen
der enficebilil tehji / ellos aj quiendecia dame
licençia Ami no me detebes. ala fe enla for
tuna caeron ygue che han ram. esabarcan.se con
los descrezentes si tea acaecia Vencita / ȳ emuham
med / en tal fecianse si tea acontecio tempesta decian
ya hatemos prendido mofecho. el primero bolbian
las cuestas / ellos alegres ꝺ ꝺ. dile / ȳe
muhammed / no nos acontecera sino lo que ade no
atts. sinos el esmo Señor / sobre atts. estriban los crezen
tes. di. no esperan contra nos sino Cno dedos bienes.
/ela xahid / la ganançia / ȳ nosotros aguardamos con
vosotros enguerra fortuna atts. con al@deb. de por
te duga. / o / por nos. ma nos / en la guerra / pues espe
rad contra nos que nos tambien esperamos / contra Vo
sotros / . dile. / ȳemuhammed / despended por grado
/ o / por fuerça que no sera decebido de vosotros. por
que Vosotros sois gentes malas / ȳ no les Vedo. ȳ
no fuesen decebidas dellos sus despendimientos sino
por que ellos descrezesen con atts. / ȳ consumensa
sero. / no Venian al açala sino con pereça / ȳ
no despendian sino por fuerça. por que no se a
graden / ȳemuhammed / sus algos ni sus faisos
mas en pero quiere atts. @debalos corello en la
Vida del mundo / ȳ que acaben sus personas / ellos
descrezentes. ȳ juraron por atts. que ellos eran
de Vosotros / ȳ no eran de Vosotros mas empero ellos

(c) 2006 Ministerio de Cultura

son gentes que desparten / sobre sus sangres / y si hallo
sen castillo do acostarse / o / cuebas / o / albellones bolbe
rian las cuestas enta ello y ellos corriendo y de ellos
aj que le metia tacha enlas açcadacas pues si
les daban della se apagaban y sino les daban de
ella eeorlos que se enssaban. y si ellos se acorden
taran conlo que les dio att. y su mensagero que
dixeran nro embaxçador es att. y al nro do
ro att. de su Cantalla y su mensagero. que
nos anno sena co dicionos mas empero el açadaca
es para los pobres y mesquinos de mandantes y para
los cogedores de laçcadaca. y para el descregente que
allega sucoraçon a la creençia y en descabar can
tibos y para los endeudados. y para enficebilil lehi.
y para el Clamante del camino y es adeudeçida
de parte de att. y att. es sabidor ciente. 60 y ellos
son aquellos que no cieron al annabi. y dixeron
es de buena memoria. dilen / ge muchas mes
la memoria seria mejor al vosotros. en al verda
cer a datt. y al verdadeçer alos creyentes y aber
piedad a daquellos que creen de vosotros y aquellos
que no cieron a l'mensagero de att. a ellos. es el
al@ deb. doloroso. y juraron por att. al vosotros
por contentaros / con mentiras / y a datt. y a su
mensagero es may drecho que contenten. si es que son
creyentes. y no sabes que ello es que quien toma
por enemigo a datt. y a su mensagero. que ael
es el fuego de che han nam. y seran perdurables

enojaban.

Nota Bene.

60

(c) 2006 Ministerio de Cultura

enella. aquella es la destruycion grande. guarden se
los mesnefiques. no deballe sobellos Una açora que
les haga saber cosas que aÿ ensus coraçones. diles /
muhammed/ hasen burla que atq. sacara lo que
dello ortemeis ÿ diles mandays. / por aquello que se hassen
escarnio/ dixen Alah somos que tratamos ÿ juegamos
diles /e muhammed/ con atq. ÿ sus aleas ÿ se
mensajero sois que otra cosa escarnios no ordis
culpeis que ya descreyesteis despues que otorgasteis con
la creyençia ÿ dabasada a compaña de los otros era
@debado compaña otra por que ellos fueron descre
dor. los Renegados ÿ las Renegadas por la dellos
a por tida mandan con que descrean con atq. ÿ
debueden del creer con atq. ÿ encogen sus manos
/del despender en la Verdad/ ÿ olbidaron el nombra
miento de Alq. con apuranza/ ÿ olbido los atq. de
darles gualardon/ que los Renegados son los malos
Apareso atq. a los Renegados ÿ a las Renegadas
ÿ a los descreyentes el fuego de chehanam. ÿ para
siempre en ella esa ley bastara ÿ mal dixo los atq.
ÿ a ellos es el al @deb finante. como a aquellos
que fueron antes que Vosotros. que fueron mas fuertes
que Vosotros en fuerça ÿ de mas algos ÿ hijos
ÿ tomaron esplegte en el mundo con sus partes de la Stra
Vida. ÿ uey esplegtad con Vras partes / de la Stra Vida
en el mundo aqueste/ asi como esplegtaron aquellos
que fueron antes de Vosotros con sus partes / de la Stra
Vida en este mundo/ ÿ tratad. como aquello que

(c) 2006 Ministerio de Cultura

patarõ adaquellos les fueron Abadejidas sus dras eneste
mundo y enla dha Vida yaquellos fueron los perdidos
da. noles Vino aellos las mesbas deaquellos que fueron
antes dellos las gentes de noh. y de @d. y de ça mud.
Dto Dl y las gentes de Brahim y las compañas
de madjan y la corterxada entos ajres que Vino
aellos sus mensageros con la declaraçion y nosque atty.
quels hisiese de mi Dalor mas empero fueron que
a sus personas agrabiaron. y los creyentes y las cre
yentas partida dellos son algunties departida que se
mandan con creer con atty. y debiendan del descreer con
atty. y mantienen el aççalo y baganela sa
aque. y obedecen a datty. y a su mensajero a los
tales alos apiadara atty. que atty. es horrxado
ciente Aparesco atty. a los creyentes y a las creyentes
al chanras que correr debaxo dellas los Dios sera
perdurables enellas y abran gradas bieros en
alchanras fricantes. y el apaganca del lerada tty.
enel alchanra es mayor aquello es la buena Ven
tura grande. y e amrabi guerrea alos descre
yentes y alos munafiques y enbrabeçete sobre
ellos que su asitiadas chehannam y mala tor
nada. y juraron por atty. que no lo dixeron.
y ya dixeron la palabra. dela descreyençia y
creyeron despues de su storgar con su aliçlem.
y pensaron. y con matar alos creyentes y con
lo que no alcançaron y no esquibaron fino que
los en Diqueçeria atty. y sus mensajero de su

Cantalla - / en este mundo / no es el dro / muy fide
a de bien ser sea bien aellos / si bien las cuestas
@ debarlora atty. con al @ deb. dloroso. en este mun
do / en el dro. / no Abra aellos en la tierra algunli.
ni defendedor. / aellos Abia quien hiso omena
je adatty / decian Sinor da dese / Cantalla. / de
su a Disque / haremos accadaca / seremos delos
apuzador / pues guando les dio dese a Disque es co
Sean con el / bolbieron las cuestas / aellos apartados
/ dela / exepción / pues su postrimeria fue Dese re
ganca en sus corazones / hasta el dia que lo encontra
ron / por lo que defaltaron adatty. / lo que le prome
tieron / por lo que fueron que desmintieron. / no
saben que atty. sabe sus secretos / lo que no blan
/ que atty. es sabidor delos secretos aquellos que
metian fachas. alos que hazian accadaca de
gra - delos creyentes en las accadacas / aquellos
que no hallaban Sino su entremetimiento / pues
hazianse burla dellos. / hiso se escarnio atty dellos
con darles el al @ deb - dloroso / no / aora
demande perdon porellos / Semuhammed /.
/ o / quero demandey perdon porellos / que al Inquese
mandey perdon porellos. / setenta veses no perdonara
atty - aellos. aquello es porque ellos descreyeron con atty.
/ sus mensagero / atty. no guia alas gentes descreyen
tes. Alegraronse los malos con quedar se ellos / frii
dos / al alchihed. / contras / tando al mensajero
de atty. / Desquibaron de hasser alchihed - con sus

Algos ssus personas. en fi, cebilil lehi. ꝺixeron no
salgais conla calor dilos ꝺe muhammed queel
fuego dechehan nam. es de mas fuerte calor. sies queno
entienden. que ꝺexaran poco enel mundo ꝺlo
xaran mucho enel fuego enpago delo que fueron y
ꝺoraron ꝺonus fi te tornara alla. ꝺe muhammed
acompaño dellos ꝺe demandaran licencia ꝺara salir
alalchihed. ꝺue dilos no saldreis conmigo jamas ni
matareis conmigo al enemigo ꝺ cosotros os ꝺa
gasteis conquedaros la ꝺrimera ꝺ pues quedaos
como mugeres. ꝺ no hagas acala ꝺe muhammed
sobre ninguno dellos que muera jamas. ni temetas
sobre sufuesa que ellos descregeron con alla. ꝺu
mensagero ꝺ murieron ꝺellos descregentes ꝺ
ꝺ no tehagan goco sus algos ni sus hijos que ello es
que quiere alla. @debarlos conellos enesfe mundo
ꝺ desminuir sus personas ꝺellos descregentes. ꝺ
quando es deballada el acora. en que crean con alla.
ꝺ que hagan alchihed. consu mensagero de man
dante licencia los ꝺicos dellos ꝺ dicen dexanos
que seamos conlos que se quedan a ꝺaganse de ser
con las mugeres. ꝺ sello alla. sobre sus coraçones
ꝺellos no entendieron. mas empero el mensajero ꝺ
aquellos que creyeron conel guerrearon conlos
Algos ꝺ sus personas. ꝺ a daquellos dellos seran
las mugeres fermosas ꝺ aquellos son los bien alen
tados. apareja alla. ꝺ para ellos alchan mas ꝺ
que corren debaxo dellas los rios seran ꝺ aka si

(c) 2006 Ministerio de Cultura

embze enellos Aquella es la buena Ventura grande.
9º Dixieronlos que se disculparon delos
al @Rabes que diese licencia aellos / enel quedarse /
que daron se a quellos que desmintieron a Datt. / Su
mensagero / dixo a Ortocara a daquellos que desce
yeron dellos el al@ deb ddlozoso. no ay sobre los fla
cos defallecidos / queno ay fuerça aellos / ni sobre
los enfermos ni sobre aquellos queno hallan conque
despindan / secado / deno / alaguerra / quando
son desenganados / a datt. / Su mensagero / condisculpa
verdadera / no ay sobre los buenos camino de haser
les mal. / datt. es perdonador / y ia dixo. ni sobre
a quellos que quando vienen ati. / Y emuham
med / quellos le dixes no hallo lo que os debe
sobello. / Se buelben / sus ojos / esbaciando lagrimas
de tristeça queno hallan que despender / mas
empero el castigo es sobre aquellos que te demandan li
cençia / son ricos / y se ayan de ser con las mugeres
/ sello datt. sobre sus coraçones / pues ellos no saben.
disculparsean a vosotros quando volvereis aellos. dixes.
/ Y emuhammed / no os disculpeis queno creeremos
a vosotros que ya nos hizo saber datt. de vras
nuevas. / Y a vos vera datt. / y vras obras / y su men
sagero despues se reistornados al sabidor del secreto
y delo publico / y os hara Asaber conlo que fuesteis
que obrasteis. / y a Ch Juntos por datt. a vos
tros quando bolvereis aellos que os apartareis dellos pues apartados.
dellos / y no los mateis que ellos son suziedad / y su sitio
dellos / y no los mateis que ellos son suziedad / y su sitio

(c) 2006 Ministerio de Cultura

dellos eschehan mam. empago delo que fueron que obraron
Juraron a Vosotros que os apagueis dellos pues fios A
pagareis dellos pues alh. no seapaga delas gentes descre
dos. los al@rabes son demas fuerte descreyencia y
Renegança/ queno los delalmedina/ y demenos saber
queno saben los mandamientos que deballo alh. Sobre
Sumensajero alh. es sabidor ciente y delos al@ra
bes ay. quien toma lo que despiende por perdicion y es
pera con Vosotros labuelta del tpo. / y que seria des
truydo muhammad y los creyentes dixo alh/ Sobrellos
sera la postrimeria mala y alh. es sabidor.
y delos al@rabes ay quien creé con alh. y con el dia del
Judicio y toma lo que despiende en acercamiento enta
alh. y toma en acercamiento la Rogaria del mensajero
Ala fe es acercamiento a ellos y al/los dentara alh
en Supiedad que alh. es perdonador piadoso 100
y los adelantados primero delos de almuhachirina y
alençar y aquellos que los siguieron con buena obra
ayagose alh. dellos y apagaron sedel y apareso para
ellos alchanmas. que corren debaxo dellas los Dios y son
perdurables enella para siempre aquella es la bueno
Ventura grande. y delos que estan alderredor
de Vosotros delos al@rabes son munefigues y
delos delalmedina ayotrados sobre la Renegança
que no los sabes tu / y emuhammed/ nos los y de
Sabemos y al/los @debaremos dos Veses despues
ran tornados a al@dib. grande. y otros que conoçie
ron sus peccados que mezclaron obras buenas y otras

fin dela 9. noche

malas por Cintura que atty. Dispentria sobrellos que
atty. es perdonador piadoso. Decibe d'emuhammad
desus algos Una accadaca quellos attahares desus pe
cados por alimpies corella. / estaes accadaca de graçia
no accadaca de azaque / demanda perdonpara
ellos que tu Dlogaria el sobriego aellos atty. es oidor
sabidor. no saben que atty. es que decibe la Dispinten
çia desus siervos Decibe las accadacas que atty.
es Decibidor dela Dispinteneia piadoso Di diles
le muhammed. / obrad que al Un cera atty. Cus
obras su mensajero los creyentes al Untornareis al
sabidor delo secreto. delo publico yo vos hara asaber
conto que fuereis. que obrasteis yotros que esperaron
alfecho de atty. / el quellos @debaria / el que Decibiria
sus Dispintencias sobrellos atty. es sabidor ciente à
aquellos que obraron mesquida en nozimiento des
creyencia enoxartamiento deentrellos creyentes à
esperando enemiganza / contos creyentes / dequien
desobedecio adatty. ya sumensajero deantes juraron
que no la fraguaban sino para obidiençia de atty.
atty. hizo testigo que ellos eran mentirosos. no hagas
accala enella jamas / muhammed / la mezquida
que es fraguada sobre temoranca de atty. desde el
primerdia esmas de Diajon en que hagas accala enella
enella ay hombres que aman ttaharase atty. amo
alos attaharantes ala fe quien funda fundaçio
sobre la temoranca de atty. su axaganca es mejor
que no quien funda su fundaçion sobre la orilla del un

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Bibaco quesecae yaese ỹ daconel enel fuego de
chehannam. yatt. no guia alas gentes descregentes
Allo ỹ no ceſaran enſu fragaçion aquellaque
fragaaron deſer dudança enſus coraçones Sino que
fueronde fallador sus coraçones ymurieron yatt. eſ
Sabidor ciende. que att. merco delos cregentes sus
xerbos yſu algor / yſelos xaga / conque aellos eſ
el alchannaa. ỹ guexreaaron en fiçebilil lehj. ylos
mataron ymataron yſuexromeſtoa elalchannaa.
Sobel Verdadera mente. enel altaura yenelatin
chil. yenel alcoran. xues quienes mas cumpliente cõ
Suxoromesa que att. / ninguno mas quel / xues alegra
os con Cro Jutar. / xo mayor amuhamed / aquel
que Juraſteis del xo mayor yaquella es la buena
Ventura mayor. los Arepentientes / dela Arepintencia /
los Sirbientes / adatt. xuramente. los daguanadores
los aStaqueantes. los açaſſdantes / enelaçala / los
mandadores conla cregençia los debedadores delades
gencia ylos guardadores los mandamientos deatt.
yalbricia alos cregentes / Zemuhammed / no eſal
annabi. yadaquellos queson cregentes enquedemanden
yerdon. / xosusyadres / los descregentes. alingue
lean delos çercanos despues que sedeclaro aellos engue
ellos son compañas delfuego de alchahim. ynofueta
que demandaro yerdon ybrahim xaro suyadre
Sino xoroxo mesa quelo xrometio del xues quã
do Le declaro ael enqueel era enemigo deatt. quitose
del. que ybrahim era Arecurante adatt yxo

(c) 2006 Ministerio de Cultura

ciente. Q. ¶no es que atty desyerre agenty despues
quelor gesio hasta que ledeclara aellor lo que temen. que
atty. esconbdalosa sabidor. que atty. aeles el Bejmo de
lor cielor ¶latierra ¶haste Cinie ¶moriz ¶no aj
á Vosotror Amenor deatty. alguali ni defendedor. ¶
a Repintio atty. sobre el annabi ¶lor de al muhachirina
¶alanccar. aquellor quelo figuieron enla ora delos
la ceria despues que cujdaron encantarselor coza
cones. decompaña dellor. despues Repintio sobrellos que
eles conellor misericordioso ¶ciadoso. ¶sobrelor tres
aquellor que se acaquearon dela guerra. hastaque
se estrecho sobrellor la tierra contodas su ¶xo ciciaz
¶se estrecharon. sobrellor sus personas ¶certificaro
que no habia escapa de atty. sino adatty. despues de
pintio sobrellor ¶ara que se a Repintiesen que atty.
es el Recibidor dela Repintencia ¶ciadoso. ¶ 120
¶ aquellor que soi ces entes temed adatty. ¶sed
conlor Cerdaderos. no es alor del almedina ¶alor
que estan aldenredor dellor delor al@rabes enque se
Repcaguen del mensajero de atty. ni que codicien may
¶ara sus ¶xersonas que ¶ara la saja. ¶aquello es
¶xor que aellor no les aconteca desecacion ni tra ba¶xo.
ni rambre en si cabilil lehi. ni ¶xisan pisada enla
tierra ¶xersiguiendo consaña alor des cregentes. ni
alcanzan de enemigo enla guerra ganancia ¶no
tanco quenos les leo escrito aellos ¶xorello Sorabuenor.
gué atty. no abatece el guatardon alor buenor. ¶no
es pienden despendimiento chico ni grande. ni cuento

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Dio que no escriba aellos. que les daro galardon a
ellos. alty. mesx que no fueron que obraron. Mos
alos creyentes que salgan todos. y que dexen al annabi
sto. porque no salten de cada compaña dellos. Uno
compaña para que entiendan enel adin. y vedriquen
a ssos gentes quando buelban aellos dela guerra en
tal que ellos esten apercibidos. y aquellos que
sois creyentes matad a aquellos que confrentan
con Vosotros delos descreyentes. y que hallen en Vo
sotros fortaleza. y sabed que alty. es con los teme
rosos. quando deballaba el acora. y ues dellos
habia que endecia qual de Vosotros lo hase creçer
aqueste en creyençia. a quanto a quellos q̃ creen en
haselos crecer en creyençia. ellos se alegraban por
lo que Venia despues de alty. / B. a quanto a quellos
que en sus coraçones esta la duda pues haselos crecer
en descreyençias y mueren ellos en la descreyençia.
y no paran mientres que ellos eran desprobados / con
el alchihed / en cada año Una Vez. o / dos Veses
y despues no se arrepienten ni ellos se vedrican /
quando deballaba el acora miraban se / a partida
dellos a / partida / decian se éa / sin Vé ninguno
delos muçlimes. despues / banse a / firmados en
la descreyençia / y / bolbio alty. sus coraçones / a la
descreyençia / por que fueron gentes que no bolbieron
/ a la creyençia / y a Vino a Vosotros. mensagero
de Vró. natural eco. de / fuerte cosa sobre
lo que se estrecha / con Vosotros Vro adin / y es

(c) 2006 Ministerio de Cultura

codiçioso sobelos creyentes / en que cream / ȳ es mi
señor dioso depiedad. ȳ aes si bolbereis las uestras. //
/ alaresencia / ȳ aes dile / ȳ emuhammed / mienbay
le cedor es alt̃. no as señor sino el sobel escribo.
ȳ el es señor del al@rxi grande @ 130 @ -
él acora de ȳ unoç es ciento ȳ siete
aleas -

alif lem xa.

In el nombre de alt̃. piadoso de piadad.
estas son aleas del alcor an el ciente. Ala fe. es
alas gentes que se masabillan que rebelemos al nõ
bre dellos ex que pedrique alas gentes ȳ que albriçia
a daquellos que creen en que aiã aellos adelantami
ento. de obras buenas en poder de sa señor dixeron los
descreyentes estes acitrero claro / dixo alt̃ dile /
que cierto señor es alt̃. aquel que hizo los cielos
ȳ la tierra en seis dias despues se ȳ gualo sobel al
@rxi. ȳ a llegla los fechos no as llogador sino
despues desu licençia. asi os es alt̃. Cierto. señor ȳ muy
adorado. ȳ porque nos otros no reyfais aeles cierto. tor
nada de todos. la xromesa de alt̃. es cierdadera
que el principio los hazedor. despues los tornara a re
bibar. ȳ a ra gualardonar a daquellos que creen ȳ
obran buenas obras con lo justo ȳ aquellos que descre
en. aellos es el bebraje. de fuego ȳ al@ deb. doloroso.
por lo que fueron que descreyeron. eles aquel que
puso alsol claredad. ȳ ala luna claredad. ȳ ordeno

(c) 2006 Ministerio de Cultura

la luna engrada/ para que sepais el cuento de los años
del cuento de la noche y del dia. no hàleco a ttº. a aquello
sino con la Verdad. declaramos las aleas a gentes que
saben. / que es Verdad/ Y què la contrariedad de la
noche y del dia y lo que hàleco a ttº. en los cielos y la
tierra. A milagro para gentes que an temor que
aquellos que no an temor a nro encontrados. se
acontentan con la Vida del mundo y se aso siegan
con ella y aquellos que son de nros. aleas nigligentes.
a daquellos se a sitiada es el fuego por lo que fueron
que obraron. que aquellos que creen y obran buenas
obras. guiardo sa. Su señor por sus creyencias que
correran debaxo dellos los Rios en alchanas. de
gloria y sus dichos dellos son en ellas. tan bendito
eres señor a ttº. y sus Reverencias en ellas es el alaçalem
alas ça guerias de sus dichos es que las loores sona a ttº.
Señor de todas las cosas Y lo Y si apresura a ttº.
alas gentes el mal. como se apresuran ellos a tomar
el bien acabaria a ellos su plaçer y les amenaça
/ permuhammed/ a daquellos que no an miedo a
nro encontrada en sus desobediencias son en bebe
cidos y ciegos. y quando le toca alo persona algun
daño /o/ enfermedad. Y luego nos Recortado /o/ afen
tado /o/ debantado y nos quando descubrimos del su
daño Vase como que no nos hubiese Rogado por
el daño que le toco. y asi a fegtamos a los descreyen
tes lo que son que obraron y destruymos a las fe
las y que fueron antes de Vos tros por lo que desee

(c) 2006 Ministerio de Cultura

ferox. Embieron aellos sus mensageros con las declaraçiones y no fueron que creyesen. y a sigualando nasemos alas gentes descreyentes despues y ussimos alos sobros lugartenientes en la tierra despues dellos para ver como obraçiades y quando eran leydas sobellos. nos aleas declaradas dixeron aquellos que no hubieron miedo a nos encontradas. Encoralcoran fueras de aquesse lo/ truecalo. dites. /ge muhammed/ en que lo trueque de parte mia que yo no sigo sino lo que fue deballado a mi y yo emiedo que si desobedezco a mi señor sera deballado el dia grande. Si dites /ge muhammed/ signifiese alty. no lo creyria sobre vosotros nos haria a saber con ello que yo afinque en vosotros parte de mi vida Antes del alcoran que porque no habeis seso. y que quien es mas torteante que quien pro pone sobre alty. las mentiras. lo/ desmiente con sus aleas ello es que no seran bien aventurados los descreyentes y adoran a menos de alty. a quien silos desobedecen no les dañan y silos obedecen no les aprovechan. Dicen estas y dolas Santos seran nos aduogados. en poder de alty. /para que nos de bien en el mundo/ dites por ventura haseis a saber a alty. con lo que no sabe: en los cielos y en la tierra: tan limpio es alty. y tan apartado de lo que con el meten a parcero. y no eran las gentes sino alumna una y contrallaron y sino por la palabra que se adelanto de tu señor. /Muhammed/ abria Juzgado entrellos. /en el mundo/ en lo que son en ello que contrallaron dicen. porque no deballan sobre el

(c) 2006 Ministerio de Cultura

milagros desseñor. yo esdiles: /je muhammed/ que
los secretos son adallz. pues aguardad que también yo so
con vosotros delos aguardantes. 20 y quando
damos agustar a la persona la salud despues dela en
fermedad queletoco. Ceos aellos que hasen artes. en
nras. aleas diles allz. es mayor esurado enante
que ñras. gxardas escriben lo que artais. el es aquel que
os hasse caminar enla tierra y enla mar hasta q quando
estais enla fuesta. y hasemos correr conellos la fuesta
con ayre bueno y se alegran conella. Viene aellas ayre
fuerte y Vienen aellos las ondas detodas partes y
certifican que ellos seran hundidos conellos y ruegan
adallz. asuradamente y que ael es eladin. y dicen
Simos salbas de aquesta fortuna seremos delos buenos
creyentes. pues quando los ha escapado Ceos los que
descreen enla tierra adesir Cerdad. de gentes.
alafe Cras descreyencias son sobre Cras personas
el es pleyte dela Cida es el mundo despues anos es Cra
tornada y os haremos saber con lo que fuesteis que
obrasteis. alafe la semblanca dela Cida del mundo
es como el agua que la deballamos del cielo y stemos
clase conella las naçençias delatierra. delo que comen
las gentes y los animales. hasta que quando acabado
la tierra su hermosura y se a feyto suraçençia. y
cuydan los della que ellos seran yo a ellos sobre
yo abecharse della. Viene aella ñro fecho de noche
los de dia y metemos la que se fue lo que habia en
ella. Como que no hubiera sido lo que era enello.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

21

Asi declaramos las aleys agentes que de quieren
ensar. y alla llama a la casa de la salbacion y guia a
quien quiere a la carrera adreçada y a aquellos
que creen es el alchanna y mas el mirar a la cara
de alla. en ella. y no cubrira sus caras la negror. ni
el abiltamiento. aquellos son las compañas de la alchanna
seran en ella para siempre. y aquellos que obraron la
descrejençia segualardon sera el fuego conforme a ella.
y los cubrira el abiltamiento. que no abra a ellos de
parte de alla. defendedor como que fuese que cubriese
sus caras y cara de la noche escura a aquellos son las
compañas del fuego seran en ella perdurables. y el
dia que a juntaremos a todos los descrejentes despues
diremos a aquellos que ellos adoraron. empoderaos os.
Vosotros y vuestros aparçeros y despartimos entrellos.
para haberles demanda. dizen sus aparçeros los
idolos a ellos no fuestes que a nosotros adorastes. por
que os llamasemos a ello nosotros. Basta con alla. por
testigo entre nos y vosotros. fiestabamos de vro adora
miento nigligentes. alli entonçes sera Vestido da toda
persona por lo que adelanto en el mundo y seran torna
dos a alla. sus ojos el verdadero y hara desperrar de
ellos lo que fueron que no pusieron. A 30 A dile
Mahamed. quien os da a Vos que del cielo y de la tierra
los quien ensenorea el dar oyda y vista os quitara
y quien saca el Vivo del muerto y saca el muerto del
Vivo y quien a Vegla los fechos y de haber Vivir
y morir y Vecibir y entender. y vee al Ordinan que

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Alt. xaces diles xaues xor queno te meis ſtoes aſi or eſalt.
Cio. Señor el verdadero xaues que aj deſpues de tal ver
dad Sino ladesgenes xaues xdonde or axartais ..
aſi seadelanto el Ruego detu señor / demuhammed -
Sobe aquellos que degeneseron gellos no creseron - diles.
ſoe muhammed / éa Veamos siaj de Cio. axarceros
quien xrinipie los halecados / deſpues los Debib co
ſala ſe no ax ninguno dellos quelo haga / diles alt. xrin
cipio los halecados / deſpues los Debibco xaues adonde
or axartais. diles / éa Veamos siax de Cio axarce
ros. quien guie ala verdad. diles / demuhammed /
alt. guia ala verdad. xaues Veamos quien guia ala
verdad. siamas dreſno enque se siga / o / quienno guia.
Sino quelo quien ala ſe no es alcoro nos aſicomo Juzgais
Otro no siguen los mas dellos Sino elpensar. delpensar
no conoſcexa dela verdad cosa que alt. es sabidor con
lo que obran. / noes aqueste alcoran. enquelo xaues
formar ninguno amenos de alt. mas empero alverdadere
xdaquello que fue deballado antes del / declaralos al
qui debes no aj duda enel que des delseñor detodos los
cosas Antes era que decian / no xuſto. / muhammed /
este alcoran / diles xaues Venid con Una acora como
aqueste alcoran. / llamad que os ayuden aquiendes
deceis amenos de alt. Sies que Sois verdaderos ala ſe
Antes desmienten alo queno abarcan consusaber
no Cio aellos Su glosa aſi desmintieron aquellos
que fueron Antes dellos xaues mira quetalfue la xos
teimonio delos descrejentes / aellos hubo quien creyo.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

corel ydellos hubo quien no creyo corel yturseñor es
mas sabidor con los dos creyentes ¶ 40 ¶ yfite
desmienten bemuhammed/ yoceydiles ami es mi dicha
yalos otros es la obra Vosotros seguidos delo que
obro yvosotros guito delo que obrais ydellos a quien te
demanda la oyda atti yemuhammed/ yoces Veamos
sitte haBes oyr al sordo alMenos que no ayan seso.
ydellos ay quien mira atti yoces Veamos sitte guian
el que es ciego /decoraçon/ alMenos que no Vean
Alla fe atti. no agrabia ala persona en cosa ma empero
las personas a sus personas son que agrabian. yel dia
que los ajuntaremos selesparecera que no fincaron sen
el mundo/ sino como una ora del dia yseco no, eran
en ellos /en el fuego Vnos astros/ yasi fueron ver
dios aquellos que desmintieron con la encontrada de
Atti. yno fueron guiados ¶ ydimos te al ber
/yemuhammed/ yarrida de aquello que les ayo ave semos
/del al@deb enel mundo/ ydespues que tuseas muerto
yoces nos sera sitornada ellos despues atti. esestigo
Sobre lo que haBen yacada alma ay mensagero
yoes guando samensagero dellos el dia del Judiçio sera
Juzgado entellos con lo justo yellos no seran yerjudi
cados. ydecian guando sera esta yromesa /del dia
del Judiçio y sual@deb./ Sies que sois Verdaderos.
diles /yemuhammed/ yono enseñoreo para mi
persona no çimiento ni ayro Bechamiento sino lo
que quiere atti. acada alma Ay plaço yoes
guando Vinieren sus plaços no les acague ara ora.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

ni seles adelanta - diles/ Jemuhammed/ Abeis Cristos
Oiene alOostros sual@ deb demoche. yo/ de dia que esto
que demandan que seles axo resure dello los malos ☙ 90 ❧
despues queando de ballara sobrellos el al@ deb - ser
les adicho éá si creereis conel la ora que ya fuesteis
que conel os augstaba deis axo dicho. desque sera dicho
ada quellos que descregeron gustad el al@ deb - ser
durable éá sios sera gualardonado sino con lo que
fuesteis que obrasteis pescudarbean/ Jemuhammed/
éá si es Cerdad el Alcoran/ diles / Jemuhammed/
si yo ro mi señor que eles Cerdadero no sois Oestros
Vençedores si hubiese acada persona que descre
yo. lo que es en la tierra yara de Rimirse no le de
Remirio conello y dentraran en a Repintencia.
la ora que Ceran el al@ deb. sera Juzgado.
entre ellos. conlo Justo y ellos no seran yo condenados
Abiso os que a alla es lo que es en los cielos y en la tierra
Abiso os que la yro mesa de alla es Cerdadero mas en
pero los mas dellos no lo saben ☙ El habe Civir
y morir y a el sereis tornados. Je gentes ya os
Vino a Oostros el alcoran. de parte de Ro señor
y medicina enel yara lo que es en los coraçones
/de la descregencia/ y guia y piedad yara los cre
yentes. diles. /Jemuhammed/ es por y Cantalla
de alla. y por Fuspiedad y con aquello que se alegran
/los cregentes/ es mejor queno lo que complegan. /los
descregentes/ diles. /Jemuhammed/ Abeis Cristo
lo que debadlo a Oostros de a Diz que y pasisteis dello

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Vosotros lo Uno haram ꝑlo otra tales dixe. ꝓpter
tura ꝑdio ot licencia avosotros en aquello. ꝑque
que sobre atte. lo ꝓro suscitei ꝑque cuy dan que ade
ser dellos. aquellos que ꝓro ꝓnen sobre atte. las
mentiras el dia delꝑdicio que atte es el dela ꝑban
talla sobrelas gentes mas empero los mas dellos no creen.
60 ꝑno estas enfecho ꝑde mu hammed ꝑ ni
no les enello del alcoran ꝑno obran las gentes
de obra que no seamos sobre Vosotros testigo. qua
do os espondeceis enello. ꝑno se tras puerta detu señor
ꝑde mahammed ꝑ ni eso de Una hormiga chica en
la tierra ni enel çielo ni mas ꝓpequeño que no aquello.
ni mas grande que no sea encarta clara empoder de
atte. Abisos ot que alos alguales de atte. no Abra miedo
Sobrellos ni ellos seran entristecidos - ꝑ aquellos que
creen ꝑ ellos son temerosos aellos es el albriçia miento
ꝑ en el sueño ꝑ en la vida de aqueste mundo ꝑ en el otro
mundo el alchanza. ꝑno ay ꝓpermutamiento al
Juygo. de atte. aquella es la salbaçion grande - ꝑno
se entristeçcan sus dichos ꝑde mu hammed ꝑ que la
honra es a datte - toda el es el ꝓpoderoso sabidor
Abisos ot que a datte - es quienes en los cielos ꝑ quien es
en la tierra. ꝑno siguen aquellos que adoran ame
nos de atte. Azançeros ꝑ ot que no son azançeros
de atte. no siguen sino el ꝓpensar ꝑ no son sino
mentirosos el es aquel que ꝓuso avosotros:
la noche. ꝓpara que ~~se~~ ꝓposeis enella. ꝑ el dia
claro ꝓpara buscar la vida. que en aquello ay

BIBLIOTECA PÚBLICA DE TOLEDO

(c) 2006 Ministerio de Cultura

milagro para gentes que ayen. Dixeron q̃ todo
atts. fijo tan limpio es el - el es el conplexante
ael es lo que es en los cielos q̃ lo que es en la tierra.
no ay enpoder de Señor q̃ haga con cosa
pues a que dezis sobre atts. lo que no sabeis - diles.
/ye muhammed/ que aquellos que caro ponen sobre
atts las mentiras no ahan buena ventura q̃
sucesplegte es en el mundo despues amos es sutorñada
dellos despues darlesemos aguardar el al@deb. fuer
te. para lo que fueron que des creyeron ꝺ 70 ꝺ
q̃ lee. /ye muhammed/ sobre llos las nuebas de no ỹ.
quando dixo a sus gentes - ye gentes si espesa ro so sobre
Vosotros mi atura da /con el Dios/ q̃ mi nombrar
con las alas de atts. pues sobre atts. escrivo. pues asun
tad Chos fechos / Chos ayuntamos. despues guar
dad no sean Chos fechos. sobre Chos tasperia q̃
cubierta. despues entremeted. A mi. / Chõ. entre
metencio / poder / q̃ nome acagueis pesquisada
de osa. / lo qual no sereis poderosos de dañarme /
pues si os ayuntareis / de la creyencia / pues yo
no os demando salario / por lo que os mo nesto / q̃
no es mi gualardon sino sobre atts. q̃ a mi me es
mandado enque sea dellos muclimes. q̃ despues
tieron lo q̃ sabemos lo q̃ alos que eron con el en el
arca q̃ pusimos los lugartinientes. q̃ fundimos
ada quellos que desmintieron con mas alcas. pues
para mientes como fue la postrimeria de los que
dricados. despues q̃ enbiemos despues del alos

mensaseros. A sus gentes / Comieron aellos con las
declaraçiones / no fueron que creyesen con los
desmintieron conello deantes. / asi sellamos sobre
los coraçones. delos descreyentes despues / imbiemos
despues dellos a muça. / a fueron. A faraon / a sus
gentes con muchos milagros / descreyeron / fueron
gentes descreydas / Y ques quando / Cmio el mi
lagro delamano / delagoteta. / dezianseño. dixe
ron no es este smio acihre claro dixo muces. como
debis alaCerdad. que Cmio allos otros ques acihre
aquello. que no seran bien aventurados los acihre
ros. dixeron / a abeis Cenido anos adaportarnos
delo que hallemos sobrello nros padres / ques a
para Costros el Ellesmo / señorio en la tierra
/ no somos allos otros que os creamos / dixo faraon
Cenidme conbo de acihrero sabio / ques quando Cmie
ron. los açihreros. dixo aellos muces. lançad lo que Co
stros sois lançantes / de Cros acihres / a 80 a.
ques quando echaron. / sus acihres / dixo muça lo que
habeis Cenido conello delos acihres / ques. att. los
abatecero queatt. no adoba la obra delos descreyentes.
/ a Cerdadero atts. la Cerdad. con sus promessas.
allegue / a ceabos descreyentes. / no creyeron
con muces / smio los hijos de aquellos que fue / mbiado
sobellos. / a miedo de faraon. / fueron sabidente
adatt. en la tierra / elsue delos descreyentes. /
dixo muces / e gentes / sies que creeis conatt. / ques
sobre el estribad si sois muslimes. / dixeron sobreatt.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

estribamos Señor no metas amor yo rescandalo alas
gentes descregentes & yo salbamos yo tu pobredad
delas gentes descregentes yo Rebelemos amuçe yo fuer
mano yemuçe. fagicad yara Oras gentes en
mi ogra. casas yenellas meçquidas yneted Oras
meçquidas decara enta el alquibla ymanened el
accala. yalbricio alos creyentes. dixo muçe Señor ta
dis te afriaon yasus gentes afeytamientos yalgor.
enla Cida delmundo Señor hablos yeran detacami
no. Señor destruye sobre sus algor yendurece sobre
Sus coraçones yo que no creen hasta que Cean el
al @ deb. doloroso dixo yason Respondidas Oras. Ro
garios. yemuce. yoes endreçaos yno sigais el camino
de aquellos que no saben. yo sabemos con los debeni yçra
ela. lamar y siguios. friaon yos questes adeni Dios
yon yeonenemiganca hasta quando alcanço afriaon.
elyfundimiento. dixo creo que ellos que no ay Señor sino
aquel que creyeron conel los debeni yçrayla yno
Soi delos muçlimes. dixo atty. agora yanoteayo be
cha que yadesobedeciste deanter yfueste deloi desco
yentes. atty. no Recibe la Rey in tencia quando de
balla el al @ deb. / yoes el dia de oi Resalbaremos
tu cuerpo yara que seas yara los que Vendra des
pues deti. exemplo alynque muchos delas gentes de
mios milagros estan negligentes. y yadeballemos
alos debeni yçrayla. deballamiento Verdadero y
les dimos a Dios que deto hablel yno contrallaron
hasta que Vino aellos el saber que tu Señor yemu

(c) 2006 Ministerio de Cultura

ham med[f] Jubgara entellos el día del Judiçio en lo que fue
ron enello contrallantes ¿ques fiestas enuida delos
habemos deballado ati ¿ques demanda a daquellos q
le en. los alquēlebes deantes debi que ¿alimo ati la
Verdad del uſeñor ¿ques no seas delos dudantes ¿ no
seais deaquellos que desmintieron conlas aleas de ati.
¿para que agais deser delos ¿perdidos & que aquellos q
¿pertenecia sobellos la ¿pro mesa de tu señor conel al@deb.
no creyeron. alinque Vino aellos todomilagro hasta
que Vieron el al@deb. dAzofo que ¿no hubo çie
dad. que ¿mbiase ati. sobella el al@deb. ¿ cre
yese que le ¿pro bechase laora su creyençia. Fino
alas gentes defunes - que quando creyeron degbie
nos dellos el al@deb. destruyente en la Vida del
mundo. ¿ dimos les ely ¿pleyte hasta la muerte - ¿ si
quisiese tu señor [f]emuhammed[f] creyeian los q son
en la tierra. todos Juntos ¿ques ¿porque estru que a
es quibar ala ¿persona hasta que son creyentes. Fino
es ala ¿persona que crea. Fino con licençia de ati.
¿ mete la suçiedad. / dela descreyençia. Sobre aquellos
que no creen & LOO & diles / emuhammed / mi
rad alo que ay en los cielos ¿ en la tierra. ¿ no confle
xan ley aleas ni los ¿padriques degentes que no creen
/ques no Reçiben el ¿pedrique / ¿ques éa. Veamos. Si
aguardan Fino semejante del al@deb. deaquellos que
fueron antes dellos. diles. / emuhammed[f] ¿ques aguar
dad. / que yo muero / que tambien / ¿ con Vosotros soy delos aguardantes. / Sobre Vosotros el al

@deb.

(c)-2006 Ministerio de Cultura

adeb. despues salbaremos mos mensajeros y aquellos
que creyeron y asies deudo sobre nos de salbar a los jen-
tes dikes. /ymuhammed/ y gentes si estais en
duda de mi adin. xues yo no adoro ad aquellos que
adoxais ameños de alty. mas empero adoro ad alty.
A quel que os mata y os debibco. y mea sejdo man
dado en que sea delos creyentes. y mea sejdo dicho
A yuro tus obras al adin puta mente y no seas delos
de sesa gentes ☐. y no llames ameños de alty. alo
que no te aprovecha. ni te daño yes si lo haxes
yuesto entonces seras delos desyentes. y si te tiene alty.
con no cimiento. yues no ay remediador ello sino
el. y si quiere contigo el bien yues no ay desbornan
te a su y clemencia y la se merced con ello a quien
quiere de sus siervos y eles perdonador yiadoso.
dikes. /ymuhammed/ y gentes yal mio a
Dios nos el alcoran. de dxo. señor. yues quien
tomara guio yues el tomo guio para su persona
y quien des yerra yues el desyerra sobre el mesmo. y
no soy sobre Dios nos que os de galardon / por
Otras obras que alty. os a dedan galardon y ellos /
y sigue lo que se es debelado ati /ymuhammed/
y sufre hasta que Jusgue alty. y eles el mejor de
los Jueces.

alif lem ra.

Elacora de hud y es ciento y de
unti dos aleas ÷

enel nombre de alty. yiadoso de yinado.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

este es aquiteb que fueronde balladas sus aleas.
Sualcor am/. despues fue declarado despar teel
cientesabidor. no adoreis Sino adatt. que posoj
alosotros delmonestador Salbriçiador. Y dema
dad perdon alro Señor despues a Dispenthor ael
Yaraosa aesplegtas esplegte fermoso hasta elplaço
dela muerte. Y dara atodo de Y lantalla sus Ca
talla yues si bolbereis los cuestas yues Yo emiedo
sobre Vosotros elal@deb. del dia grande. xdatt.
es Cña tormada Yeles sobre toda cosa poderoso.
ala fe ellor eroin que encelaban sus coraçones Yorence
lar se del hasta la muerte Y secubrian Con sus Dosas.
Yor no oyrlo Y sabe att. lo que encelaron. Y lo que
publicaron que eles sabidor conlo que es enlor coraçones.
Y noay Cestia enla tierra. que no sea sobre att.
su a Diz que Y sabe suatardero enlas madres Y
Suencomendadero. / enla tierra aquella que ademorir
enella./ Y todo esta encarta claro el es aquel que Y
haleo los cielor Y la tierra enseis dias Y era su
al@rxi sobre el agua para Depro bar alos
tros qual de Vosotros sera de mejor obra. Y si les
dices. / pe muhammed / Vosotros a Ceis de ser De
bebcados despues dela muerte dicen aquellos que
descregeron no es aqueste Sino acihrero claro Ydi
ça que amos dellor el al@deb. hasta Yod. contado
dicen no lo detiene. ala fe eldio que Vendra aellos
no Abra desbiamke que desbie dellos el al@deb.
Y abarcar conellos lo que fueron. que conello setruxeron

(c) 2006 Ministerio de Cultura

burla ÿ si damos a gustar al descreyente de parte ma.
la enxamplura. Pero la Biblia ÿ despues lo qui
tamos del ynes Deor lo descorrido descreydo.
Si les damos a gustar bonancia. despues del daño
que le toco dicen ya se fue el daño de mi ÿ Deor
lo que se alegra ÿ se loçanea enel mundo / 106
Sino aquellos que supren sobran obras buenas ado
quellos aellos aba perdonança ÿ gualardon grande
por Dentura que tu. / ÿ emuhammed / le dexal
partida delo que es Debelado asi / no lo llega / por
miedo de tus gentes / ÿ se engastia Dorello tu coraçon
ya que dicen los malos porque no deballa sobre Dnde
solo / si / Biene conel Dn al malo que / para que
nos haga asaber que es mensagero / Alafe eres
mensajero ya. es sobre toda cosa procurador. ÿ
decian proposuesto loa. / muhammed / la alcoran /
Diles. / ÿ emuhammed / ynes Deus / Dos / con
Dies acoros semejante del propuestas / llamad
que os ayuden aquellos que obe de ceis Amenos de
ya. sies que sois Derdaderos. / en lo que allegais / ynes
Sino Desponder a Dos ynes sabed que lo que es
deballado es de poder de ya. ÿ que no ay señor Sino el
ynes ea si sois muçlimes. quien sero que guerra
la Dida del mundo ÿ Deos enello no les sera men
guado / ÿ Deos sona aquellos que no aba aellos
enla otra Dida Sino el fuego ÿ sera abalecido
lo que obraron enel mundo ÿ sera abalecido lo que
fueron que obraron ynes quien es sobre declaraçion

(c) 2006 Ministerio de Cultura

desu señor ℔ çertificança quiere decir muhammeb.
@.m./ ℔ lo cé é este testigo del. / chibril quiere decir
que es testigo dalla. / ℔ decantes. / delalcoran fue. /
el alquiteb. de muçe escritura ℔ piedad para
aquellos que creyeron conel /alcoran/ ℔ quien des
creé conel delos Judios ℔ xpianos ℔ que el fuego
es suyo ro mesa ℔ que no este endouda del que les
la verdad de tu señor mas empero las mas delas
gentes no lo creén - ℔ quien es mas torteante que
quien peo pone sobre alla - mentira ninguno mas
que él aquellos seran, ser parados sobre su señor
℔ diran los testigos estos son aquellos que des mintieron sobre
su señor ala fe la maldición de alla. es sobre los descreyen
tes. aquellos que se apartan del adin de alla. ℔ le
aplican torcedades ℔ ellos con la otra vida son descre
yentes aquellos tales no son que ayan de ser a ban
çantes en la tierra ℔ no ay aellos amenos de alla.
alguali seran redoblado aellos el al@deb. ℔ no
seran que podran ayr. ℔ no seran que podran
ver 320 ellos son aquellos que perdie
ron sus personas ℔ los fizo perder lo que fuen
que propusieron no se escusa sino que ellos en
la otra vida seran delos perdidos. / ques nocre
en - con alla / que aquellos que creen ℔ obran
buenas obras ℔ se humillan a su señor aquellos son
las compañas del alchan na seran enella perdu
rables - ℔ la semblança de las dos compañas. / en las
gentes / es como el ciego ℔ el sordo ℔ el que lee

(c) 2006 Ministerio de Cultura

yel que oye xues Ea' sison en Or gual enlasem
blança xues xorque no os monestais xagmbie
mos alannabi noh. asus gentes (y dixo) yosoj
aBosotros mensajero claro & xues no adoreis sino
adatt. quexo Emiedo que Cenora sobre Cosotros
elal@ deb. del dia doloroso y dixeron los mayores
de aquellos que desceregeron desus gentes. no te Cemos
Sino que eres hombre como nosotros y no Cemos
que te siguen sino aquellos que son los mas baxos
de nosotros y deflaco conseso y no Cemos alVo
sotros sobrenos alVentajamiento. antes certifica
mos que sois mentirosos. dixo yegentes Ea'. si
habeis Visto hestos sobre declaracion demi señor
y me Vino ami Voiedad departe suya. yacega
do sobre Cosotros quenota Ceais con Eños cora
cones y Cosotros aellasois forçados yesquibadores
yegentes yno os demando sobrello algo. que
no es mi gualardon Sino sobreatt. y no es ami
en que deseche aquellos que creen que ellos en
contraran asus señor mas empero yo os Ceo
que sois gentes entoxeçidas. y egentes quien
me salbaria ami de att sino los desechase pues
xorque no os monestais & 30 & yo. no
os digo aVosotros que estan en mi xoder los te
soros delos Secretos de att. y yo no soj sabidor
delos secretos. y yo no os digo que soj almala y
y yo no digo adaquellos que menos precian
Cuestros ojos. que no les dara att. bien que att.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

es may Sabidor conlo que aj en sus Syersonas. Si
tal hiSiese / yo seria entonces delos torteantes.
dixeron yenoh. yanos aj yor fiado yasamucha
çido de yor fiarnos yoes Cien anos conlo guenos aj
yrometido del al@deb. Sieng delos Cerdaderos
dixo ala fe Cendra alosotros conello atth. siguerro
yno soij Cosotros Cencedorg y no os ajxo Secho
mi desengano alrque quiero desengañar a Coso
tros. y sieyque atth. quiere des yerros eley Cio
Senor yael abrij detorrar. y dixeron/guerrus
hammed/ yrozguso. /elalcoran/ dileg/
/ye muhammed/ yoeg si jxo lo ejxo yuesto yque
Sbre mi sera mi obra y yo soij quito delo que
Cosotros obraij Sb. y fuele deballado anoh. g
ello es gueno creeran detus gentes sino los gue
ya an creg do yues no te entreis tesCar yor log
ellos haSen. yobra el arca con mña Sabor y mo
Sebelacion yno me Sabonej de aquellos gue des
creen. que ellos anoc ser fundidor. yobra ba el
arca ytoda Cio que yasaba sobre el compana
de su gente de haSian escarnio del yeldecio si
agora os haSeis escarnio de nos yoes yó a Cn
me hare escarnio de Cosotros asi como os haSeis
escarnio. ya Cn sabreij aquiene Cendra el al@deb.
gueste destruyra y asentara sobre el el al@deb. y en
raSle. yoes guando Cino niño al@deb. y manno. a gua
alaxguerta del arca. dixmos le Heba en el arca y debo das
naturaleSas macho y hembra. y fueron destruydos sino

fin dela 10.
noche.

Debelado

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Sino quien se abanço sobre ella y se ahogo. y no
creyeron con el Sino 40. dixo cabalgad en ella con el
nombre de ath. sea su embiamiento y su enforteçimi
ento. que mi señor es perdonador y piadoso. y ella corrio
con ellos en honda como montaña y llamo noh. a su
hijo y era que estaba en axaratamiento. y dixo cabalga
con nosotros y no seas con los descreyentes. dixo. al[n]me
acogere a una montaña que me salbare de la agua. dixo
noah. quien salbe el dia de oy. del al @ deb. de ath. Sino
a quien loa Axiadado. y eran bos de la arca. y se asenta
ron entrellos las ondas y fueron de los fundidos y fue dicho.
y de tierra traga te tu agua. y de cielo detente de ello ber
y menguo el agua y se acabo la destruycion. y de la gente
de noh. y se puso. y la arca. sobre el monte de alchu
diyu. y fue dicho fuera partados. que son de la yniedad
de ath. las gentes descreyentes. y grito noh. a su señor
y dixo señor mi hijo era de mi compaño. y tu promesto es
verdadera y tu eres el mejor Jues de los Jueses. y dixo
y eno h. ello es que no era de tu compaño y el hazia obra de
sin bondad. y porque ello no me fagas y no me demã
des por lo que no ay ati con ello saber. y yo te acabe de ad
cado que no seas de los torpes dixo señor y me defendo
conti en que te aya de demandar por lo que no ay de mi
con ello saber. y si no me perdonas y me apiadas sere
de los perdidos. y fue le dicho y eno h. debalo con sal
bacion de nos y bendicion sobre ti y sobre las compañas
de los que son con ti y compañas que a otras daremos
esplejo en el mundo. despues tocarles a de nos el al @ deb.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

dolozoro. / ysonlos descregentes dela casta delos dela casa/
Agiesto es delas muebas delo ausente quelo Bteblamos ati.
/ yemchammes/ noeran quelo supieses tu ni tus gentes de
a antes de aquesto. / ques supa que la buena vos trimeria es
alos temerosos. / ymbiemos a @d. el hermano de hud.
/ yno era suhermano enel adin/ dixo yegentes adoxad
adatz. quenoay alDostros señor fuera del. ynos sois Do
sotros sino xto yoredores/defalsias/ & go & yegentes
yono demando sobrello salario quenoes migualardon sino
sobre aquel quemecrio ques yoxqueno habeis seso yegentes.
demandad perdon a Dio señor despues a Dispentios del
/ ymbiara el cielo sobre Dosotros conel cumplimiento de
la plubia yotrecera fuerça alDas fuercas / y nobol
bais las cuestas siendo descregentes. dixeron yehud. nos le
rido anos condeclaracion / no es anos engue dexemos nos
señores xoz tu dicho / no somos ati que fezcamos /
ino / yno decimos sino que te temperteara yantido de nos
señores conel diablamiento. dixo hud. yometo por
testigo adatz. / y hago testigo que yo soy quito delo que
descreeis Amenos del ques hadeb meante todos. / Dosso
tros / Dios yddos/ despues no medeis lugar pertanda
deoso. / que atz. me defendera de Dosotros / / yo estri
bo sobre atz. mi señor & Dio señor queno ay Deitat
sino que eles tomante consu tozet. quemi señor es sobre
carrera adreicado & ques si bobereis las cuestas ques yo
éllegado a Dosotros lo que es ydo / y mbiado conello. a Dosso
tros / y metera lugar tinientes mi señor: agendes Dios fue
zas de Dosotros / y no le habeis nocimiento encosa que

(c) 2006 Ministerio de Cultura

mi señor es sobretoda cosa guardandose que quando l'mo
mo al@deb. salbemos a Jud. dadaquellos que creyeron
conel conpiedad denos y salbemos los del al@deb. fuese
y asimesmo los de @d. denegaron conlas aleas de su señor
y desobedecieron A sus mensageros y siguieron el mandado
detodo soberbio mal y indignado y siguieron en este mundo
el al@deb. y el dio del Judicio Asimesmo. Alafelos
de @d. descreyeron con su señor que estan apaciados.
/ que son de la piedad. de alJ. / los de @d. y las gentes
de Jud. y embiemos Alos de @mud. que su hermano
fue çalih. dixo Jegentes adorad adalJ. que no ay al
so tros señor fuera del. el os hizo de la tierra y os
puso pobladores en ella y pues demandad perdon
despues a Stepentios ael que mi señor esta cerca. que
Stesponde ala Stegaria 60 dixeron Jeçca
lih. y aestubiste con nos teniendo en ti esperança.
/ que no disfamarias nros señores / Antes de aquesto.
y pues como nos as de debedar en que no adoremos alo q
adoraron nros padres. y no sotros estamos en sospecho
delo que nos llamas aello y en duda dixo çcalih. Je
gentes ¿a si Abeis visto si estoy sobre declaracion
de mi señor y me vino de parte suya la piedad que
quien me defenderia desto. si yo lo desobedeciese y pues
no me hariadeis crecer ami sino en perdicion. Jegen
tes estaes an naca de alJ. a vosotros con milagro y pues
dexadla que coma en la tierra de alJ. y no la toqueis
con matarla que os comprehendera el al@deb. cerca
y mataronla. dixoles. / çcalih / esplegad en estas casas

(c) 2006 Ministerio de Cultura

tres dias ꝙ aquella esꝓromesa desu mentira ꝙ aces
quando Dios nro alt@deb. salbemos acçalid ꝙ ados
quellos que creyeron conel ꝙ or piedad nra ꝙ dela
destruycion de aquel dia que tu señor ꝙ emuham
med/ es elfuerte honrrado ꝙ comprehendio adaque
llos. que descreyeron la Obꝛ. /dechibril/ ꝙ amaneciero
ensus casas destruydos como queno hubieran Vivido
enellas. Alafe los de çamud. descreyeron consu señor
ꝙ aces ello es que son apartados. /delaxiedad de allᵗᵗ ÷
los de çamud. ꝙ binieron nros mensageros a ꝙ brahim
conel albriçiamiento /desu hijo yçhac/ ꝙ dixe
ron elacalem. /sobre ꝙ e ybrahim/ dixo. /so
bre Corderos/ . elaçalem. ꝙ ues no tardo quieluego
Vino comun Cerro asado. ꝙ ues quando los
Vio que sus manos no se allegaban ael Vio que se
ençelaban y Detentole de ellos el miedo ꝙ or que no
comian? 70 ꝙ dixeron no ayas miedo que nosotros somos
ꝙ mbiados alas gentes de lott. ꝙ su muger. /deybra
him. çaraz/ estaba debantada ꝙ Riyose ꝙ albriçiē
mosla con yçhac. ꝙ despues de yçhac. aya@cob.
dixo ella ꝙ e guay demi como è de parir que yo soy
Vieja ꝙ este mi marido es Viejo esta seria cosa ma
rabillosa dixeron nros marabilleis delfecho de allᵗᵗ.
que la ꝙ iedad de allᵗᵗ ꝙ su Vendiciones sobre Vos
tros ꝙ elos de la casa /de allᵗᵗ/ ꝙ eles loado honrrado
ꝙ ues quando Se fue de ybrahim la despartido ꝙ Vino
ael el albriçiamiento /con yçhac/ ꝙ or fio nos en
las gentes delott. /que nos las destruyesemos/ ꝙ orque

70

Ybrahim. era paciente / Ylogador apurado. / dixeron /
Y eybrahim. apartate de aqueso no nos Duegues que
ellos que ya a venido el mandado de tu señor / con es
tus yelos / Y aellos les Viene el al@deb. que no se
detorna a dellos & Y pues quando Vinieron nros mensa
jeros alott. entristeçiose conellos. / Y ormiedo / delo
Sodomia / delos dela çiudad / Y no tenia adonde
meterlos. Y dixo este sera dia fuerte Y Vinieron a el
Sus gentes apresurando se a el Y de antes era que obra
ban las maldades / que se echaban con los hombres / dixo
Y gentes estas mugeres son nras haleles a Vosotros / casad
conellas / Y temed adaTz. Y no me echeis A perder en mis
guespedes. no ay a Vosotros hombre adreçado. dixeron
Y sabes que no ay Aros entus hijos derecho Y tu ya sabes
lo que queremos. dixo. / lott- / Si hubiese A mi con Vosotros
fuerça Y poder Y recogeros ia. enta En Rincon que
os defendiese de ep. dixeron Y elott. no sotros somos mensajeros
de tu señor Y ellos no llegaran ati Y camina con tu compaña
con la escuredad de la noche que no se bolbera de Vosotros
ninguno sino tu muger que es munefico. Y a ella le a
de acontecer lo que acontecera a ellos Y su pro mesa
/ de destruyelos es a da cobji. Y pues éa a cco bji. fiesta
Y açerca 80 Y pues quando Vimo nro al@deb.
pusimos lo alto della lo mas baxo della. Y hizimos lo
ber sobrella Y iedras de lodo. Otras sobre otras Señaladas
Y selladas. en poder de tu señor. / Y emuhammed / Y no
es este / al@deb. de los desyentes. / de tu alumnaye
muhammed / muy apartado. Y Y embiemos a los de

23

&c. 1

(c) 2006 Ministerio de Cultura

median. que sihermano fue xu @ybe. / alrque
no enel adin / dixo yegentes adorad a datt quenoaj
aVosotros Señor sueras del y nomengueis lamesura y
elpeso que yo os. Veo / con Riqueza. / queos dio Att. /
y yo emiedo sobre Vosotros elal@deb. eldia abarcante.
yegentes cumplid la mesura yelpeso con lo drecho y
no perjudiqueis alas gentes suscosas y no Debolbais
ni escandaliceis la tierra condesobediencia elobedecer
adatt. esmesor aVosotros sies que sois regentes y
no soy yo sobre Vosotros conguardar / Vras obras / dixe
ron ye xu @ybe. éa situadin demanda enquede
xemos loque adoran nros padres / o / que hagamos en
nros algos loque queramos alafe noeresta elpacien
te. biendrecado. dixo yegentes éa si habeis Visto
si estoj sobre declaracion demi señor y medio a Dios
departe suja a Dios que fermoso. / y fue elan
nubla / y yo no quiero haberos Visto alo que os de
bedo dello. que no quiero sino apasiguamiento quanto
pueda. y no es mi concordacion sino con att. sobel es
tribo yael mea Depiento. y egentes no os llebe mi
enemiganca enque os aya de acaecer conforme loque
acaecio alas gentes denoj. yalas gentes de Jud. p/alas
gentes. de cadij - y no sonlas gentes delott. de Vosotros
nros alueue. / destruydas / y demandad perdon a
Vro señor despues Depentios ael que mi señor es
ciadoso Amoroso 90 dixeron ye xu @be
no entendemos / ni Recibimos / mucho delo que dices
y nosotros te Vemos en nosotros flaco. y sino yor

(c) 2006 Ministerio de Cultura

tregente A pedrear tejamos. ¶ No serias sobrenosotros
tenido por grande. dixo Ygentes ẽã Simigentes.
Sonmas honrrados sobre Vosotros queatᵗ. ¶ No
habeis tomado detras de Vosotros queno hazeis caso Dios
mi Señor conlo que obrais es sabidor - Ygentes. obrad
sobre Vrõ adm que yo obrare sobre mi adm. ¶ alm
sabreis aquiente Vendra al@deb. quelo destruyra ¶
- sabreis / quienes mentiroso - Yesperad. que yo con
Vosotros soy - / esperarde que os Venga elal@deb. /
Yues quando Vino nro al@deb. sabemos axu
@ybe. ¶ adoquellos que descreyeron la VB. / de
chibril / y amanecieron enses casas destruydos como
queno hubieran Viuido enellas. Alafe. / laxie
dad deAlᵗ / es axartada delos de median. asi
como es apartada delos de camid. B ¶ ya embiemos
A muça conmos milagros ¶ Faraon clara Afiaon
a sus gentes y siguieron elmandado defiaon - ¶ no
fue el mandado defiaon Vien drecado ¶ guiara
A sus gentes. eldia delJudicio ¶ los trayra aellos alfuego
Yel delante - Yues tan mala trayda quelos trayra
y siguieron enese mundo el al@deb ¶ asi mesmo
el dia del Judicio Yues tan mala dadiba. que es
para elquees dada ÷ estoes delas nuebas delas
ciudades / Yemuham med / quelo Vecortamos
Sobreti ¶ dellos. / fueron destruydos / estando
debantados - ¶ dellos queno sellio dellos Vastro.
B 600 B ¶ no les Yerfudiquemos mas empero
ellos Yerfudicaron sus personas. ¶ no los salvaro

(c) 2006 Ministerio de Cultura

milos conflexaron. Sus señores aquellos queadorabana
menos de atts. decosa quando Sino el al@deb. de tu
señor Jemuhammed. Jnolos hisieron creecer Sino
emperdicion Jasimesmo comprehendio tuseñor quando.
comprehendiolascaidades. Jellas enla descrexencia Jsu
comprehendimiento fue. doloroso Jfuerte que en
aquello ay milagro Jara quien Amiedo al al@deb.
dela Jra Cida aqueles el dia que seran aJuntadas
enel las gentes. Jaqueles el dia atestiguado Jno
lo acagueareмos Sino aplaco contado Jeldia que
Cendra no hablaro laperSona Sino conlicencia
de atts. Jues dellos Abralabrador Jbien alCentu
rador ☞ aquanto aquellos que Son labrador Jues
ellos seran enel fuego Jaellos Abra enella Jen
che Janman/ Jechiflidos Jbramidos seran
Jara Siempre enella mientras duraran los cielos
Jlatierra. Sino los que guerra fuseñor Jemu
hammed/ que fuseñor es habedor delo que quiere
Aguanto aquellos que son bien alCenturador seran
enel alJanna Jara siempre enella mientes dura
ranlos los cielos Jlatierra Sino los que guerra
fuseñor Jemuhammed/ endoracion no detallada.
Jues no estes Jemuhammed/ endudo delo que
adoran estos al@rabes. queno adoran Sino asi
como fue que adoraron. Sus padres de Antes.
Jque adoraron Allas Jdolas/ Jnos legualar
donaremos Jles cumpliremos Sus partes Jdel
al@deb/ desin menguarles Jya dimos amuc

dataura. ꝯ contrallaron enel / que Chos creyeron
ꝯ chos no creyeron / ꝯ sino ꝯ la ꝯ ro mesa que se ade-
lanto de tu señor - ꝯ emuhammed / hubiera Jusgado
entrellos. / enel mundo conel Jusgo dela dra Vida / ꝯ
ellos fueron en sospecha. dello. ꝯ enduda ello ꝯ
ꝯ ato dos ellos les cumplira tu señor. - ꝯ emuhammed /
elgualardon / despues obras que eles conlo que obra ſa
dor ꝯ ques endreçate Asicomo te es mandado
ꝯ quien se arrepentira contigo. ꝯ no desobedes ꝯ
cais que eles conlo que obrais Creedor ꝯ no os afo
legueis entre aquellos que descreen ꝯ para que vais
de dentrar enelfuego. ꝯ no ay a Vosotros Amenos
de atty. algualii. despues no seriodeis defendidos ꝯ
mantienen elaçala enlos cabos del dia ꝯ enla noche
dela noche quelos açalaes quitanlos pecados - ꝯ
quello es predrique ꝯ para los predricantes ꝯ supe
que atty no Abatece elgualardon. Alos buenos ꝯ
sino ꝯ o x que eran delas heladas de antes de Vosotros.
los dela obidiencia ꝯ debedaban de el a follamiento.
en la tierra / ꝯ no fueron estos / sino ꝯ o cos de
los que Saldemos dellos ꝯ siguieron aquellos que
descreyeron / el mundo / ꝯ alo que hubieron dela
Riqueza. enel ꝯ fueron descrientes ꝯ noes alta
señor - / ꝯ emuhammed / quedestruygo Ala
ciudad ꝯ or agrabio ꝯ los della siendo buenos -
ꝯ siguisiera tu señor / ꝯ emuhammed / ꝯ ui siera
Alas gentes Aluna Cna. ꝯ no cesaran de ser
contrallantes. / los descrientes enel Establecimiento /

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Sino quien Alabadara tu señor. / Jemuhammed / Jpara
aquello los hizeco Jsecumpliria la promesa detu señor
de Jnchir achehannam. deAlchinnes. Jdegentes todos.
Jtodo /loquenos es necesario / lo Jdecontamos Sobretide
las nuebas delos mensajeros Loquesea so siegue conello tu
coraçon. / Jquesepas quaetambien encontraron delduño
lo que encuentras tu. quiere dSin tambien fueron perse
guidos los dzo an nabiés como tu Jemuhammed / Jbino
a ti eneste /mundo/ la Verdad Jpedricacion Jlemé
branço Jparalos creyentes Jdiles adaquellos queno creen.
obrad Sobre Cha descreyencia que Josoy obrando. / con
lo que es debellado. Ami departe de alty / Jesperad que
Jomuera que Joes peraree / Sobre Corotros elal@deb.
B120B Jadatty. Sonlos secretos delos cielos Jlatierra
Jael Sontornados los fechos todos Jseruj adorad ael Jsyki
bad Sobrel Jnocetaseñor Jyemuhammed / conrigli
gencia delo que obrais ÷

Elacora de ju. cuf es ciento Jonze aleas -

alif lem ra.

الر enel nombre de Alty. piadoso de Jpiedad ÷
estas Son aleas de Talcor an claro Jnos lo deba
llemos el alcor an. enlengua @rabiya. Jporque
entendais. /lo que ay enel Jcreais / noj lo Jdeconta
mos Sobreti / Jemuhammed / elmas fermoso delos
Jdecontamientos conlo que Jdebelamos a ti este
alcor an. Anque erasse Antes de su deballamiento.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

delos negligentes ÷ dixo ju. cuf. Asu padre y padre
yo e visto en mi sueño doze estrellas y el sol y la
luna Amia çaxdados. dixo yel hijo no Remuentes
su sueño Sobre sus hermanos que ymbidiaran ati
con ymbidia que el axe y tan es ala persona ene
migo claro & yasi te esclitara para el anmubua
su señor y te haro a saber dela declaraçion delos
Sueños y cumplira de su graçia Sobre ti y Sobre los
de ya@cob. asi como la cumplio Sobre sus padres
de antes. y brahim. y ysbac. que su señor es
Sabidor çiente y abubo en ju. cuf. ÷ sus
hermanos exemplo para quien demande para ello
÷ dixeron. a ju. cuf. y suhex mano | bun ya min |
son mas Amados. anso padre que nosotros y nosotros somos compaña y este niño padre esta en
yerro claro. matad a ju. cuf. y lançad lo en
dha tierra y se adobara Vro estado enpoder de
Vro padre y sereis despues del gentes apurados
dixo Ondesidor dellos. ÷ y era ravbil y no
lo matej a ju cuf. mas lançadlo enpartida del
poço y hallarloan. y partida delos ÷ aginantes
si Vosotros lo haseis. & lo & dixeron y de
padre niño. que es ati que no nos days pox fieles Sobre
ju. cuf y nosotros somos ael desengañantes y m
biolo con nosotros mañana que paçiente y come
y saber y no sotros ael seremos guardantes. dixo
Ami me entristeçe enque y reis con el y emiedo
enque selo comera el lobo y Vosotros delos igligentes.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

dixeron ¶ si Selo comiese el lobo ¶ nosotros Seiendo compaña
de Jobenes. entonçes Seriamos verdedor - ¶ aes quando fue
ron conel ¶ se Asuntaron ¶ ara echarlo enla honduro
del poço. ¶ Rebelemos ael tt̃e ¶ su cuſ ſ haBer teémos
A saber conel fecho de aquestos ¶ ellos no Sintieron. /
/conlo que habia Asomado att̃. sobre ¶ su cuſ. de su fecho /
¶ Dixieron A supadre todos ¶ Juntos llorando ¶ di
xeron ¶ no sabe nos fuemos alomar delanbera
Cros adros ¶ dexemos a ¶ su cuſ. en nio ¶ Selo
¶ comio selo el lobo ¶ no eres tu que crees anosotros alnque
Seamos Cezdaderos - ¶ Dixieron Sobre su alcamiç -
consagremento viroso. dixo alaſe no es Sino que Seoso
A fegtado a Cosotros en Cnas ſesonas el haBer
este fecho ¶ aes no aio Sino Sufrimiento fermoso.
¶ att̃. es el saboreçedor Sobre lo que Semblanç ais
¶ Dixieron fraginandes ¶ ¶ mbiaron Sutroedores
agua. aellos. ¶ eslargo Suferrada / ¶ dixo a sus
compañeros / Abed albriçias este es mançebo ¶ pre
Sumieron que era mercadero ¶ att̃. es Sabidor conlo
que abrais. ¶ Cendieronlo ¶ or xrecio haram ¶ adi
Xames contados ¶ fueron enel. / los que lo Cendieron
en miçra / delos Steligios. / delos que no tenian
culpa. ¶ or Cenderlo ¶ or que no Sabian la grada
que alcançaba con att̃. ¶ 20 ¶ dixo aquel
que lo merco en miçra. a Su muger honra Su
estado que por Centura que nos apro bechara lo lo
tomaremos enlugar de hijo. ¶ a Si embo de re emos
a ¶ su cuſ. dola tierra de miçra / ¶ para ense

(c) 2006 Ministerio de Cultura

narle la declaraçion delos sueños / atte. es vencedor
sobre sus fechos, mas empero los mas delas gentes nosa-
ben. / pues quando llego al Rmbe Anor dimos le ciençia
/ sabiduria / quiere dezir la mensageria / / a que
le dimos alos sueños / enamorose del aquella que
el estaba ensucasa della. / quiso suspensora del
/ cerro las puertas / / dixo ella anda Renaco
dixo. el defiendo me con atte. tumarido es mi dueño /
a enfermoseado mi estado / ello es que no habran bue
na Ventura los torteandes / / a hubiera hubo
que hazer ella. con el / el conejo. / no porque
el Vio las pruebas / / Razon de su Señor / / es que se
le figuro su padre / / acab. / / hubo Verguença / / /
asi desbiemos del el azine / el apetito que el era de
mos / / ciegos los apasionados. / / adelantose el alapuerta.
/ / fue ella detras / / / Rompiole su alcamic. / / por detras
/ / encontro su marido della. / / esta la puerta dixo ella que
/ / pago se debe dar a quien a querido con tu muger. / / ha
ber azine. / / no que se empisione / / / o que se le de
al acab. doloroso. / / / / dixo. / / / Jucuf / / ella mea
querido / / / por mi / / persona. / / / / / testigua / / / / testigo delos
della. / / / / fue / / / / hombre Jues que Jusgo / / / si es que esta
su alcamic. / / / Rompido / / / / por delante / / / / /

ni despublicarla. ¶ dixo ella. ¶ demanda tu perdon
para tu pecado que tuvieres dellas ¶ yerradas. ¶ dejan
mugeres dela ciudad la muger del Rey al Rey a
querido a su mancebo por su persona ¶ adentrado en
su coraçon su amor ¶ nos la Crimos ¶ no es yerro clara.
¶ 30 ¶. ¶ vuelve quando vido ella sus baldeças dellas
¶ movio a llamar a ellas ¶ apareçio para ellas a frentor ¶
naranjas. ¶ dio a cada una dellas un cuchillo. ¶
dixo ella. para cuchillo sal sobre ellas ¶ vuelve quando lo
vieron en grande cieron lo. ¶ cortaronse de sus manos
¶ dixeron defendemos nos con ellos. no es este hombre
no es este sino almalaque hombrado. dixo ella ¶
este es aquel que me Rey tas teis enel. ¶ polo que
fido por su persona ¶ se me a defendido ¶ sino hase
lo que yo le mando emprisionarlo e ¶ sera de los
abil tados. dixo. ¶ cuchillo señor la carçel es mas
Amada Ami que lo que me llamas a ello. ¶ sino apar
tas de mi sus artes. dellos. seguire a ellas. ¶ sere de
los torpes. ¶ Respondio a el su señor ¶ dejo del
sus artes dellas que el es el mas dor sabidor despues
que vieron el
misterio que lo emprisionaron hasta ¶ ¶.
¶ pusieron con el en la carcel dos criados. / del
Rey ¶ dixo el uno dellos ¶ yo é visto en mi
sueño como que yo primia uvas para vino. ¶
dixo el otro yo e visto en mi sueño como que yo
llevaba sobre mi cabeça pan ¶ que comian las aves
dello. has nos a saber con su declaraçion. que nos otros

te bemos queeres delos buenos. dixo Iuçuf/ no vendra
avosotros probision que os sea dado en a Bibq q
yo no os haga Asaber con su declaraçion. Antes que ven
ga avosotros yaquello es avosotros yasolo que me
enseño mi señor que yo edexado la Bregla. degentes.
que no creen con atty. yellos con la stra vida son des
creyentes. yesiguido la Bregla demis padres -
Abraham y Ychac. y ya@cob. no es anosotros
en que metamos apparcero con atty. encosa yaquello
es dela y Vanidad de atty. que hibo sobrenosotros.
/corel annubual y sobe las gentes. /cone laliçlem-/
mas empero las mas delas gentes no creen. y emis
compañeros delacarçel eá silos señores despartí
dos. son mesores /or atty. el Uno Vencedor. deuà
logo alas y dolas que adorauan/ No adoreis ámenos
del. sino anombres que los nombrasteis. / conellos
alVras y dolas/ Vosotros y Vros padres
que no deballo atty. aellas Bason ni Bebela
çion. no es el Juzgo sino adatty. y mando queno
adoreis sino ael. aquel es el adin mantenible
mas empero las mas delas gentes no saben 40
y emis compañeros delacarçel. Aquanto el Uno de
Vosotros youes dare a Vuestra señor Vino aquanto
el otro youes sera Ahorcado y comeran las Abes de
Su cabeça. /dixeron ellos no lo Abemos soñado. /dixo
Iuçuf/ Juzgado éso el fecho aquel que enel me
demandasteis declaración. / Asi como melo dixis
teis/ y dixo adaquel quesabia queera salbo.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

de ellos nombro mi fecho en poder de tu señor / el Rey
y hizole sabidor el axedrez y tan de nombrar adarve. y
finco en la carcel por aquello siete años mas de los
que avia estado. y dixo el Rey. yo e visto en
mi sueño que siete vacas gruesas y sanas comian
siete vacas flacas y siete espigas verdes y otras
siete secas y roces y sabios declaradme ami mi sueño
si sois alos sueños declaradores. dixeron es de mes
clamiento de memoria y no somos con declarar los
sueños de buelto sabidores. dixo aquel que fue sal
vo. de los dos y sele acordo. de lo que dixo. yo or
nare saber con su declaracion. y embiaron por. aque
sef. y dixole de verdadero declaranos en siete
vacas gruesas. que las comian siete vacas flacas
y siete espigas verdes y otras siete secas y col
vere vo alas gentes. en tal que ellos lo sepan dixo
sembrareis siete años lo costumbrado y lo que segareis
yues dexadlo en su espiga sino poco de lo que comereis
despues vendran despues de aquello. siete años fuertes
que se comeran lo que adelantareis ellos sino poco
de lo que alcareis despues vendra despues de aquello
Años que en ellos seran socorridas las gentes. pri
mereis vos a Egipto. y dixo el Rey venid
me con yucef. y ves quando vino ael el men
sagero dixole. Iucef / vuelbete a tu señor y de
mandale que fue del estado de las mugeres aquellas
que se cortaron de sus manos que mi señora con su arte
dellas es sabidora y go dixo alas mugeres y

fue de Dios fecho quando quisistes a yucuf. por su
persona dixeron demandamos perdon a dalle. no supi
mos sobrel feeso. y dixo la muger del Rey al Rey.
Agora se declarara la verdad y lo quise por su
persona y eles delos verdaderos. y dixo yucuf esto
es por que sepan que yo no hise traycion en su ausente.
y que alle. no quio los aires delos hijos de Abrahe. y
yo no doy por quita mi persona. y que a seguido
los corazones de aquellos para hacer Abrahe y que la
persona es mandadera con el mal. Sino a quien a
plasca a mi Señor que mi Señor es perdonador piadoso.
dixo el Rey Venidme con el especialmente para
mi persona y es quando le hablo dixole tu eres el dia
de oy en mi poder engrado y seguro. dixome teme
sobre las provisiones de la tierra que yo sere guar
dante y sabio para ellos. y asi empodereemos
a yucuf. en la tierra de miçro. y que asiente
en ella donde quiero y escaecemos con nra piedad
a quien queremos y no abatecemos el gualardon
a los buenos y el gualardon de la otra vida es mejor
para aquellos que creen y son temerosos. y vi
nieron los hermanos de yucuf. y entraron
sobrel y conoçiolos y ellos a el no lo conoçieron
y es quando los a Rey conoçe a Rey. dixo yu
cuf. Venidme con un hermano que ay allo
Señor de parte de padre no abeis visto que yo
e cumplido la mesura y ose fecho buen gor pedaje.
y es si no me venis con el y es no abra mesura

1-

(c) 2006 Ministerio de Cultura

A Cosotros en mi poder nos encareis 60
dixeron a Entornaremos por el a su padre y nosotros
lo haremos y dixo Jucef. a sus criados meted. los
Adichames en sus Senillas por Ventura que lo
conozcan quando Bolberan A sus compañas. Por
Ventura que bolberan pues quando Bolbieron a su
padre dixeron Señor padre debieda el Rey
al@Biz. denos la mesura pues Imbia con nosotros.
Año hermano y nos dara mesura y nosotros a el
Seremos guardadores. dixo Ea Sior metere fieles
Sobre Sino Asicomo os puse fiel sobre su hermano
Jucef. / de Antes. pues atty. es el mejor guardador.
pues el mayordomo delos posadores y quando
hubrieron sus mercaderias hallaron sus Adichames
que se Olbian a ellos y dixeron Ypadre que codicia
mos. este es nro cabal. que se torna a nos y probem
damos ma compaño. guardaremos Año hermano.
y nos crecera el Rey al@Biz. / Una carga de co
mello. / franco de Sin paga / y aquella sera carga
facil de tomar. y dixo no lo imbiare con vosotros
hasta que medeis homenaje de atty. que me vendreis
con el. Sino que sea que os hagan fuerça sobre el. —
pues quando le hisieron homenaje dixo atty. es. Sobre
lo que sabemos dicho procurador. y dixo yehisos
no dentreis por Una puerta sola nos fomende
ros. y dentrad por puertas despartidas Unas de
otras y no os puedo conplexar yo de lo que atty.
/ os tiene Jusgado / de cosa que no es el Jusgo sino atty.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Sobre el estribo / Sobre el estribo los estribantes / que quando.
dentraron / por donde les mando Su padre no fue que con
flexase dellos / dello de atty. de cosa Sino la necesidad
que era en la persona de Za @cob. que la Juzgo.
atty. / fue el tomar de oJo. que lo / quando atty. / en
dentrar / por puertas / despartidas / dixo / Del
es de saber / por lo que le dimos / del annubda. mas
empero las mas de las gentes no saben. / quando dentra
ron sobre Jucef. allego / del Su hermano / y
dixole / yo soy / tu hermano Jucef. / que no te en
tristezcas / por lo que son que haran. / que quando
los a Deo / los apareso con sus a Deos / puso el
baxillo del Dej en su aBenila de su hermano /
Jbungamin / despues pregono Onpregonero / de los
de la Dezena. / Dosotros habeis hurtado ⊙ 70 ⊙
dixeron / bolbieron sobre ellos / que es lo que habeis / perd
dido / dixeron buscamos el baso / que mesura el Dej. / y
a quien Dixo con el cargado su camello / y nos con el somos o
/ recurante. / Jaxagante. / dixeron por atty. / Ja sabeis
que no habemos venido a Debolber ni a dañar en
la tierra / y no somos ladrones. / dixeron / que / que es su sa
tisfacion. / Si es que sois / mentirosos. / dixeron su satisfacion
es que aquien lo hallen en su aBenila / que lo / prendan
el sera su satisfacion. / que asi acostumbramos / a los
forasteros. ⊙ / principio / por sus sacos / Antes de
los sacos de su hermano. / Jbungamin / / y asi hizimos
esta arte con / Jucef. / / permuhaon / ned / y no
fuera que tomara / A su hermano / en el Señorio / de Jubgo

del Rey. Sino que quiso atty. /dixo atty./ Y alçamos los
estados aquien queremos Y atty. es sobre todacosa sabio so
bidor. dixeron se ahurtado /bunyamin/ yues Yo
hurto Yrhermano que Abia ael de antes. Y encelo
esta palabra yucuf. enseperona. Y nola descubrio a
ellos. Y dixo Vosotros soys empeor grado /que no quien
allegais eso/ Y atty. es mas sabidor conlo que semblan
cais. dixeron te Dios al@ Bib. Ael ai Vnpadre
Viejo. degrande fyô. yuesto no Vno denosotros en su
lugar. que nosotros le Vemos que ere delos buenos. dixo
defiendome con atty. enque yo ayade prender Sino a
quien habemos hallado mio Dopa en su poder entonces
seriamos delos torteantes. Y ues quando se vesco
fraron. de bunyamin. enfecretaronse. A Dabo
nar Y dixo el mayor dellos Y no sabeis que Vn padre
Y atomo sobre Vosotros homenasede atty. Y deantes lo
que abaleciseis. enyucuf. yues no me yre delatierra
de micyra. hasta que de licencia Ami mijo adre /o/
Jusgue atty. sobremiconla muerte. Y ele el mesor delos
Jueses. Y 80 Y. Vbed año padre Y de Vbe le yre
Y adre tu hijo. /bunjamin/ ahurtado Y no habemos
testigo Sino conlo que sabemos Y no somos enlo que es
ausente guardadores. Y de mandalo alos dela ciudad
aquella que fuemos enella Y alos dela Vegua. aquella
que Veniamos conello. Y nosotros Somos Verdade
ros. dixo Antes es que seor Afecho en Vnas personas
el fecho. Y ues sufrencia fermosa Y por Aventura que
atty. me Vendra conellos entrambos. que ele el sabio

(c) 2006 Ministerio de Cultura

ciente: ¶ pagaron se dellos ¶ dixo ¶ entriste sa sobre gueuf.
¶ segaron se sus fos. dela tris teza ¶ el sa friendo se tris
teza dixeron gos atty. no cesaras de nombrar a gueuf.
hasta que seas acabado ¶ el Secido. o seas delos destruy
dos hasta que mueras ¶ dixo á la se que xase micuydado
y mi tris teza a datty. ¶ yo se de atty. lo que no sabeis. / sabia
que era bivo y no sabia adonde era / ¶ ehisos
¶ os a pesquisado de gueuf. ¶ su hermano y no os
desconfieis dela piedad de atty. que ello es que no se
desconfia dela piedad de atty. sino las gentes desere
¶ entes. ¶ aqui quando entraron sobre gueuf. / dey
que bolbieron amiçra / dixeron ¶ de stes al @ sb.
anos tocado ¶ a nra compaña la necesidad ¶ le
ninos con moneda. poca. ¶ aqui cumple anos la mesura
¶ has bimos na sobre nos. / con nro hermano bunyamin /
que atty da gualardon alos bibientes acçadaco. dixo ¶
sabeis lo que hizisteis con gueuf. ¶ su hermano quando
Cos stros eradeis tardes. dixeron ¶ por ventura eres te
gueuf. dixo ¶ so ¶ gueuf: ¶ este es mi hermano.
/ bunyamin que ¶ a fecho gracia atty. sobre nos stros
que ello es que quiere me ad atty. ¶ sufre / en sus obi
diençia / ¶ aqui atty no abatece el gualardon delos bue
nos @ 90 @ dixeron por atty. ¶ ate a ¶ anvallado
atty. sobre nos stros fue nos ¶ errador. dixo / gueuf /
no a ¶ Stes pta miento sobre Cos stros el dia de oy
perdone atty. a Cos stros ¶ ele el mas piadoso de
los piadores. ¶ os. comunalcamin aqueste ¶ llancad
o. sobre la cara de mi padre ¶ Cobre se lea la ligo

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Benidme con Calompaña toda vues quando salio.
la Segua /demicça/ dixo supadre yo é dido el
dor de Jucuf. a Onque desis que so de barriado.
dixeron yo or atts. tuestas en tu de lesa / de Jerra la
Antigua vues quando Omo el delas albricias
lanco malcamicc. sobre sucara. / Col bió sele
la Clista dixo! / Jacob / no dixe al Cosmos que
yo sabia de atts. lo que no sabia deis. dixeron je
mo padre demanda perdon por nosotros adatts /
de nros pecados / nosotros fuemos perrantes. dixo
al n demandare perdon por Cosotros A mi Señor que
el es el perdonador de todo vues quando dentraron so
bre Jucuf. allego ael supadre / madre / dixo dentrad.
Amicça. Seiguerra atts. Seguros. / alco A supadre
madre sobre sucabeda / cayeron ael lacados / con
la Beberencia / / dixo / padre esta es la declaracion
de mi sueño de antes. que / alo a / puesto mi Señor Dios
dad / a fecho bien con mi quando me saco dela carcel
/ Omo con Cosotros de cana @m. / despues que hizo
encantar el axeytom. entre mi / entre mi hermo
nos. que mi Señor es / ydador delo que quiere que eles
el sabidor ciente. Alo Alo dixo Jucuf / Señor
/ a me a dado del Seysmo / me a enseñado dela
declaracion. delos Señor criador delos cielos / dela
tierra / fueres mi al gualiene este mundo / en el dro
ma tame / Alebibame mucho. / a co sigue me cuchos
buenos. / en el alchanna / esto es delas mueba ausentes
que los / Alebelamos ati. / Je muhammed / / funo

fin de la
no the - ii

(c) 2006 Ministerio de Cultura

estaban con ellos ✠ Jemuhammed / quando ajuntaronse sus
fechos. y ellos habian antes. / ajuntose / y no son los mas
de los gentes. al Inque condicion que sean creyentes
y no les demandes sobrello ✠ Jemuhammed / salario
que no es / el alcoran / sino Remembrança para
las gentes / que se acuerden del alchanna. y del fuego /
o / quantos ay dellos milagros en los cielos y en la tierra &
pasan sobrellos. y ellos dellos son apartados & y no creen
los mas dellos. con atty. Sino que ellos son descreyentes. pues
Veamos si creeran quando Vendra a ellos el cabrimiento
del al@deb de atty. / o / Vendra a ellos el dia del Judicio
A sobre Vienta y ellos negligentes dile esta es mi
Regla y yo esta no adatty. sobre certinidad. nos.
y quien me sigue ami. y tan limpio es atty. / de los
lo semblaron y no soy yo de los descreyentes. y no
embiemos por mensageros Antes de ti. / Jemuham
med / sino hombres que les Rebele a ellos y fueron
de los de las ciudades y no fueron que caminaron en
la tierra. si. y no es paren mientes que tal fue
el castigo de aquellos que fueron antes de ellos y la casa
de la Ralda es mejor para aquellos que temen
pues por que no habeis seso. / dixo / hasta que se
desconfiaran / el dia del Judicio / los mensageros y
cuydaran que ellos fue que mintieron y Vendra
a ellos mo al@deb. y salbaremos a quien queremos
mos y no se desfornara mo / al@deb. de los gentes
descreydos Dixo D. y a hubo en su historia
/ de Jacuf / exemplo para los de labisamiento.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

no es Alhadiç. ꝓ no cuento. mas empero es al verdade
çimiento. ꝑa aquellos que deballo antes del ꝺe
claracion de lo da cosa. / kalel. ꝛ karam / ꝛ guio
ꝛ ziedad ꝑa gentes que son creyentes ÷

Alacora del trueno es quarenta ꝛ quatro aleas —

alif lem mim ra.
enel nombre de Alꝉ. ꝛ ciado ꝺe ziedad ÷
estas son aleas delalcoran. ꝛ aquello que fue de
callado ati. / ꝺe muhammed / ꝺesante de tu señor
es la verdad — mas empero las mas delas gentes no
creen. atꝉ. es aquel que alco los cielos ꝺesin xilares
quelos veais. ꝺespues se ꝛguardo sobre el alarxi.
ꝛ asugeto el sol ꝛ la luna. ꝛ todo corre apolaco nom
brado hasta el ꝺia del Judiçio a ꝺiegla los fechos ꝛ
declara las aleas ental que vos todos con la encontrada
de vro señor seais creyentes ꝛ les aquel que tendio
la tierra ꝛ puso enella las montañas ꝛ rios ꝛ de todas
frutas ꝛ ugo enella natural par ꝛ encubela no
che. ꝛ ellos que en aquello ay milagro para gentes
quieren ꝛ entender. ꝛ en la tierra ay ꝛ vedados que se al
lman / que la una es buena ꝛ la otra salobre na /
ꝛ ver ꝺes de ꝛ arrales ꝛ sementeros ꝛ datileras.
que su ta ꝛ. es una ꝛ salen de una taꝛ.
dos datileras / ꝛ fuera ꝺe aquello en una taꝛ.
ꝛ son regadas con agua una ꝛ ꝛ vantallamos
ꝛ partida dello sobre ꝛ partida. en el comer ꝛ sabor

(c) 2006 Ministerio de Cultura

que era aquello ay milagro para gentes que anseso ∂ sube
marabillas / ∂e muhammed porque te desmienten / ∂ues
marabilla es fue desir dellos quando se amostierra que aya
mos de ser stra Sñ. gentes muebas / ∂ solo creen
esos son aquellos que descreen con su señor ∂ aquellos
seran las cadenas en su cuellos ∂ aquellos son las com
pañas del fuego. seran enella ∂ ver duraples. ∂ acuyo
sanse ati / ∂e muhammed. con el al@deb. antes de
la ∂ ordenanca. ∂ a passo de antes dellos el escarmi
miento. de Alh. / en las Alumas ∂ passadas con el castigo. /
∂ tu señor es el dela ∂ ordenanca Alas gentes. sobre
ses ∂ nsuzias. / quando se a Arepienten / ∂ tu señor
es de fuerte escarmiento. / quando ataran sobre lo
de ser ençio / ∂ debian aquellos que descreyeron
∂ orque no debalo sobre el Un milagro de su señor.
diles. / ∂ e muhammed / que tan no creyesse mio mes
saseros ∂ a todas Gentes ay Rogador / que
Ruegara ∂ orellos a dath. / ∂ ath. sabe delo que
se empreña toda hembra ∂ lo que mengua las ma
drigueras ∂ lo que creçen ∂ toda cosa en su poder es
∂ or cantidad. Sabidor delos secretos ∂ de lo ∂ ublico
el grande ensalçado ∂ lo ∂ todos en Un ∂
gual / en su poder / quiende Vosotros en secreto ala
∂ alabra ∂ quien publica con ella. ∂ quien es escon
dido en lo escuro dela noche ∂ quien anda ∂ ublica
mente / de dia Ael aj almalaques que guardan dela
∂ e del Scribo. ∂ de tras del. que lo guardan por man
dado de ath. que ath. no permuta lo que aj con Una

gentes hasta que ellos permutan lo que es en sus per-
sonas y quando quiere alts. con una gentes de
bailos. y luego a sestornante allo y no a aellos Ame-
nos del alguali. eles aquel que es da Alcer el Bulam
yago. con miedo y con esperança y quixio las mu
Bes. Abesgadas corel agua y a tacbija el trueno. trueno
consulos. y los Almalaques por su miedo y embio
los Blagos. y destruje conellos aquien quiere. y ellos
yleyean y deniegan enatts. y eles el de la fuerte fuerça
aeles la Blogaria Cerdadero / y esta palabra de
leylehe. el latts. / y aquellos que Bluegan Amenos del
delas / y dolas / no Bespondera ellos con cosa frio como
el que estiende Sus palmas alagua para allegarla
Asu boca. y no es el poderoso dellegarla. / asi es eldes
crejdo / y no esla Blogaria delos descrecientes. frio
endes y errox y adatts. a çax dan quien es êlos çielos
y en la tierra. con obidiencia y por fuerça y sus sombras
en las mañanas y en las tardes -: diles. / y remuhammed /
quienes el Señor delos çielos y la tierra. diles que atts. dile
y ues como tomais amenos del alguali es que no enseño rean
para sus personas Aprobechamiento ni nocimiento. di
les êa si son en Cn y gual. los çiegos y los que Cen
/ o / si son en Cn y gual las escuredades y la claredad
Alafe es que pusieron adatts. a granceros y ues hale que
Asi como hale ca atts. y se semellen el hialecar Sobre ellos
diles atts. es hialecador de todo la cosa. y eles el Cno
Cencedor de balla el çielo agua y corren los Ri
os por su ordenación. y se carga la crecida de espuma

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Sobre el agua. y de lo que encendeis Sobre el fuego. co
diciando Joyas. yo / esplejtes. / del mundo como es oro y
plata y alaton y fierro y cobre. / hase espuma
o escoria con forme / el agua / a fida semblanca de atts.
que es la Verdad. y que es la falsia. a quanto la espuma
que se Vase echa Caseta. / que no aprobecha / A
quanto lo que aprobecha alas gentes pues queda se pores plejk
en la tierra Asimesmo da atts. las semblanças a los
llos. que Desponden a su Señor que les da el alcharra
y aquellos que no Desponden ael pues al Onque
hubiese aellos lo que es en la tierra todo. y semejante
dello. que hubiese con el no se derramaria con ello del
al@deb. esos son aquellos que sero para ellos el apre
tura dela cuenta y su a fitiada dellos es chehan mam.
y mal a sciento 320 pues è á Veamos quien
sabe que lo que es de ballado ati de tu señor / se mu ham
med. / es la Verdad. / si fiero en igual dad y sera /
como el que esta ciego dello. / Ala fe no son en Onigual /
Ala fe yo dicar seamos de la çordura y son los crejentes
aquellos que cumplen con el homenaje de atts. y no de
Vuegan el homenaje y aquellos que allegan lo que
mando atts. con ello que allegasen. / y es que no des
partiesen entre ninguno de los mensajeros / y temen
a su señor y a miedo de dar mala cuenta. y aquellos
que super y codician la cara de su señor y mantiene
el alcala. y pagan el Baque y despienden de lo
que les dimos / en a Vi Baque / en secreto y en publico
y destrian con el perdonar los daños y lo feo. a esotra el

(c) 2006 Ministerio de Cultura

a ellos es el galardon. dela casa dela Sta Vida enel alchan
na. de @dnin. que entraran enella ellos y quien fue
re creyente de sus padres y sus mugeres y sus criaSones
y los Almalaques entraran Sobrellos por cada puerta y
les diran a çalemu@leycum. por lo que Su fisteis
que es tambien galardon que es el dela casa dela Sta Vida.
Y aquellos que derrueca la fedatt. despues de su
firmarlo y detallan lo que mando att. con ello en que
lo allegasen y son afolladores en la fierra a esos tales
a ellos es la maldicion. y para ellos es el al@deb de lo
casa dela Sta Vida att. estiende el a Sus que A
quien el quiere y lo estiñe. y se acontentaron con
la Vida del mundo. / los descreyentes / y no es la
Vida del mundo segun es la Sta Vida sino es plejte
y despues le Da y decian aquellos que descreyeron
por que no deballa Sobre el On milagro de su Señor
diles / ge muhammed / que att. desyerra a quien quiere
y guia ael a quien se a Siepiende. aquellos que creen y
se Sososan sus coraSones con el nombramiento de att. Abi
sos. que con el nombramiento de att. se aSo siegan los coraSones.
Aquellos que creen y obran buenas obras la buena Ventu
ranca es para ellos y la buena tornada al alchanna.
30 Asi te embiemos / ge muhammed. a esta
Aluma: / como y embiemos mensaSeros / a los que pasaron
Antes desta Aluma delas Almas para que leas sobre
ellos aquello que habemos deballado ati. y ellos eran
que descreyan. con el piadoso. diles. / ge muhammed / es
el piadoso mi Señor no ay Señor Sino el Sobre lestribo y ael.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

me Bepciento / ydecian los malos / siconeste alcoran. nos
Allanase conel los montes / o / tallase conel la tierra / o / hablase
conel alos muertos / creeriamos conel. dize Zemuhammed /
que adatt. son los fechos todos ynosaben aquellos quesonere
Zentes. que si quisiese att. que guiaria alas gentes todas.
ynocesaran aquellos que descreen de sucederles yorlo que
sobran. ferimiento de perdida / o / almucciba quedeballe
cerca desus casas hasta q Elengalazromesa de att. q
att. nocontrasta lazromesa ya sehizieronescarnio. con
mensaseros Antes dexi. Zemuhammed ylesplazgue.
/ el tzoo / adaquellos que descreyeron. ydespues los com
prehendi yeey miren como fue mi escarmiento. yues
Veamos quien es mantenible sobre toda persona con
lo que yercaça siesmejor que no lo que meten adatt.
yor Apanseros / dize. / Zemuhammed / meteis les
nombres aDios. ydolos. / o / haBeis le asaber Esso
tros adatt. conlo quenosabe que ay señor conel / en la tierra
estan consospechamiento del dicho. / quiere decir yor
Ventura Vosotros Zedescreyentes. haBeisle asaber
adatt. conlo q no sabe yasabe que no ay señor conel
enla tierra ni enel çielo y Vosotros con Dios ydolos
le quereis dar A entenderes que ay conel señor en
la tierra yque son Dios ydolos. y meteis conel
A parcero / Alafe antes es que seles afrenta ada
quellos que descreyeron sus dichos yse apastaron
del camino guiado yaquien lo desyerra att. yues
no ay ael guiante. aellos es el al@deb enlal vida
de aqueste mundo / conla espada / yelal@deb. de

(c) 2006 Ministerio de Cultura

la otra Vida es mas lazrado / no aj aellos de atz. de
fendedor & la semblanca del alchamna aquella que
es prometida alos temerosos es que corre debaxo de ella
los Rios / su fruta es durable / su sombra. aquel
es el gualardon de aquellos que son temerosos. / el gua
lardon delos descreyentes es el fuego. / a daquellos
queles dimos el alcoran. se alegraron con lo que fue
deballado ati / temuhammed / delos Judios / xpia
nos hubo quien denego partida del .diles. / Te
muhammed / la fe amesedo mandado en
que adore adatt. / que no meta aparcero conel. ael
Rluego / ael me a Repiento. / asi mesmo le deba
llemos el alcoran. en lengua @rabiya. / si tu si
gues sus apetitos / temuhammed / despues delo que
Vino ati del saber no Rbra ati de atz. alguali ni
defendedor / ya / mbiemos mensajeros de antes
deti / sus mos aellos mugeres / hijos / no es Al
mensagero enque venga con alea Sino que sea
con liçençia deatt. / acada plazo a carta
que amaha atz. lo que quiere / afirma lo que
quiere / en su poder es la madre dela escritura
340. / biente daremos al er / temuham
med / partida de aquello queles tenemos apare
jado / telo daremos a ver en la otra Vida des
pues de tu muerto / sobre ti es el llegar la mensageria
/ sobre nos es el tomarles cuento / el dia del Judiçio /
no veen. que nos venimos a la tierra / la
menguamos de sus cabos / atz. es fuez que no aj

(c) 2006 Ministerio de Cultura

destornante asu Juzgo ⁊ les el dela Apresura da cuenta
⁊ ya hizieron arte aquellos deantes dellos ⁊ nes adatz.
son las artes todas que sabe lo que sera toda persona ⁊ a
Ensabran los descrezentes ⁊ para quien sera el gualardon
bueno dela Stra Vida ⁊ dixeron aquellos que descre
yeron que no era enbiado ⁊ por mensagero diles. Vaya
con atz. ⁊ por testigo entremi ⁊ entre Vosotros ⁊
quien es ensuspoder el saber del alquiteb ÷

El acora de Ybrahim. es cinquenta ⁊ quatro aleas. maquia ÷

alif lem ra

enel nombre de atz ⁊ piadoso de ⁊ piadad

este es al corran que lo deballemos ati ⁊ Vemuhammed ⁊
para que saques alas gentes delas escuredades alas
claredad con mandado de su Señor ala carrera del
honrrado loado. atz. es aquel que ael es lo que es
entos cielos ⁊ lo que es enla tierra ⁊ tangua ⁊ para los
descrezentes del al@deb fuerte aquellos que escogieron
la Vida del mundo sobre la Stra Vida ⁊ se apartaron
del adin de atz. ⁊ codiçiaron el camino fuerte aquellos.
Son en desyerro alluenge ⁊ no ⁊ enbiemos mensagero sino
enlenguaje de sus gentes ⁊ para declarar aellos el guia
miento. ⁊ desyerra atz. a quien quiere ⁊ guia a
quien quiere ⁊ el es el honrrado çiente ⁊ ⁊ a ⁊ m
bremos a muça. con nros milagros ⁊ le dixemos ⁊
Saca atus gentes delas escuredades ala claredad ⁊
pedricales con las gracias que hizo atz. sobre llos que

(c) 2006 Ministerio de Cultura

en aquello a milagros para todo su fiente/ creyente.
/ dixo muça asus gentes acordaos delas graçias que hizo
alt̃. sobre Vosotros quando os salvo delos de fria on que
os assignaron el malo del@l@ deb. / que degollasen Vros
hijos / que diesen al vida alVras mugeres / en a
quello alVosotros habia albele de Vro señor grande.
/ quando os hizo asaber Vro señor / dixo si creeis
reis creceros emos. en el bien / si descreereis pues mi
al@deb. esfuerte / dixo muça si descreereis Voso
tros / quien es en la tierra todos pues alt̃. es confle
xante loado. / que se compasara sin ello / Ø lo Ø
/ a no os llegaron las nuevas de aquellos que fueron an
tes de Vosotros / de como fueron / las gentes de nos des
truydos / de @d / de çamud. / aquellos que fueron
despues dellos que no sabe nin guno / como fueron des
truydos sino alt̃. que Vino a ellos sus mensageros
con la declaraçion / y pusieron sus manos en sus bocas
/ y se mordian los dedos de saña / y dezian nosotros
descreemos de lo que soys / y mentidos con ello / nosotros
estamos en duda de lo que nos llamais a ello / en sospe
cha. dixeron sus mensageros como a de haber en
alt̃. duda que eles criador delos cielos y la tierra /
os llama que perdonara a Vosotros de Vros pec
dos / si creeis / y os apagueara / del al@deb/
hasta el plazo dela muerte / y no sera Vra
muerte con al@deb/ dixeron nos soys Vosotros
sino hombres como nosotros / y quereis apartarnos
de lo que era que adoraron nros padres pues Vemo

nos con Razon clara. dixeron aellos Sus mensageros no
Somos nosotros Sino hombres como Vosotros mas empero
atty. hase gracia Sobre quien quiere desus Siervos
no es anos en que Vengamos a Vosotros con Razon
Sino por mandado deatty. Sobre atty. estriban los
creyentes no es anos Sino que estribemos Sobre
atty. Y anos guio anro adin. nos dio su
prencia Sobre loque nos daneis Y Sobre atty. estriban los
estribantes Y dixeron aquellos que descreyeron
A sus mensageros Sacaros emos denra tierra o/ habeis
de tornar anra Fegla Y Rebelo aellos Su Senor
nos destruyremos A los descreyentes Yo daremos A
morar a Vosotros la tierra despues dellos destruydos
Aquello es aquien amiedo Apararse delante mi. /a
dar la cuenta/ Y amiedo Ami amenaza. Y demandaron Socorro/ los descreyentes/ Y fue perdido todo
Soberbio mal Yndignado Y despues desu al@deb.
aquel a Chehannam. Y seran abebrados con a
gua. de Sodre Rusiente. que la tragaran Y no
lo podran tragar Y Venir les a la muerte de todas partes Y no son que puedan morir Y despues
de aquello el al@deb fuerte Y 20 Y la
semblanca de aquellos que descreen con su Senor
Sus obras Son como cenisa que se arrecio conella
el ayre. en dia fuerte. que no son poderosos de
Aprobecharse delo que obraron Sobre cosa. aquel
es el desyerro apartado /delaguia/. Y no sabeis
que atty. hizo los cielos Y la tierra con la Verdad.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Si alguiere destruyr a Vosotros y vendra con
halecador mucho y no sera aquello sobre alt̃. trabaxoso
se asomaran a alt̃. todos. y escalos y desnudos y
dicen los que siguieron a aquellos que eran las cabeças
nosotros fuemos a Vosotros siguidores pues e2. si
Vosotros nos salbareis del al@ deb. de alt̃. de cosa
dicen ellos Simos guiara alt̃. guiaramos a Vosotros.
en Vn igual es sobre nosotros que nos quexemos y/ o/ y
supiamos que noa Anosotros hubo. y dice el
axeytan /alos descreyentes/ la ora que sea sub
gado en helos fechos alt̃. os prometio Vno mesa
Verdadera ỹés el alchanna. y prometisteis Vos
tros. /sobre mantener su adin/ y contrastasteis.
/la promesa/ y no hubo ami sobre Vosotros
Sabor ni Sebelacion. Sino quanto os llame y
me Sesponsisteis pues no Siegsteis Ami Si
gsiad a Vos personas y no es Amiq que os
pueda socorrer. ni es a Vosotros que me podais
socorrer. y yo descreo conlo que me pusisteis por
Aparcero de antes /enel mundo/. que alos descre
yentes. a ellos es el al@ deb. ddoroso. y seran me
tidos aquellos que creen y obran buenas obras
en alchannas que corre debaxo dellas los Sios seran
perdurables enellas con licencia desu señor y sus
Sebereneias enellas es el dar a calem B y no Veis
como dio alt̃. por semblanca alapalabra Buena.
/de lesleje. y el latt̃. que es como Vn Arbol bueno.
/y es la datilera/ que sus Stayges son firmes. /en

(c) 2006 Ministerio de Cultura

la tierra / ⁊ sus Ramas en el çielo que da fruta
todos tiempos. por mandado de su señor. Assi es el
creçiente. ⁊ da alꝫ. esta semblança A las gentes.
por que se mouiesten. ⁊ la semblança de la palabra
fea / ⁊ es la descreençia es como el arbol feo.
que esta torcado de encima de la tierra que no aꝫ
A sus Raizes firmeza / assi es el descreçiente / ⁊
de firma alꝫ. a daquellos que son creçientes con la
labra firme / de ley lege. ⁊ el alꝫ / en la vida del
mundo. ⁊ en la otra vida ⁊ des terra alꝫ. alos
descreçientes. ⁊ ha Beatꝫ. lo que quiere ⁊ no aꝫ
visto a daquellos que truecaron las gracias de alꝫ.
en descreençia ⁊ asentaron a sus gentes en la
casa de la perdiçion ☙ 30 ❧ en che hannam. ⁊
que maran en ella ⁊ mal Reposo ⁊ pusieron a
alꝫ. a parcero para que des terrasen del a dim
de alꝫ. diles. ⁊ Ie muhammed / es pleytad / en el
mundo que ella tornada sera al fuego. ⁊ diles
A mis seruos aquellos que son creçientes que man
tengan el accala ⁊ que es priendan de lo que les da
mos en a Bisque. en secreto. / con el accadaca /
⁊ en publico. / con pagan el a Baque. antes que
venga el dia que no haba vender ni mercar
en el. ⁊ no haba poder haber accadaca. alꝫ.
es aquel que hizo los çielos ⁊ la tierra ⁊ de bajo
del çielo el agua ⁊ saca con ella de los fructos a bisque
para vosotros ⁊ a sugeto a vosotros la fusta
para que corra en la mar con su mandado ⁊ a su

(c) 2006 Ministerio de Cultura

gesto. a Vosotros los Dios ℣ asugesto a Vosotros el sol ℣ la luna. que corren. / hasta el dia del Judicio / ℣ asugesto a Vosotros la noche y el dia ℣ dio a Vosotros todo lo que le demandais y me le demandais. ℣ a Vnque conteis las yagas de alle. no las Castareis a comprehender que la persona esforteante. descreyda. dixo Ybrahim. Señor mete aesta Villa demaca / seguridad. ℣ apartame ami ℣ amis hijos de adorar alas dolas Señor que ellas an desexado muchas delas gentes. ℣ pues quien me siguira Ami ℣ pues el sera demi ℣ quien me deso de de çera ℣ pues tu eres el perdonador ℣ piadoso Señor no ℣ o é Abitado demis hijos. en Vle desin Semenderos en tal caso la Veberente / en maca / Señor no ℣ por que mantengan el açala ℣ pues mete en los coraçones delas gentes que Vengan aellos. al alhax. ℣ dales a Visque delos frutos en tal que ellos crean. Señor mestro. que tu sabes loque en secle tamos ℣ lo que publicamos y no se encela Sobre alh. cosa en la tierra ni en el çielo. ℣ 40 ℣ las loores son adalh. aquel que me dio Ami sobre el Vesb a ℣ 3 ma yl. ya yçha C. que mi Señor es oydor dela Vogaria. Señor me te me mantenedor delaçala ℣ amis hijos Señor ℣ Vecibe mi Vogaria Señor no. ℣ perdona Ami padre ℣ a los creyentes el dia que se desantara ℣ el cuento.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

no penseis que att. es nigligente. delo que obran
los desvergentes. mas empero aguardalos para
el dia que se enpestillaran enel las Cistas y
Condran a pzesurados / al toquido dela Cotrna y
debantados sus cabeças. que no bolberan aellos
sus Cistas y sus coraçones temblando B. y
pedrica Alas gentes del dia que les Vendra el
al @ deb. y diran aquellos que descregeron Veno
Blecaqueanos hasta este blazo cerca. / demanda
ron quelos bolbiese almundo y debian sinos buel
bes Almundo / Blesponderemos alas llamados.
y seguiremos a tu mensagero. dixo y no fuesteis
que Jurasteis de Antes que no habia a Vosotros
mudada / del mundo ala otra Vida / y moras
teis enlas moradas de aquellos que per Judicaron
sus personas y fue declarado a Vosotros de como
hizimos Conellos ensus destruyzlos y dimos a Vo
sotros los exemplos. / de como destruymos las alu
mas pasadas / y la hizieron arte. con sus artes.
y enpoder de att. son sus artes alnguezan
que desus artes secundaban mudar dello los mon
tes. y no penseis que att. contrastara su
pozomesa a tu mensagero que att. es honrrado
tomador de Vengança el dia que sera trueçada
la tierra por otra fuera de la tierra y los cielos
y se desentaran. a datt. el Vno Vençedor B
B 90 B y Vera alos descregentes aquel dia
atador Concada Vno Vnaxeyttan. enlas

(c) 2006 Ministerio de Cultura

cadenas. ysus alcamices de cuyre. Lusiente y cu
bxiza asus caras el fuego para gualardonar
ally. atodapersona porlo que obro que ally es
el bresurante ento mar cuento. eneste. /alcoran/
a cumplimiento. /paralas gentes para que
sedriguen conel para que sepan que ally es
Señor Dyo. para que sedriguen los
cuerdos. ∴

26

El acora de alhachar. setenta y siete aleas.

97.

alif lem ra.

enel nombre deally. piadoso depiedad.
estas son aleas del alquiteb. /alcoran claro.
alDr Dendra que lmaron aquellos que descre
yeron / y dixan / 0/si fueramos muçlimes. de
Xalos / alos descreyentes que coman / y que
esplesten. / enel mundo / y que los enfa
Bienden las cosdichas / delmundo / que alDrlo
sabran / eldia del Juditio / y no destruymos
delas ciudades que no hubiese aella carta con
ora sabida. / para sadestruyçion / y nose
adelanto de aluna suplaBo ni se acaguen del
[illegible] dixeron / deaquel que fue deballado sobre
elalcoran. / fueres endiablado / porque no nos
Bienes con almalagues. / y para que hagan les
figo. que eres mensagero / si fueres delos Cerda
deros. / y alDr dadecierte emos / no deballaran

(c) 2006 Ministerio de Cultura

los Almalaques sino con @debar aellos y noseran en
tonces acoxucados. /del al@deb/ quenos deballemos el al
cor an. y nos somos aelguardantes / quenomengue ni
crebca enel elaxeyt tan/ y ya y mbiemos deantes
deti. /demuhammed/ enlas Almas delospri
meros. /yeranlas gentes de noh/ Dlo ó y
no Vino aellos mensagero quenofuesen conel quese
hiziesen escarnio y asiencarrezemos. /eldesmen
timiento/ enlos corazones delos descrezentes. que no
crezeron conel alcoran. y a yasso eldescaecimiento
del al@deb. enlos primeros. y alnque hubriesse
mos Sobrellos puertas delcielo. tornarian enel. que
contrallazion. /entrelcielo y la tierra/ y dirian
Alasse turbadas estan nras Vistas. /o/esque somos gen
tes echizados ó y ya pusimos enelcielo estrellas
y lo enfermosecemos paralos mirantes. y guardemos
las de todo axeyt tan axedrezado. y no quien a
hurta la y da yues figuelo la estrella. Delum
brarse. y la tierra tendimos la y pusimos enella
las montañas y hizimos nazer enella tierra de
toda cosa y a cantidad y pusimos a Vosotros en
ello. con que Vivais y aquien no sois Voso
tros aello que les deis a Dios que / y sonlos A
nimales/ Sublubria y no ay cosa que no sea en nro poder
fuxeida y no la deballamos sino por cantidad.
ballamos y mbiamos los agres Alas nubes y de
sois Vosotros delcielo agua y abebramos os conella y no
aello guardantes y nos halecamos y

(c) 2006 Ministerio de Cultura

matamos ¶ nos somos [redacted]eredero[redacted] ¶ sabemos con los
primeros de Vosotros ¶ sabemos con los postreros. /
¶ los primeros son edam [redacted] los pasados. ¶ los
postreros los que estan en los Lomos delos hombres /
¶ tu señor ¶ emuhammed esque los Debibcara
que eles cienerabide ¶ ¶ ya halequemos ala
persona detierra seca de çieno ¶ermutado. ¶ los
Alcgimes halequemos los de antes / de Edam ¶ quiere
decir a ¶blic / de fuego ¶ poncomioso. ¶ dixo tu se
ñor ¶ emuhammed Alos Almalagues ¶
halecare Vn hombre detierra seca de cieno per
mutado ¶ quando lo abre formado ¶ abre espira
do. enel de mi a Dios. ¶ues caed ael acaxdados.
¶ açaxdaron los Almalagues todos Juntos. ¶ Vo
sino ¶ blic. que no quiso ser delos açaxdantes.
dixo de ¶ blic. que es ati que no eres con los açax
dantes dixo no es Ami que açaxde a ¶ hombre que
lo as halecado de tierra seca de cieno ¶ermutado.
dixo ¶ues salte de ella que fueres axedrezado ¶ sobre
tisera mi maldicion hasta el dia del ¶ judicio ¶ dixo
señor acaguea de mi el al@deb. hasta el dia del
Debibcamiento. dixo ¶ues que fueres delos acaque
ados. hasta el dia dela ora ¶ uspicha. dixo señor con
lo que mas dado licencia / que los desserre / les aplaza
re aellos enla tierra / les dire que no a quento ni
alchana ni fuego. ¶ detentare aellos / ¶ los hare
serrar atodos Sino antes fueren los que seran
dellos apurados / con la Vnidad. ¶ Do 30 ¶

(c) 2006 Ministerio de Cultura

dixo. /alt./ esta escarrera sobre mi adreçada. /
adrecare aquienquerre / y mis sierbos no ayati
sobellos poder de desyerrarlos sino aquiente siguie
ra delos desyerrados y che harman les esta pro
metida a todos ellos / alos yerrados / aella ai
siete yuertas y acada yuerta della a parte par
tida quelos temerosos seran en alchanarias y sios.
y de sirles anlos Almalaques ⁊. dentrad: enella
conel acalem. seguros de morir. y quitamosles
lo que tienen en sus coraçones dela enemigança y ser
hermandados sobe cama que se visitarian que no les
tocara enella trabaxo y no seran della sacados.
y ques hasy asaber Amis sierbos que soy el
perdonador yciadoso y mi al@deb es el al@deb.
doloroso. ⁊ 40 ⁊. y hasles asaber por los
huespedes de yoxahim quando. dentraron sobel
y dixeron acalem @les cum. dixo nosotros somos
del corator temoriçados dixeron no os atemoriceis
que nos os albriciamos con Un mançebo sabio
dixo èa si albriciareis sobre aber metocado elle
seb. y ques con que me habeis de albriçiar. di
xeron albriçiamos te con la verdad y que nos sea
delos desconfiados ⁊ dixo y quien se desconfia
dela piedad del señor sino los desyerrados di
xo y ques que es el Pº fecho y de Almalaques
mensageros. dixeron nosotros fuemos y embiados
agentes descrecentes. sino alos delotr. que nos los
salbemos a todos sino a su muger que la ordene

(c) 2006 Ministerio de Cultura

mos que ellas es delas fricantes / en el al@deb.
B GO@ xues quando vinieron alos de lott.
los Almalaques / mensageros. dixo Vosotros sois
gentes encelantes dixeron Antes Venimos ati por
loque son enello. dudantes / Venimos ati con fu a l@
deb. / nosotros somos Verdaderos pues camina con
fe confana. enpartida dela nocje. / has seguin los
cagueros dellos / nose buelba de Vosotros ninguno
/ pasad adelante adonde os es mandado. / Si
hiziemos Asaber ael aquel fecho quela Sta B.
de aquestos avesser detallada demañanada. /
Veniantos dela ciudad adarse albricias / Vinos a
dezir xo los huespedes delott / / dixo / lott /
a questos son mis huespedes xues nonos afrenteis
/ temed adelle. / no nos des fruis gais dixeron
/ anote debedemos que no agos fe dases aninguno
delas gentes. / GO. / dixo casaos con aquestas
mugeres sies que Vosotros sois hizientes. / casa
mientos. dixo ally / / xo fu Vida. / / Yemaham
med / que ellos estaban en sus herrores. turbados
/ comprehendiolos la Cab. / de chibril / / xo la
mañana / / pusimos lo alto della Vobaxo della.
/ hiziemos llober sobre ellos / piedras del cielo que en
aquello a exemplo xo a los que an sus / icio claro.
B / esta ciudad de lott. estaba en carrera fiada.
que en aquello a milagro xo a los creyentes / a los
que eran las compañas del borcasse delos descreyen
tes / / a tormentos Venganca dellos / / estas dos ciu

dades

(c) 2006 Ministerio de Cultura

dades. eran encarrera clara. lo/ riada ⁊ dades
mintieron las compañas / de çamud. ⁊ de ççaliz A
los mensageros ⁊ lo ⁊ benimos aellos só
mos aleas. ⁊ fueron de ellos aparta dos ⁊ fueron
que obraron delos montes casas para figuridad.
⁊ comprehendiolos la ℔ / de chibrib / yorlama-
mana xues no conflexo dellos lo que fueŕ que
obraron ⁊ no hale quemos los cielos ⁊ la tierra
lo que es entrellos. Sino para el Debrib camiento
⁊ la ora del Judiçio final. a del Cenir xuego
pasada con la xasada hermosa / despuesmando alt.
que los matase ℔ que fue señor / de muham med /
es el hialcador sabidor. ⁊ ya le dimos / de muham
med / las siete aleas. / de Alhamdu fiela lcoran
grande. ⁊ no estiendas tus ojos. a lo que les dimos
aellos. a esplejtar conello delas ma turales Bas de
ellos. ⁊ no te entristeBas sobrellos / no que no creye
eran. / ⁊ abaxa tus alas alos creyentes ⁊ diles
Dijo el mensagero claro / ⁊ deballemos sobreti
el alcoran / Asi como ▬ deballemos sobre los
delos alquite bes. / ⁊ creyeron con partidade
llos. / aquellos que pusieron. / ⁊ descreyeron.
con partidos / el alcoran a trozes. ⁊ ues por
tu señor / de muham med / que les demanda
remos a todos por lo que fueron que obraron.
xues Amuestro con lo que te es mandado. / de
muhammed / ⁊ apartate delos descreyentes
que nos te daremos satisfacion delos escarnecedo

(c) 2006 Ministerio de Cultura

dores ☞ aquellos que pusieron con alt. Señor dezo
yues al rio sabran / ya sabemos / y emuhan
mes / que a tu sele enguſtia tu coraz on yo lo
que di ben ati. / que eres acihzero / yues has
acala con la boz de tu señor / sei delos hißien
tes a ccala. / adora a tu señor hasta que te el enga
la certificanca / de la muerte.

El acora delas Abessas. esciento Bentiocho aleas.

en el nombre de alt piadoso de pie dad.
/ albiene el al @ deb. dalt. / mi cerca / yo es no
os apresures ael tan limpio es alt. / tan quito de.
lo que meten con el a parcero de ballon los Almalaques.
con la Stebelacion con fumandado Sobre quien quiere
de sus fierbos. / dixo / yo ara que pedriguen que
ello es que no a señor Sino nos. / yues te med me
yo adoreis Sino Ami fialeco los cielos / la fierra
para el Debocamiento fan quito es alt. / de lo que
yo ren con el a parcero fialeco a la yerba no descri
da del Mó gota de esperma / De osla que
es ples tes claro / los Abenios fialecblos a Do
sotros / en ellos a si ximiento / yo
bechos. / ellos Comeis D / al Vosotros a si en
ello onor quando los tornais a sus masadas / i
quando los / mobais a yo acer / llebais en ellos
Bús cargas. / a yuellos que no yo driais llegar

(c) 2006 Ministerio de Cultura

aellos. Sino con la seña del Dios personas q̃ Dio
Señor es misericordioso piadoso / Fialeco para
Vosotros / los caballos y machos. Y Asnos para
que Vais a caballo en ellos y para aferramiento y
fialeco lo que no sabeis Sobre ally es el camiño
dela guia y dellos a q̃ que desherran del camino
dela guia y siguiesse ally. guiar os ha
a todos eles aquel que de ballo del cielo agua para
Vosotros. dello para Comer y dello para crian
arboles. / y sementeros y herbas / que en ello pa
centais / Vos animales / Y lo y hase
/ na ser frutos que en aquello A milagro para
gentes que quieran pensar. y fialeco ally a Vos
tros. la noche y el dia y el Sol y la luna y las
estrellas A sugestadas a Sumandamiento que
en aquello a milagros para gentes que an siçio
ento que fialeco a Vosotros en la tierra dife
rentes en sus colores en aquello a milagro para
gentes que se quieren pedricar el es aquel que
fialeco la mar para que comais della carne
fresca de peces y para que saqueis della las
perlas para que las Vistais y Comeis el
nacio / que carpe en ella el agua y con sacorren
en ella. y para que busqueis el mercadear
y para que seais creyentes. y puso en la tierra
montañas para que no se mueba con Vosotros
Rios y caminos para que Vais guiados y
señales y con las estrellas son que se guian bues

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Veamos si es el que sabeca como el que no sabeca
prada por. Vos. dolas. / Pues por que no
os monestais / si contais las gracias de alt. no
las Castareis a comprehender que alt. es ber
donador piadoso. / alt. sabe lo que encelais
lo que publicais / aquellos que allegais a
menos de alt. no valecan cosa / ellos los
Anborrado con las manos (320) son muer
tos de sin ser Vivos / no los sienten pues quando
Ande Rebibcar. que Vro Señor es Señor Vro
solo pues aquellos que no creen con la Voz viva
Sus corazones son Renegantes / ellos con grandia
cosa cierta es en que alt. sabe lo que encelan / lo
que publican / el no Ama Alos grandiosos /
quando era dicho aellos que es lo que debatian Vros
Idolas. dixeron los al'ha dices delos primeros /
Sus mentiras / para que lleben la carga de sus pecados
cumplida el dia del Juicio / de la carga delos
pecados de aquellos que los des serraron de sin saber
pues tan mala para lo que se cargan / a bisie
ron arte. aquellos que fueron antes dellos / y Vro
alt. a sus fraguaciones / fueron a planadas
de sus alizeces / y cayeron sobellos sus serrados por
encima dellos. / Vro aellos el al@ deb. de
donde no los sin tieron (3) despues el dia del Juyzio es
tuy xlosa / dira adonde son los aparecedos
aquellos que fuesteis que desamistasteis a alt.?
y aellos dixeron a quellos que les Vro el saber.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

guela destruiçion el dia de q el al@deb es sobre
los descreyentes aquellos queles Decibieron sus
Alfaques los Almalaques tormentando susper
sonas. y dixeron fuemos muchimes no fuemos
que obrasemos mal. ala feisiat. es labi
dor con loque fueseis que obras seis. pues den
trad por las puertas de chehannam. y aro
siempre enella pues tanmalo asitiado
para los descreyentes. y fue dicho adaquellos
que temian a Suseñor que es lo que debalto
Dro señor dixeron bien para aquellos que cre
eran en aqueste mundo que abran el alchâ no
la casa delastra Vida es mejor que no el
mundo que tan buena casa para los temerosos
D 30 D alchanna de@drim que dentrarâ
enella que corre debaxo della los Rios aellos o
bra enella lo que querran assi gualardono
ally. alos temerosos aquellos queles Decibieron sus
Alfaques. los almalaques diren acalemu@alej
cum. dentran enel alchanna. por loque fueseis
que obraseis fuesen guardandos de que
gentes sino en que vengan aellos los Almo
laques con el alkadeb. lo que venga el fecho
de tuseñor de muhammed con el tocar enla
Bozina y assi fuesen. y que desmintieron
aquellos que fueron antes dellos y no les agra
dio ally. mas empero fueron que asus personas
agraviaron quelos comprehendio el pecado de.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

lo que obraron / sea dendecio conellos lo que fizieron con
ello. que se fraxeron burla / dixeron aquellos
que descreyeron si quisiera alt. no adoraxamos
amenos del acosa nosotros ni nros padres ni hiziera
ramos sin aram Amenos del decosa Asi hizieron
aquellos de antes dellos / vino ea? se aj sobre los
mensageros sino llegar la mensageria clara. E si
da / movemos en cada alluna mensagero / les
dixese adorad a dalt. / apartaos de adorar al
axes / tan / vues dellos hubo quien los guio a dalt. i
dellos hubo quien se adendecio sobrellos / andad
vues andad en la fierra / mirad. que tal fue la
postrimería delos desmintientes / si fulos
obdicias / de muhammed / sobre fuguicamiento
dellos. / vues alt. no guia aquien desyerra / no
abra aellos. defendedores. / Juraron por alt.
desforçando sus Juramentos que no debian caer
alt. aquien muere. alaje si fuxo romesa sobre el
es verdadera mas empero las mas delas gentes
no lo saben para declarar aellos. aquello que con
tendian enello. / para que sepan aquellos que desyer
yeron que ellos fueron mentirosos. / dello es nro
dezir a la cosa quando la queremos / en que decimos
aello. sea. / es. 40 / aquellos que
fizieron al hichra / al almedina / en alt. des
pues que los perjudicaron Asentemos los en el
mundo enel almedina / el gualardon de
la Stra vida es mayor que no el mundo sies

que son que lo entienden Aquellos que supieron sobre
Su señor estriban no embiemos de antes de ti.
Demuhammed sino hombre que fue rebelado
a ellos y aes de mandado lo alos del alcoran an si
es que no sabeis / y de descrecentes / con las de
claraciones de la çabor. y de ballemos ati. / de
muhammed / el alcoran. y para declarar. alos
gentes. lo que fue de ballado a ellos y por que ellos
olvidan. y que éa sièstan seguros a quellos que
arbearon la descrecençia en quero hunda ally.
con ellos la tierra. / o / que lleuga a ellos el alcade b.
de donde no lo sientan. & / o / los comprehenda en
sus caminos / y aces no son ellos vençedores. / o /
los comprehenda sobre el alchifed. y que lo
señor es misericordioso. piadoso y no paran
mientes alo que tale co. ally. de cosas que son sombras
sus sombras quando a mano derecha. quando a
mano siguierda acaxdan se a ally. y ellos
menos preciantes y á ally. se acaxdan lo
que es en los çielos y lo que es en la tierra de
Destias y Almalagues ellos no se engran
dian de la seruicud de ally. y temen a su
señor que es sobre ellos y hazen lo que les es man
dado. & Yo & dixo ally. no tomeis señores dos
/ no metais con ally. Dxo señor / que no ay sino se
ñor Uno. dixo. Dami abeis de temer y ael
es lo que es en los çielos y en la tierra y ael
es el adim y perdurable. y que como fuera de ally.

27.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

A Troteños y temeis. y lo que aj con Vosotros delagos
pues sor de ltg. despues quando os tola enfermedad
los daño a el demandais socorro despues quando quito
el daño de Vosotros Veos que compaña de Vosotros con
Vro Señor desvareis. dixo y descreen con lo que les
dimos y que es plegtad Vn poco de que al Vno sabeis
B. y meten. y sus y dolas que ellos hagan con atts
las cosas y lo qual no saben. y hazer Vuiringmorin
mi hacer y dan a ellas ofendas de lo que les da
mos en a dios que. y que por atts. que os sera de
mandado vos lo que sois que yo no yoneis y ponian
a atts. las hijas. y porque ellos es guardaban las
hijas. y de Bian que los al malagues eran hijas. de atts.
tan limpios es atts. de eso y ellos metian lo que
codiciaban. hijos. y quando era Albriçiado alguno
dellos con alguna hija tornaba se hacia perme
tada y el encelando su saña y odar. y se de
caqueaba y o se escondia de las gentes del mal que
le fue albriçiado con ello y pensaba que si se tendria
a la hija y que la menos preciaria y a la hija que
la tendria y a la menos preciada. y si la enterra
ria Vivo en la tierra y que tan malo y fuelo que
dabgaron aquellos que no creen. con la dha Vida
semblanca a atts. con lo malo y a atts sor las sem
blanças altas. y es el horrado gente (60)
si hubiese de comprehender x atts. a las gentes. y x
sus agrabios. y segun tan grandes son de
tendria la salubia y no dexaria sobre la tierra

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Animales mas empero aguardalos alt. hasta el troquido
dela Cobina Jues quando llegaran A Suplaço nose
les acaguara Cna ora ni seles adelantara
yo nianadalt. lo que ellos esquibaban. / que meti
an del las hijas. ellos las esquibaban / y emple
aban sus lenguas en el momentiz en que aellos eranlos
Animales. cosa cierta es que para ellos es el fuego i
ellos. se apresuran acllo. ora alt. y a mbremos
Alas Alamas de Antes de ti Jemuham med / y a
fejto aellos el axeit tan sus obras y es tualguali.
dellos el dia des i. para ellos es el al@deb. do
loroso. y no deballemos sobre ti el alcoran. Sino
yo or que declares aellos. a quello que contrallaron
en ello. y guia y piedad. y para gentes creyentes.
y a alt. deballa. del cielo agua y abebra con ella
la tierra. y la Debibca despues de ser muerta
con la seca que en aquello ay milagro a gentes que
lo oyen. y a vosotros ay en los aberes donde
tomar exemplo que os abebramos de lo que es en
sus Vientres del entre guaxo y sangre echa leche
pura. y a Vos Bible para los que la Cmen y de
los frutos las datileras y las huvas que ha Beis dello
bebrajes. y a Dios que bueno que en aquello ay
milagro para gentes. que an Juicio. y de
bebe. fue señor / y Jemuham med / ala abeja
le dixo toma delos montes casas y delos arbo
les. y delo que fraguan las gentes. / de las ramas
y sus semejantes / despues come de toda fruta

Y ues caminad la carrera del señor llana ysa ca
desa lienke della Cebraxe. diferente ensu color
Jenello a medicina xara las gentes. que en aque
llo. a milagro xara gentes que quieren xensar
alt. o saleo y despues o Bleaik los a Bloses.
y de Cosotros a ij quien llega al Cesb xara que
no sepa despues que su xo ninguna cosa y buelbe
como el niño que alt. es sabidor xoderoso 70
y alt. y bantallo xartida de Cosotros sobre xarti
da enel a Bibque. xues quien serian de Co
sotros aquellos que y bantallasen contox nar sus
Bibques sobre lo que en señorean desus esclabos
y que fuesen enello. y guales no lo haria nin
guno de Cosotros aquello Antes son que con las
gracias de alt. Sonderegantes. y quiere dBir que
xues que no meteriadeis al Cior esclabos que fuesen
yguales con Cosotros en Cior algo y mugeres y
hijos que como meteis con alt. y gualana a stros
señores y alt. xues a Cosotros de Cra persona
mugeres. y pues a Cosotros de Cra mugeres
hijos. y siguientes y or dio a Bibque delobueno
y son que con Bli. creen. y con la gracia de
Alt. Sinque descreen y adoran Amenos de alt.
Aquien no enseñorea aellos a Bibque del cielo.
ni dela tierra cosa ninguna. ni son xoderosos.
sus idolos y ues no metais adalt. semblante
alas dolas que alt. Sabe Cosotros no sabeis. dio
alt. xor semblanca a Onsiendo esclabo queno

(c) 2006 Ministerio de Cultura

esposeroso / de haber bien / sobre cosa / a otro que
le damos a él / que bueno / pese le crezenke /
que se despiende dello en secreto / en publico en
servicio dest. / que ésa di son en Ch. gual.
las Lres son a dat. Antes los mas dellos no saben
D. / dio at. / por semblanca a dos hombres el
Uno dellos. mudo / sordos / dolas que no ha
blan / no pueden sobre cosa / es apezgado
sobre su alguali. que adonde quiere que lo mbia
no viene con bien. / quiere decir / quando
Juegan ala / dola no responde / el alguali
es el que la echo consumano / la tiene a cau
go / que ésa / si son en Ch. igual es a dolo /
los quien manda con lo justo / es. sobre caxxero
a drecada. / este es at. / que es sobre caxxero
a drecada. / at. sabe los secretos del os cielos
/ de la tierra / no es el fecho del dia del judicio
fino como la soneteca de la Vista / o / mas cerca /
que la Vista / que at. es sobre todo cosa / po
deroso / at. / os saco delos Vientres de Vras
madres. que no sabia deis cosa / puso a Vosotros
la oyda. / la Vista / el coraçon con conentendi
miento. / por tal que seais creyentes. / mo le
en alas Abes a sugestadas / en el tubo del cielo
/ que no las sostiene en el ayre. / sino at. que
en aquello. a / milagro para gentes creyentes.
/ at. / puso a Vosotros de Vras casas habitacion
/ puso a Vosotros delos cueros delos aberios /

(c) 2006 Ministerio de Cultura

desuslanos / Vestiduros. para que os cubrais con
ellas. el dia de Vro xcamino. el dia de Vro
aturar fuera de camino. desus lanas. fuese
los. sus cabellos. sabed. alhaxas de cosa pes
sleytes. hasta la muerte. 80. Jatt.
puso al Vostro delogue ha leo. sombras. puso
al Vostro. de las montañas. a brigos. puso
al Vostro. Vestimentas. que os defienden la calor
/ Vestimentas que os defienden Vros daños
/ es la malla. para la guerra / Asi mesmo.
cumplira su gracia sobre Vosotros / en la
stra Vida / si fuereis mucslimes. si Vos
bereis las cuentas. que no a sobre ti. de
muhammed / si no llegare la mensageria clara
/ conocian que las gracias Vemian de parte de
dios. / despues las negaban. / los mas de los
son descreyentes. / el dia que Debibaremos
de cada alma / Vn animal / de testigo.
despues no sera dado licencia a aquellos que
descreyeron / en que hablen / ni a ellos les sera
socorrido / quando Veran aquellos que descre
yeron el alaeb. / y entraran en el. / que
no sera alibiamento de los ni a ellos les sera
Vecaguedado / quando Veran aquellos que
descreyeron / sus aparejeros dizen Señor nro
estos son Vros aparejeros aquellos que era
mos que llamabamos Ameni de ti / Vinçan
a ellos. los palabras / de Vianles. Vosotros nos

(c) 2006 Ministerio de Cultura

esmentis teis / en el mundo / glancan adatz; aquel
dia el aça lem / y creen corat; / dan que ero
/ error. en ellos / fueron que pro pusieron
/ aquellos que descreyeron / se apartaron del
adin de atz. creemos les en al @ deb. sobre
al @ deb. ya lo que fueron que descreyeron. /
el dia que debibcaremos en cada alma / en
testigo sobellos desus / ersonas / / son sus anna.
bies / / endremos contis / / e mu hamned /
/ or testigo sobre aquestos. / deballemos sobre
ti el alcoran. / para declarar toda cosa / de
/ halel / haram / todo lo que deballo atz. en ello / /
guia / / piedad / / albriciamiento / / los mu, e limes.
que atz. manda con lo Justo. / / lo bueno / dar alos
/ / / /

quisiera atz. pusieraos alma Ora mas empero
desseosa quien quiere guia aquien quie
ser osa demandado xo lo que sois que obrais.
no tomeis Vos Juramentos xo falsos entre
Vosotros xo ara que ajandeselenar los pieds de
quer deser firmes y ajais degustar el al@ deb.
xo lo que ora xo aretasteis del adin de atz. y para Vo
sotros es el al@ deb. grande y no merequeis consu
zar a datz. en mentira lo que Vale poco. y que
es el mundo/ que ello es que empoder de atz. esto
el bien xo aro Vosotros sies q̃ sabeis 100
lo que es empoder de Vosotros se acaba y lo que es
empoder de atz. es perdurable. y xo ara gualardo
nar a aquellos que sufrieron sus gualardones.
mejor que no lo que fueron que obraron. y quien obrara
buenas obras de baron o hembra y el siendo cre
yente. xues saber le emos Vida buena.
y esel comportamiento y gualardonar lesemos sus
gualardones con mejor que no fueron que obraron.
xues quando leeras el alcoran. y e muhammed/
xues di. a@ Dios bil lehi. mina xeitani Rachim.
que ello es que no ai del poder sobre aquellos que
son creyentes. y sobre su señor Tonestribantes.
mas empero su xoder es sobre aquellos que lo to
man por señor. y aquellos que son que con atz.
descreen. 100 y quando fuecabamos Ora
Alea. fuente en lugar de Ora alea. / blanda /. y atz.
es mas sabidor con lo que debaxo de Rian a la fe tu.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

/ Jemuhammed / creçpro ponedor. / dixo alt. / a la fe
los mas de ellos. no lo entienden diles. / Jemuham
med / deballolo elespiritu facto. depoder deta señor
cõla verdad para aprimar a daquellos que
son creçentes / para guia / albriçiamiento a
los muçlimes / ia sabemos que ellos / los descre
çentes / debian ello es que sello enseño. baxar.
/ y dizen que sello maba, labrun. el Romano dixo
alt. / el lenguaje de aquel que se encantan ael
es Romance / el lenguaje / del Muham
med / es @rabiya: claro que aquellos que no
creen conlas aleas de alt. no los guia alt. y
aellos. es el al@deb. doloroso Alafe pro ponen las
mentiras aquellos que no creen conlas aleas de alt.
/ aquellos son los mentirosos @ quien descreçe
con alt. despues que eran creçentes / mo quien lo
es quibo estomdo sucoraçon apagado conla cre
çencia mas empero quien sele abre sucoraçon
a la descreçencia / supego. pues sobellos es la
sana de alt. / aellos es el al@deb. grande
/ estos. fueron @mer y bnu zeir / y su compañe
guelos tomaronlos descreçentes. y los tornaron
5 ala descreçencia / Aquellos es porque llos escogie
ronla Vida / a alt. no guia. Alas gentes des
creçidas. esos fueron aquellos que sello alt. so
bre sus coraçones. / y sus oydos / y sus Vistas
y a quellos que fueron los nigligentes. cosa cierta
es que ellos enla otra Vida seran delos perdidos

(c) 2006 Ministerio de Cultura

despues fue señor ✠ Demuhammed/ a aquellos que
hizieron al hiçra/ a la almedina/ despues que eran nes
creyentes. despues hizieron al chifed. ỹ fueron que
fue señor ✠ Demuhammed/ despues della esperdo
nador piadoso. / despues de Aber se formado creyen
tes esperdonador piadoso. ✠ LIO ✠ el dia que l'en
dra toda persona que sera parada con su persona
/ delante de alt. a la puerta/ y sera galardonada
toda persona. porlo que obro dellos no seran per
judicados. y dio alt. por semblança a Dnacim
dad. / y era maca/ que estaba segura y de
posada y Cenia della su alBaque. y prohi
sion. de todas partes. y descreyeron con las gracias
de alt. / que desmintieron al mensagero/ y dioles
a gustar alt. las estriçia de la hambre y el miedo
con la guerra. por lo que fueron que obraron ya
Dios a ellos mensageros de ellos mesmos. y lo des
mintieron y comprehendidos el al @ deb. y ellos
torneantes. y nes como dello que os dio en a Baque
alt. Jalel y bueno y agradeced las gracias a alt.
Dies que a el adorais. ello es que debedo sobre
Vosotros la more ỹ Bima. y la sangre. y la carne
del puerco y lo que es degollado para ofrecer
a fuera de alt. con ello. pues quien se veia de
necesidad de sin que sea por maldad ni de lo
fidiencio pues alt. es perdonador piadoso.
y no digais costumbrando las
lenguas al mentir esto es halel. y esto es haram.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

/ no hagais hafel loque atty. hizo haram ni hagais
haram loque atty. hizo hafel ÷ / paraqueajais
depro ponen sobre atty. las mentiras que aquellos
que pro ponen sobre atty. las mentiras noseran
bien a Venturados / se esplegue enel mundo
esfooo / aellos es el al @ deb. doloroso / sobre
aquellos que fueron Judios debedemos les lo que se
contemos. sobre ti. / emuhammed / de anbes
/ enel alora delas ganancias / grās / / nolesper
Judiguemos mas empero fueron que a suspher
sonal / ensudicaron ellos mesmos. despues la
senor. / emuhammed / a daquellos gobraron
lo malo contra eba / despues se a stepintieron
despues de aquello / adobaron fue Cidas pues
fue senor despues de aquello esperdonadorgaia
doso. que / brahim fue caudillo. obidiente
a datty. Sapurado / no fue delos descreyentes.
B 120 B / agradecio a datty. Sus gracias esco
giolo atty. / guiolo ala carrera adreçado / dixo /
/ dimos le enesse mundo la creyencia / el sero
en la otra Vida delos apurados despues se
celemos ati / emuham med / diximos le / sigue
la stegla de / brahim. el apurado / no ero
delos descreyentes. mas empero / puso el sabado.
sobre aquellos que contrallaron enel / atty. la
senor Jusgara entrellos el dia del Judicio en los q
fueron enello que contrallaron. llamá / emaham
med / al camino de tu senor con la cunno / con el

(c) 2006 Ministerio de Cultura

alcoran. Verdadero. Y mandales con aquello.
que es bueno que ha señor es mas sabidor con quien
despierta. de su camino. es mas sabidor con los
que son guiados. y fios escarmentaran. pues
escarmentados. conforme lo que fuestes escarme
tados. con ello. y si sufrireis. pues es mejor
para los sufrientes. y sufrey y emuhammed
y no sea tu suspensia sino con alt. y no ten
tris tristeças sobellos. y no estes en angustiura
por lo que dezmienten que alt. es con aquellos que
son temerosos. y con aquellos que son buenos ÷

28

El acora del subimiento y cami
namiento al cielo quando subio el
annabi muhammed. ç.@.m. es cien
to y diez aleas ÷

90

en el nombre de alt. piadoso de piedad:
tan bendito es aquel que camino con su siervo
muhammed/.ç.@.m. en una noche desde la
mezquida de berente hasta la mezquida ca
bera/de beytul mac dic./ aquel que pusimos
bendicion a su derredor para darle a ver
de nros milagros que el es el oydor veedor.
y dimos amuca. el atauro. y pusimos en el
guia para los de beni y crasla. pues no to
meis Amenos de mi ni ro señor y de criaturas de
aquellos que llebemos con nos. que el era siervo

(c) 2006 Ministerio de Cultura

agradecido / beisimos ~~[illegible]~~ Asaber Alos de
Benigçia. enel alquiteb Sereis afolladoRes
enla tierra. dos Veses / Vençeros an Ven
cimiento grande / quey quando Vino la prome
sa delos dos escarmientos. / mbiemos sobre lo
stros Vsiesbo que haBia Stros defuerço
fuerte. / que sellamaba cfelut / / buscaron
las Sendrisas delas casas / / robaron / mo
taron / / fue promesa que se cumplio deyes
bolbimos a Vostros el señorio ofra Vs. sobre
ellos. / / pusimos a Vostros algos / / hisos /
/ pusimos a Vostros may compañas / / quey si
haBeis bien / / quey / / haBeis a que Vien
para Vras personas. / / si haBeis mal
/ / Bes para ellas es / / quey quando Vino la
/ / promesa postrera. / delos dos escarmientos. /
entristecieronse / / nuestras caras. / / dentraron
ala meBquida. / de Bestul ma dije / / Asi
como dentraron enella la primera Ves. / / per
maron lo que Vincieron / / permamiento. / / su
permamiento el segundo fue que mataron a
/ / Jafye hijo de Bacarias. / / / mbio alls. a buscar
naccar / / / / escarmiento de ellos / / / mato dellos se
senta mil / / / / / / / por Ventura que Vro Señor
os apiadara / / / dixo alls / / / / si Volbereis a de
de Cer Volberemos a Vostros / / con el escarmiento /
/ / / / / pusimos a cheharam / / / para los descregentes.
/ / / / / / / carcel. / / / / que aquesta alcoran guia a daquello

(c) 2006 Ministerio de Cultura

que es mas drecho. Y dabricia alos creyentes aquellos
que obran buenas obras que aellos es elgualar
don grande Y a aquellos que no creen conla dicha
Vida apariesemos aellos el al@deb. doloroso ::
Y lo B Y Ruega la persona sobre supersonas
Y sobre sus hijos Y algos / conel mal. asi como
Ruega conel bien. Y es la persona acuytada
Y pusimos la noche eldia dos milagros Y amatemos
el milagro dela noche. Y pusimos el milagro del
dia esplandeciente Y para que busqueis los años
gues. de Dios. señor. Y para que sepais el guento
delos años Y el guento. Y toda cosa la departimos es
partimiento. Y a cada persona le pusimos su obra
en su cuello. Y la sacaremos ael el dia del Juditio carta
que la encontraza estendida. / Y serle a dicho / le
Rucanta que basta contu persona el dia de Y
sobre ti para tomarde cuenta. Y cuyquiera tomo
guia Y cuyo Y atomo guia Y para su persona Y
quien des Y erra Y cuyo Y a des Y erra Y para su per
sona. Y no se cargara ninguno Y ecado de Dios
ninguno. Y no somos que@debamos hasta que
Y mbiamos mensagero B Y quando queremos
destruyr Una ciudad amuchedumbramos sus sober
bios enella. Y desobedecen enella Y adende ese
sobre ella la palabra dela saña Y destruymos la.
destruymiento / o / quantas destruymos delas sedades
despues denos. Y Basta conte señor. / Y dema
hammed / que conlos Y ecados desus Siervos essa
bidor Ceedor / dixo alt. / quienes que quiere reyke

(c) 2006 Ministerio de Cultura

mundo. acuytado acuytamor lo enel lo que queremos
aquien queremos. despues meteremos ael enchehan
nam. que quema enella conla saña de alt. conprehen
dido/consu al@debia apartado desu piedad/ yquien
quiere la Stra Vida yobra para ella su obra y
escregente. yoserada quellos sera su obra dellos.
agradecida yatodos les tendemos acregentes. yades
cregentes delas dadibas. detus señor ynoson las da
divas. detus señor./ yemuhammed/ debeda
das @ 20 @. yaramientes como yl antalle
mos apartida decellos sobre yartida. yla Stra
Vida es de mayores gradas. yma yores yl an
tallos no metas con alt. Señor Stro yaro
que caygas enel aborrencio de alt. yconpre
hendido consu al@deb. ymando tu señor /e
muhammed/ que no adoreis Sino ael yconel
yadre ymadre. sed obidientes oza sea que
llegaran enta yoder. al VeSB. el Uno dellos
/o/ embos ellos yues no les digas yesadumbres
ni los maltrates. ydiles aellos yalabras honrro
das. yabaxa aellos las alas dela Umildança y
dela piedad. ydiras Señor Aplia date dellos. asi
como me criaron dechico - Oro señor sabe conlo —
que es en Vras personas /del honrrar elpadre
ylamadre/ y si sereis ajurados yquas le salos
a Stepintientes. yperdonados/ que Stecontado
yael annabi. muhammed. ç@. mi lastigo@
Uno desucompaña yledixo obedeçe atupadre
ymadre. y si temandaran que tesalgas detus

(c) 2006 Ministerio de Cultura

algos. para ellos pues hablo / y dad alos pa
rientes su derecho en allegarlos. y alos pobres y al
Comendante del camino. y no espendais despen
dimiento sentoque no es de razon / que los que
despienden enfuera de razon. son compañeros del
axeytfan / es el axeytfan a su señor descrezente:
y si os apartareis dellos. codiciando la piedad de
tu señor / y emuhammed / esperando / el a Dios que
de alla / y cuydeis aellos y alabras adreçadas / en
que digas al demandante. de nos Dios que alla. y a
Vosotros pobres. / y no metas tu mano en cade
nada a su cuello / quiere decir que no te detengas
de despender en la obidiencia de alla. / y no estien
das la mano a despender / enfuera del drecho de alla. /
que te asentaras diestado y cansado que tu señor
estiende el a Dios que. a quien quiere y lo en
coge. que es conos sienbos sabidor Creedor
Dios y no mateis Vos hijos por miedo
de la pobreça. que nos les damos a Dios que y al
sotros que Vos matarlos seria pecado grande
y no os acerqueis el a bine que ello es fee bo
y mal camino. y no mateis la persona aquella
que debedo alla. sino por Justicia. y quien lo
matara ade sin razon pues y a sus mos a
su alguali. la Vengança. y no hagais desmi
razon en el matar / ni mateis al que no lo ma
ta / que aquello es defendido y no os acerqueis al
algo del huerfano sino con aquello que es Justo

(c) 2006 Ministerio de Cultura

hasta que llegelle ala edad. y cumplido conel homena
Je que el homenaje sera demandado y cumplido
quando me fuere reis pesad conlos drechos adre
cados. Aquello es mesor mas buena por fri
meria enla dicha Cibdad. y no persigos a tuher
mano el muc̃lim conlo que no agati conello saber
que la ojda ala Cista del entendimiento del
coraçon de todo aquello sea porello demandado
y no andes sobela tierra con orgullo que no
pueas la tierra contus piedes ni llegaras conlos mon
tes enlargueza todo aquello especado empoderoe
tu señor esquibado aquellos /Yemuhammed/
delo que sobela ati tu señor dela çunna. y no
metas con atte. a señor dio para que aya de
ser lançado enchehannam. Rescatado y apar
tado del alchanna. a os. especiado dio le
nor. conlos hijos y allegais que tomo alos
almalaques por hijas y ques a lo otro de
Bis palabras degrande pecado 40 Di
ga declaremos enaquesto alcoran. conque se
pedriquen y no los habe creçer sino enfu
miento. dile /Yemuhammed/ si hubiese con
atte. dios señores Asi como dBis entonces co
no cerian aquellos señores al señor del alcorxi
la mesoria ~ tan limpio que atte. es y tan a
partado delo que dicen y le allegan los descreyentes.
apartamiento grande antes es que ata, cbihan
adatte. los cielos siete y la tierra y lo que esen

(c) 2006 Ministerio de Cultura

ello todo ¶ no ay cosa que no atapçibise. consse
loa. mas empero Vosotros no entendeis sus
atapçibises que eles ¶ acuinte ¶ verdonador ¶ quando
lees. el alcoran / ¶ emuhammed / metemosenbe
huysenbe aquellos que no creen conla dotrina
Vnestasso ¶ Vna embara ⁊ / porque no lo entien
dan / ⁊ ¶ Sporemos sobre sus corazones encerrami
ento porque no lo entiendan ¶ en sus oreias sorde
ca. ¶ quando nombras ¶ emuhammed / a tu
Señor. en el alcoran en que no ay sena fino
el buelbense sobre sus tesoros huyendo. Nos ya
sabemos conlo que escuchan. conello quando es
cuchan. ati. / ¶ emuhammed / ¶ quando ellos
Vlaboran ¶ decian los descreyentes alos
creyentes. no seguis Vosotros sino a Vn hom
bre engañador ¶ ues para mientes como dies
ati las ayarencias ¶ ues ellos desserraron ¶ no
podran aber desallida ¶ dixeron ¶ ues
como quando seamos gueços ¶ desmenuçados Vn
habemos. deser Vebibcados / otra creyentes / mue
bos. diles / ¶ emuhammed / ora seais ¶ iedras
o fierro ⁊ ¶ o ⁊ / o / gentes ¶ o lo que se en sober
bieze en Vros corazones / que a Vn sereis
Vebibcados despues de aber sido muertos / ⁊
de bixte an / ¶ ¶ emuhammed / quien nos Vebib
cara diles tu aquel que os haleo la primera
vegada ¶ ellos Vlemeceran / ¶ emuham
med / ati sus cabeços negando ¶ dixan quando

(c) 2006 Ministerio de Cultura

sera eso. diles. / Jemuhammed/ yo Abentura
que sera cerca/ sera el dia que os llamaran de Vras
huesas / Desxondereis con sulsor. / cuydareis
en la Stra Vida que no estubistes enel mundo
sino muy poco / diles / Jemuhammed/ amis
Sierbos que manden con aquello que es obidien
cia a dh̃o. que el axejtan Sele elbe en todos.
/ el axejtan es ala xersona enemigo claro.
Vro Señor es mas sabidor con Vosotros / Vras
obras/ si quiere o xia daros a / si guerra @de
baroa. / no le cumbrimos a ti / Jemuham
med/ sobre todos guardador de sus obras / para
que tules galardones / xorellas/ que tu señor es mas
sabidor con quienes enlos cielos / en la tierra
/ ja / Vantallemos / xartida delos anrrabies
/ dimos a dios. el aSabor B dilexjemu
hammed/ llamad a aquellos que adorais ameros
de dh̃o. que no en señorean / Remediar el daño
de Vosotros ni bolber aquel daño a Stro xarte
esos son aquellos que ellos adoran Aman a su se
ñor dh̃o. el acercamiento / que quales de ellos
seran mas cercanos / a nesperanca de su
xiedad. / a rmiedo a su al@deb. que el
al@deb. de tu señor / Jemuhammed/ es
a xercebido / no aj / ciudad que no seamos
su destrugdor della antes del dia del Yudicio
/ con la muerbe delos della / / somos su @debador
della con al@deb fuerbe. / es aquello enel

Alquiteb. cosa escrita. ẏ no nos debedamos / ẏ emuham
med / de ẏmbiar los milagros / que piden los malos / sino
por que desmintieron conello los primeros. / ẏ los destruẏ
mos / ẏ lemimos alos de tamud. conel anaca
claramen ẏ hizieron desin razon / A sus personas /
por causa della. / ẏ lamataron / ẏ no ẏmbeiamos
los milagros sino por amedrentamiento / que sino
creen que seran @ debados. ẏ diximos A ti ẏe
muhammed / que tu señor es abarcante con las gen
tes. ẏ no pusimos el sueño aquel que tedimos al er
/ ẏ no era sueño sino Vista clara / sino para for
tuna alos descreẏentes. ẏ el arbol maldito para
los descreẏentes en el alcoran. / ẏ es el arbol de
Bacom. en chehannam / ẏ para castigarlos ẏ
no los hade crecer sino en descreẏencia grande
Bo ẏ diximos Alo Almalaqués açaxdad@
edam. ẏ açaxdaron sino ẏ dlic que dixo no a
caxdare ẏ o aquiento as halecado delodo. ẏ dixo
por que te aparecido hader aquesto conaquel que
lo as honrrado sobre mi que situ me das lugar
hasta el dia del Judicio / final / ẏo destruẏre
A sus hijos con la deẏerror. sino A mui pocos
dixo Ves que quiente siguira dellos ẏues che
hannam sera Vro pago ẏ Vro gualardon que
nunca se acabara ẏ amedrienta A quien pueda
dellos con tus Voẏes. / ẏ son las musicas / ẏ a junta
sobrellos / ẏ e dlic / tu gente de acaballo. ẏ tu
gente de apeon. ẏ sej su abarcero conellos. / en las

(c) 2006 Ministerio de Cultura

/enlas despensas/ desus algos/ mal Justos/. Jensus
siños /deaSme/ Jllamalos Jno los llama aellos
el axeytan Sino ala descreyençia /dixo alg./
que amij Seirbos/ los creyentes/ no aij ati /Je
Sblic. /poder ninguno. J Casta contra Sena.
Jemuhammed/ Jorguarda. /dellos. delos creyen
tes/ Cro Señor es aquel que hade correr allo
sotros la fusta enlamar. para que Cusqueij de
sus Jantallas que eles con Cosotros piadoso J
quando os toca la fortuna enla mar desJerro ej
Alo que adorais Snio ael xues quando elos a sal
vado. Jos otacado a tierra apartais os /delo que
os a Salvado J Colbeis os allra descreyençia/ Jej
la persona descreyente. /descreyda/ Jques Cea
mos diSois Seguros que no hunda alg. con Cosotros
al costado dela tierra /o/ que Jmbie Sobre Cosotros
Jiedras despues no hallareis a Cosotros defende dor
los Ceamos. Sies tais Seguros en que os buelba
alamar. Cegado dra Jmbie Sobre Cosotros
Coladas de agres fuertes que os fundan Jorlo que
descreeis. despues no hallariadeis a Cosotros Sobre
nos conello. Siguiente/ defendedor/ Jay Can
tallemos alos Siños de edam. /may que no alos
Animales/ que los llebamos enla fierro Jenlamar.
Jles damos a Sibque delo bueno mejor que no
alos Animales J los Cantallemos Sobre muchos
delos que Sabemos Salecado En Cantalla mi
ento. Cro grande/ C. el dia quellamaremos

(c) 2006 Ministerio de Cultura

A toda persona con sus Annabis que a quien le sera
dada su carta en su mano drecha que aquellos leeran
sus cartas / no seran perssudicados. en Un forfoso.
/ quien es en este mundo ciego que el sera en la
otra vida mas ciego / mas desuiado del camino
de la guia. / cuydaron / Ie muhammed / hasser
te esleñar de aquello. que le dezemos ati para /
no pusieses sobre nos otro fuesse dello. entonces te to
marian por amigo si tal hisieses / sino por que te
Afrimemos / a cuydasse a dimarte a ellos cosa
poco. / si tal hisieses dieramos te a gustar doblada
pena en la vida / doblada pena en la muerte.
despues no hallaras ati sobre nos defendedor / si
cuydaron sacarte con la guerra / Ie muhammed /
de la tierra / de maca / para que salieses della
entonces no fincaran despues de ti sino poco tyempo /
/ que luego fueran destruydos Asi como fue el / costum
bre. / de destruyr alos que mataron / alos mensa
geros. que / nos bremos antes de ti / Ie muhammed /
/ no hallaras al costumbre de atty. mudança. ma
ten el acçala a la buelta del sol de medio dia hasta
lo bien escuro de la noche. / a la ora de acçohsi.
que la ora de acçohsi es testigo della. / de noche
pues Cela / que en ella ay ati donatiba de parte
de atty / / a nrrefilar que por Ventura que te de
bibcara fu señor en grada de alabança. / ver la
Rogaria / / di. / Ie muhammed / Señaden
tra me dentramiento Cerdadero. / a la ciudad

(c) 2006 Ministerio de Cultura

dela Almedina / Sacame Sacamiento Cerda
dero / ala Batalla de Sedri / y meteme a mi dezir
le fuya Alabon. clara 80 di. / Je
muhammed / Como la Cerda / fue desechada
la falsia que la falsia / de Bli, es desechada.
y deballemos del alcoran. lo que es medicina y sci
dad para los crezentes. y no crecentes descrezentes.
Sino emperdicion y quando hazemos gracia sobre
la persona / descrezente con darle Aliqueza ysa
lud, apartase. / y alaentase con pasando sede
Sria alla. y quando leto a el mal. / y laenfer me
dad es del fiuzado / de la ziedad de alla / diles
/ y emuhammed / cada Cno. / de los crezentes /
descrezentes / obran en tas su cabo y que Cro Señor es
mas sabidor con quien es en mas guiado camino. y
demandar han / y emuhammed / y oyel a Aly.
diles. / y emuhammed / el a Aly. es del fecho de
mi Señor y no os fue Cenido del saber Sino muy
poco. / a Vosotros / y descrezentes / Dixo alla /
y si quisiesemos quitaros iamos aquello que debe
lemos alli / y emuhammed / despues no hallarias
alli / y emuhammed / y oyello sobre nos algual
/ que se defendiese dello - Sino con piedad de tu Señor
que su Cantalla es sobre ti muy grande diles.
/ y emuhammed / que aCnque se ayuntasen
las personas / los alchimes sobre que Cendrian
con semesanke de aqueste alcoran no Cendrian
con semesanke quel. aCnq fuesen yuntados

(c) 2006 Ministerio de Cultura

dellos Exortida a ssudadores. ⁊ ya declaremos allos
gentes. en aqueste alcoran. debo dar las Semblanças
queles fue menester ⁊ no quisieron las mas delas gen
tes. Sino la descreyençia ⁊ dixeron no te a Verdade
ceremos. Ye muhammed / hasta que hagas correr
anos dela fierra Vna fuente / en ña Villa aquesta /
Ygo ⁊ los que aya ati Vn Vergel de datileras ⁊ ba
ñales. ⁊ que corran los Rios por sus Hendrijas co
rrimiento. ⁊ que cayga el çielo asi como allegas
Sobrenos axedaços ⁊ que Vengas con atth. ⁊ con los
Almalaques queslos Veamos ⁊ que aya ati Vna
casa de oro. ⁊ que subas al çielo. ⁊ no te creeremos
por tu subir al çielo hasta que deballes sobre nos Vn
al quiteb. qué lo lea cada Vno de nos Señor. dile. ⁊ Ye muhammed / Tan Vendito es mi Señor no soj
go Sino hombre ynbiado por mensagero ⁊ no
debieda alas gentes de creer quando Vienen aellos
la guia. Sino que dicen como habia de ynbiar
atth. al Vn hombre por mensagero dile ⁊ Ye mu
hammed / Si fuese que hubiese en la fierra Almo
laques que andasen en sus casas Reposados / como
Vosotros deballaziamos del çielo Vn almalaque
por mensagero. ⁊ aellos. Ygo dile. ⁊ Ye muhammed /
Vasta con atth por testigo entre mi gente e Vosotros
que el es con sus Siervos Sabidor ⁊ Veedor ya quien
lo guia atth. ⁊ aquel es el guiado ⁊ a quien lo
desyerra ⁊ aues no hallan aellos algual Amenos
del. ⁊ Debis car los emos el dia del Sudiçio Sobre los

quiere decir que
ballase en cada Vno
Vna carta

29

caray. ciegos y mudos y sordos y sabeys o sera ch ehan
nam. y toda via que seamos tiguaro creçerles emos.
en encendimiento aquel sera suguala don porque
ellos desregeron con mas ideas y dixeron. como. guã
do. seamos guiados y de y menuzados de un abemos
de ser debibcados gentes muebas. y no paran mien
tres que ally. aquel que holeco los çielos y la tierra es
poderoso sobre halecar con forme a ellos. y puso a ellos
plabo no ay duda acello. y no quisieron los desçreyentes
sino la desçreyençia. dile/ ye muhamed/ si el
Señor enseñorea a sedeis las llabes del a Bisbque. de la
piedad de mi señor entonces or lo detendria dey por
miedo dela sobreça y esta persona escasa. pidelo
alos desçreyentes Bloo B y padimos amuçe muche
milagros claros. / el milagro de su mano i. y de su
cayada. 2. y el anda lubio. 3. y la langosta. 4. y los
piojos. 5. y los Ranas. 6. y la sangre. 7. y otros
dos/ y que y demanda ye muhammed/ alos de beni
Çraila. quando dio a ellos muçe que dixo a el
faraon. yo cayo de muçe. que tu eres engañador
dixo. /muçe/ y a sabes que no deballa aquestos mi
lagros. dio el señor delos çielos y dela tierra clara
mente y yo te certifico y faraon que a de ser
destruydo y quiso faraon sacarlos dela tierra. / de
miçero con la guerra/ y fundimos a el y alos que fue
ron con el a todos / en la mar. y dixi mos alos que
fueron despues del delos de beni y Çraila. a bitad en la
tierra y quando bendra la postrome sa de la dho

fin de la 13.
noche.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Veida /el dia del Iudicio/ Vendremos con los nros todos.
y con la Verdad de ballemos /el alcoran/ y con la Ver
dad de ballo/ y no creemos /y emuhammed/
Siro albricia dor /con el alchorna/ y amenazador
/con el fuego/ y leemos lo/ el alcoran. y declara
mos lo para que lo leas. y emuhamed/ sobre los gen
tes sobre alargamiento y de ballemos lo de balla mi
ento. dile /y emuhammed/ que quereis/ con el
/alcoran/ /o/ que no creais que a quellos que les/ l'mo el
Saber de antes /del alcoran y eran los crejentes/ quando fue
lejido sobellos el alcoran quando de ballo/ luego cayeron
a caxdados y dixeron tan Vendito es nuestro señor
y es la promesa de nro señor cumplida y cayeron sobre
sus caras llorando y los hizo crecer en humillança. dile
/y emuhamed/ Llegad adatt.o/ Llegad Al piadoso
por qualquiera de los dos nombres que lo llameis
y que es del los nombres hermosos y no pu
bliqueis la Oz. con tu açala /y emuhamed/ nien
secreles con ella y con dicio entre aquello Vn cami
no /me jançero/ di /y emuhamed/ las loores
son adatt.o. aquel que no tubo hijo y no a de la
çero en el Reysmo y no a del al gunali de abilita
miento. y grande es atty. en engrandecimiento ÷
el acora de la alba y esciento. y çinco
aleas ÷

en el nombre. de atty. piadoso de piedad ÷
las loores son adatt.o. aquel que de ballo sobre sus fuerbo.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

/muhamed/ (ça.m) · elalcoran ꝯ no puso enel tuerto su
nidesision es adreçado para ꝯedricar del al @deb-
fuente. departe sufia ꝯ para ſl ỏriçiar alos creyen
tes aquellos que obran buenas obras que aellos es el
gualar don bueno ꝯ es elalchanna/ ꝯ seran açuran
tes enella. para siempre ꝯ para ſmenazar ados
quellos. quedicen que tubo alg. hijo no aj aellos conello
saber /si tubo hijo o/no/ ni asi padre ꝯ grandees
aquella ꝯalabra. quesalle desus bocas no dicen sino
mentira eneso que allegan ꝯ ques ꝯ ser Ventura que
tuꝯe muhamed/ mata tu persona sobre seguir a
ellos. Sino creen conaqueste alcoran. detriste ꝯa/ ꝯ
as sobellos. nos habemos ꝯuesto lo que es sobre la tierra
para hermosura della. para ſteprobar aellos. qual
dellos sera demeſor obra ꝯ nos habemos ꝯuesto lo que
aj sobre la tierra delas tierras que no crian ꝯ erba
ni arboles. que cuydas ꝯ de muhamed/ las compañas
dela cueba ꝯ del Cal fueron de nos milagros
los marabillosos quando se ſtecogieron los criados.
/del ſtej Doc ques/ alacueba ꝯ dixeron señor
nro dano ꝯ departe fuya a ſtibque ꝯ acercanos
ati eneste nro fecho con adreçamiento. ſtLo ſt
ꝯ feximos sobre sus oreias /queles quitemos el oyr ꝯ
dormimos los/ enlacueba Anos contados despues ſte-
cibquemos los para haber a saber qual delas dos compa
nas. /delos crezentes ꝯ los descrezentes/ Seria mas
de coraçon delo que ficaron del ꝯ. nos ſtecontra
mos sobre ti /demuhamed/ Sus nuebas dellos con lo
Verdad que ellos fueron mançebos que crezeron

(c) 2006 Ministerio de Cultura

con su señor y creçimos ley en creyençia y afirmemos
sobre su corazon y quando se desbantaron dixeron
no señor es el señor delos cielos y de la tierra y
si llamasemos a menos del a señor ninguno ya
diziamos entonces lo que no es verdad. y estas nras.
gentes. a nro mando a menos de atty. dixo nro señor y que
por que no tienen sobrellos. / esos señores que adoran
con razon clara / de como atty. les mando que los ado
ren / y que quien puede ser mas fuerte que quien
puso pone sobre atty. las mentiras / y quando se apar
taron dela descreyençia y no adoraban sino a atty.
fueles dicho allegados ala cueba y estendera a los dos
Dios señor de su piedad y a drecaro a los dos de Dios
fecho buena grada y biera el sol y emuhamed / que
quando salia se encantaba de su cueba dellos en la
mano drecha y quando se ponia los dexaba a mano
y izquierda y ellos en el espacio dela cueba aquella es
delos milagros de atty. y que a quien lo guia atty. y que
aquel es el guiado y a quien lo desyerra y que no lo
llara alguali que lo guie. y pensaras / y emuha
med / que estaban en pie y ellos estaban dur
miendo y los bolbiamos del costado drecho y del
costado y izquierdo y su yerro dellos tendidos sus
brazos en el desierto dela cueba que sitie a somaras
sobrellos bolbieras te dellos huyendo y encantaras te de
ellos de miedo y asi los debiesemos para
que se pescudase en en ellos y dixo Ordeçidor.
dellos. quanto abeis fricado / en el dormir / dixeron
a menos fricado en dia / o partida de India dixeron

BIBLIOTECA PÚBLICA DE TOLEDO

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Dio Señor es mas sabidor conlo que Abeis fincado que
Jmbiad alno de Vosotros con Vos adir hames.
aquestos ala ciudad Jpare mientes qual dellos es mas
halel en Viandas que venga a Vosotros con a Dios
del. Jsereis apia dados Jno aba sentimiento con Vo
sotros ninguno que ello es que si se asoman sobre Vos
tros axedreados an los hosan torrar a su Deglo
dellos. Jno sereis debuena ventura entonces Jamas.
Dixo Jasi aso memos aquello sobre los deaquel
llo. Jaun que sepan quela Jno mesa deatty. es ver
dadera Jque el dia del Juditio A de venir no ayuda
enello. Jquistionaron entre ellos. sufecho dellos Jdi
xeron fraguad sobellos Jun mes Jquida que su señor
es mas sabidor conellos dixeron aquellos que vinie
ron sobre su fecho haremos sobellos Jun mes Jquida
Jdixo atty. a Vndiran los delalquibla tres Jongua
dos son Jsu perro. Jdiran cinco son seis son Jsu
perro echando los pechos desin a certar enla ver
dad. Jdiran siete son ocho son Jsu perro. dile
Jremuhamed mi Señor es mas sabidor consus cuentos de
Vos. no saben los que eran sino Dios delas gentes
Jque no son seis enellos sino enloque le sabemos
fecho a saber Jremuhamed Jno de los dela compaño
dela cueba aninguno delos Judios. ni di
gais alo cosa Jo hare aquello mañana sino quedi
gais Siguerra Atty. Jnombra ate señor. Jre
muhamed quando le olvidaras Jdiras Jo sabe
ros que meguiara Ami mi señor alo que sea
mas cercano que no aquesto. Declaracion

(c) 2006 Ministerio de Cultura

delos compañas dela cueba / en adrecamiento / fi
caron en su cueça tre Bientos años / mas en crecimi
ento muebe años Dios ⓑ diles / Jemuhamed / A[lfa]
es mas sabidor con lo que ficaron ael son los secretos
delos cielos / dela tierra ~~Lo~~ ma Abiso conello / o Je
que no aj aellos Amenos de A[lfa]. alguali quelos salbe
no le azarcorea en su Jubgo de a[lfa]. ninguno
Je / de muhamed. lo que es ~~de~~ delado ati delo Igui
leb. de tu señor no as trastocarle A sus palabras / no
hallaras Amenos del / gual ninguno / nialguali.
/ sus e tu persona con aquellos que Bluegan a su señor
en las mañanas / en las tardes. codiciando sucar a
/ no buelbas fus sos dellos con menos precio desean
do. los Afeytes. dela Cida del mundo / no obe
deJcas. a quien esta migligente su corazon de mo
nombramiento. / sigue sus apetitos / es desu
fecho abaleciente / di. / Jemuhamed el alcoran /
es la Berdad de tu señor / a ues quien quexa
/ ues crea / quien quexa / ues descrea que nos
/ a Bemos apareJado / para los descreyentes el fuego
que t Boraca conellos sus muros / si demandaran
Socorro seran Socorridos con agua como el aBeJe
/ Busiente / que quema las caras / o ues tan mal bebraje
/ tan mala grada que a quella sera - que a quellos
que son creyentes / obran buenas obras nos no ~~A~~ ba
lecemos el gualardon de quien hase buenas obras
Ⓑ 30 Ⓑ a daquellos aellos abra alchaunas / perdu
rables. que corre deboxo dellas los Rios / seran

Estas me
nas

Ojos

(c) 2006 Ministerio de Cultura

en Jogador enella con manillas de oro y vestirá Ropas
verdes de cendales y tercio pelos y serán Decorta
dor enello sobre destrador en buen gualardon y en
hermosa grada y da aellos dos exemplo a dos hõ
bres que bus mos all Cro de ellos / Un Cergel y Un
Dio en medio dely que son dos Cergeles y enel
Suspanales / Rodé mos selos con dat ileros y pu
simos en medio dellos Sementero y aquellos dos Cer
geles. dabam su puesta que no menguaba dello cosa
y hiß imos correr y oren medio dellos Un Dio y
esa que habia Ael Cssupiestos / dixo A su
compañero y el Blasonaba con el. / oyo y may
Dico queno ti en algos y may honrrado en
compañõ / dentro a su Cergel y el hißiendo de
si Un Bason A tu persona / con la descreyencia
por que era descreyente / y dixo yo certi
fico queno ade A ber si a questo Jamas. / no
certifico que el dia del Judicio ade Venir
mas empero. si a diga ser tornado. si mi señor
hallare. mesos queno estos mis Cergeles en la tor
nada de la Stra Cida / dixo ael su compañero /
era su hermano y era creyente / el bol biendo
le las palabras. / como descrees con aquel que
te hale de tierra. despues del Un gota despermo
despues te hizo hombre Alafe es alt. mi señor y
yo no meto a pazlero con mi señor Ammguno
pues por quando dentro ay a su Cergel no dices
lo que quiere alt. es noa fuerça si no con alt.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Jsime Cees Ami gueso soj me nor gueta enal
gor Jer hijos Joues por Centura gue mi Señor me
dara enla otra Cida lo gue sera meJor gue tu Cer
gel. Jpor alventura gue Jmbiara sobre tul Cer
gel. fuego del cielo Jamanecera tierra desin
nacerçais / o / sera torrada / Jnagua fundida
en la tierra. Jno seas Joderoso aello. dehallar
la 40 B. Jfue destruydo de su fuerta /
amanecio dando se con sus palmas sobre lo gue
despendio en ello Jel Cergel echo Cn Jermo
sobre sus fraguaçiones Jeldiciendo / en la otra Cida /
Jaen buen ora Jo no hubiesmetido a parçero
con mi Señor Aninguno Jno aora el compañe
guelo defienda Ameros de alt. Jnofue defendido /
entonces en la otra Cida sera la torrada a dalt.
Cerdaderamente eles el mejor gualardon Jla me
Jor postrimeria Jdio Jor semblança Aellos la
Cida de aguesse mundo gue es como Cna agua
guela deballamos del cielo Jtemec clanse corella
los sementeros déla tierra Jdespues buelbe le
todo seco gue se lo llebam los ayres Jes alt. sobre
toda cosa Joderoso los algos Jlos hijos Jon efe-
tamiento del mundo Jlos deudos buenos Jon me
Jores en poder de tu Señor en gualardon / Jme
Jor gue no lo gue [illegible] / co dicio el fierbo
del mundo Jeldia gue desmenuçaremos
los mortes Jeras la tierra descueta Jlos
aJuntaremos Jues no se traJportara dellos ninguno

toda

(c) 2006 Ministerio de Cultura

seran de reparador delante de tu señor adaccafes. / è
ser les adicho / dador Abemos traydo anos Asi como
os hale quemos la primera vez descalços y desnu
dos y por hatenar / y allegastes que no pusimos
a Vos otros ni a nos mesa fqueno Ble bi caria dei dixo /
seran tendidas las cartas. / de sus obras. entonces /
Veras alos descrecientes Demuhamed / temori
cados delo que Veran en aquellos cartas. / de sus
malas obras y descrecencia / diran Detan gua /
de nosotros que es aestas cartas. no contrallaron cosa
chica ni cosa grande que no sea escrita en a
quellos cartas. y hallaran lo que obraron y nte
y no habe de sin Blazon tu señor Aringuno.
/ Demuhammed / y dixinos Alos Almalaques
acaxdados aedam y acaxdaron Rio y oblic.
que era el primero delos alchimes. y de sobedecio
el mandado de su señor y que por esto mais
ael y a sus hijos por señores / a sus hijos los axeg
tanes. y por quelos axegtanes son hijos de oblic /
Amenos demi y ellos son alos vos otros enemigos y
Atan mala que es y para los descrecientes a quello
Xueca. / & dedexar ael y obedecer a oblic /
no los pise por testigos enel hialecamiento delos
cielos y la tierra enel hialecar hes personas. y no
hoj que comprehendo alos cerrados con agua.
& Go & el dia que diga llamad Ami señor
Aparcerán aquellos que afirmastes. / enellos y
Venia aparcerán / y llamarlos an y no Responde
ran

(c) 2006 Ministerio de Cultura

aellos y meteremos entre ellos destruycion y Cerramos los descrezientes. el fuego y certificaran que ellos eran de dentro enel. y no hallaran del ninguno desto ya declaremos en aquesta alcoran alas gentes de todas semblanças y es la persona descreyda, Alas mas delas cosas denegante y no Creedo Alas gentes de creer quando Oyno aellos el guiamiento de demandar perdon Asu señor y de su descreencias Syno porque Oyese aellos el costumbre delos primeros / o / que Oyese aellos el alcoran. a ossos Oydos. y no entendemos alos menscheros Syno albricia dores y pedricadores y porque aquellos que descreyeron con falsia y andese clar conello. la verdad y tomaron mis aleas y lo que les pedricaron en burla y pues quienes mas fuerte ante que quien es pedricado con las aleas de su señor y se aparta dellas y olvida lo que adelantaron sus manos nos pusimos sobre sus coraçones cubierto porque no lo entiendan y en sus oreias sordera y si los llamas / y e muhamed / alo guia pues no tomaran guia entonces y Jamas y tu señor es el perdonador el de la piedad y si los comprehende por lo que obran a cuytada cia aellos con el alcoran. mas Aellos ay dia pro metido que no hallaran Amenos de alg. defendedor y aquellas cuidades destruymos las por lo que descreyeron y pusimos a su destruycion y lago Assignado. y dixo muce Asu sierbo

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Juxa@. Sonu non / no cesare hasta aquelle
que adonde se Juntan las dos mares / o pasaro
Loo de setenta Años. Juez quando llego adonde
se Juntan las dos mares olbidaron su oficio
tomo el pez su camino Jorla mar que seles
ba Bob Juez quando pasaron dixo / muçe
Asamoço. / Juxa@ / trae nra Vianda / q lo
meremos / que ya Abemos encontrado en nro ca
mino aquesta trabaxo dixo / Juxa@ / Viste
quando nos acogimos adaquella peña Juez yo
me olbide de el pez / y no me lo hizo olbidar sino
el axeytan en que no se me acordase / y como
su camino en la mar / marabillose / muçe
aquello / dixo aquello es lo que codiciamos / bol
bieron se a buscar su rastro hoyta que llegaro
A la peña. / siguieron el rastro del pez / y
hallaron un sierbo de nros sierbos que le dimos
ciedad depar te nra / Juez este sierbo
Alhaddix. sobre la salbacion / y le enseñemos
de parte nra sabiduria dixo. ael muçe / q
alhaddix / o el Venido a seguirte sobre que
me enseñes delo que sabes / dela guia B dixo.
Alhaddix / tu no podras con migo de Aber
su paciencia / como podras sufrir sobre lo que
no abarcas corello el saber. dixo. A Un me
hallaras siguiendo atu. sufriente. / no desobe
deçere a tu fecho dixo Juez / mi mcaf de se
guir Juez no me demandes Jorcosa hasta

(c) 2006 Ministerio de Cultura

que le haga a saber a ti que es su ferro y fueron
hasta que cabalgaron en Ora fusta y Dompiola.
Alhaja a dixo dixo (muce) ala a Dompido para
que se a hoguen los que Can enella y a es venido
a cosa grande. Yo a dixo y no dixe que
tu no serias yo deroso con migo de Aber sufrencia
dixo no me comprehendas yo lo que e olbidado y
no me cubras con fecho grabe. y fueron hasta
que to paron Cr mançebo y matolo. (Alhaddin.)
y dixo (muçe) y as matado a persona de sin
decado y de fin haber muerto ella a persona
y a es venido a cosa fea. dixo no dixe a ti
que tu no serias yo deroso con migo de Aber
sufrencia dixo. (muce) si te demando yo cosa
despues de aquesto y no te acompañes con mi
que ya allegado de parte mia la uelga. y
fueron hasta que llegaron Alos del Cra ciudad y
demandaron Cro bision. Alos della y no qui
sieron a gos bedarlos y hallaron enella Cra
torre. que se querria de Alocar. y en dre cola
dixo si qui sieras hubieras tomado sobello lo que
nos pudiera enbay tecer el dia de oy. dixo. esto
sera desplazimiento entre mi y ti. y al ante
hare a saber con la declaraçion delo que no apro odio
sobello Aber sufrencia A quanto la fusta y
ella era de Cros sobres. que obra ban en la mar
y quise Dompo erla y era que Abia delante
dellos Cr Alej que to maba to da fusta y por fuerça

30

A quanto el mançebo/ pues el era descreyente / su padre
/ madre eran creyentes / hubimos miedo que los
entorpaçia A la descreyençia / desconocençia
/ sabemos que sicto en que tuuieque. aellos Señor
Stro mesor hiso que el enbiesse a / temoran
ça. / mas cercano en obidiençia / Q̃o / A
quanto la torné ella era dedos mançebos guerfanos
que estaban en la çiudad / era que Abia debaxo
della. Cualgo dellos / eran sus padres / Aburados
/ que sicto fuseña en que llegues Aburuença
/ que saquen Sualgo / por piedad detu Señor
no lo é fecho / o / por mi mandado / mas elo fecho
/ por mandado de alt̃. / esta esla declaraçion de lo
que no as fo dido sobrello Aber su frençia. / de
mandaretan. / emuhamed / / / por dil carnegni.
dile / al Arleere sobre Cosotros del / sus mueb̃s.
/ di xo alt̃ / nos lo empodereemos ael en la fierra
/ dimos le de to da cosa llegamiento aella / seguio
el camino Gasta que quando llego Alpozedero del sol
/ hallolo que se ponia / o / en Cna fuente. cenegosa
caliente. / hallo enella Cnas gentes / dixmos
le / e / dil carnegni: / o / los @deba con matarlos
/ o / bien torna enellos / lo bueno con darles / o / asada
dixo a quanto quien no creera / ques al Arlo @de
baremos con matarlo despues sera torrado / su
Señor / paro que lo @debe con al @deb. grande /.
/ en la Stra Vida / a quanto quien creera / /
obrara buenas obras / ques ael sera el gualardo

(c) 2006 Ministerio de Cultura

bueno. / Esta palabra de ley lege / tal tu
dalo dixemos ael dexo fecho lo bueno dexpues
seguio el camino hasta que quando llego Alfalli
dero delsol. Gallolo que salia sobre Oras gentes.
gueno xosimos aellos Amenos della en paxo
delsol / asimesmo / a fue comprehendido con lo
que era en saxo der delas nieblas despues seguio
los caminos dela fierra. hasta que quando llego
enhelos dos montes hallo. Amenos dellos dos montes
gentes. gueno xo dian entender la habla de nin
guno fuera dellos dixeron / dedil carnegni. los
de gucgi guamacgucgi. Son matadores delas
gentes. en la fierra xuey é / a / seguieres que me
tamos ati / Alenta sobre que metas enhe nos
Enhe ellos Craco. dixo no a / poder ami
enello. mi señor es me / Sor. mas ajudad me ami.
con fuerca degente / metere enhe Vosotros
Enhe / llos acud. Venid me con los ta / dores
del fierro. / hasta que en pare se enhe tas dos
fierras dixo Brad / con los barquinos sobre l fierro /.
hasta que lo xuso / Alu siente dixo Venidme
con el. / des Cabiare sobre l el cobre / Regalado.
/ no seran xo deros / de a somarse xo encima
ni seran xo deros / Ael de horadarlo xo / Baxo
dixe esta es / xiedad de mi señor despues quando
Vendra baxo mesa de mi señor / que sal dran
ellos / meterlo an menudo. / esta xo me sade
mi señor / Verdadera / dexaremos / a xo aventida
dellos a quel dia que se / Alemes clen con partido.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Y sera dozplado enla ozima yasuntarolemos
atodos ⁊ prepararemos a chehanram aquel
dia alos descrezentes ⁊ preparamiento aquellos
que fueron ⁊ son en ẽ ẽguedad de mi nombramie
nto. ⁊ fueron que no pudieron oyr el guiamie
nto. como ⁊ a pensaron Aquellos que descrezeron
tomaron ⁊ mis fierros amenos demi por adue
gados nos apareselemos a chehanram. ⁊ a los
descrezentes. grada. diles. ⁊ Jemuhammed ṕa
sios sabemos Asaber con los perdidos en obras aquellos
que ⁊ errraron ⁊ ⁊ obras en la vida del mundo
⁊ ellos cuydaron que ellos hazian bienas obras
elos son aquellos que descrezeron con las aleas de
su señor ⁊ on su encontrada ⁊ a bateçio ⁊ ⁊
obras ⁊ que no sera endrecado aellos el dia del
Judiçio el ⁊ esto ⁊ de ⁊ ⁊ obras ⁊ ℥ 90 ℥ a aquellos.
Sugualar don dellos es chehanram. por lo que
descrezeron ⁊ tomaron mis aleas ⁊ a mis mensa
geros en burla que aquellos que creen ⁊ obran
buenas obras. es para ellos el alguanza del
Cergel por grada seran ⁊ perdurables enello
que no desearan della mudarse adra. diles. ⁊ Je
muhamed ⁊ que al ṅque fuesen las mares tinta
para escriviṙ el saber de mi señor que se acaba
rian las mares Antes ⁊ que se acabase el saber
de mi señor ⁊ al ṅque viniesemos con otra
tanta tinta. diles ⁊ Jemuhamed ⁊ Alafe ⁊ yo
soy ⁊ hombre como vosotros que me fue ⁊ le bela
do ⁊ mi que ello es ⁊ que ⁊ ro señor es señor

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Uno pues quiere que Amiedo Alaencontrado
de su señor pues obre obras buenas y no meta
Axaraf ero con la seruitud de su señor Aninguno.
D. Ysla-Ysana y la grandia son axaraferos
de la obra que haze el siervo A su señor pues
quien obra con Ysana / o / con grandia pues po
pone axaraf ero en su obra para con su señor y
porese dice que la Ysana es la descreyencia
chica ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ ÷

تمت الربع الثاني من القرآن العظيم يوم الاربع في
حساب النصر واحد و ثلثين من شهر ربيع عام ست وست
مية بعد الف . وكان ابتدأ منه في هذا المحرم
ثلث عشرين . اغفر الله لمن كتبه ولمن قرأ ولمن
سمعه ولمن اخذ منه بخير آمين يا رب العلمين . .

acabose el segundo quarto de la Alcoran grande
dia de mierco les por el cuento de los Xpia nos. a
Henta y Vndia del mes de mayo año de mil
seis cientos y seis . perdone alty a quien loey
cubrió y a quien lo leera y a quien lo escuchara
y a quien lo comprehendera para bien. y a todos
los de la suma de la nabi / muhammed / y @m.

فرغ من كتابة هذا الكتاب المبارك

fue sacado con toda Rectitud y Verdad.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

(c) 2006 Ministerio de Cultura

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Elacora demaxyam esochenta y
nuebe aleas
quef be yc@ör ,,cad
el rel nombre de atf. ziado so depiedad.
pleas Remembracion y piedad. detu seño ratu siervo
Bacarias. / emuhamed / quando llamo Asuse
nor llamamiento secreto dixo. señor Amisean
enflaquecido y adelgabado los huesos de mi
y sea encendido la cabeça de canas y no sere yo
con Duegarte y señor delos Babrados. / Antes.
Se re delos bien Abenturados y yo emiedo Al
parentesco despues de mi y es mi muger que no
concibe pues dame de parte tuya Un hijo
qué me ere de ami y ere de delos de ya@cob.
y metelo /señor/ quesea acontentable. @ dixo Atf. /
y Bacarias. nos te Albriciamos con Un hijo.
que su nombre sera yahye que no lo yusi
mos Aninguno Sino ael de Antes. ese nombre.
dixo Señor de donde ade Aber Ami hijo y es
mi muger que no concibe y yo yaellegado del

yaellegado

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Dessb. lo que yo estoy desfiçiado dixo el Al
malaque. asi dice tu señor / que dice / es sobre
mi cosa facil / de darte hijo al / que seas / Dixo. /
que / a te hialegue ati de antes. / no eras / cosa
dixo Señor me te / Amio / Señal dixo tu señal
sera / que no hablaras / A las gentes entres noches
cumplidas / Salio sobre su gente de la mes quita
/ a cerro a ellos que hiçiesen a çala / por la mañana
/ por la tarde / lo / de / ajye. toma el
Alquiteb. con adreçamiento dixo / dimos le la
cençia / del entendimiento / del seso de chico / di
mos le piedad de parte nra / limpieza / sexo
temeroso / obidiente A su padre / madre.
/ no fue que se en sobervesciese / de la servitud
de su Señor ni fue / de sobidiente. / ela çalem
Sobre el dia que nasçio / el dia que murio / el
dia que / Dle bibçara / cino / el dia del Judicio /
/ le / / de muhamed / sobre ellos / enel alquiteb.
del fecho de mancyem. / quando se a soleto de
compaña em parte / Des / blandeçiente / / tomo
A menos. dellos em paras / / / mbiemos / a ella a
nro espiritu / chibel / / / sen blanco se a ella
hombre cumplido. dixo ella / / o me defiendo
con el / piadoso de ti sieres / obidiente a dall. dixo
Alafe / / soy mensagero de tu señor / para darte
ati / En hijo limpio dixo / de donde ade / Aber / A mi
hijo. / / no me a conteçido ningun hombre / / / o
no soy / bibiente / / a Bine dixo / Alli a dicho tu señor

(c) 2006 Ministerio de Cultura

quedigas es sobre mi facil / de darte hijo alinqueno te
conuenga hombre / y para meterlo mi lagro a
las gentes. y piedad deno y es fecho ordenado
escrito. ☩ Y20 B. jenel a dlos. Almas fod / B.
y embreneose y asoleto se conel. en lugar asar
bado y vino aella el parto enel tronco de
vna datilera. y dixo / maxjem / y a enbuen
ora hubiera muerto Antes de aquesto y fuera
cosa olbidada y fuele gritado de debaxo della.
notengas tristeza que ya Abuelto tu señor
debaxo deti Arbolico pequeño y sacude
ati el tronco dela datilera y caeran sobreti
datiles frescos y come y bebe y go3 en tus
dos. y quando se leuantelos hombres nin
guno pues diles yo eprometido Alpriadosos de
callar. y no hablara el dia de oy A persona
☩. y vinieron Abel sus gentes Atlebarlo
y dixeron y emar y em. y a as venido
a cosa grande. y ella que parecia A rexon.
jel ccalij en la servitud / no fue tu madre
persona mala y no fue tu madre hiziente
a bine y leno en tal el. / consumano para
que les hablase y dixeron como nos ade
hablar quien es en las halday niño pequeno
dixo. Y el dixo yo soy siervo de a. que medio
el alquiteb. y me puso Arrabi y me puso
Fabio y doctrinador donquiera que este
y me mando conel accala y el a3agues

(c) 2006 Ministerio de Cultura

mientres durare Dios ☩ 30 ☩ y que obedezca
A mi Padre y no mepuso soberbioso para que
aya de ser lastrado. / en la dha Vida / y la salbacion
de mi el dia que en naçido y el dia que mori
re. y el dia que de bibare Dios. Asi
que se hiso. de max y em. para ber
dadera de aquel que enel dudan no es adath.
en que tome hiso tan limpio es ath. de aquello
quando Juzga el fecho A la fe dice. aello se ji
jes. y que ath. es mi señor / ô señor
ques adorado lo que aquesa es la carrera adre
cada ☩ y quis tionaron los compañ. / de
Judios / xpianos. entrellos / que tan guaj para
Aquellos. que descreyeron dela tes figuamien.
del dia grande. / del Judicio / abra oyda con
ellos / Cerran / quando noles aprobechara / el
dia que Vendran anos mas espero los des
crentes / el dia de ti / sorendes / error claro.
y pedricales / de muhamed / del dia del amar
gura quando se adeuderan el al @deb. i
ellos en ni gligencia / ellos no creyeron. / dixo ath /
nos eredamos la tierra / todo lo que es sobello
y anos seran tornados. y lei / de muhamed /
enel alquiteb. del fecho de Abrahim ☩ 40 ☩
padre / de padre a que adoras / a quien no ose
mi Vee. ni conflexara deticosa / de padre
Amiga me Vino del saber lo quero le Vino

(c) 2006 Ministerio de Cultura

abi. ¶ ues figueme ¶ guiarbeé alacarrera
adreçada. ¶ e padre no adores alaxe ytan que
el axe ytan espantoso desobidiente. ¶ de padre
¶ o el miedo que te tocara el al @ deb. del spiadoso
¶ seras del axe ytan alguali. ¶ dixo él a si
co dicias tu de adorar Amis señores. ¶ lazdolos
¶ e xbra him Sino te detienes A xedrearte mos.
¶ apartaseé de mi ho largo. dixo açalem
Sobreti ¶ e padre A Ordenandoare ¶ erdon
¶ or ti ami señor que eles con migo dos ¶ me
despartire de Vosotros ¶ delo que adorais Amenos
deatt. ¶ Rogare Ami señor ¶ ora Ventura
que sere con Luegar Ami señor / Viena
Venturado / ¶ no labrado. ¶ ues quando dexaron
to dellos. ¶ delo que adoraron Amenos de all.
dimos le aelpo hiso a gchac. ¶ a ¶ a @ deb.
¶ todos los xusimos Arabies ¶ dimos aellos
de nra xiedad. ¶ pusimos aellos lengua al ex
da deciente. ¶ ensalçada @ go @ ¶ leé ¶ e
mu hamed / Sobellos enel al qui eb. del fecho
de muçe que el fue aburado ¶ fue mensagero ¶
an nabi. ¶ gritemos le del costado del monte
de ftor. ¶ de Amano drecha ¶ açerquemos lo
con la habla que ¶ ablemos conel. ¶ dimos
xel de nra piedad. a su hex mano ¶ eron
¶ or an nabi. conel. ¶ leé Sobellos. ¶ enmu
hamed / enel alqui eb del fecho de ¶ e ma yl.
que el fue Verdadero en la ¶ ro mesa ¶ fue

(c) 2006 Ministerio de Cultura

mensagero Axnabi - y fue que mando Asu con
paña conel accala. y el abaque y fue emboder
de su señor a contentante. y leé sobrellos / de
muhamed. enel alquiteb. del fecho de y dric.
que fue verdadera Arnabi. y lo alcemos enla
gar alto. estos son aquellos que hizo gracia ally.
Sobrellos. conel annubia delos Axnabis de
los hijos de edam. y delos que ellebemos con nos.
enel arca y delas naciones. de y brahim y de
ya @ cob. y de quien los guiemos ala creyencia.
y escogimos / para el annubia / y quando era
leydas sobrellos. las aleas del pia dozo cayan a
yaxdados y lorando ÷ y binieron despues de
ellos. telas de gentes que Abatecen elaccala
y siguen. los apetitos del mundo y que y Arsera
lancados en gaje / y es Arbal de fuego en
che hannam. / sino quien se Arrepentira y
creero y obrara buenas obras y fues aquellos
dentraran enel alchannna. [redacted]
y no sera perjudicador en cosa ni en
el alchanna del duramiento aquella que la pro
metio el pia dozo. A sus siervos en la Arca Cida
que ello es que es hupromesa - Cenidera y no
oyran enella falsias ni - Calderias sino aca
lemes. y aellos les sera dado a Arrib que enella
Ora ora despues de Ora es a es alchanna aque
lla. quela damos aeredar Anios siervos a quien
sera temeroso / dixo chibril / y no de balde yo.

/ge muhamed/ sino por mandado de tu señor
Del es lo que es delante d'enos / del fecho de la otra
vida / y lo que es detras denos / del fecho deste
mundo / y lo que es entre aquello - / de la casa de
albarzah. y esta fuesa / y no es fu señor ge
muhammed / olbidante. señor delos çielos /
de la tierra y delo que es entrellos / yo es adora
lo. y sufre / ge muhamed / en su seruiçio
yo les dixe / sabeis del semblança / y dixe
la persona descreyda. como. quando seamos muer
tos / nabemos de salir biuos / dixo el /
y no se le acuerda a la persona que yo lo é ha
lecado. de antes y no era ninguna cosa / yo
por tu señor ge muhamed / que los debib
caremos a ellos y a los a ge ttomes. y despues
los despresentaremos al derredor de chehan
nam todos juntos. despues apartaremos de cada
compaña qual dellos. / y principiaremos / con el
fuerte / del al@ deb y fue / sobre el y ciadoso
mas desconfiado. despues nos somos mas sabi
dos con aquellos que son mas pertenesçientes / con el
que mas en ella @ 70 @ / y no a y ninguno de
vosotros que no deba en chehannam. y es sobre
tu señor ge muhamed / y su bgo su bgado
/ mas empero meteremos alli. a chehannam. que sera
fria y salbante para los creyentes como fue el
fuego de y brahim. / despues salbaremos a do
quellos que se metieron / dexaremos a los desde

(c) 2006 Ministerio de Cultura

gentes. enella Sodillador ⁊ quando eran lejdas lo
bellos mas aleas. declarados deßian aquellos
que descrejeron adaquellos que creyeron qual
delas dos compañas /nosotros so/ Sosotros quales
seran enmejor grada. ⁊ enmejor asiento /dixo/
so/ quando destruimos Antes dellos. delas feladas.
que fueron demejores esplentes ⁊ demejor parecer
diles. ⁊ emuhammed / quienesta endes ⁊ error
ques aplacele ael elxiadoso ⁊ laßo ⁊ hasta que
Seran lo queles fue prometido /o/ el al@ deb.
/en el mundo Antes del al@ deb. dela dra Cida /.
/o/ el al@ deb. mayor el dia delJudicio ⁊ aSn
sabran quien sera en mas mala grada ⁊ mas
flaca defiensa /ellos o los creyentes. / ⁊ xe
cera ally. adaquellos que creyeron en creyen
cia ⁊ los deudos asurados son mejores enpoder de su
Señor en gualardon / ⁊ emuhamed / ⁊ mejor
yos primeria / quela dra dela descreyencia / è a
si as Cisto adaquel que descreyo con mas aleas.
⁊ dixo Sermosa dado algos ⁊ hisos / en la dra Cida
ra Centura Asomase el alos secretos dela dra
Cida /o/ es que atomado enpoder del piadoso Cri
dad. ⁊ es afe que aCn escribiremos lo que
dice ⁊ asignaremos ael del al@ deb. afigro
miento. ⁊ so ⁊ le daremos aeredar lo que
dice / de hisos ⁊ algos / ⁊ l'endra Anos el
solo desinnada. ⁊ tomaron amenos de ally.
dros Senores para que fuesen aellos defen

(c) 2006 Ministerio de Cultura

dedores. Alafeno es como ẏensain que alnoescre-
eran de suserviçio dellos ſenla ẏra Vida ẏ ser-á
ſobrellos Sus enemigos enel fuego ~~enel fuego~~ ẏno
Vees quenos ẏmbiemos alos axejttanes ſobrelos
desereyentes. para quelos es tira en estira-ça-
miento ẏquesno tea cuytes ſobrellos que ẏales-á
tamos contamiento aellos. ſlos dias dela Vida ẏ
eldia que asuntaremos Alos temerosos albiadoso
dos acaballo. ẏtraeremos alos desereyentes a
ẏgehanram asetados. & queno enfeno rearan
quien Bueque ẏorellos ſino quiento no en
poder delbiadoso Vnidad. ẏ dixeron ſlos des-
creyentes ſ que tomo elbiadoso hiso dilepa
Abeis Venido acosa grande & 90 & que cuyda
los cielos carpirse dellos ẏ carpir se la tierra ẏ caer
ſe los montes caymiento. deloque allegan albia-
doso en que tiene hiso. ẏ no combiene albiadoso
enque tome hijo. que todo quienes enlos cielos
ẏenla tierra. Vendran Albiadoso como
ſiervos. ſdixo ſ ẏalos guardo ẏ los quento conta
miento & ẏ todos ellos Vendran ael eldia del
Judiçio solos designada que aquellos que creen
ẏobran buenas obras a Vn metera aellos el
ẏbiadoso Amoronça mas empero abrebeimos
el alcoran. contulengua ſ Semuha med. ſ
para que albricies conel alos temerosos ẏque
Amenazes conel agentes dele teseso quantos
destruymos Antes dellos delas Eladas ẏ ques Veamos

(c) 2006 Ministerio de Cultura

sias Visto dellos Aninguno /o/ sias oydo aellos al 3i
gun gemido /o/ Obs. ÷

elacora de ttaje. esciento y then
ta y quatro aleas.
ttaje

erel nombe de alt° yiador depie dad ÷
y e hombreno de ballemos sobre tiel alcor an. al
yara quepeas labrado sino Ytemembranca yara
quien temera deballado dequien haleo la tierra
y los cielos altos elyiador sobrel al@xxi. se-
gudlo. aeles lo que es enlos cielos y lo que es en la
tierra y lo que es entrellos y lo que es debaxo dela
tierra - que esta el agua encima della y si yubli
caras conel dicho xues el sabe lo secreto y lomas
escondido - Abs. no ay señor sino el. a elson
los nombres festmosos. y sabe Cino la ystoria
de muce. /-emuhamed./ quando Cio el fuego.
y dixo a su compaña atuaos. que yo é Cisto Cno
lumbre y por Ventura yo-l'enove a Cosbros
della con Cntjcon /o/ hallare sobre la lumbre
quien me guie Alcamino xues quando Cino
aella fue la gente do emuce Blo by yo soy
tu señor xues descalcate tus ca zatos que tues
tas enel Cal sancto de ttoque. y nos le
Abemos escogido /-emuce yara mimensage
ria y ami habla y xues oye lo que te sera Yeve
lado atique yo soy alt. no ay señor sino yo.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

que se adorame y manten el agua por mi nombra
miento que el dia del Judicio ade Venir y aque
sido en secretar la sen mi persona y para gua
lardon nar a toda persona por lo que obrara.
que no te Aparten se mucha mied y della.
Y sigue se aperito para que ajas desendes
tendo. Y que sea de humano la drecha
se muce / Y eleco mas sabidor conella / dixo
el mi caga ba que me sos tribo sobella y sacudo
hosa conella. sobre miganado y amiaz enella
pto de gos dros. / dixo alg. / lancola se
muce. Y lancola / leos la que se hizo
culebra. que se es Verdugue aba. dixo
tomala y no ajas miedo que al n la tor
naremos como era cagata de primero ℞ 20 ℞.
Y dentra fumano a trueno Y saldra blanco.
desin taga Y sera milagro dro. para dar
te aler de nuestros milagros los grandes les
afixaon. que el desconoca dixo / muce / Señor
esclareçeme micora con / ala creyençia / y a
libia Ami mi fecho ℞. y de sata el nudo de
mi lengua. para que entiendan mi dicho
y mete ami Orayudador de mi conpaño
a heron mi hermano para que en forteso
con el mi fuerço ℞ 30 ℞ Y apon çonealo
con mi ex mi fecho. para que te ataz bi
remos mucho. y te nombremos mucho que
tueres con nos Vedor. dixo. / alt / alu

(c) 2006 Ministerio de Cultura

fin de lo
14. nocge.

le dare tu de manos de muerte ⁊ ⁊ sabiss.
mos gracia sobre ti. Negada sea quando le
Rebelemos a tu madre lo que le fue Rebelado
que le fue dicho. metelo amuerte en Un tanque.
⁊ lançalo en el mar ⁊ hizolo ⁊ lançolo el mar
a la orilla ⁊ para que lo tomase mi enemigo.
⁊ su enemigo. / dixo a él. / ⁊ lance sobre ti / ⁊ em
el / Amorança de parte mia / que te amase quien
le Crie / ⁊ para que te criases sobre tu
madre la primera quando fue tu hermana.
⁊ dixo. no os guiare sobre quien lo no dexara
⁊ bolbiose a su madre ⁊ para que / hubie
sen plaser sus ojos. ⁊ no se entristeciesen ⁊
males Una persona / de muerte / ⁊ tesalbemos
del miedo ⁊ de ⁊ ro bemos / se Reprobami
ento. ⁊ estubistes diez años en los de medion.
despues Veniste sobre mi ⁊ ro mela ⁊ emuerte.
— ¶ 40 ¶ ⁊ escogite para mi persona Vesta
⁊ su hermano con mis milagros. ⁊ no plaque
eis. en mi nombramiento / ⁊ en Rogarme /
d. afirman que el descree. ⁊ de Vide el
palabras blandas que por Ventura el se
monestara / o / temera. dixeron señor nro
nos Abemos miedo que se a ugtara sobremos
/ con castigarnos / / o / que descreera ⁊ nos mataro
dixo. / alg. no aya miedo que yo soy con Vo
sotros que oygo ⁊ Veo ¶ ⁊ Vinieron a el
⁊ dixeronle nosotros somos mensageros

(c) 2006 Ministerio de Cultura

detuseñor fues Jmbia con nos Alos debeni
Jçxas la. gnolos @ debes que Jadenimos
ati con mi lagros detuseñor Jcon el bien
sobre quien siguira la creyencia que nos sea
asejado rebelado. anos que el al @ deb.
Jagesex / sobre quien desmiente Jbuelbe
les cuestas. / de la creyençia dixo Jquien
es el Dio Señor Jemuçe. dixo nio Señor
es aquel que a cada cosa da su figura Jsu
comsamia Jdespues le da conocimiento. dixo.
Jues que fue del fuego. delas heladas primeras.
/ que Ja murieron Jno rebibieron / Jo
dixo. / muce / su saber della es en xo der
de mi Señor escritura que no sela Jerdido
Ami Señor ni se la olbidado ni se olbida aquel.
que puso al Dios la tierra. tendida Jpuso
al Dios en ella caminos del cielo agua. / dixo /
Jsacamos con ella naturaleças de naçençias
diferentes. para que comais Jque Jazcan
Dios abenios que en aquello aj mi lagro
xo ara los del buen seso de tierra os sale
quemos. Jaella os torrare mos Jdella os
sacaremos Jegada xo Jaledimos a ber
nos mi lagros todos Jdesmintieron Jno
guisieron / creer / Jo dixo / fiaon Ja
Jbeis temido Anos para sacarnos de tie
rra cortes acinzes. Jemuce Jalendre
mos ati con acinzes conforme que esos fuesos

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Jouen mete enkeros Jenkeri. Enzolaço que
no lo contrastemos nos mite. en parte compartida
a dos partes. dixo Ezolazo Leza eldia dela
Jasqua. Jque se assenten las gentes demañana
Jbolbio las cuentas Jiraon Jesunto sus arteg.
Jacigres. ¶ despues Cimo Jdixo aellos muce/
guaj de Cosstros no zoro zongais sobre es-
las mentiras que os destruyra con al@dch.
que aes xenido quien pro zone mentiras @
B60 @ Jquis fio naron su fecho enkellos.
/los acigreros/ Jensecretaron el hablar ¶
dixeron aquestos dos acigreros. /muce Ji
geron/ quieren la casa de Cra tierra con
sus acigres Jquitaros de Cro camino el
adreçado assuntad Cros artificios des
pues Cenio Ctodos. que bien aventurado
sera eldia de¶ quien Cençera. dixeron
Jemuce. /Clanca tu tus milagros ofere
mos nósotros los primeros que lançaremos dixo
/muce/ lançad /Cosstros/ Jlos que sus¶
dolas Jsus desobidiencias se steme Jaban ael
en sus acigres. ¶ ellas se es-Cex duguea ban.
@ Jsintio en su zersona miedo muce¶
diximos le no aya y miedo que tu seras el Jen
çedor ¶ lança Jemuce. lo que es en de
mano la drecha. /Jsolto su ca Jada/. ¶
tra gose todo quanto hizieron. Jporque
ellos hizieron artificio de acigreros. Jno son

(c) 2006 Ministerio de Cultura

bien al Cenbrador lo agibzeron doquiera quees
ten jacaeron los acibzeros açaXdados / di
Xeron creemos con el Señor de heron / de
muce. dixo friaon como abeis abendadeçido
ael antes que nos diese licençia a Co
Sbros eley el mayor de Cosbros aquel
que osa enseñado los acibres / ouyo cor
tare Cras manos / Cros tiedes al contra
rio / la mano drecha / el pied / e quiebro /
/ os agorcare a todos endatileros / sabreis
/ qual de nosbros de go / o / muce / es mas fuerte
en al @ deb. / mas duraule @ 70 @.
dixeron no le / Cantallaremos. / Jefriaon /
sobre lo que a Cenido anosbros dela declara
cion. de aquel que nos acriado pues has. lo
que tu as de haber en nro fuego. que tu
no haras / nio delas cosas de la Cida de
este mundo / Jatt. es mejor que no fri
Jefriaon / / nosbros creemos con nro Señor
Jaraque Jerdone anos nras Jerras /
lo que nos as forçado sobello delos acibres /
Jatt. es mejor / que no tu Jefriaon / / mas
Jerdurable que ello es que ~~que~~ quien Cendra
A su Señor condecreJençia pues aeley cheha
nam. que no morira enella ni Cibira /
quien Cendra ael con creJençia pues a
Jaquellos aellos esias gradas altas en alchaira
de duramiento que corre. debaxo della los

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Dios seran perdurables enella paquelesel
gualardon dequien cree con atto. ☞ / dixo atto. /
¡ya Belemos a muce / Zemuce / camina
con mis fierbos y fiere contra ca ¡ata para
elbos camino ebel mar / y ficio / y secose
/ elcamino / y no ay miedo / de senalca
cado / de fiaon / ni temay / de ser fundido
Siguiolos fiaon con su hueste. y cubriolos
del mar. / loquelos cubrio y fueron ahogados
y hizo Elerodo. fiaon a la gente y no
fueron guiados / dixo atto. / ¡elos de Beni
y craela. y aos salbemos de Nros ene
migos. y os prometimos / e l sobir con muce
al costado del monte / de ftoricine. ala
mano drecha y deballemos sobre Vosotros
la manna. y elabe que semesa alacador
mic. / y les fue dicho / comed delo hael que
os dimos en a Dibque y no deso be de ser cais
enello para que se ayade adeuder en sobre
Vosotros mi sana y quien se deuder
sobre mi sana pues es fundido enel fuego
y os oj el perdonador dequien se de
pente. y ore y obra obras buenas y
despues obra en el bien / hasta que muera.
☞ 80 ☜ y que te apegue a cuytar de tus
gentes Demuce. / dicelo por los que eta
que salieron con muce. / dixo son a quellos
sobre mi Blasteo / que me aguardarb.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

conaquello que Dios aellos/ y me acuyte ati le
nos vaca que te apagases. dixo /alt/ ques nos
Abemos Desprobado Atus gentes despues de l
ber salido tu/alapro meta/ y sus dolos y erras
cemerizu. y Volbio muce Asus gentes. Yo
no pro metio A Vosotros Yo. señor y prome
timiento bueno enla ora Vida/ y aparecios
que era larga sobre Vosotros la pro meta
o/ que sis feis en que se avendeçiese sobre
Vosotros la saño de Yo. señor que contra
tas feis mi pro meta. y dixeron no contra
temos tu pro meta ya no podemos mas en
pero no sotros Debemos carga delas Joyas
delas gentes. /despriaos/ y lancemos las
asimesmo lanço cemi rizu. y salio
Aellos Un Becerro enla figura y del
Abia bramido como toro dixeron este es
Dio. señor y El señor de muce/ y muce busca
aquesto/ sino que lo a olbidado. y dixo alt/ y
no Dejan queno Volbia aellos y ala ley del
Becerro ni enseñoreaba Aellos no timiento.
ni aprobechamiento. y ya dixo aellos Yero.
de antes/ que Volbiese aellos muce/ y gentes
ello es que Abeis sido Desprobados conel Ce
bera. y Yo señor es el priador y ques seguid
Ami y obedeced mi mandado dixeron no ce
semos sobre El de de adorar Al Becerro.
hasta que Vuelba Anos muce 390

dixo /muçe/ Zeheron. que le debeo quando los
Cristes que ellos dez zerraron de no seguir tras mi ;
a de sobedecido mimandado dixo. Zehiso de mimadre ;
no tomes de mi barba ni de mi cabeza Zo hube
miedo enque dixias despartido as entre los de
beni ; Israhel. Zno as aguardado A mi promesa
dixo /muce A cemiri ju/ que estu fecho Ze
cemiri ju dixo /cemiri ju/ Cide lo gueno
/Cieron conello /tome Zna espada de la tierra
de debaxo los pies del caballo de chi bril. Z
lancelo enel Ceberro Zasi cayo en mi per
soná /el saber aquello/ dixo. /muce/ quies Ceste.
que ati Abra en la Cida del mundo que diras.
no te mezcle. /en ella ninguno Z ati Abra
zeromessa que no la contraytaras /en la Traliçon
que te @debora ally. Z a los malos de tus obras.
Zecemiri ju/ Zmira ata señor aquel que
tornastes sobre el fizientes Zadorastes/ como lo
quemaremos Z despues lancaremos su ceniza - enel
mar. lançamiento. dibelo zorel Cebero que adora
bam. Z Alafe Cho señor es ally. aquel gueno
a ssi señor Snio el Z se enfançia a toda cosa. Se
saber Assi Alecontamos sobreli. Z enmuham
med delas mueras que Za fueron Z pasaron Z
damos le ati de parte maeste alcoran. que
quien se le partara del zuez el le tomara el dia
del Judiçio la carga del pecado Z seran per
durables. en che ganam. Z zuez tan malo

(c) 2006 Ministerio de Cultura

que sera para ellos el dia del Juditio aquella carga
el dia que sera soplado en la Trompa Tebiba
remos Alor descreyentes aquel dia en negreci
dad fuscados Y 100 Y Jencelar seamentre
ellos y dicen no estubimos enel mundo Sino di
Z dias / dicen / nos Sabemos conloque dicen
quando dixo el que mas seso tenia dellos / nos
conseso no Abeis fincado Sino Ordia solas
tida del Ordia. / demandarleau / Jemu
hamed / por los montes / queridles desmesu
Barloso mi Señor desmenuBamiento. / esten
derlosa / meterlosa Uanos / Jemparesados
con la tierra / que no se Vera enella Calles
ni altura / aquel dia se Apresuraran Al
llamante con la Trompa. que no Se en
cantaran de Responder All. / sea que
daran las Cabes Alpiadas que no Oran
Sino el Ruydo delos pieses Y aquel dia no
aprobecara la Rogaria Sino a quien le daua
Vatt. del licencio el Piadas. / sea contento
del con la Umidad. / creyencia / que el
Sabe lo que es delante Dellos / de la Stra Vida /
lo que es de tras dellos. / del fecho de a queste
mundo / / Sabelo que no Abra con ellos con ello
su Saber. / humillanse las caras al Vivo mante
nible / / perdido sera quien llebara la
descreyencia / quien Hara buenas obras
del segundo creyente / que no Abra miedo A

en Judicio mi Amenguamiento y si lo deballemos
este Alcoran. en lengua Arabiga y declaremos
en el dela promesa / que Abran segun dizen.
en tal que ellos. sean temientes /o/ y no baya ellos
nombramiento. Dixo Dios que tan alto es alth. el
Rey Verdadero y no te acujes / a leer lo q
te es deballado / del alcoran. / y en muhammed /
de Antes que se te cumpla ati de deballar el alco.
su Revelacion. y di señor acreciente en saber.
y que encomendemos a Adam de Antes / en q
no comiese del arbol / y dexo lo que le fue man
dado y no hallemos a el su frencia y dixi
mos Alos Almalaques. a caxdaos a Adam
y a caxdaron Sino Iblic. que no quiso.
/ a caxdar / y dixmos Ye Adam este es
enemigo Tuyo y de tu muger. guesmito
que no os saque del alcanna. y para que
ayais delabrar / en el mundo / que tu no Labras
hambre en el alcanna. ni bras desnudo
y tu no Abras Sed en ella ni calor y Sereno.
a el el axeytan dixo Ye Adam yo te
guiare Alarbol del duramiento y Reis
mo que no Abra fin. y comieron desu fruta
y descubrioseles a ellos Sus Verguenças. y
a tomaron se a cubrirse Sobre ellos de las ho jas.
del alcganna. y deso bedecio Adam a su señor
y para que hubiese de ser Labrado / en el mundo /

Despues escogido Señor Repintio sobel
logrio y dixo deballade dellos todos que
partida de Vosotros Apartida seremos
migos. mas prosa a Vosotros de parte mia
mensageros Dios que quien seguiza
mis mensageros yuego yerra y en el mundo
mi sera Lazrado y en la otra Vida y quien se
Apostara de mi nombramiento yues Del
abra Vida enguestiosa y penosa y lo de
bibaremos el dia del Judicio ciego y dixo
Señor por que me as debibado. ciego que
Daera que Veja. dice y atty asi le fuero
nas Aleas y lap de xarle y asi mesmo seras
el dia de oy dexado y en el fuego y asi mesmo
gualardonaremos aquien fue descreydo y
no creyo con las aleas de su señor y el al
deb. de la otra Vida es mas fuerte. y mas
yerdurable y yano declaremos a ellos que mu
chas destruymos antes dellos de las telladas y ban
los de aquesta Alumna y en las moradas de ellos
y donde ellos Abitan. que era aquello y mi
lagro para los del buen seso y sino por lo
Palabra de la promesa que se adelanto de
tu señor y fuera de obligacion. el destruy
los y emplazo señalado yues ruge y emenda
med y sobre lo que se dicen. y que eres a cierto
y adebino y has acçala con el nombramiento
de tu señor Antes del salir del Sol y antes de

(c) 2006 Ministerio de Cultura

suxo ner se en las oras. delanocge. / has acala
/ enlos cabos del dia. porque estes contento en
la ora Cida / yno estiendas tu Vista alos
bes A bemos dado el plejto. conellos de na tu
xaleza dellos. que ellos es A fegtamiento della
Cida del mundo. quelos ~~Alegro~~ bamos con
ello / el a Alb3 que de tu señor / emuham.
med / esmejor / mas durante / en la Ora
Cida Alb3 / mando alos de tu Alumno
con el acala / fuefe sobel acala queno
te demando a Alb3 que xaro fu persono /
que nos te damos a Alb3 que xaro ella. / el al
chanza. xaro los dela Memoranca / dixeron
por queno Cienes anos con milagros debaste
de tu señor. / dixo. Alb3 / ya Cino a ellos mi
lagros delos que se leen en las escrituras xri
meras / del altaxro / el alixejil / si nos
los destruyeramos con al@deb de Antes.
/ de deballar el alcoran / dixeran señor por
que no nos / mbiaf mensagero / siguire
mos tus aleas Antes que seamos Abiltados.
/ destruydos dilos / emuhammed / todos
esperamos / nosotros / Vosotros. Vosotros
esperais que yo muera. / yo espero sobre
Vosotros el al@deb. / y Vos esperad que@l n
sabreis quien son las compañas de la carrera
adreçada / quienes creyente ÷ ÷ ÷ 32

El Alcora de las gracias Parte 1

les. Es ciento

enel nombre de Dios. Piadoso y piedad.
Paseles acerca alas gentes Sudar cuento dellos
estan en nigligençia / de la Sta Vida / y apar
tados. / de la Alcoran. Dizelo alos descregentes /
no Sino aellos monestacion / en el Alcoran / de
parte de su señor Decontado que ellos no la
oyesen. / ellos to mandolo en burla / en ni
gligençia sus coraçones / en secretaron el
hablar / entre ellos / aquellos que descregeron /
deçian ea. Sies muhamed / Sino Homore
como Cordros / que como Habeis de a Verdade
cer los acihres. / Cordros Deij / que son
/ acihres. Deçian que el Alcoran que era acihres /
Diles. / Muhammd / mi señor Sabe lo que
se habla en secreto en el çielo / en la tierra /
eles el Sador Sabidor. / y deçian que el
Alcoran era Demesclamiento. de sueños
/ que selo Hora Sonia muhammed. / que
era cosplero / y deçiandle / Den nos con milagros
Asi como Dios nos en los primeros / y dize /
y no creyeron los que fueron antes dellos de los
delos ciudades / y destruymos los. / si Viene
aellos nro milagro no creeran / Asi como no
creyeron los primeros / y no embeimos
Antes de ti. / y muhammed / Sino hom

bres.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

bres. que fue Rebelado aellos, fue preguntado
alos del a taura a daquellos que creyeron si es que
Dios Rey no lo sabeis. y no dixeron aellos que
Dios Rey sino para que comiesen la pro bisen
y quiere decir los annabies passados. y no fue
ron perdurables en el mundo. despues Aber
da decimos aellos la pro mesta del al@ deb.
y sabemos aellos. y alos annabies ya quien
quisimos, delos creyentes, y destruymos los descre
yentes. y acabamos a Dios el alaor om.
y en el estan los honrrados de cora Xi. los que
creyeron con el. y fue porque no Aber feso Blo
s. y quando destruymos delos delas ciudades
que fueron descreyentes. y salequemos despues
dellos gentes otras. y fue quando vieron no
al@ deb. que dellas fuyan. y dixo alty. no
deis huir y tornad al mundo. a lo que os
enrriquezcais en el. y os glorificasseis. y a
vuestras moradas. por que os sea demandado
y de buestro mundo. mas no sereis poderosos de torcer
a daquello. Antes sereis destruydos. dixeron.
y quando vieron el al@ deb. y equal de
nosotros nos fuemos fuerte antes. y dixo alty.
no eso. de seca quella palabra sus llama
res. el decir quas demos. hasta que los bus
mos destruydos y muertos aquedados
y no salequemos el cielo y la tierra y lo que
es entrellos para Juegos. y no para el De

(c) 2006 Ministerio de Cultura

bibamiento. / Siguiesemos tomaremu
ger / como allegan los descrezentes / tomaza
mosla de parte nra mayor fuerça que
tal hizziesemos / aquello fue que los des
crezentes allegauan que los almalagues
era hisas de alg. dixo alty / Antes di
mos con la verdad / con la boca an / so
bre la falsia gasto que los quiebra se / la
blamphias. / Cosa alabada / esse
ga. / a Cosa es verdad sera el alcad. por
lo que semblanca / en que los almala
gues. no se engrandesca / de ser uicio ni
se canse. que alta / dixo alty / de rocje / de
dio que nunca se atauan / de ser uici
cio / Dixo / tomaron los descrezen
tes / por. Señores / alas / dolas / en lo
tierra / los quales / son / que te men la mu
erte / an de / te biscar. / si hubiese
en los cielos / en la tierra / sera / sino alty.
destruyr / fesjan el cielo / la tierra / ni
aquy tan limpio es alty. / Señor del alcaxi de
lo que dicen los descrezentes. no le demando
con / á alty / por lo que hase con su fiero /
alty. les demando a su fiero / por lo
que obran / tomaron / a menos del nro
Señor dixe / de muhammed / traed pru
ebas. / de como os mando alty. que toma
sedeis Señor a menos del / que en aquesta

(c) 2006 Ministerio de Cultura

alcoran. que es con mi ⁊ en las nuebas delos
que fueron Antes que yo. ⁊ no hubo en ellas en
que tomasen Señã Amenos de aquí. ⁊ Ala le
Antes los mas dellos no supieron la Verdad
dellos sea ygnorancia. ⁊ no embiemos
de antes dellí. de mensagero que no fuese
de belado del que ello es que no a su Señor
Simio ⁊ o fues adorad me. ⁊ ỹ dixeron
que tomo aquí elpiadoso hijo. tan limpio es aquí.
⁊ de lo que dicen los descreyentes. ⁊ Ala se ãtes
son los Almalaques Siervos honrrados. ⁊ no
son hijas de aquí. que no se le adelantan en
la palabra dellos con lo que les manda
obran. Sabe lo que Antes del fialecamiento
delos Almalaques ⁊ lo que es despues de su
fialecamiento dellos. ⁊ no Ruegan sino
por quien el se agradara. ⁊ dellos de su temo
rança son temorizados. ⁊ quien dixo dellos
yo soy señor Amenos del. ⁊ dicelo por obli
que hase que lo adoren los descreyentes. ⁊ pues
ase de darle emos por gualardon a che gan
nana. que apigualardonamos alos descre
yentes. ⁊ no saben aquellos que descreyeron
que los cielos ⁊ la tierra estaban ayuntados
lo uno sobre lo otro ⁊ los abrimos. ⁊ que
bendimos la tierra ⁊ subimos el cielo ⁊ su
bimos de agua toda cosa biua ⁊ pues como
no creen ¶ 30 ¶. ⁊ pusimos en la tierra.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

montañas porque no se mueba con ellos y bustmos
en ella señales y caminos porque ellos sangüio
dos. al camino y bustmos el cielo cerrado para
los que estan debaxo del y guardado de todo a
quellos maldito y ellos de sus milagros sonasse
dor y les aquel que saleo la noche y el dia
del sol y la luna y todo en la Rueda del cielo
Anda. no bustmos Al hombre de aquel deti el ser
perdurable y en el mundo pues Veemos despues que
sean muertos. si seran los perdurables y en el mundo y
toda persona l deque sean la muerte. y si Reco
bramos con el trabajo y el descanso por Reco
bracion y nos sereis tornados y quando le Vera
aquellos que descreejeron y se mukamed y no le
tomaran sino en burla y diran unos a los
ellos con el nombramiento del piadoso son descre
dos. que sale cada persona de acuerdamiento
pues A Vos dare a ver mis milagros y mi
al@ deb. y no demandareis que se acuerde a vo
sotros y mi os hareis burla del y dixeron quan
do sera esto o no mesa y del dia del juditio si
es que sois Verdaderos pues si. supiesen aquellos
que descreen quando no podran apartar de sus
caras el fuego ni de sus cuestas ni ellos seran de
fendidos y Vendra a ellos el al@ deb. a sobre
bienta que los tan baxo y no seran poderosos
de destornarlo ni ellos les sera acorrido 40

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Jase fiçieron burla con dos mensageros Antes de ti
Jemuhamed Jse adiendeçio ela lla@ deb conague
llos que se fiçieron escarnio dellos. conforme fuero
que con ellos fi fiçieron burla. diles. Jemuhamed
quien os guardara de noçe dedia delpiadoso fi
os quiere@ debar. Ala fe Antes son del nombra
miento desus señor Apostador. pues éa fiagaellos
señores quelos defiendan A menos de nos seran
poderosos de defender sus personas Jesas Jdolos ni
los quelos siruen. de nos se defendieron. Antesque
que dimos el plegete. Aellos decoraxij Jasus padres
hasta que fuelarga sobrellos la Vida Jno Vino
Aellos mensagero hasta que Vino muhamed J c@.m.
Jno saben que nos Jmbiemos el mensajero muham
med Ala tierra A haber guerra Jlamenguas
de sus cabos dellos. Jnos Veamos si sonellos los
Vençadores. diles. Jemuhamed Ala fe Jo os
bedrico. con el alcoran. Jno Je el desereydo
el pergueno Jmiellamado Jquando son pedricados
Jsi les toca el escarmiento con el al@ deb. de tus señor.
Jemuhamed Jdien Jetanguaj de nos sotros
fuemos descreydos Jtenderemos el peso de la Jus
ticia el dia del Judiçio Jno sera perjudicado
la persona en cosa @ Onque sea Jeso de Un
grano de mostaçio Vendremos con ella Jbasto
nos nos por fomantes cuenta. Jdadimos @.
muchas gracias. Jel atoueay Jdeclaracion Jo
pedrigue para los temerosos Aquellos que an miedo

(c) 2006 Ministerio de Cultura

A su señor en secreto fallos del dia del Judicio estan
temorizados. Y este es allor an Cendito que lo
deballemos Y Vos Otros Ael sois denegantes. Y Yo
Y dadimos a boz a sin el an nubeo. de Antes
fuemos a el Sabidor / que llegaria la mensagoria /
y quando dixo a su padre Y su gente que son a
questas Y dellas aquellos que Vos Otros a ellos les
vis dixeron kallemos anos padres que ellas ado
raban. dixo Y sois Vos Otros Y Vos padres en
desyerros claro dixeron Viene Nos Otros con la
Verdad so / veres dellos que se traen burla Y dixo
Alafe Antes Chô. Señor es él señor delos cielos
Y de la tierra a quel que los crio Y vos Y sobre a
quello a Vos Otros delos ates bi guantes / y en que les
Dios Señor / y que son ally Y o hare artificio @ Chas
Y dellas Y despues que Vos Otros Vbais las uestas
Y bueltas tronchadas las cabecas / Y los pies dellos / sino
Alamayor dellos porque ellos ael tormagen. dixeron
quien a fecho aquesto con nos Señores eles dellos tor
teantes dixeron Y mos al Y mancebo que los disfa
maba les metia tachas que le diz en ael Y braym Y 60
dixeron Y que sel enoio con el que los Y can las gentes
para que me sagan testigo / que ellas a quiebrado
Y Vnieron con el / Y dixeronle sus Vos fecho aquesto.
Vos nos Señores Y Y braim. dixo / Y braym.
Antes los izo el mayor dellos. Y es aquesto / el
que lo a fecho / mas Y es cudad delo Sies que Y a blan
Y Volbieron a sus personas Y dixeron ellos es que

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Cortes son los torteados despues abaxaron sus abe
ças y dixeron ¿a sabios fuque a questos no hablan.
Y dixo ¿brasfim yues por que adorais ameros
de alt. ¿quien nos puede ayrobe por enesta nos
puede dañar ¿questan malo para Cortes ¿bora
Roque adorais ameros de alt. ¿bues bos que no
sois sesto. dixeron que nadie ¿defendeis Bos
Señores sr Cortes lo sabeis y ¿lancaron la enel fuego,
y diximos ¿el fuego los fesis ¿salbame sobre ¿bra
sim. ¿hisieron conel nre enguemalo ¿y bu
simos los delos berdidos ¿salbemos ael ¿salbemos
Aloff. A la fierra berdida Aquella que ¿susimos
Cendicion enella. A todas las cosas ¿dimos ¿ansi
ael ag.c sac. ¿aya @cob. en donatibas ¿todos
los sabios ¿calicis ¿abusados ¿susimos los
alimemes. que guisasen alos genles ¿con mo na
damiento ¿mo Rebelar se dos con lo que hisiesen
Buena obra ¿mandeses el acalo ¿bagar el
abague ¿fueron Amos siguientes ¿Aloff. 70
dimos de el ammuica ¿el saber ¿sabemos lo
delaquidad aquello que eran que obraban las feal
dades ¿sodomias que ellos fueron genles desines en
ses. ¿metimos lo en mo fe dad que elera delos
aburados ¿nos. Luego nos de antes ¿Respon
dimos nsu Rogarias ¿salbemos ael ¿a sus
compaño delfundimiento. del grande andalubio.
Y ¿salbemos los delas gentes aquellas que desmin
tieron con nras aleas. que ellos fueron gentes malas des

creydas

(c) 2006 Ministerio de Cultura

fundimos los a todos / sabemos de saber de
muhamed / de degud. de aleymen quando
subgaron enel semendro quando dio enel de noge
el ganado de la gente aquello / fue los fazieron
fuemos en su subgo dellos a ley toiquando / dimos
sabiduria a aleymen. a todos les dimos ciencia
sabiduria / dimos a dasu fiestas de degud.
los monteses que atabihaban ael / asimesmo /
las Abes / entendia su atabihes / fuemos
que hizimos aquello / en semejamos de el oficio
de Cfaser camallo para Cosotros para que
os Armeis / os defienda / en Cto que vean
que éá. si Cosotros lo agradeceis / a aleymen
/ a sigestemos le / los ayres corrupsos / no le fazian
dano / corrian con su mandado a la fierra aque
lla que Cendecimos enello / de la fierra de
axem / fuemos con toda cosa sabidora 80
delos axegttones abia quien nadaba enel mar
fazian ael / las palabras / obraban obras
dros mesos de aquello / fuemos aellos que
dambes / que no se les fuesen / a ayud. quando
Ruego a su señor / dixo Señor / Ametocado
la enfermedad. / fuerte el mayordomo delos
piadosos / les pordimos ael / su Stogaria /
libremos lo delo que era con el delo enferme
dad. / dimos le a su compaña / conforme a
ellos con ellos por piedad. de parte mia / exe
plo. para los fieles. / / Cma el. / / dric.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

del quisti todos fueron delos suficientes y me
timos los en mia piedad. que ellos fueron delos a su
vados y buenos. el del pes fuese muy eno
jado y cuydo que no seriamos poderosos sobre de
castigarlo y luego en hay escusedades. y dixo. ello es q
no ay señor sino tu. tan bendito eres tu. y be
sedo. delos tus beanes. y Respondimos a el su
Rogario y sabemos lo. del fundimiento y asi
salbaremos. Alos creyentes. y Zacarije. quando
Rruego a Ihesu y dixo. señor no me dexes solo
sin hijo. que fueres el mejor delos erederos y Respon
dimos a el su Rogario y dimos a el por hijo a Jahje.
y a do bemos a el a su muger. y para que pariese
que no concibia. y que ellos fueron que braron en
las buenas obras y nos Rruegaron y temorosos
fueron a nos temerosos y aquella que fue en su
cerquenca y es pusimos en ella dentro a Ihesu. y
pusimos la a ella y a su hijo xpo. milagro a las
gentes. 90 y aquel xpo adin es adin Dios 90
so. Dios señor muy adorad ami. y los Judi
os. y xpianos y detallaron su adin en ellos y
los dos a nos Ardeser forrados muy quien obraro
buenas obras y el sera creyente y nuestro seramne
gadas sus obras. y nos a el le escribimos. y sus obras
para darle galardon y orellas. y es a dendecido
sobre los de las cindades el del fungelos y oyr q ellos
no le a Rescibieron hasta que seran y mbia
dos los de gueyi gua magueyi y ellos delado

(c) 2006 Ministerio de Cultura

cabeço Saldran & ȳ acercan se la promesa Cerda
dera / ȳ es el soplo y ostrero del cuerno de ȳ grafi.
ȳ los que seran enfestillados las Cistas de a
quellos que descreeron ȳ diran ȳ eguas de nos
otros fuemos en dementimiento de aquesto ȳ fue
mos agradiantes / A nras personas dixo ass /
Costros ȳ lo que adoraskeȳ Amenos deaȳ. Sereis
Carcados en cjehanram. Costros aella Sereisȳ
dos ȳ si fuera este que adoremos. Señor. no Ei
rieramos. aella. ȳ dicenlo ȳ oel axeȳt tan quelo
tomaron por Señor ȳ seran perdurables, aellos abia
bramidos ȳ ellos enella, seran encerrados / quen
o ȳran. que aquellos que se abanco aellos de parte
nra. / el alchanna / aquellos. / dechejan nam /
seran Sabados & ȳ 90 & 100 & que no ȳran
sus Boces ȳ ellos ento que desearan sus personas
seran perdurables que nolos entristeceto el
espanto mayor ȳ salliz loran a Reçibir los
Almalaques / ȳ decirles an alegraos. que aquese
es el Xo dia aquel que fuesteis que desarteis. el
dia que endoblegaremos el cielo como se endoblego
lo que esta escrito / en la carta / ȳ aplicomos los
Xrisptianos en el primer Xalcamiento los
Xornaremos a Xalcar ȳ es promesa sobre nos
de Rebibar los / ȳ nos a quello lo Xabemos de
Xaber. ȳ aescribimos en el aBabor de ȳ suy
de la tabla Reserbada. que la fierra de el
alcanna. Xaeredaran mis Fierbos los buenos

(c) 2006 Ministerio de Cultura

que en a guesto a cumplimiento para gentes birui
entes. ☞ / no te moleimos / Temuhamed / Rio
xor piedad alas gentes. / dile / alafello es /
fue Rebelado ami que Cõ Señor es Señor /
no quiera si lois mucimes. / si Colberan
las cuestas / dela crẽgencia / sues diles / Temu
hamed / Raote se yo asaber que quien no Aler
da de çera / que le hare al gised. a todos por Ex
igual a daquellos que no me alerda de ceran /
mo sejo si esta çera / o / si esta apartado lo
que allegais del dia del Judicio que el sabe lo su
blico del dicho / sabe lo que en çelais. / no se.
do Señor Ventura / lo que estais enello delo
en sancsuro / suelgo en el mundo. / si es Repre
so a Cosbros / es bleste hasta la muerte / Y lo
di. / Temuhamed / Señor Juzga con lo Verdad /
mo Señor es el piadoso / el saborecedor sobre lo
que semblancais / delas mentiras / de sus regentes. 33

El acota del alhax es Setenta /
Seis aleas ÷

en el nombre de alt. piadoso de piedad ÷
gentes Temed. al Rõ Señor que el to quido
de la Cbina del dia del Judicio. es cosa grande.
el dia quela Cereis que demandaran a todo ma
mador por lo que mamo. / parira to da preñada
Suspenado / Veran alas gentes en briagas /

(c) 2006 Ministerio de Cultura

no seran enbriagas del Cuer, mas empero el al@
deb. de alt. sera fuerte. y delas gentes a quien de
niega a alt. desin saber que le Cumple de
parte de alt. y siguen todo a xejtean mal
yndignado y escrito sobre el que ellos que
quiendo toma por algualj y que ellos ha se de ser
cerrar y toquio al. al@ de b. de la Calle de
cayr. en chehanran. y de gentes fiestajendo la
del Bebimiento. pues no se halecado
de tierra jaedam. despues su carta despermo del
pues del Upedaco de carne cumplido su hale ca
miento y fueras deser cumplido su halecamiento.
para declarar a Vosotros Vro halecamiento. y
habemos aturar en las madres de las mugeres. a
quien queremos hasta el placo señalado de la pari
cion. despues os sacamos criatura pequeña des
pues para que llegueis a Vra edad. y de Vosotros
a quien muere antes del Cesb. y del Vosotros
a quien llega al Cesb. para que no se pase y
pues que pasa poco la cosa y que torne engrada
de nino y Cereis la tierra seca desin Cirtud
y quando deballamos sobella el agua buelbe en
Cirtud y cria y nacen le mexteros de todos
colores hermosos y aquellos porque alt. es
el Cerdadero y el Debibca los muertos y ele
sobre toda cosa poderoso. y el dia del Judicio ade
Venir no ay duda enello y que alt. Debibca
a quienes en los Almacabires y de las gentes

(c) 2006 Ministerio de Cultura

aj quien de niega a dat^{o}. de sí saber que le ofrece
ni de sin guia de parte deja mi alguite claro, para
que hubiesen de adorar cobro menos del engrande
ciendo le apartando se para de yerrar de ladin
de at^{o}. pues a ese tal del abra en este mundo des
truycion y darle emos a gustar el dia del judicio el
al@ deb. que mande, y serle a dicho aquellos por
lo que adelantaron sus manos y at^{o}. no sabe de sin
sabor a los sierbos @ lo @ y de las gentes a quien
adoran a dat^{o}. sobre duda y si le acontece y le da
bien de sí el go. a contentarse con el y si le acontece
fortuna dexa lo quexo sobre el. y este tales mu
ne sig. y sierde este mundo y el otro y aquellos
la apetición clara y adora a menos de at^{o}. a quien
no le puede dañar y a quien no le puede aprobe
char. a quel es el desyerro apartado del guiamiento.
que adora a quien su no ymiento est amarcero y
su apro vecha miento y cuestan mal procuradores
que sera lo que adoran para ellos. y tan mal
Amigo que at^{o}. dentrara a aquellos que creen
y adoran y bras buenas al alchanna que corre debaxo
della los sierios y at^{o}. sabelo que quiere quien
es el que se entiende que no salbara at^{o}. y aun ha
med, en este mundo y el otro y que el que
una cuenda hasta el cielo despues a hoguese hasta
que muera para que cha se le sean
sus artes de lo que tiene de sanar. y asi debe
llemos el alcoran en Aleas declarados y at^{o}.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

guia Aquien quiera que Aquellos que creencon Sº.
Daquellos queson Judios Dotracasas / Dongen
les. que adoran Alos Almalagues / Deenelabaor /
Dlos cristianos Dlos Almagueles. / Dongentes que
adoran al Sol Dala luna Dalfuego / Daquellos
que Doren apanjero conalg. / Dotros Dolaticos /
Alg. Sara Justicia enfuellos eldia Delfudicio que
Alg. es Sobre todatoda testigo. Dno Ceesque a
Dalg. acaxdan ael. quienes enlos cielos Dquien
es enpartideaclatierra Delsol Dla luna Dlos
estrellos Dlos montes Dlos Arboles Dlos Animales
Dmuchos delos gentes Dmuchos Deaidendeae.
Sobre el al@ deb. Daquiendo Abilta alg. Dnay
noa ael Donzeande Dalg. habe lo que quiere.
Dlos Judios Dlos muc limes Don dos xlejiteses que
xles tearon Dquesadaquellos qea desereyeron Dela
cortado Dparaellos Cestidura Defuego Dsera
desbabiado Dsobre Su cabeca el cobre Du
siente que se Degalara conello lo que Dendran
en Sus Cientes Daeles quemara Su cuerpo
Daellos a Dra Doxreante. Dquelos maçaran
con maças / de fierro Dusiente. Dtodalbia
que quieran Dallir delfuego Ddela Dondura Dera
tormados ael. Dserleadicho gustad elal@deb.
que mande Dro Dalg. nefera adaquellos
que creen Dobran Dueras Dozes enelalchanno
que corre debaxo della los Dios Deranen
Jo Ddos enella con manillas deoro Dperlas Dsus

ensoçados.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Los tres enella seran ledos fueron guiados enel
mundo ala palabra de Iesu Xpo dal g. fueron
guiados ala cruz del bado que es alt. que aquellos
que descreyeron fe apartaron de la dinidad
de la mesquida Leuante de maca aquella
que la rey mio las gentes yran gual al fin cante
enella. Ique es los demas Iatodas las gentes
quien quiere enella la Iesucristo fe fuerte dar
Leemos a gustar del alma deb doloroso. Iquando
enseñemos a Rahim ellugar dela casa diximos
no metas aparcero con mi ninguna cosa Ia
limpia mi casa para los de antes Ipara
los fincantes enella Ir Iague antes. Iafax
dantes Iapregona pa Has a saber alas gentes
conel alhax. Ienbian a pie sobre toda
caballgadura Ienbian todos caminos alluenta
Ipara que a Iesu fiquen sus gualardones aellos Isus
xpos be Iesu. Ique nombren el nombre de alt. en
dias señalados sobre lo que les dimos en a Rihs que
delos Animales delos alerios para que coman de
ellos Ique den a comer dellos al de la fuerte pobreza.
despues para que cumplan sus cosas a deudecidas
enel alhax. Ique Rodeen por la casa de Remida
Ipesta mesquida aquella de la alcaba Iquien
engrandecera la casa de alt. Iel alhax Iel al omra.
Ilo que debe do alt. Idesus desobidiencias todos Ipues
es mesos del enpoder de su señor Ipue fecho habel.
a los dos los Alerios Ianimales. Imio lo que

(c) 2006 Ministerio de Cultura

gaſtele ſo. ſobre Coſtros. / enel açora. dela meſtra
que detenes dela ſuciedad delos / dolos / de teneos
delos dichos falſos agueros a dañ. no metais a ſar
cero conel. / quiempone a ſarcelo con aſſu. / ques
es como que cayese del cielo / lo a Debatasenlos
Abes / o / fundiesen conel los Cientos enlugar
apartado queno ſe hallase ael Dia / ni Daſtro
/ quien honra las axaereas de aſ. enel alhax.
/ cordar aromer las carnellas / quelas / Sacrificios
encia. / ques a quello es dela temoranca delos coraçones Dios / alcostros / enellas / enlas carnellas
/ Sacrificios / qualardon / / Prometeos. haſta el
/ laço señalado / del ceñirlas conla boga. / delpre
tarlos haſta que salta la sangre / / despues acora
dero dellas es enla coſa antigua / / acada gente ſu
/ mios alhax / / de quellas / / ara queno sobren el
nombre de aſ. / sobre lo queles dimos enaDios que
delos Animales delos Aberios / ques Cño Señores
Señor Cño / ques ael mes de Dizelo / / aelos de
Dizelo dixo aſ. / Albricia / los humildes / que
los que quando es nombrado aſ temen su coraçon
con / / alos / ſuficientes / sobre lo queles acontesçe
/ delas / tempestas / / alos / mantenedores delaçala
de dentro / / alos / que delo que les damos enaDios que
/ pagan el / Baque / / las carnellas / / ſus / mismas
/ alos / ſostros delas / axaereas. de aſ. / enelalhax. /
/ alos / ſostros / / enellas / gualardon / / ende gollar los
/ enlos / Sacrificios / / ques / nombrado el nombre de aſ.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

sobrella sellas el Rey pied debantado pues quando se
adeude cera e gorbas decortado pues como della dad
ende Acomer al demandante y al pobre Vergonçante.
que assi los echugetemos al Corbos y orgullo agrados
cais. no sube adarg. sus carnes ni sus sangres mas
empero sube ael la temorança del Corbos pues los
echugetto al Corbos para que digais. bis mil besos
guarzu. acbar. sobre lo que os guio de Dios de que
Vos. y al bezino alos buenos Jemuhamed/
que atg. desbio el axeyt tan deaquellos que son
de gentes que atg. no sirua esto falso descreydo. has
saber. / Jemuhamed/ atu compaña que maten/
daquellos quelos mataron por que ellos hizieron
agrabio y atg. sobre darles Vençida espo de
vos maten a daquellos quelos sacaron desus casas
a desin Bon sino que sea que digan nro Señor
es atg. y sino yo el desbiamiento deatg. alos
gentes yo os ti daellos compartida de Vibarian
las yglesias y monesterios y sinogas y estudi
os. y me bqui day que se no mobo ellas el nombre
deatg. mucho. y despende atg. A quien de
spende su adin que atg. el fuerte honrrado ya
quellos quelos enpo de zamos en la tierra y que
la compaña de Lanzabi / mantubieron el Castillo
y ganaron el abagar y mandaron conse
guir a atg. y debe daron del sexuir alas
dolas y a atg. son la gos frezeria delos
fegos. y si le desmienten / Jemuhamed/

(c) 2006 Ministério de Cultura

ꝑues ya desmintieron antes dellos las gentes de noh. ỉ
de @d. ꝺ. ꝺ. y las gentes de ybrahim y las gentes
deloth. y las compañas de median. y los desmintie-
ron Amuçe. y di espacio alos desconsejentes y ꝑues co-
ꝑrehendi los. / conel al@deb ꝑues miren / como fue
ꝑuestro mies castigamiento / enellos / ꝑues quantas hubo
delas ỉciudades. quelas destruymos y ellos en la desconsej en
cia. y ellas quedaron vazias desus fraguaciones ỉ
pozos y alcaçares fuertes
porque no andaron por la tierra. / y vieron lo que
asento sobre sus hermanos delos desconsejentes / si es que aỉ
aellos corazones que entienden conellos / o / oyen. que oỉen
conellos. Alafeno tenian ciegas las vistas mas empero be
nian ciegos los corazones aquellos que son enlos pechos. / ỉ
demandabante / que te acuytases aellos. / y emuhamed /
conel al@deb. / trayendose burla dellos y ꝑues no co
trasta atty. supromessa / de quando ande ser destruydos / ỉ
India emporder de tuseñor / y emuhamed / y como mil
años delos que contais / eneste mundo / y ꝑues quantas
hubo delas ciudades que di espacio aellos y los dellos des
conseỉdos despues comprehendilos conel al@deb. y ami
esla tornada dilas de gentes ello es que vosotros @
vosotros mensagero clara. ꝑues aquellos que ere eran
sobraran obras buenas aellos abra y perdonan ca
y que la don perdonado y aquellos que andan en desme
dri mas alea y cuydan que las an de ser fallesci
aquellos son las compañas de gehannam. y no ymbi
nos antes dellos / y emuhammed / mensagero. ni annabi.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

que no fuese que quando le̊ a. selançaba el axeytton
ensuleer. ⁊ Reboco atty. lo que lançaba el axeytta.
despues Juzgaba atty. consy aleas. ⁊ atty. es sabidor
ciente ⁊ 50 ⁊. para meter lo que lançaba el axeytton. 50
/ ensy̆s leyendas que fuese / fortuna para aquellos ⁊
en sus corazones esta la duda ⁊ alos duros de corazones
/ ⁊ son los desvegientes / ⁊ los desvegientes estan endis
vegacion. ⁊ asentamiento de la Verdad / ⁊ para ⁊
Jesuan aquellos quales Dino el saber / ⁊ son los vegientes /
que eles la Verdad de la señor ⁊ se humillan a el sus corazones
/ ⁊ atty. es el guiador de aquellos que son vegientes. a la
carrera adreçado. ⁊ no vegian aquellos que desvegue
en. desvendida. del alcoran. ⁊ hasta que venga
a ellos el dia del Judiçio a sobre vienta / o / venga a ellos
el al@deb. del dia nasçiado de la Batalla de bedrim.
⁊ el señorio todo. aquel dia. / del Judiçio / es a dar atty. que
Juzgara en ellos ⁊ a aquellos que son vegientes ⁊ obras
buenas obras seran en el alganna de gloria ⁊ aquellos
que desvegen ⁊ desmienten con nras aleas ⁊ a nra
a aquellos sera el al@deb. abitado ⁊ aquellos
que hizieron al ficyra / a la al medina / en fi a bi lil lehe
⁊ despues los mataro en el acyfed. / o / muzieron en
sus camas. dar leya e Dibque atty. a Dibque. bueno
⁊ es el alganna / ⁊ atty. es el mesor dante a Dibq.
/ dixo atty. / dentrar los emos en dentrada que se a con
tentan en ella. ⁊ atty es sabidor paciente. a aquello.
es ⁊ quien sera castiga do con semejante de lo q̃ fue

(c) 2006 Ministerio de Cultura

castigado conello. ℣ despues ℣ sara malvad / sobelannabi.
℣ lo denegara. defenderloa attᵗ. que attᵗ. es dande
pasada xerdonador aquello es por que attᵗ. ℣ sabeden
fran lanoche eneldia ℣ sabe dentareldia enlo
noche. ℣ que attᵗ. es ℣ dor Creedor aquello es
porque attᵗ. es ell Creadero ℣ lo que adorais o
menos del es lo falso ℣ que attᵗ. es el alto grande.
℣ 60 ℣ ℣ no sabes que attᵗ. deballa del cielo agua
℣ amanece la tierra Verde con los nacencias que
attᵗ. es sutil sabidor. aeles lo que es en los cielos ℣ lo
que es en la tierra ℣ que attᵗ. es el conflexante lado
℣ no sabes que attᵗ. asugesto al Corotros lo que es en lo
tierra ℣ las fustas corren en la mar por su mandado.
℣ detiene el cielo por que no secaiga sobre la tierra
sino que sea con su licencio que attᵗ. es con las
gentes misericordioso piadoso ℣ deles aquel que os
Rebibca / de esperma / ℣ despues os mata ℣ despues
os Rebibca que la persona es descreyda. a cada
gente pusimos abax. ℣ sacrificio que son que lo
sacrifican ℣ que no te buelbas / ℣ de muba moned /
del fuego / que tuen sobel / ℣ Ruega a tu señor que
fuertes sobre guia adecada ℣ ℣ si me deniega
/ los descreyentes / ℣ que / diles attᵗ. es may sabidor
con lo que obrais - attᵗ. Jusgara entre Corotros el dia
del Judicio en lo que fuereis en ello que contra llasteis.
℣ no sabes que attᵗ. sabe lo que es en el cielo ℣ en la
tierra ℣ aquello esta en escritura. ℣ aquello sobre
attᵗ. es facil. ℣ adoran Amenos de attᵗ. aquien

(c) 2006 Ministerio de Cultura

no deballo conello Dios ꝑa quien no ay aellos conello saber ¶ q̃ los ꝑdolas ſalecasen con attº. cosa ꝑno sbra alos der creyentes defendedor ꝑque ando escõ leydas sobellos mãs abeys. declaradas ſeconoçen en los caros de aquellos que descreẏan. la denegança ẏ querian matar alos an na bẽis aquellos que leẏa sobrellos mãs abeys. diles ¶ ẏemuhamed ¶ ẏuey de amos ſi os ẏare asaber con stra cosa masclara que no vos ẏeagays. aquellas ¶ de matar alos an na bẽis ¶ ẏel fuego que lo ẏro metio attº. ẏaro aquellos que descreen ẏ mala tornada. ¶ To ¶ ẏegentes ẏa otra semblanças ẏ exemplos ẏuey escuegad. aelque aquellos que adorais ẏ menos de attº. no ſalecaran vna mosca. aunque se ayunten todos ẏa ello ẏ ſilos ẏican ẏa ẏa ẏan dellos las moscas alguna cosa ẏ que los ẏican en sus ojos ẏen sus caras ¶ no son poderosos de salbarse dello. flaco es el demandador ¶ ẏson los ẏdolas ¶ el demandado ¶ son las moscas ¶ no estimaron a dattº. el derecho desestimacion ẏ attº. esfuerte ẏonrrado attº. escogio dellos al mala guey mensagero ẏ delas gentes que attº. es oẏdor ẏveedor que sabe lo que es delante dellos ẏ dela stra vida ẏ lo que es detras dellos ¶ del fuego deste mundo ¶ ẏa dattº. son tornados los fuegos. ẏe aquellos que son creyentes a ẏague@d. ẏacad. ẏadorad al ẏoseño ẏ habed. buenas obras ẏporque seais bien aventurados ẏ ẏ habed algibed ¶ defendiendo el adim de attº. el derecho.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

desu alcaÿed quel or escogio ÿ no puso sobre Vos
tros enel adm dees tre gura ÿes la Ley la del Rō
padre ÿ brahim ÿel or llamo muÿ limes deanbey.
/ de aqueste alcoran / ÿ enaqueste es el mensagero
testigo sobre Vosotros / enque el llego la mensage
ria / ÿ sereis testigos Vosotros sobre las gentes.
/ enquelos mensageros ÿ allegaron la mensageria ÿ
ques mantenedel accala ÿ pagad el abaque ÿ
fortificad con ata". que es el Rō procurador
ÿ es buen procurador ÿ buen defendedor

34

109

el acora delos creyentes es ciento
ÿ décimue be aleas.

enel nombe de atÿ. pia doso depiedad
ÿ asonbeein a Ventura dos los creyentes aque
llos que son en Sus accalaes Vmildes ÿ aquellos
que son delas falsias apartados ÿ aquellos que
son delos abaques sabedores / pagadores ela baq?
/ aquellos que son desus Verguenças guardadores
/ de la sie / ß Sino con Sus mugeres 101 con lo que
enseñorean desus esclabas ques ellos no son Vlieyta
dos / enbo que les es fale l aellos. ques quien codicia
Vro Sino aquellos ques aquellos son los sabedores
del abie ÿ aquellos que son desus fialdages ÿ home
nages guardadores ÿ aquellos que son sobre sus
accaloes mantenedores / asus oraÿ aquellos son
los" erederos ß 10 ß aquellos eredaran el alcançan
de alfridauci / ÿ seran enella ÿ erdurables ÿ asale
/

(c) 2006 Ministerio de Cultura

quemos ala persona de costa delodo despues pusimos
la Onagota de especma. en Depositado lugar en
la madriguera despues salecamos laes perma
sasemorta sangre. y salecamos de aquella sangre
Unpedaco de carne y salecamos de aquel pedaco de
carne los huesos y en Bestimos los huesos de carne y
pues salecamos salecados Stos pues tan Cendi
to es. alt. elmesor delos salecadores / mesor que
no los que figuran las figuras ymagines / Des
pues Cosotros despues de aquello sois muertos. des
pues Cosotros el dia del Judicio Seeis Resucitados y
ya salecamos sobre Cosotros siete cielos y no es
tamos delos salecados migligentes / se deballan sobre
ellos lo que An menester / y deballamos del cielo
agua por cantidad y la aso segamos enla tierra
nos sobre quitar aquello somos poderosos y crias
mos a Vosotros conello Cirgeles con datileros y parra
les ya Vosotros enellos ay fructos muchos y dellos
comeis y el arbol de la oliba era salio del monte
de thoricine. que secria enella Bestia y Cinto
para los comientes Y 20 Y ya Vosotros ay enlos
Animales exemplo que ordamos al Cuerpo delos
es en sus Cientes y a Vosotros ay enellos probe
chos muchos y dellos comeis y sobre ellos y sobre las
fustas dela mar llebais las cargas y a nosotros
A nos. a sus gentes. y dixo y gentes adorad adalt.
que no ay a Vosotros Señor fuera del paes y nos
notemeis y dixeron los mayores de aquellos que des
creyan. de su gente no es aquel hombre como Vo.

sotros

(c) 2006 Ministerio de Cultura

sobros. que quiere al entasarse sobre Vosotros / con
la mensageria / Siguisese alty. deballaria al
malaques. no oymos aqueste no es Sino hombre que esta endemoniado
primeros. no es Sino hombre que esta endemoniado
ques aguardad conel hasta que muera B. dixo
nosf. Señor defiendeme delo que desmienten de
belemos ael enosf. obra el arca con mia ayuda
mia Rebelacion guando Vendra nro. sr
dalubio. y mataralforno delarca. meteros enello de
todas dos naturalesas. y beba enella Sino aquien
se adelanto sobre la palabra dela Saña enellos pro
metoxes en aquellos que descregeron que ellos serian
fundidos ques guando se gualaros en los que son
contra sobre el arca dixo Señor deballame eno
siento Vendito quetueres el mesa delos deballa
dores. y en aquello a milagro para que seamos
Re probados consu servicio B 30 B despues fiale
guemos despuesdellos telados stros y embiemos aellos
mensageros dellos mismos y dixeronles adorad adultz.
que no a ya Vosotros Señor fueros del pues porq
nos temeis. y dixeron los mayores desus gentes de
aquellos que descregeron y desmintieron la encon
trados dela stra Vida y dimos aellos en sanguro
enla Vida deste mundo. no es aqueste Sino hombre
como Vosotros que come delo que comeis dello y Vebe
delo que Veheis. y si a Verdadeceis a hombre que
es como Vosotros. Vosotros entonces Sereis perdidos.
y allega a Vosotros enque Vosotros Sereis Sacados
y Sereis Rebibcados B que tan apartados y que

(c) 2006 Ministerio de Cultura

tan apartados que sois delo que sois llamados aello. que
no es esta mia Vida del mundo sino Vida mejor. y bien
pro sabemos de ser Redimidos que no es sino sombre
que pro pone sobre ally. las mentiras pro es anos que
del a Verdad desamos dixo señor desfiendome delo
que desmienten. dixo. /ally/ de aquí ajoca amane
cera a Desentidos delo que desmienten. B 40 b
/dixo ally/ Comprehendimos los con la Voz. /del al@
deb, con la Verdad /pus mos los yerba seca que
lalleba el Rio. /o/ pues que apartamiento para
las gentes desordenadas despues /alegue mos dey pues dellos
heladas Vras /no se adelanta de alumo su plasso ni
se apagara quando abes ser destruyda despues /mbie
mos mos mensageros siguientes. /mos despues de stos/
toda Vía que Vemia alma alumo su mensagero
lo desmentían /seguimos con la destruycion par
ticion dellos apartida. /pus mos los muebos /exe
plo/ para los q fueron despues dellos/ o que grande
apartamiento /dela piedad de ally. /para las gen
tes que no creen. despues /mbiemos anunciado
su Germano Jesu B con mos milagros /B 30
claro. aprieron. /ass gentes /engrandecieron
se. /fueron gentes que se sobe subieron /sobre
las gentes/ /dixeron no queremos al Verdadero
ades hombres como Vosotros. /sus gentes dellos a
nos son Seruidores/ /eran que les pagaban pa
rias a fuerza /a su gente/ /desmintieron
los /fueron delos destruydos /admos @
muce el atauro. portallo fueron perseguidos B 50 B

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Señor mio alfiso mas gen. Y a su madre y a mi
Lagro y Gracia de sin saber a el padre y a cogi
mos la altura de Vestul ma dic. Donde a
Oja asentamiento. Y a reçençia. y dixo
Alg. y emensa geros comed dela Salel Ji
obrad. buenas obras que yo oj canto que obrais
Sabedor y a questa Era Deglo el Veglaba
Jio oj Era señor. y a ustemed ami. y dexa
ron sus adin entrellos a pedaços y lo pesan
taron y cada gente dellos conlo que Sabia en
poder dellos. se acontentaron. y aus dexados y de
mu Samed y en sus nigligençias Sasta su pla Sos
y despues mando y los matase y Y pienSanse
que lo que les Sabemos donacion conello de algos
Joe hijos que nos apresuramos a ellos con el bien
antes es que no lo sienten y porque son para
el fuego dibelo alos descreyentes y que a quellos
que dela temorança de su señor estan temoriçados
y a quellos que son contra y alea de su señor creyentes
y a quellos que son que son su señor no meten a
parcero (60) y a quellos que dan dela que les
es dado y sus corazones estan temerosos y que ellos
a su señor ande tornar aquellos se apresuran en
obrar las buenas obras y los deudos y ellos con
obran las son abançados. y no costrinimos a la
persona Sino a lo que puede y en su poder
a alguien. que Sabla con la Verdad y
ellos no seran perJudicados. y los corazones
y delos descreyentes y son en ligligencia de

(c) 2006 Ministerio de Cultura

aquesto. Y aellos a sobras / menos de aquello q
ellos aello son obrantes / Y ata que quando compre
hendimos / ada buc gaylim. / a su compaña conel
al@deb. / Y los que ellos demandaban socorro
gritando / El / Y ellos dicho / no aprobecha demandar
dar socorro ni gritar el dia de / q̃ que los otros de
nos no os escapareis / esto fue el dia dela batalla
de bedrin / Y a fueron mis aleas leydas sobre los otros
tros / Y fueteis sobre ch̃a postrimeria que os habiadeis
escarnio en grandeciendo os / conel termino de berende
demaca. / Y de noges. / Y hablando feas palabras / Y
Y anofue a Y eglado el alcoran. / o / Y esque Y imos a
ellos lo que no Y imo a sus padres los primeros / o / fue
que no conocieron / A su mensagero / muhammed /
para que ellos ael lo de niegasen / El / To / alafe
bien lo conocian / Y decian que era endiablado alafe
Antes fue que Y imo aellos con la Verdad / Y los mas
dellos ala Verdad es quibaron / Y si siguiera la Ver
dad alos apetitos dellos descrecientes. / sus apetitos /
des trugeran los cielos / Y la tierra / Y lo que es en ellos
alafe antes fue que Y enimos aellos con sus honra
dos dellos / Y ellos de sus honrrados se apartaron / o / es
que les demandas / de muhamed / salario. / Sobre
lo que as Y eindo aellos conello tuno les demandas sa
lario / que el salario de tus enos en la Vida
es mesos / Y les el mesos dante a Dios que.
in. / Y muhamed / los llama ala carrera abre
cada. / Y aquellos que no creen con la Vida
del camino son apartados / El / Y ellos apiadabamos.

(c).2006 Ministerio de Cultura

desbiamos / porque era conellos del daño / porfiaban en
sus desobidiencias / Colbiendose aellos / y alos co
prehendimos / alos demas / conel al@deb / y fueron
siete años de hambre / y no se asosegaron a sus seno
res / hasta que vinos sobrellos / pues
tas de al@deb. fuente / y fue el dia de la ba
talla debedrin / quelos mataron conla espada / y
Cos los aellos enella desfiebados detodo bien y
alt. es aquel que sale a vosotros. la vda de la
Vista / del entendimiento enel corazon. y pocos
de vosotros lo agradecen. / dibelo alos descreyentes /
eles aquel que os éndio enlatierra / y aelsereis
debibcados / 80 / eles aquel que sabe Dios
morir / y aeles la contrariedad dela no ge / y del dia
pues / porque no habeis deso Alafe antes es que dibes
como debian los primeros. que debian como. y quando
seamos muertos / y seamos tierra / y huesos nosotros
alr abemos de debibcar. / y nos fue prome
tido anosotros / y anos padres a queso de Antes /
no es aqueso sino las mentiras delos primeros
diles / y emuhamed / dequien es la tierra / loque
es enella. si es que lo sabeis / y de Bizkean que es
de alt. diles. / pues que dorgais eso / pues como
no creeis / diles. / y emuhamed / quien es el señor de
los siete cielos / y el señor del al@rxi. elgrande.
y de Bizkean que es alt. diles. / pues como dorgais
aqueso / como no temeis. diles. / y emuhamed /
quienes en su mano el Aleyno de toda cosa / y de
fiende / y no a defendedor sobrel si es que lo sabeis

(c) 2006 Ministerio de Cultura

de Sixtean que adar. / esa quello todos / diles pues como
os turbais / de Sis no sabeis de Sebisear B90 B
Alafe Antes es que Cenimos aellos con la Cerdad
ellos son desmintientes / si tomara alt. fiso
hubiera / corel Sror Señores entonces se / ria
cada Señor conlo que hubiese salecado / de sobre
sabieran los Sror dellos sobre los Sror / como los de
es dela tierra / tan limpio es alt. delo que le allega.
/ los descregentes / Sabidor delo secreto / delo Publico
o es / tan apartado que alt es. delo que conel ponen
aparteco .di. / Semuyames / Señor dame a
Cer loque les es / Sacometido del al@deb. Señor
no me meteis enlas gentes descregidos / no me destruy
gais conellos / B / nos sobre darte A Cer lo que
les sabemos prometido / del al@deb / somos podenos
de Sia con aquello que es bueno lo que es malo que
nos somos muy sabidor conlo que semblançan /
dixeron defiendome conti dela Detentacion del
axes tan. / defiendome conti Señor enque se
me aga de Despresentar / quando Biene acada
uno dellos la muerte diBen Señor Buelbeme al
mundo B100 B / por Ventura que Sea bueno
obras enlo que esecho que ese xado. a la fe aquella
es / palabra que ellos la diBian a la ora delmorir.
/ delante dellos esta la cosa dela fuego hasta el
dia que seran Sacrificados / pues quando sera so
plado enla Bimas / pues no Sera pariente /
entrellos aquel dia dia / que Calga a su pariente /

(c) 2006 Ministerio de Cultura

ni se demandaran. ¶ Sabor Cnos pariendo a dos
como aca en el mundo / pues quien sera pesado su
peso de sus obras pues aquellos seran los de la buena
Ventura ¶ quien sera tibiano su peso pues esos
son aquellos que perdieron sus personas. en ge
hanam seran para siempre ¶ que quemaran sus
carnes el fuego ¶ ellos seran en ella desfiuzados.
¶ / de sirle san / ¶ no fueron mis aleas que los
leyeron sobre Cosotros ¶ fuesteis a ellos desmenti
dores ¶ di sen señor no ¶ a Verdad sobremos
nos la Serias ¶ fuemos gentes ¶ errados señor no
sacanos de este hanam. ¶ si Colberemos / a de sobe
de certe / ¶ nes nosotros seremos tan fuertes ¶ dise.
¶ alle. / sed apartados de mi piedad en ella no
sabeis que ellos ● que eran que compañas de
mis fierros desian. señor no conticreemos pues
perdonanos ¶ a piadanos que tuvieres el mes or de los
a piadantes ¶ ijo ¶ los tomastes en burlo
hasta que olbidasteis mi nombramiento ¶ fuese
que de ellos os Dejadeis / ¶ os habradeis escarnio
¶ bolose gualardonado el dia de oi. porlo que
fueron ellos son los sabios. / del fuego /
diseles quanto habeis estado en la tierra de
quento de años. disen estubimos Cn dia o par
te da de Cndia. dise / demandadlo a los con to
dores / de los blasos dellos / dise no estubisteis.
/ en el mundo segunto que abeis de esta en el
fuego / sino muy poco ¶ si Cosotros fueradeis

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Sabios / no entrazadeis enel fuego ~~X~~ como yo te
a. ~~fendiñadeis~~ fendeis que os sale que mos de burla. / Y
que no sabiadeis ~~de~~ debiscar / y que Cosdros
Anos no sabia deis detornar. tan alto y tan a
partado es alt̃. el Dey verdadero / de lo que
yo nij conel aparzero / no a Señor sino el j
el es el Señor del al@xxi. el ~~Señorado~~ / en to
alt̃. / y quien allega. con alt̃. Señor d'no no aj
Blason del conel mas empero sigua lardon a bro
en poder de alt̃. Su Señor / ellos que no Alcanbre
na bentura los descre yentes. / di / temusamos
perdon / sabiada que fueres el mes for de los
sabiadan. ÷

El acora dela claredad es sesento
dos aleas ÷

En el nombre de alt̃. / piadoso de Piadad!
dixo alt̃. A questa / acora de ballemos la / y
deude cimos lo que es énella / y de ballemos énella
aleas / declaradas / por tal que os mo nesteis / la fa
ziente a Bine / el fabiente a Bine a çotad
a cada ~~Cno~~ dellos dos cient açotes / y quando no
seran casados. / y si seran casados a pedreadlos /
y no agais con ellos mi seri cordia. / en el Juizio de
alt̃. / si es que sois creyentes con alt̃. / y con el dia
del Judiçio / y dadles fuertes los açotes / y
sean presentes ensus açotes compaña delos creyentes.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

/ la siguiente Abine no sea casado sino con siguiente
Abine. lo / desiguiente. / despues que declarado
esta ala / siguientes / aquellos que disfaman. alas Altezas
muy sinas. / despues no tienen conque atajar
gos. / dar alos disfamadores / y alos
los. con o gentes acotes / no declarais dellos
sus testigos. Jamas. / aquellos son los desos di dientes. sino
aquellos que se desdicen despues / y dan buena
obras / sus atg. es perdonados / pido do / y aquellos
que disfaman / sus mugeres. / con quien fecho
Abine / / no aj aellos testigos sino. sus personas
/ dar a testiguacado / no dellos / de marido / y muger)
quatro atestiguanças / en que diga quatro / legados.
delante del alimena. que sabe testigo. / con atg. a
que elles dellos / verdaderos. / diga a la cinquena
/ B que la maldicion de atg. sea sobre el fiesde
los mentirosos. / / y la muger sino a fecho a Abine
desbie della el castigo. / de apedrearla / con a testi
guar quatro atestiguanças / en que diga quatro
/ B es que sabe testigo / con atg. que elles dellos menti
rosos. en lo que le allego. / a la cinquena / B.
diga que la saña de atg. sea sobre ella. si sumario
/ B / verdad en lo que le allego. / sino por lo
/ cantrallo de atg. sobre vosotros / y sapiedad
/ destruyria alos que de egan aquella maldicion
a / iba nombrada. / / porque atg. el / recibidor
dela / de / sinbencia / y / ciente / lo / B que atg. los.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

que Oniesson condisfamar ya @ Xa. falsamente /
Oeran. compaña de Vosotros no penseis que es malsparo
Vosotros Antes es bien para Vosotros que acada Oer
sona dellos abra lo que percabo delpecado. / de Disfa
mar a @ Xa. falsamente / Y aquel que Volbio
consa Oestia dellos. / Y era @ Abdu ben. hijo de
abicelul. elmunefique / ael es el al @ Deb.
grande porque quando ois no cuidais con los
creyentes / las creyentas. con sus personas el bien
de Dios a questa es monteria clara. porque no Viene
Sobre el con quatro testigos / que aquellos en poder
de alg. son los mentirosos / sino por la Pantalla
de alg. sobre Vosotros / de piedad en este mundo.
Y en el otro tocara os / por lo que publicas Deste
/ @ Xa y de Caf guan. falsamente / al @ deb.
grande. 11 que quando os encontrabais / disfama
bais. / con Vras lenguas / de Zia deis con Vras
bocas lo que no Sabia a Vosotros con ello saber / si
en sangrentes es Debe. Y es en poderde alg. cosa grande
y pesada / porque quando lo oys. no de Dis no
es a nosotros en que Sablemos con aquesto. Vendito
este / Señor / aquesto que disfamandes con me
tira grande. / pedrica os alg. en que no bolbais
A semejante de aquello Jamas / Seis que sois creyen
tes. / declara alg. a Vosotros sus aleas / y alg.
es Sabidor ciertes. que aquellos que Aman y cubri
car el al Bino. en aquellos que son creyentes / a
ellos es el al @ deb. dolorosa en aquesta Vida

(c) 2006 Ministerio de Cultura

35

Ꝑ enla Sra Ꝑ atꝰ. sabe Ꝑ vosotros nosabeis. Ꝑ porque la
Ꝑ Cantalla de atꝰ. es sobre Vosotros Ꝑ suplicio
Ꝑ que atꝰ. es misericordioso Ꝑdador. ℣ 20 ℣ Ꝑ ca
quellos que sois creyentes no sigais las fe ças del
axeçitan. Ꝑ sus mandados Ꝑ que el manda con las
desobidiencias Ꝑ la fe Sas Ꝑ sino sea la Ꝑ Cantalla
de atꝰ sobre Vosotros Ꝑ suspiedad no alimpiaria
de Vosotros. A ninguno Jamas. mas enpero atꝰ. a
limpia a quienquiere Ꝑ atꝰ. es Ꝑdor sabidor
Ꝑ no Juzen los dela Ꝑ Cantalla de Vosotros Ꝑ li
gueza enquerno daran Ꝑ procuraran por los pari
entes Ꝑ los pobres Ꝑ los de al mugaziros / que
se mudaron al al medina / en fi ce bilil le zi. Ꝑ ber
doren Ꝑ den pasada. Ꝑ no Amariadeis en que ber
donase atꝰ. a Vosotros Ꝑ sus atꝰ. es perdonador Ꝑ ia
doso que aquellos que disfaman alas gentes mu
limas que no an fecho A Ꝑme Ꝑ son creyentes.
son maldichos en aqueste mundo Ꝑ en el otro
mundo Ꝑ aellos es el al@deb doloroso el
dia que atestiguaran sobellos sus lenguas Ꝑ sus
manos Ꝑ sus pieds con lo que fuero que obraro
Aquel dia les cumplira atꝰ. Ꝑ sabran que atꝰ. es el Verdadero claro. ℣ los
feas de las palabras Ꝑ de las obras. son alos afea
dos de los gentes. Ꝑ los afeados. / de las gentes son /
Alas feas de las palabras Ꝑ de las obras. Ꝑ las bue
nas de las palabras Ꝑ de las obras. son alos bue
nos de las gentes. Ꝑ [redacted]

(c) 2006 Ministerio de Cultura

[redacted]. Y los buenos delas gentes [redacted] sonalos buenos delas palabras Y delas obras. aquellos son honrrados por lo que dizen Y aellos abrazer donança Y a dizque son rodo. Y aquellos que sois exientes no dentreis en casas fuera de Vra ca sas hasta que pidais licencia Y deis a calem sobre los dela casa que a quello es mejor a Vosotros porq. seais monestados Y si no hallareis enella a ninguno dellos no dentreis enello. hasta que sea dado li cencia a Vosotros Y si fuere dicho a Vosotros que ostorneis y no entreis tornaos que es mas limpio a Vo sotros. Y aq. es conto que abrais sabidor no a sobre Vosotros pecado en que dentreis en casas que no Vuien enellas / como en Vna lonja. o su semejante / que enella abra mercaderia a Vosotros Y aq. sabe lo que publicais Y lo que encelais diziendo / a los creyentes que abaxen sus Vistas. / dela das las desobidiencias Y que guar den sus Verguenças / del abino / que a quello es mas limpio a ellos. que aq. es sabidor conlo que obran Y Yo Y di a las creyentes que abaxen sus Vistas / dela das las de sobidiencias / Y que guar den sus Verguencas / del abino / Y que no de mues tren ni descubran / las fermosura / de sus caras saber sonas / si no lo que se parece [redacted] desuy Vsos dellas Y metanse sus fiçales sobre sus pechos / que los cubran Y no descubran sus fermosuras si no a suy maridos / o / a suy padres. o a los padres

(c) 2006 Ministerio de Cultura

desus maridos /o/ asus hijos. /o/ alos hijos desus ma-
- ridos /o/ asus hermanos dellas /o/ alos hijos desus
hermanos dellas. /o/ alos hijos desus hermanos
dellas. /o/ asus mugeres. /o/ lo que ellas enseño
rean amandrega. /o/ alos que siguen aqueste
estado. fuera delos necesarios. delos hombres.
/o/ muchachos aquellos. que no se Acuerdan sobre
las Cerguenças delas mugeres. ⁊ no feriandellos
consus Cuerpos / quando lleban alfeljales. / para
saber asaber lo que lleban encelado desus fer-
mosuras ⁊ a fiestas ⁊ Cepentinos adarles. todos
ecrecientes porque sean bien acenturados
casados. alas Cindas ⁊ mugeres ⁊ por casar
de Cuestros. ⁊ los crecientes ⁊ los muchimes
de Cros esclabos. ⁊ Cras esclabas ⁊ si son
pobres en Aigueznosa alª. de su ⁊ Cantallos
alª. es en sanchante sabidor. ⁊ tengan cas-
tedad. aquellos que no salan. casamiento hasta
que los en Aigueza alª. desu ⁊ Cantallos
aquellos que demandan queles sagais carta
de Cros esclabos ⁊ que sabedles carta si sabeis
que sabra enello cas tedad. / ⁊ fialdage ⁊
algos. / ⁊ dadles del algo de alª. aquel que os
dio / quiere de Bir dexadles alguno ⁊ acabe
sucarta aquella que estan obligados / ⁊ no
forceis. alCras. esclabas aque sagan A Bine.
⁊ araque se empreñen. si ellas quieren ser casta
en la Cida del mundo. ⁊ quien las forçara aello
⁊ues alª. es despues de forçadas ellas ⁊ perdonador.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

piadoso ⁊ ⁊a deballenros a Vosotros a leas de
claradas ⁊ exemplos dea quellos que fueron Antes
de Vosotros ⁊ pedrigue para los temerosos. affi.
es. ⁊ con su claredad. son guiados los que son en los
cielos ⁊ en la tierra ⁊ la semblanca desuda
/redad / a quella que da al creziente es / como
Una lanterna / que Subriese en Una casa / ⁊
enella Una candela. ⁊ la candela que estu
biese en Una Stedoma. ⁊ la Stedoma como q
fuese Una estrella Stelumbrante ⁊ que fu
fuese encendida / la candela / de Arbol Vendito
dela olibero que no le empide aella sombra de
Saliente ni sombra de poniente. ⁊ cuyda su abeyte
dela Stedoma Stes plandecar a Un que no la toca.
el fuego / ⁊ asi es el claraSon. del crezente /
claredad sobre claredad. / la claredad. de la
Stedoma ⁊ la claredad. del abeyte ⁊ la claredad.
dela candela / ⁊ guia affi. a su claredad a
quien quien quiere ⁊ da affi. las semblanças
A las gentes ⁊ affi. es conto da cosa Sabidor. ⁊
en las mezguidas da licença affi. en que fa
gueis ⁊ que nombreis enellas su nombre. ⁊ que
Sea fecho a cada uel enellas. en las mañanas
⁊ en las tardes / ⁊ en todos los a cc̃ales / ⁊ alos
hombres. no los estorben el traer las merca
derias ni el Vendellos del nombramiento de
affi. ⁊ mantened los cinco acc̃ales ⁊ pagad
el abaque. a devedeçido ⁊ Stman el dia que
Stebulcaran en el los coraSones / delos descre ⁊ gentes /

(c) 2006 Ministerio de Cultura

a

y las Cistas y gualardo nara abt. / alos creyentes / mejor
gueno obraron. y les creçera desa y Cantalla y abt.
da a Dios que aquien quiere desintomarle cuento
y a quellos que descreen Sus obras son como guã
do. Se cunbra el sol. en Una partida y bien
sase. el a setado que es agua hasta que ba aella.
y no halla cosa minguna. y hallara abt. en su
poder los satisfaro. seguadardon / de sus obras
sera el fuego / y abt. es de apresurada cuenta.
s/o / es la obra del descreyente / como las es
curedades en mar honda y lo cubriesen las hondas.
y or encima del. y hondas y sobre el nubes. es cutas
las Unas dellas sobre las otras que quando saca
su mano no es poderoso de Cierta / a quien el coraçõ
del descreyente que es escuro en pecho escuro en pe
cuerpo escuro / y aquien no mete abt. ael claredad
y ues no ay ael desa claredad. y no saben que
ada abt. a fac bizan ael quien es en los cielos y en
la tierra y las abes en sus accates. y a todos
les enseño. / alas gentes / maccala / y alos
otros saleados / su a fac biz. y abt. es sabidor
conto que saben 340 D. y ada abt. es el Dei
mo de los cielos y de la tierra. y ada abt. es la tor
nada. y no saben que abt. trae las nubes
despues las asunta. parti da dellas sobre partida
despues las pone compuestas Unas en otras y de
es la pedrisca que salle y or sus canales de la nube.
y de balla del cielo y se mete en las montañas y en ellas
de pedrero y da conella a quien quiere y la parta.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

de quien quiere que cuyda el Desplandor desus Relam
pagos. a Blapar las Cistas / haze contornar alg.
lano ge / el dia que era aquello a exemplo. / para
los Abisados / adg. Saleo toda Bestia de aguaecha
esperma. / dellos ay quien anda sobre su Ciente
/ Es la culebra / / dellos a / quien anda sobre quatro
pieces / mas. / Saleca adg. lo que quiere que adg.
es sobre toda cosa poderoso dixo adg. / a de ballemos
aleas declarados / adg. guia a quien quiere alacarrera
adreçada / / dixeron glereremos con adg. / con el
mensagero / o obe de cemos despues bolbieró las gue
tas. Era compaña dellos despues de aquello / no
sueron a quellos con los exe gentes / quando era
llamados. adadg. / a su mensagero / para g Jusgase.
entrellos. Eos que compaña dellos se apartaban.
/ si Es an que ellos alcançaban la Justiçia
/ Oan del apresuradamente era que abia en
sus coraçones maldad. / era que dudaró / ha
bian miedo que haria agrabio adg. sobrellos. /
su mensagero. alafe antes a quellos eran descrezen
tes. mas eran los dichos dellos crezentes quando era
llamados. adadg. / a su mensagero para que Jus
gase. entrellos en que debian o / mos / o de
cemos. / a quellos son los bien a Ventura dos.
/ quien obedece adadg. / a su mensagero / a
miedo adadg. / le teme. Aquellos son los de la bue
na Ventura / / Juraron / adadg.
falsando sus Juramentos. que siles mandaras
que salieran. / adadg. que obedeciera del / diles.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

/ De mahamed / que obidiençia conoçida es que a Dios
sabe lo que encelais dela Denegança dile obe
decedad a Dios. / obedeced Almensagero / si sobre
reis las cuestas pues sobre el mensagero es / lo que
lleba / de cumplir la mensageria / y sobre vosotros es. lo que llebais / de su obidiençia / y si sobre
de cereis Almensagero / sereis guiados ya no es sobre el
mensagero Sino llegar la mensageria clara y pro
metio a Dios. a aquellos ~~que~~ de vosotros sobre
obros buenos de meter los lugartenientes en la
tierra Asicomo ya sus lugartenientes a aquellos
que fueron antes dellos y que les trocaria despues
de sus miedos en seguridad ya aquel que adore remi
y que no metan a parçero conmigo En los ya ninguno
y quien des creera despues de aquello pues a quellos.
son los descreyentes. y mantened el açala
y pagad el Baque y obedeçed Almensagero ya
que seais apiadados. no yienses a quellos que descreen
que andeser adelantados en la tierra que se asi
ciadaes el fuego y mala torrada. @ y de a quellos.
que sois creyentes. demandon os licençia a quellos
que enseño reais de los esclabos y a quellos que no
llegan ala edad. de vosotros tres veces la
una antes del açala del alba y quando os
desnudais la ropa y ala otra de addohar
y despues del açala de al @tema. en estas
tres oras / demanden licençia para dentrar / a
vosotros y no ay sobre vosotros ni sobre ellos y pe ca
do despues destas tres oras. en que todos en sobre.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Vosotros ẏ partida de Vosotros sobre partida asi declaro
Alg. a Vosotros las aleas. ẏ Alg. es Sabidor ciente.
ẏ quando llegueen los mocos de Vosotros a la edad
ẏ an demanden licencia / ẏ para dentrar / a aquellos
que fueron antes de Vosotros. Asi declara Alg. a los
Sotros sus aleas. ẏ Alg. es Sabidor ciente. ẏ las
antiguas de las mugeres aquellas que no esperança
de ser casadas ẏ an sobre ellas ẏ pecado en que
asienten - sus Hozas desin afeytamientos. ẏ de
sin descubrir la cara con afeytes. ẏ si se compa-
ran / de sin afeytes ẏ se cubrizan / es mejor
aellas ẏ Alg. es Sabidor. no an sobre los
ciegos pecado ni sobre los coxos no an pecado.
ni sobre los enfermos no an pecado ni sobre vos
personas enque comais en Chãs casas / o / en casas
de Chãs padres / o / en casas de Chãs madres / o /
en casas de Chãs hermanos / o / en casas de Chãs
hermanas. / o / en casas de Chãs Amis. / o / en casas de
Chãs Amas. / o / en casas de Chãs hijos / o / en
casas de Chãs hijas. o lo que en señoreais de
Chãs tesoreros / o / Chãs Amigos no an sobre Vo-
sotros pecado. en que comais Juntos / o / apartados
ẏ quando dentrareis alas casas ẏ an dad a ca lem
sobre Chãs ẏ en sonas con palabras de bo der de Alg.
Enditas ẏ buenas asi declaro Alg. a Vosotros
las aleas porque an sesos. a la fe los creyen
tes son aquellos. que creen con Alg. ẏ su messa-
gero ẏ quando son con el sobre En fecho Juntos
no se han. hasta que demandan licencia / Al mẽsagero /

fin de 16. nouze

(c) 2006 Ministerio de Cultura

que aquellos que te demandan licencia ~~x~~ emuhamed/
esos son aquellos que creen con all. ~~y~~ sa mensa-
gero ~~y~~ quando le demandaran licencia / x
muhamed/ x vas a partida desus fées ~~y~~ les
da licencia a quien quexan dellos. ~~y~~ demando
perdon ~~y~~ a aquellos ada all. que all. es perdona-
dor ~~y~~ piadoso ~~y~~ 70 ~~y~~. no metais el llamar al
mensagero entre vosotros asi como os llamais par
tida de vosotros a partida / ni tollameis sino men
sagero /o/ annabi quienson / a quellos que salie
ron delal chama @. de vosotros / de Uno en
Uno/ encelandose / del annabi / pues guar-
dense aquellos que contrallan el mandamiento de
all. no les acontesca fortuna /o/ les toque el al
@ deb. doloroso a cisos que ada all. es log es
en los cielos ~~y~~ en la tierra. ~~y~~ a sabe lo que vos-
tros sois sobrello / ~~y~~ emune figues / ~~y~~ el dia que
seran tornados ael pues saberles a asaber con
lo que sobraron ~~y~~ all. es conto da cosa sabidor.

El acora de alforcan es seten ta / ~~y~~ siete aleas ⁝

En el nombre de all. piadoso de piados.
tan bendito es aquel que de bajo el
alcoran. sobre su verbo. / muhamed
C. @. m. / para que fuese alos personas
/ y alos algines / monestador. / all. es.
/ aquel. que aeles el Deismo delos cielos y de

(c) 2006 Ministerio de Cultura

la tierra. y no tomo hijo ni lo tubo y no aj ael
aparçero enel Çielo y hizo toda cosa y lo or
deno ordenamiento. y tomaron los descreyentes
Amenos de alg.o otros señores que no son poderosos
de hazer cosa ninguna. y ellos. / sus señores
los y dolos / los hazen / que ellos obran con sus
manos / y no enseño rean / los y dolos / y aya
hy y ersona no Çimiento ni apro Çeyamiento.
ni enseño rean muerte ni Çida ni Reb ibamie
nto. y dixeron aquellos que descreyeron nos
a queste / alcoran / sino mentiras que los
ero puso / muhamed / y le ayudaron sobrello
gentes. otras y a Çimieron con descreyençia
y mentiras. y dixeron son los algadiçes delos pri
meros que los escribio / muhamed por su dictado
ha dde mirar. y de@dec / que era que los leya
sobre mañana y tarde / dile / y enmuhamed
deballo / el alcoran / Aquel que sabe el secreto
delos çielos y la tierra y es perdonador piadoso
dixeron que es que a queste mensajero come
las Çiandas y Anda en los mercados / por que no
deballa ael Ángel malaque para que sea con
el monestrador / o / lanca ael Ángel / que
es sobre. / o / aya ael Ángel para que
coma del y decían los descreyentes no siguen sino
al Ángel hombre açihrado. y aramientes / enmu
hamed / como dan ati las semblanças / y como
se semblançan los descreyentes / y son yerra
dos y no son yo derosos. de saber de salida / delos

(c) 2006 Ministerio de Cultura

lesemblançan/ Bendito es aquel que si quiere me
tera ati. /Jemuhamed/ mejor que no aquello Cer
geles que corran por debaxo dellos los Rios Ji
mebere para ti alcaçares fuertes Blos A laje
Antes es que desmintieron con el dia del Judicio Ja
bar Jenor para quien dey miente con el dia del Ju
dicio a Gehannam. que quando los Cera
/Gehannam/ desde andadura de cient años si.
ran aella lasaña que tendra sobellos y bra
midor Jquando seran lançados enella en lugar
engorto. atado cada Cno dellos. a todo cado
Cno dellos con su axejtan en Cna cadena.
Jcegaran alli entonçes con el guaj Jna la en
fura. no llamareis el dia de oj con Cna destruj
cion sola mas llamad. con destrujciones muchas
/dile/ /Jemuhamed/ Cá si sera mejor aquello.
/o/ el alganna perdurable aquella que es pro
metida para los temerosos que sera para ellos
Buen galardon Jbuena tornada B ellos abra
enella lo que quieran Jseran perdurables Jes
/bre tu señor./ /Jemuhamed/ promesa. que los
demandaran /los regentes/ Jel dia que los aju
taremos ellos Jalos señores que adoran ameno
de alj. serles a dicho Cá si sois Cosotros que
hubiese deis desterrar A mis siervos aquellos /o/
si fue que ellos desterraron de camino. diben
ellos. Cendito eres tu no fue que conbiniese
anosotros en quele hubiesemos tomar /a/ssi menos
deti. por señor muy empero les dijste esplejte

(c) 2006 Ministerio de Cultura

/enelmundo desin al@deb aellos/ Z asus padres hasta.
que dexaron lagcia que Cino aellos Zfueron gen
tes. destruydas Zamenbis feis conto que dixis teis
/que Sabia Señores A menos de allo/ Zno seran so
berosos /Vos/ Señores/ de desbiar /de Costros/
nide fenderos /el al@deb/ Z quien descrijo de
Costros dorlemos agustar el al@deb. grande. Z
. no Zmebiemos antesdeti /Zemuhamed/ de men
sageros Sino que ellos corrian las Ciandas Zan
daban enlos mercados Zpusimos Zoaetida dellos
A Sarfida escandalo Zfortuna / quiere decir
los an nabies Zsus gentes Zles fue dicho ~~a~~
alos an nabeis / eá si su fizeis/ lo que os dicen
Vros gentes / Zesta señor Ceedor. Zemuhamed/
Z dixeron aquellos que no temieron nra encontrada
Zor que no deballa allá. Sobreros Almalaques
/que Sagan testigo que ers mensagero de allá./o/
Señor de abex nro Señor Z ase engrandecieron
ensus Zersonas Z de so se decieron conde so bi di
encia grande eldia que Cetan alos Almala
ques / Z esto sera la ora dela muerte / no abra
Albriciamiento konel algarma/ aquel dia Alos
descreyentes Z debis leyan es hazan hazrama
da. / Zara los descre Zentes elser albricados
conel algarma / Z Zremos alo que obraro
/los descre Zentes/ delas buenas obras Z meter
lasemos Zadbo entendido. Z las compañas del
algarma aquel dia seran en mejor ~~de~~ posso
Z mesa fiesta. / que no los descre Zentes/ Z eldia

(c) 2006 Ministerio de Cultura

que se abrira el cielo con las nubes & deballaran los
Almalagues deballamiento / con el spiadoso / & el Alex
mo. aquel dia & el humillar / sera que se humi
llaran todos / al spiadoso & sera dia aquel dia sobre
los descreyentes @ deboto & el dia que se morderan
el torcante sus manos / despues de sintencia /
& dira & a gui & demi hubiera tomado con el men
sagero de a@ guia en seguirlo & tan gua &
ja en buen ora no hubiera tomado. a @ cba
te. fijo de abi. maghi. tt. / & ora amigo que
me hizo des & errar del alcoran. despues
que vino Ami. & el axejt tan alo & erfora
ñador & dixo el mensagero & señor mis
gentes an tomado aquese alcoran. & ora dispa
rate & 20 & dixo a@. / & asi pusimos acada
an nabi enemigos delos descreyentes & Costa
/ & emuhamed / contuseñor & por guiador a suadin
& por defendedor / alos creyentes / & dixeron aque
llos que desdeñeyeron & por que no deballa sobre
/ muhamed / el alcoran en suma Cna. / asi
como deballo sobre muce. dixo a@. / asi. / lo
quisimos deballar / & ora afirmar con el tu cora
con. / & emuhamed / & para declarar declara
miento. & no vendran a ti / & emuhamed / con
semejante que no vengamos a ti con la verdad /
& mejor declaracion a aquellos que seran de
vibcados sobre sus caras al geh anam. aquellos
seran en muy mal lugar & muy & errado camino
que no los de la al gen na. & ya dimos a muce el /

(c) 2006 Ministerio de Cultura

atauxa. ℣ pusimos conel asu sermano Seron
por ayudador ℟ ℣ les diximos ¶ os alas gentes
aquellas que desmintieron con nros milagros ¶
destruymos los destruymiẽtos porque los desmintieron/
℣ las gentes de nos. la ora que desmintieron alos
mensageros fundimos los ℣ pusimos los alas gentes ℣
fuesen exemplo ℣ apareselos para los descregentes.
al @deb dolorosa. ℣ los de @d. ℣ de çamud. alas
compañas del poço. ℣ destruymos entre aquello dos
dos muchas ℣ a todos dimos aellos exemplo / ℣ los
Amedrentemos conel al @deb / ℣ a todos. los des
truymos destruymiento / por que no creyeron / ℣ a
vinieron sobre la ciudad de antaquia los descre
yentes delos al @rabes / a daquella que llubimos en
ella la plubia Amarga ¶ pues ℣ sino fueron quela
Creyeron ala fe antes es que no hubieron miedo
al destribuymiento. / ni al cuento / ℟ ¶ ¶ ¶

quelos mas dellos oyen / o / entienden no son sino
como animales / en lo que adoran en ello / Arte y
Sol son mas / cerrado camino. no Ves a tu señor
Semusamed / como fendio la sombra / si quisiera
pusiera la / perdurable despues pusieramos el
Sol sobella siguiente. / que no hubiera sombra.
despues Recogieramos la sombra / A nos
Recogimiento. ligero / Satt. es aquel que bus
a Vosotros la noche / por cobertura / del dormir
para Reposar / / descansar / / puso el diluvio
ra que se estiendan / en el las gentes a buscar
a Dios que / les aquel que / embia los Vien
tos. estendidos delante su / ciedad con la plu
via. / / deballamos del cielo el agua para q
se Retajasen / / para que Bebiesemos en ella
los pueblos / que estan / muertos / con la seca /
/ para abebrar de lo que / sabemos ha secado de
Animales / / gentes muchas / / con partimos la
/ luvia entrellos / para que se acuerden / que
quien / Sabe aquello es / poderoso de / Bebir con
los muertos / / no quisieron las mas de las gen
tes / Sino la descreyencia Bao / / siquie
siesemos / / embiaramos a cada ciudad Un
mensagero / que / no obedesca / Semusamed /
a los / descreyentes. / / ha / Sles algihed. / por ello
con algihed. grande. / Satt. es aquel que /
/ partio los / dos mares la / Una dulce / / sabrosa.
/ / la / Otra salada / / amarga / / puso entrellos
dos / Vnestajo. / / Vnde / Bedamiento debedado.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

/ quero cerca la Ora dellos ala Ora / de les a
quel que salco dela esperma los hombres / puso
les parentesco / consogeaxe. / estu señor pode
roso / semu Jamed / adoran amenos de a Dios.
lo que noles aprobecha. nileys puede dañar / aun
que quieran los señores que sirven / y qel des
ctes do sobre su señor favorecido. / delaxe yta
para que dexe el mandado desu señor / B y no te
mescimos / semu Jamed / sino yoralboriçar / co
el al ganna. alos crecientes / y amenaçar / con
el fuego alos descrecientes / y dile y no os demando
sobre / el alcoran / en que me deis salario sino
quien quera tome asa señor yo camino. / y
es tribe sobre el Cino aquel que no muere /
y haz açala con subor / y Casta con el que
con los pecados desus sieruos es sabidor dellos /
aquel que Jaleco los cielos / y la tierra / y los
es entrellos en seis dias / y des pues se / y guado sobre
el alcaxexi el pia doro / pues de manda / que con
los sieruos es / sabidor. / y quando era dicho
aellos açaxdaos alpia doro. dixeron / y que es el
pia doro / y nos manda / que açaxdemos aelli
y no creçieron sino en fuir del alcoran B Go B
Bendito es aquel que puso enel çielo estrellas / y puso
enel el sol / y la luna / des plandeciente. / y el
es aquel que puso la noche / y el dia la Una
tras dela otra para quien quiera tomar
exemplo. / o / lo quiera agradeçer / y los sieruos
del pia doro son aquellos que andan sobre la tierra

(c) 2006 Ministerio de Cultura

con Reposo y pacificos y quando Dios con
ellos los tuviesen buenas palabras y aquellos.
que trayno gan a seruir a su señor Acaxdados.
y debantados y aquellos que diçen señor nro A
parta denos el al@deb de ge y an nam. que su
al@deb es muy fuerte y ella es mal sosiego
y mal estado. y a quellos que quando despierden
no hazen sobran cerio ni son miserables y son
en tre aquello mas tubientes. y a quellos que no
a doran con atto. a señor dios ni matan a la
persona aquella que debe do atto. de matarla.
Sino por Justiçia. y no hazen a bien y quien
hara a quello al contrario al@deb. y castigo y
sera Redoblado en el al@deb. el dia del Juy
çio y sera perdurable en el con abil tamien
to. Sino quien se a Arrepentido de su pecado y
y creera y obrara obras buenas y conue nga
quellos fructos atto. sus pecados alsançaras
y es atto. perdonador piadoso y to. y quien
se arrepentido y obrara obras buenas y que
el y ase arrepiente ada atto. a Arrepentimiento.
y que se lo Reciba atto. y a quellos que no hazen
fes tigo falso y quando pasan por donde a
falsias y pasan con honra que no son dellos y a
quellos que quando son mo nestados con las aleas
de su señor no caen sobrellos estando sordos dellas
ni ciegos y a quellos que diçen señor nro danos
de nras mugeres y de nros hijos y alaber de ojos
y que sean obidientes ati y metemos a los temero

(c) 2006 Ministerio de Cultura

sos delos Almenes / que cumplan con nos el bien. /
adaquellos les sera dado el gualardon los Salas.
/ dela alcaña con los alfozes. / por lo que fuere
ron / en cofrar en ella la Bendicion del
alcalem. & seran perdurables en ella / y aberan
buen descanso y atalaya dile / Temuçamed / no
se abria cura de vosotros mi señor sino fuese.
por vra Omidad que / ya desmentis teis / dicelo
alos desvre y entes / pues a Onsera que se adeudecera
nellos el al@deb.

el acora delos cofleros / ya debimos / ciento / y en ti seis aleas.
tta çon mim.
en el nombe de Alla. piadoso de piedad
aquestas son aleas del alguiseb claro por alen
tura que mates tu persona / Temuçamed / sino
creen con este alcoran. / pues no lo hagas / que
si quisiesemos deballariamos sobellos del cielo
mi lagro. / tornarian sus cuellos del humilla
dos. / no Cino aellos del alcoran. del piadoso.
alea que no fuesen dello apartados. / desmin
tieron / pues al Cendran aellos las nuebas
delo que fueron conello escarnidores. / en el mundo
B / no Ce nala tierra quantas / labemos criado
en ella de todas naturaleças / formosas. que en agllo.
a / exemplo / para conocerlo / no fueron los mas
ellos. vregentes. / que alla. es el honrrado pia
doso.

BIBLIOTECA PÚBLICA DE TOLEDO

(c) 2006 Ministerio de Cultura

dolo. / acuerdate ẽmi Señor / quando Vino tu
Señor. De alas gentes descreyentes. a las gentes de
friaon. / dile / que porque no temen de lo dixo.
/ muce / Señor yo ẽmiedo en que me desmentirian.
y se enguestiara mi coraçon y no podra hablar
mi lengua / que carfageara / pues embio
a Heron mi hermano. y aellos ay sobre mi Orbe
cado. / quemate al cabtiuo / y emiedo que
me mataran. dixo / ang. / Alafe no seran podе
rosos de matarte y de cotra mis milagros que
yo oy cõ vosotros delos oyentes / que os oyre /
y fueron a friaon. / muce y su hermano
Heron / y dixeronle nosotros somos mensageros
del Señor detodos los cosas. y enque embiesco
nosotros alos de beni y craysla. dixo. friao.
quando conocio a muce / no le creyo ẽmi caso
con nosotros de pequeño. y estouvo se en nosotros
detenida algunos años / y nos dixo te
gueras mensagero / y matarte la persona
aquella que matarte. y tu alaora eres de
los desagradecidos / que no me agradeces el bien
que te hize / dixo. / muce / hize aquello
en aquel tpo. y entonçes fuera delos terbes
y fuyme huyendo de vosotros. porque os
hube miedo y dio me mi Señor el annuncia.
y puseme delos mensageros y a quello
que gracia que fue fecho gracia sobre mi delo
que tomas tespor sierbos alos de beni y craysla.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

¶ despendiste sobre mi dellos algo: dellos / dixo friad
¶ quien es el señor de todas las cosas. dixo. / muçe /
el señor delos cielos ¶ dela tierra todo lo que es entre medio
sies que sois certificados dixo friaon alos que es
taban al derredor ¶ no esmeçeis lo que dice
dixo / muçe / es alli. Dio señor ~~[illegible]~~ i
señor de dios padres los primeros ¶ dixo.
/ friaon / Dio mensagero aquel que a sido ¶ embiado
a vosotros el esto endiablado. dixo. / muçe / alli.
es señor desaliente ¶ deponiente ¶ de lo que es
en medio de aquello. sies que vosotros sabeis seso.
dixo / friaon / sitomais señor fuesos demi / demuçe /
¶ ole meteze delos encarçelados dixo ¶ a el venido
ati conlo sa claro dixo friaon ¶ ues vencon
ello sieres delos verdaderos dios ¶ lanco.
/ muçe / su cagada ¶ ueos la que se hizo un
dragon claro vivo. ¶ saco su mano de su seno ¶
ueos lo blanco que turbaba a quien lo miraba
¶ dixo Alos mayores del derredor del no es A
queste sino acizero sabio que quiere sacaros
de vra tierra con sus acizeros ¶ ues que esto
que nos aconseja. dixeron de torna / amuçe /
a su hermano. ¶ ¶ mbia a las ciudades correos ¶.
que vengan ati contodos acizeros sabios. ¶
ajuntaronse los acizeros ala afigracion de
un dia subido. ¶ fue dicho alos gentiles ea.
Sientais ajuntados para que nos digamos aestos
acizeros. Aver si seran ellos los vencedores
¶ ues quando vino alos acizeros dixeron a friad.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

que daras Anos de gualardon ⁊ salario si somos
nosotros los Vençedores B40 ℔. dixo fiolda
⁊ Vosotros entonces. ¶ Sereis ¶ delos cercanos enba
mi. dixo aellos muce lanca lo que Vosotros sois
lancantes ⁊ lançaron sus ⁊ dolas ⁊ sus desobe
dienças ⁊ dixeron por la onra de fiad. que
seamos nosotros los Vençedores ⁊ lanço muce su
cazata ⁊ Veos que ella se trago todo lo que
conello desmentian ⁊ cazeron los acifres a cax
dados a dar ℔. ¶ ⁊ dixeron creemos con el Señor de todas
las cosas con el Señor de muce. ⁊ de seron dixo ¶ fiad
Abeis cresdo con el antes que ⁊ o diese licençia a Vo
sotros Ala se muce es el mayor de Vosotros ⁊ es
aquel que os a enseñado a saber los acifres ¶ Antes
de ora ¶ sues al Insabreis lo que sera que corta
remos Cras manos ⁊ Vos sabreis a la contra
¶ la mano drecha se lo cied ⁊ siquiera ⁊ os ahor
caremos a todos dixeron noaj dando sobre Vosotros
por eso que nos anno Señor Abemos de ser tornados.
℔ Go ℔ ⁊ nos certificamos que perdonara
nos nro Señor nras ⁊ cosas si somos los pri
meros delos que creeran dixo a ℔. ¶ ⁊ debele
mos amuce ¶ demuce ¶ camina con mis siervos.
que Vosotros sereis perseguidos ¶ de fiaon ⁊ de
su gente ¶ ⁊ ⁊ mbio fiaon a las ciudades co
rreos. ¶ para que llegasen gente ⁊ dixo ¶ Aqui
tos son Cna compañuela poca ¶ segunesma
gente ¶ ⁊ ellos Anos nos an enojado ℔ ⁊ nos
todos estamos agraviados ¶ dixo a ℔. a zagua gallo.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

saquemos los dellos Vergeles y fuentes y Pesores
y asentos y ximos y asi los dimos acerle dar alos
debenidos y cragla. y Perfiguieron los al salir del
Sol. Dio pues quando se vieron los dos comba
nas / los desafiaron y de muce / dixeron los de muce
nosotros Veremos que nos alcancan dixo / muce /
ala fe con mi es mi Señor y el me guiara / ala mi
no: dixo alla. / y Rebelemos a muce y e muce /
fiere con su cazata en la mar y partio se la mar
y era cada parti dura como un monte grande:
y acerquemos acella alos dtos / afiraon. y a
su gente. / y salbemos a muce y alos que eran
con el todos. y despues fundimos alos dtos / a
fiaon. y a su gente / que en aquello a gran mi
lagro y exemplo. y no fueron los mas dellos
creyentes. y tu Señor / y emuhamed / es el
Jonrrado y piadoso. y Vee sobrello / y e muha
med / las nuebas de Vbrahim quando dixo a
su padre y a su gente a quien adorais Dio
dixeron adoramos alas y dolas y somos a ellas
Finicantes. / en su Serucio dixo Vbrahim / e a
si os oyen quando las llamais. o / si os aprobe
gan / o si os daran. dixeron no mas empero ha
llemos a nros padres que asi mesmo hasian
dixo. / Vbrahim. Pues sabeis Visto los sois
que adorais y Vosotros y Vros padres
los primeros pues ellos son mis enemigos sino
los que Viuen Al Señor de todas las cosas. aquel

(c) 2006 Ministerio de Cultura

que me da Acomex y me da Alcuen. y quando
enfermo me sana 80 y aquel que me manda
y despues me debibcara y aquel que certifico
que me perdonara mis yerras el dia del Judicio.
Señor dame ciencia. y que me afirme sobre
el arrubia y 5ª ha de me acoseguir con los ho
yurados. y con los del Alcoranno y me deme
A mi lenguas que me a Cerda de Sican ala co
gueria del tyed. y los de la aluma de muhamed y
y me deme de los erederos de la Alcoranno. gloriosa
y perdona A mi padre. Ezro. que eleno
de los errados. y no me destruyas el dia que seran
Debibcados el dia que no ayro Becaran algos
ni hijos. Sino quien Abro Cenido a dat. con
corazon Salbo, de la des creyencia. y yera acer
cada el Alcoranno para los Temerosos 90
y descubrir sea y sobre Sallir sea y se juz
ran para los des creyentes. y sera dicho
a ellos Adonde esta lo que fuestes que adoras
teis A menos de Alª. é á. si os Salbaran
del Al@deb. el dia de oy yo y si se Salbara
ellos. y seran lanzados en ella. ellos. y los
jaxeytanes. y que adoraron y las hueste de
y blic todas y dixeron. y ellos en se
ynan xlej earan. y y se maldicixan
unos a otros los axeytanes y ellos y
dixan por alª. que fuemos en el mundo en
desyerro claro. y los hizieron descreer del señor.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

37

dello das cosas & loo & yno nos hizo degne
rar sino los axeytanes. yno sbra Anosotros
quien Sluegue yo anosotros & loo & ninguno.
Amigo. yaziente que nos faboresca yssi hu
biese anosotros tornada Almundo feriamos.
delos creyentes que enello a mi lagro paracomar
exemplo. yno fueron los mas dellos creyentes.
tu señor / yemus amed / es el gonxrado yei
doso &. ydesmintieron las gentes denoh.
alos mensageros y dixo aellos su hermano noh.
xor queno temeis. / yereeis con adh. yo
soy alosotros mensagero fiel. yuestle med
a dath. yobedecedme queno os demando so
bre lo que os e Cemido conello salario quenoes.
migualardon sino sobre el señor delodas las
cosas. yuestlemed adath yobedecedme / yor
mensagero. & dixeron no creeremos
ati quenos siguen sino los plebeos de Jugeio.
dixo. / nosf no soy yo sabidor conto que son
que tienen ensus Intrinsicos. yno es su cuent
dellos sino sobre mi señor. si es que lo sentis.
yno es Anos que desecgemos de nos alos
creyentes. que no somos nos sino mensagero
claro &. dixeron sino te debiedas / delo
nos llamar aello / yenoh. seras delos apedrea
dos / hasta que mueras / señor mis gentes me
desmienten yues Jusga enteremi yentrellos.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Juzgamiento ℣ Salbame ami ℣ alos queson lon
mi delor crezentes. dixo adⁿ. ℣ salbemos ael ℟
alos queeran conel enel arco ℣ cargado despues
fundimos despues dellos. alos que quedaron
℟ 120 ℟ queeraquello ℟ milagro para tomar.
exemplo. ℣ nofueron los mas dellos crejentes ℣ fu
señor ℟ demuhamed ℣ esel honrrado ℣ ciadoso. ℣
desmintieron los de @d. alos mensageros. ℣
dixo aellos hu hermano Jud. ℣ hermano enelli
nage mas no enel adin ℣ porque no temeis a
dⁿ. que yo soj a vosotros mensagero fiel ℟
que sfemed adⁿ. ℣ obedecedme. ℣ por mensa
gero que no os demando sobre lo que el venido a
vosotros. Salario que no es mi salario smio empo
der. delsenor detodas las cosas. ℣ fragcaij en
todas alturas ℣ con los señales ℣ milagros
os traeis burla ℣ habeis alcaçares que pensaij
ser perdurables. ℣ enel mundo ℣ quando os enfo
bex beceis con ser matadores ℟ 120 ℟ que sfe
med. adⁿ. ℣ yo bedecedme ℣ por mensageros
℣ temed a daquel que os faborecio con lo que
sabeis faborecio os con abercios ℣ hijos ℣ ler
geles. ℣ fuentes ℣ yo temiedo que bendra sobre
vosotros el al@ deb del diagrande ℟ dixeron
tan ℣ cale. sobre nosotros que nos pedri gues co
mo queno. sea delos pedricadores que nos
aqueste. ℣ que nos pedricas ℣ smio lo que acostum

(c) 2006 Ministerio de Cultura

braron mentir los primeros. ℣ no hemos de ser @
debados dixo a dios. ℣ desmintieronlo ℣ desrai
morlos. que en aquello a mi agrio para tomar
exemplo. ℣ no fueron los mas dellos creyentes
en señor / Xemuhamed. / es el sobredicho bla
doso. ℣ 140 ℣ ℣ desmintieron los de Camud.
A los mensageros. quando dixo a ellos su hermano.
Ccalih. / hermano en parentesco mas no en la creyen
cia / por que no creeis ℣ temeis que ℣ os ℣ a ℣
sotros mensagero fiel sueytemed. a dios. ℣
obedecedme / xoz mensagero de dios. / que no os
pido sobello salario que no es mi salario sino sobre
el señor de todas las cosas / ℣ ℣ si no creeis / no
seredis dexados en lo que sois a qui se garos. en los
geles ℣ rios. ℣ sementeros ℣ dattileras. que sus
flores son fierros. ℣ ha gaai en los montes cada
con orgullo ℣ soberbia ℣ ueytemed a dios. ℣ ved.
obedientes ℣ no obedecais el mandado de los
desobedientes. Aquellos que son hallados en
la fierra ℣ no son obedientes. dixeron a la se
gueres. de los acizeros engañadores / no eres tu
sino hombre como nosotros. ℣ ueytemos con
migros. sieres de los verdaderos. dixo estas
Annaca ℣ ella a ℣ vebida en sudia ℣ al pos
trer a ℣ vecida endia señalado. ℣ ℣ Molato
gueit con saberle dano que esto maxo el al @ deb.
del dia grande. ℣ mataron el annaca. ℣ a
manecieron a dependidos. ℣ comprehendiolos

1 40 ℣

(c) 2006 Ministerio de Cultura

el al@deb. que en aquello a̅ milagro parato̅mar.
exemplo. ⁊ no fueron los̄ may dellos creyentes. ⁊
fuseñor / ysmahamed / es el honrrado yiadoso ⁊
desmintieron las gentes delott. A los̄ mensageros.
¶ 60 ¶ quando dixo aellos su hermano lott.
¶ hermano enel̄ linaje̅ mas no en la creyençia / por
que no le meresçedes. / que yo soy a vosotros̄ men
sagero fiel. y̅ temed ada. ⁊ sed obidi
entes. ⁊ no os demando sobrello salario que no es
mi salario sino sobre el señor de todas las cosas. le
reis parte con los̄ Varones delas gentes ¶.
dexais lo que saleo a vosotros̄ de vro señor de
vras mugeres a la fe sois gentes. desobidientes
dixeron sino le debiedas ⁊ lott. / dello que nos lla
mas aello, sereis delos̄ que los̄ sacamos̄ de la ciu
dad. ⁊ le mataremos. / dixo lott. / yo por vras
obras. soy delos̄ que estan a̅ todos̄ señor sal
vame ami ⁊ a mi compaña dello q̅ obran. / dixo
ada / ⁊ salvemos a el ⁊ a su compaña todos.
¶ 70 ¶ sino a su muger que defallecio. / con los̄
que defallecieron enel al@deb / despues destruymos
A los otros. ⁊ fuymos sobrellos̄ sobrevinie̅to.
pues tan mala plubia que fue a los̄ que fueron be
yricados. que en aquello a̅ milagro para todo mar
exemplo. ⁊ no fueron los̄ may dellos creyentes
fuseñor / ysmahamed / es el honrrado yiadoso.
¶ ⁊ desmintieron las compañas del bosque
a los̄ mensageros̄ quando dixo aellos̄ xu@ybe.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

como no temeis /adat℔. / Yo os a vosotros mensa
gero fiel. Y vos temed a dios. Y sed obedientes.
No os demando sobello salario que no es mi sala
rio Sino empos de el señor de todos los cosos ℗180℗
cumplid la medida Y no seais delos menguadores
Y pesad con lo justo adereçado Y no mengueis
a los gentes sus cosas Y no andeis en la tierra a
follando Y temed a aquel que os hizo a vos
sotros Y a los hizo criados primeros dixeron. A
la fe fueres delos engañadores ℗ no eres tu fino.
sobre como nosotros. Y no certificamos que eres
sino mentiroso. Y pero hazed caer sobre nos Un
pedaço del çielo si eres delos verdaderos. dixo. ✠
Xu@ybe / mi señor es mas sabidor con lo que
obrais Y desmintieronlo. Y comprehendiolos el
al@deb. del dia de la sombra de la nube que el
fue al @deb. de dia grande que en aquello a
milagro para tomar exemplo. Y no fueron los mas
delos creyentes. ℗190℗ Y tu señor / Y e
muhamed / es el honrrado viador. Y el alcoran.
es deballado del señor de todas las cosas / deballo con el
gibril el fiel sobre tu coraçon / emuhamed /
para que fueses delos monestadores. en lengua
@rabiga claro ℗ / Y la semblança de emuhamed /
de su aleuma fue / en los alguitebes primeros /
jen el taura Y en el alinçil / Y assi fue a ellos.
milagro que supieron con el / Y creyeron con el /
los sabios delos de beni Yçrayla. Y si lo hubieramos.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

deballado. Sobre partida delos Algemi@dos gora
que lo le yera sobellos no fueron conel creyentes y
asi fueron encaminadas las mentiras enlos cora
cones delos descreyentes ⁊ 200 ⁊ queno creyero
conel hasta que vieron el al@deb oloroso
Vino aellos a sobre vienta ⁊ ellos no lo hizieron
Venir ⁊ decian èà siay nos tozuda, al
mundo, ⁊ con vno al@deb se apresuraban. ⁊en
demandarlo xagendo se burla queno creyan q
les sabrà de venir, ⁊ ques èà. siay visto ⁊ e
muhamed, sile dimos aesplegtar años, ⁊ enelmundo,
despues Vino aellos lo que fueron que trespasaron
⁊ no conflexo dellos, elal@deb, lo que fueron
que esplegtaron. ⁊ no destruymos, ciudad q no
Viniese aella mensageros apedricarles, ⁊ no
fuemos queles hizièsemos agrabio ⁊ no deballaros
conel alcoran. los axejttanes ni combenio
aellos ni eran poderosos ⁊ rio ⁊ ellos de es
cuyar la rebelacion fueron apartados
⁊ques no adoreis con atⁿ. sendos dios que seres
delos @debados ⁊ pedrica ⁊ emuhamed, y atus
xarentes, cos los cercanos ⁊ abaxa tus alas
A quiente leguiro delos creyentes ⁊ sile de
sobedeceran ⁊ques dile, ⁊o soy quito delo que
obrais ⁊ ⁊ques estriba sobre el honxrado dio
doso. aquelque te lee quando le debantas.
enel accalo solo ⁊ quando le contornos
conlos ala xdantes. ⁊ quando hazes accala con

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Algam@. que el es el oz̃ dor sabidor ℓ ℓ oo
or Zare à saber sobre quien deballan los axeꝯ
tares. / las nuebas, ℬ 220 ℬ deballan las sobre
todo falso zecador que selancan à escuzar los
mas dellos. Son mentirosos. / y alos adebinos / ℓ
co zeros. Siguen los los a xeꝯtames + ℓ no sabes
que ellos. en todo Stio Can afetados. / transidos
con sus mentiras / ℓ que ellos dicen lo que no so
Zen. ℬ Sino aquellos que creyeron ℓ obraro
obras buenas. ℓ nombraron ada ℣. mucho. ỹ
fueron fabo zecedores des sues que los agra Siaron.
/ los descrezentes / ℓ a ℣n sa Stan aquellos que
descrezeron a que contornada seran contornados
que su tornada sera al fuego ÷

El acora delas hormigas es setenta
ỹ cinco aleas ÷

tta cin

En el nombre de Dñ. Siadoso. de piedad: ÷.
aquestas son aleas del alcoran ỹ al quitebclaro
es guia ỹ albriciamiento para los crezentes.
aquellos que mantienen los cinco accalaes ỹ
pagan el abaque ỹ son que con la Stra Vida
son certificados. que a quellos que no creen con
la Stra Vida Sae que seles afeytaron a ellos
sus Sras ỹ ellos ciegos turbados. esos. son aque
llos. que es aellos el fuerte del al@ deb. ỹ ellos
en la Stra Vida seran los perdidos ℬ ỹ a ti /se

(c) 2006 Ministerio de Cultura

muſamed / fue deballado el alcoz an de parte del
ciente ſabidor / dixo acuerdate / quando dixo
muce aſu compaño. / o eſto Oralumbre / ¡
xor Centurio / que Vendre a Vosotros. / o
traxe della. mueras. / de ſordonde Vaelca
mino / / o traere a Vosotros lumbre Vn tizon
para encender en tal que os calenteis. / ques
quando Vino aella. / ala lumbre era clare
dad / fue le gritado Vendito es el ſeſto
en este fuego. / quien es al de xredor del ¡
/ de los Almalaques / no era fuego ſino claredad. /
/ tan Vendito es aq̃ señor de todas las cosas.
/ iemuce. ello es que yo soj aq̃. el ſonrrado
ciente. / ſaca tu cayata / lancola /
hizo ſe culebra / ques quando la Vio que ſe
Verduqueaba como que fuese culebra. Volvio
las cuestas a ſuyr. / no ſe tornaba / dixo aq̃. /
/ iemuce. no avias miedo que yo no amedriento.
en mi poder los mensageros / no a quien hizo
Agrabio / despues Semuda al bien despues
del mal ques / yo soj perdonador ſiadoſo / iemu
muce. que Sabia fecho agrabio en matar al
cabtiyu / / mete tu mano en tu ſeno
ſaldra blanca deſin mal ninguno. / Ves
con nueve milagros afiaron / a ſu gente
que ellos Son gentes descreydas / ques quando Vi
mieron aellos nros milagros claros dixeron es
fees a ciñzero claro / de negaron con ellos. / de

BLOB

(c) 2006 Ministerio de Cultura

certificaros sus personas. / que era de parte de
/ abes. aquellos / descreyeron y se auctorizaron
/ y no quisieron creer Amuca / bues miro / de
muhamed / como fue el dho de los descreyentes / de
ellos que todos fueron ahogados en el mar / y a
dimos a de gud. y a culeymen sabiduria. y
dixeron las lo ores sonadas. aquel que no y
Cantallo sobre muchos de sus sieruos los cre
yentes y sieruo culeymen. de de gud. / su
annuncio y su Estejno / y dixo y gentes fue
me dado a entender las fablas. de las Abes. y
fue me dado de toda cosa y aquesta es Cierta
lla claro. y fuele ajuntado a culeymen su
queste de alginnis y personas y abes y ellos se
desfiaron hasta que quando vinieron sobre el
dio de las hormigas. / en tierra de axem / dixo una
hormiga y e hormigas. detras en tras mora
das que no os tronce culeymen. y sus fuestes.
y ellos no sabrán / que culeymen entendia su
fabladellas / y son dixo se Rigendo. desu
dicho de la hormiga. y dixo señor y influge
me que te agra de zio tus gracias aquellas
que has es gracia sobre mi y sobre mis padres.
y que sobre obras buenos que te apagues dello. y
me teme entu piedad. y con tus sieruos los buenos.
y quiso fallir al de sierto / y de conocio culey
men / las Abes y dixo que es a mi que no veo
la burbuta / o / y o no la veo / o / esta ausente. 20

@debarlaemos con al@ deb. fuerte. dla degollaremos.
¶ aqui Venir Ami con Razon y disculpa clara.
¶ era. que la borbuta Veya el agua debaxo tierra
enel desierto y ella queria para aquello y estaba
la borbuta, no muy apartada que ya Venia
y dixo. ¶ la borbuta, esupido lo que no esupido con
ello. ¶ Vengo ati. decabeçir. ¶ de tierra de
alyaman, con nuebes Verdaderos. ¶ oé
Fallado. Era muger ¶ que se llama bala quiç, ¶
¶ la ay ecso Riqza ¶ leç dado de toda cosa
aella ay Vna cama grande. ¶ ella Fallado
aella Fasu gente. que a caxdan al sol ame
nos de atf. ¶ es gue afesta aellos. elaxeçt
tan. sus obras. ¶ los Faze apartar del
Camino bueno ¶ ellos no son creyentes. ¶ no
se caxdan a dar. & que Lo que sabe los se
cretos en los cielos ¶ en la tierra ¶ sabe lo
que encelan ¶ lo que publican. ☩ atf. es
gueno a señor Sino El ¶ es señor de al Rxi.
grande.: dixo ¶ culeçmen al Rxi sabremos
si diçes Verdad ¶ es eres delos que mienten.
Ves aella con mi carta a questo ¶ ecgasela
aella por Vna Ventana. despues buelbe
te dellos. ¶ Vere con que torñaran. dixo.
¶ bala quiç Rxi gente ¶ delos de mi confesso. Ami
me asesçdo Cancada Vna carta. ¶ es bueno
lo que Viene enella. ¶ dize desta suerte ¶
ello es de culeçmen. ¶ ello es en el nombre de atf.

aquies

(c) 2006 Ministerio de Cultura

xiadoso depiedad. ☞ Yo os. / abiso os. / que no
os ensobeñ be Zais sobre mi / Cerid Amide
Rinclidos. dixo / balaquic / Zelos de mi
conseso a conseJadme en mi fecho. que nos
que yo detalle elfecho. Hasta que seais bnte
dixeron ellos no sotros somos los dela fuerca
los de la potençia fuerte / elfecho esati. pues
mira lo que nos mandas. dixo balaquic / los
Zelos quando dexaran alla ciudad. destru
yenla / meten los honrrados delos della Abil
tados / asimesmo haran a nosotros ☞ yo
quiero / mbiar aellos enpresente. / Vere co
que Volveran los embaxadores. / que siel es
annabi no Recibio elpnte. / pues quando
Vinieron aquel lugar. dixo como Ami me rebo
zeis con algos. ala fe lo que me dado aqui
el mejor que lo que os dado a Vosotros. antes
/ quiero / que Vosotros con mo pnte. os yo ceis.
Volveos aellos que nos / remos aellos con hues
tes que no abra poder aellos de Resistirlos.
/ los sacaremos della con Vileza. / ellos menos
preciados dixo / calagui / yemis gentes qual
de Vosotros. me Vendra ami con fuerca a della
/ ella en la cama. antes. para que Vengan Ami
stor gantes. con la obidiencia dixo el Real @pnte.
delos algines. nos fe Vendremos a ti con ella an
tes. que te debantes dete Asiento. / en que Juzgos.
las Justicias. / yo os / sobre ello fuerte

(c) 2006 Ministerio de Cultura

ni de la
7. no ge.

fiel ℣ 40 ℟ dixo. / Un hombre que se llamaba
alcaf / era aquel que en el Sabia Sabiduria en
el alquiteb. / que sabio el nombre mayor de ass. /
nos ta Verdremos con ella. antes que se buelba
ati / Un hombre Silo embiases. Asta donde oes
bisa la Bista / y se tornase. / y Luego a dalle.
el hombre traxo la cama con la donBella / y sues
guando la Bio, culegmen para da delante del. dixo
esto es dela / y Cantalla demi Señor para Se
xo barme Silo agradeçere. / lo desagrade
çere. y quien agradeçe sues ellos que lo agra
dece para si mesmo / y quien lo desagradeçe sues
mi Señor es conpasante Sonrrado. y dixo / culegmen /
permutad aella su cama / y Veremos si con o çero /
o si sera de aquellos que no conoçen sues guando Bino.
/ bala quic / fuele dicho era desta manera su cama.
dixo ella como esta era mi cama, dixo culegmen /
y fueron dado el anmibca antes della. y fue
ron muçlimes / y hiçola apartar de lo que
eran que adoraban Ameron dellos. que ella.
era desentes descregentes. y fue le dicho aello
dentrase alal caçar. / y quando ella Bio
el alcaçar / penso que era agua del mar.
y descubrio se. de sus: pantorrillas / por no en
cenagarse / y dixeron le los al ginnes no les des
cubras destas pantorrillas / que no es a questo fino
el alcaçar liso de cristal. y / dixo / la
donBella bala quic / / Señor yo e agradesido si mi

(c) 2006 Ministerio de Cultura

persona / con lo que era sobrello dela desçresçençia / y
me e fecho muy lima. con cu legmen y creo con aq̃.
señor debo dar las cosas dixo aq̃. y ambiemos alos
de camud. A su hermano ccaliz. / may no era sufeñ.
de 'llos enel adin de Xoles. / 'adorad ada q̃. y creo los
que se fizieron ador Candas y sles fe aron y dixo
ie gentes. aque os apresurais conel al@ deb anes.
que con la ciudad. mejor os seria que demanda
sedeis perdon ada q̃. y seriadeis ascãdados dixero
la hambe que tenemos es por tu causa. y por la causa
de quien es conti dixo / ccaliz / buestra obra es
en poder de aq̃. a la fe 'Cosdaor fois gentes que
os apartais del adin y era que abia en la ciudad
mucbe compañias que esto llaban con la fierro y no
la adobaban. y so y dixeron Jurad. por aq̃.
que lo destruyremos en una noche, a ccaliz / y alos
que son conel / en su adin / y despues dixemos alos de
Su parentela y compaña no nos sabemos salvar a
destruyr a ssu cõpaña y no sotros debimos la verdad.
/ dixo aq̃. / y artearon le arte y arte emos les-
arte. y ellos. no lo sintieron / y fue gaelanço aq̃.
sobrellos una peña que los mateo / y muy mira
/ y emuhamed / como fue la por primera desus artes
que nos destruymos a ellos con la peña y a sus gentes
todas, de y pues conel al@ deb. / y quedaron aquellas
Sus casas despobladas por lo que dejere y eron que en ello
a y milagro para tomar exemplo. a gentes que saben.
/ aquello dixo / y Salbemos a daquellos que creyeron

(c) 2006 Ministerio de Cultura

38

y fueron temerosos de [illegible] glor. quando dixo aſſy
gentes. aqueſſaberis Sodomia. y Vosotros Veis
que es Sodomia y que es a Vosotros que ſabeis
que ſaber con los ſombres por tomar apetito a
menos delas mugeres A la ſe Vosotros ſois gentes
ygnorantes. y no fueron las respuestas de essas gen
tes. Sino que dixeron ſacad a lot. de Vra ciudad.
que ellos son gentes que se dan por limpios / delo que
haBeis / y ſalgemos a lot. y a ſu compaña cebto a
ſu mugér. que la ordenemos que fuese de los ynicuos.
/ en el al @ deb de aſſy. / y hiſimos saber ſobre ellos la
yra / bia del al @ deb. / que ſon mala y lubria que
fue para los pedricados / que no ſo mayor pedrigue /
60 di. / de muy grandes los ores ſon adaſſy. y la
ſalbacion. Sobre ſus hierbos a quellos que es cogio.
que ea Veamos ſi es aſſy. meſor. olo que desire
eis. y me beis por abancero con el delas y de los
Veamos. quien ſaleco. los cielos y la tierra y de
balla a Vosotros del cielo agua. y haBemos nacer
con ella los Vergeles con ſu fermosura. nos. a
Vosotros que ſagan. nacer ſus arboles. / Sino aſſy /
que ea. ſia ỹ ſeñor. con aſſy. / y ſe le yguales A
la ſe ellos fueron gentes que pusieron yguales con
aſſy. A ſus y dolas / pues Veamos quien puso la tierra
aſoſegada. y puso en ſus fendriſas de la tierra.
los Rios y puso a ella las montañas y puso entre
las dos mares Vna empara. ſia ỹ ſeñor con aſſy.
/ que ſe le yguale A la ſeña / Arbes los may de ellos

(c) 2006 Ministerio de Cultura

son que no lo entienden Veamos quien despone
al necesitado quando le Ruega / oyda el mal
por / paso a Vosotros lugar feriente / en la tierra.
/ Vnos del pues de otros / sia / señor con atto. / que se
le / guale / la seno / / poco / de Vosotros / pedricais
Veamos quien os / guia / en las escuredades / de la tierra
/ del mar. / quien / mobia los / Vientos / estendidos. / co
/ la / lubia / delante / / supiedad. / sia / señor con atto.
/ que sele / guale a la seno / tan apartado que es
atto. / de los que con el meten a parcero / Veamos
quien / prinipio los / faleados / / despues los / torna ra. / a
/ Ressucitar despues / de la muerte / / quien os da
a / Rizque. / del cielo / con la / lubia / / en la tierra.
/ con las / nacencias / / sia / señor con atto. / / que sele
/ guale / a la / seno / / diles. / / emuhamed / / roed
/ Vos / ro / bancas / / diles que / sois / Verdaderos / / eng
a questas / / dotas. / an / / faleado / cosa / de lo que / sabemos
/ nombrado. / / diles. / / emuhamed / / no sabe ninguno
de los que son en los / cielos / / la tierra / quando / sera
el / dia del Judicio / / sino atto. / / no lo sienten. / / to
das las / gentes / / quando / Resucitaran antes / alcan
caras / / su saber / dellos en la / Sta / Vida / / antes / son
/ en duda de la / Sta / Vida / antes / ellos / de / saber
de la / Sta / / Vida / estan / ciegos / / dixeron a quellos.
que descreyeron de / Vd. / quando / seamos / tierra
/ nosotros / / nros / padres / / a / Vn / sabemos / de / salir
/ de la tierra / Sta / Clez. / / / / nos / fue / pro me
tido a / queso / a / nosotros / / / nros / padres / de / antes

(c) 2006 Ministerio de Cultura

de agora. ¿no es aquesto sino las mentiras delos pri
meros. ¶ 70 ¶. dile. ¶ Jemuhamed ¶ andad
por la tierra ¶ mirad como fue la postrimeria de
los descreyentes / que no creyeron que todos fue
ron destruydos ¶ mas en estas cosas sobrellos por
que no crean. / Jemuhammed ¶ no estes engay
tiado. por lo que arteen / que atz. edaralles
aita sobrellos / ¶ de Zion quando adeserada la
promesa / que nos ay prometida del al@deb. deatz.
Scis que eres verdadero / Jemuhamed / dile. ¶ Je
muhamed / por certura que esta detras de los
sobros parte del al@deb. ¶ aquel que os ame
tais / que venga / ¶ su señor es el de la ¶ ba
talla. sobrelas gentes muy empero los muy de ellos.
no lo agradecen ¶ ¶ su señor ¶ Jemuhamed /
sabe lo que ay en sus coraçones de la enemi
ganca al mensagero de atz / ¶ lo que publi
can / de la descreyencia / ¶ no ay secreto enel
cielo ¶ en la tierra que no esta escrito en esta
clara. / en la tabla ¶ reservada ¶ aquesta alos
an ¶ de cuenta. sobre los de Beni ¶ exaila lo
mas de aquello que son en ello contra Jandes.
¶ de escarnimiento ¶ piedad para los creyentes.
¶ su señor / ¶ Jemuhamed / Jubgara entrellos.
con su Jubgo / que metera alos descreyentes. enel
alcganna ¶ alos descreyentes enel fuego / ¶ el
es el honrrado sabidor / con sus ¶ alegados /
¶ 80 ¶ ¶ que es escriba sobre atz. / Jemuhamed /

(c) 2006 Ministerio de Cultura

que fuestas sobrela Verdad clara que fu/ se
muhamed/ no hasses otr alos muertos/ aquellos
que murieron enla desvregencia/ y no oyen los sor
dos. ellamado quando buelben las cuestas. y no
eres tu en que guies. alos ciegos/ aquellos que murie
ron/ sobre sus desvregencias. que no otra fino
los que creeran con mas aleas. y son muchimes.
y quando se adeuedecera la saña sobrellos. sacaremos
aellos. Una bestia dela tierra. para que la hable
que las gentes son que con mis milagros no son cer
tificados. y el dia que ajuntaremos de cada aluma.
Un troz el. de aquellos que desmintieron con mas
aleas. y milagros. y ellos. de sabiendo se./ Unos
aotros aguardando se/ B hasta que quando son
venidos dibeyatg?/ como desmentisteis con mis
aleas. y no abarcasteis conello saber./ in que lo que
adorasteis Amenos de mi halecaron cosa ninguna/
y aues fanmalo que fue lo que fuesteis. que obrasteis.
y a deu decio se la saña sobrellos y por lo que des
creyeron y ellos no hablaron. y no saben y.
nos prsimos la no se para que reposen enella.
y el dia claro para Cuscar a Dios que queen
aquello a y milagros para las gentes creyentes/
y el dia que sera solado enel cuerno. y te mo
laran los de los cielos y los de la tierra fino quien
quiera atg. y todos vendran ael afligidos.
y ceran los montes que pensaran que estan.
asolegados y ellos andaran como andan las nubes.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

despecho de alg.o aquel que Juzga toda cosa del
el Sabidor conlo que obrais Digo quien Cen
dra con Ona alhacana / y es la palabra de
les leze glal ℓ / y que el abra yorella bien.
ellos del es Santo de aquel dia seran segu
ros. y quien Cendra con Onpecado / y es la
descreyencia / y que seran aboconados sobre sus
caras enel fuego. y que ℓ si sereis qualonda
nadonados Jnio conforme fuesteis que obras
mundo. feis enel mundo. ello es que me es mandado en
que adore al señor de aquesta Cilla de maca
aquel que la fiso Sleberente y a ̃les toda
cosa y me a sejdo mandado en que sea delos
mus Crimes. y que sea el alcoran. y que
quiento mara guia y que ello es que tomara
guia para si mesmo y quien desyerrara
y que diles / y emuhamed. l Alafe y osos de
los mensageros. y di. / y emuhamed / las loores
son adal.s. que os da al Ox sus milagros / los
conocereis en la Sra Cida. y no esta su
señor / y e muhamed / nigligente de lo que
hasen.

Elacora de alquiccacc. Elsogento
tta cin mim.
gocho ales.

gueb en el nombre de Alg.s. Jiado sodespedad.
Aguestas son aleas del alcoran claro que las

(c) 2006 Ministerio de Cultura

leemos sobreti. / Jemuhammed / delas nuebas de
muçe, friaon con verdad. agentes que son crejen
tes. que friaon desconocio en la fierra. / puso sus
compañas a dos Caudes. contra los de benigçraja
y la Ora compañia de ellos de Zian que degollasen a sus
hijos. / que diesen a Vida A sus mugeres que fria
on era delos afollantes / dixo a[ll]. / / nos quere
mos haser gracia sobre aquellos que fueron sugetos
delos de benigçraja. en la fierra / meter los
los erederos dela fierra / de miçera despues de
friaon / de su gentes. / / empoderear los a ellos
en la fierra. / / daremos a Vera friaon /
a Jemena. / / a sus huestes dellos lo que seron
que se declararon / / era que les / decian sus
sabios qué Jabia de nacer Or nacido. que
destruyria a friaon. / / a sus gentes. dixo a[ll] /
B. / / / mostrujmos alamadre de muce. que
diese a letas / / amuce dixo / / / quando abias
miedo sobre el. / / qué lo demandaran / / / que lan
çarlo as enel mar. / / no ajas miedo ni entris
tezcas. que nos lo Volberemos ati. / / lo meteze
mos delos mensagexos / / / Jallaron lo a la orilla
del mar. los de friaon. / / / eran Oras labon
dexos las que lo Jallaron en Oratand. /
traxeron lo a friaon // / para que fuese a
ellos enemigo, ensuleç / / / tristeça. que friaon. / / / Jemena / / / sus huestes eran des de
rrados. / / / dixo la muger de friaon. este Jero
Jalez demis dos glos fugos no lo mates.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Jefixaon. que por Ventura que nos aprobegara/
lo tomaremos por hijo. Jellos nosentian. / que ha
bian deser destruydos por Sus manos / Jamanecio
el coraçon de la madre de muça que no Jensaba
Sino en muça. que seria descubierta. Jque se
sabria que era Su hijo. Jconsiguemos la sobre
Su coraçon la su presencia para que fuese de los
creyentes. Jdixo a Su hermana de muça el
enbaxto del para que el as quien lo tomara.
Jel es apartada del Jellos no sentian / que era
Su hermana / Alo A. Jdebemos sobre muça el
tetar. / que no tomase la teta a ninguna muger /
antes / que a su madre / Jdixo ella Jo os juro
alos de la casa que lo no diçaran a los dos
Jellos seran ael de sengañantes. / dixo a. / Jbolbi
mos lo a su madre para que se goçasen sus hijos.
Jque no estubiese triste. Jpara que se goy. / Jo
mu Jamed / que la Jxo me sa de a. el verda
dero muy empero los muy de ellos no lo saben. Juy
quando llego muça al çinte años. Jllego a
quarenta dimosle ciençia Jsabiduria Jel
arnubia. Jasi guiales donamos alos buenos.
Jdentro ala ciudad al Jo que estaban en
Jupas que ellos de la ciudad. Jfallo en ella
muça dos hombres que Jeleaban el uno de
ellos eran de los de beni Jcraijla. Jel otro era
de Jup enemigos. Jdiole muerte Jsubgo
a. con el con la muerte. Jdixo estos de la
obra del axeJ Atan Jeles enemigo Jes Jexiste

(c) 2006 Ministerio de Cultura

claro dixo /muçe/ Señor yo e perjudicado mi
persona /con matar al cabtiuo/ pues perdo
na me perdono ael que es el perdonador pia
dose S. dixo /muçe/. Señor pues que as fe gozo.
sobremi. pues no sere ayudador despues de aquesto
A los malos. Jamanesio /muce/ en la ciudad co'
miedo con sideranda lo que le yo dria Cimi. J
Cios con aquel que le demando so corro yor la parte.
que le faboreciese. dixo ael muce. fueres des
conocido claro. pues quando quiso hazer fuerça
con aquel que era enemigo. aellos dixo Jemu
ce. ea Sime quieres matar ahi como matarse.
ada aquella persona ager no quieres Simo ser sober
bio en la tierra. J no quieres ser delos pacificos
J Cimo Cr hombre del cabo de la ciudad apresu
radamente J dixo Jemuce. los mayores de
prian mandan J tienen conseso sobre tirado
matasse salle de la ciudad que yo soi ati de
los de senganantes. J salio de la ciudad muce
con miedo. considerando el mal que dellos le
podria Venir. J dixo Señor salbame delos
gentes des oregentes. ✠ 20 ✠ pues quando se
porcaso en ta la parte de median dixo por
Centura que mi Señor me guiara ami. al
drecho camino. / era que no sabio el camino
para J se amedizan. / pues quando Cimo
alas gueztes se medizan. salio sobre llas
Cna compaña de gentes que abebraban sus

(c) 2006 Ministerio de Cultura

ganados / halla amenos dellos dos mugeres que
guardaban suganado no seme3 clase / con los
ganados delas gentes /. dixo. / muce / quees / vro
fecho. / demugeres / dixeronellos quepro pode
mos abebrox. hasta que ayan abebrado estos
pastores. / mro padre es viejo de grandetoo
sabe brolos muce suganado de suerfuese alo
Somba. / dixo Señor. / alo queaf deballado
Ami de Abisque Sojmenesterozo. / quiere
decir que tenia Sambre / / vino ael la Ono
belay dos hijas de Xu@be / / ella ysaco
Cerguença / dixole mi padre ella
ma / oxo satis fasserte el gualardon. velo
que af abebrado anos. / mro ganado / que8
quando vino ael / leconto sobre lagoto
ria. dixo. / Xu@jbe / no ayamiedo
fueras Salbo delas gentes descreyentes
dixo la Ona de tus hijas / / padre luegalo
que eles mejor que no los que af lugar. / el
es Caliente / fiel. / dixo. / Xu@jbe /
yo quiero casarte / / Jemuce / con la Ona
de mis hijas estas Sobre que estes lugar
con mi ocho años / / silos cumplieras adies / muy
Seade barbe tuya / no quiero que sea
trabajoso sobre ti que a Dn me hallaras
siquexa alg. delos agoacibles / / Jemuce /
dixo. / muce / aquello sea entremi / / ti
qual sequiere delos dos / / la os / que af consigrado

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Jno Abra perjuizio sobre mi Jatg. es sobre lo
que decimos testigo. pues quando cumplio muce
el plaço se camino con su compaña Vio al cos
tado del monte de tlaxicine. Ora lumbre
dixo a su compaña qué daos aqui que yo
Visto Ona lumbre y poco Ventura yo Ven
dre a Vosotros della. con nuebas. yo con testigo
de lumbre en tal que Vosotros os calenteis. que
Jazia frio pues quando Vino a ella. y la lum
bre. era claredad. y fue le gritado de la orilla.
de l Val amanoreça en el patio Vendito del
arbol. de muce yo soj aTg. Señor de todas
las cosas Dios de Jlancatucagata. y Jlancola
muce. pues quando la Vio que se es Verdugue
aba. como que ella fuera culebra bolbio las
espaldas Jugando y no se Volbia. y dixo aTg. Jde
muce. Jormate y no ayas miedo que tu eres de
los seguros y mete tu mano en tu seno y saldra
blanca de Jin mal ninguno. y allega a tu
pecho tu mano y no ayas miedo. que esos sera
a ti dos pruebas de tu Señor para que afirmen
y a sus gentes. que ellos son gentes descreyentes.
dixo Señor Emuerto de ellos Ona persona.
y Emiedo que me maten y mi hermano se
ron. es mas Jaladino que no yo en lengua
y mbiale con mi enmi fabor para que me
aber da de Vca - que yo Emiedo que me des
mentizan. dixo. Jatg. / a Dn en fortificaremos.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

tu fabor con tu hermano & meberemos. a vos stros.
poder que no llegaran a vos stros con mis mila
gros. que vos stros & quien os siguiera Sereis los
Vencedores. & dixo quando vino a ellos muce.
con mros milagros claros dixeron no es aquesse
Sino aiustero. & no vos nedor. & no os mos con
aquesto en mros padres los primeros & dixo
muce. mi señor es mas sabidor. con quien vino
con la guia de parte suya. & quien sera paro
el. el galardon de la casa. & de la salida
en el a la ganna y que ellos que no seran Sino
Venturados los descreyentes. & dixo fira
on. & gentes no se vo a vos otros señor fue
ras de mi. & cuezeme de hemen. & Des
pues de todo. & plaguame de malcaçar
que por ventura que yo subire al señor
de muce. que yo certifico que es de los mê
tirosos & engrandeçiose el & sus huestes.
en la tierra a de sin razon & auj daron &
ellos Anos no an de ser tornados / el dia del
Judiçio & comprehendimos los a el & a sus
huestes. & aneguemos los en el mar. Due
para mientes / & emuhamed / como fue
la postrimeria de los descreyentes. & 40
& pusimos ley sacerdotes para que los llamen
al fuego. & el dia del Judiçio no seran defen
didos. & perfiguimos los en a queste mundo.
con el al@deb de el fundimiento. & el dia

(c) 2006 Ministerio de Cultura

del Judicio seron delos enn negrecidos / enel fuego /
y ya dimos amuce el atauca. despues que destruy
mos alas teladas. primeras yran dar abiso alas
gentes / iguiamiento / piedad. porque se pedriquen. / no estabas tu / a emuha med /
alcostado del monte quando dimos amuce
la mensageria / no fuyste tu delos testigos enello
mas en zero nos / alleguemos teladas. / degente /
y se por largo sobrellos la Cida / no estubiste
tu. fincante siempre enlos de medizan. / para
que tu sepas como fue su fecho. / porque les
lezes. sobre los de maca / nros milagros.
mas empero fueron mensageros B / no estubiste
alcostado del monte detto xi cine quando la
memos. / de aluma de muhamed / mas empero
el piedad de tu señor / de muhamed / para
pedriques agentes. que no Cimo aellos mensa
gero. Antes de ti porque se pedriquen. /
merecieron enquel Cimiese el al @deb.
por lo que adelantaron sus manos / decian.
señor porque no / mias anos Cn mensagero
para sigamos tus aleas / seamos delos cre
yentes / pues quando Cimo aellos el alcoran.
de parte nra dixeron porque no A benido
anos conforme lo que Cimo conello amuce.
/ dixo atg. / y ano descregeron conlo Cimo
conello. muce. de Antes. / dixeron fon dos
aci zeros / muce. / muhamed / que se ayudan

(c) 2006 Ministerio de Cultura

/el bno alotro/o/ sepoxecenel Cnoaldro/ j
dixeron. nos contodoello somos descxejentes/con
muce- jconmusamo/ dilejuez Cnid-
con Cnalquiteb. depante de alf. quseo
maj guiante. que elataura jelalcoran.
jseguir lo ego. Sies que sois Cerdaderos. suy
sno Sesponderamati jues quienes maj je
xuado que quien sigue naspetito desin guia
dealf. que alf. no guia alas gentes descreydos.
Dgo jvalleguemos aellos conlo q. /desu
jmos los alumas basadas/ por tal que ellos
sepedriquen. jaquebos quelej dimos elalqui
teb. de antes. /elalcoran. los que montubie
ron el adindemuce jde Cr/ esos conel
alcoran crejerón. jquando era lejdo lo
Sellos dixeron creemos conel que esa esfaller
dad de nro señor. que nos ja eramos de antes
del muclimes. adaquellos. lej seradado su
gualardon dos Cses. porlo que fu fueron.
/sobre fuadim/ jdesbiaron con lo bueno.
/el darpasado/ el dano jlo feo jdelo que
les dimos en a Sisque jagaron el abaque
jquando oyan las Calderias. jdisfamios
se apartaron dello. jdixeron anos ej ma
obro. ja Cosotros es Cros obraj da
mos Sapada de Cosotros jnocodicia
mos alos ejahiles Dj jfuje muhamed/
no guioras aquienta anos mas empero alf.

39

(c) 2006 Ministerio de Cultura

guia aquien quiere ser mas sabidor
con los guiados. / aquellos quelos ordeno con la
guia / y dixeron si seguimos el aluaciamien
to contra de mahamed / seremos apartados
de mña tierra. / dixo alg.º / y no podere
mos a ellos lo deberente / en maca / en se
guridad. y fue complegado ael las fuerças.
de toda la cosa en a Bisbque. de parte
mia. mas empero los mas dellos no lo saben
/ quiere decir comen mi a Bisbque y adoran
A menos. de mi / 101 quantos destruymos de
las ciudades que se en so berbecieron en sus
Cibdas y a quellas sus abitaciones no moran
en ellas despues dellos. destruydos. sino muy poco
cos. y somos nosotros los erederos y no estu
uieron de mahamed / que destruya las
Cibdas hasta que yo bi / amaca / la
madre dellas mensagero. que les a sobre ellos.
mas aleas y no somos. destruydores. de las
Cibdas. sino que sean los dellas. descreyentes.
y lo que ofrescido de las cosas. sues es eslejido
del mundo. y sus aflejides y lo que es en
poder de alg.º. es mejor y mas perdurable.
sues porque no sabeis esto / y creeis. Dios
sues a quien le yo me tino / yo mesma bue
ues el alganna Alcanabi. muhamed / L. Q. M.
sues el la encontrara asi como dino / aes
flejtor / ada buelta lim. maldigalo alg.º /
ela eslejte. ela Cida del mundo despues.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

el sera el dia del ſudiçio delos Repreſentados
/ enel fuego/ el dia queles sera gritado y
les dira a.ſſo. adonde son mis aparçeros aque
llos que era deis que allegaba dei conmi. dicen
guellos / quiere deçir los axeçittanes. aquellos.
/ que se abendeçio sobrellos la saña señor estos
son aquellos. que nos desterraron y desterre
mos los. asi como nos desterraron. y damos
nos por quitos asi no fueron que nos ado
rasen / por eso dex que tubiesemos sobrellos. /
y ser les a dicho llamad al ioz aparçeros.
y llamanlos y no Responden y sondentra
dos enel al@deb. / y no dentraran enel.
si ellos fueran guiados / enel mundo / y el
dia queles sera gritado y decirles a / a.ſſo /
que es lo que les pondreis a los mensageros.
/ el es mas sabidor conello / y çiegan se
sobrellos las nuebas y los Razones. aquellos
gellos no le demandan. / y nos a nos que
leben y nos ellos. puros sus yecados / a quanto
quien sea de sentria / de su descreençia /
y creera sobra de obras buenos. pues çier
to es que sera delos bien aVenturados
y tu señor. / y semuhamed / ha le a lo que
quiere. y esto para el an nubra a
quien quiere no es ellos el esto tar tan
limpio que es a.ſſo. y tan ensalçado y tan
quito de lo que ponen conel aparçero y su

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Señor Demuhamed / sabe lo que aj en sus
coraçones / lo que publican / deles aſſy no
aj señor. / Mas el ael eſt la loor. en a
questa Cida / en la Sra / aeles el Juzgo.
Sael seteis. formados. / el dia del Judicio ie
vos os diey. / de muhamed / éd. si Deis
si a questo atto. sobre vosotros. la noche du
rambe hasta el dia del Judicio / no la apu
esto. durambe. / si la pusiese durambe hasto
el dia del Judicio / ptie señor fueras de
A. Vendria a vosotros con la claror
del dia por que no oys. diey / demuhamed
Deis vosotros si a puesto atto. sobre vosotros.
el dia durambe. siempre hasta el dia del Judicio
que señor fueras de atto. Vendria a vosotros
con noche. para que descansa seteis en ella.
que por que no Deis / estais ciegos / de
su piedad es que puso a vosotros la noche
del dia para que Descoteis en ella. y
para que biejueis / en el dia / desys stan
tallas. por que lo agradescais / el dia que
les sera gritado. alos. / de antes decir
les a atto. / A donde son mis ayuntadores aquellos.
que fuesteis que allegabades conmigo. y
por cada rey de cada alma. Enel tigo
y sera el mensagero de cada alma / y dire
mos Venid con Cras y no Bancas. porque
atto. os mando con lo que fuesteis sobre ello de la

(c) 2006 Ministerio de Cultura

descreçençia / ꝛsabran quela verdadera
da a[ct]o. ꝛ hizo los desterrar lo que hizieron que
xo que fueron / desus ꝛdolas ꝛcruzes ⁊ ỳ
caron. era delas gentes de muçe. / hizo
de su ⁊mi de muçe / ꝛ hizo traçion sobre
ellos. ꝛdimos le délos tesoros lo que sus llabes
desu tesorero nolas mo hezieron. quarenta
hombres delos forçados. ꝛdixo al Regente
no oxgulles. que a[ct]o. no ama alos oxgullo
sos. ꝛsabe co dicia en lo que se pueda dar a[ct]o.
en la cosa dela hra vida. ꝛno olbides
el obrar eneste mundo porque lo hra vida
ꝛgañe bien / en lo que a de ueneçido a[ct]o. ati /
asi como a fecho a[ct]o. bien ati ꝛno co dicies
ela fallo miento. en la fierra que a[ct]o. no
ama alos afollantes. dixo / caron / ala
ellos. que me asejo dado / a queste algo /
sobre el saber que es en mi / dixo a[ct]o / ỳ
no sabe / caron / que a[ct]o. ꝛsabes tu lo
de antes del delos feladas / a quien era my
fuerte que no el ẽfuerça ꝛde my compañas
ỳ no les fue demandado por sus recados
alos descreçentes. ꝛsalio / caron / sobre
su gente con sus a[ct]os ꝛ asejtes. ꝛdi
xeron aquellos que Ama ban la vida de
aqueste mundo / o / si hubiese anos confor
me lo que les dado a caron. que elejelos
la buena ventura grande. ꝛdixeron

(c) 2006 Ministerio de Cultura

aquellos que les fue dado el saber / seran los
creyentes / a manera de Oyster el gualardon
de allᵍ. es mejor para quien cree. sobre
buenas obras. y no le sera dado aquel gualardon
/ pese al ganno / sino a los fu fieles.
/ y son los creyentes / 80 / dixo allᵍ. /
fundimos con el y con su casa que se lo trago
la tierra y no hubo ael compañia que lo
defendiese ni en si mesmo de allᵍ. y no fue de los
defendidos y amanecieron aquellos que
lo deseaban ser como el dia antes. que decian
ello es que allᵍ. estiende su alᵗᵒ a quien
quiere de sus fieles y lo angosta
ce. y sino por que a fe ygo allᵍ. gracia so
bre nosotros hubiera sus nos tragado la tierra
como a caron / y ello es que no seran bien
aventurados los descreyentes / dixo allᵍ. /
esta casa de la otra vida pusimos la para
aquellos que no quieren la descreyencia en
la tierra ni los afollamientos ni la malda
es para los temerosos. y no quien viene
con la otra de lexos le gal allᵍ. pues
el abra bien para ella. / y sera la l
ganna / y quien viene con la descreyen
cia pues no seran gualardonados aquellos.
que obran. las descreyencias y pecados
mio conforme fueron que obraron que aquel
que de ballo sobre tiene mahamed / el alcoran.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

te tornara a donde naciste. /amaca/ diles.
/Ø emuſamed/ mi ſeñor es mas ſabidor quien
/Ø Dino con la guia Ø quien es ende/ Ø error
clara. Ø Ø no era/ /Ø emuſamed/ que
hubieses eſperança en que deballazia
aſſi. aſi el alcoran. Ø no lo deballo
Dati ſino ya piedad de tu ſeñor Ø que
no ſeais fauoreçedores alos deſcreyentes.
Ø no te apartes/ Ø emuſamed/ delas
aleas de aſſi. deſpues que an ſeydo de
balladas ati Ø Ruega a tu ſeñor
Ø no ſeas delos deſcreyentes. Ø no ado
reys con aſſi. a dro ſeñor que no aſſe
mok ſino el que todo lo ſabe fene
cer. ſino el. aeles el Juygo. Ø ael
/ſereis tornados ſeyda del Judiçio.

elacora dela Alcana Ø elle
fenta ſiete aleas.

alif lem mim

Enel nombre de aſſi. Ø iendo ſo deſpiendo
ça. Si piensan las gentes que ſeran dexados
en que digan creemos Ø que ellos no ayan de
ſer Reprobados /conel alcheded en fi ce
Gilil Cegi/ Ø a Reprobemos a dos aquellos
que fueron a ante ellos Ø ſu ſaber aſſi. quien
fueron a quellos que abeer dadeçieron
/conlo que amos ſaxon dela creyençia/ Ø

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Supo quien fueron los mentirosos. / aquellos que
daban apparencias de creyentes / eran descreyentes. /
piensanse aquellos que obran las descreyencias. q
Señor andeyx. / x que no seremos poderosos sobrellos /
malo es lo que juzgan / enque alg.o nos ade-Ste
Bibar. / quienes que abra miedo alo encontrado
de alg.o / pues el plazo de alg.o adellegar. / eles oj
dor. sabidor. / pues quien sara algiged. / pues
/ sasabe algiged. / para simesmo que alg.o es el
conplexante delas gentes. & / aquellos que creen
/ o bran buenas obras. / seremos de demisiondellos.
/ sus pecados / gualardonar losemos mejor queno
aquello que son obrantes / adeudecimos alas
personas / / que obedeban / asus padres / / madres.
/ / que les sagan / bien. / si fe guerreara tu
padre / / madre que descreas con mi. / / que
creas / / aloqueno asati conello saber / pues no
los obedebcas. que ami es Cña tornada / / to
o / sare asaber conlo que fuestes / que obrasteis.
/ aquellos que creen / / obrian buenas obras me
ter loremos / / enel algarma / / conlos buenos / / delas
gentes aj quiendice creemos con alg.o / / quando
/ / Recibendaño / / enél servicio de alg.o meten el
escándalo delas gentes como el al@deb. de alg.o
/ / enla otra Cida. / / si les biene / / sabor de fasenos
/ / emuhamed / / dicen la ora nosotros somos con
Vosotros / / pien / / sanse que no es alg.o sabidor.
/ / conlo que es enlos corazones / / delas gentes. / / alafe

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Si es sabidor conello/ y sabe atty. quien son a
quellos. que creen y sabe quien son los mumeri
ques. Lo y decian aquellos quedescreyeron
a daquellos que creyan. Seguid mio camino y
nosotros nos cargaremos Dros pecados / sien
ello pecareis y no son quellos yuedan llebar
delos pecados / delos creyentes/ cosa y ellos
son los mentirosos y ellos que llebaran sus
pecados. y los pecados / delos creyentes/ con sus pe
cados. y ser les demandado el dia del Judiçio por
lo que fueron que propusieron / quiere decir
que aunque ellos llebaran los pecados de aquellos
creyentes/ no por eso mengoaran aquellos creye
tes de sus pecados. si los siguieran en sus leyes a los
descreyentes. / y ya embiemos anos. a sus gentes
y fuimos en ellos. mil años menos cincuenta
años y los tomo el andalubio y ellos fueron de
creyentes. y sabemos anos. y ala compañ
del axea y pusimosla / aquello arca que fuese
exemplo. a las gentes. y y braym quando dixo
a su gente adorad a dy. y temed lo que aquello
es mejor a Vosotros. / si no lo que adorais/ si
es que lo entendeis. y ellos que adorais a
Ameos de dy. alay y dolay y proponeis men
tiras que esay y dolas que adorais a menos
de dy. no enseñorean para Vosotros a
llis que yues cadiciad lo que es emposderse
dy. de la llis que y adorad ael y agradeced

y sabemos

r.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

ael. que ael Sereis tornados / el dia del Judicio
y si desmentireis yeus a desmintieron stos a lu
mes antes de Vosotros, y los desfrugo alt.º / y no aj
sobre el mensagero sino llegar la mensagería claro.
y no sabes como principia alt.º alos galecados des
pues los Vebiscara y aquello sobre alt.º es ligero.
diles / ye mubamed, andad por la tierra y mirad.
como principia los galecados. despues alt.º habeo
el Vebiscamiento dela otra Vida que alt.º es sobre to
da cosa poderoso que @ deba a quien quiere y a quien
quiere ael Sereis contornados Vos
nos sos Vosotros abancoubes en la tierra mi en el
cielo y no ay a Vosotros amenos de alt.º alguali ni
defendedor y aquellos que descreen con los alcas
de alt.º y confuencontrada / dice alt.º aquesos
tales desconfuende demi piedad. y para a
quesos es el ala deb. doloroso pues no fue la Ley
puesta desegente sino que dixeron matad
/ a brahim. / lo que nadlo y salbolo alt.º
del fuego que en aquello ay milagro y exemplo
para gentes creyentes. y dixo. / brahim ala
he abeis tomado amenos de alt.º alas y dolas
por amiganca entre Vosotros en la Vida de
aqueste mundo despues el dia del Judicio des
cheeran partida de Vosotros con partida. y maldeçia
partida de Vosotros. a partida y Vra asi tida
sera el fuego. y no abra a Vosotros defendedor.
y fue fiel del lott. y dixo y oso hizquierde al
Siegra A mi Señor que des el Sonrrado ciude

partida

(c) 2006 Ministerio de Cultura

آلجزء

/ y fue que hizo al fiçro que se mudo de tierra de
al Zrac. a tierras de axem. & el. dixo/ a ff/
y dimos le ael /por hijo/ a y/c gac. y a@cob.
y sus mos en sus exiaçones el annubra. y el alqui
feb. y dimos le sus gualardon en este mundo. y
el fera en la Sra alçada delos asurados / y em
biemos/ a lott. /por mensageros/ y dixo
a sus gente Costros sabeis venido a la sodomia
lo qual no vino antes de Costros a ella ninguno.
delos gentes. que es a Costros que accombeis a los
hombres. /por sus fondones. y sallis / a detallar
los caminos y venis a vros apientos a hablar
lo feo. y que es no fue la respuesta de sus gente
sino que dixeron ven a nos tros con el al@deb.
de a lot. si es delos verdaderos. dixo lott. señor
salbame de las gentes a follantes & 30 &
y que es quando vinieron nros mensageros. /los
Almalagues/ a braçim. con los albricias.
/de y ç gac/ dixeron nos tros Abemos de des
truyr. a los de aquesta ciudad. /de lott/ que
los della son descregentes. dixo que en ello esta
lott. dixeron nos somos mas sabidores que quien
esta en ello salbaremos /a lott/ y a su compa
ña. /a los de su casa/ sino a su muger que fue
de los que fincaron en el al@deb. y que es quando
vinieron nros mensageros. a lott. entristecio
se con ellos. y enguisose con ellos que no sabia
a do poner los. / por lo que gacian los de la çiu
dad. con los forasteros / y dixeron no aya miedo.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Zelott. / nite entreis fezcas que nos salbaremos
alos de fu casa frio alamuger q̃ ade ser delos
frieantes enel al@ deb. que nos somos almala
ques. deballados. sobrelos de aquesta ciudad con
al@ deb delicio porlo queson que desere en
dexarlaemos aella que sea exemplo claro para
gentes que anseso ⁊ / ⁊ moriemos por mensageros /
a mediyan. Sa sermano xu@ de. ⁊ dixo e
gentes. adorad adaly. ⁊ temed eldia delsudicio.
⁊ no andeis enla fierra afoliantes ⁊ de y minie
zonlo ⁊ compresendiolos el al@ deb. ⁊ amaneciero
ensus casas destruydos. ⁊ destruymos / a@ d. ⁊
a la mud. ⁊ ase adeclarado a dos nos lo que
fue desus moradas. ⁊ a fejto aellos el axejt tan
sus obras ⁊ apartolos. del adin ⁊ del camino ⁊
fueron ciegos. / enla desyerros / ⁊ acaron
⁊ a fiaon. ⁊ a semen. que ⁊ a Dios aellos
muce. con la declaracion ⁊ milagros / ⁊ enfo
berbeciosse enla fierra ⁊ no fueron a bancan
tes. ⁊ a todos los compresendimos ⁊ por sus pecados
⁊ dellos hubo quien ⁊ morieron sobel piedras
⁊ dellos hubo quien los compresendio la ℣. / del
al@ deb / ⁊ dellos hubo quien fundimos conel
la fierra. ⁊ dellos hubo quien los fundimos. pro
fue alg.o que les hizieje agrabio mas empero fue
ron ellos A sus personas agrabiandes ⁊ 40 ⁊ ⁊
la semblanca de aquellos que toman A menos
de alg.o otro señor es como la Saxonia. que se
sale ella caso ⁊ la mas floxa delas casas. es lo

(c) 2006 Ministerio de Cultura

casa dela Azaña ÷ Sison quelo entienden / Dsus
dolas / cruzes enellas hasecasa. la Azoña + que
alfz. Sabe alo que adorais Amenor del delascasas
/ eles el honrrado ciente / aquestas semblanças
domos las alas gentés. / no laentenderan sino los
crezentes / Sabios ÷ Saleco alfz. los cielos / la
fierra / para el debilcamiento. que enaquello
ay milagro / para los crezentes. Ele. / + emuhamad /
lo que el Rebelado ali delalcoran. / manten
los cinco alcalaes. que elaceala / mientras / dure el
fierbo enel / Sabelo debedar delas mal llegadas.
/ fe Bas / el nombramiento dealfz. es mayor / que no
el nombramiento del fierbo / alfz. Sabe. loque Braij.
40 / no porfiaron los del alquileb Sino conaquello
que fue bueno. Sino aquellos que desc rezeronde
llos. / dixeron creemos conaquello que fue deba
llado anos / y fue deballado a Vosotros / nro Señor
/ Bio Señor es Uno solo. / nosotros ael somos
muchimes / y asi deballemos ali. + emuhamed /
el alcoran. / nues adaquellos que les dimos el al
quileb. crezeron conel + / dea quellos ay quien
cree conel alcoran, / y no denegaron con mas
aleas Sino los descrezentes. / no fueses fu / ze
muhamed / que les eses antes del. / alcoran /
ningun alquileb. ni fu lo aescrito. lontumano.
/ / Sello escribieras / la oro mesor dudaran. los
falsarios. antes Son aleas declaradas enlos
corazones de aquellos. queles fue dado elsaber
/ no denegaron mas aleas. Sino los descrezê

(c) 2006 Ministerio de Cultura

tes. ℣ dixeron. ℣ porque no deballan sobre mi ℣ amen milagros de ℣ señor. dile℣ que los milagros son en ℣ poder de alt℣. mas empero nos somos mensageros claros ℟ ℣ ℟ noles ℣ osta a ellos que no debemos sobre ti. ℣ ℣ emu℣ amen ℣ el alcoran ℣ es le℣ do sobre los. que en aquello ay piedad. ℣ manifestacion. ℣ para gentes que son creyentes. di les. ℣ asta con alt℣. ℣ por testigo. ℣ en que sois ℣ su mensagero ℣ ℣ sabe lo que es en los cielos ℣ en la tierra. ℣ a aquellos que creen con ℣ blij. ℣ ℣ descreen con alt℣. a aquellos. son los ℣ deudo℣. ℣ ayuntanse a ti. ℣ condemandante que les ℣ venga ℣ el al@deb. ℣ en manera de traer le ℣ burla ℣ ℣ que sino ℣ por el plaço que a signo alt℣. ℣ vendria a ellos el al@deb. ℣ ℣ vendriamos con el. a ellos. a sobre ℣ vienta ℣ ellos no lo sentirian. a presuante ati ℣ condemandante ℣ el al@deb. ℣ ques ℣ se ℣ ban nan. esabaxcante con los ℣ creyentes. el dia que los cubriro el al@deb. ℣ por encima dellos ℣ ℣ por debaxo ℣ de sus pieles ℣ ℣ sex le℣ a dicho gustad lo que fuestes ℣ feis que ℣ sotros ℣ les. ℣ dixo alt℣. ℣ ℣ emis ℣ fierbos a aquellos que sois creyentes mi tierra es ancha. ℣ quiere ℣ bre mudaos de maca al almedina ℣ ℣ ami ℣ beis de adorar en ella. que toda persona a de gustar la muerte despues ami ℣ vereis tornados. ℣ el dia del Judiçio ℣ ℣ a aquellos que creen ℣ obran buenas obras ℣ ℣ aguaremos a ellos en el algâna.

fin de la 18. nocge.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

alcançares. que corren debaxo delos los Dios ⁊
15 sean perdurables enella. ⁊ puestambien guala
don que sera ⁊ara los obrantes. aquellos. que
saben /en lo obidiencia deall. / ⁊ sobre su señor
estriban /o/ quantas aj delas bestias. / que
comen conssu bocaela Tibque / ⁊ no lo llevan.
ellas cargado. sua Tibque. / ⁊ara sto dia / que
all. les da a Tibque aellas. ⁊ a costros ⁊el
es el ⁊ dos sabidos. ℔ ⁊ silespdeman
das. / ⁊ermuhamed ⁊los dos trezientes. / que
quien hizo los cielos ⁊ la tierra ⁊ asugesto
elsol ⁊ la luna dizen que all. / diles ⁊ueyque
storgais eso adonde os apartais. all. estiende
el a Tibque a quien quiere dessus siervos
⁊ los estrecha ael. que all. es conto da cosa sa
bidor. ⁊ si les demandas que quien deballa del
cielo la ⁊lubia ⁊ le biba conella la tierra.
/ despues que esta seca dicen que all. la deballa.
diles ⁊ueylas loores son á dall. a la fe los
mas de ellos no an seso. ⁊ no son los dela vida
del mundo sino de ⁊ortes ⁊ juegos ⁊ la caso
dela Stra vida es ⁊ara vida de sin fin.
sies que lo entienden. ⁊ quando se embarcan
en las fustas. / del mar ⁊ temen ser fundidos
entonces / ruegan a dall. juramente
⁊ que aeles el adin. ⁊ quando los salba all.
a tierra Ceos los que descreen ℔ / dixo all.
⁊ en lugar de agradecer aquello / descreen.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

conlos quales dannos / toman el plegte yues a On
los abran / quando / ran alfuego / / no saben
/ lor demaca / que nos pusimos los terminos de
berentes. en seguridad / se a debatabam las
gentes. de al derredor dellos / que se matabam Onos
a otros / ellos en maca estaban seguros / A lafe
llos al / oblic. a verdadecen. / con las gracias
de a dñ. descreen / conlo que Omo conello el
annabi. C @. m. / quienes may forteamtequ
quienpro pone sobre a dñ. las mentiras. / o / desmi
ente el alcoran. aquel que Omo ael. / ues
veamos fiabra encse Sanam. Asitiada para
los descre / entes / sigue Abra Asitiada para
ellos enella. / aquellos que dran en nra. / o
bidiencia / / ducimos los a nro guia / anro
camino. / a dñ. es con los buenos. ÷

Elacora de Roma 1.o 1 delos xpianos

es / sin quenta / nuebe aleas ÷

alif lem mim

enel nombre de a dñ. / riadoso de piedad ÷
fueron vencidos los del algui feba. / q. son
los Judios / xpianos. / fue quelos Cencio.
fexic. / eran los Judios / Cencieron / los /
en / los mas cercana dela tierra / / era tierra
de axem dixo a dñ / / ellos despues de su ser
Cencidos al On Cencexan / a fexic / en portida
delos Años a dañ. es elfecho de antes de aquello.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

despues deaquello. yaquel dia / que vencieron
los del alquiteb. a feric / segocaron los ere ge
tes. con la vencita de alg°. que da vencita
aquien quiere y ele y el yonxrado fiador. f. y que
que prometio alg°. alos creyentes. que el dia que
vencieren los del alquiteb. a feric que aquel
mesmo dia. daria vencita alg°. alos creyentes
sobre los descreyentes / y asi lo prometio alg°.
y no contrasto alg°. Ni promesa mas empero
hay muchos dias gentes no saben lo fin de la
vida de aqueste mundo. y ellos de la dha vida
son negligentes. porque no piensan en ssi per
sonas que no saleco alg°. los cielos y la tierra
y lo que es entrellos. Sino para el Debidamiento
y para plaço señalado y muchos de las gentes
con la encontrada de su señor descreen. y no an
dubieron en la tierra. y vieron como fue la pos
trimeria de aquellos que fueron antes que ellos
que fueron mas fuertes que no ellos en fuerça.
y sementaron la tierra y la poblaron. mas que
no la poblax. y vinieron a ellos sus mensa
geros con las declaraciones pues no fue alg°.
que los perjudicase mas empero ellos fueron
a sus personas perjudicantes. de suy fue la
postrimeria de aquellos. que descreyeron el
fuego de yehannam. por que desmintieron
con los milagros. y aleas de alg°. y fueron
que con ellas se trayan burla. alg°. principia

los salecados. despues los Rebibcara despues ael
seteis tornados ℔ lo ℔ ielda que se deban
tara elda del Judicio despiecar sean. los des
creyentes. / delalcganna / y no aba aellos de
sus azanzeros quien Ruegue por ellos / sean
que dems azanzeros descreeran ta aquelda / y
elda que se decantara elda del Judicio a
quel dia seran azantados. / Ynos alalcganj
Ynos alfuego / aquanto aquellos que creen
y obran buenas obras pues ellos seran empara
dos del alcganna onrrados. aquanto aquellos
que descreen y desmienten con mas aleas y con
la encontrada dela Rral vida pues a quellos en
el al @deb. seran lancados ℔ puestan en
dito es alf̃o. quando ano ẽgece / y es elaccala
de almegrib. y al@temia. / y quando amane
ce / y eselaccala de accobsi / y ael son las
loores en los cielos y en la tierra. y en las tardes.
/ y eselaccala de al@ccar / y ala ora de medio
dia. / y esenelaccala de addohar. en esta
alea. estan los cinco accalaes. / saca el Vino
del muerto. y saca el muerto del Vino. y Re
bibece la tierra con la yluvia despues que
esta seca y asimesmo saldreis. / della
Rebibcados / y delos milagros de su Vnidad
es / en que Jaleco al Vño padre e dam. de tierra.
despues quando Vosotros sois Hombres o estes
deis. y de sus Señales es en que Jaleco a Voso

tros

(c) 2006 Ministerio de Cultura

tros. de Vras personas. / Vras mugeres / para q̃
q̃ descanseis conellas / puso entre Vosotros amorosa
y piedad. / quiere dezir los fieles que en piedad
que en aquello a milagro y exemplo. para
gentes. que piensan. 20 y delos señales.
de su Vnidades / que fabrico los cielos y la
tierra y la contrariedad de Vros lenguages
/ en el mundo / y Vras colores / Vros blan
cos y otros colorados y otros negros / que en
aquello a exemplo para las gentes. y de
los señales / de su Vnidades / Vro dormir
de noche. / y buscar el abrigo que / de dia
y Vro conocer de sus y Vantallas. que en aquello.
A milagros. para gentes que dien / y son los
crejentes. / y delos señales / de su Vnidades /
que da a Vers el relampago. miedo. / para
los caminantes no les dañe / y esperança / para
los delas Villas con el agua / y de Valla del
cielo la yubia y Vebi bece con ella la tierra.
despues de su ser seca que en aquello a mi
lagros para gentes que anfesa. y delos señales.
de su Vnidades / en que se sostiene el cielo.
y la tierra por su mandado despues quando
q̃ llamara llamamiento dela tierra Vros
que sereis Vebi bcados y salli dos della y del
es quien en los cielos y en la tierra todos del
seran obidientes. y en la dha Vida 20 de les
aquel que principio los fabricados y despues

(c) 2006 Ministerio de Cultura

los Rebiscara y es ligero aquello sobrel y ael son las
semblanças altas en los cielos y la tierra y el esel son
rrado ciente. dixo á Vosotros comparaciones en
Otras personas. / que dixo / é á sia á Vosotros
delo que en señoreais se Otros esclabos en que los
pongais a ssorcero os en lo que os abemos dado en
a Dios que / que seais Vosotros y ellos / en ello
s guales. / en Otras mugeres y algos / y que
se ensecretasen. / conellas / Asi como os en secre
tais Vos con Otros / no haria ninguno de
Vosotros a quello que yo ami a mayor rego en
que no meta a ssorcero en mis seruidores ami
señor / y asi declaramos las aleas a gentes.
que an seso y alafe antes es que siguen aquellos.
que descrejeron su apetito desin saber / pues
quien guiara aquien lo des yerra a dz. / nin
guno / y no Abra ellos ninguno defendedor. pues
mâten. / y el mufamed / el bolber fu cara al
adin a ssurada mente y sigue el dz. alecami
ento de a dz. aquel que dz. ale con las gentes
sobrel. / sobre aquel dz. alecamiento / que no aj
permufacion al dz. alecamiento de a dz. / que
re decir no aj permutacion al adin de a dz. /
y aquel es el adin prime mas empero las mas de
las gentes no saben. / y son los descregentes /
sed apurados ael y temedlo y matenedlos
cinco a cada les y no seais de los descregentes
/ 230 v de aquellos que desbarataro su

(c) 2006 Ministerio de Cultura

adim y fueron acompañas y toda compaña co
lo que eran sobello se abagaron y quando toca
a las gentes el mal Luegan A su señor Col
viendo ael con obidiencia. despues que ando leyda
a gustar de gozar be fuya a la piedad Deos a
compaña dellos que con se señor descreen para
desagradecer con lo que les dimos / delas gracias /
pues es plegado / enel mundo / que al no sabreis.
/ quando sereis en el fuego / por Centura /
bemos de ballado sobellos algun poder / / Da
Jos que sable / enque les mandamos que
descreen con lo que son conello descregentes.
y quando damos a gustar alas personas la Bonãçia
y angura alegranse conello y si les acontece.
apretura por lo que adelantaron sus manos
y delos pecados / Deos los que desconfian y i
no sabes que alg. estiende ela Bib que a
quienquiere y bee stricia. que en aquello ai exem
plo agentes que son crezentes. y luego
A los parientes / Luego + y se allegan los /
y alos pobres. y alos Cindantes / Luego.
/ y se les dan / estos de la ley que adendecido /
aquellos mejor para aquellos que quieren.
/ conello se adaltã / y aquellos son los bien
al entunados. y lo que dais / delos bienes
/ alos gentes / para que os multiplique
/ aquellos bienes / en los algos delos gentes / con
/ intencion que os den mas de lo que dais / pues

(c) 2006 Ministerio de Cultura

no cree aquello en poder de alg. / Luguala lardon en
dar lo / y lo que dais de las dadivas / en aç̃adaca /.
qui siendo con ello la cara de alg. / Luego / serán
los ~~de~~ doblados. / Sus al ~~g~~ arana / . alg. es
aquel que or ~~g~~ aleco / or da a ~~Di~~ z que / Dios / y
os mata / y despues os ~~de~~ bibcara / pues ia. / Ca
mos. quien de vos a parçeros / para a los tros cosa
de aquello. / Con mixio que es alg. / y tan alto / y tan
apartado / de lo que con el ponen a parlero / y ase
amostro la de su jujion en la tierra. / y en el mar.
en los pasados / por lo que perçaçaron las manos /
de aquellas gentes / que destruj mos. / para q.
quitasen partida de aquello que obraron en tal
que se tornasen / a la creyencia / 40 ~~8~~ ?
Dile yandad / por la tierra / Creeis que falsque lo
por primero de aquellos / que fueron / de antes q.
fueron los mas dellos / descreyentes. / Pues a prima
el Bolber tu cara / tiemuçamed / a la din prime.
Antes que venga el dia que no / obra tornada
ael. / mi obra funi / de alg. / el dia que seamos
partidos. / Cnos al algarma / otros al fuego /
Pues quien. descreera pues sobre el sera sudescre
yençia. / y quien obrara buenas obras pues para
sus personas las tienden / y las obran / para
gualardonar a aquellos. / que creen / y obran buenos
obras. / de su / Cantalla / que los meterá en el
algarma / y que el no ama a los descreyentes /.
y / de los señales / de su Unidad es / en que Imbia

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Los Cielos Albricias / con la Lluvia / y para
dar os a gustar de su piedad. y para que corran
las fuentes en el mar con su mandado y para que
Cus queis de sus Cantallas / mercadeando / y para
que lo agradezcais Dy embiemos de antes de
ti / Jemuhamed / mensageros a sus gentes y
Cimieron a ellos con las declaraciones y tomemos
Cengança de aquellos que desconocieron y fue a
desobedecido sobre nos el salbar a los creyentes..
Alt.º és aquel que embió los Cientos y traen
las nubes y las estiende en el cielo a si como
quiere Alt.º y las mete a pedaços y Cereis
la Lluvia que salle de entre las pendrijas
y Ceos que a bezes con ellos. Aquien quiere
de sus siervos y Ceos los que se alegran
al Ynque eran de Antes que de ballase sobre ellos
aquella Lluvia desfiuçados. y uay y a rami
entes. / Jemuhamed / a la obidiençia de lo
piedad de Alt.º con la Lluvia como de bibeçe
la tierra despues de ser seca. y de aquella fuente
de bibcara Alt.º los muertos y ele y sobre todo
los a pozo de roto. y si embiemos a re corrupto.
y lo Ceen Aquel sembrado Amarillo y des
truj do buelben despues de aquello. a desCreer
Digo Dues tu Jemuhamed / no oyes a los
muertos. / aquellos que mueren / la descregencia /
ni oyen los Sordos el llamado quando buelben
Riedra caga. y no eres tu conguiar a los ciegos.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

desus errores. que no ꝯ ran el guiamiento sino quien
tierra con mas alas ⁊ son muchimes. a ffº. es aquel.
que ot saleo de flaqueca / de la espermade l
hombre / de ssus yuso despues de la flaqueca
fuerco. de ssus yuso despues de la fuerca. fla
queca / con la cessi ⁊ cana ⁊ saleca a ffº.
lo que quiere ⁊ ley el sabidor yo dexo so. del
dia que se debantara el dia del ssudicio. Juzara
los descreyentes que no estudieron sino ora
ora / en sus fuesas / ⁊ ase fueron que se ca
yantaron / en el mundo de la creyencia / ⁊
dixeron aquellos que les ymo el saber / en el
alquiteb. de a ffº / ⁊ la creyencia ⁊ a sber esta
so / segun se leyo / en el alquiteb. de a ffº. hasta
el dia del debibcamiento. / en las fuesas.
yuey este es el dia del debibcamiento. mas embe
zo. Vosotros fuestes / en el mundo / que no
supistes / que el debibcamiento era ver
dad. ꝯ. yuey aquel dia no aprobecaran
a aquellos que ⁊ descreyeron. sus dizcursos ni
ellos seran formados al mundo a ssaber bue
nas obras. ⁊ a dimos a las gentes en aquel
alcoran. de todas semblanças ⁊ si ymieras
a ellos. / ⁊ emuhamed / con milagros dixeran
aquellos que descreyeron no ssi vosotros fuis
falsarios ⁊ assi sello a ffº. sobre los coraçones de
aquellos que encontra zamada ffº. con sus descre
yencias. ⁊ ouesufre / ⁊ emuhamad / que la

(c) 2006 Ministerio de Cultura

promesa deaſſ. es berdadera / no te amedrienten
aquellos que nos on certificados. / enlaçe genzia
ni te sa quen oe tu á dim.

el acora debo çmen es trenta / tres
aleaſ ÷

alif lem mim

enel nombre deaſſ. piadoso. de ſpiedad ÷

§ 11 Estas son aleaſ del alcoran çiente / songuia
/ ſpiedad / para los buenos / creientes; aquellos
que mantienen los cinco accalaes. / pagan el
zaque / ellos cón la ótra vida son certifiados
aquellos son sobre el adim desu señor / aquellos
son los bien aventurados / de las gentes aj quien
mercados falsos alhadices. / lo falso delas ~~Blasfe~~
nes. / de xan el alcoran / para que seandes / e
rrados / del adim pea ~~Dios~~. de sin sabiduria / que les
omiese de partes de aſſ. / lo toman en burla
aquellos aellos es el al@deb abiltado D i
quando ecanbiados sobre este tal muestras aleaſ
bolbia las cuestas en grandeciendose como / no
las oya. como que hubiera en sus oreſas sor
deca / ques a briciado / ¿emuhamed ſese / con
al@deb doloroso. / / ques te bno que sellamo
Anracçar hijo de algazi; / queno querio creer /
que aquellos que creen / obran obras buenas
aellos sera el alcganna gloriosa seran per
durables enella / la promesa deſſ. es berdadera.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Jeles el Gonzrado ciente. fueron Galecados los
çielos desin fielores que los Ceais Glanco enla
tierra las montanas / para Ste firmarla por
que no se mueba con Costros / Galeco en ella
de todas Cestias / dixo / Deballamos del cielo
la Golubia / Gabemos nacer enella de toda Golo
ses. fermosas estoes que ela Galeco a Sr. sucesoras
me aber. / De descreyentes / que es lo que Galeca
aquellos / Señores que adorais / Armenos del. Sa
fe. antes es que los descreyentes estan en desyerro
claro Sto ⁊ / Gadimos a los mer la çiençia
/ fuele diego / agradece a Sr. que quien agra
dece sues ellos es que agradece para simesmo ⁊
quien descree sues a Sr. es compasante. loado /
que na Amenester el Servicio de ninguno / ⁊ dixo
los mer a sufijo / del Sedricando no descreas
con a Sr. que la descreyençia es agrabio grande.
/ que agrabia conella el descreyente a simesmo /
Gadeude cimos Ala persona el obedecer Al padre
⁊ madre / que lo lebo ⁊ madre / en su Creiente /
Un Sedoble sobre Sto Sedoble ⁊ sa des le tarlo
es alor dor anor. ⁊ obedeced ami ⁊ a Sto
padre ⁊ madre que Ami Servij Gornador ⁊ si
te guerre aran / ta padre ⁊ madre / sobre
que descreas con mi / ⁊ metas a parcero conmi /
Alo que no aj ati conello saber / que aja a con
con mi a parçero. ⁊ Sues no los obedeças / en
aquello ⁊ acompañalos en el mundo con lo de Ja

Jon

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Bon Z sigue el camino de quien bee beami / con su
coraBon azurado / despues ami es Cra tornada
Z ço os Sore a saber cor lo que fuestes que obrastes
/ dixo mas. loc men / Z e hijo ellos que si fue
sestupeso de Ingrano de mostacio. Z estubie
ses en los Abismos en la xeña de accagra / o / en
los cielos / o / en la tierra Cendrio conello att.
/ púes mira si se le escondera cubia / que att.
es sutil Sabidor Z e hijo mantén el
accala Z manda con la creyencia / debeda
de la desoregencia Z supe sobre lo que te
a contecera que aquello es el sufrir los fechos.
Z no bueltas fucara de las gentes / asta Xante /
Z no andes en la tierra con grandia que att. no amo
a lo do grandios Cfanoso. Z sej humilde en tre
andar Z abaxa tu Cos que la mas fea de las
Coses es la Cos del asno. / Z or que es Cos
alta /. Z no sabes que att. a fu gecto a los
tros lo que es en los cielos Z lo que es en la tierra
Z cumplio sobre Cos tros sus graçias en pareci
ente Z intrinsico Z de las gentes a Z quien
dey cre con att. de sin saber mi de sin gucia que
les Cmiese mi sin alguiteb. claro Z guardo
era dicho a ellos segud lo que debatto att.
decian a la fe antes siguiremos lo que Zabe
mos Zallado sobello anros padres Z es que el
axejttan los llama al al@deb de ge Zamam /
Z lo seguian / Z 20 Z quien derrincle su

41

(c) 2006 Ministerio de Cultura

cara adattg. ¿es bueno xues ¿ase afirma con
la gracia frime / ¿esta xalabra de lè ¿lese ¿lal ttg. /
¿a dattg. son tornador los fecgor. ¿quien degore è
¿ues no te enbristeza / ¿emusamed su desregen
cia / que ami ande tozrar ¿serlesa fecgo asaber
conlo que sbraron que attg es sabidor conlo ques
enlos corazones ¿daxdesemos a gocar ¿poco. / en
este mundo hasta que mueran ¿despues tornexar
los emos en al@ deb fuente ¿siles demandas
/ ¿emusamed que quien halco los cielos ¿lo
tierra dicen que attg. diles las lo ores sonadattg..
/ bues que storgais aqueso como no creeis / Alafe
los mas dellos no saben. a dattg. es lo que es en lo cielos.
¿la tierra. ¿attg. es el conplexante bado ¿si
fuese lo que es enla tierra de arboles. alcalames.
¿la mar que fuese tinta. despues dellos siete mares.
/ a cabar seian las mares ¿que brar se ¿jan los
al calames ¿morir se ¿jan los escribanos / ¿
no se acabarian las palabras de attg. que attg. es
honrrado ciente. ¿no es ¢ro hialecamiento ni
¢ro. ~~Hebibcarmiento~~ sino como ¿persona ¢ro
/ que dira attg. dello sej ¿luego sera / que attg.
es o¿dor ¢eedor. ¿no sabes que attg. ¿habe den
trar la noge en el dia ¿habe dentrar el dia en lo
noge ¿asa geto el sol ¿la luna. ¿todo corre
a plaço señalado ¿attg. es con lo que dbrais sabidor
a qrello es que attg. es el ¢erdadero ¿lo que ad
rais Amenos del es el axejtan ¿attg. es el alto

(c) 2006 Ministerio de Cultura

grande. y no sabeis que las fustas corren en el mar con
gracia de alg.o para dar a ver de sus milagros que
en aquello ay exemplo para su fiente agradecido
30 y quando los cubren las ondas como
montañas huegan a dalg.o ynocamente y tor
gan que ael es el adim y quando los salbamos
a la tierra y ues de ellos ay humildes y ton
los creyentes / y no deniegan con nias aleas sino
todo enganante descreydo. y gentes le med
a Dio Señor y abed miedo al dia que no guar
lar donara padre a su hijo ni lo defendera
de l al @ deb de alg.o / ni sabra hijo que sea
salbante a su padre en cosa y la xro me sa
de alg.o es Verdadera pues no os engane
la bida del mundo. y no os engane con alg.o el
axeyt tom. que alg.o en su poder es el saber del
dia del juditio. y deballa la xuuia y sabe lo
que es en las madrigueras delas mugeras / si es
Varon / o / Hembra / o / de que figura / y no sabe
la persona lo que le abe a contecer manana
y no sabe la persona en qual tierra ade morir.
que alg.o es sabidor con sus sabedor / y sabidor
/ con sus obras / ÷

El acora de açaxda estrenta
aleás. ÷

alif lem mim
En el nombre de Alg.o piadoso de pia dad ÷

(c) 2006 Ministerio de Cultura

§ 21 fue deballado el alcoz an. no aj duda enel del
Señor deto das las cosas ȳ era que decian. / los des
cregentes / ȳ respuesto loa. / mufamed el alcoz
an dixo Abg.ª / Antes es la verdad detu señor
Mahomad / ȳ aro que pedriques a gentes que no les
Vino mensagero de antes deti ental que ellos sean
guiador. ȳ Abg.ª es aquel que fizo los cielos ȳ lo
tierra ȳ lo que es entrellos en seis dias. despues
se sygualo sobre el alarxi. no aj a vosotros
A menos de la gual ni Ruegador ȳ ves por
que no os pedricais ȳ Juzga los Juzgos del cielo
ala tierra. despues sube ael / Gibril quiere de
cir sube al cielo / en dia que es hu cantidad mil
anos delos dias deste mundo / ȳ lo sube Gibril
en India en menos / ȳ es Abg.ª Sabidor del se
creto ȳ de lo publico ȳ es el Gouernador piadoso
a quel que enfermo es a todacosa fu forma ȳ reci
bio el Galecamiento de la persona de lodo despues puso
Su casta de el dam de casta de agua e ya esperma
despues ȳ gualole sus lados ȳ es piro enel despi
a Dios. ȳ puso a vosotros el oyr ȳ el ver ȳ el
entender ȳ poco lo agradeceis. ȳ dixeron / los
descregentes / Creamos quando seamos desmenuza
dos en la tierra. / ȳ seamos todo menudo / Sabemos
de ser gentes nuevas / ala fe no ȳ nos de ser. dixo Abg.ª /
Ala fe antes son con la encontrada de su señor des
cregentes Dlos dile. / ȳ emufamed / ȳ a de
cibe Dios a Dioses. mala cul meuti. aquel que

fue aprocurante. con Cobdor de ynes. A Dro Señor le
reis tornador / si Biesedeis quando los descrejentes
estan con sus cabeças abaxadas delante deu Señor
/entristecidos / dicen / Señor Bemos / oymos buel
Beno. Almundo / obraremos buenas obras que nos
somos / certificados / que tueres nro Señor / creen
quando noles aprobecha. diceadz. / / si quisiera
mos dieramos a toda / persona / fuguiamiento. may
ombero adelantose mi palabra de fingir. a
Gesanam. dealgunes. / de gentes todas /
delos descrejentes todos ellos / / que es gustad. / el
al@deb / porloque dexasteis la encontrada de Cho
dia aqueste. que nos os dexaremos / en el al@deb /
/ gustad el al@deb. / perdurable / porlo que
fuesteis que obrasteis. ellos / que creeran con
nros aleas aquellos que quando son monestados con
ellas caen a / caxdados. / / Saben a / cala con la boz
de su Señor / ellos no se engrandecen / / le
debantan sus costados de no ge delas camas A
Saber a / cala / / Ruegan a su Señor temiendo.
/ su al@deb / / Subiendo esperança / a / sabiedad. /
/ delo que les damos en a Dibque / / a gan el
abaque. / / que no sabe la / persona / lo que / esta
en / celado a ellos de plazer de ojos. en gualardon
/ porlo que fueron que obraron. / / Bues Ueamos
quien es crejente a / si como quien descrejente
no son en / / gual. a quanto a quellos que
creen. / / obran Buenas obras / / nues ellos es el

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Alcganna del Lesoso dentraxan enella por lo que
fueron que obraron aquanto a quellos que descre
yeran Jues su asi fuera sera el fuego ¿todo
ra que quieren salirse de geganna: sonbr
nados aello y dicen les aellos gustat el al@deb
del fuego aquel que fuesteis conel desmintien
tes ☽ 20 ☾ dixo a@? y darlesemos a gustar
el al@deb ẹrca. y es con la espada en la batalla
debedrin / amenos del al@ deb mayor. / enel
fuego / portal que ellos bael bam / a la creyencia
el que quede dellos / pues quien es may tor teanteg?
quien es / monestado / con las aleas desu señor. y
despues seapartabe llay Alafe. nos dellos descreyen
tes. tomaremos Lenganca - yadimos Almuce
el atanka. yues no seas tu fuzemuhamed / endudo
desuencontrario / enel cielo segseno / y pusimosle
guiamiento para los debeni ẹcrajla - y pusimos
de llos annabies que guiasen con nro mandado por
lo que supieron y fueron con mas âleycertifi
cador. que tu Señor / ẹmuhamed / es que jues
gara entre ellos el dia del Judicio en lo que fueron
enello que contrallaron y yano ~~fue~~ pe decla
rado. aellos quantas destruymos antes dellos delas
teladay que andan oj dia por donde eran sus
Abitaciones que en aquello aj exemplo yues
como no oyen yno Leen que nos traemos la
yolubia ala tierra seca y sacamos conella else
mentero yaraque coman sus Animales y sus

âleas

(c) 2006 Ministerio de Cultura

personas pues como no creen. y dixeron quando sera
este Juyzio con al@ deb sies que sois verdaderos
dires / y emuhamed / el dia del Juyzio no aprouecara
a aquellos que descreyeron sus creyencias niles
sera secogueado el al@ deb. pues apartate dellos
y emahamed / y espera sobrellos / el al@ deb /
que ellos tambien aguardan / que te muera //

· el alora de alehzeb - ell setenta y tres
aleás ·

en el nombre de alh. piadoso de piedad ·
y e annabi teme a dalh. y no obedezcas a los
de ynfieles y munefiques. que alh. es sabidor
ciente y sigue lo que es revelado ati de tu se
ñor que alh. es con lo que obran sabidor y testigo
sobre alh. y basta con alh. por prouedor
y no puso alh. a un hombre dos coraçones en
su cuerpo. y no puso unas mugeres aquellas que
azoran dellas unas madres / estos quando dize
un hombre a su muger tu seas en tami como
que fueses mi madre / y no puso unos a hijos
dos unos hijos aquello es a vosotros quelo
deçis con unas bocas y alh. dice la verdad.
y el guia al camino. llamarlos hijos de sus
padres es mas justo en poder de alh. y si no sa
beis sus padres pues unos hermanos son
en el adin. y unos ahijados / o puestos en

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Ora tutoria / dyno aj sobre Vosotros pecado en
loque yerrarej conello. / despues del debedarlo /
mas empero / apecado / quien asabiendas. / los llama
ra sus hijos / paramjembe / ensus coraçones / no
sienos sus hijos / yesatg. perdonador piadoso &
el annabi amas drecho con los creyentes / en llamarlos
hijos / queno sus personas. / sus mugeres. / delannabi /
son sus madres dellos. / en serles paramej son como
sus madres. / y los parientes de parde madre parteda
dellos. An mas drecho departida dellos enel alquiteb.
deatg. queno los crejentes / y los que semudan / al
al medina / sino que sea que fareis al vos alguo
lies. beneficio bueno / que es aquello enel al
quiteb. escrito. / queno eredа el descrejente al
muçlim. ni el muçlim al descrejente / y quando
fomenos alos annabiej sus homenajes. / enlos
tomos de edam / yati. / y emuhamed / y anoh.
y abrahim. y amuçe. y yçe hijo de max
y ahu. fomenos dellos homenaje fuerte y frme.
/ concumplir la mensageria / y para demandar
alos annabiej por se cumplir sus mensagerias
y es aparejado alos descrejentes el al@deb: dolo
roso. y aquellos que sois crejentes acordaos
delas gracias que vos hizo atg. sobre Vosotros
quando vinieron a Vosotros las huestes. / y
era abecuejen. y su compaña / y embiemos
sobellos el agre / de buçorno / y huestes. / de
Almalaquej / queno los veyadeis y esatg. con

(c) 2006 Ministerio de Cultura

loque obrais Vecdor. ¶ Vino a Vosotros por encima de Vosotros ¶ por debaxo de Vosotros. ¶ Vino cufejen Sucompaña a ellos por encima dela ciudad ¶ por debaxo dela ciudad ¶ se estrañaban las Vistas ¶ llegaban Vros. coraçones alas gargantas ¶ de miedo fuerte ¶ cuidaron con alg. cuidamiento ¶ cuidaronse que los munefiques que matarian a la annabi. ¶ Dio allí fueron Sleprobados los crejentes ¶ tremolaron tremolamiento fuerte ¶ dixeron los munefiques ¶ aquellos que en sus coraçones estaba la Sle negança no nos axo metido alg. ¶ su mensagero sino engaño ¶ dixeron Vra compaña dellos. ¶ elos de yaçiribo no a lugar a Vosotros con aquestos ¶ que tornaos ¶ demandaron licençia Vra compaña de ellos al annabi ¶ dixeron mas casas quedan solas, dixo alg, no quedan solas que alg. Laguarda ¶ no querian sino huir dela batalla ¶ ¶ dentra sobre ellos. ¶ abrucufejen ¶ por sus cabos ¶ despues llamados ala desregencia Vinieron aella ¶ no finieron en ella sino muy poco ¶ que luego fueron destruydos. ¶ a fueron que prometieron a dalg. de antes enque no bolberian las cuestas dela batalla ¶ esta promesa que hizieron a dalg. demandando. ¶ Dile. ¶ Semuhamed ¶ no os axo becgaro el al cor au si fuyreis dela muerte ¶ o ¶ de lo matar ¶ en tonçes no gocareis enel mundo sino muy poco. Dile. ¶ Semuhamed ¶ quien sera aquel que os salbara de Alg. siquiere con Vosotros que seais Vencidos ¶ o ¶

(c) 2006 Ministerio de Cultura

quiere conVosotros que Vmçais ynohallaran aellos A
menos de alg. alguali ni defendedor yasabe a Vg.
los. que hujeron de Vosotros ylos que dixeron a sus
compañeros fuyd anosotros ynovinieron ala
batalla sino pocos escaseando sobre Vosotros
elbien yla ganançia yques quando Vino el Vso
dela Vella yelmiedo. Verlosas quemirian
ati Zemuhamed yqueseles contornansus Vjos
como adaquel queestan sobrelas tragadas dela
muerbe yquando sea jdola guerra yelmiedo
haBencumplimiento a Vosotros con detraer Vras
tacas. conlenguas agudas escaseando sobre las
gracias aquellas yeran queno creyan tuscora
cones yabatecio alg. sus obras yfue aquello so
bre alg. ligero yelabatecer selas. yaujdaban
quelas huestes no se Abian ydo. demiedo y temian
ysi Veyan las huestes Amaban estar se enlas
Villas conlos alcarabes ygestos eran los mune
figues y demandaban por Vras nuebas y
fiestaban con Vosotros nopeleaban sino muy
poco con Vso yahubo a Vosotros enel me
jor de alg. cumplimiento bueno paraquien
es que Amuedo adalg. yabria del Judicio y
nombraalg. mucho yquando Vieron los creyen
tes. los guestes dixeron estaes. y labençita queno
prometio alg. ysumensagero y Verdad dice alg.
ysu mensagero yno crecieron sino encrejençia sin
gendexinclinse alsesgo de alg. y delos creyentes

(c) 2006 Ministerio de Cultura

hubo hombres que mantubiéron ẏ creýdadeçieron lo
que prometiéron adatz. ẏ quando cedièron fe al annabi
c. @. m. queno fuýrionde la batalla ẏ dellos hubo.
ẏ quien cumplio su promesa de matar hasta quelo ma
tasen. ẏ dellos hubo quien aguardo a sus plaço ẏ no
faltaron faltamiento como faltaron los munefi
ques. ẏ gualardono atz. alos verdaderos cre
yentes por sus verdaderas creyencias ẏ a debaro
alos munefiques. siguerra so/ descentino sobellos.
que atz. esperdonador piadoso ẏ hizo volver atz. a
daquellos que descreyéron con sus enojos ẏ no alcan
caron vencita ẏ a parto atz. alos creyentes del
ser vencidos ẏ muertos / con los vientos ẏ las hu
estes delos Almalaques aquellos que ẏ mbio sobre
los descreyentes. / ẏ es atz. fuerte fonrrado ẏ
debalo a daquellos que les faborecieron delos del
gueb. de sus castillos ẏ lançó en sus coraçones el
espanto a compaña dellos los matasen ẏ catiba
ssen a dos ẏ dio os aeredar sus tierras ẏ sus casas
ẏ sus algos ẏ tierra que nunca ẏ de pissastes.
/ ẏ fue la tierra de ssajben. / ẏ es atz. sobre
toda cosa poderoso. ẏ eamabi. dilegatus mu
geres siçois vosotros que amays la vida de
aqueste mundo ẏ sus afeytes ẏ muy Sleciòdo
ẏ daroza espleyte / lesplayte del attalaç. ẏ
attalacarose el attalaç dela cunna ẏ si fois
vosotros que amais adatz. ẏ a su mensagero
ẏ la casa dela Sta vida ẏ muy atz. Agora so

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Alos buenos de Vosotros gualardon grande / ernugeres
del Annabi quien Vendra de Vosotros con Abine
claro Sera / Sedoblado aella el al@deb. dos Sedo
bles / es aquello Sobre alf. ligero. / de Sedoblarlo en 42
la otra Vida (30) / quien obedecera de Vosotros
a dalf. / asu mensagero sobrara buenas obras dar
leemos Sugualardon dos Veces / apareseremos aella
a Dios que honrrado / Sea la Casana / e mugeres del
Annabi. no sois Vosotras como ninguna delas otras mu
geres Si sois temerosas / pues no os abilteis conel hablar.
para que aquel / que tiene ensucoraçon
la maldad / decid palabras buenas / Sesgadas Vegosadas
en Vras casas / no descubrais las caras como se des
cubrian las / Sagiles antiguas / mantened los cinco
accalaes / pagad el aBague / obedeced a dalf.
" / asu mensagero ala se quiere alf. / Apartar de
Vosotros el axeytan delos dela casa de / maca /
atta asaracos atta la camiento / nombrado lo que es
Leido al Vosotros en Vras casas / delas aleas de alf.
/ dela ciençia que alf. es Sutil Sabidor que los
muçlimes / las muclimas / los creyentes / las
creyentas / los obidientes / las obidientas /
los Verdaderos / las Verdaderas / los Sufrientes
/ las Sufrientas / Sobre lo / les manda alf. con ello.
los temerosos / las temerosas. / los que pagan el
aBague. / las que pagan el aBague / los dayu
nantes. / a Ramadan / / les dayunantes. / a
Ramadan / dajunos de gracia / / los que guardan

(c) 2006 Ministerio de Cultura

sus Cerguenças del abismo / las que guardan sus
Cerguenças - del abismo / los nombrantes a dalg. mu
go. las nombrantes a dalg. tiene axaresado
alg. xara ellos la xerdonança / gualardon grande.
Ds. / no es al oreyente ni ala creyenta que quando
Julga alg. / su mensagero el fecho / enque sea a
ellos el escãtar sus fechos que quiendeso bedece a
dalg. / a su mensagero / pues / ades / ierra dexer
xor claro. / quando dixiste / Demuhamed / a da
quel que hizo gracia alg. Sobre el. / Sete en sobre tu
tu muger / de Beydi / temea dalg. / no la attala
gues. / Sencela en tu persona lo que alg. es su a
mostrante. / temelas tacças delas gentes / dalg.
Amas dreço / enquelo temas / pues quando cumplirõ
Beydi. enella lo necesario / la attala cara /
casamos te ati conella / Demuhamed / porque
no aja sobre los oreyentes / pecado de casar con
las mugeres a hijadas quando cumplieran enello
lo necessario / las attala caran / / es el fecho
de alg. / hipreme. / no es sobre el a mas que
aja pecado en lo que hizo Isabel / alg.
del / es la cuma de alg. que fue en aquellos.
que fueron de Antes. / es el fecho de alg. / Juygo
Juygado. / a daquellos que llegaron la mensagerio
de alg. / le temieron / no temieron a ninguno
si no a alg. / / Basta con alg. / por en / castegador
/ tomando cuenta. / no fue / muhamed / padre
de ninguno de Cros hombres / / quiere decir que

(c) 2006 Ministerio de Cultura

muhamed. no fuesadre de Sejdi mas Sejdi fue
ahijado ael/ masempero fue mensagero de alg. i
elpostrero delos annabiej Yesalg. conto da aso
Sabidor. ☞ 40 ☜ Ze aquellos quesoisreyentes
nombrad a dalg. nombramiento muchoshabed.
accala /obedeciendo adalg./ mañanay tardes
alg. es aquelque habe Salutacion Sobre Cosdros
/conasiadaros/ Sas Almalagues /con Buegar
xor Cosotros/ Saro Sacaros delas esurredades
/ /dela Jerror. alguciamiento. Yes alg. con los
creyentes Sciados. Sas Beberencias dellos es el
dia quelos encontraran los Almalagues conel
dosles acalem. Sabaresso alg. aellos gualardon
honrrado Yes elalgamna. Ze annabi nos Le
mbiemos testigo. /Sobre tu Alma enla Sralida/
Salbriciador /enestomundo conel alcgamna/ Do
menazador/conelfuego/ ☞ Buegador adalg.
consulicencia candil Sle lumbrante Salegra
dor alos creyentes conque aellos aj emsoderdealg.
Dantalla grandes Yesel alcgamna/ Dro obedeSca.
Jemuhamed/ alos descreyentes ni Alos munefiques/
Sapresus daños /delloquetedicen quereresadizero./
Yescriba Sobre alg. Casta conalg. Sor pro
curador. Ze aquellos quesoisreyentes quando os
casais conlas creyentas Yespueslas attalaca
reis. Antes detocar aellas. /Ydedentarconellas./
Yues no aj Sobrellas al Zda. Saraque tengan
al Zda. Sadles espleyte. /Yeste espleyte Sa

(c) 2006 Ministerio de Cultura

lo Debo ska alea. Sino quesea quedentrencorella./
gattalacadas attalacamiento decuma. Y e
Amabi. nosteha Bemos haleles tus mugeres aquellas.
gueles dasan sus accidagues enseñorearan delas
esclabas delo que hiso gracia alt. Sobeti Y las
hijas detu@mi. Y las hijas detu@ma. Y las
hijas. detusjal. Y las hijas detusjala. aquellas Y
semudaron conti. jal Almedina / Y la muger
creyenta quedio fuepersona alamnabi. Y noquiso
Hamnabi sino xagarlesuaccidague / Y si
quiere el amnabi casarse conella desmaçidas./
Y esto es ati solo / Y eamnabi conesamuger / a
menos delos creyentes / dixo alt. / Y asabemos lo
que Tenemos sobrellos ensus mugeres Y enlo
que enseñorean desus esclabas / Y casencorquatro
mugeres / Y araqueno aja sobeti pecado Y e
musamed / Y esalt. perdonador Y piadoso Y so
Y que deseges aquienquiexas de ellas denocasarse
conellas. Y que allegues. / a ti aquienquiexas dellas /.
Y aquien codiciaras. / Y demandaras / de quien de
xaras Y sus no a pecado sobeti Y aquellos lo
xolviero enque segocen sus Y os dellas. Y que nose
entriciezcan Y que secontenten conlos Y daran
aellas todas / al ray may queadros / Y alt.
Sabe loque es en Oros coraçones.. Y es alt.
Sabidor Y paciente. nos os Y sabeles ati las mu
geres. Y esbuy ni que fruegues aellas Demaridos
Y ninguna detus muebe mugeres / ni que xagrade.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

fer mosura de muger S̃ra S̃rio lo que enseñoreara
de tus cautibas. / Demusa med / desalo. Sobre
toda cosa guardante. Deaquellos que soij crejentes.
no den tres alas casas de la mahomi. S̃rio que se a dado
licencia a Vosotros S̃rio que sea aprobision queno
se pódra aguardar ala hora de alcançarlo mas empero
quando Sereis llamados dentrareij. Quando A
breij comido xues despartireis por la tierra no
seais Desposados enel Razonar / despues que habreij
comido / que ena quello Vosotros soij quedañaij
al anmahomi. Al verguença de Vosotros dize. no
A verguença dela Verdad. Quando demandareij
aellas alguna cosa xues demandad les por detras
de empara Vesta Jo aquello os es mas limpio
alos vros coraçones dellas Jmoes a Vosotros enque
xes sudigueis A mensagero de a dios. ni que os caseis
con sus mugeres despues del Jamas que aquello os
es En poder de a dios. xecado grande Jo si Publica
reis la cosa sos la encelareij xues a dios. esconsos
cosa sabidor. no a pecado sobre ellos enfuesta
dres. ni en sus hijos dellos ni en sus Germanos
ni en los hijos de sus Germanos ni en sus mugeres.
ni lo que enseñorean de sus frzuientes Deman
a dios. que a dios. es sobre toda cosa testigo Jque
a dios Vsa al malaque Sabemaca la sobre el amahomi
/ con axiadar / los almalaques con Vuegar. /
Deaquellos que soij crejentes Ya Sed a ccalo
sobre el Jo Sereij salbos en salbamiento. que

fin de la 19 nocge

(c) 2006 Ministerio de Cultura

aquellos que sabẽ malefiçios adaff. ẏ a su mensagero
maldiçelos aff. en este mundo ẏ en el otro ẏ apareja
para ellos al@deb. abitante. ẏ aquellos que hasẽ
malefiçios flos crejentes ẏ alas crejentas. A menos de
loque ẏ encaçan / o / ganan. pues ẏ a se carga en el
abitamiento ẏ el pecado claro. ẏ a mahi. diles.
A sus mugeres ẏ a sus hijos ẏ alas mugeres de
los crejentes. que allegues sobre ellas sus fagales.
/ ẏ que se cubran / aquello es lomas cercano para que
conozcan que son forcas. ẏ porque no sean ẏ en su
dicadas ẏ es aff. perdonador. ẏ iador. ẏ sino se
debiedan los munefiques. ẏ aquellos que en sus coraço
nes esta la maldad. ẏ los escandalizadores de la cin
dad dar le gemos ẏ poder sobre ellos ẏ emuhamed / des
60 v. pues no seran tus ẏ Pinos en ella sino poco. ẏ
seran maldito ẏ qual quiera dellos que ẏ allaren
sea ẏ rendido ẏ sea matado matamiento que
ese fue el castumbre de aff. en aquellos que fueron
de Antes ẏ desobedeçieron a nro ẏ allara ẏ emuha
med / a la cunna. de aff. tras trucamiento de
mandante las gentes ẏ en el dia del ẏudiçio. di
les / ẏ emuha med / que su saber de quando a de ser
que es enpos der de aff. ẏ que tu sabes. / ẏ e
muhamed / ẏ por ventura que el dia del ẏudiçio
esta cerca que aff. mal dixo a los descrejentes
ẏ apareso ẏ aro ellos el fuego de ge ẏ a mas.
seran ẏ para siempre en ella ẏ perpetuales. que
no ẏ allaran alguali. ni defendedor / que los de

(c) 2006 Ministerio de Cultura

fienda ℔ el diague se boluieran sus caras en el fuego
y diran segun denos hubieramos obedecido.
adalg. y hubieramos Aberdadecido Almensagero
y dicen Señor. nos obedecimos años mayorales. y
sacerdotes y años. grandes y nos hizieron re
uar el camino Señor dales aellos Doblado al
al@de℔ y maldicelos con maldiciones mucha y de
aquellos que soy creyentes no seais como aquellos
que desobedecieron Almuce y sedio xo aquello adalg.
delo que dixeron y que muce empodero dealg. y ℔nado
y aquellos que soy creyentes temed adalg. y decid
xo alabras Justificadas ℔ ℔ y adobara alos
sotros ℓras obras. y si direis leylege y lal g. apu
radamente enlos coraçones. y perdonara alos
sotros ℓros pecados y quien obedece adalg. y a
su mensagero xo ues y aes bien abenturado en
buena Ventura grande. que nos xo parasmos
los deudos dela Seruitud sobre los cielos y la tierra.
y los montes. y en quela Recibiesen y la le Basen y no
quisieron Rebarlo y xo no desfaltar en ella y no ser cas
tigados y sertemoriçados della y lle bala Saber
sona y ellaes. y quiere desir y es la xersona y des
cidiende. y torpe y adebara adalg. Alos mu nefigu.
y alas mu neficas y alos descreyentes y descreyentas.
y Represtira adalg. sobre los creyentes y las creyentas
y es adalg. y endonado x Boca dos alos creyentes ℔

quatro Aleas

en el nombre de Alᵍ. Piadoso de Piedad
las loores sonadas. aquel que ael es lo que es en
los cielos y lo que es en la tierra. y aels la loor
en la otra vida y el es el ciente sabidor. que sa
be. lo que dentra en la tierra de la lluvia y lo que
salle della. y delos Sementeros y nacientes y los
de balla del cielo dela lluvia y lo que sabe ael
y el es el perdonador piadoso. y dixeron aquellos
que descrejeron no vendra anos el dia del Ju
dicio dilez. y e mu Jamed. si. y vendra el dia
del Judicio y miseñor vendra y lo trayra a lo
sotros que el es sabidor del secreto. y no se le cae de
el. y quiere de Sir de su saber y dello de una a
darna en los cielos ni en la tierra ni mas pequeño
que aquello ni mas grande que eno es te ene escrito
clara para galardonar a daquellos que creen y
fran buenas fras. a esos aellos es la perdonã
ça. y el arriba que Borrado y es el alcoranno
y aquellos que fran en fras aleas. en de fa
llecer el adin aesos aellos es al @ deb. de for
mento doloroso y saben aquellos que les limo
el saber aquel que fue de ballado ati de tu señor
e mu Jamed que es la verdad y que guia el al
coran. a la carrera del honrrado loado. y
dixeron aquellos que descrejeron y l'nos a
sotros y nosotros os guiaremos sobre un hombre

(c) 2006 Ministerio de Cultura

que os para saber que quando seais muertos y des
menuçados a todas partes que dellos seremos sto
Cristo Redemptor. muestros. y que seremos glorificados y
eran que negaban el glorificamiento y dixeron
Cayendo cusiendo sobre aq. las mentiras / o / estan en
diablado. / dixo aq. / A la fe aquellos que no creen.
con la sta vida seran mal@ deb. y desyerros a
partado dela guia y no creen alo que aj delante
dellos y lo que es detras dellos del cielo y dela tierra?
que si quisiesemos haria que sellos fuese. a ellos
la tierra y se fundiesen / os haria caer sobre ellos.
Enpedaco del cielo que en aquello ay milagro para
todos ciertos tornante a dar. y padimos a dejud?
de partenza el anmuda. / y diximos / Demontes
atacbisad conel. y asugestemos ael las Abes.
y ablandecimos ael el fierro. / y era que obraba
lo que queria conel fierro desin fuego ni martillos
con sus tres dedos. / Lo / habia / y obraba la
malla. / y dixole q no a gi que sean los cabellos. / i
engrandecelas cencerras / porque no se tronpen / i
ecelas. / obrad. buena obras que yo soj con lo que
obrais Dexador y asagestemos aquel ley men los
ajres. que su andadura de mana no era Ermes de
andadura. y sutornada era sto mes de andadura.
y hisimos que corriesen ael la fuente del aramble
/ como corre el agua que se le Degaba desin fuego /
y delos alcsinnes abia quien sto raba delante del
con licencia de su señor / dixo / y quien se apartara de

(c) 2006 Ministerio de Cultura

ellos de nro mandamiento. darleemos a gustar del al
@deb. del fuego. pero que bra ban ael logue queria
de mesquidas. galacanes y figuras. / y no estaban
dadas en aquel tpo. las figuras hasta que vino el
anna de. c. @. m. / y habian escudillas como balsas
y ollas firmes en la tierra asentadas. / dixo alg.
brad que los de degud. creyeron con la vnidad
y pocos de mis hierbos son creyentes pues quando
deballamos sobre la muerte no los guio adonde
era muerto. sino las bestias de la tierra / y
eran los gusanos. que se comen la gueta de las hi
gas. / que comian de su cayata. pues quando cayo
/ muerto / declaro se a los al gimes que si fueran.
que subieran. / los al gimes / los secretos no publica
ran. en el al @deb. a bil tado / a quel ano que no
fuxieron que al ejmen era muerto / y ase de
claro a los de tierra de cabeza. en sus casas y
habitaciones. milagro dos Angeles. y no Aman
drega / otro amano y Bquierda / y fue lo dixo /
comed de la Bibgue de Oro Senor y agrade
ced ael que esta es Villa buena y alg. es.
perdonador / a quien quiere / y apartaronse
de la creyencia y vinieron sobre los Andalu
cios fuertes y trueguemos a ellos por sus dos
Angeles. o tros dos Angeles. de aquellas dos fuerças
asyrias. de aliagas. de espinos y cosa de mispo
leras y jocas. A si les galardonemos por lo que
descreyeron. pues e'a fies dado el galardon---

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Sino alos descreyentes y pusimos entrellos y enfre
las Villas aquellas que pusimos Vendiçion enellas
y en la tierra de axem. Stras Villas confrontantes
a ellas. y ordenemos enellas el tras nocgar y andar
de noches enellas en las noches y en los dias conseguri
dad. y dixeron Señor mudanos esta gracia de
nos caminar. / segunos asi como lo mudaste a alos de
Beni y craela. en la manna. y el abe aquella que
se llamaba calgue dixo alg.º / y perjudicaron sus
personas y pusimos los que fuesen alçadiç y que
recontar y despartimos los a todas partes que
en aquello ay exemplo para todo suficiente y agra
deciente / la gracia de alg.º / y a hizo Verdad
sobrellos y diç fue creydar y siguieronlo sino una
compaña de los creyentes (20) y no hubieron
del sobrellos poder, sino que sabemos quien cree
con la otra Vida y quien esta della enduda
Fue señor y mahamed el sobre todas cosa guarda
dor. diles. / y emahamed adorais a daquellos que
allegais que son Señores Amenos de alg.º y no enseñorea
yeso de Ona adarra. en el cielo y en la tierra y no
ay ellos en los cielos ni en la tierra a parescos y no
ay a dalg.º de sus y dolas dellos ayudador y no abro
becgaran las Yntercesiones ensus ode sino aquien dara
licençia. p alg.º. quiere decir no abro becgaran las Yn
gerias sino alos creyentes / hasta que quando sabian
miedo en sus corazones. / los de los cielos porfemos de
Rebelacion / decian ges a que sto predicere nro Señor

(c) 2006 Ministerio de Cultura

dixeron esta verdad. / quiere decir es la Revelacion /
deles. / quiere decir Zaqº. es / el alto grande. dile
/ Zemuhamed / quien orda a Dios que de los cielos
y de la tierra. dile / Zemuhamed / Rogº. nosotros
o vosotros por ventura estamos enguiados en des ze
ror. clara. / A la fe nosotros estamos en el guiami
ento / vosotros en la desyerros / y descreyentes. /
dile / Zemuhamed / no os sera demandado / al
Otros / por lo que seremos malos. ni nosotros os
mandaremos por lo que obrais / dile / Zemuhamed /
Ajuntara entre nos Otros nro Señor despues Juzgara
entre nosotros con la verdad. / dele el Juez. Sabi
dor. dile / Zemuhamed / Dadme a ver a dos que
Vos. que pusisteis con el Asemejanzas / y los adorasteis /
que es lo que os aprovecharan / A la verdad es Aqº. el
honrrado ciente / el aprovechante A vos sierbos. /
no le / mbiemos / Zemuhamed / Sino a todos los
gentes engeneral Albriciador / y monestador
mas empero Las mas delas gentes no saben / que
Andes ser Alebicados. / y decian quando sera esta
promesa. Si es que sois Verdaderos dile / Ze
muhamed. / a Vosotros ay dia prometido / del
dia que no seos a ca guara dello / ni ora ni
ni seos a delantara. / Bodes / y dixeron aquellos
que descreyeron no creeremos con esta alcoran.
ni con aquello que Vino antes de L / del atraues
de la lingua L. / Zi Viesedeis quando los
descreyentes seran parados delante de su señor el dia

(c) 2006 Ministerio de Cultura

del Judicio. Colbiendo partida dellos apartada las ba
labras que dirian aquellos que fueron menores ada
quellos que fueron mayores. Sino fazer Cosdros
fuerzamos viejos q̃ dirian aquellos que fueron
mayores a daquellos que fueron menores por Cen
tura apartemos nosdros delguiamiento despues.
que Dio alosdros. / alafeno / Antes fuefeij gentes
malas. q̃ dicen aquellos que fueron menores ada que
llos que fueron mayores Antes fue que nos engañafeij
/ con Dios xala bras de noche / q̃ dedia q̃ nos mandas
feij que descreejesemos. con alg.o q̃ que pusiesemos
con el q̃ gualdad q̃ apariencia q̃ de nos fueran el
a Despitencia. la ora que Deen el al@ deb. q̃ me
temos las cadenas en sus cuellos de aquellos que descree
ron. q̃ cuedá fiseran gualardonados sino conforme
fueron que obraron q̃ no q̃ embiemos aninguno
ciudad mensagero. que no dixesen los mayorales della
nosdros con lo que soij q̃ mbiados con ello descreemos.
q̃ decian nosdros somos demayalgos q̃ demas hijos q̃ no
seremos nosdros @debados de dios / q̃ emuhamed /
miseñor estiende el alas que aquien quiere
lo estricia a quienquiere mas empero los mayorales
gentes no lo entienden / dixo alg.o / q̃ nos on Cros
algos ni Cros hijos lo que con ello os acercareis
en Dios en acercamiento / no se acercara a nos / sino
quien creera q̃ obrara buenas obras. q̃ pues es os ellos
es el gualardon Redoblado por lo que obraron ellos
en los alcaçares / delalcazaba / Seran seguros q̃ aquellos.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

que dexan en mys Aleas defaleciendolas aquesos en el
al @deb. serandentrador. dile/ Zemuſa med/ miſeñor
eſtiende el a Dios que aquienquiere desus fierbor/
Coestriçia ael Zlo que es pendeis decora/ enlaobi
dienciá deall. / Zque el or dara enlugar de aquello
Stá cosa meſor/ que es el alcana/ Zele el meſor
dambe a Dios que/ ninguno/ Zel dia que los
a Juntaremos a todos despues diremos alos almo
lagues / deçi Zenlos malagues / estos descre Zenles a
Costros fueron que adoraron / Zeles mas Sabidos
conello @ 40 @ Zdicen / los almala que ſtan en
dito eres nño Zprocurador menos dellos antes fueso
que adoraron alos algunes. los mas dellos conellos
creyeron - / Zdiçe all. / Zque el dia deçi no enſeño
reara Zaparida del Costros Apartida a Dios ro begon
miento ni nocimiento. Zdiremos adaquellos
que descre Zeron. gustad el al@ deb del fuego
aquel que fuestei conel desmintientes. Zquando
eran lejdas Sobrellos mios aleas declaraday de
cian no es aqueste Smio Sombre, que quiere apar
tar Costros delo que fueron que adoraron Cros padres.
Zdecian no es este Smo mentiroso Cro ronedor.
Zdixeron aquellos que descrejeron a la Verdad.
que Cmo aellos no es aqueste Smo acifiero claro
Zno dimos sellos del al qui feb. qué lo lejesen
Zno Zmbreimos sellos deantes detit Zemuſa mid/
de mensagero que no lo desmintiesen aquellos que
fueron antes detus gentes Zno llegan tuggentes alos

(c) 2006 Ministerio de Cultura

dieBmo xante delo quales dimos adaquellos / dey mi
tieron mi mensagero xquey mira queta l fuemi ca
tigo. / enellos / diles / xemuhamed / ellos que / os
xedrico conla Cmidad, enqueno ay señor sino a ds. /
/ que os debanteis adaꝺs. dedos endos / de Cno en
Cno despues xpensad enlo que aj enl'o mensagero
/ muhamed / dendiablamiento / que decij quees endiablado. /
/ no es Smio mensagero a Cosdros / que os xedrica /
entre aduertios el al@deb. fuerte. diles. / / emu
hamed / no os demando xaga xorlo que os mo nieste
xara que sea a Cosdros. / xesaroso aquello / quenos
migualardon Smio enpoderde aꝺs. / / diles sobre toda
cosa testigo. diles. / / emuhamed / miseñor deballa
la Blebelacion conla Cerdad / sabe los secretos /
diles Cmio elalcoran. / / no principia / los ja le cados /
/ oblij ese que adorais milos Blebisca diles / / emu
hamed / si yo soj / xerrado ello es que / xerro. so
bre mi mesmo. / / si soj guiado / bien soj guiado xorlo
que es Blebelado Ami demi señor / que eles el oydor
cercano / / Cosdros sois los / xerrados / / edescreyen
tes / / go / / silos Cieses / / emuhamed / quando
tremolaran / / seran destruydos / / quey nos le
escapara ninguno / / seran comprehendidos. / por
xparte que esta cerca / / yesel sol lo / xrimero de cuerno
/ ellos estan cerca que estan en las / fuesas / comio an
de alcancar a Blepintencia / desde lugar tan
Apartado / desde la Stra Cida / / quey que quando
estubieron cerca della enel mundo nose a Ble

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Sintieron / Y adescregeron con alg.° deantes Y
selançaronadey mentir conel Debibamiento dey
delugar apartado Y sera ayantado entrellos Y entre
lo que deseande la cregencia quela ora no les sera
Y Recebida Y Sabenconellos / asi como fue fecho
con sus compañas dellos deantes / queno cregeron.
yes trugo los alg.° / yorquellos fueronendubda.

Elacora de fa ffiro esquarenta Y seis aleas

Enel nombe dealg.° Y Sudos o deSpiedad:
las Lores sonadalg.° Yaleador delos Yelos Y de
laticrra Yonedor delos Yalmalagues Yormen
sageros / para quetraxesen la mensageria alos
anna bces / Y dellos aj que tienen alas. dos. Y
tres. Y quatro cregc alg.° enlos Yaleador lo
que quiere. quealg.° es sobreto da cosa Yoderoso
Y lo que parte alg.° alas gentes desupiedad / Y del
bien Y el a Dibque / yues no aj quienlodetengo
Y lo quedetiene alg.° yues no aj quienlo Y mbri
a ninguno / despues del. Y eles el Yomrado cinto
Y gentes. acordaos delas gracias que Sabé alg.°
sobre Vosotros èà nia Yaleador fueras de alg.°
que os de a Dibque delcielo Y dela tierra non
Señor Sino el yues adonde os apartais Y fue
desmienten Yemuhamed / Yues Y ades mintiero

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Alos mensageros de Antes deti. ȳadaſſ. sontoxnados los
fegos ȳ egentes la ȳromesa daſſ. es Cerdadera
ȳ loque prometis desealdeb. ȳ ȳues no os enganen
la Cida del mundo. ȳ no os engane conaſſ. elaxeȳt
tan ſſ. queelaxeȳtan alos otros es enemigo
ȳues tomadlo ȳo enemigo queello es quellosma
alos quedesȳerro. ȳ Stetrenta. ȳaraqueseande
las compañas de ȝehannam. aquellos quedescreen
aellos es el al@deb fuerte. ȳaquellos queȳcreen
ȳobran obras buenas a ellos les laxerdonanca
gualardon. ȳues Ceamos quiensele afesta ael la
mala desuobra ȳ siesen ȳgualdad ȳ delquela Cee
buena suobra. ȳues aſſ. desȳerra aquien quiere
ȳguia aquien quiere ȳues no baja tupersona so
bellos. cansada. ȳues queno creen. queaſſ. es sabidor
onlo que obran. ȳaſſ. es aquel que ȳmbia los Cien
tos. ȳ traen las nubes conel agua ȳ traemos lasllu
via alas Cillas secas ȳ Stebibamos conella la tierra
desȳues deser seca ȳ asi sera el Stebibcamiento. quien
sea que quiero la ȳorra ȳues obe deBcaadaſſ.
que adaſſ. es la Stra Cida ȳ ael suben las pa
labras buenas. ȳ la palabra de le ȳ leye ȳ laſſ. ȳ
ȳ las obras buenas ȳ no es subida la obra Smo con
la Cnida ȳ aquellos que obran los pecados aellos
es el al@deb fuerte. ȳ la obra de aquellos. es
afollada ȳ empoder deaſſ. ȳ BlOB ȳ aſſ. os saleco
de tierra desȳues del Una gota de agua ȳ ȳ esdelaes
ȳerma del hombre ȳ desȳues ȳuso os compañas hom

Frey

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Varones y hembras y nose empreña la hembra ni
pare sino consu saber deaq. y no viue ningun
viuiente / hasta el discurso dela vida / ni es
menguado a ninguno desu viuir / hasta eldiscurso /
que no sea todo aquello en esecritura y aquello es
sobre aq. ligero. y nosson en vn igual las dos
mares quela vna es dulce y manante y la otra
es salada amarga y de todas comeis carne pesca
y sacais las perlas / del mar salado / para vor
adornamientos. que vestis. y veeis las fustas
enella nalegando / convosotros / para que busqueis
de sus gracias / porquelo agradescais. y se entran
lano ge enel dia. y se entra en dia en lano ge.
y a sugesto el sol y la luna. que todo corre a plaço
señalado. asi oses aq. vro. Señor a ely el de
ismo. y aquellos que adorais A menos del
no enseñorean vr fortaleça de cuesco y si los
llamais no oyen vros llamados y si lo oyesen
sen tampoco les responderian a vosotros y eldia
del Judiçio descreeran ellos. de vras obidiençia
y noteharan a saber semejante la orden. / que
yo soy emuhamed /. y gentes vosotros sois
los menesterosos a dios. y aq. el que se
compasara / sin vosotros / y ele sel Bicoloado.
D que riquiere destruyros a y vendra con vros
halecados nuebos. y no sera aquello sobre aq.
trabaxoso. y no se cargara ninguno y pecado de
otro ninguno y si llamareis a ninguno aquelle

(c) 2006 Ministerio de Cultura

no llebe.

pecado de ninguno no llebara del cosa nin
guna al Orne sea pariente. Alafe. pedrica
y emusamed/ a daquellos que an miedo A su Señor
en secreto y mantienen los cinco accalaes. y qui
en haga buenas obras pues y haze buenas obras.
para si mesmo y adaz. es la tornada. y no son
en Orzigual el ciego y el que bee. ni la escu
redad. ni la claredad. y no ni la sombra ni
la calor. ni son en Orzigual los bibos ni los
muertos que az. oye a quien quiere. y no es
ati/ Ze mu samed/ en que digas a quien es
en las fuesas que no eres tu sino mensagero. y
nos te ymbiemos con el alcoran. Albriciador y
molestador. y no hubo aluna que no pasase en
ella mensagero y si te desmienten/ Ze musa
med/ y a desmintieron que fueron antes
los de tu aluna/ que biero a ellos los mensa
geros. con las declaraciones y con los alhadices
y con los alquitebes claros. y despues compre
hendi a daquellos que descreyeron pues para
mientes como fue mi castigo en ellos. y no saben
que az. de balla del cielo la plubia y sacamos
con ella las frutas de diferentes colores y en los
montes Aj caminos blancos y colorados y de
diferentes colores. y en morenecidos y negros.
y de las gentes y bestias y alberos aj de di
ferentes colores y asi son. que ello es que temen
a daz. de sus siervos los sabios. y y sonbosce

(c) 2006 Ministerio de Cultura

gentes. / que alt. es honrado / perdonador. Saquellos.
que leen el alquiteb de alt. / mantienen el aca-
despienden delo que les damos en a lib que dan-
do acadaca secreta. / pagan el abague. A
guardan mercaderia que no sele perdera / cum
plir les a alt. sus gualardones / erecer les a
desca bantalla. que eles perdonador agrade
ciente / 30 / Saquello que deballemos ati / pe
muhamed / delalcoran es la verdad / es saber
dadeedor delo que vino antes. delataura / del
alinjil. que alt. con sus sierbos es vedor.
despues dimos aeredar el alquiteb. adaquellos.
que escogimos denros sierbos. / que y de ellos. aj
quien persudica su persona. / dellos aj que son
buenos sierbos. / dellos aj quiense adelantaron.
con las buenas obras con licencia de alt. / aquello.
es la bantalla grande / el alganna del duer
miento que dentraran enella / seran enjoya
dos. enella con manillas deoro. / perlas / sus
vestiduras enella seran de seda / dicen las lo
res. son a dalt. aquel que aparto de nos la
tristeza que nro señor es perdonador agra
deciente aquel que nos hizo halel. la casa per
durable desu / bantalla que no nos to cara
enella trabajo nj nos to cara enella cansa cio
/ aquellos que descrejeron / a ellos es el
fuego de ge hannam. / que no fue juzgados sobre
ellos. que mueran / para que aj an descanso

(c) 2006 Ministerio de Cultura

ni sera Afroxado aellos desu alcabdeb. ȳ asi gualar
donamos atodo descreẽdo ȳ ellos demandan socorro
enella. ȳ dicen Señor nro Sacanos della/ ȳ tor
namos al mundo/ ȳ obraremos buenas obras.
fuera deaquello que fuemos que obremos. / ȳ dize
dho. / ȳ ordimos amoxar enella. nosera monestado
enello. quien fue monestado que ȳa Vino a Vo
sotros el mensagero. / mugamed/ ȳ lo desmenti
steis/ xues gustad que no Abra alos descreyentes.
quien los defienda que dho. es sabidor delos
secretos. delos cielos ȳ dela tierra. del sabe lo
que es enlos coraçones. el es aquel que Buso
alos vosotros lugartenientes. en la tierra pues
quien descreera xues sobre el es su descreẽçia
ȳ no creen los descreyentes con su descreẽçia en
xo der de Su Señor sino en aborrecim. ȳ no cre
en los descreyentes sino en perdimiento. dile
/ ȳ emugamed/ ea. si sabeis Visto a Vos
apareceros aquellos que adorais Amenos de dho.
dad me aver ȳ xues lo que ani sale cado dela tierra
o sia aparecio aellos enlos cielos /o/ si les ha
vemos dado algun libro. xara que ellos sean sobre
declaracion como ellos Son señores ala fe ellos
que no llaman los descreyentes xartida de ellos
a xartidarismo que adoren al axeytan
ȳ al o ȳ dho. Detiene los cielos ȳ la tierra
que no se mueban ȳ si se moviesen no Abria
quien los detuviese. / nos de teneria / migano

(c) 2006 Ministerio de Cultura

despues del. ~~~ del~~ paciente~~ perdonador~~
~~~ Juraron~~ Dorada~~ Defirmando
sus Juramentos~~ conengaños~~ que~~ si~~ viniese
aellos mensagero que~~ se~~xian mas bienquistos
que~~ ningu~~no. delos Alemaños. ~~~ quando~~ vino
aellos. mensagero ~~/~~ fue el annabi mufadned~~ ~~~
no creyeron~~ sino~~ enfuix dela creyencia. en
grandeciendo se en la tierra ~~~ hubieron arte
mala. ~~~ no a los~~ seguiro~~ el arteria~~ sino a los~~
della~~ xuerça~~. que~~ ~~ fiaguarda sino~~ ~~~ Dengo
aellos la destruycion delos primeros ~~/~~ lo que
costumbro a~~ ~~. conellos. ~~~ no~~ sallareis~~ a costumbre
de a~~ ~~. mudança~~ / si hallareis~~ ~~ al
costumbre de~~ ~~. que se buelba de estranar en a
no anduvieron en la tierra ~~/~~ vieron como
fue el castigo de aquellos que fueron ante~~ ~~ dellos~~ ~~~
fueron mas fuertes~~ que ellos en fuerças
~~~ no es a dar~~ ~~. que lo de falleza cosa en los
cielos ni en la tierra ~~~ es Sabidor poderoso
~~/~~ Bisi hubiese de comprehender a~~ ~~. a las
gentes. ~~~ por~~ que obran no dexaria sobre la
cara de la tierra ninguna Bestia / nacida
ni criada / mas empero aguarda los a plaço
señalado. ~~~ mas quando~~ Vendra aellos su
plaço ~~~ mas a~~ ~~. es con sus sienbos. Vee
dor. ~~~

~~~ El açora de Yecin es setenta ~~~ dos.

(c) 2006 Ministerio de Cultura
~~~

aleas

de çin
enel nombre de alt̃. piadoso. de Piedad.
e persona de emusamed dibelo al anmabi@. m.
por el alcoran ciente que tueres delos mensageros
so be carrera da dm. dre cados fues de ballado
el alcoran del honrrado piadoso xaxa q.
pedriques. agentes. / quiere decir alos de coraçxi
aquellos / que fueron pedricados sus padres. delos
estubieron pertinaces. / del flebibcamiento. b.
padendeçose la xa a la bra dela saña. sobre los mas
dellos. y fue sobre los que no creyeron / dixo alt̃.
y nos pusimos ensus cuellos cadenas hasta las bar
bas dellos las cabeças altas / y mirando al suelo.
y sus manos enellas atadas a sus cuellos / y pusimos
delante dellos a cud. y detras dellos a cud y cegamos
los porque no viesen elguiamiento. y tanto
vale sobrellos que les pedriques y emusamed /
como q no les pedriques porque ellos no creeran
mas empero flecibiran los pedriques aquellos q.
siguen la monestacion. y temen al piadoso
en secreto. pues albricia a este tal con la per
donança y galardon grande honrrado. y el
alg̃ma b lo b quenos flebibcamos
los muertos y escribimos lo que obraron y sus
errores y todacosa la escribimos. en carta
clara / en la tabla flesebada / y dio aellos
por exemplo. alas compañas de la ciudad. / de

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Antiaquia. / quando fueron aella los mensageros
quando ẽbiemos aellos dos mensageros ẽ des
mintieronlos. / ẽ qui sieronlos matar. ẽ en
tre cimos los con tercero mensagero. ẽ dixe
ron nosotros somos ẽbiados de vosotros mensageros
ẽbiados de parte de aff. / dixeron nosois sino
hombres como nosotros. ẽ no ẽbio el piadoso
cosa ninguno ẽ no sois sino mentirosos
dixeron nro. Señor sabe que nosotros somos
a vosotros ẽbiados con mensageria ẽ ẽ no
es sobre nosotros sino llegar la mensageria
clara. dixeron nos estamos dis famados con
vosotros. ẽ sino os debedais / de lo que nos la
mais aello matariamos / con axuedre a os.
ẽ tocarosa denos al@deb. doloroso. dixeron
a la fe. Vras malas obras son con vosotros. ẽ
vros dis famios. sino os pedricais a la fe: sois
gentes descreydas. ẽ vino de la cabo de la ciudad
vn hombre corriendo. / era de las gentes de
Junuç. que se llamaba Habibi anna jar
era que bestia mal de lepra. ẽ sanaron
lo los mensageros ẽ no le qui sieron pagas sino
que los siguiese en la creyençia / ẽ dixo a gentes
seguid a los mensageros seguid aquien nos os
demanda pagas ẽ ellos son guiadores ẽ 20
/ ẽ dixo. Habibi: anna xar / ẽ que es ami que
no adoraba aquel que me hizo. ẽ a el
seremos tornados. ẽ como to mare amenos de

(c) 2006 Ministerio de Cultura

aff.º S.ro Señor. que siquiere el piadoso destruyr
me no me salbaran sus Plegarias de cosa ninguna.
ni me escaparan del al@ deb.º Y oseria enton
ces endes error claro. Yo creo con V.ro Señor
q.e mensageros. / Y oyd mi dicho / y gentes. q.e
mataronlo porque los llamaba a la creençia. /
Y fue le dicho. / a Yabbi annaxar adeude, ese le
el alganna / dentro enella. Y dixo / Yabi
bi annaxar / o si supiesen mis gentes por lo que
me a perdonado mi señor Y me a puesto de los
honrrados / en el alganna y alli se atapo la Re-
belacion / Y no deballemos sobre sus gentes despues 44
del muerto Rebelacion del çielo. Y no les deba
llemos mensageria Jamas. que no fue. Ysal@
deb.º / sino Era Obra Y leen los atodos mu
chos. que no le Remedian. / o / de la grande A
margura / Y destruiçion que Vendra / sobre los
hiervos que No les Vino mensagero que no le hiçie
sen del escarnios. Y no saben / los desdichados
quantos destruymos Antes dellos de las Heladas
de sendes. que ellos a ellos. no los tornaran / al
mundo @ 30 @ Y no solamente ellos mas em
pero todos delante de nos seran Rebre Sentados
Y de los Señales / de la Vnidad de alla es / a ellos
que esta la tierra muerta / de sin naçençia / Y
la Rebibecemos. / con la Yglubia / Y sacamos
della los Sementeros. Y de ellos Semantienen.
Y pusimos enella huertas de datileras. Y parrales

BIBLIOTECA PÚBLICA DE TOLEDO

(c) 2006 Ministerio de Cultura

con hubas. ȳ hasemos correr enella / enla tierra. /
los Dios / ȳ fuentes. / ȳ para que biuiesen y comã
de superficie de la tierra / ȳ aquello no lo obran sus manos. / que assi. lo faleco / ȳ que porque no lo agradecen. Ynditos. aquel que fale co las naciones todas aquellas que nacen en la tierra. / ȳ lo que nace / en sus personas / de varones ȳ hembras ȳ lo que faleco en la tierra / que no lo saben ȳ delos señales. / de su Vnidad es / la no ȳ hasemos ȳ de ella el dia. ȳ el dos los que quedan escurecidos. ȳ el sol corre por sus gradas / ȳ ba de subida hasta la mas alta grada despues ba debaxada / consolsiego. A la grada mas baxa ȳ aquello lo ordeno / hasta el dia del Judicio / el honrrado Sabidor. ȳ la luna ordenemos la en sus gradas / que crece ȳ mengua / hasta que torna como el tronco de la datilera seco. / quando esta en la conjuncion / no es al sol que le conuenga. ael. en que alcance a la luna. / ni se ajunte con ella de su conjuncion especialmente ȳ otras vezes ȳa se ajuntan en el cielo / mas la vna no / ni conbiene a la noche en que venga a ella el dia ȳ todo en la rueda del cielo anda / ȳ aquella suerte / ȳ delos señales / de su Vnidad es / a ellos que nos plebemos a las naciones / de donde ellos descienden despues de Adam / en la fusta cargada / ȳ fue la arca de noh / ȳ hallaremos a ellos de aquel semblante / los animales / con que Vna caballo

40

Y si quisieramos fundir a los de aquella fusta
donde ellos descienden / no hubiera socorredor
a ellos. ni ellos fuieran salbos / de la deb,
mas por ma piedad les dimos a gozar el mundo
hasta el dia del Judicio. Y quando fue dicho a
ellos. por que no temeis lo que aj delante de Vo
stros / del fuego de la otra vida / y lo que es detras
de Vostros. / del mundo / por que seais apoca
dos. y no-Vino a ellos alea de los aleas de su señor
que no fuesen della apartados. Y quando era dicho
a ellos. dad en aqua daca de lo que os dado en a dis
que a[illegible]. decian aquellos que descrejan. a aque
llos q creján. no queremos dar a comer a quien
si quisiese a[illegible]. darles ya. a comer. y no estais
Vosotros sino en yerro claro. / deciando los des
creyentes a los creyentes / decian mas quando
a de ser esta promesa del dia del Judicio si es que
sois Verdaderos / dixo a[illegible]. / no aguardan sino
al[illegible] Sola una / y sera esto quando primero de
la Vozina / que los tomara a sobre Vienta
Vellos plejteando / en sus mercados / y no a
uran lugar solamente de hazer testamento. ni
A sus compañas. no podran tornar / de sus mercados /
y sera soplado en el cuerno / la segunda al[illegible] /
Veos los de sus fuesas a su señor tornados. y so
/ y dicen los descreyentes / y estanguaj de nosotros
quien nos a Resibcado de nro dormir. esto
es lo que prometio el piadoso / q seriamos Resib
cados.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

cados/ ¶ verdad dixeron los mensageros. ¶ no sera
sino vos vmasola ¶ veer los arboles delonbe
de nos Representados/ ¶ diz e aff.ª/ el dia de oy
no sera perjudicada la persona ensosa. ni se-
reis gualardonados sino conforme fuerdes ¶ que
obrastes/ en el mundo/ ¶ las compañas del al
ganna el dia de oy Seran enpleçendados/ en
Recibir el gualardon de su señor/ ¶ estaran
alegres ellos ¶ sus mugeres en las sombras/ de
los arboles/ Sobre camas Recostados/ ¶ ellos
Abra enel alganna. frutas ¶ aellos Abra que
desearan/ ¶ yr darles ai a calem los Almalo
ques ¶ mbiados conportes de parte del señor
ziados. ¶ diz e aff.ª alos del oriente/ ¶
apartados el dia de oy. ¶ delos creyentes/
ze malos. ¶ diz e aff.ª/ ¶ no tome omenasca a
vosotros ¶ hijos de edam enque no adora
reis al axeyt tan que ele/ a vosotros ene
migo claro. ¶ dixe/ que adora reis ami que
aquese era el adin adrecado. ¶ 60 ¶ / dixo
aff.ª/ ¶ a hijos desgeruay d'axeyt ¶ tan de
vosotros. ¶ a lecado muchos. ¶ si fuera deis
que tubiera deis seso. ¶ no fuera deis adoran
tes ael xues./ aquesta es gehannama. aque
lla que era deis enel mundo/ ¶ que no creyd deis
que Habia gehannam/ ¶ que quemad en
ella el dia de oy. ¶ por lo que fuestes/ que des
creystes. ¶ / ¶ dixeron aellos aff.ª. es mo señor

(c) 2006 Ministerio de Cultura

y no fuesemos descreyentes enel mundo. Dize
patto / y quel dia de oy sellasemos sobre sus bocas
y nos hablasen sus manos y hasen testigos sus
pies de lo lo que fueron que obraron / si fueron
descreyentes / lo lo que fueron dize atto. / y si qui
sieramos segaramos les sus ojos y aunque se pu
sieran en la carrera no vieran y si
quisieramos subieramos los bulli do sobre sus asi
entos. y no fueran poderosos en mudar se en
ta delante ni volver en ta saga y aquien le
damos. Vida. / todo el discurso dela vida. men
guamos lo en la forma. y tornamos lo en grada
de niño aquel que no tiene seso / y quel vos
no Abeis seso y cordura. / y dixeron los descre
yentes que el mensagero que era cosleador
dize atto / no le enseñemos el coslear y no con
venia ael / el ser cosleros / no fue sino toma
le exemplo. / en el alquitab de atto. y estes /
alcoran claro. y aun que pedriques tiemusanos /
a quien es creyente. y a dende case la saña de
atto. sobre los descreyentes. / y no saben que
nos hagaquemos y a ellos de lo que obro. no
potencia de Animales. y ellos / a los animales /
enseñoream y los aleg e temos a ellos y de ellos
aj y para fuyr a caballo y dellos aj y para que
coman de su carne. y a ellos aj. / en esos ani
males / y robeyos y bestias / que lleven
de sulege. y biston sulana y de sus pelos

37.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

y desus cueros/ pues porque no lo agradeceis./ y
en pago desto/ tomaron amenos de alg. a vro
Señor para que ellos fuesen defendidos y a
yudados. pues no seran poderosos de defenderlos
/del al@deb./ y ellos con ellos seran todos com
y anas ~~de~~presentados/ en el fuego/ pues no se
entristezcan sus dichos/ y e muhamed. en decirle
a cigüeño/ que nos sabemos lo que encelan y lo
que publican./ de la enemiganca/ y con ti tie
nen. y yo le defendere dellos/ y no sabe la persona.
que nos la yale que mos de vna gota de esperma
y creo me que es pleytes claro./ que allego
que no a de ser ~~de~~bibcado/ y dio a nos estos
exemplos. y sabela persona que nos la yale que
mos./ dixeron al annabi/ quien debibca los
guesos y ellos siendo menudos./ dixo alg./ diles
/y e muhamed/ debibcarlos a aquel que los
yaleco la primera vez. y les con todo yale
camiento sabidor. a quel que puso a vosotros
debo do arbol verde fuego. y creis que
vosotros de el entendeis/ tumbe/ pues vea
mos sis a quel que yaleco los cielos y la tierra
poderoso sobre yalecar conforme a ellos. a la
fe. sies poderoso. y les el yalecador sabidor
mas empero sufecho deles que quando quiere
la cosa dize a ella sey. y es./ Asi como quiere
puestan vendito es aquel que es en su poder
el dominio de toda cosa y a el sereis tornados

/el dia del Judicio/ ☞80☜.

el acora delos accafes esciento ochenta
x dos aleas ÷

enel nombe dea ☩. Piadose de Piedad.
/Juro a ☩./ por los accafes /delos almalaques/
que estan adaccafes. y por los estruendos /delos
Almalaques. y dello es el trueno delalmalaque
que cõzea ala nube/ y por los leedores el
nombramiento. / y son los almalaques que
le enla Stebelacion. aquello que cõmienzan con
ello. Alos arnabies/ que cõ señor es cnosolo.
Señor delos cielos y de la tierra y lo que es entre
ellos. y señor delos salientes ☞ nos enfermosee
nos el cielo del mundo. con la fermosura delas
estrellas. /y usimos las./ guardas. /alas estrellas/
detodo axeytt tan atrebido porque no ojan
Alos Almalaques soberanos. y son lançados. i
detodas y antes desecyados y aellos es elal@
deb. ser durable. Sino quien oje la oyda
/o/ escucha elescucyo. y persiguelo la estrella
Se lumbrante ☞ lo ☞ que demandado les
/alos descreyentes. que os haganasaber /si
Sonellos de mas fuerte hazecamiento/ o los
habemos hazecado / delos cielos / que nos hale
que nos aellos de todo. yegaloso. / de mas fuerte
hazecamiento. Son los cielos / Antes temarabillas.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

/ȝe muȝamed/ ȝ seȝaȝen burla/ los descreȝen
tesȝ por queteȝue dado este alcoran/ ȝ quando son
monestados/ conelalcoran/ no semonieȝtan. ȝ
quando es leyda el alco. lato man por burla ȝ
dicen. noeȝte sino aciȝero claro ȝ dicen
Ceamos. quando seamos muertos ȝ seamos tierra
ȝ huesos alora sabremos deser ȝlebibcados./ no
sotros/ ȝ nros padres. los primeros dileȝ/ ȝe
muȝamed/ alaȝe si sereis ȝlebibcados. ȝ Co
sotros menos ȝreciados mas empero sera entoguido
solo enla Coȝima. ȝ Ceos los/ queȝaldran de
sus fuessas/ mirando ȝ diran ȝetanguaȝdenos
este es eldia del Judicio ȝ 20 ȝ este es eldia
dela Justicia aquel que conel dey mentis teis/ dice
ad̃/ traed adaquellos que descreȝeron ȝ ȝus cõ
ȝaneros/ los axeȝttanes/ ȝ loque fueron que a
doraron Amenos de ad̃. ȝ llamad los ȝ traedlos
ala carrera de ge ȝannam. ȝ parad los que
aellos les sera demandado / por la ȝalabra
de leȝieȝe ȝ lal ȝ. ȝ dicenles/ que es a Co
sotros. que no os defendeis / aora Cnos a sotros/ ȝ
ala ȝe ellos eldia de oȝ estan destinclidos ȝ
ato man se partida ellos a partida / los descre
ȝentes ȝ los axeȝttanes/ a pescudarse ȝ dicen
/ los descreȝentes alos axeȝttanes/ Cosotros
fueȝteis que Cnisteis a nosotros ȝ por parte del
adin / ȝ nos apartasteis del/ ȝ Resȝponden/ los
axeȝttanes/ Antes fue que no fueȝteis creȝentes.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

y no sabia Anosotros sobre Vosotros poder / para
forçaros a la desconfiança a la fee antes fuestes gentes.
desconfiadas. ¶ 30 ¶ y sea de vos desconfiança sobre nos la fama de
mio señor. y nos la hauemos de gustar y os engañemos y nosotros fuemos engañadores. / dice a su
pueblo el dia de oy en el alcoran deb. seran apar
ceros que nos asi sabemos con los desconfiantes:
que ellos fueron que quando les decian nro señor
sino a su. se engrandecian ¶ y decian como nosotros
sabiamos de dexar nros señores. por Vn copiero en
diablado / deciendo a muhamed. dixo a su / Antes
fue que Vno con el alcoran. y a verdadera los
mensageros / que fueron antes del / y Vosotros que
tenes el alcoran deb. doloroso. y no sereis galardo no
dos sino con lo que fuestes que obrastes. salbo
mis siervos los asegurados. en la creyencia ¶ 40 ¶
a quellos a ellos abra a diz que rrespondido. / y es el
alcarma / y sus frutas y ellos sonrrados. en el
alcarma de gloria sobre camas que no se bolbera
amirar / los Vnos a los otros descuecos de los otros que
dose Visitaran / y sera Rodeado sobre ellos con
Bebrajes mananles y blancos y sabrosos para
los que lo Vieran. no ay en aquel Vebraje
asedura / ni quite el seso / ni ellos de aquel be
braje no se embriagaran. y en sus poderes Abra
algorras. que no miran sino a sus maridos / siquie
ren sino a ellos. / y son hermosas como que fuesse
perlas blancas engastadas. en sus cieyedes. / y son

fin de la 20. noche.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

estos aquellos que se nombran en el açora de alguesfi.
y dize el Uno a mi / y a tomanse partida dellos sobre
partida a yescudarse Ⓑ yo Ⓑ y dize el Undecudor
dellos. yo sabia Un compañero / que era amigo del
mundo / y dixo situ eres dellos Verdaderos quando
se amos muertos. y se amos tierra y huesos al Un
nos ande to mar cuenta / y dixo el creyente dellos /
dixo eá. si os quereis Asomar y asomose y bolvio
lo. en medio de geyanam. Ⓑ dixo el creyente
yo os alg. que me queria perder. y sino yo la gra
/ que hizo alg. a mi con el aliçlem / fuera yo conti
en el fuego lançado / y dixo el creyente dellos / yues
no es Anos que muramos sino la muerte que mori
mos yrimero en el mundo / y nos anos que sea
mos @debados no es a questa sino la salbaçion
grande Ⓑ yo Ⓑ y para semeyante deaquesto
aleganna / obraron los obrantes. yues Veamos
si es mejor dentrar en ella. y goçar della. que no del
arbol de aßacom. / que esta en geyannam dixo /
nos pusimos ese arbol yara tor mentar alos
descreyentes. y el es Un arbol que salle delo hondo
de geyannam. y su fuelta es fea como cabeços
de axeytanes. Ⓑ yues ellos comeran dello
/ los descreyentes / y hinchiran della los Vientres.
despues aellos aj sobrello bebroje Bulsiente. des
pues se tornada dellos no sera sino a geyannam.
y ellos hallaron a sus padres que eran errados.
y ellos sobre su Rastro dellos caminaron con prissa. Ⓑ yo Ⓑ

(c) 2006 Ministerio de Cultura

yja desserraron. Antes dellos los mayores
yja embiemos aellos mensageros yuesparamientes
que tal sea el castigo yposturimeria delos pecadores.
que no se salbaran sino mor̃ yerros los axurados.
que ja no Luego nos./ sobre sugente/ mas bien le
Respondimos a su Plegaria yssalbemos ael yasu
compaña delquebranto grande. yfuesimos Asus
hijos que fuesen los fincantes. yoexemos sobrello
Alabanço fermosa enlos cagueros delseño. el
acalem sea sobremos enlas gentes quenos asigno
Larxdonamos alos buenos. 80 que el fuede
rnos Seerbos los crejentes delsbues fundimos alos
Stros. ydesucamino yuenna. fue ybrahim
quando Vino asuseñor concoraçon Salbo./ dela
descrejencia/ quando dixo asuxadre yasugente.
que es esto que adorais. no son sino mentiras.
y miro Vna mirada enlas estrellas y dixo yo
y dixo yo enfermare mañana y bolbieron de
y brahim. lasespaldas. / para yr asus pasquas y.
Tenianellos por sus ydolas y quedose y brahim.
90 y fuese enta sus ydolas y dixo porque
no comeis que es a Vosotros que no Hablais. y dio
sobrellas golpes y feridas conla mano drecha. / y
quebrolas sino a la mayor dellas/ y Bolbieron
ael. / a ybrahim/ muy apriesa. y dixo / y brahim/
aque adorais alo que obrais. / con Vras manos / y
atte. Hablo a Vosotros yalo que obrais. y dixeron.
/ellos Vnos adros/ fraguad ael Vna fragua

(c) 2006 Ministerio de Cultura

lançado enel fuego / ajbrahim. dixo adf. / q̃
quisieron conel saberarte- / q̃ quemarlo / q̃ su
simos los ellos los mas baxos / enel fuego, / q̃ dixo
q̃ brahim. yo mequiero q̃ ramiseñor / de tierras
de al q̃ rac- a tierras de axem. / q̃ por Cier
tura que meguiara / mi señor / al camino de Sechara. /
q̃ dixo señor dame que sea delos apurados. ℣ 100 ℣
galbriçiemorlo con Vn hijo paçiente. q̃ quando
llego conel la obra / de la berlo de degollar / dixo q̃
hijo yo é visto en alsueño enque jo te deguelle.
q̃ mira lo que te pareçe. dixo q̃ padre fes lo
que es mandado. que al mrnte hallara / si que
rra adf. delos suficientes. q̃ quando se de
rrincleron / al sitio de adf. / q̃ subieron al
monte. q̃ le ℓ̃o beo el almalaque / de par
te de adf. / dixo q̃ brahim. q̃ as a berda
deido el sueño q̃ nos a si gualardonamos alos
buenos ℣ q̃ este es ℣ el prueuo q̃ gracia que a
fecho adf. sobreti. q̃ dellimimos lo con deguella
recibida en poder de adf. / dixo adf. / q̃ dexemos
el alabança buena sobre el en los postreros. q̃ el
acalem sobre q̃ brahim. q̃ asi gualardonamos
alos buenos. ℣ iio ℣ que el era dentro fierbos
los crejentes q̃ galbriciemorlo con q̃ ℣ hac. i
fue annabi. delos Aburador. q̃ l'endicimos lo
bre el q̃ sobre q̃ hac. q̃ de sus hijos dellos hubo
crejentes q̃ descrejentes. q̃ rrudicantes sus
personas claramente. q̃ q̃ a hiçimos graçia

(c) 2006 Ministerio de Cultura

sobre muce. ℣ heron ℣ salbemos aellos ℣ asus gentes
delquebranto. grande ℟ ℣ dimosle el encita ℣ que
ron ellos los Vencedores. ℣ dimosles el alquiteboll
ataura claro: ℣ guiemos los ala carrera adrecada
℣ dexemos sobrellos quefuesen alabados. delos bos
teros delfoo. elacalem sobre muce ℣ heron ℟ 120 ℟
guenos asigualardonamos alos buenos quellos
fueron demos sierbos los crejentes ℣ que. ℣ lyec.
fue delos mensageros ℣ dixo asu gente ℣ or qué
no temeis aque adoraij ala ℣ dola. ba@lamos
xaij elmesor delos ℣ aleçadores. aff. esl ro señor
℣ señor de el ros ℣ padres los primeros ℣ oesmin
tieron lo ℣ fueron destruj dos. sino los sierbos
de aff. los aseurados. ℣ dexemos que ala basen
sobrel los cagueros del foo. elacalem sobre
elyec. ℣ los dos ℟ 130 ℟ que nos asigualar
donamos alos buenos ℣ elfue demos sierbos los
crejentes. ℣ lotf. fue delos mensageros. quando
salbemos ael ℣ alos desucaso a todos sino asu
muger que quedo conlos destruj dos ℟ despues destruj
mos alos dros ℣ vosotros ℣ asaij ℣ or sobellos de
dia ℣ de no ge. ℣ ues como no sabeis seso. ℣ Junuc
fue delos mensageros quando fuio Ala fusta
cargada ℟ 140 ℟ ℣ echo suertes ℣ fue delos que
cayo ael la suerte. ℣ tragoselo elpez ℣ fue pe
cador ℣ sino ℣ orque elfue delos atal bi hantes
fricara ensu Vientre hasta eldia delle bibami
ento. ℣ lançemoslo entierra de al @ray. Iqueno. 45
sabia arboles ni cosa ninguno / ℣ elenfermo ℟

y hubimos nacer sobre el arbol de la calabaça
y embiemos lo por mensagero. a cient mil per
sonas lo pasaban dellas. y creçieron todos. y dimos
les esplejte. Gasta sus olacos / y olor de su ro /
pues pescudales. / pemuhamed / Si son a tus se
ñor. las hijas. y ellos los hijos lo / Si hale gue
mos a los Almalagues. fembras y ellos siendo
testigo dello. Dlgo. A la fe ellos mienten. i
de sus mentiras es en que dicen que alg. engen
dra los Almalagues / y ellos son mentirosos.
pues éá si esto alg. las hijas sobre los hijos
no es a vosotros asi como Jubgais. pues porque
no os monestais. pues éá si ais a vosotros.
Sin razon alguna Venio con Vro alquibes.
Si es que sois Verdaderos. / que los almalagues
son hijas de alg. / y pusieron entre el y entre
los algimes. parentesco. y ia saben los al
gimes. que ellos an de entrar en el fuego.
y ambendito es alg. / y tan limpio / de lo que
con el ponen asparcero. / los descreyentes /
Sino los siervos de alg. los apurados. Dlgo.
pues Vosotros lo que adorais / y descre
yentes Sereis lançados en el fuego / no sereis
Vosotros. / y ecreyentes / Sobre ello afortunados
Sino a quien ordeno sobre el que mar en el fuego.
/ y dicen los Almalagues / y no aj ninguno
de nosotros y no aya ael. Algar fu zido ya
ya Servir a dalg. y nosotros estamos A
dacca fes. y nosotros somos los atacbifates.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

/ꝛ decian los de coray xi / ꝛ fueron que decian
si hubiese en mi poder Alquiteb como alos
primeros. / como el alquiteb. demuce / Seria
mos de alg. Azurados. ꝛ descreyeron con el.
/alcoran / ques al'n lo sabran / quando l'eran
el al@deb. ﴿170﴾ que ꝛ se abançaron mas
palabras. Amos fierbos los mensageros. ꝛ ellos
fueron l'encedores ꝛ mas fuertes Son las l'ence
dores. ꝛ a parte de ellos hasta sus plaços. / Se
muhamed. ꝛ es Bebocada esta alea con el alea
del matarlos / ꝛ espera los que al'n beran el
al@deb. ꝛ con mi al@deb. se acuitan. ꝛ ques
quando de ballara su destrucion. / quando sera
tocado en la'l'Bina la primera l'es. / ꝛ ques tan
maldia que l'endra a los que no creyeron. ꝛ a
parte de ellos / de muhamed / hasta sus plaços
ꝛ a guarda los que al'n beran el al@deb ÷
ꝛ tan limpio este señor el señor de la ponna.
de los g. ponen a parcero / con ellos descreyentes / ﴿180﴾
pela cale es sobre los mensageros. ꝛ alos loores
son a dalg. Señor de todas las cosas ÷

ثمن الثالث الربع من الفي مان بعون الله تعلى لست عشر من
الهلال صفر ٠٠ و في الحساب النصر اثنان عشرين
من شهر جنبذ في يوم الخميس عام ست وست
ميئة بعد الف ٠٠ غفر الله لمن كتبه ولكل كفة
المسلمين اجمعين ٠٠ بلغت شكت فيالها فنا الله
بكل ٠٠

(c) 2006 Ministerio de Cultura

l la cora de degud es sesẽta y seis
aleás.

cc ad
"

l nel nombe de att̃. piadoso de Piedad
Juro att̃. / y orel alcoran. el dela claredad que a
quellos que descrejeron son en gri bieça. y en dis
crepaçion. / o / quantos destruymos antes dellos delas
teladas y gritaron noes agora tiempo de huir.
y marabillaronse que l̃no dellos monestador.
de ellos mesmos y dixeron los descrejentes estes
acifrero mentiroso que à puesto à los Señores l̃no
solo. y esta es cosa marabillosa y fueron los ma
yores dellos y dixeron à os y sus fios con l̃nos le
noes que esta es cosa fea y no oymos con a
questo en que ssabrà de ser en la Degla yos frero
no es este sino yo soponedor y dicendo a muhamed
c. @. m. que porque no / abia de ser de ballado sobre el
el alcoran. delante de nos. Antes soy en duda
del alcoran. mas ello es que gustaran el al@ deb.
esta yor Ventura. en poder de los. los tesoros de lo

(c) 2006 Ministerio de Cultura

ziedad. detuseñor el honrrado dadiboso /o/ estaenellos
el Beismo delos cielos glatierra glo quees entre
ellos para que suban por sus puerta aello. huestes
las que fueron alli. fueron Vencidas delas huestes
/de muhamed. ¢@.m. eldia de Vedrin. / Ello
ya mintieron Antes dellos las compañas deellos. yde
@d. yfizaon eldelas estacas. 2 ¢amud. /las
compañas delos tt. delparado. / yonlas dexu@jbe. /
estas huestes nofueron Sino desmintientes alos
mensageros. yperteneció el al@deb. sobrellos yno
aguardanestos /desexcelentes / Sino Vos Ora
que no Abia aella desbio. / montamiento delos
aj entre Ora muj dura yotras descanso.
Vos ydixeron señor nro Apresura Anos. mas
cartas. /escritas Sinos las daras ennras manos
drechas. /o/ yBquierdas / antes deldia delcuento.
/ Supre e muhamed / Sobre eso quedicen yacuer
dale /o/ monestra de mro Sierbo degud. eldela
fuerça / enel mandado de alf / que eles Stepmi
tiente. nos asugedemos ael los montes y conel
ataç bijan enlas tardes ydesque salia elsol
yenlas mañanas. ylas Abes seasuntaban todas
ael obidientes. yenfortifiquemos su Beismo y
dimosle la ciençia /elentender / yBsgan lodrecho
enla Justicia. yale Vmo las nuebas delos
polejeses. quando sefiguraron enla mesquida
Vos quando dentraron sobre degud. yeyan
tosedellos dixeron no ajas miedo. somos dos. polej

leses

(c) 2006 Ministerio de Cultura

teses. que a fecho traçion el Dno denos sobre el
Sto xues Jubga entrenos con la Verdad. Jno
hagas Sñi Stazon yguanos a la aprobechante
carrera. este mi compañero ael aj muebe
nobenta obexas. Jami aj obexa Bra Jorie
mebe me amî supro curador della. Jbience me
ami enel dicho Jenel pleyto. dixo Jabea fecho.
agrabio. condemandarte tu obexa para A
Jundarla asus obexas. Jmuchos delos Abar
coneros hasen Valderia Jparti da dellos sobre
Jparti da Sino a quellos queson creyentes. Jo
bran buenas obras. Jpocos son Jcertifico dgd.
guelo Abia Stesprobado Jdemándo perdon asu
Señor Jcayo a Stacado Jaste pentido. /dixo/
Jperdonemos aelaquello Jaeljentanos A
cercamiento engrada. Jfermosa tornada. /dixo/
Jedegud nos te pusimos Stej enla tierra xues
Jubga. entrelas gentes con la Verdad. Jnosti
gas los deportes para quete ajan de desjerrar del
camino de alg. que a quellos que desjerran el
camino de alg. aellos es al@ deb. fuerte Jpor
loque olbidaron del dia del cuento D /dixo/
Jno Jalequemos el cielo Jla tierra Jlo que es
entremedio para Juegos solamente. elo cuyda
aquellos que descreen Jnos tanguaj para
aquellos que descreen que son del fuego. no
meberemos /en la Stra Vida/ a da quellos que
creen Jobran buenas obras como los a follanbes

(c) 2006 Ministerio de Cultura

en la tierra. ni meteremos alos temerosos como alos
descreyentes. este alcoran deballemoslo ati. De
mugamed / bendito porque se diran por sus aleas.
para que se pedriquen los abisados y dimos adegud.
a culeymen el buen fierbo de lera obidiente y
perparemos en las tardes caballos. / ligeros. entre-
yedes y el uno debantado y 30 y dixo yoe
y lantallado. amar el bien / quiere decir los caba
llos y no cesare del nombramiento de mi señor hasta
que se ponga el sol por las emparas / dixo / tornado lo
sobre mi y atomose a ferir en los pieses y en los cuellos.
/ dixo / y despues bemos a culeymen y lancemos so
bre su alunci. Cruel cuerpo. / quiere decir ela
xe y tan / despues a despinose dixo señor per
dona me y dame plei mo que no con benga a
ninguno despues de mi que tueres el dadibos o / dixo /
y a sugetemos a ellos ajres que con su mando
corrian. blanda mente donde queria. y los
axe y tanes y todo fraguador y nadador en el
mar y otros con juntados en las cadenas dixo.
este es mio dado pues ha bgracia conello. otenlo
para ti desin cuento ni pecado. dixo y ela j
entanos Acercamiento y buena tornada. y
nombra anxo fierbo agub. quando grito a
su señor Ami me atentado el axe y tan con
Afan y al@deb. y 40 y / dixo / fiere con
tus pieses / en la tierra / estes Canadero fresco
y bebraje y dimos a el su compana de muger

(c) 2006 Ministerio de Cultura

ȳ hizos conforme a ellos. ȳ con ellos por piedad ma-
ȳ nombramiento. a los de la cordura ȳ seso. / dixo /
ȳ toma en tu mano Ꝯa manada de juncos. ȳ
fere conello ȳ no seas perezoso / dixo / nos lo hallé-
mos suficiente. ȳ bien sierbo que el era obidiente.
ȳ nombra a nros sierbos. a ȳbrahim. ȳ ysc
hac. ȳ a ya@cob. los de la fuerça / en el manda
do. de alȳ. / ȳ el del mirar. / en el alquitebe
alȳ. / dixonos lo ȳ purifiquemos con la ȳ purifica
cion del nombramiento. de la ȳ ral vida ȳ de ellos
/ fueron entanos de los ȳ purificados. los escogidos
ȳ nombra. a ȳ ysmael. ȳ al yaca@. ȳ adul
quifli. ȳ todos fueron de los escogidos ȳ este
es al coran. ȳ a los temerosos 05 sera la buena tor-
nada a la alcaama de @dmin. seran ȳ subiertas
a ellos sus puertas ȳ descostados en ella seran
ociosos en ella con frutas muchas ȳ bebra
Jesus ȳ con ellos al ȳ orros cortas de ber las ȳ finos
ȳ ȳ maxidos. de ntro. ¶ esto es lo que o esta
semblançado / en el al ȳ anna / ȳ para el dia
del cuento. ȳ a queste mo a ȳ bisque no ȳ bra
el atancamiento. estos ȳ a los desconoçidos
mala tornada. ȳ ȳ anam. que quemaran
en ella ȳ que tan mala a ȳ ficada ȳ que es
aquella ȳ darles a gustar ȳ lama ȳ bien
ȳ sobre espeso. ȳ otros al@ debes conforme
a ellos. en la color ȳ natureza. / ȳ dicen
los Almalagues / esta es compaña que a de pasar

(c) 2006 Ministerio de Cultura

con vosotros/ al fuego/ no les diran. bien venidos q̃!
ellos que maran en el fuego. ¶ dicen. /vosotros/ on
tes vosotros seais mal venidos que vosotros lo
adelantasteis. amos estemal so fuego. ¶ dicense
nos. quien adelanto amos a questo que execele
el al@ deb. ℔ doblado en el fuego. ¶ dicen que 360
es anos que no vemos agombres que eramos que los con
tabamos que eran de los malos. e2 silos sabemos to
mado en burla /o/ sean encantado dellos mas
vistas /que no los vemos / ¶ aquello es verdad.
que pleyteaban los del fuego. / vos con dios/ diles.
/¶ emuhamed/ Alafe vos oj predicador no aj
señor sino a ti. el vno vencedor señor de los.
cielos ¶ la tierra. ¶ lo que es entre ellos el gouerna
do. perdonador ℔. diles. / ¶ emuhamed/ es
este alcoran. grande ¶ vosotros del estais
apartados. ¶ no aj ami saber con las compa
ñas. soberanas. quando pleyteavan. no fue ste be
lado ami sino que sea monestador claro. dixo tu se
nor. Alos Almalaques. ¶ yo soy ¶ alcador de vn
hombre de lo do ℔ 70. ℔. que quando lo ¶ guale
¶ le solte en el de mi a ellos. cayeron a ela ca x
dados. ¶ cayeron los Almalaques todos juntos
sino ¶ blic que se engrandecio. ¶ era de los des
crevientes. dixo. ¶ ¶ blic. que se a debedado de
ayxar. Alo que yo e ¶ alcado con mi mano. aste.
enso bexecido /o/ eres de los altivos/ dixo ¶ yo soy
mejor que el. que me ¶ alcaste ami de fuego.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

80.

Jlo fijaleaste aeldelodo & dixo pues salbe delcielo.
quetuseras apedreado Jsobretiesmimaldiçion
Jastaeldiadelfudiçio / Jparasiempres dixoSenor
açaqueademinel al@deb. Jastaeldiaquesera
Jtebibcados. dixo questueres delosaca queantes
Jastaeldiadelaora señalada & dixo & dixopues
portufonxra Juro quejolos fare desobedeçer
atodos sino atus fierbos los quedellos seran
Apurados. dixo. atg. esellverdadero Jporlaver
dad. digo. que sincgiremos acgehan nam. detij
de quienfe figuira ati. dellos todos. dilesj
/emuhamed/ noos demando sobrello salario
nosj cos fiimientes gnoes. /estealcoran/
sino stemembranca paralos migligentes delos
gentes. & Jaénsabreis sus muebas desfuesde
la muerte eneldia delfudiçio ÷

Elalcora delas troxelladas esnobenta dósaleas ÷

enel nombre deatg. Diadoso de Piedad ÷
deballoelalcoran de atg. elfonrrado çiente
ensus fechos. dixo. nos deballemos. ati. /emuha
med/ elalcoran. conla verdad quessirbe
adatg. axuradamente queaeles eladin. que
adatg. es eladin axurado Jaquellos que to
maron Amenos del. Stro Señor. /dixeron/ no
los Adoramos sino Jorquenos acercan adatg.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

acercamiento. / que sean nros Intercesores con
Alt. que nos da a Xpo que en este mundo / que sea Alt.
Juzgara entre ellos. en lo que son en ello Xpo es antes. que
Alt. no quio a quien es mentiroso descreydo / si
quisiera Alt. tomar hijo hubiera escogido de lo
que a hecho lo que quiso. tan Cierto es.
/ tanquito que es Alt. de eso antes, / es Alt. el
Uno Criador & hizo los cielos / la tierra para
Amostrar la Verdad / hase de entrar la noche.
sobre el dia. / hase de entrar el dia sobre la noche.
/ a sugeto el sol / la luna. / hasta el dia del juizio /
que corren a plazo nombrado / señalado que el es
el honrrado perdonador hizo de persona Una
despues puso de ella su imagen / hagua / debaxo &
Vos tros de los abenios / gracias. de su naturales Sus.
/ os hizo en los Vientres de Vras madres. hizo
miento. despues de hizo amiento. en nuestras dades
tes. a ties a Vos tros Alt. Vro Señor a de ser el Reis
mo. no ay Señor sino el / que como os apartais
/ que si descreeis / que Alt. se compasara de sin
Vro servicio / no se a contenta de sus siervos con
la descreyencia. / si lo obedecereis a yagar se a
de Vos tros. / no se cargara ninguno pecado de
otro. despues a Vro Señor es Vra tornada. /
Seros a fecho a saber Con lo que fuesteis / que obrasteis /
que el es sabidor con lo que es en los corazones. /
quando da en la persona la enfermedad. Luego
a su Señor acurada mente del despues. quando

(c) 2006 Ministerio de Cultura

leda salud. por gracia y merced del obrador que
era. que truegaba ael deánbes y mete. adaff.
por igual del alas y dolas para desherrar de
sucamino. diles. / Zemuhamed / es plejtado
Era desqreyente. Empoco tpo. que alsfri
dereis delas compañas del fuego. ea. si son en Un
igual quienes obidiente adaff. enlas oraqve
Lanoche acaxdado y hibiendo acala temiendo
aladra Cida y habiendo esperanca ala
piedad de su señor. diles. / Zemuhamed / eá
si son en Un igual aquellos que saben con
aquellos que no saben mas empero pedricar
seanlos del seso Blo B diles. / Zemuhamed /
de sierbos. a quellos que sois creyentes temed
al Nro señor que ada aquellos que creeran enqste
mundo les sera dado el bien / enel Stro / y la
tierra de affe. es ancha mas empero seran
gualardonados los supientes / enla obidi di
encia de affe / que seran sus gualardones de
Sin cuento. diles / Zemuhamed / ami mes
mandado que adore a daff. juramente. a
eles el adin. y mes mandado enque sea
yo el primero delos muçlimes. diles. / Ze
muhamed / yo émiedo que si desobedeZco
A mi señor. que sere @debado el dia grande.
diles / Ze muhamed / adaff. adoro juramente
aeles mi adin pues adorad aquien quereis a
meros del. / estaes meraca / diles quelos

(c) 2006 Ministerio de Cultura

perdidos son aquellos que se salbaran perdi
das sus personas y sus compañas el dia del
Judicio. A la fe aquella es la perdicion clara.
aellos abra encima dellos. flama de fuego. y de
baxo dellos flama aquello es amedrenta cion de
alg. que castiga conello a sus siervos. y siervos
sed temerosos. y aquellos que se detienen de
las ydolas y de aborar en ellas / a la xeytan /
y buelben a dalg. aellos es el alcganna. y muy
albricia A mis siervos a quellos que escugan
la palabra / en el alquiteb. de alg. y siguen
la buena obra. esos son aquellos que los guio
alg. y aquellos son los del buen seso. ea fije
es caxara quien se abanca sobre la palabra
del al@deb. ea sierestu poderoso de salbar
aquien es en el fuego. mas empero aquellos que
temen a su señor aellos abra gradas y sobellas
stas gradas fraguadas que correra debaxo dellas
los siios prometio alg. / a los creyentes el al
gamas. y no contrasta alg. Fue prometido
y no sabes que alg. de balde del cielo agua y en
caminala que mana en la tierra despuesta ca
onella el sementero de diferentes colores. del
yues se seca quelo ves amarillo despues me
telo desmenuzado. quebrado. que en aquello
ay bedrigue para los del buen seso. y a lo
yues a quien esclarece alg. sucorra con al alic
lem. yues es sobre la claredad. de su señor yues

(c) 2006 Ministerio de Cultura

tangeis para los que son duros sus coraçones.
en el nombramiento. de aq. aquellos son endo
zerro claro. aq. debaxo del alcoran el qual
es lo mas fermoso delas Xas Bozes es alqui
leb que se meta lo Uno alo otro. / en su Xde
dad. y su verdad y su justedad. yes Xetoman
te. y que dice las cosas Una Vez Dotra / que se
consumen debemos del los cueros de aquellos. que
semen A sus señor. despues ablandeçen sus
cueros y sus coraçones A nombramiento de
Aq. aquella es guia de aq. que guia con el
a quien quiere. y quien lo destierra aq. pues
no ay aelguiador. pues èà quien defiendeo
confucara el mal@ del al@deb. el dia del Ju
dizio. y sera dicho alos descreyentes. gustad.
lo que fuestes y que obras feis. y a desmintieron
a quellos que fueron Antes dellos y Uno
aellos el al@deb por donde no hubieron senti
miento dedoles Uno y dioles a questar aq. el
al@deb. en la Vida deste mundo. y el al@
deb de la otra Vida es mayor si son que
son sabios ⁊ y adimos a las gentes enes te
alcoran. de todo exemplos en tal que todos men
exemplo. y se pedriquen. y se alcoran.
en lengua @rabiya desintorturo porque
ellos seauk mexoros. dio aq. por semblanza
al Un hombre / descreyente /. y con el ydolos
diversas / que no se concuerdan. y de por exemplo /

(c) 2006 Ministerio de Cultura

alun hombre que se salba xor hun hombre / Este
es el creyente. que adora a dx̃o. solo / xues creamos
sí son iguales enlas semblanças. las loores son a
dx̃o. Antes los mas dellos nolo entienden. / Ze-
muhamed / as demoxir / ellos andemoxir /
despues Cxo todos el dia del Judicio delante de 46
Dxo señor / plejtea zeis. / conlos descreyentes. //
Dxo Dxo / xues quien es mas tuerto // // // // // //
que quien miente sobre adx̃o. / desmiente lo
Verdad. que Cimo ael. xues no Abra en ges han
nam. Stepso alos descreyentes. quel que Cmio
con la Verdad. / a la Verdad ecieron ael aque
llos son los temerosos dellos / les será dado lo que que
xran empos der desu señor. a queles el gualar donde
los buenos xaro que hagan de Stemision a dx̃o.
dellos los pecador. aquellos que obraron. / gue les
gualardone sus gualar dones con mexor que a
quello que fueron que obraron. xues é así lo
tis hara adx̃o. a Suhierbo / muhamed. dixo / /
amedrentarlean con aquellos que son amenos
del / / son las / / dolas / / quien lo desyerra adx̃o.
xues no aj ael guiante. / a quien lo guia
adx̃o. xues no aj ael desyerrante. xues ea
si es adx̃o. Sonrrado tomador del Sengança /
/ si les demandas / Ze muhamed / que quien ha
leco los cielos / la tierra dixan que adx̃o. dils.
/ Ze muhamed / Abeis Cisto en lo que señeis de
las / dolas / Amenos de adx̃o. Si me quisiese adx̃o.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

stozirme. siellos desbiarian demi. su nocimiento
/o/ si me quisese apiadarme siellos dessendrian
demi la piedad. /noserian poderosos ellos/ diles.
/ yemuhamed/ mi embastecedor es adhi. sobre
estribanlos estribantes. diles yegentes obras
/sobre loque estais/ahora dela desierto/ que yo
obrare sobre lo que soj dela guia. /dizelo alos
descrejentes/ que alln sabreis. quien vendra
ael al@ deb. sera@debado /eneste mundo/. i
asentara sobre el al@ deb. yerdunable/ enel
stro. dixo/ nos deballemos sobre ti elalguiteb
yara las gentes con la verdad. yues quien
tomara guia yues para su persona sera i
quien se desyerrara yues el yerro a su
persona stu. /yemuhamed/ no seres
sobrellos aprocurante/ conguardar sus
obras/ adhi. Recibe el alma enla stra.
yaquella queno muere en su dormir. yde
tiene aquella que Jusga sobrella la muerte
y y mbiaa la stra alplaso señalado que
en aquello Ajmilagro. yaza gentes que
enello quieren pensar. y tomaron Amenos
de adh. adeogados /quien Ruegue porellos.
diles. /yemuhamed/ noson /l@s/. ydolas./
que enseñoreen cosa ni que ajan sebi-
@40@ diles que adhi. sorlas Rogarias.
todas ael es el Reismo delos çielos y la tierra.
despues ael sereis torrados y guando nombro

San

(c) 2006 Ministerio de Cultura

ban adaſſ. solo es. enguſtiabanſe. los coraçones
de aquellos queno creyjan con la dra Vida y
quando nombraban a daquellos queto maban
a menos delpor Señores. Creolos. quese alegraban.
di. /Zemuhamed/ Señor aſſ. tueres criador
delos cielos/tierra. Sabidor delo ausente y
delo ſonte tu juzgas entre tus ſierbos en lo
que ellos ſoneſtello. diuersos y ſigubiese.
a daquellos quesondescreyentes loques en
latierra toda. y conformeello Junto conello.
no se dexcimixian conello del malo delal@deb.
el dia del Judicio y aparecerſeles aellos em
poder de aſſ. lo que no eran que entaban que
asi hubiese desser. y aparecerſeles anlos pe
cados queganaron y adeuocerſe conellos los
fueron que conello se trayan en/la/ dixo/ ques
quando toca alapersona algundano luego
nos despues quando ledamos delbonancia nro
dize alafe esto Ameseyo dado por misaber.
dixo. Antes es esperiencia mas empero los mas
dellos nolosaben. y adixeronesa palabra aquellos
que fueron antes dellos y no conflexo dellos elala
deb lo que fueron que obraron. y dio enellos los
pecadores que obraron y aquellos quedescreen
de aquesta Alumo aOndaran enellos los peca
dos. que pecacan. /alapostre/ ſfridel/ſſo./ y no
sonellos queles defallesco/elal@deb/ y nosaben q.
aſſ. estiende elaDiosque a quien quiere. y lo

(c) 2006 Ministerio de Cultura

estricia. queenaquello Ajmilagro Lyagentes y
Son crejentes. diles. yemis Sierbos aquellos que
os sobre Sallisteis sobre Crās yersonas / conlas
de sobidiencias / no os desconfieis dela piedad. de
atty. que atty. yerdonalos yeccador todos queeles
elyerdonador yiadoso Ego. y Volbēd a Crō se
nor / a yuradamente. / y dexeinclios ael anbes
que Venga a Vosotros el al@deb. y noSereis de
fendidos. y Seguid lo bueno quaes debalde a Vo
sotros de Crō señor Antes que Venga a Voso
tros el al@deb. a sobre ocinta y Vosotros no
losentireis temese que diza la persona yeaman
guza sobre loque e defaltado enel Servicio de
Atty. y esejdo delos escarneçedores / o / que diza
si fuera que atty. meguiara fuera yo delos
temerosos / o / que diza quando Viera elal@deb.
Si hubiese amitornada al mundo seria delos
buenos. Ego / dice atty / si quejate Vino ati mil
aleas. y desmentiste conellas y te engrande
ciste y fuiste delos descregentes. y eldia del
Judicio Veras adaquellos que mintieron sobre
atty. Sus caras ennegrecidas pues como Sabra
en Segansom. malgēcalardon / conquegue
lardonar. alos grandiosos alafe si y Salbaro
atty. adaquellos que temieron con Su buenaVen
turo. que noles tocara el al@deb. niellos Seran
entristecidos. atty. es Salcador detoda cosa yel
es Sobre todo Salcador yprocurador. aelson lasella

bes

(c) 2006 Ministerio de Cultura

bes delos cielos ȳlatierra. ȳaquellos quedescreen
conlas aleas deallᵍ. Aquellos sonlos ȳperdidos.
℣ Dios ℟ diles /ȳemuȳamed/ ȳotri fueraȳde
allᵍ. me mandais que adore ȳetorȳes. ȳafue
℟ebelado ati. /ȳemuȳamed/ ȳadaquellos
de Antes detiquesi descrees abatecaremos tu
obra. ȳseras delos ȳperdidos. antes adallᵍ. adora
ȳsey delos ageadecientes ȳno estimaron adallᵍ.
el drecho desuestimacion. ȳlatierra toda la
cogera eldia delȳsudicio /ensumano ȳ℟quierda/
ȳlos cielos seran endobleȳados. ȳasumano drecha
tan Benditᵒes ȳtan alto ȳtanlimpio delo quele
ponen abarcero ȳsera sopȝado enlaDo ℟ima ȳ
moxican los que son enlos cielos ȳlos que son
enla tierra. Sino quien querra allᵍ. deȳpuesero
sopȝado enel dia ℣ℓ ȳleoslos ℟e℟ibcados
mirando /o/esperando ℟ ȳ℟esplandecera lo
tierra conlaclaredad. desuseñor. ȳseranesper
didos lascastor conlas obras. ȳsera ℣emido con
los annabies. ȳconlos testigos. /ȳsorlos Alma
la ques/ ȳsera Juȝgado entrellos conla ℣erdad
ȳellos no seran perȳsudicados ȳsera gualardo
nada cadapersona lo que obro ȳeles mas sabidor
conlo que hiȝieron. ȳseran tra ȳdos aquellos
que descreȝieron. a ℟eȝannam. acompañaȳsta
ȳquando ℣endran aella Abrielesan Trȳpuertas
decirlesan. aellos Sus teȝoreros ȳano ℣mio
a ℣osotros mensageros delos tros ȳleȝeronsobre

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Costros las aleas del Rio Señor y os pedricaron de la
encontrada. del Rio dia aqueste. dicen si mas em
pero a deudecese la palabra del al@ deb. Sobre los
descrecientes. Serles a dicho dentrad y en las las bu
ertas de gehannam. y para perpetua enella. y muy
tan mala asi tiada. y para los engrandecientes.
y se an trajdos aquellos. que temieron A Su señor al
alganna. a compañas hasta que quando Cen
dran aella y seran Abiertas Sus puertas y
dicen aellos. Sus tesoreros. a calemu@ lej cum. Se
limpios las feas obras y dentrad enella y para si
empre. Amen y dicen las loores Son adh.
aquel que nos a Cerdadecido. Supro mesa nos
dio a eredar la tierra del alganna. que a fen
temos en el alganna do queramos. y que es tan buen
gualardon para los obrantes y Cera alos Al
malaques. a barcantes al derredor del al@ xi.
ata; bisando cordar las loores a tu señor y
sera Jusgado entrellos con la Cerdad. y sera
dicho. Jalos creyentes / dad loores a dh. Se
nor. de todas las cosas. / Sobre lo que os ado y
ellos dan le las loores ÷

غاجو Ela cora del creyente es ochenta y
quatro aleas ÷

ha mim
En el nombre de dh. Piadoso. de Piedad ÷
fue deballado el alcoran de dh. el honrrado

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Sabidor y perdonador. del pecado Decibidor dela
de pinitençia el del fuerte castigo el dela y Santa
lla. no aj señor fino el ael es la tornada. no de
negaron ni dudaron en las aleas de alty. Sino A
quellos que descrejeron y ues note Ongañe
fuje y Venir. dellos. en los pueblos / desn al
@deb. que aOn seran @debados / desmintieron
Antes dellos las compañas denoh. y las fuestes. / de
@dyde ţamud / despues dellos. y penso cada compañ
con sus mensageros de tomarlos y matarlos. y
por fiaron en la descre yençia por des haber conello
la crejençia. y com prehendi los. y ues mira como
fue fuerte mi al @deb en ellos. y asimes mo le
adeuda la palabra dela Saña de tu señor / y e
muy a medj sobre aquellos que des crejeron que ellos
son compañas del fuego. y a quellos que tienen.
el al @xxi. y lo que es al derredor del atabi
han con la loor de su señor y creen con el y de man
dan perdon para aquellos que creen y dicen Señor
que y nches toda cosa de piedad. y saber per
dona a aquellos que se a tienten y siguen.
tu camino y defiendelos del al @deb. de que han
nam. nro señor y metelos en el al gan no
perdurable. a quellas que les prometiste y los
que son buenos de sus padres y sus mugeres y sus
criaturas que tueres el honrrado ciente. y ey lia
dellos los pecados aquel dia ues y alo a yiades

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Aquellaes la entrança grande · que aquellos que
descreen serles a gritado la Aborrençia de aff. esmo
por con Vosotros. que no la Aborrençia que tenes
en Vos personas por los quella maxon a la creyençia
y descreystteis dicen señor ganosa fecho morir
dos Vebes. y nosas fecyo Viuir dos Vebes. Vo
torgamos nros pecados pues ea dia salvi del
al@ deb@ Vo@ / dica eseal@ debes. al Vosotros
porque ello es que quando os llamaban a daff. que
no aj señor sino el descreystteis y metisteis Abor
reno conel. y creystteis con los Vdos los fuesel
Justo es a daff. el alto grande el es aquel que
os da alVer sus milagros y deballa a Vosotros
del çielo el a Vibque y no se pedrica sino quien
se apura a daff. pues Vreclamaos a daff. Vura
mente. que aelles el adim al Vrque pese alos
descreyentes. el es el sabidor delas grados jenel
alçanna / el del al@rxi. debatto gibril conla
Vebelaçion con su mandado sobre quien quiere
desus fierbos para que pedriques. / y emuja
mos / del dia del Vsdiçio. el dia que seran desen
tos que no se les conderara a daff. dellos cosa.
/ y dice aff. alos fialecados / de quienes el Vreismo
el dia deoj y no le Veyponderara ninguno y dise
a daff. es el Vno Vençedor. Vo el dia deoj se ra
gualardonada Vodapersona por lo que obro no aj
Vaber agravio el dia deoj que aff. es apresurado.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

ento mas cuenta. ⁊ pedricales ⁊ demuhamed / del dia
del juicio quando los coraçones se querran salir
por la garganta. ⁊ no podran hablar ⁊ no sabra
alos desobidientes descreydos amigo ni logador
que se a obedeçida su plegaria / que alg.ª / sabe
las mal estades delos ojos ⁊ lo que encelan
los coraçones ⁊ alg.ª juzgara con la verdad ⁊
aquellos que lla mas señores a menos del no juzgan
con cosa ⁊ alg.ª es ojidor veedor ⁊ lo ⁊ no
⁊ no andan por la tierra ⁊ uos miren como fue
la postrimeria de aquellos que fueron ante dellos
aunque fueron mas fuertes que ellos en fuerça
⁊ en obras de ciudades ⁊ castillos en la tierra
⁊ los comprehendio alg.ª por sus pecados ⁊ no
hubo a ellos de alg.ª escapador. a quello era por
que ellos eran que venian a ellos blasfemia
geros. con la declaracion ⁊ descreyeron ⁊ compre
hendio los alg.ª que ele es poderoso de fuerte escar
miento. / dixo / ⁊ a ⁊ morremos amuge con mos
milagros ⁊ razon clara a fixaron ⁊ aje
men ⁊ a caron ⁊ dixeron que era aqi hazero
mentiroso pues quando vino a ellos. con lo
verdad. de parte nra dixeron matad los
hijos. de aquellos. que creen con el. ⁊ dad la vida
a sus mugeres. / dixo / nos el arte de los des
creyentes. sino en des yerros ⁊ dixo fixaon
dexad me. ⁊ matare amuge. ⁊ bame que le
ayude su señor que yo e miedo que permutara

fin de la
21. noche.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

bro adin. ¶ que para parecer en la tierra el
follamiento. dixo muce ¶ yo me defiendo con mi se
ñor ¶ bro señor de todo grandioso que no cree con
el boca del cuento. ¶ dixo el rey sombre creyente de
los defriaor que enfelaba su creyencia ¶ por
que sabeis de matar a sombre que dice mi señor:
es alg. ¶ ya a venido a vosotros con la declaracion
del bro señor ¶ pues sies que miente ¶ pues sobre ley
su mentira ¶ si es verdadero ¶ assi tocara parte
de aquello que nos llama aello. que alg. no guia a
quien es descreyente. mentiroso ¶ agentes a vosotros
es el bautismo. el dia de sy sereis vencedores en la
tierra ¶ pues quien nos escapara de la al@ deb.
de alg. si viniese a nosotros. dixo frayn. no sy
do ¶ al versino lo que yo veo. ¶ no os guio sino al
camino adreçado. ¶ dixo aquel que era creyen
te. ¶ gentes ¶ yo temo sobre vosotros seme
jante del al@ deb. delas almas pasadas.
¶ 30 ¶ conforme a costumbre con las gentes.
de noy. ¶ de@d. ¶ dexa mud. ¶ aquellos que
fueron despues dellos ¶ no es a dar alg. que quiera
agraviar a los fieles ¶ gentes ¶ yo e miedo
sobre nosotros. el dia del llamar. el dia que vos
sereis huyendo del fuego. ¶ no habra a vosotros
de alg. defendedor. ¶ a quien lo desvierra alg.
que no ay del guiador. ¶ a vino a vosotros jo
sef. de antes con la declaracion ¶ no cesas seipse
ser enoyda de lo que vino a vosotros. con ello yasta.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

que quando murio dixisteis no ymbiara allg. despues
del mensagero asi desyerra allg. aquienes descre
yente dudante yaquellos que dis putan la palabras
de allg desin Racon que Vmiese aellos causa
grãde abomenciá empoder de allg. y empoderde
aquellos. que sóncre yentes. Asi mesmo sella allg.
sobre todo corazon grandioso sobarbio & dixo
fizion. y esemen. froguame. ami Vna torre
que por Ventura quellegare alas puertas delos
cielos y me asomare y subire al señor de muce
yorque yo cujdo que miente | que no aj enel cielo
ninguno | y asi le fue afestada efizion la
mala desa obra y apartose del camino de
laguia y no eranlas artes defizion sino emper
dicion. y dixo aquel que crejo y egentes seguid
me y guiarose al camino adreçado.. y egentes.
Alafe esta Vida del mundo es esplejo y la otra
Vida es la casa dela turo dero. y quien obra desme
yencio yues no sera galardonado sino conforme
aello. y quien obra buena obra ora sea Varo
| o | fembra o el sera crejente yues a quellos don
tra ra en el cal ganna y ser les adado a diz que
en ella desmi cuento. & 40 & y egentes ques
ami que os llamo ala salbacion | alal ganna |
y Vosotros me llamais al fuego. llamais me Ami
a que descrea con allg. y que me ta a yar cero
con el lo que no aj ami con ello saber. | que aya
con el a yarçero | y yo os llamo al yorrado | per

47.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

dorador. no aj duda Sino que aquello quemellamais
ami aello. no aj alque Responde a la Plogaria
eneste mundo ni enel dro ni no tornada esadd.
los descreyentes Son las compañas delfuego. pues
al n os acordareis / quando oreis alfuego. / de lo
que digo al vosotros. yo encomiendo mi fe yo
add. que add. es Creedor con los fierbor. y salvolo.
add. del mal que allearon y adeudecio de con los
de friaon elmalo de la l@deb. Y élfuego les sera
serparado demañana y detarde y eldia que sede
bantara eldia delJudicio dentraran afriaon y a
los defriaon alfuerte del al@deb. y por friaõ
enelfuego y diran los menores. / y gentebaxa a
aquellos. que fueron majores / enla descreyencia
nosotros fuemos alvosotros siguientes y o bi dientes buey
ea. si vosotros sereis conflexadores denosotros Oro
parbesola delfuego. y dixeron aquellos que fueron
majores / enla descreyencia / nosotros todos fuemos
enella y add. ya aJuJgado entrelos fierbos
y dixeron aquellos que son enelfuego alos tesore
ros de geyannam. demandad alvro señor que
alibiane3e denos Orden de al@deb. y dicen
y no fuesteis que Vino a vosotros Vros men
sageros con la declaracion. dicen si. y nos
Vino mensageros. dicen pues Plogad que nos
el Plogar. delos descreyentes Sino endes y erros
Jo Jo / dice add. / nos escaparemos A vros men
sageros y a aquellos que creyeron en la Vida

del mundo. ℣ el dia ℣ se debantaran los testigos. / ℣ son los Almalaques. que escriben las obras. / el dia
que no aprovecharan alos descreyentes sus astucias. ℣ aellos es la maldicion ℣ aellos es la mala
casa ℣ a dimos a nuestro el guiamiento ℣ dimos
a entender alos de beni ℣ ç razon el alquiteb. ℣
la guia ℣ monestacion para los del buen seso. pues
sufre quela ℣ ro mesa de aff. es verdadero ℣
demanda perdon para su pecado ℣ atal ç biya con
la loor de su señor en las tardes ℣ en las mannanas
que a quellos que deniegan en las aleas de aff. de
sin Blaçon que el mienbre aellos. no aj en sus cora
cones sino grandia no son ellos. que llegueen. / a
dios con el adin de muhamed / pues defiende le
con aff. que el es ℣ dor Criador. el ℣ aleçamiento
delos cielos ℣ la tierra es mas fuerte que el
℣ aleçamiento de las gentes. mas empero las mas de
las gentes. no los saben. ℣ no son en Un ℣ igual
el ciego ℣ el que ve ℣ aquellos que creen en ℣
obran buenas obras ni el descreyente no son en
Un ℣ igual. ℣ poco cor fueron los que creyeron. ℣ el
dia del ℣ ltimo dicio ade Venir no aj duda en ello.
mas empero las mas de las gentes no creen ℣ dixo
Dro. Señor Bluegad me. Responderee a Vos tros.
que a quellos que se engrandian de mi Servitud
a Vn de entraran. en Ge hannam abil ta dos ℣
Bo B. aff. es a quel que puso a Vos tros la noche
para que Reposeis en ella ℣ puso el dia claro

(c) 2006 Ministerio de Cultura

que alg. es el que ha de gracia sobre las gentes. mas
empero las mas de las gentes. no lo agradeçen aquel
es al vostros alg. Oro señor salvador deto do
cosa no ay señor sino el. pues adonde os apar
tais assi mesmo se apartaron aquellos que fue
ron con los Aleas de alg. de negantes. alg. es
aquel que puso al vostros la tierra llana y el cielo
fraguado. os figuro en la mesa del ora figu
res. os dio a bibque de lo bueno / mejor
que no el a bibque de los Animales. / a ries allo
stros. alg. Oro señor que estan Cendito es
alg. señor de todas las cosas. eles el Vivo no
alg. señor sino el. pues Rogadle juramente
a eles el a dim las lo res sonada alg. señor de
todas las cosas. Y diles. / je mu hamed. / a
mi mes de be dado en que ay a de adorar a
daquellos que lla mais. por señor a menos de
alg. por quanto Vivo ami la declaración
de mi señor y mes mandado en que me
de rincla al señor de todas las cosas eles
a quel que os Saleo de tierra / aldam. / des
pues de esperma despues de sangre despues
os saco criaturas despues de Vostros negais
a de despues de Vostros ay quien llega
Al plaço señalado de la muerte porque lo en
tendais. eles a quel que sabe Vivir y morir
y quando Juzga el fecho ellos es que dice al
fejges. y no es. je mu hamed / a dagllos.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

que niegan enlas aleas de alla. como se apartan
aquellos. que desmienten conel alquiteb. y con
los q̃ embiemos conello nros mensageros q̃ues
alos lo sabran ☞ quando sean las cadenas en ☞ 70 ☜.
sus cuellos. y los grilos y lanças los an de boca
enel al@deb. despues enel fuego encenderan
conellos despues diran aellos. adonde es lo que
fuesteis que metisteis azaar ẽ lo amenos de
alla. dixeron y erraron anos. Antes no eramos
que Rogasemos de antes cosa que nos aprobecha
se. asi desyerra alla. alos descreyentes. esto es
alos vosotros por lo que eradeis que os alegra bais
en la tierra desin verdad y por los q̃ fuesteis
gozgocasteis dentro. para las puertas de eſe
Ianam. para siempre enella q̃ues tan malo
asitiada para los grandiosos. ☞ q̃ues sufre
quela ẽ ro mesa de alla. es verdadera y dar
temos a vos partida de aquello que les tene
mos azaresado o/ltesa tis haremos despues de la
muerte. y nos andetornar dixo/ y ambie
mos mensageros antes de ti. / ẽ muhamed//
dellos aj quien lo habemos ☞ contado sobre ti
y dellos aj quien no lo ☞ contamos sobre ti
no es alos mensageros enque vengan con
mi lagros ni aleas. Sino por mandado de alla.
y quando vendra el al@deb de alla. sera
Iusgado con la verdad. y seran perdidos
entonces los desere yentes. alla. es aquel q̃ puso

(c) 2006 Ministerio de Cultura

a Vosotros los Abenios para q̃ cabalgueis enellas.
q̃ que dellas comais q̃ a Vosotros a enellas foxo
be ados q̃ para q̃ llegueis sobrellas lo necesario q̃
es en Vrõs coraçones q̃ sobrellas q̃ sobre las q̃
fiestas Rebeis las cargas. q̃ daor al Ex sey mi
lagros xues q̃. milagros de adq̃. negais q̃ no
sea delo que aq̃ alegado. ☞ 80 ☜ q̃ no andu
bieron en la fierra. sues para mientres
como fue la postrimeria de aquellos que
ficron antes dellos. q̃ fueron mas que ellos.
q̃ de mas fuerte fuerça q̃ fra guaçiones en la
fierra. q̃ no conflexo dellos el al@ deb lo
q̃ fueron que xercaçaron xues quando Vinie
ron aellos los mensageron con la declaraçion
gocaron se conlo quera en ellos del saber q̃
adeudeçiose conellos lo q̃ fueron conello q̃
se traxeron burla. q̃ ues quando Vieron
mo al@ deb. dixeron creemos con adq̃.
Solo q̃ descreemos conlo que eramos que con
ello metiamos a par çero con adq̃. q̃ no fue
q̃ les aprobe q̃ ase su creer porque Vieren
mo al@ deb. esta es la Vsança de adq̃. a q̃lla
gera que passo en sus sierbos q̃ fueron xerdad
entonces alli los descregentes. ÷

Elacoya de hamim. de la açaxda
de cinquenta tres aleas ÷
hamim.
en el nombre de adq̃. piadoso sepiedad ÷

(c) 2006 Ministerio de Cultura

§ fue deballado delspiadoso depiedad el alcoran. ¶ fueron
declaradas sus aleas. / conlo salel ¶ lo saram / es
el alcoran. enlengua arrabiga. para Jentes. ¶
los saben. sal bricçiada ¶ amonestador. pues A
partate delos más dellos que ellos no oyen. ¶
dixeron nros coraçones. estan en negligençia.
delo §. nos llamas aello. ¶ en nros orejas
ay sordeço. ¶ entre nos ¶ entreti A ¶ Ona
empara ¶ tu obra / tu entuadim / que nosotros
obraremos / en mo adim / diles. / ¶ emuhamed /
alafe ¶ soy hombre como Vosotros. § fue
deballado ami. § Vro Señor es Señor Vro
pues afirmaos ael ¶ demandadle perdon si
tanguay para los descreyentes ¶ Aquellos
que no creen nixagan el ayuno ¶ ellos
conla sua Vida son descreyentes. que
aquellos q creen ¶ obran buenas obras aellos
abra gualardon no sleçnaydo. diles. / ¶ e
muhamed / que es a Vosotros §. descreeis Vo
aquel que hizo la tierra en dos dias ¶ meteis
del ygualdad aquel que es Señor de todas las
cosas. ¶ puso enellas montanas desobrella ¶
puso Vendiçion enella ¶ ordeno enella su
alimento enquatro dias ¶ guales alos de
mandantes. despues se ¶ gualo al cielo ¶
era humo. ¶ dixo aella ¶ a la tierra Ve
nidme por grado o / por fuerça. dixeron Ve
nimos de obidientes ¶ Vos ¶ hizo los

(c) 2006 Ministerio de Cultura

siete cielos endos dias / Rebelo enesada cielo fu
mandamiento. dixo / enfermoseemos el cielo
del mundo conlas estrellas. / pusimos las guar
das / del cielo delos axejtanes / q. no oygan la
Rebelación / Aqueles ordenamiento del Sorrado.
sabidor. / pues si selevantaran. / los descre
yentes. / pues dile / aosepedricado del
al@deb. semblante del al@deb delos de@d.
çamud. quando vinieron aellos los mensa
geros. delante dellos. / despues dellos / les no
rebtaron no adoreis sino adaq. dixeron
si quisiera mos señor hubiera debiado Al
mala que / para sabernos asaber que sois
mensageros de aq. / / nosotros conlo q sois
mociado conellos somos descreyentes Aguaq.
los de @d. en soberbecieron se en la tierra
enfueros delaverdad / dixeron quiẽ es
masfuerte que nos enfuerca. / no veen
que aq. aquel / los saleco es masfuerte
ellos enfuerça fueron con mos aleas
denegantes / / mbremos sobrellos los vi
entos corruxtos. endias nacidos / dimosles
aguistar el al@deb. delá destrujcion la
vida desde mundo / el al@deb delá otra
vida es mas destrujente / ellos no veen
aquanto alos de çamud. declaremos les el
camino del bien / del mal. / escogieron lo
desgerror sobre lagreia / compresendilos conlos

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Mayor del al@ deb. Abiltante por lo que fueron
que obraron y salbemos adaquellos que creye
ron y fueron que temieron y el dia
q̃ juntaremos los emenigos de dñ. al fuego
pues ellos seyran detenidos hasta. que
quando Cendra aella para testigo sobre ellos sus
oydas y sus Cistas y sus cueros con lo q̃ fue
ron que obraron y dicen a sus cueros por q̃
habeis testigo sobre nos y dicen habeno q̃
hablar adñ. aquel que sabe hablar a
toda cosa y el los ha leco la primera Cegada
y a el setteis tornados 20 y no era deis
que temia deis que haria antes tigo sobre Cosotros
Cras oydas ni Cras Cistas ni Cros cueros q̃
mas empero cuidasteis que dñ. no sabria lo
mucho delo que obrasteis aquel era Cro cui
dar a quel q̃ cuidasteis con Cro Señor destru
yo. y tornasteis delos perdidos pues si fu
eran pues el fuego es depuesto dellos y si demanda
q̃ los tornen al mundo a haser buena obra
pues no les dan lo que demandan. y causemos
a ellos el axejtan y a fej taron a ellos lo que
es delante dellos y lo que es detras dellos ha
deudeciose sobre ellos la palabra del al@ deb i
en compañas que ja fueron Antes dellos desblic.
y de cabil el hijo de edam. que ellos fueron per
didos. y dixeron aquellos que desereyeron no es cu
geis aeste alcoran. y debantad las Cabes enel

/quando lea muhamed/ porque vieneo Oro
Adin asu adin - & dimos a gustar adaquellos.
que descrejeron al @deb. fuerte y gualardone
mos los conforme aquello que fueron @obrando
Aqueles elgualardon delos enemigos deast.
elfuego. Aellos es enella la casa delduramiento.
y para siempre. / engualardon porlo que fueron
con mos aleas. Denegantes y dixeron aquellos
q descrejeron. Señor nro damos alverdadelos.
q nos fizieron desjerrar. de Algimey y perso
nas y meter los ernos debaxo dernos pieds.
por que sean delos mas baxos q aquellos que dicen
nro señor esast. y desque se entendxecan deballan
sobrellos los Almalaques ala ora delamuerte /,
y dicenles no ajais miedo ni os entristezcais y
sed albriciados conel alegria aquella que soij
guela deseais nosotros somos. los que fuemos alle
sotros / Vros algualies enla Vida delmundo
y aora enesta Stra Vida y avosotros Abra
enella lo que desea Vras personas y alle
sotros Aj enella lo q codiciais & Dio & ena
Stisque delperdonador briados y quienpuede
ser demas hermoso decir que quien Ruega a
dast. y obra buenas o Vras. y dize yo soij de
los muc limes. y no son en Vn igual laperdo
nanca ni la aborrencia. A partala conq[illegible]
conaquello que es mesa / conlaperdonanca
y quando sera aquel que habra entreti jele

(c) 2006 Ministerio de Cultura

ne migança Bues como ẽ el fuese pariente cercano.
Y no daran passada Sino aquellos q son sufrientes
Y no daran passada Sino los de la ventura Suerte
grande. Y quando le enojaos / Zemuçamed / de
parte del axeitton corsaña. Bues di defiendo
me con atq. que eles o ydor sabidor q / delos
Señales / de su Vnidades. la noche Y el dia el
Sol Y la luna no adoreis ni açaxdeis al sol ni a la
luna. Y açaxdad adatq. aquel que los Saleo. por
milagro. Si sois que ael adorais. Bues si descre
en Bues aquellos / Almalaques que son / en poder
de tus señor / Zemuçamed / atçabiçan ael de noche
Y de dia. Y ellos nunca se encuestan dellos de sus
milagros. que fuje emuçamed / Vees la tierra
Seca. Y quando deballamos Sobrella el agua
Se Se remuebe Y cria los Sementeros. Y aquel
que la Se bibica es el que Se bibicara los muertos
que eles Sobre todo da cosa poderoso. que a quellos
que se encuestan de Vnos a leay. no se espanta
ni temen anos éa Bues qui en sera lançado en
el fuego Si es mejor / o / quien Vendra Seguro el
dia del Sudicio. / mas el que Vendra Seguro /
Bues obrad lo que que rreis que eles con lo que
obrais Vesdos. que a quellos que descreen co
el alcoran. que Vino a ellos Bues eles algui
Se ha tomado Bao o no Vino ael Zoliç
Antes de la taurra. ni despues del. Fue debállado.
del çiente loado. Y no dicen ati / Zemuçamed /

(c) 2006 Ministerio de Cultura

los disfamios / sino lo que dixeron adtor mensage
205. antes deti. que tu señor / Iemuhamed / es
el dela perdonança / del delescarmiento. dolo
205. / silo pusieramos este alcoran. en lo
manee. dixeran porque no son declaradas
sus aleas. en Romance / en arabiga a-
diles. / Iemuhamed es / para aquellos q creen.
guiamiento / salud. / aquellos q. no creen
en sus oydas esta la sordeça. / esta sobre llos
la ceguedad. / aquellos llamaran desde lugar
apartado desus coraçones. / adimos amuçe
el a faura. / crejeron Dios / descrejeron
dios. enel / sino por la palabra q sea delanto.
del a señor / Iemuhamed / tomar lesia cuento
entrellos. / en esta Cida con el cuento. dela dha
Cida / / ellos son en duda del al@ deb. du
dantes. / pues quien obra buenas obras. / pues
para su almas es. / quien pecara pues sobrello
lero. / no es tu señor / Iemuhamed / con
saber agrabio alos sierbos. / a eles tornado.
el saber del dia del Iudicio / lo que sale delas
simientes. desus cuescos. / lo que se empreñan delas
sembras. / no saben sino con su saber / el dia
que les gritaran adonde son / Cuydo / dolas / o
parçerias. / dicen oy mos te / no ay denos quien
saga testigo dello / hiso desjerrar a ellos.
lo que fueron / allegaron de antes / sabran
q no sabra a ellos escaxa. no se en cuesta la per

48.

Sora delas Rogarias buenas. Y sile toca el mal
pues Ceos lo desfruiado desconfiado - Y si le damos
a gustar bonancia Y descanso dellos despues del daño
que le toco. dicen esto el Ami por mi obra Y no si
enso que el dia del Yudicio a deser. mas empero
si buelbo Ami Señor ami Sabra en su poder
el al ganna. / si esque la aj / pues al n haremos
a saber a aquellos que desereen con lo que obra
Y les daremos a gustar del al@ deb. fuerte /
Y quando Yasemos gracia Sobre la persona A
partase. Y de falleçe con su Serviçio Y quando
le toca el mal pues Ceos lo Ruegando con la
Rogaria grande @ Go @ diles. / Yemuyamos /
Abeis Visto que es el alcoran. despues de aj
despues descreysteis con el pues quienes mas desye
xado que quien es en discrepacion. A partado.
A Ynles daremos a Ver nros milagros en las
partidas Y en sus personas Yasta que se declara
a aellos que el es la Verdad. Y no Yasta
con tu señor que eles Sobre toda cosa testigo.
A la fe ellos estan en duda dela en contrada
de su señor. A bisoos que eles corto da cosa
Abarcante /

llacora delos conseserxos esçinquenta
aleás /

Y amim @ jr çin cca f.
Y en el nombre de Dios. Piadoso. de Piedad /

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Asi fue deballado ati / ÷emuhamed / 2 adaquellos.
quefueron antes deti. alf. es elhonrrado ciente
aeles loque es enlos cielos 2loque es enla tierra 2
eles el alto grande. cuj dan los cielos partirsede
temor dequienes sobrellos. 2los Almalagues A
tacbi han conla loor detu señor 2demandanper
don para quienes enla tierra / delos crejentes 2
ellos es que alf. es elperdonador biadoso 2a
quellos queto mador amenos delbor Señor alf es
que guarda sus obras sobrellos. 2no crestu sobrellos.
/ ÷emuhamed procurador queles tomes cuenta.
desus obras. Deballemos ati ÷emuhamed / El
alcoran. enlengua @rabiga. 2 para que be
driques ala madre delas Cillas. / 2 esmaca /
2 lo que es al derredor della. 2 que bedriques
del dia delJudicio. no aj duda enel. 2 Enas
compañas Seran en el alcanna. 2 otras compa
ñas en cebannam @ 2 si quisiera alf. Su
sieralos. compañas Ora mas empero metera
a quien quierra en su adin / 2 esela li ç lem /
2 alos descrejentes no abra aellos algua li /
ni defendedor / quelos escape del al@deb /
Antes fue queto mard amenos de alf. Señor
boes alf. es el Señor 2 el Debibca los muertos.
2 eles sobre todacosa poderoso. 2 loque soij dife
rentes enello. dela descreyencia 2 la crejencia
boes su Jubgo es adalf. asi á Costros. Alf.
mi Señor sobre el estribo 2 ael me Depiento cria

(c) 2006 Ministerio de Cultura

dor delos çielos ydela tierra ypuso a Vosotros de
Vràs personas mugeres ydelos Aberios masclos
yfembras que fizieco a Vosotros enella casta
despues decasta/ moaj como el cosa yeleseloydor
Veedor. ael sondas llabes delos çielos ylatierra
que estiende el a Dios que a quien quiere ylo
emboderea /o/ lo estrecha. yeles conto da cosa la
bëdor Dlo D adendeçio Aff. a Vosotros del
alic lem lo quemando conello a nos. yaquello que
Rebelemos ati. /yemuhamed/ ylo quemandemos
conello aybrahim. yamuce. yaxçe. /dixo/
mantened. elalic lem. yno os desPartais enel
g. cosa degrande pésaries. Sobrelos desvreyentes.
lo que los llamais aello aff. escoge ael aquien
quiere yguia ael. aquien se apura ael
yno se desPartieron /los del alquiteb/ Sino os
pues. que Vno aellos el saber /queta desparten
cia era desyerror/ ymbidiando entrellos yVno
por la palabra que se adanio detu señor. Je
muhamed/ Aplaço señalado Jusgaria entre
ellos. /enesternundo conel al@deb. delaotra
Vida/ yaquellos que eredaron el alquiteb. des
pues dellos. estan endúda dello dudantes. pues
yaraquello tu. /yemuhamed./ Ruega yendereco
Aricomo te es mandado. ynosigas sus Volun
tades. ydi. /yemuhamed/ creo conlo que deba
llo aff. delas escrituras /dixo/ Ami meesmandado.
que no agrabie entre Vosotros. aff. es mio Señor

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Ꝛco Señor. Aros. sesma obra ꝙ alosotros es
Ꝛa obra no ay plejtear entre nos ꝙ entre
Vosotros. aff. asuntaro entre Vosotros ꝙa
eles la tornada. ꝙ aquellos que plejteam en aff.
despues delo que sea deudecio ael ꝙ pues sus plejtos
son falsos ꝙ seran desechados. empoder de fue
nos. ꝙ sobrellos es la sana de aff. ꝙ aellos es
el al@ deb fuerte. aff. es aquel que deballo
el alcorran. con la verdad. ꝙ la justedad.
ꝙ que cujdas ꝙ emuhamed ꝙ por Aventuro
guela venida del dia del ſudicio. esta cerca
ꝙ se acujtan conello aquellos. ꝙ no creen conello
por traer se burla ꝙ por desmentimiento ꝙ aque
llos. que son creyentes. estan de moricados dello.
ꝙ sabes que ella es verdad. pues ellos ꝙ aquellos.
que desmienten. con el dia del ſudicio. en des
cerror apartada / delaguia ꝙ dela verdad /
aff. espiãdoso con sus fierbos ꝙ da a dos ꝙ que
a quien quiere ꝙ eles el virtuoso gorrado.
/ dixo / quienes ꝙ quiere la obra dela Stra vida
le doblaremos ael su obra ꝙ quienes que
quiere la obra del mundo darleemos. della
no todo lo ꝙ querra. ꝙ no abra ael en la Stra
vida parte. ꝙ aaj aellos aparecero ꝙ es el
axejtan que les manda aellos del adim lo
ꝙ no llaman conello adaff. ꝙ sino por la
ꝙ abra dela promesa ſubgaria aff.
entrellos. eneste mundo. ꝙ los descrejentes.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Aellos es el al@deb. doloroso /dixo/ Cerca / Ze
mugamed/ alos descrejentes Atemorizados por
loque obraron Zelfuego es escaeciente conellos.
Zaquellos ~~[illegible]~~ que son crejentes. Zobran
buenas obras. Seran enlos prados dela alcfama.
Aellos abra loque desean. empoderde su Señor
aquella es Zcantalla grande 20 eses
aquello que albricia atg. Asus Fierbos Aquellos
que son crejentes Zobran buenas obras. diles
Zemugamed/ noos demando Sobrello Salario Sino
el tener amorancia enlos cercanos /dixo/ Zquien
obra albaçano. ~~Zedoblaremos aelenella. Ze~~
doblada sus albaçanas. que atg. es perdonadora agra
deciente. Zdixeron Respondido A Zmugamed/ Sobre
atg. las mentiras /dixo/ Zques si quisiese atg.
Zemugamed/ Sellaria Sobre tu coraçon/ Z
quitaria deti el anubua mas empero desbaçe
atg. lafalsia. /Zdavencita atg. alannabi
Zalos crejentes/ Zaberdadece la verdad con
Su palabra Zeles Sabidor conlo Zes enlos coraçones. Zeles aquel qui Recibe la Repintençia
desus Fierbos. Zperdona los pecados Zsabelo que
basen. Zbaze que Responda nael aquellos Z
creen. Zobran buenas obras. Zles Redobla desu
Zcantalla. Zalos descrejentes Aellos es el
al@deb. fuente. Zsi estendiese atg. el abiçque
asus fierbos. desconocerian Zafollazian en
la tierra. mas empero debalde /el abiçque/
por cantidad delo que quiere queles confus

(c) 2006 Ministerio de Cultura

seruos. Sabidor Veedor Dyeles aquel que deballa
la plubia despues que estan desconfiados Desti
ende Supiedad yeles el Señor loado. Ydesus mila
gros es que yaleco los cielos yla tierra. Ylos ten
dio. enellos. delanimales Vestias yeles sobre
ajuntarlos el dia del Juditio quando querra so
doroso. Ylo que os acontece delas Almuccibas
enlo que obran Vras manos Ylo que da pasada
de mucho dello Vosotros fincandes en
la tierra. Yno Aj a Vosotros Amenos de atto.
Aguali. ni defendedor. Ydelos milagros odesu
Vnidades/ las fustas enel mar como montanas. Si
quiere atto. Yaro parar los Vientos Yquedara
Yquedaran. paradas sobrelas cuestas del mar en
aquello ay mi lagro para todo creyente a
gradeciente Dyo Dyxo/ Dy/ las fundizio
por lo Q obraron los delo fusta/ Yatto. da/ pasa
dadelo mucho. Y sabe que aquellos que deniegan
en Vros aleas. no aj aellos escapa bues lo Q
oes dado delas cosas bues es esplejite delo
Vida deste mundo. Ylo que es emposerde
Atto. es mejor Ymas perdurable para aquellos
que creen Ysobre suseñor estriban Yaquellos
que sedetienen delos grandes pecados Ymal
Vestados. Yquando quiere que los enosan per
donan. Yaquellos que obedecen a Suseñor Y
mantienen elaçala. Yensus preceptos sean
Sesan entrellos. /conlo que es entos alquiteves:
Ydelo que les damos enalisque deysbienden Dyo

quellos que quando les tocan los agrabios se faborece.
y la sa fis facion de la ynsuria es ygasser stra conformé
me a ella. / mas empero / quien dara pasada della.
y a do bara pues su gualardon es sobre alt. que el
no a ma Alos agrabiantes. y quien se defiende
despues q fue ynsuriado. pues a estos no a sso
bueltos. al@ deb. mas empero el al@ deb. es
sobre aquellos que ynsurian a las gentes y pasen
de si Ylones. en la tierra a de si derecho estos
a ellos es el al@ deb doloroso. y quien sufriera y
perdonara aquello es de los adreçados de los fechos. 40
y quien lo desterra alt. pues no aj a el guiante
despues del. y Cera / se muy amed / a los torteantes. quando Cera el al@ deb. que diran ea si
a Colber Almundo camino / y faremos buenas
obras. dixo / y Cerlos as que seran berbaxados so
bre lla temoriçados del abiltamiento. y ellos mirando.
con la Cista abaxada de la biltamiento. y dixo
a quellos que creen que los perdidos son aquellos
q seran perdidas sus personas. el dia del Judiçio ello
es que los torteantes seran en al@ deb. perdura
ble y no Abra a ellos procurador que los defienda
A menos de Alt. y quien lo desterra alt. pues
no aj a el defendedor. creed con Vro Señor Anrey
q Benga el dia que no Abra torrada a el de alt.
no a bra a Vosotros escapa a quel dia y no Abra
a Vosotros defendedor pues si se apartaran de lo
creençia. pues no le embiemos sobre ellos. y se

(c) 2006 Ministerio de Cultura

muſamed / q̃ les guardes. / Sus obras / nos ſobreſi ſino
llegar la mensageria / dixo / q̃ nos quando damos
a guſtar ala perſona de parte nra descanſo q̃ bo
nancia. alegraſe conella q̃ ſi. les toca el mal por
lo que an obrado Sus manos. pues laora la perſona
descree adatz. es el Ateismo delos çielos q̃ dela tierra
q̃ ſaleca lo que quiere q̃ da a quien el quiere hay
ſembras q̃ a quien el quiere los varones / o / los de
mezcla varones q̃ ſembras q̃ mete a quien quiere
q̃ no engendre. q̃ eles ſabidor poderoso. q̃ no es al
hombre en que le ſable atz. ſino en Rebelaçion
/ o / xordeçoga empara / o / que q̃ mbie mensageros
pues el Rebela con ſuliçençio lo que quiere que
eles el alto çiente en ſus fechos q̃ aſi meſmo tẽmu
ſamed / Rebelemos ati el alcoran de nro fecho.
quiéras que ſabiaz que era el alcoran. mi quiero
alçlem. mas empero pueſimos lo claredad q̃ guia
mos con el a quien queremos de nros ſiervos q̃ ati
para que guies ala carrera adreçado. ala carrera
de atz. aquel que a eles lo que es en los çielos q̃ lo q̃
es en la tierra. ala fe adatz. ſon tornados los fe
chos delos ſalecador. q̃ ho q̃.

الزخرف El acora del Aſejtamiento es ochenta
y miẽbe aleas ÷

En el nombre del Alᵗʰ. Piadoso de Piedad
dixo / por el alcoran claro. q̃ nos pueſimos alcoran.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

en legua @ sabija. porque Vosotros ayais seso è
el esta en la madre del alcor an. / en la tabla de
serbada / delante de nos en salçado Juez ciente. / dixo /
como pedri caremos A Vosotros el alcor an. Ancha
mente si sois Vosotros gentes que meteis a par
ceros con aq. / quantos / mobiemos de los an
nabeis en los primeros / no Vno a ellos /
annabi que no fuesen con el / sientes burla / des
truymos los mas fuertes dellos en fuerça / paso
/ en ellos la destruyçion / conforme a los primeros
/ que desmintieron a sus annabeis / / siles de
mandas / / emuhamed. / que quien hale co los
cielos / la tierra bediran que los hale co el
honrrado sabidor aquel que puso a los Vosotros
la tierra llana / puso a Vosotros en ella cami
nos en tal que vayais guiados / / eles aquel
/ de balla del cielo agua por cantidad fuyda.
/ dixo / / debibcamos con ella los pueblos secos.
/ asi mesmo sereis debibcados / tornados.
/ Vio / eles aquel que hale co las mantenças
todas / puso a Vosotros delas fustas / de los A
nimales. conque vais a caballo. / para deque
estais sobre sus cuestas que nombreis las graçias
de Vro señor quando os enbare jareis sobre ellos
/ que digais tambendito es aquel que a sugeto
A nos a qüesto / / no eramos a ello poderosos de
A sugetarlo. / / no sotros anno señor sabemos
de tornar / / pusieron a el / los de gre gentes / / de gusti

erbos

(c) 2006 Ministerio de Cultura

erbor. parte ygualanço / dixo / Alafa lafer jo
na es desoxej da claramente / dixo / como sabia de to
mar atq. delo que ajalecado hijas. yo sabia de
especialar al Ostor con los hijos y quando
Leera albriciado a dalguno dellos con lo que me
tiana alpiadoso semblanço / tornaba sucara negro
triste. y el con grande pesar dixo que quien
delas mugeres obraria tan arreos. para lo que
meteis. a dar q. ygualanca en el plegto que no
se declara / por ser plejto placo / y semblan
caron alos almalaques Aquellos que son empoder
del piadoso con que sō fembras. / dixo / que es ēa
sr. ja ran testigo de como son sus jalecamientos -
ques alm serau escriptos. sus testimuñancas
y les sera demandado / el dia del juicio / y dixe
ron si lo subiera y que quiso el piadoso no ado
rariamos alo que adoramos / dixo / no ajaellos
con aquello saber no son sino mentirosos / dixo /
ēa si les sabemos dado Alguien antes deste
/ alcoran / que ellos con el ajan sejdo que lo
ajan guardado niteñido. ¶ 20 ¶ Antes
dixeron nos sabemos sallado. nros padres
sobre / adm / y Regla y nosotros conseguir
aellos. somos guiados. y asimesmo / temujo
ned / no y morèmos antes deti: en ninguno
ciudad morestador que no dixesen los mayores
dellos. nos sallemos antes padres sobre / adm /
y Regla. y nosotros sobre sus Pastos seguimos.

49

(c) 2006 Ministerio de Cultura

diles. / ¶ emuhamed / ¶ no é Cenido a vos tros
conlo ¶ es mas guia que no lo ¶ Gallas teis lo
brello a Vros padres dixeron nos tros conlo
¶ Gabeis fejdo ¶ mbiador corello descreemos.
/ dixo ¶ to me tros Cenganca dellos. ¶ uey miro
/ emuhamed / como fué la postrimeria de
los mentiros os. ¶ dixo ¶ bra him a su padre
¶ asagente. yo soj quito delo que adorais
no adoro sino a daquel que me a criado ¶ uey
el me guiara ¶ puso la palabra / de le ¶ leje
la ¶. fin cante despues del en sus hijos
porque ellos buelban / ala creencio / ¶ es
colejieron los de coraxi. ¶ sus padres hasta
¶ Cino aellos el alcoran ¶ mensagero.
claro ¶ quando Cino aellos el alcoran. / ¶
el mensagero / dixeron este es aci grero
nos tros conel descreemos. ¶ dixeron por ¶
no fue deballado este alcoran. sobre los
bres delas dos ciudades grandes. / ¶ eramaco
¶ ta ¶ f. las ciudades. dixo a ¶. Gonzalez ¶
noble / como. ellos son poderos os. departir el
annubua. de ta señor. / ¶ emuhamed / nos par
timos entrellos sus Ciuiendas en la Cida del mundo.
¶ alcamos partida dellos sobre partida los estados.
¶ paro ¶ tomen partida dellos. A partida sugestion.
/ dixo / ¶ la piedad de ta señor / ¶ emuha med /
es mesor que no loque complegan / en el mundo dixo /
¶ sino xor ¶ no fuesen las gentes. compaño Cno

30

meteriamos. a quien descreo con el pió dos a sus casas
ferrados de plata. y escaleras sobrellos. que subi
sen a sus ferrados. y a sus aposentos puertas y
camas q sobrellos se descortasen y oro. mas
se les ya. dado todo aquello. y porquanto es
el pleyte dela Vida del mundo y la Verdad
es en poder de tu señor / y en muhamed / para los
temerosos. y quien se aparta del nombramiento
del pió dos causamos ael el maxejtan que sea
el su compañero B y ellos / los axeytanes / los
saben Apartar del camino / y del adin / y ellos
piensan que son guiados. hasta que quando le endra
el hombre dellos. a nos dira y a en buena sea ya
viese entre mi y tierra partamiento como
de sol saliente a poniente. y que tan mal
Amigo. / que sera para el aquel axeytan.
y dizenle / no os aprovecha ro para el dia de o
y que ya descreistes y Vos otros en el al
@deb. Sereis ajuntados / dixo / y que en situ
/ y en muhamed / o yes el que es sordo del
guiamiento. / o / guias al ciego. y aquien
es. y en des y en error claro / dixo / y apar to
remos. ati / y en muhamed / y nos de ellos
tomaremos venganca B 4 o B / o / te da
remos a ver / y en muhamed / A quello que
les prometimos que nos somos sobrellos empode
rados. y muy sostente / y en muhamed / con
aquello q el Rebelado ati que fuestos sobre.

Fin de lo
22. no de

(c) 2006 Ministério de Cultura

carrera adreçada. ℣ eles. /este alcoran/ ℣ juramiento.
℣ pre℣. abi ℣ paturgètes. ℣ alnos sera demandado
el dia del juditio/ ℣ demanda ℣ emuhamed/ A quien
℣ mbiemos antes deti dennos mensageros que simetimos
/ amenos del piadoso otro señor que lo adoresen. ℣ asim
biemos amuce. con nros milagros afriaon ℣ a sus
gentes. ℣ dixo muce ℣ oso℣ mensagero del señor de
todas las cosas ℣ pues quando el'mo aellos co' nros
milagros el'os los que dellos se ℣ asi ombuela.
/ dixo/ ℣ rodimos al'ra ellos milagro que no
fuese mayor ℣. su compañero ℣ comprendimos los
con el al@deb. ℣ porque ellos tornasen ala creyen
cia. dixeron ℣ acisreo demanda ℣ or nos a
fuse señor lo que aprometido abi que nosotros so
mos crejentes. /dixo/ pues quando descubrimos dellos.
el al@deb. el'os los ℣ de rrocaron la ℣ prome
tieron ℣ grito friaon a sus gentes. dixo ℣
gentes. no el Ami. el dejado de mi cura ℣ estos
tios corren debaxo de mi señorio pues porque
no. Abisais ℣ so ℣ yono soy mejor que no A
queste aquel ℣ es ynocente flaco ℣ no sue
de declarar lo que dice porque no es lançado
sobel manillas de oro. /o/ vienen con el. Al
malaques Juntos /con el dixo/ ℣ amedrento. sus
gentes. ℣ obedecieron ellos fueron gentes des
creydas pues quando nos hizieron en oyar lo
menos ℣ engaño dellos ℣ fundimos los a todos
℣ ℣ pusimos los anticipamiento ℣ exemplo

(c) 2006 Ministerio de Cultura

A los Cenideros. y quando le fue dado Alhijo de
marjam. semblanca y Deos quetus gentes del
se stejan. y se apartaban y dixeron el mo S.or
mesor pol el. nolo dabanael. fati / y enuja
med / sino para disputas Antes son gentes
de lejteses no fue sino sierbo que hiz mos gra
sobre el y fuesmos lo exemplo alos de Ben
y craxla y siquisieramos fusieramos en
lugar de Cros Almalagues. en la tierra
y póblasen / la tierra ꝺ60 ꝺ y adatz. es
el saber del dia delsjudicio fuesno dudes enel
y seguidme que esa es la carrera adreçado
y no os apartes dela crejençio / elaxejttan.
que elej al os.tros enemigo claro. / dixo / fuey
quando Dios ace. conlos milagros dixe yo
el Denido a Cosotros conla çiençio y que de
clare al os.tros partida de aquello que soij
stebesantes enello fuesteme ad atz. yo bede
cedme enlo que os digo que atz. es mi señor
y Cro señor fuey adoradlo que es el la carrera
adreçado. y contrallaron las fuestes delante
dellos fuesfanguaj para aquellos quedesrejeno
del al @deb. del dia doloroso ℟ / dixo / éa fiesse
zan fino aldia delsjudicio que Dengaellos
a sobre Dienta y ellos nólo sentiran y los A
migos aquel dia y partida dellos departido
seran enemigos Sino los temeros ot / dixo / Je
Sierbos. no yabra espanto sobre Cosotros el dia

(c) 2006 Ministerio de Cultura

de oj̃ mi sereis entristeçidos aquellos que creen en vos
nros Aleos ¶ son muçlmes dentrad enel al
ſanna Vosotros ¶ Vrõ compañas ¶ sereis sonzo-
dos ℟ 70 ℟ /dixo/ ¶ Rodearan sobrellos cones
cudillas de oro ¶ libriellos ¶ enellos Abra lo que de
sean las personas ¶ anplaçer los ojos. ¶ Vosotros
enella Sereis perdurables. aquello es el Alejanna
aquello ¶ Laeredareis por lo que fueredeis ¶ obraredeis.
al Vosotros a jenello fuertas mugeres dellos comereis
¶ los descreyentes. Seran enal@deb de ¶ Jehannam.
para siempre ¶ no se datallara dellos ¶ ellos enel
Seran desconfiados ℟ /dixo/ ¶ noles haremos. a
grabio nas. empero ellos fueron los agraviado
res. ¶ gritaran ¶ meliq. Buega que ſuſſgue
Sobrenos tu señor con la muerte. ¶ dize. /meliq/
Vosotros enella habeis de durar. para siempre
/dize/ ¶ a Venimos a Vosotros con la Verdad nas
empero los nas de Vosotros a la Verdad sois forçados.
/dixo/ antes es ¶ ellos arteman arte ¶ nos les arte
amos arte como biensanse ¶ nos no ojimos sus
Secretos ¶ sus Blaçonares /en secreto ¶ en publico/
si ala fe ¶ nros mensageros los Almalaques es
criben sus obras. ℟ 80 ℟ diles /ziemuhamed/
si hubiese alsiado su hijo pues yo soj el primero
delos sierbos. pues tan limpio es el señor delos
cielos ¶ de la tierra ¶ señor del al@rxi. de lo
¶ los semblancan. ¶ mienten pues de xalos. /ze
muhamed/ ¶ traden ¶ sueguen hasta ¶ los

(c) 2006 Ministerio de Cultura

enemente Sudia aquel que allegan q no adeser.
ysatz. es aquel que enel cielo es Señor yenlo
tierra es Señor yeles elsues Sabidor yhaulrn
dito es aquel que aeles el Señorio delos cielos
ydela tierra ylogue es entrellos en sus poderes
elsaber del dia delsudicio yael Señorio torno
dos. ☞ / dixo / ynoenseñorearan aquellos q
adoran Almenos deatz. Rogaria sino quien
a les figuara conla Verdad yellos lasabra
ysiles demandas / yemuhamed / que quien los
ahalecado sediran que atz. yquescomo sea
partan / dela creyençia / yseles dicho de
Señor estas son gentes q no creeran / dixo / bues da
pasada dellos / yemuhamed / y tenpaciençia
ydiles alnsabreis / enque escaece desobe
decer adatz. /

الدخان

Elacora del humo Escinquenta y
seis aleas

sa mim.

Enel nombre deatz. Piadoso de Piedad :-
Juro atz. Señora dees / noble / dixo / porel
alcoran claro q nos lo deballemos enno esse
Vendita. / yesla no se delej le tulcadri dixo /
nos Somos pedricarbey yenella / enesa no se /
se departe todo fecho ciente / dixo / sobre
damiento departe nño / nos / embiamos los
mensageros / yemuhamed / por piedad de tu

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Señor que eres el oydor sabidor & Señor delos çielos
y de la tierra y los q es entrellos Sies gestais certi
ficados no as Señor Sino el q sabe el cuio y morir
vros Señor y Señor de vros padres. los primeros.
dixo/ Antes son endouda y en burla y en juego.
pues espera emusamed/ Al dia q viendra el
cielo como fumo claro que cubrira alas gentes y
este sera al@ deb doloroso dio & y dixonse
nos descubre denos el al@ deb. que nosotros somos
creyentes/ dixo/ como adeser aellos la creyencia.
/despues deste albeleg les torcara/ q y alimo aellos
el mensa Jeroclaro y despues fueronse del y di
xeron q era adebino y endiablado. nos descubri
remos el al@ deb muy poco q vosotros bolbe
reis alra descreyencia. y el dia q haremos
fuerça con la fuerça mayor nos to maremos con
ganca dellos & /dixo/ y a Reprobemos antes dellos
Alas gentes defriaon y vino aellos mensagero
honrrado. /dixo/ y embiado con migo/ Alos de be
mi y cras la/ fierbos deall. q yo soy a vosotros
mensagero fiel. y no os engrandezcais sobre
la serviras. deall. q yo vengo a vosotros co
mensageria clara y q me defiendo con mi
señor y vro señor enq me ayais de apedrear
y sino me alcrudeceis pues Apartaos de mi
/hasta q Juzgue all. entre mi y vosotros & yo
y luego a su señor /y dixo/ estos son gentes
descreyidas /dixo/ camina y emuce con mis fierbos.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

denoche q̃ Cordroz Sereis perseguidor q̃ queda cala
mar a sosegada / despues que la firio muce con
su cajata / que ellas son compañas fundidas / dixo /
quantos dexaron delos Cergeles q̃ fueres q̃ ser
vados q̃ asientos honrrados D q̃ gracias q̃ eran.
enellos alegres. dixo asi fue q̃ dimos las aredar
a gentes otros / dixo / q̃ ueyno llora sobrellos el
cielo ni la tierra ni la perdida dellos ni fueros
escapados / dixo / q̃ sabemos alos de beni q̃ raja la
del alcadeb. abiltante q̃ defiaron q̃ el ero
el mas alto delos descreyentes D 30 D / dixo /
q̃ a escogimos alos de beni q̃ raja la sobre todas.
las gentes / de esto / q̃ dimos a ellos delos mila
gros lo q̃ hubo enello gracias declaredad. q̃ los
descreyentes delos alcarabes. decian. nos
sino esta muerte nra. primera / en este mundo /
q̃ no Abemos de ser Resbibcados. q̃ dixeron los
nad Anros padres Cinos si es que sois Cerda
deros. / dixo / ea si son mesores ellos. q̃ las gentes.
de tu bayn. q̃ aquellos que fueron antes dellos
/ delos descreyentes / q̃ los destruymos porque ellos
fueron descreyentes D / dixo / q̃ no sabequemos.
los cielos q̃ la tierra q̃ lo q̃ es entrellos para juegos
nilos sabequemos sino con la Cerdad mas em
pero los mas dellos no lo saben q̃ el dia del juyzo.
esta a signado a ellos todos el dia q̃ no conflexaro
pariente de pariente cosa ninguna ni ellos.
seran defendidos. sino quien lo apiadara a ellos.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

que eles el ẏgonrrado ẏdádoso ℈ 40 ℈ ẏel arbol
de aẋa com. es el comer delos ẏ creẏentes. ẏ es como
cobre ẏ lusiente ẏ bulle enlos Vientres como bulle
el agua ẏ lusiente. ẏ dicen tomadlo ẏ ẏ astradlo
ẏasta en medio de ẏ eẋannam. des pues des bacian
le sobre su cabeça el al@ deb. ẏ lusiente. ℈. ẏ di
cenle. gusta ẏ que tuera ẏ el ẏ reciado ẏ el ẏ gonrrado / en
tu persona ẏ quando estabas en el mundo / ẏ era deis
cone lde negantes. ẏ los temerosos seran engrandes se
guros. en algamas. ẏ fuentes ẏ / destinados
brocados ẏ tercio pelos ẏ nomiraran. partida
dellos al alodrillo de partida / quando se Visita
zan / ℈ Go ℈ Asimesmo es ẏ cajados emos.
con algorras al @jnas. ẏ ser lesa dado lo que
desean en ella de todas frutas ẏ seran seguros
de la muerte que no gustaran en ella la muerte
ẏ ẏ ase atajo con la muerte ẏ primera ẏ de
fenderlos a ẏ ẏ. del al@ deb. de ẏ eẋannam.
Aquella es ẏ / antalla de tu señor / ẏ emuhamed /
Aquella es la buena Ventura grande / dixo /
ma, empero Alibiemos, es le al or an /. contra
legua @rabiya ẏ emuhamed / ẏ or ẏ lemoni
es ten. ℈ pues esperal ẏ emuhamed / ẏ ellos ẏa
esperan el al@ deb.

Elacora delos adeudeçimientos esten
ta ẏ seis aleas.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Ha mim

Enel nombre dℓ alt̃ Piadoso de Piedad
/dixo/ fue deballado el alcoran. de parte dealt̃. el
Sonrrado ciente. que en lo Ceu delos cielos
y la tierra ãj mi lagro alos creyentes. y en lo
q Ceis del Faleco miento. del Xp̃ persona y
lo que Faleco delas Cestias Ãj mi lagro para
gentes, ver tificadas. en las contradiciones dela
no ge y del dia y en lo que deballó alt̃. del
cielo dela flubia y debibo conella la tierra
despues de ser seca. y el contrallamiento
delos Cientos Ãj mi lagro para gentes que
an seso /dixo/ estos Son milagros dealt̃. que los
Leemos. sobre ti. /e muhamed/ con la Ver
dad. pues con gual Plazer despues de alt̃.
y de sus milagros creen. pues tan guay
para todo mentiroso pecador y oje la sale y
dealt̃. que son leyes das sobre el. despues apar ta
se con su persona como gno lo hubiese y de
pues albricialo /e muhamed/ con al@ deb.
doloroso y quando sabe de mas a leas alguna
cosa lo matas enburla aestos tales aellos es
el al@ deb. abiltado y delante dellos esta
y se yamam. y lo la con flexara dellos lo que
pescacaron en cosa ni lo y lo mato a menos
de alt̃. por señor y aellos es el al@ deb. grande.
y esta el alcoran y es guia y aquellos que des
creen con las aleas de su señor aellos es al@
deb. de destrujcion doloroso y lo dℓ alt̃ es

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Aquel que asugesto a vosotros el mar para q̃
corran las fustas en el cumplimiento.
para q̃ demandeis despues cantallos / para
mercadear / en talque lo agradeçcais. ỳ
asugesto a vosotros lo q̃ es en los cielos ỳ en
en la tierra todo aquello es / q̃ cantallos de
alt̃. q̃ en aquello ay milagro a gentes q̃ doe
quieren sensar. di / q̃ emuhamed / a aquellos
q̃ creen. que perdonen a aquellos que anes pe
rançe a las gracias de alt̃. para gualardonar
a gentes por lo que fueron que obraron bues
quien obrara bien bues para si mesmo es
q̃ quien obrara mal pues sobre el sera des
pues al señor seruidor. dixo / q̃
dimos a los de beni yçrayla. el alquiteb. la
ciençia / ela nubua / les dimos a ellos que
de lo bueno q̃ los / q̃ cantallemos sobre las gen
tes. despues / dimos a ellos declaraçion
del fecho / no contrallaron sino despues q̃
sino a ellos el saber falseando entre ellos
q̃ tus señor / de muhamed / Juzgara entre ellos
el dia del juduçio en lo que fueron en ello con
trallantes. despues pusimos te a ti / de muha
med / sobre los deudos de la ley pues sigue los
q̃ no sigas las voluntades de aquellos q̃ no
saben q̃ ellos no conplexaran de ti. de alt̃.
cosa ninguna. q̃ los descreyentes partidade
ellos son algualies de partida. ỳ alt̃.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

es algual i delos temerosos / esta alcoran es visto
a las gentes / guiamiento / piedad para gen
tes. certificadas no piensan aquellos / obran
pecados / descreen sino / los meteremos
como a daquellos / creen / obran buenas obras.
en lo gual. en sus vidas / en sus muer
tes / son muy mal Juzgan / Dio / dixo /
/ Galeco alt. los cielos / la tierra con la
verdad / dixo / / guardaremos a cada
persona por lo que obrara / ellos no seran
perjudicados / no creen / Jemuhamed / a quien
a tomado señor a su apetito / vivio lo dese
rar alt. del saber / sello sobre su oydo
/ sobre su coraçon / puso sobre su vista la
cequedad / pues quien guiara / del pues de
alt. pues porque no os pedricais. / dixeron
/ los malos / no es estaña vida del mundo.
sino vivir / morir. / no nos mata sino el
pasamiento del tpo. / no ay a ellos con aquello
saber nos on sino que lo sospechan / / dixo / /
quando eran leydas sobre ellos mis aleas decla
radas / no eran sus Diaçones sino / decian
Debibcados nros padres / si es que son vida
de os dile / Jemuhamed / alt. les dio vida
/ despues los mato / despues os ajuntara a
todos el dia del Judicio no ay duda en ello. mas
empero los mas de las gentes no lo saben / /
/ alt. es el poderio de los cielos / la tierra /

(c) 2006 Ministerio de Cultura

el dia que se debantara el dia del Ssudiçio Aquel dia
seran perdidos los descreyentes y Cenos y cemusa
med y toda compaña y de descreyentes y todella
dos. toda compaña seran llamada a la carta de sus
obras Adarcuento y serlesadicho el dia de oy
sereis gualardonados con lo q obrasteis y decir
les ay es tas mas cartas hablan sobre vosotros
con la verdad. q nos traslademos lo q fuesteis
q obrasteis. Aquanto a quellos q creen y obran
buenas obras sus meterlos su señor en su al
çanza y piedad aquella es Ventura nacla ra
Aquanto a quellos q descreen y dicenlo y no
fueron mas aleas leydas sobre vosotros y seren
grande cisteis y fuesteis gentes descreydas y Bo
y quando era dicho que la promesa de alg. es ver
dadera y que el dia del Ssudiçio no ay duda en el
dixisteis no sabemos q es dia de Ssudiçio y no cuy
damos Sino Sospecha. y nosotros certificados.
y de la Sospecha. y a pareçio se a ellos la de so di
encia que obraron y de ballo en ellos lo q fueron
q con ello se traxeron burla y ser les adicho
el dia de oy sereis olbidados asi como olbidays
teis la encontrada de vro dia asi este y vra
morada sera el fuego y no abra a vosotros
defendedor esto es a vosotros por q vosotros lo
mas teis las aleas de alg. en burla y por engaño
la Vida del mundo. pues el dia de oy no saldran
de Ssalvanam. ni ellos seran socorridos pues de alg.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

solas loores señor delos cielos y señor delatierra
go señor detodas las cosas ó y aeles lagrandeça enlos cielos
y enla tierra y eles el sonrrxado Sabio ensus fechos
El alcora de alex que fi estrenta y quatro
aleas enel nombre de alt. fiados sode piedad
samim y dixo fue deballado el alcoran de parte de alt. el son
rxado ensus gracias elliente ensus fecfos. no
hi aleguemos los cielos y la tierra y lo que es entre
ellos Srio con la verdad y plaço señalado y aquellos
que les creen delo que son pedricados seaparta
diles. / y emuhamed / Sabeis visto lo y allegais de
los señores a menos de alty y ques dad me a ver que
an yaleado de la tierra / o / tia y aellos parte enlos
cielos Venidme con alguieb. y sea arbeyde
a queste / alcoran / a Dastro desaber si es que
sois verdaderos / dixo / y quien puede ser mas
errado que quien llama a menos de alty. Aquiemo
Desponderan ael hasta el dia del sudicio. y ellos de
sus llamador dellos estan nigligentes y quando
seran debibadas las gentes seran aellos enemi
gos y seran consus ser vir aellos descrejdos
/ dixo / y quando eranle ydas sobre ellos mis aleas
declaradas decian aquellos q descrejeron A la
verdad q vino aellos este es a cifrero claro. y decian
propuesto loa / muhamed / diles / y emuhamed /
si yo lo e propuesto / pues alo me a debaxo. y no
sereis poderosos descaparme del al a deb. de alty.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

En ninguna cosa seles mas sabidor con lo que de
fis enello / en la descreençia / e bastaconel porte
figo. entremi e bostros seles el gonçrado fiadab.
diles. / semuhamed / nos ỹ e el primero delos men
sageros / e no se lo e hara alff. commi nicon bos
tros. e yo no figo sino lo que mes stebelado. e yo
nos ỹ sino monestador claro. diles / semuhamed /
sabeis cierto. sieraelalcoran. de parte de alff. e
descreesteisconel gatestiguo. Entestiguanbe
delor de beni çraela sobre semejanbe / deste alcor
an. e deselataura / e creyo el descreestei los
tros. e alff. no guia alas gentes descrejdas - e di
xeron a quellos e descreeron a daquellos quecre
yan. si fuera bien no nos adelantaran a el / dixo
alff / pues no lo maron guia del al endinan este
es falsia antigua 20 / dixo alff / e de
antes del alcoran / fue el alguiteb. demuçe por
Alimem e piedad e este alcoran. es alberdade
ro e / alataura / enlengua @rabiga para que
pedriques / semuhamed / que amenasses. a daquel
los son descrejentes. e albriçias alos buenos que
aquellos que dicen mioseñor es alff. e despues se
afriman sobre aquello / pues no abra miedo sobre
ellos. ni ellos seran entristeçidos aquellos son com
pañas delalganna serán para siempre enella
e abran gualardon por lo que fueron que obraro
/ dixo / e adenoecimos alapersona. e consubadre
e madre lohaga bien e los obedesca que lo lleve en

(c) 2006 Ministerio de Cultura

/Su Cliente/ Sumadre con la Seria & lo pario con
la Seria. & sullebarlo & sueste tarlo atrenta
meses hasta q̃ quando llego a la edad & llego
a quarenta anos dize señor & nf lupieme en
que agradesca tas gracias aquellas q̃ hiziste
sobre mi. & sobre mi padre & madre &
obre buenas obras que te apagues & hasbien
A mi en mis hijos & o me Arepiento ati &
soj delos mis pecados. dixo estos son aquellos q̃
es Arecibida dellos lo bueno delo que obran &
sera dado pasada desus peccados en las compa
ñas del alegranna & promesa a Verdadera
ente. a quellas q̃ fueron que prometieron /en el
mundo/ & aquel q̃ dixo a su padre & madre
pesar para los otros è à si tornareis A mi.
enque Arebibque & Ya basaxos los tiempos
Antes de mi & no Arebibieron & ellos demandando
socorro a dios. / & dixeronle/ guaj deti que lo
promesa de dios. es Verdadero & dixo el noes A
queste sino las mentiras delos primeros / dixo/
estos son aquellos que se adeudecio sobrellos la pa
labra del al@deb. orgenes que fueron Antes de
ellos. de algunos & personas q̃ ellos fueron
perdidos & acada Uno Abra grada conforme
obro & les gualardonaremos sus obras & ellos
no seran perjudicados & el dia que dentraxa a
quellos q̃ descrejeron al fuego serles adicho &
xerdis teis nra. alcama / en Una Ciudad el

(c) 2006 Ministerio de Cultura

mundo. Y tomasteis espejte enel pueyeldia de
oy os seragualardonado conel al@deb delabil
tamiento porloquefuesteis descreydos enlatierra
adesin Razon ni Verdad Y porlos fuesteis
denegantes. Y Acuerda algermano de@d.
/Era Iud elannabi/ quando moresto afugente.
/del al@ deb. deatz./ enelmonte/— dealeyfi.
/en axem dixo/ Y apasaron las monestaciones
antes de Iud. Y despues del. /Y ley fue dicho/ no
adoreis sino adatz. que Yo emiedy Vendra/ Sobre
Vosotros el al@deb. del dia grande Y Yo
dixeron Y a aquel Venido anos adapartarnos de nros
Señores Yues Ven nos conel al@deb. y nos ayuntro
metido. Si fueres delos Verdaderos. dixo. /Iud/
Alafe elsaber esempo de atz. Y Yollego al
Sobros loy esejdo mandado conello. mas empero.
Yo os veo y sois gentes Yno centes Yuesquado
Vieron Yna nube berbarada y abarcaba sus
Rios dixeron esta es nube y nos llobera agua
/dixo Iud/ Antes es lo que os Yabeis acuytado Y
es Viento que enel ay al@deb doloroso. que des
truyra todacosa por mandamiento desusenor
Y amanecieron /Y emuhamed/ y no Vieray
Sino sus mozadas. Y asimesmo gualardonaremos.
alas genbes descreydas. dixo Yalos empo de
xe emos enello lo y no os empo dexaremos enello
Y pusimos aellos oyda Y Vista Yoraçon Y
no conflexo dellos sus oydas ni sus Vistas ni sus

(c) 2006 Ministerio de Cultura

coraçones. de cosa porque fueron denegantes.
con las aleas de aff. ¶ asento conello conformefueron ¶ conello se troxeron burlo ¶ dixo
¶ ya destruj mos lo ¶ es al derredor de
sotros delas çiudades ¶ les pedriguemos las ale
as. por que ellos tornasen / a la oraçion /
/ dixo / pues por ¶ nos los salbaron aquellos que
tomaron Amenos de aff. en a cerca miento. ¶
por señores antes los hizieron desherrar
¶ aquello fue sus falsias ¶ lo ¶ fueron
¶ pro pusieron / dixo / ¶ quando fuymbiemos
ati compaña delos al fimes. ¶ escusasen
el alcoran. pues quando fueron ontes di
xeron escusad. pues quando acabo de leer
bolbieron a sus compañas a predicarles ¶ di
xeron ¶ enos gentes. nos sabemos ¶ por
el alcoran. que a sej do deballado despu
es. de muc. a berda de cador de lo que
deballo antes del ¶ el guia a la berdad
¶ a la carrera adreçada ¶ e gentes sleyson
ded al Amante de aff. ¶ cred conel
¶ perdonarosa de el roj. pecados ¶ os es
capara del al@ deb. doloroso. ¶ 4 ¶ ¶
quien no sleyson dera a llamante de aff.
¶ puesto ade ser fricante en la fierro ¶ no
sabra ael amenos de aff. a guali ¶ a gllos
son endes ¶ error clara / dixo / ¶ no leen
¶ aff. aquel ¶ Galeco los cielos ¶ la tierra

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Y no se canso enbalecarlos Poderoso sobre
todos Ellos muertos Alaf si Geles sobretoda
cosa poderoso Geldia queseramtra dos aquellos
G Descreen alfuego Serles adicho èà si es
esto Verdadero. diran ellos si. Y nro Señor
dice pues gustad elal@deb. porlo quefuesteis
que descreysteis pues sufrid emuhamed.
Asi como sufrieron los drecados delos men
sajeros Y no le acujtes aellos / conel al@deb.
que ellos eldia que vieron los Gallegande
al@deb no fincaron Sino Una ora deldia
/ queluego fueron Perdidos Yenesto / ajcum
plimiento fuèà si serandestruydos Sino
las compañas descreydas. ÷

Elacora delas matanças esten
ta Yruebe aleas ÷

Enel nombre dealf. piadoso ~~De~~ Piedad ÷
/ dixo / aquellos que descreyeron Yse Apartaron
dela guia de alf. Seran abateçidas Sus obras.
Y aquellos G creen Yobran buenas obras Y creen
con lo que deballoso bre muhamed. Yesla Verdad
deNuSeñor Seran derremidos dellos Sus pecados
Y seran buenos Sus estados eso es porque aquellos
que descreyeron siguieron a Blic. Y aquellos
G creyeron siguieron la Verdad deNuSeñor
Asimesmo declara alf. alas gentes las semblãças

(c) 2006 Ministerio de Cultura

/ desus obras dixo/ pues quando lo fareis / en la
batalla / a daquellos que descreen cortad les
las cabeças hasta que amuegeis enellos la
matança y abretad las pretensiones / en
cautibar / pues ho bien seguridad despues
/ o / bien de stemision alos cautibos hasta
que dexaran los dela guerra / usar mos A
quello es que si quisiera alt. dieros A
vencer aellos desimpelear mas empero para
q̃ sean reprobados partidade vosotros
conpartida y a quellos que guerrearon
en ficebilibebi. pues no seran abateçi
das sus obras ☞ y a on seran guiados
y seran buenos sus estados y los metera alt.
enel algarna y serles a dado a conoçer
/ anna bi por seruir / aellos sus grados. y e
aquellos que sois creyentes si defendereis A
lt. defenderos a y refirmara cuyos bie
des. y a quellos que descreen pues maldi
cion. para ellos y seran abateçidas sus
obras esto es porque ellos es quisieron lo
que de ballo alt. y hizo abateçer sus obras
☞ lo ☞ / dixo / y no andubieron en la tierra
pues mirenco mo fue la postrimeria de aquellos
q̃ fueron antes dellos que des truyo alt. sobre
ellos y alos descreyentes desu semblante
dellos aquellos que alt. es a guali de aquellos
q̃ creen y alos descreyentes no ay alguali

(c) 2006 Ministerio de Cultura

aellos. que alg. dentrara adaquellos q creen i
obran buenas obras. adalcjanna que corre de
baxo della los Rios ¶ aquellos q descreen fo
mandes ple te eneste mundo! ¶ comen como
comen los animales ¶ elfuego es su morada
dellos / dixo / quantas hubo deciudades / ¶ de
muhamed. / que eran mas fuertes enfuerça
q tu ciudad. aquella que salliste della / los
destruymos que no hubo defendedor aellos. pues
eá quien es sobre declaracion desuseñor si
es como aquellos que es afeytado aellos la mala
desuobra ¶ siguen sus apetitos nos on en
On ¶ qual / dixo / la semblança delal ganna
aquello que es prometida alos temerosos
enella aj Rios de agua que nose per muta
¶ Rios de lecge q no se per muta su sabor i
Rios de bebraje gustoso alos Bebedores i
Rios de miel limpio / que no salle delos vientres
delas abexas / ¶ aellos aj enella de todas fructas
¶ perdonança desuseñor. Asi como son los des
crejentes perdurables enel fuego. ¶ son Abe
bra dos con agua Rusiente - que les Rompe
sus Intestinos. / dixo / ¶ dellos aj quien escucha
ati / ¶ en muhamed / hasta q quando ansalido
de tu poder. dicen a daquellos queles vino el
saber que es lo que dixo / muhamed / entaloca
/ dixo / esos son aquellos que sello alg. sobre sus
coraçones ¶ siguieron sus apetitos ¶ aq̃llos

(c) 2006 Ministerio de Cultura

que tomaron guia creçiolos a dz. enguia
diolos dz. / sutemoranca / dixo / pues éa si
esperan sino el soplo del dia del sudiçio q̃ venga.
a ellos. a sobre cienta q̃ salbinieron sus seño
les. y con venios pues que sera desus a flepinten
cias. quando bendra a ellos sunombramien
to. no seran Recibidas. pues sepas / y emuja
med / que ellos es que no aj señor sino a dz. y de
manda perdon para tu pecado y para los cre
yentes y creyentas que a dz. sabe cuya con
tornada y cuya aturada. Y no y dixe
ron aquellos que creyeron por q̃ no es deballada
una a coro / q̃ se adeudeçia en ella el pele
ar. / pues quando fue deballada el a coro
dendecida y nombro en ella el pelear cuyes
ada aquellos que en sus coraçones era la desve
yençia que miraban a ti. la mirada del
que se Amortece sobre el. por miedo de la mu
erte mas les Valiera a ellos obedeçer / a
dz. y a su mensagero / y decir buenas pa
labras / dixo / pues quando sea frimo el se
go si a bendra deçieron a dz. fuera mejor
a ellos / dixo / pues éa si pretendistes en bol
ber las cuestas que a follaria deis en la fierro
y que mataria deis. Vos parientes estos
son aquellos q̃ los mal dixo a dz. y los hizo
sordos y ciegos sus cistas dixo pues por q̃
no siguen el alcoran. / dixo / sobre fus coro

(c) 2006 Ministerio de Cultura

cones. elsellamiento conladesconfiança que
aquellos que setornaron sobre su Piedraça.
despues que sedeclaro aellos. laguia. elaxejt
tan. engaña aellos. y Bet̃ enbaaellos aquello
es porque ellos dixeron adaquellos que esquibaro
lo que deballo alt̃. aUnos obedeceremos enpar
tida delfecho. / quiere decir enladesconfiança
alt̃. sabe sus secretos / pues que sera dellos qua
do. los asuntaron los Almalogues. / alfuego / y
les feziran sus cascaras / y pordetros aquellos es por
que ellos sesiguieran. / lo que aborreçio alt̃. / esqui
baron su a xagança / y abateçio alt̃. / suso Bras.
/ dixo / como pretendes. aquellos que en su coraçones
esta la desconfiança / la duda / que no sacara
alt̃. dellos sus / niquidades / y Boz / dixo /
Si qui siesemos dalteles / mos aber / y cono
cerlos / as / por sus señales / y conocerlos as entono
/ del gablar / y alt̃. sabe Chãs obras / Antes
/ y las obras. / / y Bet̃ probaros emos / as / ta que
sepamos los / del / forcados / de Vosotros / y los / Insti
entes. / y Bet̃ ko baremos / Chãs / y no bedades. / y
aquellos que descreen / se apartan / deladin
de alt̃. / y se apartan del mensagero despues / y
se declara aellos laguia no nuezen ada alt̃. en
cosa / y al / n seran abatecidos sus obras.
/ y e aquellos que son / creentes obedeçen ada alt̃.
/ y obedeçeb al mensagero / y no Abatezcais Chãs
obras. / y aquellos / y descreen / se apartan

(c) 2006 Ministerio de Cultura

delaguiadeatz- ydespuey mueren ellos enlades
creẽncia. yquesmoperdonaatz. aellos Despuesno
plaqueeis enlaguerra yaroGazaiy dellamar
ahaberpaz. que Vosotros Sereislos Vencedores
yatz. escoVosotros yno menguaraVosotros
delgualardon delVñas obras yla vida de
aqueste mundo Sino Juegos ydeporbey Sere
ereis ySereis temerosos daropa atz. Orosgua
lardones. yno ordemando /elamashi. Oros
algor. ysios los pidiesa yorpoyz escasea
riadeis yaldrianVñas yrnegridades.
/dixo/ eã siseis Vosotros aquestos gallegais
quedespendereis enfice bililleji. Pues dello
Sotros escasean ygrienes casea pues yoly a
sea. para supersono yatz. esel Dios y
Vosotros los poderes Si bolbereis lasca
estas/ delacre enlia Vocaxa atz. A
gentes Stras fuera de Vosotros. /dicelo alos
descre yentes.

Vlacoradelos Juegos yVatallos.
yesVeinte ysiete aleaje.

Onelnõbre datz piadoso de piedad.
nos Juzguemos abit emuyamed/ Juz
gamiento claro paraque perdoreatiatz.
loqueasadelantado detupecado yloqueas
acaqueado yparaque cumpla tusgracias

48

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Sobre ti ¶ que te gué a la carrera adreçada
¶ quete de Vençita alf. con Vençita honrrada.
que eles aquel que afirmo el Pleboso enlos
coraçones delos creyentes para que creçcan
en creyençia con sus creyençias ¶ adalf. son
las huestes delos cielos ¶ dela tierra. ¶ esalf.
Sabidor ciente para dentrar alos creyentes ¶ alas
creyentas alas alcaçaras que corren debaxo
dellas los Rios seran perdurables enellas ¶ sera
fecho derremision aellos desus pecados ¶ es
aquello enpodende alf. salbaçion grande
¶ adebaxo alos Renegados ¶ alas Renegadas
¶ alos descreyentes ¶ alas descreyentas. los que
cuydaron con alf. cuydamiento malo. fues sobrellos
sera la destrujçion mala ¶ la saña dealf. sobrellos
¶ mal diçelos ¶ apareçeles aellos cheganam ¶
mala tornada ¶ adalf. son las huestes delos çielos
¶ dela tierra ¶ esalf. honrrado çiente. nos le
mbiemos / ¶ emuhamed / portes tigo sobretuale
ma - ¶ albriçiador conel alcaçara. ¶ amenaçador
/ conel fuego / ¶ para que crean conalf. ¶ confir
mer sagero ¶ que aguden al annabi / ¶ loten
gan por geande ¶ que atal çibeneradalf. ¶ hagan
accala demañana ¶ de tarde que aquellos ¶.
le hiçieron homenaje ellos es que hiçieron home
naje adalf. ¶ la mano dealf. es sobre sus manos.
pues quiendexo caro el homenaje ello es quello
derreco para simesmo ¶ quien cumple conlo ¶

(c) 2006 Ministerio de Cultura

hizo homenaje sobrello a dattf. / pues al vnledare
mos gualardon grande ℔ℓ ℔ al vndiran
atit jemuhamed / los contrastantes delos alcoz
bes. / queno quieren ir a la guerra / estorbanmos
mos algos / mas compañas. pues demanda per
don para nosotros / jemuhamed / y oro que decian
con sus lenguas lo que no tenian en sus coraçones
diles. / jemuhamed / pues quien en señoreara para
vosotros dea[ttf]. cosa ninguna si quiere el con vos
tros destruyros / o / quiere con vosotros aprobecharos
Alafe es a[ttf]. con lo que obrais sabidor. Alafean
tes pensabais queno volberia el mensagero ni los
crejentes. A sus compañas Jamas. / seos afrixo
aquello en vros coraçones. / pensasteis pensami
ento malo. / fuesteis gentes afollantes. / quien
no cree con a[ttf]. / su mensagero buscnos Abemos
aparejado para los descrejentes a gehanam. a dattf.
es el fuego del or, cielos / dela tierra que perdona
a quien quiere / y tormenta a quien quiere. / pes
a[ttf]. perdonador piadoso a vndiran los contras
tantes. / alos crejentes / quando / reis a la ganã
cia para tomarla en la guerra dexad nos que
os sigamos / querian permutar la palabra de
a[ttf]. diles. / jemuhamed / nosalgais con nosotros.
que assi a vosotros dixo a[ttf]. de primero ÷ / y
a vndiran a la fe antes es q nos / mbidiais
Antes fueron quero lo entendieron de a[ttf]. sino
pio cor. / ℣ fueron los crejentes / ℟ diles. / jemu

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Samed/ alos contrastantes delos al@rabes alos
reis llamados a guerrear a gentes delos de guerra fuerte
guelos guerreeis /o/ que son muchimes. Pues io bede
cereis daros alt̃. gualardon bueno / Si Colbereis
/las cuestas a fico mo Colbisteis las cuestas de primero.
@ debarosa alt̃. con al@deb doloroso. no Aj̃ so
bre los ciegos pecado / que no salga nalo guerra /
ni sobre los cojos no aj̃ pecado ni sobre los enfer
mos no aj̃ pecado / porello / Z quien no bedece a dalt̃.
Z asa mensagero meter lo emos en al cañar naj̃
Z corre debaxo dellas los Dios Z quien bolbera los
cuestas @ debarlo emos compena dolorosa i. Z ase
apago alt̃. delos enjentes / Z emuja med / quando
se dieron fes ho me nase debaxo delarbol que
sabia lo que Gabia en sus corazones. Afirmo el
Deposo sobrellos Z afirmo aellos Z encito cerca na
Z ganancias muchas Z las alcançaran / Z asta
el dia del Juditio / Z esalt̃. Honrrado çiente i
prometio os alt̃. ganancias muchas que las al
cançareis Z apresuro a los suyos estas ganançia
Z apar to las manos delas gentes de los suyos Z
para Q sea milagro A los enjentes Z para guiar os
a la carrera a dreçada Z no Z Vos tro que nos fue
reis poderosos sobrella que Z a abario alt̃. con
ella Z es alt̃. sobre todas cosa poderoso Z sigue
rrearon aquellos Q descreyeron / en aquel estado /
Colbieran las cuestas despues no Gallaran alguno
li. ni defendedor. es la çurra de alt̃. aquello

Si

Fin de lo
23. noche

(c) 2006 Ministerio de Cultura

que ya fue de primero / con matar a los descreyentes en la guerra / y no hallaras / y el mu hamed / a la cunna de alt̃. mudança y eles a quel que aparto sus manos del cordeor y Oraõ manos dellos en el bientre de maca. despues que oyo dio el cnita sobre ellos y es alt̃. con lo que obraii el Creador fueron a quellos que descreyeron los q̃ os apartaron dela mesquida Sleberente y los sacrificios fueron detubidos dellegar a su acoradero - y sino por hombres creyentes y mugeres creyentes q̃ estaban en maca / q̃ no los sabia deis matarlo deis los y ostocaro dellos el pecado desin saberlo q̃ mete alt̃. en su piedad a quien quiere y si os apartara deis dellos hubieramos de bado. a daquellos. que descreyeron dellos con al@ deb doloroso ℔ y puso a daquellos que descreyeron en sus coraçones la cobardia desabo siego. y fue la cobardia delos ya hiles. y de ballo alt̃. su Señoso sobre su mensageros y sobre los creyentes. y hizo los atener a lo ya labra. de leyi Sleberente y al alt̃. y fueron mas pertenesçientes con ella y los della en este mundo y es alt̃. conto da cosa sabedor ya a Verdadeçio alt̃. a su mensagero el sueño con la Verdad dentraxeii a la mesqui da Sleberente siguerra alt̃. seguros. Bra das Oraõs cabeçes y acortados Oraõs cabellos q̃ no sabreis miedo y sabe los q̃ no sabreis

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Yspeuso Amenos dea quello Vencida, cercano
eles a quel que Ymbio a su mensajero con la guia
del adīn dela Verdad para que lo Represente
sobre los adines todos Y Dasta con atq̃ por testigo.
q̃ muhamed es mensagero deatq̃. Y a quellos q̃ que
son con ellos son los mas fuertes sobre los descreyentes ÷
fiadosos entre llos q̃ los Otros a Plaqueados acax do
dos codiciando la Vanfalla de atq̃. De la paganca.
Sus señales en sus caras del Rastro de la caxdad. A
quellos es su semblanca en el atawra. Y sus semblan
cas. en el alinjil. como Ensementero q̃ saca su
grillones y lo enforteca Y se mengaresa sobre su
Plaj3. q̃ se maravillan los sembradores para q̃.
se enogen con ellos los descreyentes Y se entristesca
Y prometio atq̃. A aquellos q̃ creen Y obran buenas
Obras dellos la perdonança. Y gualardon grande ÷

El acora delas alhuchuras. es ~~dexio~~ decio
go áleas ÷

En el nombre de Atq̃. fiadoso de piedad ÷
Y eaquellos que son creyentes. no os a cujteis
delante de atq̃. Y desumensagero / con cosa Gasta q̃
Juzgue atq̃. sobre su lengua / Y temed a datq̃. q̃
atq̃. es oj dor sabidor. Y eaquellos que son creye
entes no alceis Vras Vozes sobre la Voz del
annabi. Y no publiqueis ael con nombrarlo
/ muhamed / Asi como publicais / los nombres

BIBLIOTECA PÚBLICA DE TOLEDO

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Amanecer

despartida del Vosotros a Partida / y nombrado men
sagero y annabi / y q no ajan de sera batecidas
Vras obras. y Vosotros no lo sentis . q aquellos
q abaxan sus Vces delante del mensagero
de alg. esos son aquellos que abaxo alg. sus
coraçones Ala temoranca aellos es la temoranca
la perdonanca. y gua lardon grande. q aquellos
q le gritaron de detras delas alhuçuras. los muy
dellos no Abian seso. y si ellos sufrieran hasta
que salieras aellos. y Mahamed / fuera mejor
aellos y alg. es perdonador piadoso y Ø aquellos
que sois creyentes si Vendra a Vosotros Vn malo
con nuebas pues declarad. y Ø dad espaçio hasta q
conozcais lo q es / por q no perdais a gentes con
for peca. y ajais de arrepentir se lo que fareis
a Ø sentido. y sabed que en Vosotros es el men
sagero de alg. y si os obedeciese en muchos delos
fechos. seriades destruidos mas empero alg. Amo
xara Vosotros la creyençia y afirmo en Vros
coraçones. y esquibo a Vosotros la descreyen
çia y el desacato y la desobidiençia a ellos
son los dreçados por y Cantalla de alg. y
gracia y alg. es sabidor cierto. y si dos com
pañas delos creyentes se matan pues meted
vos entrellos. y si guara trajçion la Vna delas
dos compañas sobre la otra pues castigad a dq ella
que guara trajçion hasta que torne Almando
miento de alg. pues si tornara Almadami

(c) 2006 Ministerio de Cultura

ento deatȳ. Sues meted. Sas entrellos con lo Justo ȳ
Sased Justicia que atȳ. Amo alos SiSientes Jus
ticia. Alafe los creȳentes. Son Germanos Sues
meted Sas entre Eros Germanos ȳ temed a
datȳ. Sorque seais. apciadores lo ȳ qeaque
llos. que sois creȳentes. nose haga burla hombre
de hombres que por Ventura ȳ son mejores q
ellos. ni mugeres de mugeres que por Ventura
ȳ son mejores que ellas. ȳ no metais ta ga sa
Oras personas. ȳ no os llameis con malos nom
bres. tan malo que es el nombre malo despues
de la creȳencia ȳ quien no se a Slepentido pues
aquellos son los malos. ȳ eaquellos ȳ sois creȳ
entes de temos lo mucho del pensar que
parte da delpensar especado. ȳ no os malsi
neis. ȳ nos Setrajgais las tachas sparte da
de Vosotros a sparte da. eâ si amaria ningu no de
Vosotros comer la carne de su Germano despues
de muerto. a lafe esquibarlo ȳ ados. ȳ temed
a datȳ. ȳ atȳ. es Slecibidor de la Slepintencia
ȳ a dos. ȳ egentes nos os Salequemos de Varo
ȳ de hembra. ȳ os Susimos a compañas ȳ a dalio
bilas para que conozcais ȳ el mas honrrado de
Vosotros empoder de atȳ. es el mas temeroso de Vo
sotros ȳ atȳ. es sabidor esperimentante. ȳ di
xeron los al @rabes / quiere decir los Slenegados
dellos / creemos con atȳ. diles. / ȳ emuhamed / no di
gais ȳ sois creȳentes / ȳ no losois / mas decid stoza
mos.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

mor por miedo de la espada. mas empero si dentra
se la creyençia en Vros coraçones yo bedeçiese
deis a datt. ya su mensagero no os menguara
del Vros obras cosa ninguna q att. esperdo
nador pciadoso. Alafe los creyentes sona q los
q creen con att. y su mensagero y despues
no dudan y hazen al cgi fed. con sus algos
y sus personas en ficebilil lesi. aquellos son
los alerdadecedores. ⁊ con la creyençia ⁊
diles. ⁊ emuhamed ⁊ dais aparencia a datt.
con Vro adm. ⁊ esla descreyençia ⁊
att. sabe log es en los çielos y lo que es en la
tierra y att. es conto da cosa sabidor ÷
⁊ dice ⁊ q hazen graçia sobre ti ⁊ emuhamed ⁊
si se hazen muç limes. diles ⁊ emuhamed ⁊
no hazeis graçia sobre mi con Vro alig lem.
Antes att. hase graçia sobre vos si vos guia
a la creyençia si sois que conoceis y sois Ver
daderos. que att. sabe los secretos delos çielos
y dela tierra. y att. es Veedor conlo que
obrais ÷

so. El açora de caf es quarenta y
çinco aleas ÷

ccaf

enel nombe deatt. Piadoso de Piedad ÷
Juro att. gonrradores y noble ⁊ por caf jesle
monte. q abaxa al mundo ⁊ por el

(c) 2006 Ministerio de Cultura

alcoz am · ſonrrado enta alt. ẽ ſasemaza bi
llaron ſorque Dio aellos ſedricados dellos
/quiere deçir eſſanmabi · ç · @. m · / ⁊ dixeron
los descreẽ ientes esta es cosa maza billosa ſues
como quando ſeamos muertos · ⁊ ſeamos tierra ·
/ alo n ſabemos de ſſebibcar · dixeron / aquella
seria tornada ſſabtada / que no ſuede ser dixo
alt. / ⁊ asabemos lo que cometa tierra dellos ⁊
en mio poder aẽ es cxitara guardada / ⁊ es
la fabla ſſeruada / Antes fue que desminkẽ
ron la Verdad quando Dio aellos ⁊ ellos es
tan enfecgo ⁊ dudan el ſſebibcamiento
⁊ ſor que no saran mientres al cielo ⁊ es sobrellos
como lo sabemos fragado ⁊ lo sabemos enfer mo
seado / con las estrellas / ⁊ no aẽ ael quebra duras.
⁊ la tierra tendimos la ⁊ lancemos enella las
montanas ⁊ criemos enella detodas colores ber
mosas. en exemplo ⁊ monestaçion a todos ierbo
tornante adalt. ⁊ deballemos del cielo el
agua bendita ⁊ criamos conella Ẽrgeles
⁊ los sementeros del segar ⁊ las datileras lar
gas ⁊ aellas aẽ datiles Dnos sobredros ⁊ lo
a ſſiz que ſara los ſierbos ⁊ ſſebibcami
ento ſſ con el agua apueblos secos ⁊ asi sera el
ſſebibcamiento · ⁊ ades minteron antes de
tus gentes / ⁊ e muzamed / las gentes de noz.
⁊ las compañas del ſoço ⁊ los de ç amud · ⁊ de
@d. ⁊ de ſſiaon ⁊ los germanos de lott. ⁊ las

(c) 2006 Ministerio de Cultura

compañas del bosque. y las gentes de tubal.
todos estos desmintieron alos mensageros y
merecieron el al@ deb. pues ea sinos canse
mos enel ya lecamiento. primero de adam.
y sus hijos / Ante y estan enduda del bebi ca
miento. demuebo ⁊ alafe ya yalegue nos
ala persona y sabemos log se yrueba conello
supersona y nos estamos mas cerca delg la
cuerda del cerbigal. y encuentranselos dos
encontrantes entamanorecha y entamano
yzquierda. / y son los Almalaques escriben
las obras / y aesno habla yalabra queno aya
delante del consideranteguardambe y
viene el amargura delamuerte conlo
verdad. pues quando aquello. noseras ydello
yueday huir. y sera sopla do enel cuerno a
quel sera el dia dela yra mesa ⁊ 20. ⁊
y endra toda persona yconella entrae
dor / quela traera / y entestigo / ya testi
guara consucobra y dira / y aera yo enoes
cujdo dea questo / dixo / y descubriremos
delti tucobertura. puestu vista eldia de oy
sera agua vejente. y dixa su compañero
/ yes el almalaque quele escribe sus obras /
esto no era delante mi ssre y sera lancado
en gehannam. todo descrejente malyndig
nados. debedador del assaque contrasta
te dudador. ⁊ aquel yuso con dyo. Señor

(c) 2006 Ministerio de Cultura

otro ge lançado enel al@ deb. fuerte. ℣
dize su Amigo /el axejttan señor Zonolo
hize desçerrar mas empero estaba endes
gerrox abarta da delagua. dize. /abt.
no plejteesis delante mi ℣ ỳame abance
a vosotros conel amenaça /enel mundo/
nos on permutadas las palabras delante
de mi. /℣ a esubgado conlo que soỳ Juez /℣
no es ami que haga agrabiò a los sierbos
eldia que dixa, a geyanman eá siestas
lleno / dixa eá Sime creçes mas ℣ Bo
℣ sera açercada el al chama. alos temerosos
℣ no sera abarta da: esto es lo que os esprome
tido ato do tornambeada ℣. guardante ℣
a miedo alpiadoso enfecreto. ỳenlo ausente:
℣ endra con coraçon apura do dentrad en
ella con açalem que este ℣ eldiò del duro
miento ỳ ara siempre aellos les seradado
los ℣ quexran enella ỳa enles creçeran
℣ /dixo/ o quantos destrujmos antes dellos
delas heladas ℣ eràn mas fuertes ℣ ellos en
fuerça ℣ ho dearon ỳ por las Villas ỳ por
li fabria es capadero que en aquello aỳ pe
drique ỳ aro quien aỳ aelleso /o/ alcanço
aoỳi /el al quiteb deabt. / ỳ elcoraçon bnte.
℣ ỳa hale que mos los çielos ỳ la tierra ỳ lo
que es entrellos enseis dias. ℣ no nos toco con
sacio ỳ que sufretjemu ỳamed / Sobre lo que

dicen los descreyentes y habaçala con las lo
oés de tu señor antes de l salliz" del sol y antes
de su ponerse y de noches habaçala. y dos
a vez@s despues de almagrib. y des
cubra el dia que pregonara el pregonero
des de lugar cerca / de la peña de bey tul mac
dis / el dia que oyran la voz con la verdad
aquel sera el dia del Rebibcamiento. que
nos sabemos criar / sabemos morir. ya
nos es la torna da el dia que carpira la tierra.
dellos apriesa. ya quel sera Rebibcamien
to. sobre nos liebe. nos sabemos. con lo que
dicen. / los descreyentes ya mu hamed / yno
eres tu. sobrellos que los fuerça la creyençia /
y pedrica con el alcoran aquien amiedo Ami
meraça ÷

Alcora de los Cientos essesenta
a leas ÷

en el nombre de alt. piadoso de piedad ÷
/ Juro alt. por los ajres. y sucorrimiento y por las nu
bes. y su cargamiento / con el agua / y por las fustas
del mar y su nabegamiento. y por los Almalags
q. les comparti o alt. el seso. y hasen sa mandamiento.
que lo que allegais del Rebibcamiento q es verdad
/ q sereis Rebibcados. / D y que el cuento. que ade
ser. y por el cielo el de las fondas. q vos tros estais

endichos decontradicion. / enel Rebibcamiento / q seaportadello quiense aparta / delaxejencia / maldichos seanlos q desmienten. / conel Rebibcamiento ℞ 10 ℞ aquellos que estan ennigligencia. deportantes q demandan. quando sera el dia del Judicio. el dia que seran sobrel fuego. q quemaran enel. gustad ℣o comer q esto es aquello q eradeis conello que osacuytabadeis. / enel mundo / quelos temerosos seran enalgannay ℞ 10 ℞ seran perdurables enloquel les dio su señor porque ellos fueron antes d aquello delos obidientes / fueron que poco delanoche. loque durmieron. / por las mañanas eranquedeman dabanperdon. / ensus algos ajjaccadaco ℣ara elpobre demandante. / para elq no demandade los pobres. / / enlo q faleco alq. / enlatierra a mi lagro paralos crejentes ℞ 20 ℞ / q enel prin cipiamiento delhalecamiento / de ℣as personas / ℣ues porq no Abisais. / enel cielo esta ℣ro a Dios que / lo que deseais ℣ues porel señor del cielo / delo tierra que ellos / ℣erdad ℣erdadero. Asicomo ℣os otros esq hablais. / Jatelcino / ℣emuhamed / el alhadiç delos huespedes de ℣ora hin. los honrrados. quando dentraron sobrel. / dixeron açalem sobrel. / dixo sobre ℣os otros sea elaçalem. gentes encelada ℞ / q fue presente su compaña / Cino con Cinco terneros gruesos / açerco lo aellos. / dixo porque no comeis / Retentole de

(c) 2006 Ministerio de Cultura

ellos el miedo. ℣ dixeron no ajas miedo ℣ albricia
nonlo con Un mancebo sabio / con ℣ çaç / blanco
Sanuger Una Vós ℣ fizio conto dos sus dedos
Sucara ℣ dixo vos ℣ Uiesa ℣ ¶ ano conçibo di
xeron asi lo Juzgo ℣ lo dixo tu señor qúel es
elciente sabidor ℟ 30 ℟ dixo pues que es
Uño fecho ℣ embiadores dixeron nosotros fuemos
embiados agentes descrejentes ℣ çarcasemos sobre
ellos piedras de lodo. Sellados empós der de tu señor
/ para destruir / alos descrejentes. ℣ ¶ saquemos
alos ¶ son en ella de los crejentes ℟ ℣ no hallemos
hallado en ella sino Una casa de los muy Unes
℣ dexemosla que sea exemplo para aquellos que
an miedo al al@deb dolorosso. / ℣ dexemos
exemplo. en el fuego / de muces. quando lo ℣m
bremos a fecaon con la Verdad claro. ℣ bol
bio las cuestas con sus huestes ℣ dixo que era
açigrero / o / endiablado. ℣ compresendimos lo
con el al@deb ael ℣ a sus huestes ℣ lançemos
los en el mar. ℣ el pecador con el pecado de lo
descregençia ℟ 40 ℟. ℣ / dexemos exemplo /
en@s. quando ℣ mbremos sobrellos los Uin
tos corruptos ¶ no dexaron cosa que Uiniese
sobre el ¶ no la pusiese como lo menudo de los ar
boles. ℣ en los de çamud. / Asimesmo / quando
fue dicho aellos tomad esplegue hasta el plaço
℣ contrastaron el mandado de su señor ℣ compre
hendiolos los Uajos / del al@deb / ℣ ellos mirava
lo

(c) 2006 Ministerio de Cultura

lo. ⁊ no eran poderosos de dentrarse ⁊ no fueron
capados ⁊ las gentes deste. de antes que ellos
fueron descreyentes. ⁊ el cielo fraguemos lo con
fuerça. ⁊ nos somos poderosos. ⁊ la tierra
tendremos la pues el buen estendedor / della nos /
⁊ de toda cosa. ⁊ a le guemos varon ⁊ hembra por
que os predriqueis ⁊ pues fuyd a la dinde ally. que yo
foy a vosotros de parte fuya monestador claro ⁊ yo
⁊ no metais con ally. señor dixo ⁊ yo soy a vosotros
del monestador claro. ⁊ asimesmo no vino a a
quellos ⁊ fueron antes dellos mensagero ⁊ no le di
xesen que era acifrero / o / endiablado ⁊ no se predi
caron con el. Antes fueron gentes descreydas pues
Apartate dellos ⁊ no seas tu delos Diestados / en
la plaça / ⁊ predrica ⁊ la predricacion es Aprobe
chante. a los creyentes ⁊ ⁊ no ⁊ a le gue a los
algunos ⁊ a los personas sino para que dorgue
Ami con el señorio. ⁊ no quiero dellos queden A
dios que a sus personas. ⁊ no quiero ⁊ de nacomer
a ninguno de mis ⁊ a le cados que ally. es el donde
a dios que ⁊ el de la fuerça fuerte ⁊ a a quellos
⁊ descreyeron ⁊ a bra errada como los errados de
sus compañas pues no os acuyteis / con el al@deb /
pues fangua ⁊ para a quellos que descreen de sus dios ∴
a quel ⁊ allegan en el mundo ∴

Ella cora de. quatto xi es quarenta ⁊
Siete aleas ∴

(c) 2006 Ministerio de Cultura

enel nombe de Alff. Piadoso de Piedad ÿo
Juro alff. porel monte/ dettori - Porlas cartas
escriptas empaperones estendidos Por la casta
de ma@mor /que esenel çielo Porel çielo debau
tado alto Porel max lleno & quel al@deb.
detuseñor Pemuzamed. / adeyscaecer Qno Abra
ael desbiante eldia quemo bera el çielo mobi mi
ento Pseazrancaran los montes á Planeamiento.
buestangua Paqueldia Para los desmintientes ÷
Dlo & aquellos quesonendesmentimiento Pi
enburlerias eldia quelos lançaran enelfuego.
de Gehannam. lanzamiento. / Pdezirles an/ este
es elfuego aquél quevosdeis ael desmintien
tes. Penelmundo. buestros Pesmos Pies aciaze
esto. Antes Vosotros nolo conoceis. quemad en
ella /enelfuego/ quesufrais lo/ queno sufrais
todosera Por Qno gual Sobre Vosotros mas
empero Sois gualardonados conlos Pfuesteis
Pobrasteis. Plos temerosos Seran enalgamas.
Pgloria & alegres. conlo quales dio Pseñor Pi
libra los Suseñor del al@deb. de Gehannam.
Pdizenle comed Pbued. Ptomad Placer co
lo que fuesteis que obrasteis. Seran endestrados
Sobre comas compuestas. Pcasamos los con alfo
rzos. blancos Paquellos que creen Plos acompa
nan sus hijos conla creyencia. Sabemos que
a cosigan conellos. sus hijos. Pno les menguem
mos de sus obras decosa. Ptodapersona Porlo

(c) 2006 Ministerio de Cultura

que obra sera empeñada / tendemos los empuestas
/ carnes delo que desean ℣ 20 ℣ / danse unos
a otros enella baxillos llenos de bebrages / nose
disfornan enella nipecan / ni todeanse bellosmã
rebos que habra aellos q̃ parecen perlas finas en
su cesped. / Si men parti dadellos sobre partida
a ganar del mundo. / dicen señor eramos de
primero enmã compañia / enel mundo / temoriz
cados / del al@ deb. dealty. / / y hizo gracia alty. sobre
nos. / nos alibrado del al@ deb. delfuego. ℣
q̃ nosotros eramos de primero que allegamos / ales
el Gonzado Diãdoso. / bues bedrica / emuhamed /
q̃ no eres tu con las gracias detu señor adebino-
/ mentiroso / miendiablado: / / deciandolos malos
/ es muhamed a çizero / cozlero. / / esperaremos
conel tos / y morirsea. diles. / / emuhamed / es
berais que muero yues / / yo sere tambien con ls
sotros delos que esperan sobre vosotros. / el al@ deb. /
Antes es queles mandan los de mayseso dellos conel de
mentir - Antes son gentes desinseso / descrejdos. /
℣ 30 ℣ Antes decian quelo foxo sonia muhamed /
Alafe no es Sino / queno crejan dixo pues vengan
conalgadicheme sante delalcoran. Si es que son
verdaderos / / pero no vendra conformeael / fue
ron galecados de sin cosa ninguna / / nosotros gale
cados de cosa. / son ellos. los que galecan / alafeno /
/ o / an galecado ellos los cielos / / la tierra. Antes
no creen / conel ste bibamiento. / / o / es emboderoe

son

(c) 2006 Ministerio de Cultura

ellos el saber delos secretos. de tu señor / Jemuhamed /
los sonellos los señores Dios que ajaellos escalera
para subir al cielo / con que escuchan en el paraiso
que ajan de venir sus escuchadores. con la sonde
clarada / delo q̃ son sobrello de la descreençia / los q̃
adaltz. las hijas. / alos otros los hijos / o les q̃ les de
mandas salario / Jemuhamed / para que ellos
del pagan de ellos / esa dumbre. / o les empo de ser
dellos el saber delos secretos dela dra ley. / y que /
que ellos lo escribiesen. A la fe antes son q̃ quieren
saber arte sues a quellos que descreen. son los
q̃ les arte an arte. 40 / o les que ajaellos se
nor fueras dealtz. t omlimpio es altz. delo que le
ponen a parçero / si dejan el rpedaço de nube
en el çielo con al@ deb. deçian es nube. com
puesta / no querian sues déxalos / Jemuhamed /
hasta que los encontrara sudia aquel que en el
morizan. / quando el to quido en la ley / nra /
el dia q̃ no los salbaran su creençia / dolas.
de cosa ninguna ni ellos seran ajudados. alos
q̃ a da quellos q̃ descrejeron fueron @debados. A
menos deso con la guerra. mas empero los mas de
ellos no lo entienden / Jsufre / Jemuhamed /
Al Juizio de tu señor que tu es tas Amen Cristo.
/ hasaçala con la loor de tu señor quando
te desan tas / de tu dormir a la çala de alloghi. /
/ de noche. / hasaçala de Almagrib / de al@
tema / / dos a dal@s antes de la çala de alloghi.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

والنجم:

ella cora de guanalchmi es sesenta
y cño alea:

enel nombre de alty. ciador de ciedad:
Juro alty. / por la Rebelacion quando deballo
no desjerro. Cño comsañeto muhamed / mienpano
y no hablo por deporte y no fue el alcoran sino
Rebelacion que fue Rebelada sobre el. y selo
enseño gibril el dela fuerte fuerça y el dela
fuerca segigualo / entamuhamed / y el enlas
partidas Someras / enta sol saliente / y despues
se acerco / y Cino gibril conla Rebelacion a
muhamed / y estubo encantidad de dos codos
o / mas cerca y Rebelo Asu sierbo. / muhamed /
lo ges Rebelado no mintio el coraçon de muha
med / enloque Cino. / enlos Reis mor de alty. y sus
milagros. Lo ca si duda sobre lo que Cino
y no aj duda / ~~que no aj duda~~ / y alo Cio. / muha
med a gibril / Cegada stra. en cidrata Cmuntaje.
que enello esta el alcyama del Reismo y que
cubre el açidra. / las camas de oro / la cubren. noesta
ciega la Cista / de muhamed pridixo / Coque no Cio.
y alCino / muhamed / delos milagros desu señor los ma
yores. / dixo / ea si sabeis Cisto Cosstros. adaleta
gual ~~wze~~. y la ydola y maña te. la terçera stra.
Lo ca si es a Cosstros los Caxones y del
las sembras. aquella seria entonces particion pasa
dera. Alafe no son sino nombres. y las nombras seis.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Aesas ydolas. / Cosotros Vros padres nodeballo aff.
conellos Razon / para que a jande ser señores / no
sigueron Sino elpensar / Vospecsa / Zloque to
man en opinion las personas Z ya Sino aellos
departe desus señor elalcoran. noes Alaber sona
Descrejda loquedesea queadaff. es lastra Vida
Zaqueste / mundo / Z oquantos aj delos Almala
ques enel cielo que noles aprobecharanalos des
crejentes / Sins Rogarias cosa Sino despues Z dara
licencia aff. aquienquerra Z sea pagana. Z
aquellos queno creen conlastra Vida. Son los
Z nombran alos Almalaques con nombres de
Zembros. Z no aj aellos conello saber / si Son hem
bras. / no Son que siguen Sino Sospecha Z pensar.
no conflexa dela Verdad cosa pues apartade
Z de mujamed / dequien buelbe las cuestas de
nro alcoran. Z no desea Sino la Vida deste mun
do. aqueles Su llegar dellos. delsaber / quiere
decir no llegan alsaberdelastra Vida / quete
señor es mas sabio conquien des Zerra desu ca
mino. Z eles mas sabidor conquien Caguiado.
Z adaff. es loques en los cielos Z lo que es en lo
tierra. Z para gualardonar adaquellos que
des crejeron por loque obraro Z gualardo
nar adaquellos Z crejeron conel adchanno
30 aquellos que se detienen delos grandes
Zecados Z del asme Sino los pecados chicos Z
fueñor es ancho. emperdonanca. Z eles mas

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Sabidor con Vosotros quando os crio dela tierra ỹ
quando Vosotros Sois criaturas en los Vientres
de Vras madres. pues no deis por limpios Vras per
sonas. que eles mas Sabidor con quien el temeroso.
é á si Visteis a daquellos q̃ Volbieron las cuestas ÷
/dela creẽçia/ ỹ dan poco ỹ no lo cumplen é á si
es en Supo de ser el saber delos secretos /para q̃ los lea
ỹ no. fue fecho Asaber con lo q̃ es en̄las cartas de
muçe. ỹ de Ybrahim. aquel que cumplio/ lo q̃ le a
de de çio/ atẽ. ỹ no se carge que carga ne carga de otro
ỹ no abra alaper sona Sino lo que abra obrado ỹ
Su obra al̃ Vera Vista/ en Supeso/ despues se le a
gualardonado. el gualardon cumplido ℔ 40 ℔
que a tu Señor es la tornada ỹ eles q̃ faleo el fleir
ỹ el llorar ỹ eles q̃ fa se morir ỹ Vivir. ỹ el
Faleo las naturales sos el Varon ỹ la fembra de
Vna gota de agua / quando es es pesma ℔ ỹ
Sobre el es el Faleamiento dho ỹ eles q̃ declara
en̄ Sigue ỹ fa se cadiçiar. ỹ e les Señor de
la estrella. axi@ña. ỹ el destruyo a @d.
el primero. ỹ açamud. pues no quedo por des tru
yr. ℔ 60 ℔ ỹ las gentes de noh. destruyo los
de antes. que ellos fueron que des creyeron. ỹ
desconoçieron. ỹ destruyo ala contornada ỹ
la fundio ỹ la cubrio con las piedras / de la @ de/
la fundio. pues con qual delos graçios a tu Señor
eres dudante. este es pedrica dor delos pedrica
dores. primero / quiere decir muhamed / ℔ acerca

de

se el dia del Judiçio. & roaj aella Amenos de alg. des
cubriente & deaquel real coraçon los maravillaj
dos Reis. & conbiene & Roreis & Vosotros migli
gentes. & 60 & Reys Sabed açeala adarg. & a
dorado ÷

ella cora dela luna esçinquenta &
çinco aleas ÷

enel nombre de alg. Piadoso de Piedad ÷
a cerca se el dia del Judiçio & cayo se la luna
Sal Ong Veen los milagros se apartan & diçen
q̃ muhamed & esaçihzero. & adefeneçer & desmin
tieron & siguieron sus Voluntades. & todo fecho.
& torgante debien & mal. & Primo aellos de
las Razones. & delas nuebas. & delas Almoha
das. & loquea & enello Sedrique. & elaldoran.
esciençia cumplida & que no Aprobechara. mi
Amenaça & Sobreguienno cree & & Reys Vuelbe
te dellos que el dia quella mara Ella manbe a
la cosa grande del Judiçio & Seran humillados
sus Vistas. & Saldran delas fuesas como que
ellos fuesen langosta estendida & Vendran a
Apresurados al llamante. & dira el descreydo
este es el dia dela laçeria & a desmintieron
Antes dellos. las gentes denos. & desmintieron
anno. Sicibo & dixeron guerra endiablado
& amenaçador con la muerte & Rogo a fuseñor

(c) 2006 Ministerio de Cultura

/ Dixo / yo soy agraviado dame l enganca / de
mis gentes / Alo Q. Y abrimos las puertas
del çielo con agua demasiada. Y hizimos ma
rar ala tierra. fuentes. Y encontrose el
agua / del çielo con la de la tierra / sobre destruie
la gente denos. Y hebemos anos. Sobre la fusta
de tablas Y de clabos que corria Ania Vista. Y
dimos castigo aquien de suso Y dadexemos
la fusta que fuese exemplo. / Y para los Venide
ros / Y pues éà si aj quiento me exemplo / con
sufecho dellos. Y pues mira como fue mi al
@ deb. / Y tan fuerte fue / mi castigo. Y pu
simos breve el alcoran. para monestar. Pues
éà si aj quiento me exemplo Y castigo. Y ades
mintieron los de @d. / Y fueron destruj dos /
Y pues mira como fue mi al @ deb. Y mi amenaca
Y nos Y nbiemos sobrellos ajres corruptos en
dios naciados continuantes. / Y na al @ deb. / que
a Sta saban los a Stros. delas gentes como fue
ron Stas Ses de datileras a Stancadas de
Stas. Y 20. Y pues para mientes quan
fuerte fue mi al @ deb. Y mi Amenaça Y
pusimos breve el alcoran. Y para monestar
pues éà si aj quiento me exemplo Y desmin
tieron los de çà mud. A los mensageros Y dixero.
Q. a Un hombre de nosotros solo Y sabemos de se
guir. nos entonces Seriamos en des Yerro Y en
afan. éà si fue lançado el alcoran sobre el

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Antes de nos. / Alafeno / ge les mentiroso arguloso.
& / dixo / pues al Ysabran mañana quien exael
mentiroso arguloso. nos ẏmbiemos elannaca.
para Ɛ pro bar aellos. pues mira lo ẏ haran
ẏ loquedixan / ẏ ecẽaliẽ. ẏ sufre ẏ haẽ le ẏa saber
que el agua ade ser partida entrellos ẏ elannaca.
ẏ to da el vebido se a enador. / E ndio aellos
ẏ dro dia al annaca / ẏ llamaron a su compa
nero ỳ dieron dadiua. ẏ mataron el annaca.
pues ẏ aren mientres como fue enellos mi al
@deb. ẏ mi castigo & 30 & que nos ẏ mbiemos
sobrellos / E nalos sola. / ẏ fue la vos del
al@deb. / ẏ fueron tornados como lo seco de la
yerba puesta en la barda. ẏ a alibiane
cimos el alcoran. para mi nombramiento.
/ pues ẽá siẽ ẏ quiento me exemplo. ẏ des
mintieron las gentes de lott. a los mensa
geros ẏ mbiemos sobrellos piedras salbo
a los de lott. que los salbemos por la mañã
na. por gracia que hiziemos sobrellos ẏ asi
gualardonamos a quien cree & ẏ a los ca
tigo mẽo al@deb. ẏ desmintieron con los dichos
aellos su mensagero. ẏ ya requirieron
de Amores a los hues pedes / de lott. / para
saber sodomia / ẏ ceguemos los sus ojos
/ fueles dicho / gustad mi al@deb ẏ mi
castigo ẏ amenaça ẏ amanecieron de ne
gantes. el al@deb. que fea sosiego / conellos /

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Pues gustad mi al@deb. y mi Amenaça
ya alibiarecimos el alcoran para mi nombra
miento. / Castigo / pues éà sia jquien pierde
enello / y tome exemplo ☞40☜ ya Cinie
ron a fiar los mensageros. / muce y heron /
desmintieron. nos milagros todos / compren
dimos los comprehendimiento, de honrrado pode
roso / Sobre sus Galecados / éà si el nos defie
ende de maco son mesores que no aquestos.
/ que destruyo delas Almas passadas no son me
jores que ellos. / yo / sia à Vosotros. carta y sois
quitos del al@deb. / en el a Babor. Antes de
cian nosotros todos Somos / Salbos / y Vencedores
pues a Onse ran Vencidos todos y Volberan las
cuestas. ☞ antes el dia del Judicio les esta pro
metido / con el cabo del al@deb / y el dia del Judicio
es may negro y mas a margo. que los descreyen
tes son en desyerros de la guia y son en a fan
el dia y los Blasfeman en ta el fuego. Sobre sus
caras pues gustad el al@deb de che ganan.
y no es toda cosa la ha leguemos por ordenacion.
y no es mio fecho del dia del Judicio sino como no
gestañada de esso / o / Una mirada con la Vista.
☞ 90 ☜ y a destruymos a Vos antiguos.
pues éà sia jquien tome exemplo y toda cosa
Sobran es escripta en carta chica y grande
es escripta y los temerosos seran esalcançados y Vios
en a sientos Verdaderos en poder del Rey y Señor poderoso. ÷ ☞ 33 ☜

(c) 2006 Ministerio de Cultura

el acora de Rafmenu. el setenta y
siete aleas.

enel nombre de aff. Piadoso de Piedad.
elpiadoso enseño elalcoran. y aleco alapersona yenseñole elhablar. y elsol y la luna andan
dan engradas. y lasmatas y los arboles acax
dan ael. y elcielo debantolo alto. y puso
elpeso / enla tierra entre las gentes. Roger
Judiqueis enelpeso. y mantened elpeso conla
Justicia y no mengueis elpeso. y la tierra puso
la. para los Jalecados. y enella aj frutas y
datileras con datiles cubiertos. y elgrano y
la caña que se cria. y el ablig que puesto encima
de la caña / que es las Jigas. y pues con quala de
estas gracias de Vro Señor desmentis. / de aques
tas gracias nombradas / y aleco aedam. de lo
do Resonante. como el lodo de los cantareros
y heleco ajblic de la lengua del fuego. pues con
gual de las gracias de Vro Señor desmentis.
Señor de los dos salientes y Señor de los dos po
nientes. pues con gual de las gracias de Vro
Señor desmentis. es pandecio las dos mares
y se encontrasen y puso entrellos Vna empara
que no gastase la Vna a la otra. pues con gual
destas gracias de Vro Señor desmentis. y salen
dellas las perlas y corales. y pues con
gual de las gracias de Vro Señor desmentis.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Y aelson las fustas obradas enel mar como mos
tañas pues conqual delas gracias de Vro Señor
desmentis. todo quanto ai sobre la tierra
a de fenecer y fincara la cara detu señor el
dela grandeca y el dela sonvra. Y paralos de su
obidiencia pues conqual delas gracias de Vro
Señor desmentis. demandanlelos y sonenlos
cielos / lapiedad / y los que estan enla tierra
Asimesmo / y todos dias esta alt. enfaciendo
nueba. pues conqual delas gracias de Vro
Señor desmentis. a Vros tomaremos cuento
y al Ximes y personas. pues conqual delas
gracias de Vro Señor desmentis. Y pues
compañas de alchimes y personas no sereis
poderosos de huyr delas provincias delos cie
los y la tierra, pues huyd. que no os escapareis
Sino con la palabra de le y lehe y alt.
pues conqual delas gracias de Vro Señor
desmentis sera embiado sobre vosotros
la flama delfuego y fumo que no os salvareis.
pues conqual delas gracias de Vro Señor des
mentis. Y pues quando se partira elcielo
pues sera colorado. como el arbol le suficiente.
pues conqual delas gracias de Vro Señor desmen
tis. pues aquel dia no demandara por su
pecado persona ni algimes. pues conqual
delas gracias de Vro Señor desmentis. Seran
conocidos los descreyentes - y por el señal de negror
/

(c) 2006 Ministerio de Cultura

desus caras. ℣ seran tomados delos tobeles ℣ de
los piedes ℣ lançar los an en el fuego ℈40℈
ques conqual delas gracias de Dro Señor des
mentis. esta es chehamam. aquellas desmin
tieron conella los descrejentes. ℣ todearan
entrella ventre el bebraje de fuerte quemar.
ques conqual delas gracias de Dro señor des
mentis. ℣ aquien temio el parar se delante desu
señor abra dos alchamas. ℈ ques conqual de
las gracias de Dro señor desmentis. ℣ sonda
ar boles corrientes. - ques conqual delas gracias
de Dro señor desmentis. ℈ 50 ℈ ℣ en ellas toj
de todas frutas dos naturaleças - ques conqual
delas gracias de Dro señor desmentis. Seran
endestrados ℣ ecortados sobre camas ℣ aquello
que consienta en tas sus cueros desus personas.
es buxo tercio pelo ℣ la fuerta destos dos alcha
mas. es cerca dellos. ques conqual dela gra
cias de Dro señor desmentis. en ellas aj alho
xas que no quieren sino a sus maridos que no
las toco persona Antes que sus maridos.
ni las toco alchimi. ℈ ques conqual delas
gracias de Dro señor desmentis. son fermo
sas. como las algacotas ℣ los corales. ques con
qual delas gracias de Dro señor desmentis.
Ca sia ℣ gualardon ala crejencia sino el
alchama. ques conqual delas gracias de Dro
señor desmentis. ℈ 60 ℈. ℣ ameros destas

(c) 2006 Ministerio de Cultura

dos alchannas. que ha benos semblançado. ai
stras dos alchannas. pues con gual delas gra
cias de Vro señor desmentis. son alchannas
de verdura y de mucha gloria pues con gual de
las gracias de Vro señor desmentis. y en ellas
ay dos fuentes manantes. & pues con gual
delos gracias de Vro señor desmentis. en ellas
ay frutas y datileras y mengranas. pues
con gual delas gracias de Vro señor desmentis.
y ay en ellas alhorras buenas y hermosas. pues
con gual delas gracias de Vro señor desmentis
& ¶ & son alhorras blancas de tu bi das en los
alcaçares. pues con gual delas gracias de Vro se
ñor. desmentis. que no los to do persona Anty
go y sus maridos mi alchimo. pues con gual de
las gracias de Vro señor desmentis seran de
costados sobre destrados verdes. y co xines
formosos & pues con gual de las gracias de Vro
señor desmentis. tambien dito es el nombre
de tu señor Jemuhamed el dela grande ça
el dela honrra para los de su obidiençia.
llaçora de alguaqui tu. es noben
ta y nueve aleas.
En el nombre de all. Piadoso de Piedad.
quando acaeçera el dia del Judiçio. no Abra A
Sus caecimiento desmentimiento. Abragentes.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

baxos Alfuego. ¶ Otros el tor a la alcaçaua. ¶
quando tremolara la tierra tremolamiento. ¶ Seran
desmenuçados los montes es menuçamiento. ¶ ¶ Seran
polbo que se lo llebara el ayre. ¶ Sereis ¶ Naturale
cas tres. pues las compañas de la mano drecha /so
/bre sus personas que son / las compañas de la mano
drecha. /sobre sus personas / ¶ las compañas de la
mano ¶ Bquierda. /sobre sus personas / ¶ ¶ lo ¶
que son las compañas de la mano ¶ Bquierda. ¶ los
adelantados / la compaña del arnabi / ¶ los adelanta
dos. / la compaña delos otros Arnabies / Aquellos son
los cercanos. en las alcaçauas de gloria / los adela
tados / son compañas delos primeros ¶ ¶ pacos delos
postreros. ÷ Seran sobre camas tecidas con alxaçotas
¶ perlas. ¶ Recostados sobrellas ¶ se Visitaran ¶ lo
dearan sobrellos mancebos perdurables. con li brillos
¶ picheles. ¶ ¶ Caxillos llenos de brazeles
que nos les da dolor de cabeça. porellos ni los esprio
gan ¶ frutas delo que desean ¶ carne de aues de lo
¶ codician ¶ alfoxras blancas delindos ¶ os ¶ pare
cen perlas engastadas. ¶ Serles a gualardonado
por lo que fueron ¶ obraron ¶ no oyran en ella falsi
as. ni pecaran sino que les sera dicho. Sed salbos.
¶ sois salbos en ella / de balderias ¶ pecados / ¶ las
compañas de la mano drecha. quien son las compañas
de la mano drecha / son los de la alcaçaura seran / en ris
boleras desin espinas ¶ ¶ arboledas. las ¶ so
bre otras. ¶ en sombras tendidas / desin sol / ¶ agua

(c) 2006 Ministerio de Cultura

manante ꝙ ſudtas. muchas quenos eles acotara.
miſeles debedara. ꝙ camas altas. nos las ſale que nos
Alas mugeres dela cſanna/ ſalecamiento ꝙ las puſimos
Virgines. Amorosas para ſus maridos. del Ombꝛe. pa
ra las compañas delamano drecha. ℣ 40 ℣ Seras
Una compaña delos primeros ꝙ compaña delos pos
teros. ꝙ las compañas delamano ℣ quierda que
ſon las compañas delamano ℣ quierda. ſeranen
fuego ꝙ enxarabe ℣ lusiente ℣ ꝙ enſombra de
ſumo noſeran ℣ refrescados ni abran ſonrraenla
grada. que ellos fueron Antes de aquelloénelanchura
del mundo/ ꝙ enpla℣eres ꝙ fueꝛ̃ continuos ſobre
los pecados grandes. ꝙ eran que decian quando fere
nos muertos ꝙ ſeremos tierra ꝙ ſuesos noſeremos
℣ lebibcados ℣ 50 ℣ nros padres los primeros.
diles ꝙ emuſamed/ que los primeros ꝙ los ſegueros
ſeran aſuntados para laſignacion del dia ſeñalado.
deſpues Vosotros ꝙ des ꝙ errados desmentidores ÷
comeran del arbol da aſſa com. ℣. ꝙ rebẽtaran
della sus Vientres. ꝙ Veneran ſobrello del bebro
je ℣ lusiente. ꝙ Veneran como Vee el camello
Aſetado. esta ſera ſegrada dellos el dia del Juidio.
nos os ſabemos ſalecado pues porque no a ber dade
ceis / el ℣ lebibcamiento ℣ 60 ℣ ſabeis Visto lo
que teneis dela es perma. ha beir la ſalecado. Voso
tros. /o/ es ꝙ nos la ſabemos ſalecado. nos ſamos orde
nado entre Vosotros la muerte. ꝙ nos omos delos
Vençidos. ſobre trocar / otros edamies/ meſores

Fin dela 24. noche.

ſabemos

(c) 2006 Ministerio de Cultura

q̃ Vosotros. / vos ỹ alequemos en lo q̃ no sabeis. / ỹ asi
como quisemos / ỹ asu pisteis el ỹ alecamiento pri
mero / de dam / bues porque nos pedricais ℔ Abeis
visto lo que labrais / sembrais. ỹ sabeis lo Vosotros
nacer. / ỹ alhaçemos la nos nacer si quisiese
nos meter loyamos trocado. / seco ỹ a tomaros iadeis
Amaxabillaros / desu perdicion. que nos somos los des
truidores. / somos los ỹ arrazmadores. / del sementero /
℔ 70 ℔ sabeis visto el agua aquella q̃ Veneis
sabeis la deballado Voso tros delas nubes. / sabemos
la deballado nos. bues si quisieramos pusieramos la A
marga bues porque no creeis ỹ ona q̃. / sabeis visto
la lumbre aquella que encendeis / con la yesca ỹ
eslabon. sabeis ỹ alecado Vosotros los ỹ arbol. / sa / so
mos nos. / ỹ alecadora della. ℔ nos la pusimos esa
lumbre por Remembraça / del fuego dela Eter
nidad. / ỹ parados caminantes por los desiertos. bue
ỹ as a çala con el nombre de tu señor el grande
mu ̃ amet /. bues Jo Juro por el deballamiento del
alcoran. que este es Juramento fido su prise deis muy
grande. que el es alcoran ỹ orrado / empo derde
a q̃. ℔ 80 ℔ en eternidad empo derecado / empo
derde a q̃. / que no lo tocan sino los limpios. / de pe
cados ỹ son los Almalaques. / deballado de parte del
señor de todas las cosas ỹ con aqueste alcoran.
Vosotros lo desmentis. ỹ metcis en lugar de lo que
os da a q̃. en a ssi q̃ que. en q̃ Vosotros lo desmentis.
℔ bues porque quando llega. / el alma aquella q̃

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Allegais queno adeser Bebibcada./ Alagarganta ỹ
Cosotros eneſaora eſtais mirando. ỹ nos eſtamos
del que Cosotros may empero nolo. Deis. ſuesſor
ỹ ſi Cosotros no ſabeis de dar cuento notornais / a
quella alma almundo / ſiesqueſois Verdaderos ỹ
/queno ſabeis deser Bebibcados ỹ 90 ỹ A
quanto ſies delos cercanos ſues esta enfuelgo.
ỹ buenas olores ỹ en alcſanmas. deGloria. ỹ
ſeis delas compañas delamano drecha. ſues a calem
ati. delas compañas delamano drecha. Aquanto.
ſeis delos desmintientes desyerrados ỹ ſues ſu
comer dellos ſera ſodre Bueſciente. ỹ ſucomer ſera
encheſanman. / ỹ esto que ſabemos Decontado en
esta acora ỹ emuſamed / es Verdad. cierto
ſues ỹ ſabaçalo corel nombe detuſeñor elgrande ỹ

El açoza delfierro. es Ventiocho
aleas ỹ

Enel nombe de Alᵍ. ỹ Piadoso de Piedad ỹ
Ataçbiyan adalᵍ. lo que esenlos cielos ỹ laTierra.
ỹ él es el honrrado enſuto man ỹ Vengança el
ciente enſus fechos. aeles el Beismo delos cielos
ỹ laTierra ỹ aze Vuir ỹ morir ỹ eles ſobre
todacosa poderoso. eles elprimero / Antes detoda
cosa / ỹ eles elcaguero. / ỹ despues detoda cosa / ỹ el
Sabio conloᵍ doaparecer. ỹ elsabidor conloᵍ en
cela. ỹ eles contodacosa Sabidor eles aquelᵍ Saleco.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

los çielos & la tierra en seis dias / cada dia como mil años de
los de este mundo / despues se sigue lo sobre al @rxiu.
& sabe lo que dentra en la tierra / de la plubia / & lo
que salle della - del sementero / & ogna ciencia / & lo
que deballa del cielo / & ela ~~rebelaçion~~ / & lo que
sube ael / dios Almalagues / & delas obras delos hier
bos / & eles con Vosotros donde quiera que sois. &
a&. es con lo que obrais Creedor. & eles el diezmo
delos cielos & la tierra - & a da&. tornan los fechos.
& sabe dentrar la noche en el dia - & sabe dentrar
el dia en la noche. & eles sabidor con lo que es en
los corazones - creed con a&. & su mensajero &
despended delo que puso a Vosotros lugartenientes
en ello. pues aquellos que creen de Vosotros. & des
pienden. a ellos es el gualardon grande. & que es
a Vosotros & no creeis con a&. & el mensajero. & la
ma que creais con Vro Señor. & a os tomo Vro
Señor menaje / en los tomos de Adam / si es que soy creyen
tes / con aquel Señorage / el es aquel que deballo.
sobre su sierbo aleys / declarados / & el alcoran /
para sacaros dela desçierro alguiamiento.
& a&. es con Vosotros misericordioso & piadoso.
& que es a Vosotros & no despendeis en ficebi
lil lehi. & a da&. son las creençias delos cielos &
dela tierra. no son en Un & gual de Vosotros
quien despendio - antes dela conquista de maca?
& Pleo. aquellos son en mas grada. que
aquellos que despendieron despues dela conquista?

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Jguerreasron. Zatodos lesprometio alleg. elaleganna.
Zalleg. esconlo que sorais Sabidor ☉ LO ☉ quien
sera aquel que anticipara a dalleg. anticipamiento.
debuenas sobras para que selos ~~sle~~ doble de L gle
sea dado elgualardon gomrrado / gesel Alcganna /
el dia que Veros alos creyentes gcreyentas que
Sleumbraran sus claredades delante dellos. que los
guiara. / alaleganna / Zensus manos drecgas / sus
cartas gsus almalaques diciendoles / Vra alegria
el dia deoy sera alcganna, que corre debaxo de
ellas los Sios perdurables enellas aquella es la
salbacion grande. el dia que diran los Sterregados.
Zlas Sterregadas ada quellos que creyeron. esperad
nos gencenderemos de Vras claredades gespuesto
entre ellos glos creyentes Vra montaña que ay
enella. Vra puerta que enpues condido dellaesta
lapiedad. gensuparecciente della de Su Stra parte.
esta el al@deb. gzritaran los Sterregados / alos
creyentes / gnosotros no eramos con Vosotros / exelmun
do en Vra ~~Sdin~~ / dicen si. mas empero Vosotros
descreysteis. en Vras personas. gespesabadeis / que
muriese el annabi para Volberos ala descreyencia /
gdudasteis gos engano. la codicia. / de Volber a Vro
adin delas ~~S~~dolas / Zastaque Vino elfecho de
alleg. / Zasta q. Vino la muerte / gosengano con alleg.
el axeytan pues el dia de oy no sera Stecibida
de Vosotros la de Stemision ni de aquellos que descre
yeron. gVra asetada es elfuego. eso es mas pertenciente.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Fol 8

con Vosotros / la mala tornada. / Y abrio a dagllos
q̃ creyeron / les fue dicho. q̃ humillasen sus cora
cones. Al nombra miento de alla. / y alo que fue de
vallado del alcoran. / que no seays como agllos.
q̃ les vino el alquiteb. / Son los Judios / y xpia
nos. / de primero q̃ por largo sobrellos. / se fincar en
el mundo. / se endurecieron. / y sus coraçones / mu
chos dellos fueron de y creyentes / Sabed que alla. de
vibca la tierra con la plubia despues de ser seca / yo
declaremos a Vosotros los milagros / por q̃ tengais se
so. q̃ los accadagueros. / y los accadagros. / los q̃
anticipan adalla. anticipamiento bueno. Seran
doblado a ellos / y a ellas abra galardon honrro
do. / el alchanna / y aquellos que creen con alla.
/ con su mensajero aquellos son los averdadeç
dores / con lo que vino de parte de alla / y los
atestiguantes / sobre sus personas con la creyençia /
en poder de su señor ellos abran su galardon / y su
clareda / y aquellos que descreyeron / y desmin
tieron con nros aleas a quellos son la / com
pañas de chehannam. / Sabed q̃ los dela vida
del mundo. Son los dellos Juegos / y de portes. / y afei
tes / y ponpas entre Vosotros. / y el amuchecer
en los algos / en los fijos asi como la plubia /
semarabilla el desvergente de lo q̃ naceen lo
tierra / dest quella y lubia. / en xugase / el tempero /
y veeloas. amarillo despues torna seco / que se lo
llevan los ajres / y en la otra vida alla dieb. fuerte

(c) 2006 Ministerio de Cultura

/ para los descreyentes / Perdoranca de alf. la
contentanca / para los creyentes / Pero es la vida
destemundo Sino aprovechamiento engañoso. ade
lantaos / con las obras / ala perdonanca de Vro se
nor. Y ada Chanra Y su ancheca es como la
ancheca delos cielos Y la tierra es apareiada
para los Y creen con alf. Y con su mensagero A
quella es Y Cantilla de alf. quela dara a quien
querra Y alf. es el dela Y Cantilla grande. i
320 Y no acontece almuchiba. en la tierra / de
seca / nienbras personas. / de enfermedades Y albe
lees / que no sea en escriptura desde antes Y Sale
casemos los cielos Y la tierra Y aquello Sobre alf. es fuel.
porque no os entristeBais Sobre lo que os falta / enel
mundo / nos alegreis. por lo que os da alf. / del
mundo /. no ama alo do abaviento loçaneante A
quellos que escasean Y mandan alas gentes con la es
caseca. Y quien buelbe las cuestas / de su obidiençia
pues alf. es el conflexante loado. Y ajmbiemos
alos mensageros con la declaracion Y deballemos co
ellos los alquiteles Y el peso para que se debanten
las gentes con la Justiçia. Y deballemos el fierro
/ quiere decir que lo saco de la tierra /. en el aj
fuerca fuerte Y aprobechamiento. alas gentes
Y sabe[illegible] alf. quien lo defenso Y su mensa
gero con lo ausente que alf. es fuerte Y onrrado
Y ajmbiemos anos. Y a obra hin Y pusimos en
sus hijos el anrubia Y el alquiteb. Y dellos hubo.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

guiados. y muchos dellos fueron descrejentes & des
pues siguimos sobre sus rastros con nro mensagero
y seguimos con xpe hijo de mariam. y dimos le
el alinchil. y pusimos en los coraçones de aquellos
q lo siguieron. la misericordia y la piedad. y ser
uidumbre que la guardaron que no la addeçimos
sobrellos s̃mo por codiçia del a pagança de alt̃. y no
la guardaron el drecho de su guardamiento. y dimos
a aquellos q creyeron dellos. sus gualardones y mu
chos dellos fueron descrejentes. y aquellos que
sois creyentes temed a dalt̃. y creed con sumerso
gero. y seros a dado dos gualardones de su piedad
y meteros a vosotros la clareedad. y de la crejençia
y andareis con ella y perdonara a vosotros. y alt̃. es
perdonador piadoso. porque se pan los Judios y xpia
nos. que nos son poderosos sobre cosa de la y vantalla
de alt̃. y que la y vantalla es en poder de alt̃.
y la da a quien el quiere y alt̃. es el de la y va
talla grande ÷

G4

El acora del pleyto y es Centi Ona

alea ÷

En el nombre de alt̃. Piadoso de piedad ÷
Da oyo alt̃. el dicho de aquella que le plegue o
ensumarido / y emuhamed / y fe que xo a dalt̃.
y alt̃. y de vro Razonamiento. que alt̃. es oy
dor y veedor. y aquellos que sarraman. de lo

(c) 2006 Ministerio de Cultura

soteros sus mugeres / ℓ las axoxoṗan asus madres.
ℓ les diçen tuseas ami como si fueses mimadre / suos
noson sus madres. no son sus madres. sino aquellas
ℓ los ṗarieron. ℓ ellos diçen feas ṗalabras. ℓ men
tira. ℓ alꝯ. es dante ṗasada perdonador. ℓ
aquellos que ℓarramansus mugeres. ℓ des pues se
tornan alo que an ℓarramado. pues aℓorren Un
cautibo Antes ℓ latoque. que os detengais deaℓlo.
soꝝ ṗedricador conello ℓ alꝯ. es conlo que obrais
sabidor. pues quien no ℓallara cautibo. pues do
çune dos meses ṗiguientes Antes quela to que ℓ
quien no ṗodra pues de acomer a sesenta ṗobres.
aquello es ṗor que creais con alꝯ. ℓ su mensagero.
ℓ aquello es mandamiento de alꝯ. ℓ alos descre
ℓentes el al@deb doloroso. que aquellos ℓ contrayta.
a dalꝯ. ℓ ysa mensagero seran compre ℓendidos ℓ.
Asi como fueron compreℓendidos aquellos de antes de
ellos. ℓ a dℓallemos las aleas del alcoran. decla
radas ℓ alos descreℓientes al@deb. abiltado ℓ el
dia quelos ℓ ebibcara alꝯ. atodos ℓ les sera fecho. a
saber conlo ℓ obraron compreℓendio alꝯ. lo ℓ obraro.
ℓ enel mundo. ℓ olbidaronlo ellos ℓ alꝯ. es sobre
toda cosa tes tigo. ℓ no sabes que alꝯ. sabe. lo
ℓ es enlos cielos ℓ lo ℓ es enla tierra. nos on ense
reto. trés. ℓ alꝯ. no sea el quakto dellos ni çinco
ℓ no sea el seiseno dellos. ni menos de aquello. ni mas.
ℓ el no sea conello donde qui eren ℓ sean. despues ser
lesa fecho asaber. con lo que obraron. en dia del Judiçio.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

q̃ atty. es con toda cosa sabidor. q̃ no as visto a dagllos.
q̃ fueron debedados / debablax en deso bidiençia de atty ?
q̃ de sumensagero / en secreto. q̃ despues se tornaron
a lo que fueron debedados del. / q̃ estos fueron los Ju
dios / q̃ blaçonaban con pecados q̃ ene migan co
q̃ en deso bidiençia del mensagero. q̃ quando clemian
ati. / q̃ emuça amed / dabante a calem. con lo q̃ no le
dio a çalem. con ello atty. que le decian / a ley que com.
q̃ quiere deçir sobre ti sea la muerte / q̃ en sus perso
nas por que no nos @deba atty. por lo q̃. deçimos.
/ deste a çalem. deste acem. si fuese mensagero. @
debar no ria. / Vastales chefanram. q̃ que maxanen
ella. q̃ mala tornado q̃ sea quellos que soiz creçen
tes. quando os en secretareis / a blazorar / pues no bla
zoneis con pecado ni enemiganca. q̃ de sobidiençia
del mensagero q̃ blaçonad. con lo bueno q̃ la temoro
ca q̃ temed a datty. aquel que ael sereis tornados.
A la fe el hablar en secreto. / es desobidiençia de atty.
q̃ de su mensagero / esta el axe q̃ tan para entris te
çer a daquellos. q̃ son creçentes. q̃ no son no bidos en
cosa sin a con liçençia de atty. q̃ sobre atty. es triban
los creçentes. q̃ lo q̃ de aquellos q̃ soiz creçentes.
q̃ quando os sera dicho que deiz es paçio. en el a posen
to / del annabi / pues dadez paçio q̃ dara es paçio atty.
a los otros q̃ quando sera dicho a lçaos pues alçaos.
q̃ alçara atty. a dagllos. q̃ creen de vos otros. q̃ a
daquellos q̃ les fuedado el saber. a brograda en lo
sta vida. q̃ atty. es con lo q̃. obraiz sabidor. q̃ de

q̃ decian

(c) 2006 Ministerio de Cultura

aquellos que sois creyentes quando creis a pescudar alan
nabi. pues adelantad antes del vño pescudarle! Razonar
le y Vna accadaca. aquellos es mesa a vosotros y mas
limpio. y sino sabareis. pues atte. es perdonador piadoso.
è si deseais adelantar delante del vño. Razonar
con el annabi. accadaca pues sino lo hareis y Repente
atte. sobre el vso nros. pues mantened el accalo y ba
gad. el a Zaque. y obedeced a datte. y a su mensagero.
y atte. es sabidor con lo que obrais. y no as Diz to
/de muhammed/ a daquellos qa yxo curaron a gentes.
y se ensaño atte. sobrellos y no eran de vos tros ni
tampoco eran dellos y Juraron sobre la mentira. y
ellos sabian/ y mentian/ a pareso atte. dellos el al@
deb. fuente. y. ellos malo fue lo y fueron y obraron.
y tomaron sus Juramentos por pabeses y seapar
taro del adin de atte. pues a ellos. es el al@ deb.
abiltado y no los conflexaran sus algos ni sus hijos.
de atte. cosa. a quellos son las compañas del fuego. seran
en ella para siempre perdurables. el dia que los resucitara
atte. a todos. y Juraran a datte. / y eran creyentes/ as
si como Juraron a vosotros en el mundo / que eran creyen
tes. / y contaron que ellos eran sobre cosa a la fe ellos. fue
ron mentirosos y. venció sobre ellos el axeptan y
les hizo olbidar el nombramiento. de atte. a quellos
son las compañas del axeptan y la compaña del
axeptan son los perdidos. y a quellos y desamistan
a datte. y a su mensagero. a quellos son en los abiltados.
ordeno atte. y Juzgo y dixo creyeremos nosotros

(c) 2006 Ministerio de Cultura

mis mensageros que allg. el fuese onrrado ⁊ no hallasen gente ⁊ Jemuhammed ⁊ creen con allg. en el dia del Judicio ⁊ amen a quien desamista a allg. ⁊ a su mensagero. a l'⁊ que sean sus padres /o/ sus hijos. /o/ sus hermanos /o/ sus parientes. estos son aquellos. ⁊ puso allg. en sus coraçones. la creençia ⁊ les ajudo con l'ençita de su parte ⁊ los metera en alchanas. ⁊ corre debaxo dellas los Rios. seran perdurables. en ella a bagase allg. dellos. ⁊ a contentarse ellos. con el. aquellos son los huestes de allg. A base los huestes de allg. Son los bien aventurados. ÷

¶ Elacora de alhaxri ⁊ es Ventiquatro aleas ÷

en el nombre de allg. piadoso de piedad. ÷
A tacbihan a dallg. lo que es en los çielos ⁊ lo ⁊ es en la tierra ⁊ eles el honrrado çiente. eles aquel que sabe a daquellos ⁊ descreyeron delos Judios ⁊ Xpianos de sus casas en el primer conplegamiento. / entierras de axem/ no cuydasteis/ en⁊ Jubgaria allg. Sobrellos. / el sallir o daxem/ ⁊ cuydo. /anna dir/ que ellos nos saldrian. de sus castillos. ⁊ fortalecas de allg. ⁊ dioles allg. por donde no cuydaron ⁊ lanço en sus coraçones eles panto. ⁊ yermaron sus casas por su manos ⁊ las manos delos creyentes. ⁊ puesto mad exemplo ⁊ los del seso / ⁊ son los creyentes. ⁊ Sino por ⁊ escribio ⁊ Jubgo. allg. Sobrellos el mudarse. / adaxem/ su

(c) 2006 Ministerio de Cultura

biuos los @debado. enste mundo / aellos sera en la otra
vida el al @deb. del fuego. aquello es porque ellos de
sa mistaron a dalg. / a su mensagero. / quien desa
mista a dalg. pues alg. es de fuerte escarmiento.
los. cortasteis delas datileras /o/ las dexasteis derechas
sobre sus flaxes. / que fue con liçençia de alg. /
para que tranto delos descreyentes / lo que dio
dela ganancia alg. sobre su mensagero de ellos / que no
corristeis sobre llo de caballo ni de camello mas empero
alg. lança a su mensagero sobre q̃ quiere / alg.
es sobre toda cosa poderoso. / los. dio dela ganançia
alg. sobre su mensagero delos delas villas / que
es a dalg. / a su mensagero / a los cercanos / a los
huerfanos / a los pobres / a los viandantes / de camino
porq̃ no sea la ganançia entre los ricos dellos.
/ los. or da dela ganançia el mensagero. / que lo mad
la. / los. or debieda dello / que debedaos / temed a
dalg. / alg. es de fuerte escarmiento. / a los pobres /
delos de almuhaxirina aquellos q̃ uelos sacaron / los
descreyentes / desus casas. / de maca / de su al
gos cobdiçiando la / gantalla de alg. / de la pa
ganca con las buenas obras defendiendo el adin de
alg. / de su mensagero a quellos. son los obradores.
/ a dos quellos que fundaron las casas / la creyençia
de antes. / que hiziesen albiçira. aellos los de almu
haxirina / amaron a quien hizo albiçira aellos.
/ no saltaron en sus coraçones necesidad delo que
les fue dado / a los de almuhaxirina / / procuraro.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

elgualardon sobre sus personas al Ngue sabia con
ellos sobreça quien limpia la escaseça de su persona
pues aquellos son los de la buena Ventura aquellos q̃
Vinieron despues dellos. dilen Señor perdona anoj
anros hermanos aquellos q̃ Señor Abancaron con la
creẽçia y no metas en nros coraçones y mbidia
para aquellos q̃ creen. Señor nro que fueres miseri
cordioso piadoso Dlo y nos Visto a daquellos
q̃ eran muneficques q̃ decian a sus hermanos aquellos
que dejare seron delos Judios y Xpianos si salliz q̃
sotros saldremos con los otros. y no obedecere mos en
los ostros. a mu hamed. Jamas ni a su compaña y si
sereiz guerreados saborecerosemos. y aff. q̃ se testi
go. q̃ ellos son mentirosos. si salliau no salliau con
ellos y si los matauan no los defendian y si los de
fendian estaban a huir despues no eran ayudados
de Costros. an mas fuerte miedo en sus coraçones:
q̃ no de aff. aquello es porque ellos son gentes que no
entienden no os guerrearan los Judios / todos. / en
el de fuera / si no que sea en las çiudades fuertes.
/o/ detras de fortalezas. sus fuerças en tre ellos son fuer
tes. / quando se ajuntan / cujdais q̃ son Juntos. y sus
coraçones son di ferentes / en el pelear a costros / a que
llo es por q̃ ellos son gentes q̃ no an seso. a si como a
quellos de an tes dellos de cerca. q̃ gustaron el gualar
don de sus pecados y aellos es el al dẽb. doloroso.
Ꝺ Asi como el axeytan q̃ dixo al nro persona que
descrejese y quando descrejo dixo yo soj quito de

(c) 2006 Ministerio de Cultura

ti. Jo emiedo adatf. Señor detodas lascosas Jsue
supostze dellos que ellos seran enelfuego perdurables.
enel Jaquel es elgualardon delos descrejentes. De
aquellos que sois crejentes temed adatf. Jbare
mientres laperssona lo que adelanta para mañana
Jtemed adatf. que atf. es sabidor anlo quedezis
Jnoseais como aquellos q dexaron el nombramiento.
de atf. con aperranca ensus coraçones Jhizoles olbi
dar atf. Jusperssonas aquellos son los descrejentes. no
son en Ongqual las compañas delfuego conbas co
pañas del alchamo. Jlas compañas del alchan no
son los salbos Si hubieramos deballado este alcoran. 20
sobre Un monte Jconforme lo que aseydo deballado
sobrelos fierbos delgualardon Jdel tormento. Ver
loyas Jdemuhamed Jtemeroso conrrompido del te
mor de atf. Jaquestos exemplos damos los alo
gentes porque ellos Jsienfen enellos es atf aquel que
no as Jenor Jsino el sabidor delosecreto Jdelo
Jablico eles elpiadoso depiedad. es atf. aquel
Jno as Jenor Jsino el el Jlej limpio el Seguro.
Jsonseguros los Jalecados desudesin Jlaçon Jel
crejente. Jconsimismo Jelatestiguante Jsobre
sus Jalecados Jel Jonrrado el Jencedor el en
majorecido tanlimpio es atf. delo quelealtegan
los descrejentes es atf. el Jalecador elcreiador
elfiguroador aelsonlos nombres fermosos atacbija
ael lo que esenlos cielos Jlatierra Jeles el
Jonrrado ciente ensus Jfechos ÷ ÷ ÷ ÷ ÷

(c) 2006 Ministerio de Cultura

El açora del Reprobamiento

es trece aleas ÷

enel nombre deaq̃. piadoso De piedad ÷
Jaquellos q̃ sois crejentes notomeis mis enemigos
Jel Dios enemigos por algualies. lançais os ae
llos conel amoranca Jadescrejeronconlo que
Dio alvosotros dela Verdad Jsacaron almen
sagero Jalvosotros / demaca / por que crej o
deis conaq̃. Dio Señor Jsi sois que salleis.
a Jaber a lo sijed. en mi serviçio Jcodiciando
mi a Jaganca enseretais aellos conel amoranca
/ como Jabian los mu nefiques / Jjosj mas sabi
dor conlo que enselais Jlo que publicais. Jquien
sero mu nefig. de vosotros que Jadesjerro.
el bue exa mino Jsi os encuentran Jon a vosotros
enemigos Jestiende en vosotros sus manos Jparo
mataros Jsus lenguas para denos taros conlo
mabo Jaman q̃ desseais no os aprobecharan
Dios Jarientes mi Dios hijos eldia delJudiçio ÷
Sera Jusgado entre vosotros Jaq̃. esconlo que
obrais Veedor Ja Jubo avosotros exemplo.
bueno en Jbra Jim Jen aquellos que exan co
el queando dixeron a sus gentes nos Jomos quitos
de vosotros Jde lo q̃ adorais Jmenos de aq̃. des
creemos con vosotros Jsea jrincipiado entre
nosotros Jvosotros la enemiganca Jela Vo
rrencia Jara siempre Jasta que creais enaq̃.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Solo Sñor el dicho de ysbra sñr a su padre demandare
perdon para ti sñr enfenoreo para ti de alg.
cosa ninguna Señor nro sobre ti estribamos
ati sercuimos ati es la tornada. Señor no os meta
Vencidor de aquellos que descrejeron y perdona
nos Señor nro que tuerey el honrrado ciente. Y
ya hubo a vosotros enellos exemplo bueno para
quien aey seranca en alg. y enel dia del judicio
Y quien Cuelpa las cuestas. / de la crejencia / pues
alg. ese con flexanteloado. por Centura que alg.
meteca entre Vosotros y entre aquellos que ene
mistasteis de ellos Amoranca y alg. es poderoso y
alga es perdonador piadoso no os debedo alg. de
aquellos que no os pelearon enel adin ni os sacaron
de Vras casas Enque os quiteis dellos y habed Jus
ticia / a ellos / ensus algos / que alg. ama a los hizien
tes Justicia mas empero debedo os alg. de aquellos.
Y os guerrearon enel adin. y os sacaron de Vras
casas. y fabor ecieron sobre sacaros. / demaca / en
Y no los tomeis por amigos pues aquellos son los for
tantes. y de aquellos que sois crejentes quando
Vendran a Vosotros las crejentes / seyendo de los des
crejentes. / a saber alhicsra. pues Alepo bad las
Y alg. es mas sabidor con su crejencia dellos. y si
sabreis que son crejentas. pues no los tornneis a los
descrejientes Y no son ellos hateles a ellos ni ellos
son hateles a ellas y dad les lo q despendieron sobre ellas
/ sus maridos los descrejientes / y no aya pecado sobre

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Dostos en que os caseis con ellas quando dareis a
ellas sus dotes y nolas tengais con la cuenta delos
descendientes y demandadles lo que despendisteis
y demanden ellos lo que despendieron aquellos
Juzgo de alf. que Juzgo entre Cristos y alf.
es saber ciento. Lo Ylideos era cosa
de Crist mugeres a los descendientes y ellos ga
naseis. y ellos dad a aquellos que se les fueron sus
mugeres conforme lo despendieron y el emed
adalf. a quel que Cristos con el creeis y de
amabi. quando vendran ati las descendientes
y te faran homenaje sobre queno descreeran.
con alf. en esto si faran asi me mataran sus
hijos si vendran con hijo de otri fuera de
sumazido que lo abran pescado con sus manos
con sus pies y note deso de deceran en lo de la
Jon. que si tomales homenaje y demandaselon
para ellos a dalf. que alf. es perdonado si
dolo. de aquellos que son descendientes no tomeis por
Amigos a gentes que se enaño alf. sobre ellos.
y ya sondes fincados de la gloria de la Dios vivo.
Assi como es del fiulado el que muere de los des
cendientes. de ser de los compañas de la alcaçan na.
quando vee el fuego ÷

El acora de la alcaf. gescator
e. aleas ÷

(c) 2006 Ministerio de Cultura

en el nombre de alᵘ Dios de Verdad: a
a tal bisan a dalᵘ. los q̃ es en los cielos y los que es en la
tierra. y les el honrrado ciente en sus fechos y de aque
llos que sois crejentes. para que decis lo que no ha
beis. engrandeceos se la saña en poder de alᵘ. en que
digais lo que no hareis. y dicelo a los mu ne fiques. que
alᵘ. ama a aquellos que guerrean en su serviçio
a dan ceales Calientes como que fuesen Cha pa
gua" esplo mada y dixo muçe. a sus compaños:
y gentes. porque me desobedeciis y ja sabeis
que yo. y mensagero de alᵘ. a vos otros. y que ando
descreyeron en sus bocas alᵘ. sus coraçones. y a lo
descreyençia. que alᵘ. no guia a los compañas des
crejentes. y dixo muçe. hijo de maria yam.
gelos de beni y craylá yo. y mensagero de alᵘ.
a vos otros. a verdadeçedor de lo que de ante
demi de la tauro. y yo albriçiador con un men
sagero q̃ vendra despues de mi q̃ su nombre
es. muhamed pues quando vino a ellos con la
declaraçion dixeron este es aciereso claro y quien
es mayagua diante que quien pro pone sobre alᵘ.
las mentiras. y el es llamado al aliclem. y alᵘ.
no guia a los gentes descrejidas ~~a alᵘ y pese a los~~
~~descreyentes~~ que querian amatar la claredad
del aliclem. y de la alcoran. con sus mentiras. y
alᵘ. escumplido de su claredad. a Dios pese a los
descrejentes. el es aquel que mbio su mensagero
con la guia y el adin de la Verdad. para que

(c) 2006 Ministerio de Cultura

lo haga parecer sobre todos los ádines al rg fesca
los descreyéntes. ¶ aquellos que sois creyentes yo
os guiare a mercaderia que seréis salbos de la ādeb.
dolorosso. ¶ LO ¶ que creais con alt. ¶ con fuerça
gero ¶ que hagais alchifed. en seruicio de alt. con
Vros algos. ¶ Vras personas a quellos que fa-
a Vosstros sies ¶ sabeis. ¶ perdonara alt. a Vo
sstros Vros pecados ¶ os meterá en alchaanna que
corre debaxo della los rios ¶ daraa a posentos
buenos en el alchaanna perdurable. aquella es
la salbacion grande / ¶ a Vosstros abra / otra.
/ mercaderia / que la amareis ¶ es Vencitade
parte de alt. ¶ la conquista cercana / demas /
salbacia a los creyentes ¶ emuha med / ¶ a quellos
q sois creyentes fed faborecedores con alt. Assi
como dixo Ihc hijo de marya em. alos de al
haggueirs ira. quien son mis ajudadores con
alt. dixo los de alhaghuirs yna. nosotros somos
ajudadores con alt. ¶ creyo Vna compaña de
los de beni Ysraÿl ¶ descreyo otra compaña ÷
¶ faborecimos a quellos que creyeron sobre
sus enemigos ¶ amanecieron Vencedores ÷

El alcoran de alchoman es conpuesto
a leer ÷

En el nombre de alt. Piadoso Debdad ÷
a tal bisan a dalt. lo que es en los cielos ¶ los que

(c) 2006 Ministerio de Cultura

enla tierra el Rey limpio el gonrrado ciente. el
es aquel que ymbio enlos legos delor al@rabes.
Un mensagero dellor quele yese sobrellos sus aleas.
ylos a limpie dela descreençia yles enseñe el
alcoran. yla cunna alOnque eran de âtesque
Oniese aellos. muhamed/ endes yerro claro yo
tros sus ger manos delos al@chames que a cohigui
eron conellos yele sel gonzrado ciente. a quellaes y
Cantalla de atf. quela da aquienel quiere y
atf. es elde la y Cantalla grande la semblança
de aquellos que caulebaron el tauro. y despues no
lo caulebaron es como la semblança del asno que
lleba la escritura. y no sabe lo que lleba/ yquestan mo
la semblança para las gentes aquellas que des mintie
ron conlos aleas deatf. y atf. no guia alas gentes des
creyentes. y dile. y sea quellos que sois judios si
allegais y Cosotros sois al gualles deatf. amenos
delas gentes. pues codiciad la muerte si es que sois ver
daderos. y no la desearon jamas por lo que adelan
taron sus manos y atf. es sabidor conlos descreyen
tes. dile. y de muhamed/ quela muerte aquello
q fuis dello pues ella ora de encontrar oes pues de
xeis tornados alsabidor delo secreto y de lo publico
y haberos a saber conlo que fuesteis que obrasteis. de
aquellos que sois creyentes. quando yregoran alaçala
del dia del alchumu@. pues dos al nombramiento
de atf. y dexad el Vender y el menos aquello
es mejor a Vosotros si es que lo entendeis. pues quando.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

sabreis cumplido elaçala fuesdesparios porla
tierra y busca el alfiz que deatz. y nombrad
adatz. mucho. y sereis bien aventurados
y quando ellos mercaderia / o / desorte q. par
taban sedeti. / jemuhamed / y laraella
sexabante hizziendo algotteba empiedesdiles
g lo que es empoderdeatz. es mesor guelos debo
res del mundo. y quelas mercaderias. y atz. es
el buendante a dibgue. el mesa delos dantes
a dibgue. ÷.

el acoxa delos mũnefiques y es once aleas ÷

en el nombre de atz. piadoso de Piedad ÷
quando vinieron ati. / jemuhamed / los mun
nefiques. dixeron sabemos testigo quetuereymen
sagero deatz. y atz. sabe quetueres sumensagero.
y atz. sabe testigo conlos mũnefiques. eran menti
rosos. / que tenian ensuscoraçones. sino delos dexian /
y tomaron sus juramentos yporesopara porqueno
los matasen y se apartaron del adin deatz. pues
tan mala para ellos. por lo que fueron que sobro
ron. aquello es porque ellos creyeron y despues
descreyeron y fue sellado sobre suscoraçones y
ellos no entendieron. y quando los veyas a
muhamed. / te agradaban sus cuerpos / en el pare
cer y a postura y si hablaban escuchabas desus

(c) 2006 Ministerio de Cultura

dichos. pues ellos son como una viga a lima
da. y cuydaban que toda vn quedaban sobellos
que eran enemigos. pues guardate dellos mal digalos
alla. como se apartande la creyencia y quando era dicho
aellos tornad la creyencia y demanda perdon
para vosotros el mensagero de alla. decian no. con
sus cabeças y orejas los que se apartaban y ellos
desmintiendo se en vn igual es sobellos que demanda
des perdon para ellos y emuhamed y como queres de
mandes perdonança para ellos. que no perdonara alla.
aellos. que alla. no guia a las gentes descreyentes y
eran aquellos que decian. no despendais sobre quien
es empoder del mensagero de alla. hasta q dexarle
del. y a alla. es el saber de los tesoros de los cielos y
la tierra mas empero los renegados no lo entien
den. y decian si volberemos a la ciudad sacaremos
los mas honrrados della a los mas abilitados y a alla.
esta honrra y a su mensagero y a los creyentes. mas
empero los munrefiques no lo entienden. y aquellos
sois creyentes no os estorben vros algos ni vros
hijos del nombramiento de alla. y quien faze aello.
pues aquellos son los perdidos y despended de lo que os
dimos en a bisque antes que venga a cabal no
de vos otros la muerte para que diga señor porque
no. me apagueas hasta el plaço cerrano para q me a
limpie y q sea de los caliphes y no me apagueas
la muerte alla. a la persona quando viene su plaço
alla. es sabidor con lo que obrais.

التغابون

Glaçora del frao. yes deciocho aleas ÷

enel nombre de atf̃. Piadoso de Piedad ÷
glorifican adatf̃. quienes en los cielos yquien esen
la tierra ael es el Deismo yaeles la loor. ÿ ley
sobre todalosa poderoso. el es aquel que or ſaleco.
yones del Cosdtros aſ̃ descrejentes y de Clos tros cre
jentes. yatf̃. es conlo ſ̃ sobrais Creedor ſaleco los
cielos yla tierra. con la Rebiſcamiento yel cuento.
yel alganna yelfuego yos figuro yenfermo
leo. Crās figuras yael es el torxamiento. Sabe
lo ſesenlos cielos yenla tierra ysabe lo que enfeere
tais ylo ſ̃ publicais. yatf̃. es sabidor conlo ſ̃ es en
los coraçones. yano os Cimo las pruebas de aquellos ſ̃
descrejeron deankes y guytaron el escarmiento segũ
sus fechas. y a ellos sera el al@deb. doloroſo B a
quello fue yorque ello es queero ſ̃ Cimo aellos sus
mensageros conlas declaraciones. y dixeron. como. Un
hombre no sade guiar yoejxe jeron y Colbieron las
cuestas y se conflexo atf̃. y atf̃. es conflexante lo ade
allegaron a quellos que descrejeron ſ̃ no ande ser de
sibcados. diles. y jemu Samed / si a la se que a beis
de Desibcar y mi seor os Desibcara despues of
sera fecho a saber conlo ſ̃ obrastreis y aquello sobre
atf̃. es facil. yay reed con atf̃. y su mensagero
yconla clãredad aquella que de Callemos yatf̃. es
conlo que obrais sabidor el dia que of a Juntaro
para el dia del Judicio Aquel es el dia del frao ÷

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Jquien creecon alt̃o. Jobras obras buenas haremos
de Remision del desas pecados Jmeterlo emos en el
alcanno Jcorren debaxo della los Rios seran en ella
para siempre aquella esta Salbacion grande. Ja
quellos Jdescreyeron Jdesmintieron con mas a leas
aquellos son las compañas del fuego. seran perdurables
en ella Jmala torrada ꝺo no escaece tempesta
sino con licencia dealt̃o. Jquien cree con alt̃o. a Ver
dadece en aquello fue ra Jalt̃o. escontra da cosa fa
bor. Jobedeced a dalt̃o. Jobedeced al mensagero.
pues si Jolbereis las cuestas pela obidiencia dealt̃o. /
Jpues no es sobre mo mensagero sino llegar la menssa
geria claro. alt̃o. no aj señor sino el Jsobre alt̃o.
a fir man los creyentes. Jaquellos que sois creyen
tes de Vras mugeres ajde Vros hijos. quien
son enemigos. a Vosotros pues guardaos dellos. Jsi
perdonareis Jdareis pasada. Jperdonareis pues
alt̃o. es perdonador pia doso. A la fe Vros algos.
Jlos hijos. son de prueba. Jalt̃o. en su poder es
el gualar don grande ꝺ pues temed a dalt̃o. lo
q̃ podais Joyd obedeced Jdespended bien para
Vras personas. Jquien alimpiara la esca seca de su
persona pues aquellos son los bien aventurados.
Jse anticiparei a dalt̃o. anticipamiento. debuenas
obras Jredoblar laso a Vosotros Jperdonarosa alt̃o.
es agradecedor paciente. Jsabidor delo secreto Jy
delo publico el honrrado ciente / en sus fe
chos Jy

(fin de la 2ª. noche)

(c) 2006 Ministerio de Cultura

el alcora dela ttala c. es doçe aleas

enel nombre de attº. Piadoso de Piedad

de annabi. / yreçientes / quando attala careis
alas mugeres yuesattala cadlas yo su al ẋda de
ellas. yaella es q torne mientres no se acaba el
al ẋda. y temed adattº. Cornena nolas sagis.
de sus casas. y no las saquen de sus casas sino que
sea que ellendran ellas con demasia clara q saldrà
en su al ẋda. y aquel es el subgo de attº. y quien
trasspasara el subgo deattº. y ues ya juzia fu
persona con su dello diençia no sabes sobre ello
q attº. y no sara despues de aquello fecho q tornaran.
pues quando cumplieran el plaço dela al ẋda. pues
tened las con lo justo y lo de Dios. yo / del partido las
con lo de Dios. y meted dos testigos delos justos
de Cordres sobre ela ttala car yo / el tornar y
mantened la testimuança adattº. a quello q
es mas resta do conello. a quien es que cree con attº.
el dia del Judiçio y quiente mea attº. mete le attº.
desallida y dale a Dios que de donde no se piensa
ni cuyda. y quien es triba sobre attº. pues el es
enbastecedor que attº. cumple su fecho sobre quien
es triba enel y apuso attº. a toda cosa cabo q llega
ael. y aquellas q se desfiuçan dela porçaçion de
Crias mugeres pues si dudaran pues su al ẋdas
tres meses. y aquellas q no ande su porçaçion y las
prennadas pues su plaço dellas es enq paran fuy

(c) 2006 Ministerio de Cultura

ꝓrenados ꝙ quiente me ada ttᵍ. me tele aelen su
fecho facilidad. aquel es mandamiento de attᵍ. ꝙ
lo deballo alos tros ꝙ quientome ad attᵍ. derrime
del su pecados ꝙ engrandeça ael el gualardon ꝙ dad
les que abiten donde los tros abitais del tro anchu
ra. ꝙ noles ꝑjudiqueis ꝓ aro que ajais dees trechar.
Sobrellas ꝙ fi seran delas ꝓrenadas ꝙ ues despende d sobre
ellas ꝓ asta que ajan ꝑparido sus ꝓrenados ꝙ fi dara
ate tar a trās criaturas ꝙ ues pagad les sus logue
ros. ꝙ mandad enste los tros conlo de ꝓ baꝯ con el
lugueno del mamar ꝙ fi en flo queçereis ꝙ ues apro
curad ꝙ de ate tar stra muger ꝓ aro que despienda
quien ꝓ abra ael a los tros de su abastura. ꝙ
quien ꝓ abra miserio sobre el enpa arriß que ꝙ ues
despienda delo que le dio attᵍ. ꝙ no costriñe attᵍ. alo
ꝑsono ſino alo que dio. ꝙ al tn me tero attᵍ. des
pues dela pobreza la diqueza lo) quantos delos delas
ciudades desobedecen el mandado desus señor ꝙ de su
menta gero ꝙ les gualardonemos con gualardon fu
erte. ꝙ los @ debemos con al@ deb. grande ꝙ
gustaron el escarmiento desus fechos ꝙ fuela pos tri
merio desus fechos que ꝑdieron. ꝙ el alcganna ſ ꝙ
apareſo attᵍ. ꝓ aro ellos el al@ deb. fuerte. ꝙ ues
temed ada ttᵍ. ꝙ los del buen seso. aquellos que creen
ꝙ a debalo attᵍ. alos tros mensagero ꝙ alcoran.
ꝙ lo ꝙ mensagero que leo ſobre los tros los
aleas de attᵍ. claras ꝓ aro ſacar ada quellos que
creen ꝙ obran buenas obras meter los emos enel

(c) 2006 Ministerio de Cultura

alcanno q̃ corren debaxo della los Dios seran per
durables enello para siempre que ya enfermoseo
alt̃. ael elgualardon conel alcanno - alt̃. es
aquel que formo siete cielos y siete tierras confor
me a ellos y debaxo la declaracion entre ellas :
para que se pais que alt̃. es sobre toda cosa pode
roso. y que alt̃. ya abaxo conto dalos en saber
y no halle desu saber cosa ninguna :

el açora del haxxamar es doçe aleas :

en el nombe de alt̃. piadoso de piedad :
y e anxabi a que sabes saxam lo que hizo sale alt̃.
ati. Amas el apaganço de tu muger / saf[ll]ca.
alt̃. es perdono dor piadoso ya adendecio alt̃. a
los tros el absoltamiento. del tro juramentos / con
saber al cafaro / y alt̃. es tro procurador y alt̃.
es tro bidor çiente. y quando mando guardar se
creto el annabi. apartida de sus mugeres / A
saf[ll]ca / no leguardo secreto. y ally quando le hizo
a saber el secreto conello. y lo hizo apareçer a alt̃.
sobre el. dixole a conoçer / a saf[ll]ca / parte delo que
les descubrio y de tu bose de partida dello. y ally quando
le hizo a saber / a saf[ll]ca / dixo. / saf[ll]ca / quien
telo a fecho a saber aquesto dixo hizo melo saber
el sabio sabidor. si os arrepentireis a dalt̃. / di
celo a saf[ll]ca. y a @xa. q̃ descubrio. saf[ll]ca
a @xa el secreto / y ally sean encantado

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Vros coraçones. alpeçado fi os agudareis. sobre el an
nabi. ¶ pues atq. es fuyoro curador ¶ cfibril ¶ los
apparador delos creçientes ¶ sobre los annabies ¶ los
Almalaques despues de aquello son aguda dos rey ¶ por
ventura que fuseñor. fi os atalo cara en que
fro cara ael mugeres mesyes que Vosotras muçlimas
creçentas ¶ bidientes a ¶ legintientes ¶ fruientes fi.
¶ ayunantes corrompidas ¶ Virgines ¶ ¶ ¶ aquellos
¶ sois creçientes alimpias Vros personas ¶ Vras
compañas delfuego que secomeres gentes ¶ piedras
¶ ay sobrello almalaques cora Judos fuentes que no
se sobedecen ada ¶. enlo que les manda ¶ ¶ sabendo
¶ les es mandado. ¶ aquellos que des creeis no os
disculpareis el dia de oy mas empero sexosa gualar
donado conlo que fuesteis que obrasteis ¶ ¶ aquellos
que sois creçientes ¶ penitios ada ¶. a ¶ penti mi
ento de desengaño. para ventura que Vro Señor
haya derremision a Vosotros de Vros pecados
por meteza en alcahannas que corren debaxo de
ellas los ¶ Rios. el dia ¶ no profaçaro atq. an
nabi. ¶ ada aquellos que creyeron conel que ses
hareda des correra delante dellos guiandolos al
alcahanna. ¶ a su mano drecha ¶ sus albriciado
res. ¶ dicen Señor cumple anos ma clared ad ¶ per
donanos que fueres sobre toda cosa poderoso. ¶ an
nabi. guerrea alos descreçientes ¶ alos ¶ renega
dos ¶ ensañate sobrellos conel castigo. ¶ ¶ morada
es ¶ Gehannam. ¶ mala tornada. dio atq. pare

(c) 2006 Ministerio de Cultura

xemplo. ada quellos que descreyeron. a la muger de noh.
y a la muger de lott. que eran debaxo del dominio
de dos sierbos de nuestros sierbos los apurados yen
cabaan la descreyencia / y amostraban la creyencia /
y nolas conflexo della. de alg. cosa ninguna y fue
le dicho dentrad enel fuego conlos demandes 310
y dio alg. por exemplo a daquellos que son creyentes.
a la muger de pria on. quando dixo señor paguame
entupo der una casa enel alcsanna. y salbame.
de fi za on. y de sus obras. y salbame delas gentes
creyentes. y mariyam la hijade yman. a quella
y parto su verguenca / delas mallestades y
espiremos enella de nro espiritu y a verdade cio
con la palabra de su señor. y consuescrizpturas
y fue delas obidientes ÷

el acora del Reismo y estreinta y una
alea ÷

en el nombre de alg. piadoso. de piedad ÷ ÷
tambendito es aquel que en sumano es el Reismo
y eles sobre toda cosa poderoso. a quel que fizo el
la muerte y la vida para de probar a vosotros
qual de vosotros seria de mejor obra y eles el hon
rrado perdonador a quel que fizo siete cielos unos
sobre otros q no veras enel fizecamiento del piadoso.
diferencio vuelbe la vista / enta el cielo / ea si
veras alguna quiebradura despues vuelbe la vista.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

/enta el cielo/ Ona ves ẏ otra ẏ bolberse a ti.
la vista atancada. ẏ el cansado /ẏ no pudo bertaja.
en el cielo/ ẏ a enfermos eemos el cielo del mundo
con las estrellas. ẏ las pusimos apedreamiento a los
axegianes. ẏ contemos para ellos el al@deb de cfe
ſannam. ẏ en la stra vida/ ẏ a quellos que des
creen con su seña el para ellos el al@deb. de cfe ſan
nam ẏ mala tornada. ẏ quando son lanca dos. en
cfe ſannam. ẏ en aella bramidos. ẏ ella bulliendo ẏ
cuja ca spirse de saña /contra los enemigos/ ẏ siem
pre ẏ lançan en ella compaña /de descreyentes. pes
cudanles sus tesoros/ de cfe ſannam/ ẏ ano os bino
mensagero ẏ. os pedrico /de l al@deb. de cfe ſannam/
dixen si ẏ a nos bino mensagero ẏ lo desmentimos ẏ.
dixi mos no de ballo alg. cosa. no sois bosotros /ẏ emen
sageros sino endes ẏ error grande. ẏ lo ẏ dicen si
fueramos ẏ ojeramos ẏ creyeramos en el mundo no
fueramos de las compañas de cfe ſannam. ẏ to zanse
pecados. puestas a partados /que son de la piedad de
alg. las compañas de cfe ſannam. que aquellos ẏ temi
eron a se señor en secreto. ellos ẏ abran perdon ranco
ẏ gual alardon ẏ on rrado. ẏ secreteis bros dichos/o/ ẏ
publiqueis con ellos el es sabidor con loque es en los
coraçones. A la fe el sabe a quien a ẏ alecado ẏ eles
el su til sabidor ẏ eles aquel ẏ puso a bosotros la
tierra llana a su gestada pues andad en sus caminos
ẏ comed de su a dibque /aquel que os ẏibo ẏ alel i/
ẏ a eles el Resbiramiento. por bentura sois seguros.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

deaff. aquelqueesta enelçielo /Entodolugar/ enqueno
funda conVosotros latierra pues Veoslaquesemobe
xia / hasta q̃ fundieseconVosotros/ /o/ q̃or Centura
sois seguros delqueesenelçielo enq̃no ymbiaro
sobre Vosotros piedras. pues alnsabreiscomo fue mi
mensagero. /ç.@.m./ qadesmintieronaquellos q̃
fueronantes. / detusgentes ¿e muhamed pues miren /
como fuemiescarmiento. /q̃ quefuesefue / q̃ no
Veenalos Abes sobrellos. adaçcafes /qalas Veen/
Abriendo q̃cerrando sus alas pues nolas sostiene /enel
aire/ smo elpiadoso que eles contodacosa Veedor.
@20@ pues quienes aquelqueseraValedor alVos
tros q̃os defienda Amenos delpiadoso. nosonlosdescre
yentes smo en engano /delaxejtan/ /o/ quienseraq
este aquel q̃osdaria a stibque si aff. detubiesesu
a stibque Arbes son continuos endescrejençia q̃
en fuir /de lacrejençia/ por Centura elq̃ando
Aboconado sobresucaro / q̃ no Vee dondeecha los
pies / es mas guiado /o/ elqueandadrecho. sobre
camino adreçado. diles /qenuhamed/ Aff. es
aquel que osfaleco q̃puso aVosotros. la oyda q̃lo
Vista q̃ cotaçon conentendimiento. q̃pocos deVo
sotros lo agradeçen. diles aff. esaquel queostendio
enla tierra qaeles latornada q̃ decianquandofue
estapromesa /deldiadeljudicio fiesqueseis Verdo
deros. diles queelsaber deaquellos emboden de aff.
mas empero qoroso smo mensageroclaro. pues quando
Vezan el al@deb. cerca entristeçerseanlosçaras de

(c) 2006 Ministerio de Cultura

aquellos que descrejeron ꝙ serles a dicho esto es aquello
que era deis corello que allegaba deis ꝙ no seria. diles.
/ Jemuhamed / Abeis Cristo sime destrujo ami a ꝙ.
/ alos ꝙ eran con mi / delos crejentes / / o / si nos A
biado. pues quien salbara alos descrejentes del
al @ deb. doloroso. diles. / Jemuhamed / esa ꝙ el
piadoso ꝙ creemos conel / sobrel estremos pues
A Cristo reis / eldia del Judicio / descrejentes / quien
estaba endesjerro claro ℞ 30 ℞ diles Abeis Cristo
Si amaneciese Cra agua fundida / enla tierra / pues
quien os Cindria con agua natural. / que corriese
sobre la cara delatierra / ÷

elacora del alcalam yes cinquenta
ꝙ doraleas ÷

non

enel nombre de a ꝙ. piadoso depiedad ÷ ÷
/ Juro a ꝙ. porel arrubia. ꝙ dixeron ꝙ porel pec
ꝙ. sobrelestan los Abismos dela tierra. ꝙ dixeron
ꝙ porel finiero. / ꝙ elalcalam. ꝙ lo que escriben
que no eros tu Jemuhamed / conlas gracias detu señor
endiablado. ꝙ aun Abra guala don ꝙ no tesera sle
tra ꝙ do / ꝙ es elalcjanna / ꝙ tuestas sobre costumbres
grandes. / ꝙ eselaḋn del alcjclem / pues a Dios reis
Cosotros ꝙ Cecan los descrejentes eldia del Judicio /
℞ conqualos de Cosotros estaba la desjerror. ꝙ tu
señor es mas sabidor con quien desjerro de su aḋn.
ꝙ eles mas sabidor con los guiados. pues no obedesco. / ꝙ

(c) 2006 Ministerio de Cultura

mugamed / Alos desmintientes. que querrian que ado
rasedeis. Asus ydolas Cna temporada. yque adora
rian ellos atusenor Cna temporada. yno obedeSca
ato dojurador malo flaco. ℔ lo ℔ debantadorde
tachas. / alos gentes / Andante con afollamientos.
escaseador conel abaque. agrabiador hiziente pe
cados desafeado yconaquello Ca Almagrado.
/ como la Ley enel ganado / ya Cnque sea dealgos i
de hijos / no lo obedeSca / yquando son leÿdas so
bre el mãs aleas dice Son los mentiras delos antiguos.
delos primeros. / y sus falsias / ℔ pues alnos señã
lasemos sobre las rayzes con la negror nos los Negro
bemos. / con la Sambre / Africano Negrobemos Alos
compañas del Cergel queando juraron q cogerian fu
ruta quando Amaneciesen / yorq no comiesendello
los pobres sadrecho / yno dixeron si guerra ass. i
Cino deno cses sobrellos elfecho yel al@ deb. de
la señor / de mugamed / ellos durmiendo yamo
neçieron negros como la no cse escaro ℔ 20 ℔
y gritaronse Cnos astros quando Amaneçieron mo
Sregad. Sobre lo que sembrasteis Sies que sois guelo
Sabeis decoger yfueron ellos encelando se entre
ellos. ello es q dentraran el dia deos sobre Cnos nos
los pobres a comer delapuerta yamaneçieron sobre
sano ordenando / aquello sobellos / ℔ pues quando
lo Cieron. / destruydo / dixeron nosotros Sabemos
yerrado / elcamino que no es este mo Cergel /
Antes nos aseÿdo de bedado / elbien de mo Cergel /

(c) 2006 Ministerio de Cultura

dicenles sus medianeros no dixe alos otros sq̃ porgno di
xis teis siguerra attz. dicen tambendito es nro Señor
nosotros ficemos tortanles~~ds~~ / Quelbense partida
dellos sobre partida e Diegotarse ⁊ 30 ⁊ dixeronje
tangua à deno sotros nos Abemos leydo desconocidos
por Ventura q̃ nro Señor to ca[illegible] Anos mesor que noel
Cergel. q̃ nos anro Señor codiciamos assi fue el al@
deb. des truyçion de su Cergel / el al@ deb. de la to
Cida es mayor fies que ellos lo supiesen que los temero
sos empoder de su señor aq̃ para ellos alcançan os de glorio
ẽâ si meteremos alos muçlimes como alos descreyen
tes. / Alafeno que. / ⁊ no es a vosotros Asi como juzga
is. ẽâ dias à vosotros alguiteb. que enel leais q̃
aya a vosotros enel lo que escogeis / o/ dias / dor Cen
tura a vosotros Juramento sobre nos cumplido hasta
el dia del Judiçio enque a de ser a vosotros asi como
Juzgais. / Alafeno / demandales. / ⁊ enmugamed /
q̃ qual dellos con aquello es fiador / / o/ can llebador
q̃ llebe de nos a ellos con q̃ a ellos es asi como Juzgan /
⁊ 40 ⁊ / o/ ẽâ dias à aellos aparçeros / que ya le quen con
attz. cosa ⁊ apusieron aparceros con attz. a dho señor
q̃ no ha leco con attz. cosa ninguna / pues Cengan con
sus aparceros fies que son Cerdaderos. el dia q̃ se
les escubrira el quebranto ⁊ seran llamados. a la çax
damiento. q̃ no podran. Ser a biladas. sus Cistas.
q̃ los cubrira el abiltamiento. que ya fueron que los
llamaron al açax damiento enel mundo. ⁊ ellos no
açax daban sino con Cfano. pues dexame ami ⁊o

(c) 2006 Ministerio de Cultura

quiendesmiente. conesealcoran. que alnos compresen
deremos poco apoco por donde no saben ⁊ da espacio a
ellos hasta que llegue la ora que mi compresendor a
ellos esfuente ⁊ lo/ por Centuro demandarles tasa
lario. ⁊ ellos depagar aquel salario presen enpesso
dumbre. /o/es empoderdellos los secretos para que es
criban. que es para ellos el alchanno pues hepse
/ emuhamed/ el juhgo de tu señor ⁊ no seas como fue
el delpez. quando grito enel Cientre delpez. ⁊ el
entristecido. ⁊ Sino porque lo alcanço la gracia desu
señor fuelo lancado enla tierra. ⁊ el sallio del Cientre
delpez. ⁊ depro bolo su señor ⁊ puselo delos Apuro
dos ⁊ Go ⁊ cujdaron/ ⁊ emuhamed ⁊ aquellos
q descrejeron menos preciarbe con sus Cristos ⁊ la ora
goj eron el alcoran. ⁊ decian el esta endiablado.
no es el alcoran. Fino / Remembrança para
las gentes ÷

/ llacora de alyacata. es ciniquento
dos / aleas ÷

/ nel nombre de alt. piadoso ⁊ de piedad ÷
el dia del Juicio. que es el dia del Judicio. ⁊ no le a
legado / Demuhamed / que es el dia del Judicio des
mintieron. los de camud. ⁊ de @d. con el dia del
Judicio aquanto los de camud que fueron destru
idos. con los Rajos. / aquellos que fueron destruidos /
con ellos / a quanto los de @d fueron destruidos con

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Cientos corruzos continuantes. / de fuerte fior / ⁊
quelos a sugerto sobellos siete noches. ⁊ ocho dias si
guientes. que Cerias las gentes enellos sumbados como
q fueran los mas Ciessas delos datileras. Cacuos.
/ Cabios desus personas / sues éà si Ceras dellos
quien quedo ⁊ Cino fricaon ⁊ los q fueron an tesdel
Cacindad contornada en los ajires. ⁊ por la descre
ençia q desobedeçieron Al mensagero desus señor ⁊
compresendiolos compresendimiento. fuerte ⁊ nos lo
ora que subio el agua debemos os en el arca ⁊ para 10
meterla a Vosotros que sea exemplo. ⁊ la compresen
diesen os ⁊ dos compresendientes. sues quanda sera so
plado en la Cozina soplamiento Cno ⁊ seralle
bada de su Stag ⁊. la fierra ⁊ los montes seratos
nada llana menos de desmenacamiento Cno ÷ 1
sues aquel dia esca ençero el escaeçimiento de la l@
deby ⁊ sera carsido el çielo ⁊ sera aquel dia carsido.
⁊ el almalaque estara sobre las oxillas del çielo ⁊
Cebaran el al@ xxi de tus señor sobre los ſialecados / A
quel dia ocho Almalaques. a quel dia sexeij ſenbrados
que no se esconsera de Vosotros ninguna cosa escondi do
aquanto. quien le sera dada su carta en su mano lo
drecha sues dira Ceos aqui leed mi carta que yo
e supido que e encontrado sugualardon / ⁊ diseat ſi
sues sea en Vida contento. ⁊ 20 ⁊ en alcsanna
e
sobrana. ⁊ sus frutas cerca dellos comed ⁊ be
ued. ⁊ sabed alegria por lo que adelantastes en los
dias del mundo. aquanto quien le sera dado su carta

enfuemano Siquiera diga ya enbuen ora Ami
no me fubiera fejdo dado mi carta. & ynofu
biera fu xido que era fu gualardon. ya enbuen
ora ella fuera la muerte: no loconflexaran de
mi mis algos. destruydo mea Ami mi Diaçon / dice
alli. Jorxro does / noble. / tomadlo / Daytradlo.
& Yo & despues enchejan nam quemadlo despues
fera encadenado / concadena / que ayscoudos es le
tenta coudos. pues dentradlo enella que el era g
no creyo conalli. elgrande / no se acontentaba
ni procuraba sobre dar a comer alos pobres. pues no
Ora ael eldia deoy. aqui Amigo quele falga.
ni comer. Sino sangre / podre delos de chejan nam.
que no lo comen Sino los descre / yentes. pues / Yo
Juro por lo que Veys. / por lo qaeno Veys:
que este alcoran es dicho demensogero Jorxrado.
& Yo & yno es el alcoran. dicho de co pleto. mas
pocos de Vosotros sois los q creeis. ni es dicho de ade
uino / pocos de Vosotros sois quien tome castigo. ni
Semoriesten. es deballado de Señor delo daylos cos
/ Si fubiera creçido sobre nos / o / menguada parida
delo Diebelado fubieramos lo comprehendido por
ello con Verdadero escarmiento. & despues fu
bieramos tallado del la Vena del coraçon que no
ay de Vosotros ninguno. dello de ueedante /
El alcoran. es Stemembrança Alos temero
sos / Pnos sabemos q de Vosotros ay desmentidores
/ El alcoranes Amargura del dia del Judicio:

(c) 2006 Ministerio de Cultura

sobre los descrejentes. ℣ Yo ℣ y la alcoran es la
verdad ciente. / que es de yo dea de atq. / buesyas
acaba cónel nombre de tu señor el grande ÷

Y la cora del subimiento es quarenta y
quatro aleas ÷

en el nombre de atq. ℣ Piadoso de piedad.
℣ Demando Cndemandante por el al@ debesca
eciente. alos descrejentes. no sabra ael des bian
te que lo desbie de atq. el del subimiento al cielo
q subizan los almalaques y gibril ael en el dia del
Judicio q sino por la piedad de atq. fuera su canti
dad cinquenta mil años. pues sufre su subimiento.
fermoso ℣ e muhamed / que aellos se les parece luente
/ el dia del Judicio / y a nos Senor parece cerca el dia q
sera el cielo. como el aseite fluciente. ℣ seran los
montes como la na escarmenada. ℣ no demandara
pariente a pariente. / quelle be por el sus pecados /
℣ lo ℣ veran a sus parientes. / ℣ los conoceran /
Amaria el descrejente si se pudiese de redimir aquel
dia con sus hijos. ℣ su muger y sus germanos ℣ sus
parientes a quellos. quele ajudaban en el mundo.
℣ los que son en la fierra todos. despues / no lo sal
baria / el de subimiento. no es como yensais que
lla es de sesannam. ℣ A llanadera del cuero de
la cabeça que llama a quien se buelbe de la creyencia
gira los cuestas y complega algos ℣ los numera ÷

(c) 2006 Ministerio de Cultura

que la persona descreyente fue Saleado escapa ÷
q no sufre el mal ni el bien / que quando le toca el
mal no sufre. ℣ 20 ℣ / quando le toca el bien de
cuda / el derecho de atty / sino los muchimes. a sus
que son sobre sus alcaldes continuantes. / aquellos
que en sus algos a derecho sujido. / y es la Sague /
gano el sobre que demanda. / para el sobre ex
gonçado q no demanda. ℣ / aquellos que al verdade
ro con el dia del Judicio / aquellos que estando al
@ deb. de su señor temorizados que del al @ deb.
de su señor no se aseguran. / aquellos que son
deby ex guencas / guardadores sino a sus mugeres.
/ o / lo que enseñorean a mandrecha. / aquellos no
son Siegados en ello ℣ 30 ℣ / pues quien para
mal dad trabaca aquellos pues aquellos son los libi
entes a Sine. / aquellos que son de sus fiadores
/ sus somenajes guardantes. / aquellos que son
con sus testimuñanças mantubientes. / aquellos
q son sobre sus alcaldes guardadores. / aquellos seca
en los alcfanna. sonrrados. ℣ / pues que esa dagllos
que descrejeron que de tisca zaban / y emuja
med / y a mano drecha y a mano / y quierda
se despartian / y se desmintian / y a Sain finca.
ca da persona dellos de dentro ene la alcfanna.
glorioso no es como sienpan q nos. los fale g mos
de lo que saben / y es lo esperamos / y a ese lo juro
por el señor del salliente. / y del poniente q nos
somos y podemos. ℣ 40 ℣ / sobre destruyr los ÿ

(c) 2006 Ministerio de Cultura

/ Jalecar stros edamies/ meſores q̃ ellos. ẏno ſomos ſo
ſtros delos Cenidos. ſues dexalos q̃ tractenen sus
des reſençias Ruegos Jasta que encuentren su dia
aquel q̃ueles esta ſeo ſeteçado. el dia que saldran
delas fuesas. apresuradamente / alto q̃ido dela
Cozina / como q̃uellos alsaber seadelantasen ẏ
Jumilladas Jus Cistas q̃uelos cubriro elabil
tamiento. aqueles el dia. aquel que eran q̃ealle
gaban enel mundo ẏ

ellaçora de nos. estenta aleas ẏ ẏ

enel nombre de aq̃. Diadoro de piedad ẏ
nos ẏmbiemos alannabi. nos. Jsus gentes. / ẏ
diximosle ẏ preſica atus Jentes. Antes que Cenga
aellos el al@ deb. doloroso. / dixonos. @. m/ ẏgen
tes ẏoro ẏ a Cosotros monestador claro adorad ada q̃.
ẏtemedlo ẏobedeçedlo que os digo ẏperdonara a q̃.
alCosotros. Cros pecados ẏos acaqueara. Jasta el
dia del Judiçio. ẏ elplaço deaq̃. quando Cinesnole
acaqueca. si es q̃uelo entendeis. dixo señor ẏo ella
mado / ala creſençia Amis gentes deno cſe ẏoedia
ẏo ancrecido enellos mi llamar. Smio enfuſimiento. / oeb
creſençia. / ẏo todaora q̃uelos ẽllamados q̃uelos
perdonaros. / ẏ q̃ue sea Repsientan / an puesto sus
dedos ensus oreſas ẏ sean cubierto consus Do ẏaq̃.
/ oyr no oyeme / ẏ an perseverado / enla descreſençia /
ẏ seanenso berbecido conso berbia dyspues ẏo los e

BIBLIOTECA PÚBLICA DE TOLEDO

(c) 2006 Ministerio de Cultura

llamado publicamente. despues ꝙ e publicado a ellos
ꝙ é. en secretado a ellos. en secretamiento. ꝙ le e dicho.
demandad perdon al Señor que eles perdonador
Y lo Y fueron ꝙ mbiadas las nubes sobre los
tros. ꝙ Rodearon a ella y lubia ꝙ tendio a los
tros con los algos ꝙ los hizo ꝙ puso a los tros Ser
geles ꝙ puso a los tros Dios ꝙ nes que es a los tros
ꝙ no temeis a dañ. ꝙ a su grandeça ꝙ a os ꝙ aleco.
de esperma. despues de sangre. despues de carne ꝙ no
Ceis como ꝙ aleco añ. siete cielos Y nos sobre tros.
Y ꝙ puso la luna en ellos clareante. ꝙ puso el sol
por candela Y lumbrante ꝙ a ñ. os ꝙ aleco de
la tierra ꝙ aleçamiento. despues os torna en ella
os sacara della. sacamiento / el dia del Juditio / ꝙ
añ. puso a los tros la tierra tendida. para que
camineis. por caminos claros. Y lo Y dixo
/ nos. @. m. / Señor ellos me ande so le decido ꝙ siguen
a quien no creçen sus algos ni sus fijos. Sin o en des
mentimiento. ꝙ axecaron arbeamiento grande. ꝙ
dixeron Y nos a dos no dexeis Y los señores. ni
dexeis. / a la ꝙ dola llamada / guda. ni a çeguo
Dn. ni a ꝙ aguça. ni. anacran. ꝙ a des
serraron a muchos. ꝙ no creçen los descreyentes.
Sin o en des ꝙ ierros Y por donde por sus errores.
fueron fundidos. ꝙ metidos en el fuego que no
Hallaron a ellos / Amenos de añ. defensande ꝙ
dixo nos. / @. m. / Señor no dexes sobre la
tierra de los descreyentes a ninguno ꝙ situ los

(c) 2006 Ministerio de Cultura

dexas enella Sarandes yerras A tus fiebos & no
engendraran sino malos descrejentes. Señor
perdona me ami yami padre y madre q
quiendentro Amicasa crejente. y alos crejentes.
y alas crejentas. y no creBcas alos descrejentes.
sino endestrucçion/ 57

el açora delos alcgiinnes. es el entiocho Aleas.

enel nombre de Alg. Diadoro de Piedad.
/ dixemuhamed/ fue Rebelado Ami que elloes.
que esecusaron Una compaña delos alcgiinnes
y dixeron nos Abemos oydo el alcoran mara
villoso y llama alguiamiento. y creemos enel
y no metemos a pareco con nro Señor Ninguno.
y elloes. tan alto es la grandeca de nro Señor noto
mo muger ni hijo y ello es que eran que dixeron
unos tor bes sobre alg. y no bonen mentiras / y dexa
los descrejentes. dellos / y nos cujdabamos que no de
cian las personas ni los alcgiinnes. sobre alg. ninguna
mentira y ello es que eran Unos Gomores delas
gentes y demandaron defension a Gomores. delos
alcgiinnes. y creciexon porello en pecado y ellos cuj
daron / los descrejentes delos alcgiinnes. / a ficomo cuj
dais Costros y no Rebibcara alg. ninguno.
/ deciando alos descrejentes. delos personas. y dejia
los alcgiinnes / y nos nos a Rimamos al cielo y ha
llamos lo lleno de guardas fuertes. y estrellos. / A be

(c) 2006 Ministerio de Cultura

dreantes./ ¶ nos Señor nos Asentabamos ental en
asiento. de escuchar pues quien escuchara agora ¿
/despues del Cenimiento delannabi/ Salloza para
el estrellas. /azedreantes./ ¶ en encelada ¶ nos
nosabiamos fiera por mal que queria hasser alg.
con los dela tierra / quando Cimos que corrieron
las estrellas./ o siqueria con ellos su señor algunquia
miento. Ꝛ lo Ꝛ ¶ denos aj delos buenos ¶ de
nos aj menos de aquellos quiere decir descrejen
tes/ ¶ somos compañas diferentes. ¶ nos sabemos
¶ no se descargueara alg. en la tierra / para q
no Jusgue sobre nosotros ¶ nos debis que el
dia del Judicio/ ¶ no lo descargueara ningun
Jugente. ¶ nos la ora q ¿ nos el alcoz an ¿
crejmos con el pues quien cree con su señor pues
no aj amiedo q le sera menguada frobra ni sera
persudicado. ¶ de nosotros Aj muchos. ¶ de no
sotros aj denegantes/ la crejencia/. pues quien
es muchos pues aquellos acertaron la guia. A
quanto los denegantes. pues son descheganram. lena
Ꝛ ¶ fiendrecaran sobre el camino / de la crejencia/
lo bieramos les abebrado con agua abundante para
de probarlos enello ¶ quien se aparta del adin de
ser señor meterlo emos en al@deb. lazrado. ¿ las
mesquidas son adalg. pues no llameis con alg. a otro
señor ¶ las mesquidas son almacam del fierbo ¿
de alg. / muhamed/ c@.m./ que Jusgara alg.
aj daron ser sobre/ muchos/ ¶ por saña.../..que

(c) 2006 Ministerio de Cultura

tenian Sobrel. dixo alafe jo Ruego Ami Señor
no meto Aparçero conel aninguno Ro no Ro di
Jemuhamed/ no no enseño reo para Corros no ci
miento niguiamiento. dix Jemuhamed/ Ami no
me salbara Ami de alg. ninguno filo dego bedeco
no salo Amenos del acuesto ninguno fino que
llegue de parte de alg. Su mensageria Jquien de
sobedece a dalg. Ja Su mensagero xues aeles el
fuego de Gehan nam seran enello para siempre
hasta q Seran lo que allegaron xues a Ns abran
quien sera de flaca salbaçion Jdemenos quantio.
diles xes Centura fe jo si esta cerca lo q allegais.
/del dia del Judicio Jedescre dentes/ /o/ si ametido
ael mi Señor Dios. Q alg. es sabidor delo secreto.
no a soma sobre su secreto aninguno fino a quien
se acontento. Q fue se mensagero xues el le puso de
lante del Jde tras del guardas delos Almolaques
para que sepa /el annabi/ que ja llegaron los Sros
annabies. / la mensageria. de su Señor Ja baxo
alg. con lo q llegaron de la mensageria Jcomprehen
de toda cosa en numero ÷

el acora de almuze mil es Centio cho aleas ÷
enel nombre de alg. piadoso de Piedad ÷
Jeannabi: Gestas en buelto contra Ro pas. debe
tate a saber a cala de noche... Sino poco della. de
bantate con su metad. /o/ que falte della poco /o/

(c) 2006 Ministerio de Cultura

rece sobrello ⁊ abrebia el alcor an. abrebiami
ento. ⁊ nos alo rlançaremos sobre ti dichos cargados.
con los deudos. ⁊ el de bantar. / a ya ser a ccala / deno che.
el mas fuerte. para el entendimiento del coraçon.
⁊ mas alerda decido en el leer. & ⁊ atuaj en el
dia espacio largo. ⁊ nombra el nombre de tu señor ⁊
apurate ael apuramiento señor del saliente. ⁊
del poniente. no aj señor sino el puesto modo zor
zro curador. ⁊ tu fe / ⁊ emuhamed / sobre lo ⁊
le dicen / los descreyentes / ⁊ apartalos apartami
ento. fermoso ⁊ dexame ami ⁊ alos desmintientes.
los delos Cieloś / en el mundo. que alos @de
bare el dia del ssudiçio / que se finca en el mundo
es muy poco & lo ⁊ en mo poder ti prisio
nes ⁊ ssehanram÷ ⁊ comeres de fuerte trogado
sal@deb. dolorosso. el dia que tremolara la tie
rra. ⁊ los montes. ⁊ seran los montes a lerro
corriente. que nos embiemos a Vosotros mensa
gero ales tiguante. sobre Vosotros A si como em
biemos a firaon mensagero ⁊ desobedecio fira
on. al mensagero. ⁊ comprehendimos lo compre
hendimiento fuerte. & ⁊ ques como no temeis
si descreeis el dia ⁊ lançaran los mançebos canos.
el cielo se carpira en el ⁊ es suyo promesa Cier
dadero ⁊ aquesta / a cora / es Clemenbranço
/ de la stra Vida / ⁊ es quien quiera tome a su se
ñor ⁊ camino adrecado. ⁊ tu señor tu emuhamed /
sabe ⁊ tu te debantas / a la ccala. en menos de los dos

terçio. delanoche. ¶a su mejtad ¶asuterçio. ¶la compaña deaquellos ¶sonconti ¶atq. ordeno lanoche ¶eldia. ¶sabequeno lo zo dras caulebar ¶ Recibela ¶penitençia sobre Costros. ¶ues lee. los ¶ te sea liebe. del alcoran. ¶sabe que alos sera de Costros ¶ pagado ¶ ellos. ¶ andan en la tierra codiçiando dela ¶ lantalla deatq. ¶ ellos ¶ pelean enserviçio de ¶ atq. ¶ues lee lo que te sea liebe del alcoran. ¶ mantened el açala ¶ pagad el abaque ¶ anti çipad a datq. antiçi xamiento. debuenos obras ¶ lo ¶ ade cantais para otros personas de bien ¶ allar lo eis. enpoder deatq. ¶ sera mejor a vosotros ¶ no los es plejtes delmundo. ¶ ¶ er mas grande gualardon ¶ de mandad perdonada atq. ¶ atq. es perdonador pio doso. ÷

¶ lacora de almuda çir es çinquenta ¶ çinco aleas ÷

¶ nel nombe de atq. pia doso de Piedad ÷

¶ es annabi el ¶ estas abrigado entus ¶ ojos. de ¶ antate ¶ pedrica. ¶ delfuego decfejanza m¶ ¶ atu señor dalo porgrande ¶ tu ¶ ojo alimpiaba ¶ la suciedad delas ¶ dolas no las ajas en Voluntad. ¶ ¶ no des exel mundo cosa paro queden mas ¶ aquello. ¶ atu señor ¶ ues ¶ upelo ¶ quando sera ¶ cado enla ¶ Bina ¶ ues aquel dia sera dia de ¶ aberia. sobre los descreçientes. no sera lebiano. ¶ mas

(c) 2006 Ministerio de Cultura

empero sera libiano Alos crejentes. ℣ lo ℣ dexame
ami / jemuhamed / y adaquel que lo ysalegue sola
/ desin algos dicelo yo algualid / y nul mughirati. /
y puse ael algos con timios / hijos yntes / y tendi ael
estendimiento. / enel mundo / y despues tiene es
peranço / y dentrara enel alcgannа. ℣ Ala fe no
es como piensa. yo que el fue con nros alcos de ne
gante. pues al / rle haremos llebar la la3eria / del
al@deb. / y elpensaba. / ene Lannabi. ç @. m ℣
lo que ℣mio corel / y decia ç era aci3rero y de
℣mio y maldecia como yodia despues maldeçia
como podia ℣ 20 ℣ despues mirodes pues de ensano
y es quibo despues ℣olbio las cuestas. y tomo gran
dia y descreço. y dixo no es este alcoran sino a
cigues / decontados no es este alcoran sino dicho
/ de gombre ℣ pues al / nguemaro en cacar.
y no sabes que es cacar / el fuego ç no dexa aquien
dentra enel carne ni sangre. y es ç mamiento.
y aro el uero y sobre la3 dies y nuebe porteros
℣ 30 ℣ y no pusimos yo teros del fuego sino
Almalaques y no yusimos sucuento dellos sino
yo de ysero tacion y aro a quellos ç descre yeron
y aro que se cer ti figuen. a quellos que les ℣mio
el alquiteb. y ç cre3 can a quellos ç creen en cre
yençia. y no dudaron / enbo ç deballo a ttç. aquellos
que les ℣mio el alquiteb. y los cre3 jentes y aro
ç digan a quellos ç en sus coraçones esta la duda y los
des cre3 jentes. ç es lo que quiere a ttç. con esta sem

(c) 2006 Ministerio de Cultura

blanca / dixeron / aquello. / por haber de burla. a si
desyerra alg. aquien el quiere / guia aquien el
quiere / no sabe las guestes de tu señor sino el po
bres por la luna / por la noche. quando viene des
cacar es uno delos grandes al debes. / y pe
drique. para mugamed. / c. @. m. / para quienquiera
de vosotros adelantarse. enel bien / o / a caguear seen
xenada enel fuego. sino las compañas de la mano de
cha. que seran enlas alcharras. / demandaran a
los descrejentes. / 40 / q es lo que os hizo dentrar
enel fuego. decacar. / q les bondenlos descrejentes /
dicen no fuemos delos que rezian a cala / no fuemos.
dantes a comer alos pobres / fuemos tratantes enel
fecho delannabi. conlos tratantes. / fuemos des
mentidores conel dia del judicio / hasta q nos vino
la muerte. / q es no les aprobecharo la rogaria
delos rogantes. / ellos / delalcoran se apartaron.
como q ellos fueran asnos monteses. quando fuyen
del leon / 50 / antes es q cria cada persona dellos.
en q les fuese dado a cada uno una carta estendida
escrito su nombre de cada uno dellos / q dixese este
crejo. con mugamed / alafeantes es q no subieron
miedo ala dha vida / q ello es q es tos alcoranes es
tan membranca dela dha vida. / o nes quien quierra
tomelo en remembranca. / no os remembareis.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Sino q̃ quien a tal̃. deles mas pertenesciente para los
dela temorança. mas pertenesciente con los dela per
donança de ser dõnados. ÷

Elaçora del dia del Judiçio es trenta ÷
Se tẽ aleas ÷

enel nombe de atã. biados Desdichados ÷
pixo atã. honrrados es q̃ noble. / yo Juro por eldiã
del Judiçio. q̃ yo Juro por la persona de dentida
q̃ biene la persona descreyda. q̃ no ande ser asunta
dos sus huesos. / mi q̃ a de ser debiscado / a la fi
q̃ somos poderosos sobre empanesar sus con Juntuos
antes querria la persona descreyda q̃ sus. maldades
pasasen adelante. E demandaron q̃ quando sabrá
de ser el dia del Judiçio. q̃ es quando se enfestillaron
las Vistas. q̃ se eleçira su claror a la luna q̃
seran Juntos el sol q̃ la luna / en aquel eclipsa mi
ento. dira la persona descreyda a aquel dia adonde
fuyremos. E LO E / dize atã. honrrado es q̃ noble.
A la fenoa j acuesto nies cayadero q̃ a tu señor / de
muhamed / sera aquel dia la tornada de leo
fecho asaber a la persona aquel dia con lo que a
delanto. q̃ açagueo. Antes la persona sobre superfona
sera tes tigo. q̃ al̃ngue se disculpe. / no sera de
cibida su disculpa ÷ de muhamed / no de me3 cap
con lo q̃ de ballo chibril su lengua / mientres te lodice /
para q̃ te axas de apresurar con ellos q̃ sobre nos es

(c) 2006 Ministerio de Cultura

q̃ lo guardemos sobre ti q̃ note olbidaras. / pues quando
sabremos lejdo / sus deudos sobre ti / pues sigue tu sus deudos.
despues sobre nos es q̃ lo declaremos ati: / ẽ mahomed /
Alafe. antes es q̃ Amais el mundo & dexais la dra
Cida ℞ 20. & abra caras aquel dia glorioſas des
plandecientes / a su señor mirantes. / abra caras aquel
dia sanosas. que certificara / cada Una persona / que
sera fecho co ella pobreça / mala Ventura no sera
como pensais q̃ quando llegara el alma al sallir
del cuerpo & / sera dicho qui en sera su subidor / della
los almalaques dela piedad / o los almalaques del
al@deb. / / certificar sea que aquella es la despar
tida del mundo. / bolbersea el que bramo de este
mundo co nel al@deb. dela dra Cida. a tu señor
/ Demahomed / sera aquel dia la tornada / que los traj
ran adar la q̃enta. / / dira abuchaſlin. / no hize
acçadaca ni hize acçala. ℞ 30 & mas empero desmin
tio / Olbio las cuestas / abuchaſlin. despues fuese
a su compaña preciandose en el andar. / / dixo el
annabi a abuchaſlin / con ties la destruiçion. / / buel
bes te de hazer acçala / / delos deudos de atí / despues
con tu sera la destruiçion / dela dra Cida / / buel
bes las cuestas. / dela obediençia de atí. / cuj dase lo
persona / descreyda / en q̃ sera dexada absuelto.
q̃ no ade de bibir / ℞. / / q̃ no era Crogota
de esperma q̃ la hase espetma / el hombre / / despues
es Cryadaço de sangre. / / es hecada / / figurada.
/ en su falecamiento. / / buso dello dos naturale bas.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Albaron dala sembra. pues veamos quien
a salecado aquello fisera poderoso. sobre Debib
carlos muertos ÷

elacora dela persona estrentas y una
alea ÷

enel nombre deatf. Padre De Piedad
alcino sobre la persona / quiere decir edam
gelcino / ora del fijo que no sabia cosa del nom
brada / enlos salecados / en poder deatf. esa nom
brado / nos salleguemos a la persona de una
gota deagua Demezclada consangre. y Des
pues bemos la / conel mandar / cedar / y bussimos
lo que ojese / y que viese / y quiemotto alca
mino. / o / que fuese obidiente / o / que fuese descre
yente. / y nos contemos para los descreyentes.
los grillos / cadenas / elfuego. de cozer. q los
huesos / eneran de bebrajes q sera Demezcla
do con alcanfor / y una fuente q beneran
enella los sierbos deatf. que corre aellos / aquella
fuente / como querran. y si que cumplieron con lo
q prometieron / y hubieron miedo eldia q sera da
mal publicado estendido / y dieron a comer la biando
por su Amor alos pobres / y alos huerfanos / y alos
cautibos / y decian ellos q os damos biando por
Amor deatf. / y no queremos de bos nos satis
facion ni que nos lo agradeçais q nosotros tememos.

fin de la 26. noche

(c) 2006 Ministerio de Cultura

dello señor el dia que se entristeçeran las caras / sera
entra baxo fuerte. ℣ Lo ℣ pues librar vos a alg.
del mal de aquel dia / darles a encontrar alegria
dos en sus caras / y alegria en sus coraçones / y darles
en galardon por lo que ha sufrieron alchanna.
sedas. seran ℣ recostados enella sobre estrados ℣
no ℣ eran enella calor ℣ les dane. ni frior ℣ les
persudique / seran cerca sobrellos las sombras de
los arboles. / y se estargaran sobrellos sus fructuoses
largamiento. / y ℣ rodearan sobrellos con ℣ axillos.
de plata / y libriellos. que seran de cristal. ℣ y
sera cristal de plata ℣ los ordenaron ordenamiento.
/ seran abebrados enella con ℣ ebro je. ℣ sera de
mesclado con Jingibre / y ℣ una fuente enella que
dellama calabril. / y ℣ rodearan. sobrellos mancebos
verduras. ℣ quando los ℣ veas cuydaras.
℣ son perlas finas estendidas. ℣ quando ℣ veas esso.
/ ene la alchanna / despues ℣ veas gloria / y eisimo grã
de. ℣ Lo ℣ sobrellos abra ℣ ropas. de terciopelo
delgado. verde. / de terciopelo frio / seran en
forjados. con manillas de plata. / y darles a be
uer su señor bebraje limpio / a questo sera alo
tro el galardon / y seran ℣ las obras / aquellas
℣ obras beis en el mundo. / agradecidas que nos deba
llemos sobre ti / de mu Jamed / el alcoran. de
ballamiento. / pues sufre el sosego de tu señor. / y no
obe de bras dellos pecado. ni descreyençia. / y nom
bre el nombre de tu señor por la mañana. / y en el

accala de acobbi / detarde. / ese la ccala de
"addhar. / de al@ccar / de noche. hasta
accala ael. / ese la ccala de Almagrib. / de
"al@temo. / / has accala ael. en noche larga
/ ese la ccala de gracia / que a quest. / de sde
/ dentes. / a mar el mundo / de xan de lant ellos.
dia apegado sobellos nos los / alegremos. / enfor
tecimos sus / alecamientos. / quando quexremos
trucacaremos / sus semblantes / tro camiento. que a
/ te al cor an. el / Remembrança de la / tra
/ vida. / ques quien quexra tome a su señor por
camino en / sobidiencia. / no podeis quexer fino
/ / quexra a&. que a&. es / sabidor, ciente,
/ / meba a quien quiere ensuadir de la ti, clem.
/ / alos descre / dentes. a sare sa para ellos al@deb.
doloroso. ÷

/ / el acora delos / embiados / es, cinquenta
aleás ÷

/ / el nombre de a&. / Piadoso de / Piedad.
/ / Juro a&. / / los Almalaques / / deballan con
los bien fechos. / / dixeron / / Juro / / por los ag res.
continuos en corxi mientos. ÷ / / por los ag res quan
do se a stecian. / / se enfortecen. enforte
cimiento. / / por los ajres que / / vienen con lo
xlubia. / / venimiento. / / por los almalaques
/ / de Callaron con la / / rebelacion. / / oesportiers

(c) 2006 Ministerio de Cultura

/ entre la creẏençia ẏ la desçreẏençia / esparti
miento. ẏ oýó los Almalaques ẏ lançaron la
rebelaçion sobre los annabes / en nombramiento.
ẏ en disculpa de altt. ẏ en amenaçamiento. ẏ los
allegais / ade ser del gualardon ẏ pena de los / ẏ
ellos que ade ser ẏ ade acaecer. ẏ quando las
estrellas seran ẏ ra sclarar ẏ quando el çielo se
carpira ẏ quando los montes se jran de sus lugs.
ẏ se allanaran con la tierra ℞ lo ℞ ẏ quando los
mensageros se assuntaran. a la ora del dia del ju
dicio. ẏ ara la grandeça ẏ marabilla de aquel
dia ẏ ara el dia del juẏgo. ẏ nos sabes que es el
dia del juẏgo tangua ẏ a quel dia para los desmin
tientes ℞ ẏ ano destruẏ a los primeros despues
seguiremos los corel al@deb. a los postreros / a
quellos que se debanta sobre llos el dia del judicio /
ẏ asi mesmo habemos con los desçreẏentes. tan
guaẏ aquel dia ẏ ara los desmintientes. ẏ no
ẏ sale que sea agua flaca. a la fe si ẏ los pusimos
en lugar. empoderado / ẏ es en las madrigueras /
hasta la ora afigrada de la parizion / ẏ / lo
rdenemos / la grado ẏ / bien aventurado / ẏ es
tambien ordenado ẏ gueres altt. / tangua ẏ aquel
dia para los desmintientes. ẏ no pusimos la tierra
allegadera ℞ de los vivos ẏ de los muertos -
a la fe si ẏ pusimos en ella montañas altas ẏ os
haberemos con agua dulçe. tangua ẏ a quel dia

(c) 2006 Ministerio de Cultura

para los desmintientes. y os alzuno y fuego. de tres
dios. q no Abreis fresura en sus sombras. ni os esca
pareis delas flamas q ella a de jara, centellas como
alcaçares como q fuesen camellos negros tornantes
Esmarillo. tanguaj aquel dia para los desmintien
tes este el dia q no hablaran ni les sera dada licençia
aellos. para que sea jande disculpar. pues tanguaj
aquel dia para los desmintientes. este el dia del
juizgo. q os asuntaremos a Vosotros y alos primeros
pues si aj a Vosotros Arte para defenderos de la ma
deb. de a q. (pues hareis arte. tanguaj aquel dia
para los desmintientes 40 q los temerosos de
ran en sombras y fuentes y frutas delo que desea ran
y serlea dicho comed y Veued y buena pro os haga.
por lo que fuesteis que dorasteis que nos asi igualar
dora nos Alos buenos. tanguaj aquel dia para los
desmintientes comed y desplejtad Vn poco en esta
Vida que Vosotros sois desagradecientes. tanguaj aquel
dia para los desmintientes. y quando les decian a
ellos. a Vaquead no se a Vaquead an. tanguaj aquel
dia para los desmintientes. pues con qual alquiteb.
despues de aqueste alcor an. ande creer ~

58

de la cora delas nuebas. es quarenta
aleas ~

En el nombre de aq. Piadoso de piedad ~

(c) 2006 Ministerio de Cultura

gues aquello que demandas sobello. sobras muebas
grandes / del Rebisamiento / aquella que sonenello
en diferencias / los descre ẽtes ✠ exe ẽtes dixo / Abiso
or que á Orsabran. despues or abiso que al Orsa
bran. ✠ / dixo atᵗ. / ✠ no metimos la tierra llana /
los montes estadas ✠. or. salequemos anaturaleças
✠ pusimos ✠ no dormir descanso ✠ pusimos lano ✠ sec a
bienta ✠ lo ✠ ✠ pusimos el dia ✠ ora ✠ llemos
sobre ✠ os tros siete cielos fuertes. ✠ pasimos al sol
por candela ✠ beber beube ✠ deballemos delagu
bes el agua corriente ✠ sacamos conella los gra nos
✠ naçencias ✠ ✠ ✠ Vergeles guarnidos / de arboles. /
✠ el dia del juego es la cosa asignada. ✠ sera so
ñado en el cuerno ✠ vendran acompañas ✠ sera hu
bierto el cielo ✠ sera zuertas. / para que deballen
los Almalagues. / ✠ seran a blancados los montes /
✠ Colber sean. nieblas ✠ ✠ ✠ ganancian.
esta en encelada para los desconocidos tornada.
estaran enella ✠ nos sin fin no gustaran enella frey
cura. ni bebraje sino ✠ suficiente ✠ podre en pago.
concordante. / Alas feas desus obras / porque ellos fueron
✠ no temieron el cuento. ✠ desmintieron mas aleas.
desmentimiento. ✠ toda cosa la escribimos encarta
pues gustad ✠ no os creceremos sino en al ✠ ✠ ✠
que los terreros seran salbos. en Vergeles ✠ para
les. ✠ donzellas. del Antiempo. ✠ ✠ axillos llenos /
no oyran enella falsias. ni mentiras ✠ dixo / el que
lador de tus señor / ✠ emuhamed / ✠ donati bay demucho.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Abastamento. Señor delos cielos ⁊ dela tierra ⁊ los
esentrellos. elqual no enseñorearan dellafabla.
eldia quese debatara Xibril. ⁊ los Almalaques
a dar cuentas ⁊ no hablaran. si no quien dara licencia
a el elbiador. ⁊ abra dicho lo bueno. / ⁊ esta sala
ra delejercito ⁊ la alt. mahamed en la cu
al. ff. aqueles eldia dela verdad ⁊ quien
quiera tome a su señor por Amigo / en buena obra
dixo / q. nos ya os sabemos mouestado dela al@ deb.
cerca el dia q vera la persona los q adelantaron
sus manos ⁊ dira el descrejdo ya embuenora
fuese torna do tierra ÷

elacora deanne Bi@ti esquarenta
⁊ quatro aleys ÷

enel nombre de alt. biador de ⁊ ciedad ÷
/ Juro alt. por las estrellas. que parten del saliente.
⁊ se funden en el poniente ⁊ por los a Bancantes.
Arrancamiento. / ⁊ por los almalaques q a Blan
can los a Blojes delos crejentes / ⁊ por los andan
tes. andamiento. / ⁊ por los Caxillos q andan
por el mar / ⁊ por los adelantantes adelanta
miento. / ⁊ por los almalaques q se adelanta
ron en la obidiencia de alt. / ⁊ por los Ale
gidores en mandamiento. / ⁊ por los Almalaques
q Rige alt. con ellos lo que quiere / ⁊ el dia
que Be tronaran los Be tronidos dela lo3mia.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Seguiza tras dellos la CC Setiemblante A
cacaçadores aquel dia es ocupados. Sus bie
tos Humillados. Decian / los descreyentes enel
mundo / como sabemos desertornados Cuios enlos
fuegos CC LO C quando seamos fuesos menudos di
xeron aquella Feria tornada de perdicion / enella
dixo / Alafe ella sera Crsoflido sólo enlal Cima.
Y Cros los enla cara dela tierra. / Ze bibados.
dixo / Zate Cino. / Zemusamed / la Historia de
muce. C quando bolamo fu señor al balsan to.
de troque. / le dixo / Cesafria on queel des
conoce. Dile atues en qua creens. Seguiare
al adin detu señor. Para quetemas / ada ty /
Diole a Cerel milagro mayor. C 20 C Des
mintio Desobedecio despues Colbio lasuestas.
Y fuese / allego su gente. Y gritoles / dixo Dosó
zo señor el Soberano. Y comprehendio lo alg.
conel tormento dela Stra Cida Y desfe mundo
Y en aquello aj exemplo para quienteme / dixo
alg / Soys Cosotros de may fuerte Y alteamiento.
/ el cielo Y su fragnacion Y alço su sostenimiento.
Y alteo Y los empare Jo. Y escurecio su noche. Y
saco Su Sol Y Su esplandor Y la tierra despues de
aquello fendiola C 30 C Y sacodella suagua
Y sus pastos Y los montes a sentolos esplejo alo
stros. Y alos animales. Y despues quando Cendra
la fortuna mayor aquel dia se acordara lo
persona delo Y abra obrado C Y descubrirse a

(c) 2006 Ministerio de Cultura

cheſanram. para quien cera / delos malos / A
quanto quien no creera / a benta sara la vida
deste mundo sobre el dho. que / cheſanram ken
suaſitiada. a quanto quien creera / temera
la para da delante de su señor / de tendra super
fona delos Apeticos que el la ligan ra sera suaſi
tiada ☞ 40 ☜ / dixo / demandar te an ſi emu
hamed / por el dia del Judicio en q fi em boſero
hz a firmamiento. den q esta ſta / de mu hamed /
de su nombramiento. q ate señor / de mu hamed /
es el saber de la fin del Judicio. empero tueres mo
nestador. a quien te ma / al dia del Judicio / pare
cer se lesa. el dia q la cerran. q no estubieron en
el mundo. sino lo mo una ora de la tarde / o / de
la mañana. ÷

el alcoro de @ bece. es quarenta ☞
Cnó aleo ÷

en el nombre de alh. piadoso de piedad ÷
/ dixo alh. onrrado es / noble / Agradoſe / Ol
dioſe. porque mo ael el ciego. / descreydo / q no
fe allegado q / por a ventura / el creera o / ſe pe dri
cara / le aprobecha ra el pedrigue / dixo alh / A
mu hamed. C. @. m. / A quanto quien ſe compas
ſa / de si nel adin ☞ / cuesta ael / Gabes cara
/ que ds sobre ti / ô mu hamed / en gel no creo.
/ dixo / q a quien cino a ti / trabaxa en lo

(c) 2006 Ministerio de Cultura

obidiençia dea dg. ¶ este meroso xues fudel ▲ te
apartas. ℈ lo ℈ Abiso or gueella es monestacion
xues quien querra mo nestar sea encartas ¶ xorreados
ensalçadas ¶ limpias. en manos de Almalagues co
minantes. ℈ ¶ xorreados ¶ no desobedecen a dg.
maldita sea la persona descreyente. ¶ que descrej
da es. dequerosa la faleco dg. de Onagosta la
faleco ¶ lo estimo despues alcamino lo adreco ℈ 20 ℈
despues lomato ¶ lo enterro despues quando querra lo
Resbibara pues a se queno cumple lo ¶ lemando ¿
¶ xues parecientes la persona a su requisicion / de que
es dixo / nos es baciam or la sabia esbaciamiento ℈
despues carpimos la tierra carpimiento. ¶ sabemos na
cer enella granos ¶ subas ¶ alfulfes. ¶ soliberas.
¶ da tieras. ¶ crseles dan boledas gruesas ℈ 30 ℈
¶ frutas ¶ yerbas. es plegue para vosotros ¶ al vos
animales. xues quando vendra el estordecimiento.
/ del dia del Iudicio / el dia que fuira la persona de su
hermano. ¶ de su madre ¶ de su padre ¶ de su muger
¶ de sus hijos. Acada persona dellos aquel dia Abra
enfacendamiento. que los apartara de sus parientes.
Abra caras aquel dia Resplandecientes. ℈ Si seran
alegres. ¶ abra caras aquel dia sobrellas el polbo. ℈ 40 ℈
¶ las cubrira el negror. aquellos son los descrejen
tes. malbados ¿

el açora de cuguixat es el entiquatro aleas ¿

(c) 2006 Ministerio de Cultura

enel nombre de alf. Piadoso de piedad ÷
quando al sol se le ẽra su color ẽ quando las es-
tre llas se estenderan. ẽ quando los montes se es menu
caran. ẽ quando las camellas prenadas de diez. meses.
las de Alencliran. / sus dueños no en facenda mi
ento que tendran con sus personas / ẽ quando las
Alimañas seran de bibcadas / para Juzgar en
tellas / ẽ quando las mares se sobre salliran
/ ẽ se mezclaran / ẽ quando las personas acoseguiran
cada alcabila con su alcabila. ẽ quando alo
cria tura le sera demandado por que pecado fue
muerta. ẽ quando las cartas seran estendidas para
dar cuento / ẽ lo ẽ quando el cielo sendoblegara.
ẽ quando ch se ganam sera encendida. ẽ quando
el alcfanna dero acercada. sabra la persona
lo que abra obrado. / desus obras / pues jo juro
por las escondientes. / que se esconden ẽ son los cinco
lusteros. p / estrellas. aquellas / ẽ que corren ẽ se
esconden en sus dignos. ẽ por la noche quando se
esurece. ẽ por acco si quando desofla. con la
alborada. que este alcoran es dicho de chibril
Amuhammed / de mensagero honrrado. de grande
virtud empoderado del Alarxi. empode-
rado. obedecido alli. en el cielo enseguridad
/ de alf. ẽ de los Almalaques. Mando alf. ta@le.
q obedeciesen los Almalaques achibril en el cielo assi
como mando alf. alas gentes q obedeciesen a mu jo
med. en la tierra ÷ / ẽ noes Dño anna hi mu jam

(c) 2006 Ministerio de Cultura

med/ endiablado q̃ ja bio achibril. adondesalle el
Sl̃zor sugrada. declarada. q̃ no es.erca sobre
lo ausente consospecha. q̃ noes el alcoran dicho
delaxegttan. maldito & q̃ ues adonde osabar
tais que no es el alcoran. sino Remembrança
dela stra Ley a las gentes. a quien querra de
Vosotros. seguir drecho q̃ no podreis querer sino q̃
quiera alt̃. Señor de todas las cosas ÷

El açora delinfattar es decimuebe aleas ÷

En el nombre de alt̃. piadoso de Piedad ÷ ÷
quando el çielo se conpica q̃ quando las estrellas se
derrocaran. q̃ quando las mares se desmezclaran. sa
brea la persona lo q̃ abra obrado. q̃ lo q̃ adelanto. q̃
a çagueo. & / dixo alt̃. Sonrrado es q̃ noble. / q̃ per
sona quiente a engañado contra señor el sonrrado.
/ que as abatecido lo que te adendeçio / aquel que te
Salecado q̃ te ygualo tus lados. q̃ tea dio en qualde
las figuras quiso. a perficionante. / q̃ no lo agrade
ceis / ala fe antes es q̃ desmentis con el adin q̃ sobre
Vosotros ej guardas. / que escriben Vras obras ej
son al mala que / sonrrados. escribanos. q̃ sabenlo
que obrais q̃ los buenos seran en gloria q̃ los malos
seran en el fuego. de ges sanram. q̃ en ello q̃ maran
el dia del Judiçio & q̃ no seran de lo apartados. q̃ noe
allegado. / q̃ emugamed / que es el dia del Judiçio des
pues no te allegado q̃ es el dia del Judiçio es el dia q̃ no en

(c) 2006 Ministerio de Cultura

señorear a persona. A persona - cosa ninguna. Salue
cho aquel dia esa dad ÷

El lacra delos pesadores es trenta seis aleas ÷

en el nombre de ad. Piadoso de piedad ÷ ÷
a tangua. para los q pesan aquellos. Quando mi de
sobre las gentes para ellos lo toman cumplido. Quando
miden ellos / o / les pesan mengua el peso / o / mesura
no cuj dan aquellos. Ellos an de ser Recebidos para
dia grande. El dia que se debantara la gente delan te.
del señor delas gentes. no duden q las cartas delas
obras delos malos seran en carceles / debaxo delas fie te
rras / q no sabes / q e muhamed / que es carcel es
carta escrita en los abismos. / con los a Do q es delos
desoreyentes / tangua. a quel dia q para los desmin
tientes. A lo q aquellos q desmienten con el dia del
Judicio. q no desmiente con el sino todo q rrenegador
q pecador / q es el desoreyente / q quando eran lejdas so
bre el nras aleas. se dian q eran falsias delos primeros.
A la fe ellos q a en Roñado sobre sus coraçones lo que
es q obraron. A la fe ellos desu señor a quel dia apar ta
dos se despues ellos. seran encendidos en el fuego despues
serles a dicho esto es aquello q fuesteis con ello desmin
tientes. no dudeis q las cartas. delos buenos. son en
las alturas. q q en dan. / e muhamed / q son las al
turas escarta sellada A 20 q q haran testigo a el
con ello / los almalagues / cercanos. que los buenos seran

(c) 2006 Ministerio de Cultura

en gloria sobre destrados / mirauan / y conoçeran en sus caras. el Resplandor del Vicio / y arlesana Veuer de Vebra se sellado & que fu sello sera al mismo que / y en aquello. perseueran los perseuerantes. / su ameraçion es del mas precioso Vebaje del alcyanna. / y esfuente & Veuera Rella los / çercanos & a quellos que descreyeron eran. & de aquellos que descreyeron se yan burla / y quando pasaban por donde ellos estaban los menos preçiaban & Vso & / y quando se bolbian / estos descreyentes / a sus compañas / bolbianse alegres / y quando los Vejan deçian estos son los / y errados / dixo / y no / mbiemos. sobre ellos. guarday / sues el dia de / z a quellos & creyeron de los descreyentes se Rejran. sobre destrados & miraran. / sues é̃ si sera dado gualardon a los descreyentes. conforme fueron & obraron ÷

el açora de anxacat. es Ventiçinco aleas ÷

en el nombre de alla. piadoso. de Piedad ÷ ÷
quando el çielo se carpiria / obedeçera a su señor / y pertenece / que lo obedeçca / / y quando la fierra sera tendida / y lançara lo & es en ella / y quedara Rasia / . oyra / . obedeçera . / y pertenecera . & obedesca . & / e persona fuerey obrare a su señor con obra & encontrara / su gualardon . a quanto quien le sera dada su carta / y en su mano la drecha / sues al mesera tomado cuento ligero. / y bolbera a su compaño gocoso . a quanto quien le sera dada su carta / y por detras de

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Sus cuestas. & lo & suya On griſaran con el perdi-
miento. & ma ra en el fuego. por & el estaba enfuc com-
pañ̃a gocoso en el mundo. & el uij dabo & no sbrade
Colber a fuseños. Alaſe si & su señor era con el Cel
dor & / dixo a ſſ. honrrado es noble / suyzio Juro a dios
Plazer del Sol. / por lano ſe lo que complega /
por la luna quando se / guala & cabalgareis en estado
despues de estado / bues que es aellos & no creen. & 20 &
/ quando era lej do sobrellos el alcor an. no sea, ſſ dabam
/ ni sabian a, çala / Antes aquellos & descrejeron de sim
fieron. / a ſſ. es mas sabidor con lo que en, cela n
bues albriçias / je muhamed / con al@ deb. doloroso.
Smio a daquellos & creen / obrã buenas obras aellos sera
dado gu ala don Sin Detraerselo ÷

el, çora. de Alborocy. es Entidor a las ÷

en el nombre de a ſſ. & dador de piedad ÷ ÷
/ por el, çielo / por los doce signos. / por el dia pro me
ti do del Judiçio. / por el dia de la leguma / el
dia de @ rafa. / dixeron por muhamed / por el dia
del Judiçio / & fueron muertos las compañas de las
cabas. con el fuego. & fueen con di do & estan dellos.
Sobrellas a sentados. / ellos sobre lo que les bi, ẽ con
los crejentes testigos. / de su amedrentar aellos con
el fuego / & no tomarõ Cengança dellos Smio por q
creyan con a ſſ: el honrrado Loado. aquel que
a el es el Reismo de los, cielos / de la tierra. / a ſſ. es

(c) 2006 Ministerio de Cultura

sobre todacosa testigo. ℣ aquellos que quematon alos ce
lestes. ℣ alayre jentes ℣ despues no sea de pentira
dores aellos es el al@deb dechesan nam. ℣ aellos es
el al@deb delquemar ℣ lo ℣ ℣ aquellos ℣ creen ℣
obran buenas obras aellos es el alcarra que corre debaxo
della. los Rios aquellos es. la buena Centura grande.
que la fuerça ℣ el al@deb. dela señor ℣ temusamed
es muy fuerte. ℣ el es ℣ falaca ℣ Sebibca ℣ el es el ser
donador Amoroso. el del al@rixi. el noble. ℣ sabedor
delo ℣ quiere. ℣ a el es la istoria delas sieteve
ses on ℣ de ̃carmud ℣ a quellos ℣ descreyen son en
mentira. ℣ ℣ es detras dellos a barcante. Antes es ℣ 20 ℣
Alcoran. noble. entabla Reservada ÷

el açora de attariq. es de çisiete aleas ÷

en el nombre de all. Piadoso de piedad ÷ ÷ ÷ ÷
sor el çielo. ℣ por attariq. ℣ que cuydas. ℣ temusamed
℣ es attariq. son estrellas finmes. Resplandantes. ℣
a toda persona para la ℣ es sobrella ̃ guardante ℣
nuestros aemientes. la persona de ℣ fue falcada ℣ fue
falcada de agua desbaciante ℣ salle dentre los lomos
℣ los pechos ℣ all. es. sobre tornarlo / a Sebibar despues
dela muerte / poderoso ℣ el dia ℣ se descubriran los secretos.
ques no sera el fuerça ni defendedor ℣ lo ℣ ℣ por el
cielo Resplandante. con las Nubias. ℣ por la tierra. ℣
Secarse. con los nacencias ℣ el al coran es dicho ver
dadero. ℣ no es de burla ℣ ellos arteman arte ℣

(c) 2006 Ministerio de Cultura

59

Ꝑ̃ro arbeo arbe. buyda espacio alos descreyentes/ ꝙ e
muhamed/ dales espacio Enpoco ÷

el Cacoro de la soberania es dezisiete aleas ÷

en el nombre de alt̃. Piadoso. de Piedad ÷
glorifica el nombre de tu señor el alto aquelque
Saleo. ꝙ Ygualo. ꝙ aquel que ordeno ꝙ guio ÷
aquel que saco el Pasto. ꝙ lo puso seco ꝙ negro. / dela
fuerbe verdor & Ante leeremos / ÷ e muhamed/
ꝙ no le olbidaras. Sino lo ꝙ quexxa alt̃. quel sabe
lo publico ꝙ lo que seencela dixo / ÷ yo te adrecare
/ alas obras de la Ley / ÷ que mores te. / con el Coran /
ꝙ es aprobechante el Pedrique. ꝙ al rse pedricare
quien temera ada alt̃ / & ya partarsea / del Pedriq /
el descreydo. aquel ꝙ quemara en el fuego mayor des
pues no morira en ella / ÷ ꝙ no escanse / mi Viuir
/ Vida que aprobeche / bien al venturado sera quien
creera. ꝙ nombrara el nombre de su señor en el
Cacoro & Antes es ꝙ al ventajais la Vida del mundo.
/ ÷ la otra Vida es mejor ꝙ mas perdurable. ꝙ este
/ efectos estan en los alquitebes. primeros en los alqui
tebes de yra Sin ꝙ demuce ÷

el Cacoro de la ~~Abitacion~~ Judiçio. es Ventiseis aleas ÷

en el nombre de alt̃. Piadoso de Piedad ÷
ya te Vino ꝙ e muhamed el alhadiç del dia del

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Judicio. Abracaras aqueldia abiltadas. Sobraron.
Jenel mundo/ conafan Jquemaran enel fuego. Bu
fiente. Jdarlesan a Deuer delra fuente abra sante.
no abra aellos Cianda. Sino Cn Jerba. amarga que.
xabroc. Jonlatin sellama Jxola/ Sino engor da ni
conflexa dela Jambre. Jabracaras aqueldia alegres.
Jorel gualardon desus obras. contentas enelalgano
alta eneljcielo & lo & Sno ojran enella Calderias:
enella as fuentes corrientes. Jenella ajcamas altas Jì
Caxillas asentadas Jcoxines Cnos sobre dros & Jla
picerria estendida Jnosparan mientres alos camellos:
como fueron Jalcados. Jaljcielo como fue alçado Jalas
montañas como fueron Asentadas. Jala tierra como fue
estendida. & lo & Jque pedrica Jemusamed/ grieh
es pedricador Jmoles sobellos. Jlos fuercas./ aque
creans/ Jel Boberlapuestas Jeldescreer/ todos adas./
Jlos@debaxa. as. conel al@ deb. major. Jamos esfu
Jlebibcarlos. & despues sobremos es fu dallgualardon ÷

el açora delalba estenta Jdos aleas ÷

enelnombre deas. piadoso depiedad ÷ ÷
Juro as/ Jorel alba Jporlas noches dies. Jporel
Jar Jnopar. Jporla noche guando Cla Jviene.
éa. Sia Jeneso Juramento. Jara quien tiene esfo &
Jno Cees como hizo fuseña con@d. Jsualabild
Jgrama. ladel fraguamiento. aquella Jnofuesale
cada como ella enlas Cillas. Jcomodesfu go/ alos de

(c) 2006 Ministerio de Cultura

¿amud. aquellos que agujeraron las peñas / y las
hizieron casas / en el val. / fundio a pria on el
delas estacas ☞ lo ☜ aquellos que desconocieron en
las villas / amuc fecieron en ellas el asollamiento. ¶
lanço sobrellos tu señor especies de al@ debes. que los
destruyo / tu señor esta en çelado / y veeq uiento
deso bedeçe / a quanto la persona quando la stepruena.
Su señor. / la sorrna / leensanchece / su a stisque /
☞ dice mi señor mea al ventasado. / quando la
stepruena / apoquece sobre l su a stisque dice mi
señor mea stiltado. / a la peno es como pensais. antes
es q̃ no sonreais alos suerfanos. ni aganais sobre dar
a comer alos pobres. ☞ 20 ☜ / comeis os la serençia
comimiento. fuerte / a mais el algo ama miento-
mucho. no es como pensais. / quando. se dey menuçaro
la tierra. es menuca miento. despues de menuça-
miento. / vendra tu señor. / de muhamed / los
Almalaques. / naçcat despues de stro. / sera venido
aquel dia con çe sarnam ☞ aquel dia se a stepentira
la persona / y nesçomo abra ael a stepintençia. ¶
dira / a en buenora subiera adelantado / buena
obra en el mundo. / para el juizio des pues de la mu
erte / pues aquel dia no @ debara fatt. / como fu
al @ deb. a ninguno. ni empriçionara. / fatt. / como fu
priçiona ninguno. / e al ma stepesada / en la are
genria / ☞ 30 ☜ torna te a tu señor contenta con el
gualardon que ja es contento a tt. - deti. / dentro co
mis fierbos / los ccalises. / y dentro en mi alcganna ÷ ÷

(c) 2006 Ministerio de Cultura

elaçora dela Villa. es Vente aleas ÷

enel nombre de alf. piadoso de piedad ÷ ÷ ÷ ÷
/dixo alf. Sorreado noble. / yo Juro por esta Villa de
maca / ya tuſea Salel. / yemuhamed / esta Villa
de maca / yo el padre / edam / yo que en Sendro. q
ya Salequemos ala yerba. en trabajo. yuyda / el des
creyente / q no sea poderoso sobre el Vinguno. / de Sle
bibarlo / q dice edestruydo algos muchos. y pien
sa / q no lo Vio ninguno / dixo / y no pusimos a elos
ojos. y lengua / dos / y los pies yo quiemos alos dos ca
minos. q lo q yues alos no anpasa do el alcaba.
/ yes una sierra en che sannams / y no sabes q es
alcaba / yemuhamed / No se salbara della uno / quien
a yerra cautibo. / y dara comer en dia de sambre.
a quel sano paciente. q / y ayo bre apegado en la
tierra de sambre. despues que sean de aquellos que
creen. y castigan con el fuſil y castigan con
la piedad. a quellos son las compañas. / q les seran
dadas fuscartas / en la mandre eſa. y aquellos q
descreen con nras maravillas. son las compañas de
la mano / Squierda ÷ Sobre ellos sera el fuego en
gradado. encerrado q 20 q ÷

elaçora del sol. esquince aleas ÷ ÷

enel nombre de alf. piadoso de piedad ÷
/ Juro alf. / yo rel sol. y fulgor y por la luna

(c) 2006 Ministerio de Cultura

quando la sigue. ℣ por el dia quando la esclarece. ℣ por
la noche quando la cubre el dia / ℣ por el cielo ℣ por lo
fraguo. ℣ por la tierra ℣ lo que la estendio ℣ por lo
persona ℣ su ℣ gualamiento. ℣ ℣ nf sige que es
no ciele Sadesso fidiencia ℣ suo fidiencia fan bluena
Centuro ℣ para quien lo alimpiara / ℣ superfluo
con buenas obras. / ℣ menos cabado es quien con male
ca. la encubre. ℣ lo ℣ desmintieronlos de ¿amud.
con fu grande desconocencia quando les ℣ mbio el
señal de sula seria ℣ dixoles a ellos. el mensagero
de a dios. / ccalifftemed ff el anmaca de a dios. ℣ sua
bebradero. / desudia / ℣ desmintieronlo. ℣ mata
ron / el anmaca / ℣ destruio sobrellos su señor
por sus pecados ℣ ℣ gualos / en la muerte achicos ℣
agrandes. / ℣ ues no temieron sues carmiento ℣
lla çora de la noche. es el entiOnalea.

℣ nel nombre de a dios. piadoso de piedad. ℣ ℣
℣ por la noche quando se escurece ℣ por el dia quando
esclarece. ℣ por lo ℣ fizo el Caron ℣ la sembra
℣ el ℣ as obras son diferentes / la obra del crejente.
℣ la obra del descrejente / a quanto quiendara
a çcadaca. ℣ temera / a dios / ℣ ℣ a verdad cero
con el bien juez al Orlo adrecarcemos. a la obra
de la alchanna. a quanto quien escafeara. ℣ se con
flexara / de su señor a dios / ℣ desmentio con lo bueno.
juez al Onlo guiaremos. a la obra del fuego ℣ lo ℣

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Y no lo conflexara del su algo. quando sera esse
nado / en el fuego de che ssannam / Y sobre nos es el guia
miento. Y anos es la dra Bida - Y el primero. Y
o ese bricado. del fuego. flameante. no sera perdu
rable en el Sino el Cazrado ✠ a quelque desmiente.
/ el alquiteb. de alf. / Y buelbe las cuestas / de lo
bedi dencia de alf. / Y al Onsera apartado del el
temeroso a quel. quedara su algo / en accadacas /
Y sea cexcara / con el a dalf / Y no aj ninguno en
su poder gracia que sea gualardonado Sino quien b
hasse. Y con codicia de la cara de su señor el muj alto.
✠ 20 ✠. Y á Onsera contenk / con el alchannas ÷

el acora de la claror del dio esonce aleas ÷
/ en el nombre de alf. / piadoso de piedad ÷ ÷ ÷ ÷
/ Juro alf. / por la claror del dia. Y por la noche quando es
a sosegado. no te a despidido tu señor ni te a aborrecido
Y la Dra Vida es mes sra tif noes te mundo. Y al Ynte
dara / Y emuhamed / tu señor / en el alchanna / que te
a contentara ✠ Y no te hallo. / Y emuhamed / guerfano.
/ en poder de abi Halib / Y te allego / a gadicha / Y te
hallo yerrado / de la xar@. / Y te guio a ella. Y
te hallo sobre Y teen Diguecio. a guanb algue fano
no le hagas fuerca / con el de bedarle. si dre chos a quel Y
mando alf / a guanb al de mandante. Y que no lo mal
trates ✠ lo ✠ Y con la gracia de tu señor. / que es
el alcoran / Y edrica / a los gentes / ÷ ÷

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Ela ora del specho es ocho aleas ÷ ÷

En el nombre de alt. piadoso. de Piedad ÷
Jro Sbrimos alt. tu specho / Demuhamed / o esca
guemos debi tu specado. aquel que a pesgaba tus cu
estas. Jalcemos tu nombramiento / en las a llamu
@s / Jconlogribieca. Crie ne a lo libieca. D" Jcorla
gri. bieca Crie ne á la libieca. Jues quando acabaras.
/ de tu á ccala / a sentar béas a Dlogar ja tu señor te sumilla ÷

Ela ora guatin. es ocho aleas ÷

En el nombre de alt. Piadoso de Piedad ÷
/ Juro alt. / por el monte que esta sobre a dimas co.
Jpor el monte Jesta sobre la casa de Jeru salem ÷
Jpor el monte de Horicine. Jpor esta Billa
Segura / de maca / Jque á hale que mos a la persona
en la mesa de los figuras. despues la tornaremos
el mas baxo de los baxos. Sino a da quellos Jcreen Y
obran buenas obras. Jues ellos Abran gua lardon
no Dlebrajdo. Jues Jte Jabe dudar Jespersona
despues del cuento. con el adin. Jcomo. no es alt.
el mas Justo Jues. de los Jues es a la fe si ÷

Ela ora de la escritura es l'ente aleas ÷

En el nombre de alt. Piadoso de Piedad ÷
lee / Demuhamed / con el nombre de tu señora quel

(c) 2006 Ministerio de Cultura

℈ Jaleo. ℈ Jaleo a la persona de sangre espessa ÷
lee. / ℈ emuhamed / ℈ tu señores el mas honrado.
aquel ℈ enseño con la escritura / enseño a la
persona lo ℈ no sabia ℈ escierto ℈ lo persona des
conoçe / adatt. / quando se lee con ℈ liqueca. em
pero a tu señor es la tornada / el dia del Judicio /
èa sias Cristo. a da quel ℈ debedaba al sierbo / mu
hamed / quando sabia accala. / ℈ era buchalin
maldigalo att. el ℈ lo debedaba de saber accala /
℈ lo ℈ èa sias Cristo siervo / muhamed / sobrel
guiamiento. / o / si mandaba con la temoridad. èa
sias Cristo. / a da buchalin / ℈ lo ℈ mostraremos del
topete / en el fuego / del to xele. mentiroso ℈ errado.
que llame. / a buchalin / a sus Caledónes ℈ pa
rientes / que al rllamaremos a los Almalaques / for
mentadores. ello es ℈ no obe de seas / a da buchal
lin ℈ e muhamed / ℈ a çax da te ga çeria te da tt.

el acora de la cantidad. es cinco aleas ÷
en el nombre de att. ℈ Diado de piedad ÷
/ dixo. att. / ℈ nos lo deballemos. / el alcoran / en lo
noche de la gran cantidad. ℈ nos abes. / ℈ emuha
med / ℈ es la noche de la gran cantidad. la noche
de la grande cantidad. es mejor ℈ mil meses de ba
llan los almalaques ℈ Gibril en ella con licencia de
su señor a todo mandamiento. / dicen los almalaques /
la salbacion sea a vosotros. en ella. hasta el salir
del alba ÷

(c) 2006 Ministerio de Cultura

el açora dela declaraçion esocho aleas ÷

En el nombre de alf. Piadoso de Piedad ÷
nó. fueron aquellos que descreyeron delos Judi
os. ⁊ Xpianos. debedadores desus descreymientos ÷
hasta queles vino la declaracion delmensagero
de alf. / muhamed. ⓐ. m. / les leyo. elalcoran.
limpio enelas escrituras ⁊ ellas. ⁊ nole deyspar
tieron aquellos ⁊ les fuedada la escriptura fino
despues ⁊ les vino la declaracion. ⁊ noles fueman
dado. Sino porqueadorasen alalf. puramente.
a eles eladin ⁊ la Regla adreçada. ⁊ ⁊ mantubie
sen elaçala. ⁊ quebagasen elabaque. ⁊ aquello
es. eladin drecho ⁊ queaquellos ⁊ descreyeron.
delos Judios ⁊ Xpianos. seranenel fuego. decha
sannam. perdurables enello ⁊ aquellos son la
may mala delas gentes. que aquellos ⁊ creyeron
⁊ obraron buenas obras. aquellos son la mesor
delas gentes. su gualardon sera enpoder desus
nor. alcasannos perdurables. ⁊ corredebaxo dellos.
los Rios seran perdurables. enellas para siempre
contentose alf. dellos. ⁊ contentaronse ellos. del
aquello es aquien abra temor asu señor ÷

El açora dela temblores siete aleas ÷

En el nombre de alf. piadoso de Piedad ÷
quando temblara la tierra / con todas sus partidas. /

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Sutemblamiento. / sacara la tierra / los q es enella de
los muertos. / lo azesgamiento. / dira la persona.
q es aella / que se tiembla / aquel dia sara saber
sus muebas / de los q alançado de sus muertos. / porq fue
ñor. / ermusames / Rebela aella. / que lançelo
que es en su Vientre. & aquel dia tornaran las
gentes. diferentes. / Vnos de otros. Vnos alalcharra
otros alfuego. / porq Vean sus obras. porq quien
Abra obrado pesso de Vna hormiga chica. de
bien Verloa. / quien abra obrado peso de Vna
hormiga chica de mal Verloa. / opa seloana lex.

elaçora delos caballos es onçe aleas. 108. 100.

enel nombre de alle. Piadoso de Piedad.
/ Juro alle. / por los caballos. De los flantes. quando co
rren. / por la herraduras espurneantes. enlas
piedras. / por los algareamientos delos caballos. por
las mañanadas. / porel Rastro que hiçieron conello.
enla tierra con sus patas delos herbarina. / fueron
en medio del conel algareamiento. Vna compaña
de gentes. & / la persona a su señor es descreçida.
alle. es sobre aquello que descree. testigo el dia
del Juditio. / la persona es a damar el bien. de su
este es a seca / sera dado a conoçer los q es en los
coraçones del bien / del mal / que su señor dellos conellos
a quel dia es sabio esprimetador.

elaçora de firiente. es dies aleas.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

En el nombre de ãtt. Piadoso de piedad
el ferimiento / delos espantos / que es el ferimiento. / de
los espantos / y no sabes / q̃ e mu∫amed / que es el
ferimiento / delos espantos del dia del Judicio / es el dia
q̃ seran las gentes como la langosta estendida.
Seran los montes como lana escarmenada / colorada /
A quanto quien sera pesado su pesso & q̃ quel sera
en vida contenta. a quanto quien sera libiano su
peso. q̃ quel su madre le sera al leguijah. y no sabes
q̃ es al leguijah. el fuego ardiente ÷

el acora de la mugiguanca. es ocho aleas ÷

En el nombre de ãtt. Piadoso de piedad ÷
esforbaos. / del servicio de ãtt. / el amugecimiento.
/ delos algos y hijos / hasta que bisitais los alma
cabires / con el morir / q̃ues a fe q̃ al no sabreis
/ el fin de aquesto / cierto es que a un los sabreis ÷
a la fe a un sabreis con saber de certificanca &
y le reis a fe q̃ sanam. despues le rela eis con lista
cierta / quando el dentrar en ella + despues seros
demandados. a quel dia q̃ os las gracias / si los sa
agradecido a dat. en el mundo ÷

el acora del ∫to. es quatro aleas ÷

/ en el nombre de ãtt. Piadoso de piedad ÷
/ Juro ãtt. / por el ∫to. q̃ la persona esta emper

(c) 2006 Ministerio de Cultura

dimiento. Sino aquellos que creen Sobranbuenas
obras. Y castigan con la Verdad. Y castigan con
sufrirle de lo Vedado ÷

El acora del Rebolbedor es nueve. aleas ÷

Enel nombre de Alla Piadoso de Piedad ÷ ÷
Tangua Y para todo Rebolbedor desmindero mal
sin. aquel que allega algos. Y los semblancas Y los
cuento. Y cuyda se que sea algo / loade escapar Y para
siempre Y nunca no esco mo Y cuenta Y al Y sera lançado
en algo Y tanto. Y no sabes Y es algo Y tanto Y es
fuego de Alla. encendido. aquel que se asoma sobre
los coraçones. que ella sera sobrellos fuego encerrado.
entiçones como pilares tendidos ÷

El acora del elefante. es çinco aleas ÷

Enel nombre de Alla. Piadoso de Piedad ÷ ÷
Y no le fue fecho a saber / Y e muhamed / como hizo
Y su peño con las compañas del elefante. Y nó. puso
Y su par tes dellos en des Y ierro. Y Y mbio sobrellos mu
chas Aues complegadas. Verdes. que les tiraban con
Y piedras de Y euro metal de piedra Y Y puso los como el
casco del trigo. comido ÷

El açora de cora Y x. es çinco aleas ÷

(c) 2006 Ministerio de Cultura

en el nombre de at̃. Piadoso de Piedad ÷ ÷
por el allegança de los de coraçon. Fuje Gemir.
la Decua. del Gmbierno de Verano. adorad
al señor de aquesta casa / de mala / adaquel que les
da a comer quando la Gambre. Y los asegura del miedo ÷
el açora de axay-ta. es seis aleas ÷ ÷

en el nombre de at̃. Piadoso de Piedad ÷
ẽ̃ sia visto a aquel que es miente con el adinsues
ese es aquel desemparo alhuerfano y no acura
sobre la a comer al pobre. y que tangua / para los
Gaben acçala. / con mala debocion / aquellos que
deses acçalaes son obidantes. Y aquellos son Ofa
nos. y debiendanlos bienfechos. / el dar lumbre. dar
la sal. y semejantes plaçeres. el dar a comer ÷

el açora de Alcaucax. es tres aleas ÷

en el nombre de at̃. Piadoso de Piedad ÷
nos te dimos / y emuhamed / el Rio de alcauçax.
/ en el alcahanna / y haz acçala a tu señor. / el
acçala de la oraçion / y acuerda te al cun bon.
y el q̃ te aborreçe sera dettallado. de todo bien ÷
el açora de los descreyentes es seis aleas ÷
en el nombre de at̃. piadoso de Piedad ÷

(c) 2006 Ministerio de Cultura

dile/ ȳemuȳamed/ ȳ descreȳentes. ȳ no adoraré a lo
q̄ adorais/ de esas ydolas./ ni vosotros adoraréis
a lo que ỳo adoro. ȳ yo no soy siervo a lo q̄ adorais.
ni vosotros. soys siervos a lo que ỳo adoro. ȳ a los
tros sea Cro. adm̄ ȳ a mi sea mi adm̄ ÷

el açora de la ayuda. ques. quatro aleas ÷

en el nombre de alf. Piadoso de piedad ÷ ÷
quando viene la ayuda de alf. ȳ la conquista
Cerca a las gentes. que entran en el adm̄ de alf.
ȳ dalcabila ȳ acompaña. ȳ el glorifica con loar
a su señor ȳ demandale perdon ȳ el es Recibidor de
la a Repintençia/ ȳ emuȳamed/

el açora de Almacad. es çinco aleas ÷

en el nombre de alf. Piadoso de piedad ÷ ÷
Caldaronse las manos. de Abi. la yab. ȳ perdiose
su algo. mas no lo defendio dello. su algo. ni lo que
Cercaba. ȳ al Ynçendara en encendido fuego de
flamas. ȳ su muger era la lleuadera de la leña en
su cuello con Una cuerda de almacad ÷

el açora de la juramiento. es quatro aleas.

en el nombre de alf. piadoso de piedad ÷ ÷
di/ ȳ emuȳamed/ es alf. Cro. alf. Señor obedeçido.

BIBLIOTECA PÚBLICA DE TOLEDO

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Ynocomenilleue/ noengendra nifue engendrado ni
aj ael ygualninguno ÷

ela cora delabrimiento. es cinco aleas ÷

enelnombre dea ℔. piadoso de Piedad ÷
dij emuhamed/ defiendome conel Señor delabri
miento. /delaba/ y dixeron falfalac. es Inbalen
chegannam ÷/ delmalquea ajalcado. delmal
delaesuridad delanoche quando se encierra. del
maldelos esfitexes. Gescuxen enlos nudos. /yligaras//
y delmal del y mobidioso quando y mobida ÷

ela cora delas gentes. es Seis aleas ÷

enelnombre de a℔. Piadoso de Piedad ÷
Di/ emuhamed/ defiendome. conel Señor delas gentes.
Dey delas gentes. Señor delas gentes. delmal del De
tentador, escondido aquel que Detiento enlos cora
cones delas gentes. delos dlchines. y delas gentes ÷

60.
fin de la.
27. noche

تمت القرءان العظيم في يوم ثلث من ربع الاول خمس من
حساب العربه وفي حساب النصر مرتاش من شهر جلبر ١٦٠٦
اغفر الله لمن كتبه ولمن قراه ولمن سمعه ولمن اخذ منه
والعمل به ولكل كافة المسلمين اجمعين ءامين يارب العلمين
تاشت شكنز جبالا مانتا انكا انلا ترزاكر شنشنش
نايه ماتار زوز كايخ شا ارب كالشكم برهه اشنزيب زا
كربع ابن كنكلار له مشبتاراش كالثانيه برا شنز شار جانه
زا انز انز جانتا ارحمهم الله في هذه الدنيا وفي الاخره وزد
الله اعمالهم الصالحين بمنه ءامين يارب العلمين

(c) 2006 Ministerio de Cultura

(c) 2006 Ministerio de Cultura

(c) 2006 Ministerio de Cultura

(c) 2006 Ministerio de Cultura

(c) 2006 Ministerio de Cultura

(c) 2006 Ministerio de Cultura